



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

WIDENER LIBRARY



HX 28D7 .



3 2044 010 319 085

0286

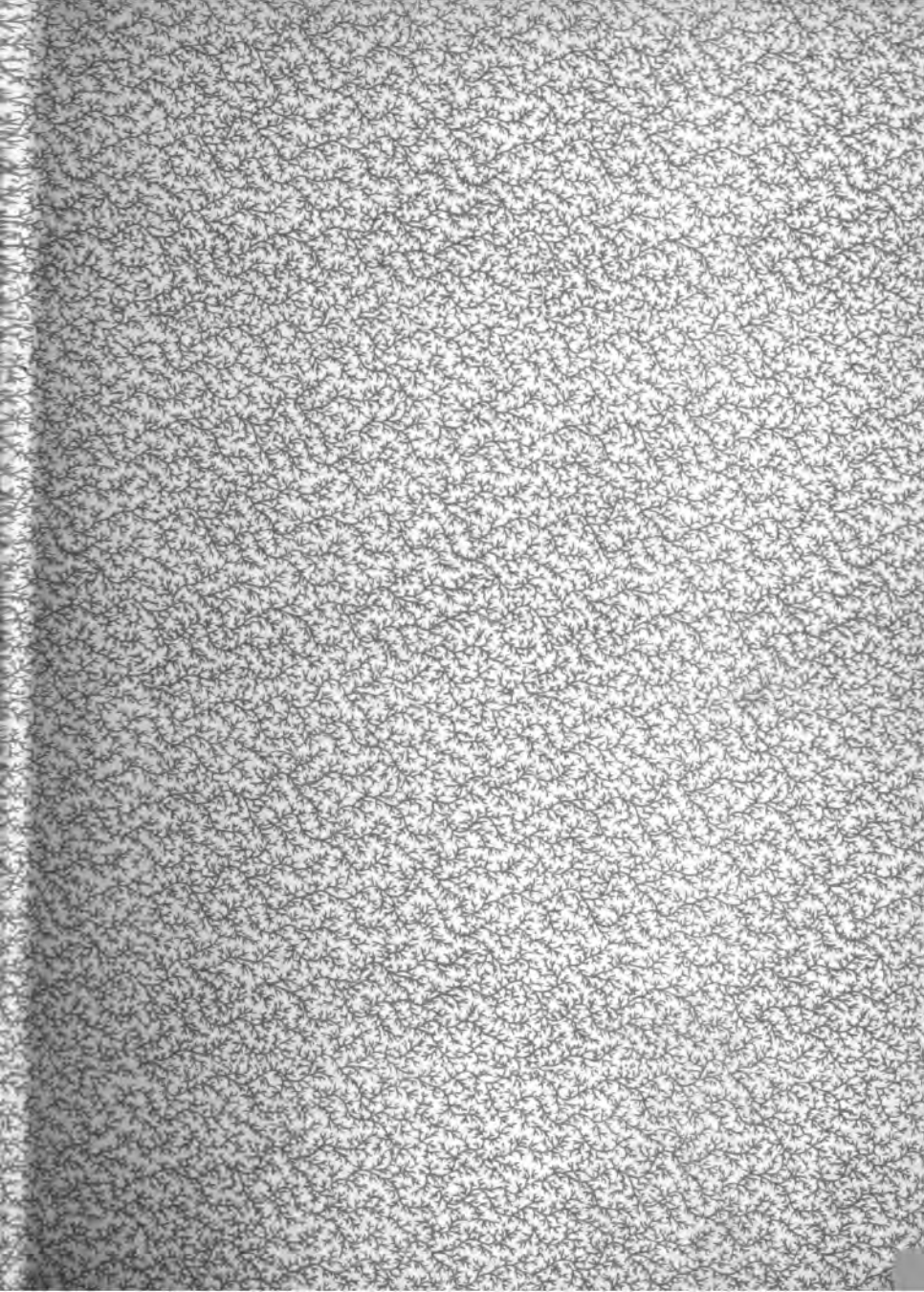
3

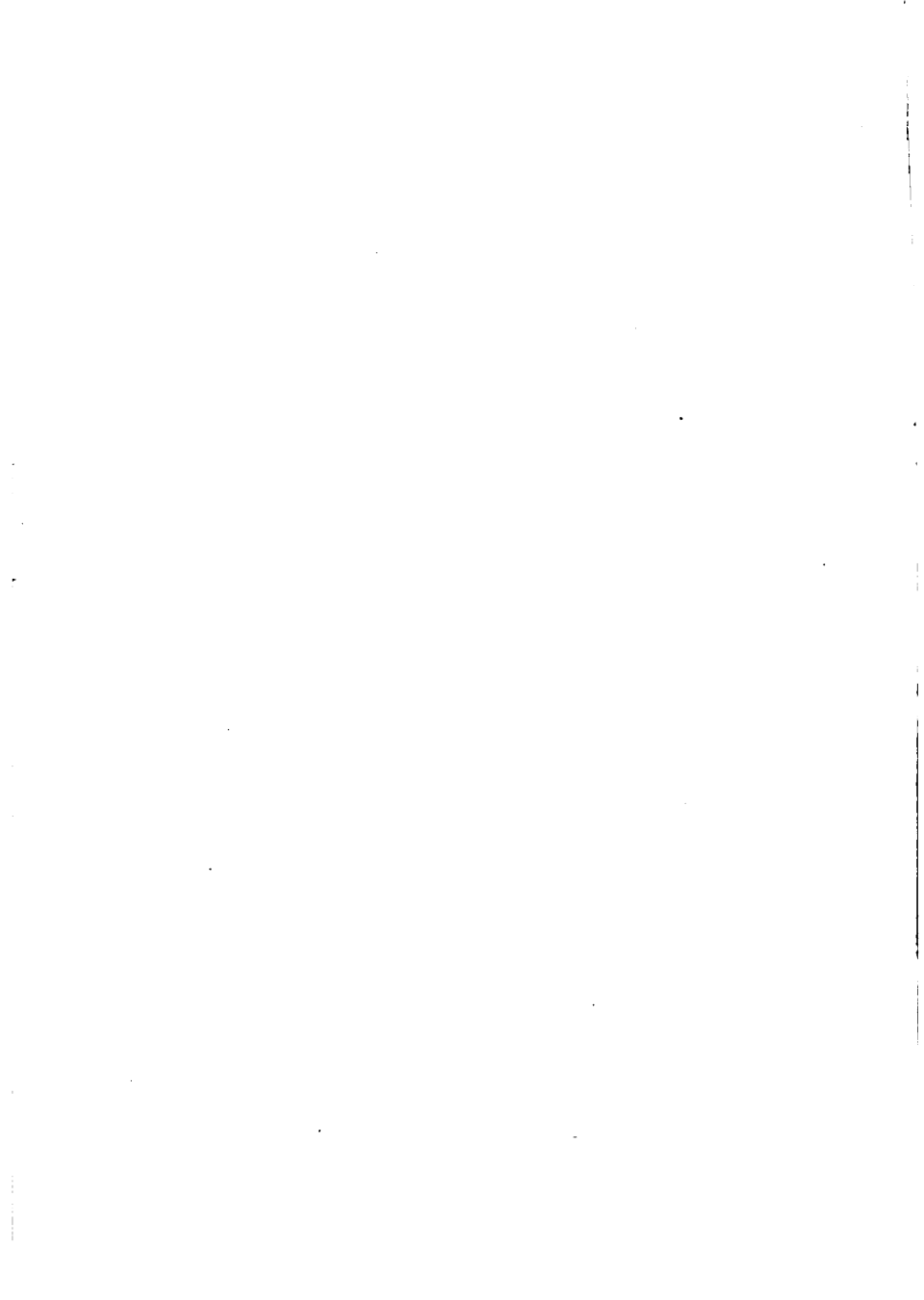
HARVARD
COLLEGE LIBRARY



THE BEQUEST OF
H. C. G. VON JAGEMANN
Professor of Germanic Philology

1898-1925





Dr. H.C. G. von Jagemann,
with the kindest wishes of a friend.

James M. Wright

Feb. 9, 1872

0

AN

ANGLO-SAXON READER

EDITED, WITH NOTES AND GLOSSARY

BY

JAMES W. BRIGHT, Ph.D.

ASSOCIATE PROFESSOR OF ENGLISH PHILOLOGY
AT THE JOHNS HOPKINS UNIVERSITY



NEW YORK
HENRY HOLT AND COMPANY

1891

1286.66

B v



Regina
H. C. ...

COPYRIGHT, 1891,
BY
HENRY HOLT & CO.

ELECTROTYPED BY J. S. CUSHING & Co., BOSTON.

PREFACE.

THIS book is planned for an introductory course in Anglo-Saxon. The glossary has been constructed so as both to facilitate the use of a grammar and to reduce the necessity of grammatical notes. Cook's excellent translation of Sievers' Grammar has made available for reference the best exposition of Anglo-Saxon phonology and inflection. March's Grammar will assist the teacher in matters relating to syntax.

In the choice of texts by which the student is to be introduced to the language and literature of Anglo-Saxon times, an editor is compelled, in view of the practical end, to suppress many considerations: there must be gradation that may contradict chronology, or dialectal relationship; there must be a degree of variety that may do violence to completeness. An adjustment in partial harmony with all reasonable requirements is as much as can be hoped for.

The West-Saxon dialect, though not exactly in the line of the subsequent development of the language, is yet best adapted to the conditions of the beginner, for it possesses sufficient uniformity in phonology and inflection, the grammars are based upon it, and it embraces most of the literature. The style and the character of the literature also determine the easiest introduction to be through the later form of this dialect. The following texts have been selected and arranged in accordance with these views. The first

three extracts are intended to supply a sufficient basis for an elementary preparation that will fit the student to pass to the study of the Early West-Saxon dialect, and thereafter to read the literature in chronological order. Any slight admixture of dialectal forms will be easily understood by the use of Sievers' Grammar.

Most of the selected texts, it will be observed, are such as have been employed, either wholly or in part, in other Anglo-Saxon Readers. In the case of some of them, exclusion from an introductory course would be welcome to few teachers; in the case of others, the choice cannot be expected to please all. The selections which are now admitted for the first time will, it is hoped, serve an obvious purpose.

The texts are given according to the best manuscript sources, without normalization, without silent changes, and, for the most part, with but slight emendations. The variant readings, in some cases complete even for unessential details, are to give a wider view of the condition of the language and of the orthographic fashion of the scribes. The first, second, ninth, tenth, eleventh, and eighteenth selections are based upon my own copies and collations of the manuscripts. For the homily on St. Gregory Professor W. W. Skeat, of Cambridge, has collated the Cambridge MS., and Professor Arthur Napier, of Oxford, has supplied the readings (given in full) of the next best MS., that of the Bodleian Library. The seventeenth and nineteenth selections are according to the collations of Dr. Frank G. Hubbard, of the University of California. For the extracts from the Bede the recent edition by Miller has been used, and for the 'Wars of Alfred,' Plummer's edition of the Chronicles. The remaining texts have been taken from the publications of Thorpe, Sweet, Earle, and Morris.

Orthographic variation (chiefly due to chronological differences in the texts) has made difficult a compact yet clear arrangement of the glossary; however, the variant forms in parentheses, the principal parts of the verbs, and the citations will be found, it is believed, to mitigate the somewhat sparing use of cross-references. The etymological hints conveyed either in the definitions or by the bracketed forms will suggest some of the fundamental principles of derivation, but they are especially meant to lead the student to consult the Etymological Dictionaries of Skeat and Kluge.

It is pleasant to acknowledge the special obligations incurred in the preparation of this book. The kind assistance, already mentioned, given by Professor Skeat and Professor Napier is to be added to many personal kindnesses in the past; I also regard it as a further pledge of their hearty interest in the cause of English studies in America. My thanks are due to Dr. Frank G. Hubbard for the use of a sheaf of his first gleanings in the libraries of England, and to Professor James Morgan Hart, of Cornell University, for valuable suggestions always freely given. More than can be expressed in a brief acknowledgment is due to Professor George Lyman Kittredge, of Harvard University; he has read the entire work in proof, with the discrimination of a scholar and with the helpfulness of a friend.

JAMES W. BRIGHT.

JOHNS HOPKINS UNIVERSITY,
December 1, 1891.

CONTENTS.

PART I.

	PAGE
I. FROM THE GOSPELS: ST. MARK, CHAP. IV.	1
II. ORPHEUS AND EURYDICE	5
III. ACCOUNT OF THE POET CÆDMON	8

PART II.

IV. CYNEWULF AND CYNEHEARD	14
V. WARS OF ALFRED THE GREAT	16
VI. ALFRED'S PREFACE TO THE PASTORAL CARE	26
VII. FROM THE PASTORAL CARE	30
VIII. THE VOYAGES OF OHTHERE AND WULFSTAN	38
IX. IT IS BETTER TO SUFFER AN INJURY THAN TO INFLICT ONE	45
X. PROVIDENCE AND FATE	48
XI. THE NATURE OF GOD	59
XII. THE CONVERSION OF EDWIN	62

PART III.

XIII. A BLICKLING HOMILY	67
XIV. ÆLFRIC'S HOMILY ON THE ASSUMPTION OF ST. JOHN THE APOSTLE	74
XV. ÆLFRIC'S HOMILY ON ST. GREGORY THE GREAT	86
XVI. ÆLFRIC'S LIFE OF KING OSWALD	98

	PAGE
XVII. ÆLFRIC'S PREFACE TO GENESIS	107
XVIII. THE LEGEND OF ST. ANDREW.	113
XIX. THE HARROWING OF HELL.	129

PART IV.

XX. CÆDMON'S GENESIS: THE OFFERING OF ISAAC . . .	142
XXI. THE BATTLE OF BRUNANBURH	146
XXII. THE BATTLE OF MALDON	149
XXIII. THE WANDERER	160
XXIV. THE PHENIX	165
APPENDIX I. LACTANTIUS DE AVE PHOENICE	189
NOTES	195
APPENDIX II. ANGLO-SAXON VERSIFICATION	229
GLOSSARY	241

PART I.

I.

FROM THE GOSPELS.

St. Mark, Chapter IV.

[The text is based on the Corpus MS. 140 (Corp.) in the library of Corpus Christi College, Cambridge. Variants are taken from A (= MS. II. 2. 11. of the Camb. Univ. Lib.), and from B (= MS. Bodl. 441).]

(1) And eft hē ongan hī æt pære sǣ lēran. And him
wæs mycel menegu tō gegaderod, swā þæt hē on scip
ēode, and on pære sǣ wæs; and eall sēo menegu pā sǣ¹ wæron² on lande. (2) And hē hī fela on bigspel-
lum lārde, and him tō cwæð on his lāre, (3) Gehyrað: 5
Ut eode sē sǣdere his sǣd tō sǣwennu. (4) And pā hē
sēow,³ sum fēoll wið pone weg, and fugelas cōmon and
hit fræton. (5) Sum fēoll ofer stānsceyligean,⁴ pār hit
hæfde mycele eorpan, and sōna up ēode, and for pām hit
næfde eorpan picnessu, (6) pā hit up ēode, sēo sunne 10
hit forswælde, and hit forserahte, for pām hit wyrtruman
næfde. (7) And sum fēoll on þornas; pā stigofn ðā
þornas and forðrysmodon þæt, and hit wæstm ne bær.
(8) And sum fēoll on gōd land, and hit sealde uppstig-
endne and wexendne⁵ wæstm; and ān brōhte pritig- 15

¹ Only in A.

² A, wæs.

³ Corp., B, sew.

⁴ A, stanscylian.

⁵ MSS., -stigende and wexende.

fealdne,¹ sum syxtigfealdne, sum hundfealdne. (9) And hē cwæð, Gehyre sē ðe earan hæbbe tō gehýranne. //

(10) And þā hē āna wæs, hine āxodon þæt bigspell þā twelfe þe mid him wæron. (11) And hē sæde him, Eow
 5 is geseald tō witanne Godes rices gerýnu; þām þe úte synt ealle þing on bigspellum gewurpað²: (12) þæt hī gesēonde gesēon, and nā ne gesēon; and gehýrende gehýren, and ne ongyten; þē læs hī hwænne sýn gecyrrede,³ and him sīn hyra synna forgyfene. (13) Ðā sæde hē him,
 10 Gē nyton þis bigspell? and hū mage gē ealle bigspell witan? (14) Sē þe sǣwð, word hē sǣwð. (15) Sōðlice þā synt wið þone weg þār þæt word is gesāwen; and þonne hī hit gehýrað, sōna cymð Sātanas, and āfyrð þæt word þe on heora heortan āsāwen ys. (16) And
 15 þā synt gelice þe synt ofer þā stānscyligean⁴ gesāwen; sōna þenne⁵ hī þæt word gehýrað, and þæt mid blisse onfōð; (17) and hī nabbað wyrtruman on him, ac bēoð unstaðolfæste; and syppan ūp cymð dēofles costnung⁶ and his ēhtnys for þām worde, [and hrædlice hī bēoð
 20 geuntrēowsode]. (18) Hī synd on þornum gesāwen, þæt synd þā ðe þæt word gehýrað, (19) and [þonne] yrmða and swicdōm woroldwelena and oðra gewilnunga þæt word ofþrysmiað, and [hit] is būton wæstmne geworden.⁷ (20) And þā ðe gesāwene synt ofer þæt gōde land, þā
 25 synd þe þæt word gehýrað and onfōð, and wæstm bringað, sum þritigfealdne, sum syxtigfealdne, and sum hundfealdne.

¹ A, þryttig-fealdne wæstm.

² A, geweorðað.

³ Corp., B, gescyrede (*error*).

⁴ MSS., stanscylan.

⁵ A, þonne.

⁶ A, costung, B, costnunge.

⁷ MSS., and of yrmðe and swicdome; Corp., woroldwelene, B, woroldwelene, A, worldwelena; Corp., B, ofþrysmiað; MSS., synt buton (A, synd butan) . . . gewordene.

(21) Hē sǣde him, Cwyst þū cymð þæt lēohtfæt þæt hit
 bēo under bydene āsett, oððe under bēdde? wite geare¹
 þæt hit sý ofer candelstæf āsett. (22) Sōðlice nis nān
 ðing behydd þe ne sý geswutelod, nē nis ðigle geworden
 ac þæt hit openlice cume. (23) Gehyre, gif hwā ēaran
 hǣbbe tō gehýranne. (24) And hē cwæð tō him, War-
 niað hwæt gē gehýran²: and on þām gemete þe gē metað,
 ēow bið gemeten; and ēow bið geīct.³ (25) Þām bið
 geseald þe hǣfð; and þām ðe næfð, ēac þæt hē hǣfð him
 bið ætbrōden.

(26) And hē cwæð, Godes rīce ys swylce man wurpe⁴
 gōd sǣd on his land; (27) and slāpe⁵ and ārise dāges
 and nihtes, and þæt sǣd grōwe and wexe, þonne hē nāt.
 (28) Sōðlice sylfwilles sēo eorðe wæstm bereð⁶; ārest
 gærs, syððan ear, syppan fullne hwæte on þām ēare. 15
 (29) And þonne sē wæstm hine forð bringð, sōna hē sent
 his sicol, for þām þæt rip æt is.

(30) And eft hē cwæð, For hwām geanlicie wē heofena
 rīce? oððe hwylcum bigspelle wiðmete wē hit? (31) Swā
 swā senepes sǣd, þonne hit bið on eorðan gesāwen, hit is 20
 ealra sǣda lǣst þe on eorðan synt; (32) and þonne hit
 āsāwen bið, hit āstihð, and bið ealra wyrta mǣst, and
 hǣfð swā mycele bōgas þæt heofenes fugelas eardian
 magon under his sceade. (33) And manegum swylcum
 bigspellum hē spræc tō him þæt hī mihton gehýran. 25
 (34) Ne spæc⁷ hē nā būtan bigspelle; eall hē his leorn-
 ingnihtum asundron rehte.

(35) And [hē] sǣde him þonne æfen wearð,⁸ Uton
 faran agēn.⁹ (36) And þā¹⁰ mēnigu forlætende,¹¹ hī on-

¹ Corp., B, gere.² A, gehyron.³ A, yht.⁴ A, worpe.⁵ MSS., sawe.⁶ Corp., B, berað.⁷ A, spræc.⁸ MSS., bið.⁹ A, ongean.¹⁰ Corp., þas.¹¹ Corp., forlætan.

fēngon hine swā hē on scipe wæs. And oþre scipu
 wæron mid him. (37) And þā wæs mycel ŷst windes
 geworden, and ŷþa hē āwearp on þæt scyp, þæt hit gefylled
 wæs.¹ (38) And hē wæs on scipe ofer bolster slāpende,
 5 and hī āwehton hine, and cwædon, Ne belimpð tō þē þæt
 wē forwurpað²? (39) And hē ārās, and þām winde be-
 bēad, and cwæð tō ðære sǣ, Suwa and gestille.³ And sē
 wind geswāc þā, and wearð mycel smyltnes. (40) And hē
 sǣde him, Hwī synt gē forhte? gýt *nabbe* gē⁴ gelēafan?
 10 (41) And hī micelum⁵ ege him ondrēdon, and cwædon
 ælc tō oðrum, Hwæt wēnst þū hwæt is ðēs, þæt him
windas and⁶ sǣ hȳrsumiað?

¹ A, B, wæs gefylled.² A, forweorpað.³ A, gestyl.⁴ MSS., ge nabbað.⁵ A, mycelum; B, myclum.⁶ A, B, wyndas and; Corp., *wanting*.

Extra

II.

ORPHEUS AND EURYDICE.

[From the Alfredian version of the *De Consolatione Philosophiae* of Boethius. The text represents MS. C (Cotton, Otho A. 6); MS. B (Bodl. 180 = NE. C. 3. 11) and Junius's transcript of the same, J (Bodl. Jun. 12), supply variants.]

Hit gelamp gīo ðætte ān hearpere wæs on ðære ðiode
ðe Ðrācia¹ hātte, sīo wæs on Crēca rīce; sē hearpere
wæs swīðe ungefræglice good, ðæs nama wæs Orfeus; hē
hæfde ān swīðe ænlic wīf, sīo wæs hāten Eurudice.² Ðā
ongon mon secgan be ðām hearpere, þæt hē meahte 5
hearpian þæt sē wudu wagode, qnd þā stānas hī styredon³
for ðy swēge, qnd wildu dīor ðær woldon tō irnan qnd
stōndan swilce hī tamu wæren, swā stille, ðeah him men
oððe hundas wið ēoden, ðæt hī hī nā⁴ ne onscunedon.
Ðā sǣdon hī þæt ðæs hearperes wīf sceolde ācwelan, qnd 10
hire sāule⁵ mon sceolde lǣdan tō helle. Ðā sceolde sē
hearpere weorðan swā sārīg, þæt hē ne meahte ongemong
ōðrum monnum bīon, ac tēah tō wuda, qnd sǣt on ðām
muntum, ægðer ge dāges ge nihtes, wēop qnd hearpode,
ðæt ðā wudas bifedon,⁶ qnd ðā ēa stōdon, qnd nān heort 15
ne onscunede⁷ nǣnne⁸ lēon, nē nān hara nǣnne hund, nē
nān nēat nyste nǣnne andan nē nǣnne ege tō oðrum, for

¹ B, racia; J, thracia.

² J, Eurydice.

³ B, hirgedon.

⁴ B, þæt hi na.

⁵ B, sawle.

⁶ B, bifodon.

⁷ B, onscunode; C, -de broken off.

⁸ C, nǣne.

ðære mergðe¹ ðæs sōnes. Ðā ðām hearpere ðā ðūhte
 ðæt hine nānes ðinges ne lyste on ðisse worulde, ðā ðohte
 hē ðæt hē wolde gesēcan helle godu,² qnd onginnan him
 oļeccan mid his hearpan, qnd biddan þæt hī him *āgeāfen*³
 5 eft his wīf. Þā hē ðā ðider cōm, ðā sceolde cuman ðære
 helle hund ongēan hine, þæs nama wæs *Ceruerus*,⁴ sē
 sceolde habban þrīo hēafdu, qnd onfægnian⁵ mid his
 steorte, qnd plegian wið hine for his hearpunga. Ðā
 wæs ðær ēac swīðe egeslic geatweard, ðæs nama sceolde
 10 bīon Caron, sē hæfde ēac þrīo hēafdu, qnd wæs swīðe
 oreald. Ðā ongon sē hearpere hine biddan þæt hē hine
 gemundbyrde ðā hwīle þe hē ðær wære, qnd hine ge-
 sundne eft ðqnan brōhte. Ðā gehēt hē him ðæt, for ðām
 hē wæs oflyst ðæs seldcūðan sōnes. Ðā ēode hē furðor⁶
 15 oð hē gemette⁷ ðā graman gydena⁸ ðe folcisce men
 hātað *Parcas*, ðā hī secgað ðæt on nānum men nyten⁹
 nāne āre, ac ælcum men wrecen be his¹⁰ gewyrhtum;
 þā hī secgað ðæt *wealden*¹¹ ælces mannes wyrde. Ðā
 ongon hē biddan heora miltse;¹² ðā ongunnon hī wēpan
 20 mid him. Ðā ēode hē furðor,⁶ qnd him urnon ealle hēll-
 waran ongēan, qnd læddon hine tō hiora cyninge,¹³ qnd
 ongunnon ealle sprecaþ mid him, qnd biddan þæs ðe hē
 bæd. Qnd þæt unstillle hwēol ðe *Ixion* wæs tō gebunden,
*Leuita*¹⁴ cyning, for his scylde, ðæt oðstōð for his hearp-
 25 unga; qnd *Tantulus* sē cyning, ðe on ðisse worulde
 ungemetlice gīfre wæs, qnd him ðær ðæt ilce yfel filgde¹⁵

¹ B, mirhþe; J, mirhte.² C, agefen; B, ageafan.³ B, ongan fægnian.⁴ C, mette.⁵ B, nyton.⁶ C, walden; B, wealdan.⁷ C, cininge.⁸ B, gatu.⁹ C, cerueruerus; B, aruerus.¹⁰ C, furðum.¹¹ C, metena.¹² C, be his broken off.¹³ C, blisse.¹⁴ B, lauita.¹⁵ B, fyligde.

ðære giferneſſe, hē geſtilde. Qnd ſē *vultor*¹ ſceolde forlætan ðæt hē ne² slāt ðā lifre Tyties³ ðæs cyninges, ðe hine ær mid ðy wītnode; qnd eall hełlwara wītu geſtildon, ðā hwīle þe hē beforan ðām cyninge hearpode. Ðā hē ðā lōnge qnd lōnge hearpode, ðā cleopode ſē hełlwara cyning, qnd cwæð: ‘Wuton āgīfan ðām eſne his wīf, for ðām hē hī hæfð geearnad mid his hearpunga.’ Bebeād him ðā ðæt hē geare wiſſe, ðæt [hē]⁴ hine næfre under bæc ne beſāwe, ſiððan⁵ hē ðonnanweard wære, qnd ſæde, gif hē hine under bæc beſāwe, ðæt hē ſceolde forlætan 10 ðæt wīf. Ac ðā lufe mōn mæg ſwīðe unēaðe oððe nā⁶ forbēodan: wēi lā wēi! hwæt Orpheus ðā lædde his wīf mid him, oð ðe hē⁷ cōm on þæt gemære lēohtes qnd ðiostro; ðā ēode þæt wīf æfter him. Ðā hē forð on⁸ ðæt lēoht cōm, ðā beſeah hē hine under bæc wið ðæs wīfes: 15 ðā losade hīo him sōna. Ðās lēasan ſpell⁹ lērað gehwylene mōn ðāra ðe wilnað hełle ðiostro tō flionne, qnd tō ðæs sōðan Godes lēohte tō cumanne, ðæt hē hine ne beſiō tō his ealdum¹⁰ yflum, swā ðæt hē hī eft swā fulllice fullfrēmmen swā hē hī ær dyde; for ðām swā hwā 20 swā mid fulle¹¹ willan his mōd went tō ðām yflum ðe hē ær forlēt, qnd hī ðonne fullfrēmeð, qnd hī him ðonne fulllice līciað, and hē hī næfre forlætan ne þenceð,¹² ðonne forlŷst hē eall his ærran good, būton hē hit eft gebēte.

¹ MSS., ultor; J, Uultor.² B, *wanting*.³ C, sticces; B, ticcies *changed to tyccies*; J., Tyties.⁴ Sweet.⁵ B, for þam.⁶ B, oððe na *wanting*.⁷ B, oðe he; C, oð he.⁸ C, furðum.⁹ C, *wanting*.¹⁰ C, ealdan.¹¹ B, fullon.¹² B, þenceð.

III.

ACCOUNT OF THE POET CÆDMON.

[From the Anglo-Saxon version of Bede's Ecclesiastical History. The text follows the Tanner MS. (= Tanner 10, Bodl. Lib.); the variants are from C (= MS. Cotton, Otho B. xi.), O (= MS. 279 Corp. C. C. Camb.), and Ca (= MS. Kk. 3. 18, Camb. Univ. Lib.).]

In ðeosse abbudissan mynstre wæs sum brōðor syndrig-
lice mid godcundre gife gemæred¹ qnd geweorðad, for þon
hē gewunade gerisenlice lēoð wyrcan, pā ðe tō æfēstnisse
qnd tō ārfæstnisse belumpon²; swā ðætte swā hwæt swā
5 hē of godcundum stafum purh bōceras geleornode, þæt hē
æfter medmiclum fæce in scopgereorde mid pā mæstan
swētnisse qnd inbryrdnisse *geglengde*,³ qnd in Ænglisc-
gereorde wel geworht⁴ forþ brōhte. Qnd for his lēop-
sǫngum mōnigra mōnna mōd oft tō worulde forhogdnisse⁵
10 qnd tō gepēodnisse pæs heofonlican lifes onbærnde wæron.
Qnd ēac swelce mōnige ððre æfter him in Qngelpēode
ongunnon æfēste lēoð wyrcan, ac nænig hwæðre him þæt
gelīce dōn ne⁶ meahte; for þon hē nālæs frōm mōnnum
nē purh mōn gelæred wæs þæt hē pone lēoðcræft leornade,
15 ac hē wæs godcundlice gefultumod,⁷ qnd purh Godes gife
pone sǫngcræft onfēng; qnd hē for ðon nāfre nōht leas-
unge,⁸ nē idles lēopes wyrcan ne⁹ meahte, ac efne pā ān

¹ Ca, gemærsad.

² T, geglengde; O, Ca, geglencde.

³ O, forhohnesse.

⁶ Ca.

⁸ Ca, leasunga.

² T, belumpen; O, -on.

⁴ O, Ca, gehwær.

⁷ O; T, -med; Ca, -mad.

⁹ Ca.

ðā ðe tō æfēstnisse belumpon, qnd his þā¹ æfēstan tungan gedeofanade² singan.

Wæs hē sē mōn in weoruldhāde gesēted oð þā tīde þe hē wæs gelyfdre ylde, qnd nāfre nānig lēoð geleornade. Qnd hē for þon oft in gebēorscipe, þonne þær wæs blisse 5 intinga gedēmed, þæt hēo ealle sceolden³ purh endebyrdrnesse be hearpan singan, þonne hē geseah þā hearpan him nēalēcan, þonne ārās hē for sēme⁴ frōm þām symble, qnd hām ēode tō his hūse. þā hē þæt þā sumre tīde dyde, þæt hē forlēt þæt hūs þæs gebēorscipes, qnd ūt wæs 10 gongende tō nēata scipene, þāra heord him wæs þære neahte beboden; þā hē ðā þær in gelimplīce⁵ tīde his leomu on rēste gesētte qnd onslēpte, þā stōd him sum mōn æt purh swefn, qnd hine hālette qnd grētte, qnd hine be his nōman nēmnde: 'Cedmōn, sing mē hwæthwugu.' 15 þā qndswarede hē, qnd cwæð: 'Ne cōn ic nōht singan; qnd ic for þon of þeossum gebēorscipe ūt ēode qnd hider gewāt, for þon ic nāht singan ne cūðe.' Eft hē cwæð sē ðe wið hine⁶ sprecende wæs: 'Hwæðre þū meaht mē⁷ singan.' þā cwæð hē: 'Hwæt sceal ic singan?' Cwæð hē: 'Sing mē 20 frumsceaft.' þā hē ðā þās andsware onfēng, þā ongōn hē sōna singan, in hērenesse Godes Scyppendes, þā fers qnd þā word þe hē nāfre ne⁸ gehyrd, þāra⁹ endebyrdrnes⁹ þis is:

Nū wē¹⁰ sculon hērigean heofonrices Weard, 25
Meotodes meahte qnd his mōdgeþanc,
weorc¹¹ Wuldorfæder, swā hē wundra gehwæs,
ēce Drihten ōr¹² onstealde.

¹ Sweet, þære.

² O, Ca, gedafenode.

³ T, sealde; O, sceolden; Ca, -an; B, -on.

⁴ T, for forsome.

⁵ Ca, on gelimpliere.

⁶ C, O, mid him; Ca, wið him.

⁷ T, wanting.

⁸ T, þære.

⁹ O; T, Ca, -nesse.

¹⁰ T, wanting; O, above the line; Ca, ¹¹ O, Ca, wera. ¹² Ca, ord.

Hē ærest scēop eorðan bearnum
 heofon tō hrōfe, hālig Scyppend;
 þā middangeard mōncynnes Weard
 ēce Drihten, æfter tēode
 5 fīrum foldan, Frēa ælmihtig.

þā ārās hē frōm þæm slæpe, qnd eal þā þe hē slæpende
 sƿong fæste in gemynde hæfde; qnd þæm wordum sōna
 mōnig word in þæt ilce gemet Gode wyrðes¹ sƿonges tō-
 geƿēodde. þā cōm hē on morgenne² tō þæm tūngerēfan,
 10 sē³ þe his ealdormōn wæs: sægde him hwyrc gife hē on-
 fēng; qnd hē hine sōna tō þære abbudissan gelædde, qnd
 hire þæt⁴ cƿōde qnd sægde. þā heht hēo gesomnian
 ealle þā gelæredestan mēn qnd þā leorneras, qnd him
 qndweardum hēt sęgan þæt swefn, qnd þæt lēoð singan,
 15 þæt ealra heora dōme gecoren wære, hwæt oððe hwƿan
 þæt cumen wære. þā wæs him eallum gesegen, swā swā
 hit wæs, þæt him wære frōm Drihtne sylfum heofonlic
 gifu forgifen. þā rehton hēo him qnd sægdon sum hālig
 spell qnd godcundre lāre word: bebudon him þā, gif hē
 20 meahhte, þæt hē in swīnsunge lēopsƿonges þæt gehwyrfe.
 þā hē ðā hæfde þā wisan onfōngne,⁵ þā ēode hē hām tō
 his hūse, qnd cƿōm eft on morgenne, qnd ƿƿ bēstan
 lēoðe geglēnged him āsƿng qnd āgeaf þæt him beboden
 wæs.
 25 Ðā ongan sēo abbudisse clyppan qnd lufigean þā Godes
 gife in þæm mēn, qnd hēo hine þā mōnade qnd lārde þæt
 hē woruldhād ānforlēte⁶ qnd munuchād onfēnge: qnd
 hē þæt wel ƿafode. Qnd hēo hine in þæt mynster onfēng
 mid his gōdum, qnd hine geƿēodde tō gesomnunge ƿāra

¹ T, godes wordes.² Ca, -ene; O, marne.³ T, wanting.⁴ T, þa.⁵ O, onfangene; Ca, onfangenne.⁶ O, forlete; Ca, forlæte.

Godes pēowa, qnd heht hine lāran pæt getæl pæs hālgan stāres qnd spellas. Qnd hē eal pā [pē] hē in gehyρnesse geleornian meahte, mid hine gemyndgade,¹ qnd swā swā clāne nēten eodorcende² in pæt swēteste lēoð gehwyrfde.³ Qnd his sƿong qnd his lēoð wāron swā wynsumu⁴ tō gehyρ-
 5 anne, pætte seolfan pā⁵ his lārēowas æt his mūðe wreoton⁶ qnd leornodon. Sƿong hē ārest be middangeardes gesceape, qnd bī fruman mōncynnes, qnd eal pæt stāer Genesis, pæt is sēo āreste Moyses booc; qnd eft bī ūt-
 10 gonge Israhēla folces of Ægypta londe, qnd bī ingonge pæs gehātlandes; qnd bī oðrum mōnegum spellum pæs hālgan gewrites canones bōca; qnd bī Crīstes mēnnis- nesse, qnd bī his prōwunge, qnd bī his ūpāstignesne in heofonas; qnd bī pæs Hālgan Gāstes cyme, qnd pāra apostola lāre; qnd eft bī pām dāge⁷ pæs tōweardan
 15 dōmes, qnd bī fyrhtu pæs tintreglican wiites, qnd bī swētnesse pæs heofonlecan rīces, hē mōnig lēoð geworhte; qnd swelce ēac oðer mōnig be pām godcundan frēmsumnessum qnd dōmum hē geworhte. In eallum pām hē geornlice gēmdē⁸ pæt hē mēn ātuge frōm synna lufan
 20 qnd mādāda, qnd tō lufan qnd tō geornfulnessse āwēhte gōdra dāda; for pōn hē wæs sē mōn swīpe āfēst qnd regollecum pēodscipum ēaðmōdlice underpēoded; qnd wið pām pā ðe in oðre wīsan dōn woldon, hē wæs mid welme⁹ micelre ellenwōdnisse onbærned. Qnd hē for ðon fāgre
 25 ende¹⁰ his lif betynde qnd geendade.

For pōn pā ðære tīde nēalæcte his gewitenesse qnd forðfōre, pā wæs hē fēowertȳnum dagum āer, pæt hē wæs lichƿmlicre untrymnesse prycced qnd hefƿad,¹¹ hwæðre tō

¹ O, gemyngade; Ca, gemynegode.

² Ca, oðercende.

³ O, Ca; T, gehwerfde.

⁴ O, wynsum; Ca, wynsume.

⁵ O, pā sylfan.

⁶ O, writon.

⁷ O, ege.

⁸ O, gymde.

⁹ O, wylme.

¹⁰ T, ænde.

¹¹ O, hefƿad.

pon gemetlice þæt hē ealle þā tid meahte ge spreca ge
 gongan. Wæs þær in nēaweste untrumra monna hūs, in
 þæm heora þēaw wæs þæt hēo þā untruman¹ qnd þā ðe æt
 forðfōre wæron in lædan² sceoldon, qnd him þær ætsomne
 5 þegnian. Þā bæd hē his þegn on æfenne þære neahte þe
 hē of worulde gongende wæs þæt hē in þæm hūse him
 stōwe gegearwode, þæt hē gerestan meahte. Þā wund-
 rode sē þegn for hwon hē ðæs bæde, for þon him þūhte
 þæt his forðfōr swā nēah ne wære: dyde hwæðre swā
 10 swā hē cwæð qnd bibēad. Qnd mid þy hē ðā þær on
 rešte ēode, qnd hē gefēonde mōde sumu þing mid him
 sprecende ætgædere³ qnd glēowiende wæs þe þær ær inne
 wæron, þā wæs ofer middeneaht þæt hē frægn, hwæðer
 hēo ænig hūsl inne hæfdon. Þā qndswarodon hēo qnd
 15 cwædon: 'Hwylc þearf is ðē hūsles? Ne þinre forþfōre
 swā nēah is, nū þū þus rōtlice qnd þus glædlice tō ūs
 sprecende eart.' Cwæð hē eft: 'Berað mē⁴ hūsl tō.'
 Þā hē hit þā on hōnda hæfde, þā frægn hē, hwæper hēo
 ealle smolt⁵ mōd qnd būton eallum incan blīðe tō him
 20 hæfdon. Þā qndswaredon hī ealle, qnd cwædon þæt
 hēo nænigne incan tō him wiston, ac hēo ealle him swīðe
 blīðemōde wæron; qnd hēo wrixendlice hine bædon þæt
 hē him eallum blīðe wære. Þā qndswarade hē qnd cwæð:
 'Mīne brōðor,⁶ mīne þā lēofan, ic eom swīðe blīðemōd tō
 25 ēow qnd tō eallum Godes monnum.' Qnd hē⁷ swā wæs
 hine getrymmende mid þy heofonlecan wegneste, qnd
 him oðres lifes ingong gegearwode. Þā gyt hē frægn,
 hū nēah þære tide wære þætte þā brōðor ārisan *sceolden*,⁸
 qnd Godes lof ræran⁹ qnd heora ūhtsng singan. Þā

¹ O; T, untrumran.² O, ætgædere *is placed before* mid him.³ O, smylte.⁴ O, broþro.⁵ T, scolden; O, sceoldon.⁶ O; T, -on.⁷ O, me hwæpere.⁸ T, wanting.⁹ O, folc læran.

ondswaredon hēo: 'Nis hit feor tō þon.' Cwæð hē:
 'Teala,¹ wuton wē wel þære tide bīdan;' qnd þā him
 gebæd, qnd hine gesegnode mid Crīstes rōdetācne, qnd
 his hēafod onhylde² tō þām bolstre, qnd medmicel fæc
 onslēpte,³ qnd swā mid stilnesse his lif geendade. Qnd 5
 swā wæs geworden þætte swā swā hē⁴ hlūttre mōde qnd
 bilwitre qnd smyltre wilsumnesse Drihtne pēode, þæt hē
 ēac swylce swā smylte dēaðe middangeard wæs forlæt-
 ende, qnd tō his gesihðe becwōm. Qnd sēo tunge þe
 swā mōnig hālwenðe word in þæs Scyppendes lof gesette, 10
 hē ðā swelce ēac þā ytmæstan word in his herenisse, hine
 seolfne segniende qnd his gāst in his hōnda bebēodende,
 betynde. Eāc swelce þæt is gesegen⁵ þæt hē wære gewis
 his seolfes forðfōre of þām þe⁶ wē nū secgan hȳrdon.

¹ O, tela.

² T, oh-; O, Ca, B, -on.

³ O, onslæpte.

⁴ T, *wanting*.

⁵ O, gesewen.

⁶ T, *wanting*.

PART II.

IV.

CYNEWULF AND CYNEHEARD.

[From the Parker MS. of the Chronicle (A) in the library of Corpus Christi College, Cambridge.]

755. Hēr Cynewulf benam Sigebryht his rīces qnd Westseaxna wiotan for unryhtum dædum, būton Hām-tūnscīre; qnd hē hæfde pā op hē ofslōg pone aldormōn pe him lēngest wunode. Qnd hiene pā Cynewulf on Andred
5 ādræfde; qnd hē pær wunade, op pæt hiene ān swān ofstang æt Pryfetes flōdan, — qnd hē wræc pone aldormōn Cumbran. Qnd sē Cynewulf oft miclum gefeohtum feaht uuip Bretwalum; qnd ymb xxxi wintra¹ pæs pe hē rīce hæfde, hē wolde ādræfan ānne æpeling, sē wæs Cyne-
10 heard hāten, — qnd sē Cyneheard wæs pæs Sigebryhtes brōpur. Qnd pā geāscode hē pone cyning lýtle werode on wīfcýppe on Mērantūne, qnd hine pær berād, qnd pone būr ūtan beēode, ær hine pā mēn onfunden pe mid pām kyninge wærun.

15 Qnd pā ongeat sē cyning pæt, qnd hē on pā duru ēode, qnd pā unhēanlice hine wērede, op hē on pone æpeling lōcude, qnd pā ūt rædde on hine, qnd hine miclum gewundode; qnd hīe alle on pone cyning wærun feohtende, op pæt hīe hine ofslægenne hæfdon. Qnd pā on pæs wīfes

¹ wiñt.

gebærum onfundon þæs cyninges þegnas þā unstillnesse,
 qnd þā þider urnon swā hwelc swā þonne gearo wearþ qnd
 radost. Qnd hiera sē æpeling gehwelcūm feoh qnd feorh
 gebēad, qnd hiera nānig hit gepicgean nolde; ac hīe
 simle feohtende wæran, oþ hīe alle lægon būtan ānum 5
 Bryttiscūm gīslē, qnd sē swīþe gewundad wæs.

Þā on morgenne gehīerdun þæt þæs cyninges þegnas, þe
 him beaftan wærun, þæt sē cyning ofslāgen wæs. Þā
 ridon hīe þider, qnd his aldormōn Ōsric, qnd Wiferþ his
 þegn, qnd þā mēn þe hē beaftan him lāfde ær, qnd pone 10
 æpeling qn þære byrig mētton, þær sē cyning ofslāgen
 læg (qnd þā gatu him tō belocen hæfdon) qnd þā þær tō
 ēodon. Qnd þā gebēad hē him hiera āgenne dōm fēos
 qnd lōndes, gif hīe him þæs rīces ūþon; qnd him cýþdon
 þæt hiera mægas him mid wæron, þā þe him frōm noldon. 15
 Qnd þā cuædon hīe þæt him nānig mæg lēofra nāre
 þonne hiera hlāford, qnd hīe nāfre his banan folgian
 noldon. Qnd þā budon hīe hiera mægum þæt hīe gesunde
 frōm ēodon; qnd hīe cuædon þæt tæt ilce hiera gefērum
 geboden wære þe ær mid þām cyninge wærun. Þā cuæd- 20
 on hīe þæt hīe hīe þæs ne onmunden ‘þon mā þe ēowre
 gefēran þe mid þām cyninge ofslāgene wærun.’ Qnd hīe
 þā ymb þā gatu feohtende wæron oþ þæt hīe þær inne
 fulgon, qnd pone æpeling ofslōgon, qnd þā mēn þe him
 mid wærun, alle būtan ānum, sē wæs þæs aldormōnnes 25
 godsunu; qnd hē his feorh genērede, qnd þeah hē wæs
 oft gewundad.

V.

WARS OF ALFRED THE GREAT.

[From the Parker MS. of the Chronicle (A) in the library of Corpus Christi College, Cambridge; other MSS. supply variants.]

871. Hēr cuōm sē hēre tō Rēadingum on Westseaxe,
 qnd pæs ymb iii niht ridon ii eorlas ūp. pā gemētte hīe
 Æpelwulf aldorman on Eṅglafelda, qnd him pær wip ge-
 feaht, qnd sige nam. pæs ymb iiīi niht Æperēd cyning
 5 qnd Ælfrēd his brōpur pær micle fierd tō Rēadingum
 gelæddon, qnd wip pone hēre gefuhton; qnd pær wæs
 micel wæl geslægen on gehwæpre hōnd, qnd Æpelwulf
 aldorman wearp ofslægen; qnd pā Dēniscan āhton wæl-
 stōwe gewald.
- 10 Qnd pæs ymb iiīi niht gefeaht Æperēd cyning qnd
 Ælfrēd his brōpur wip alne pone hēre on Æscesdūne.
 Qnd hīe wærun on twæm gefylcum: on ōprum wæs
 Bāchsecg qnd Halfdene pā hāpnan cyningas, qnd on
 ōprum wæron pā eorlas. Qnd pā gefeaht sē cyning
 15 Æperēd wip pāra cyninga getuman, qnd pær wearp sē
 cyning Bāgsecg ofslægen; qnd Ælfrēd his brōpur wip
 pāra eorla getuman, qnd pær wearp Sidroc eorl ofslægen
 sē alda, qnd Sidroc eorl sē gionega, qnd Ōsbearn eorl,
 qnd Fræna eorl, qnd Hareld eorl; qnd pā hērgas bēgen
 20 gefliemde, qnd fela pūsenda ofslægenra, qnd onfeohtende
 wæron op niht.
- Qnd pæs ymb xiiīi niht gefeaht Æperēd cyning qnd
 Ælfrēd his brōpur wip pone hēre æt Basengum, qnd pær
 pā Dēniscan sige nāmon.

Qnd þæs ymb ii mōnaþ gefeaht Æþerēd cyning qnd Ælfrēd his brōpur wip þone hēre æt Mēretūne, qnd hīe wærun on tuām gefylcium, qnd hīe bütū gefliemdon, qnd lōnge on dæg sige āhton; qnd þær wearþ micel wælsliht on gehwæpere hōnd; qnd þā Ðeniscan āhton wælstōwe 5 gewald; qnd þær wearþ Hēahmund bisceop¹ ofslægen, qnd fela gōdra mōnna. Qnd æfter þissum gefeohte cuōm micel sumorlida.

Qnd þæs ofer Ēastron gefōr Æþerēd cyning; qnd hē rīcsode v gēar; qnd his liē līp æt Winburnan. 10

þā fēng Ælfrēd Æpelwulfing his brōpur tō Wesseaxna rīce. Qnd þæs ymb ānne mōnaþ gefeaht Ælfrēd cyning wip alne þone hēre lýtle werede æt Wiltūne, qnd hine lōnge on dæg gefliemde, qnd þā Ðeniscan āhton wælstōwe 15 gewald.

Qnd þæs gēares wurdon viiii folcgefeoht gefohten wip þone hēre on þý cynerīce be sūþan Tēmese, bütan² þām þe him Ælfrēd þæs cyninges brōpur qnd ānlīpig aldormōn qnd cyninges þegnas oft rāde onridon þe mōn nā ne rīmde; qnd þæs gēares wærun ofslægene viiii eorlas qnd 20 ān cyning. Qnd þý gēare nāmon Westseaxe friþ wip þone hēre.

* * * * *

893. Hēr on þysum gēare fōr sē micla hēre, þe wē gefyrn ymbe spræcon, eft of þām ēastrīce westweard tō Bunnan, qnd þær wurdon gescipode swā þæt hīe āsettan 25 him on ānne sīþ ofer mid horsum mid ealle; qnd þā cōmon ūp on Limene mūpan mid cel hunde scipa. Sē mūpa is on ēasteweardre Cēnt, æt þæs miclan³ wuda ēastēnde þe wē Andred hātað. Sē wudu is ēastlang qnd

¹ A, bisċ.

² A, W, ond butan.

³ A, miclam; E, myccelan; F, mucelan; B, C, D, ilcan.

westlang hundtwelftiges mīla lang, oppe lengra, qnd prī-
tīges mīla brād. Sēo ēa, þe wē ær ymbe spræcon, lið ūt
of þæm wealda. On þā ēa hī tugon ūp hiora scipu op
pone weald, iiii mīla fram þæm mūpan ūtewardum, qnd
5 þær ābræcon ān geweorc: inne on þæm fæstenne¹ sæton
fēawa cirlice mēn on, qnd wæs sāmworht.

Þā sōna æfter þæm cōm Hæsten mid LXXX scipa ūp on
Tēmese mūðan, qnd worhte him geweorc æt Middeltūne,
qnd sē ōper here æt Apuldre.

- 10 894. On þys gēare, þæt wæs ymb twelf mōnað þæs þe
hīe on þæm ēastrīce geweorc geworht hæfdon, Norp-
hymbre qnd Ēastengle hæfdon Ælfrēde cyniuge āpas
geseald, qnd Ēastengle foregīsla VI: qnd þēh ofer þā
trēowa, swā oft swā þā ōpre hergas mid ealle herige ūt
15 fōron, þonne fōron hīe, oppe mid oppe on heora healfe.²
Qnd þā gegaderade Ælfrēd cyniung his fierd, qnd fōr þæt
hē gewicode betwuh þæm twām hergum, þær þær hē niehst
rȳmet hæfde for wudufæstenne qnd for wæterfæstenne,
swā þæt hē mehte ægperne geræcan, gif hīe ænigne feld
20 sēcan wolden. Þā fōron hīe sippan æfter þæm wealda
hlōpum qnd flocrādum, bī swā hwaperre efes³ swā hit
ponne fierdlēas wæs. Qnd him mōn ēac mid ōprum flocc-
um sōhte mæstra daga ælce, oppe on dæg⁴ oppe on niht,
ge of þære fierde ge ēac of þæm burgum. Hæfde sē cyn-
25 iung his fierd on tū tōnumen, swā þæt hīe wæron simle
healfe æt hām, healfe ūte, būtan þæm mōnnum þe þā
burga healdan scolden. Ne cōm sē here oftor eall ūte of
þæm setum þonne tūwwa: ōpre sīpe þā hīe ærest tō
lōnde cōmon, ær sīo fierd gesamuod wære; ōpre sīpe þā

¹ A, W, F, fenne; E, fænne; B, fæstenne; C, D, fæstene.

² After healfe A, on (*originally an* ?); B, W, on; C, D, ond þa; Eds., an or on.

³ D, healfe.

⁴ C, D, oppe on dæg; A, B, wanting.

hīe of þæm setum faran woldon. þā hīe gefēngon micle
 hērehȳð, qnd þā woldon fērian norþweardes ofer Tēnese
 in on Eāstseaxe ongēan þā scipu. þā forrād sio fierd hīe
 foran, qnd him wið gefeaht æt Fearnhamme, qnd pone
 hēre gefliemde, qnd þā hērehȳpa āhrēddon; qnd hīe flugon 5
 ofer Tēnese būton ælcum forda; þā ūp be Colne on ānne
 iggað. þā besæt sio fierd hīe þær ūtan þā hwile þe hīe
 þær lēngest mēte hæfdon; ac hī hæfdon þā heora stemn¹
 gesetenne qnd hiora mēte genotudne²; qnd wæs sē cyng
 þā piderweardes on fære, mid þære scīre þe mid him fier- 10
 dedon. þā hē þā wæs piderweardes, qnd sio ōperu fierd
 wæs hāmweardes; qnd ðā Dēniscan sǣton þær behindan,
 for þæm hiora cyning wæs gewundod on þæm gefeohte,
 þæt hī hine ne mēhton fērian.

þā gegaderedon þā þe in Norphymbrum būgeað qnd on 15
 Eāstenglum sum hund scipa, qnd fōron sūð ymbūtan, qnd
 sum fēowertig scipa norþ ymbūtan, qnd ymbsǣton ān
 geweorc on Defnascīre be þære Norpsǣ; qnd þā þe sūð
 ymbūtan fōron, ymbsǣton Exancester. þā sē cyng þæt
 hīerde, þā wēnde hē hine west wið Exanceastres mid 20
 ealre þære fierde, būton swīpe gewaldenum dǣle ēaste-
 weardes pæs folces. þā fōron forð oþ þe hīe cōmon tō
 Lundenbyrg, qnd þā mid þæm burgwarum qnd þæm ful-
 tume þe him westan cōm, fōron ēast tō Bēamflēote. Wæs
 Hæsten þā þær cumen mid his hēрге þe ær æt Middel- 25
 tūne sæt; qnd ēac sē mīcla hēre wæs þā þær tō cumen þe
 ær on Limene mūpan sæt æt Apuldre. Hæfde Hæsten
 ær geworht þæt geweorc æt Bēamflēote, qnd wæs þā ūt
 āfaren on hērgap, qnd wæs sē mīcla hēre æt hām. þā
 fōron hīe tō, qnd gefliemdōn pone hēre, qnd þæt geweorc 30
 ābræcon, qnd genāmon eal þæt þær binnan wæs, ge on

¹ B, C, stemninge; D, steminge.² B, benotodne.

fēo, ge on wifum, ge ēac on bearnum, qnd brōhton eall in
 tō Lundenbyrig; qnd pā scipu eall oðpe tōbræcon, oppe
 forbærndon, oppe tō Lundenbyrig brōhton, oppe tō Hrō-
 fesceastre; qnd Hæstenes wif qnd his suna twēgen mōn
 5 brōhte tō pām cyninge, qnd hē hī him eft āgeaf, for pām
 pe hiora wæs oþer his godsunu, oþer Æðerēdes ealdor-
 mōnnes. Hæfdon hī hiora onfangen ær Hæsten tō Bēam-
 flēote cōme, qnd hē him hæfde geseald gīslas qnd āðas;
 qnd sē cyng him ēac wel feoh sealde, qnd ēac swā pā hē
 10 pone cniht āgef qnd pæt wif. Ac sōna swā hīe tō Bēam-
 flēote¹ cōmon, qnd pæt geweorc geworct wæs, swā hergode
 hē on his rice, pone ilcan ende pe Æperēd his cumpæder
 healdan sceolde; qnd eft oþre sīpe hē wæs on hergað
 gelend on pæt ilce rice, pā pā mōn his geweorc ābræc.
 15 pā sē cyning hine pā west wende mid pære fierde wið
 Exancestres, swā ic ær sæde, qnd sē here pā burg beseten
 hæfde, pā hē pær tō gefaren wæs, pā ēodon hīe tō hiora
 scipum.

pā hē pā wið pone here pær west² ābisgod wæs, qnd
 20 pā hergas wæron pā gegaderode bēgen tō Sceōbyrig³ on
 Ēastseaxum, qnd pær geweorc *worhtun*,⁴ fōron bēgen æt-
 gædere ūp be Tēmese; qnd him cōm micel ēaca tō ægper
 ge of Ēastenglum ge of Norphymbrum. Fōron pā ūp be
 Tēmese op pæt hīe gedydon æt Sæferne; pā ūp be Sæ-
 25 ferne.⁵ pā gegaderode Æperēd ealdormōn, qnd Æpelm
 ealdorman, qnd Æpelnōp ealdorman, qnd pā cinges pegnas
 pe pā æt hām æt pām geweorcum wæron, of ælcere byrig
 be ēastan Pedredan, ge be westan Sealwuda ge be ēastan,
 ge ēac be norpan Tēmese, qnd be westan Sæfern, ge ēac
 30 sum dæl pæs Norðweal-cynnes. pā hīe pā ealle gegade-

¹ Sweet; A, Bleamfleote.² A, wæst.³ C, Sceabyrig; D, Sceore byrig.⁴ A, worhtum.⁵ D, foron pā up be Temese ond be Sæferne; B, C, *wanting*.

rode wæron, þā offōron hīe þone hēre hindan æt Butting-
tūne, on Sæferne stape, qnd hine þær ūtan besæton on ælce¹
healfe, on ānum fæstenne. þā hīe ðā fela wucena sæton
on twā healfe þære² ē, qnd sē cyng wæs west on Defnum
wip þone sciphære, þā wæron hīe mid metelieste gewægde, 5
qnd hæfdon miclne dæl þāra horsa freten, qnd þā oþre
wæron hungre acwolen. þā ēodon hīe ūt tō ðæm mōn-
num þe on ēasthealfe þære ē wīcodon, qnd him wip ge-
fuhton; qnd þā Crīstnan hæfdon sige. Qnd þær wearð
Orðhēh cyninges pegn ofslægen, qnd ēac mōnige oþre 10
cyninges pegnas; qnd þāra Dēniscra þær wearð swīpe
mycel wæl geslegen³; qnd sē dæl þe þær aweg cōm wur-
don on flēame genērede.

þā hīe on Ēastseaxe cōmon tō hiora geweorce qnd tō
hiora scipum, þā gegaderade sīo lāf eft of Ēastenglum 15
qnd of Norðhymbrum micelne hēre onforan winter, qnd
befæston hira wīf qnd hira scipu qnd hira feoh on Ēast-
englum, qnd fōron ānstrecas dāges qnd nihtes, þæt hīe
gedydon on ānre wēstre ceastre on Wīrhēalum, sēo is
Lēgaceaster⁴ gehāten. þā ne mehte sēo fird hīe nā 20
hindan offaran, ær hīe wæron inne on þæm geweorce;
besæton þeah þæt geweorc ūtan sume twēgen dagas, qnd
genāmon cēapes eall þæt þær būton wæs, qnd þā mēn
ofslōgon þe hīe foran forridan⁵ mehton būtan geweorce,
qnd þæt corn eall forbærndon, qnd mid hira horsum frēt- 25
ton⁶ on ælere efenēhðe. Qnd þæt wæs ymb twēlf mōnað
þæs þe hīe ær hider ofer sē cōmon.

895. Qnd þā sōna æfter þæm, on ðys gēre, fōr sē hēre
of Wīrhēale in on Norðwēalas, for þæm hīe ðær sittan ne

¹ D, ælcere.

² A, þær.

³ A, qnd to geslegen *wanting*; supplied by B, C; wæl *from* D.

⁴ B, Leg ceaster; C, Liege cester; D, Lige ceaster.

⁵ D, of ridan.

⁶ D, fræton.

mehton: þæt wæs for ðy þe hīe wæron benumene ægðer
 ge þæs cēapes ge þæs cornes ðe hīe gehergod hæfdon.
 þā hīe ðā eft út of Norðwēalum wendon mid þære here-
 hýðe þe hīe ðær genumen hæfdon, þā fōron hīe ofer
 5 Norðhymbra lōnd qnd Ēastengla, swā swā sēo fird hīe
 geræcan ne mehte, oþ þæt hīe cōmon on Ēastseaxna lōnd
 easteward on ān īgland þæt is ūte on þære sǣ, þæt is
 Mēresīg hāten.

Qnd þā sē here eft hāmweard wende þe Exanceaster
 10 beseten hæfde, þā hergodon hīe ūp on Sūðseaxum nēah
 Cisseceastre, qnd þā burgware hīe geffiēmdon, qnd hira
 mōnig hund ofslōgon, qnd hira scipu sumu genāmon.

Ðā þy ylcan gēre onforan¹ winter þā Dēniscan þe on
 Mēresīge sǣton tugon hira scipu ūp on Tēmese, qnd þā
 15 ūp on Lȳgan.² þæt wæs ymb twā gēr þæs þe hīe hider
 ofer sǣ cōmon.

896. Qnd þy³ ylcan gēre worhte sē foresprecena here
 geweorc be Lȳgan,² xx mīla bufan Lundenbyrig. þā þæs
 on sumera fōron micel dǣl þāra burgwara, qnd ēac swā
 20 oþres folces, þæt hīe gedydon æt þāra Dēniscana ge-
 weorce, qnd þær wurdon geffiēmdē, qnd sume fēower cyn-
 inges pegnas ofslægene. þā þæs on hærfeste þā wīcode
 sē cyng on nēaweste þære byrig, þā hwīle þe hīe hira corn
 gerypon, þæt þā Dēniscan him ne mehton þæs ripes for-
 25 wiernan. þā sume dæge rād sē cyng ūp be þære ēa, qnd
 gehāwade hwær mōn mehte þā ēa forwyrcean, þæt hīe ne
 mehton þā scipu ūt brengan. Qnd hīe ðā swā dydon:
 worhton ðā tū geweorc on twā healfe þære ēas. þā hīe
 ðā þæt geweorc furþum ongunnen hæfdon, qnd þær tō
 30 gewīcod hæfdon, þā onget sē here þæt hīe ne mehton þā

¹ B, on forewerdne; C, on fore weardne; D, on fore weard.

² B, Liggean; C, Ligenan; D, Ligean, Lygean.

³ A, On þy; B, On þon; C, Ond þy; D, Ond þa þy.

scipu út brengan. Þā forlēton hīe hīe, qnd ēodon ofer land þæt hīe gedydon æt Cwātbryce¹ be Sæfern, qnd þær geweorc² worhton. Þā rād sēo fird west æfter þām herige, qnd þā mēn of Lundenbyrig gefeteton þā scipu, qnd þā ealle þe hīe ālādan ne mehton tōbræcon, qnd þā þe þær stælwyrðe wæron binnan Lundenbyrig gebrōhton. Qnd þā Dēniscan hæfdon hira wīf befæst innan Ēastengle, ær hīe út of þām geweorce fōron. Þā sæton hīe pone winter æt Cwātbryce.³ Þæt wæs ymb þreo gēr þæs þe hīe on Limene mūðan cōmon hider ofer sǣ. 10

897. Ðā þæs on sumera on ðysum gēre tōfōr sē here, sum on Ēastengle, sum on Norðhymbre. Qnd þā þe feohlēase wæron him þær scipu begēton, qnd sūð ofer sǣ fōron tō Sigene.

Næfde sē here, Godes þonces, Angeleyn ealles for swiðe⁴ gebrocod; ac hīe wæron micle swīpor gebrocede on þām prīm gēarum mid cēapes cwilde qnd mōnna, ealles swīpost mid þām þæt manige þāra sēlestena⁵ cynges þēna þe þær on londe wæron forðfērdon on þām prīm gēarum. Þāra wæs sum Swiðulf biscop on Hrōfescastre, qnd 20 Cēolmund ealdormōn on Cēnt, qnd Beorhtulf ealdormōn on Ēastseaxum, qnd Wulfrēd ealdormōn on Hāmtūnscīre,⁶ qnd Ealhheard biscop æt Dorceceastre, qnd Ēadulf cynges pegn on Sūðseaxum, qnd Beornulf wicgefēra⁷ on Winteceastre, qnd Ecgulf cynges horspegn, qnd manige 25 ēac him, þēh ic ðā geðungnestan⁸ nēmdē.

Þy ilcan gēare drehton þā hergas on Ēastenglum qnd on Norðhymbrum Westseaxna lond swiðe be þām sūð-

¹ D, æt Brygge.

² A, gewerc.

³ B, C, æt Brigce; D, æt Brygge.

⁴ B, C, D, Angel cynnes ealles fulswipe.

⁵ B, C, selestra.

⁶ B, C, D, omit Wulfred.

⁷ A, W; B, C, D, gerefa.

⁸ B adds witān.

stæðe mid stælhærgum, ealra swīpust mid ðæm æscum
 pe hīe fela gēara ær timbredon. þā hēt Ælfrēd cyng
 timbran lang scipu ongēn ðā æscas; þā wæron ful nēah
 tū swā lange swā þā ðōru; sume hæfdon LX āra,¹ sume
 5 mā; þā wæron ægðer ge swiftran, ge unwealtran,² ge ēac
*hierran*³ þonne þā ðōru; næron nāwðer nē on Frēsisc
 gescaepene nē on Dēnisc, būte swā him selfum ðūhte þæt
 hīe nytwyrðoste bēon meahten. þā æt sumum cirre þæs
 ilcan gēares cōmon þær sex scipu tō Wiht, qnd þær mycel
 10 yfel gedydon, ægðer ge on Defenum ge wel hwær be ðæm
 sārīman. þā hēt sē cyng faran mid nigonum tō þāra
 nīwena scipa; qnd forfōron him þone mūðan foran on
 ūtermere. þā fōron hīe mid þrīm scipum ūt ongēn hīe,
 qnd þrēo stōdon æt ufewardum þæm mūðan on drȳgum;
 15 wæron þā mēn uppe on londe of āgāne. þā gefēngon hīe
 þāra þrēora scipa tū æt ðæm mūðan ūtewardum, qnd þā
 mēn ofslōgon, qnd þæt ān oðwand; on þæm wæron ēac
 þā mēn ofslāgene būton fifum; þā cōmon for ðȳ on weg
 ðe ðāra ðperra scipu āsæton. þā wurdon ēac swīðe unēð-
 20 elīce āseten: þrēo āsæton on ðā healfe þæs dēopes⁴ ðe ðā
 Dēniscan scipu āseten wæron, qnd þā ðōru eall⁵ on ðpre
 healfe, þæt hira ne mehte nān tō ðōrum. Ac ðā þæt
 wæter wæs āhebbad fela furlanga frōm þæm scipum, þā
 ēodan ðā Dēniscan frōm þæm þrīm scipum tō þæm ðōrum
 25 þrīm pe on hira healfe beebbade wæron, qnd hīe þā þær
 gefuhton. þær wearð ofslāgen Lucumon cynges gerēfa,
 qnd Wulfheard Friesa, qnd Æbbe Friesa, qnd Æðelhere
 Friesa, qnd Æðelferð cynges genēat, qnd ealra mōnna,
 Frēsiscra qnd Engliscra LXII, qnd þāra Dēniscena cxx.

¹ B, arena.² A, C; D, untealran; B, unge (*end of line*) -tran.³ A, hieran; B, C, hearran; D, hearra.⁴ B, ðære dypan.⁵ B, C, D, ealle.

þȳ cōm þǣm Ðeniscum scipum þēh ær flōd tō, ær þā Crīst-
 nan mehten hira ūt āscūfan,¹ qnd hīe for ðȳ ūt oðrēowon.
 þā wæron hīe tō þǣm gesārgode² þæt hīe ne mehton Sūð-
 seaxna lōnd ūtan berōwan, ac hira þær tū sǣ on lōnd
 wearp; qnd þā men mon lædde tō Winteceastre³ tō þǣm 5
 cynges, qnd hē hīe ðær āhōn hēt; qnd þā men cōmon on
 Eastengle þe on þǣm ānum scipe wæron swiðe forwund-
 ode.

18 þā ilcan sumera forwearð nō lās þonne xx scipa mid
 monnum mid ealle be þām sūðriman. þȳ ilcan gēre forð- 10
 fērde Wulfrīc cynges horsðegn; sē wæs ēac Wealhgefēra.⁴

* * * * *

901. Hēr gefōr Ælfrēd Apulfing, syx nihtum ær ealra
 hāligra mæssan. Sē wæs cyning ofer eall Ōngelcyn būtan
 ðǣm dǣle þe under Ðena onwalde wæs; qnd hē hēold
 þæt rīce oþrum healfum lās þe xxx wintra. Qnd þā 15
 fēng Eadweard his sunu tō rīce.

¹ A, *changed from* ascuton.

² D, *gegaderode*.

³ D, *Wiltun ceastre*.

⁴ A, W; B, C, D, *gerefa*.

VI.

ALFRED'S PREFACE TO THE PASTORAL CARE.

[The Preface to the Alfredian version of Gregory's *De Cura Pastoralis*, according to the Hatton MS. (Hatton 20, Bodl. Lib.), with variants from C (= C. i = MS. Cotton Tiberius B. xi. Brit. Mus.).]

Ælfrēd kyning hāteð grētan Wærferð biscep his word-
 um luflice qnd frēondlice; qnd ðē cȳðan hāte ðæt mē
 cōm swiðe oft on gemynd, hwelce wiotan iū wāeron giond
 Angelcynn, ægðer ge godcundra hāda ge woruldcundra;
 5 qnd hū gesæliglica tīda ðā wāeron giond Angelcynn; qnd
 hū ðā kyningas ðe ðone onwald hæfdon ðæs folces on
 ðām dagum Gode qnd his ærendwrecum hērsumedon;
 qnd hū¹ hīe ægðer ge hiora sibbe ge hiora siodo ge hiora
 onweald innanbordes gehioldon, qnd ēac ūt hiora ēðel²
 10 gerȳmdon; qnd hū him ðā spēow ægðer ge mid wīge ge
 mid wīsdōme; qnd ēac ðā godcundan hādas hū giorne
 hīe wāeron ægðer ge ymb lāre ge ymb liornunga, ge ymb
 ealle ðā ðiowotdōmas ðe hīe Gode dōn scoldon; qnd hū
 15 qnd hū wē hīe nū sceoldon ūte begietan, gif wē hīe hab-
 ban sceoldon. Swæ clæne hīo wæs oðfeallenu on An-
 gelcynne ðæt swiðe fēawa wāeron behionan Humbre ðe
 hiora ðēninga cūðen understōndan on Ænglisc oððe fur-
 ðum ān ærendgewrit of Lædene on Ænglisc āræccean; qnd
 20 ic wēne ðætte nōht mōnige begiondan Humbre nāren.
 Swæ fēawa hiora wāeron ðæt ic furðum āne ānlēpne ne

¹ H, *wanting*.

² C, *oeðel*.

mæg geðencean be sūðan Tēnese, ðā ðā ic tō rice fēng.
 Gode ælmihtegum sīe ðonc ðætte wē nū ænigne onstāl
 habbað lārēowa. Qnd for ðon ic ðē bebiode ðæt ðū dō
 swā ic geliefe ðæt ðū wille, ðæt ðū ðē ðissa worulðinga
 tō ðām geæmetige, swā ðū oftost mæge, ðæt ðū ðone
 wīsdōm ðe ðē God sealde ðær ðær ðū hiene befæstan
 mæge, befæste. Geðenc hwelc wītu ūs ðā becōmon for
 ðisse worulde, ðā ðā wē hit nōhwæðer nē selfe ne lufod-
 on, nē ēac oðrum mōnnum ne lēfdon: ðone naman ānne
 wē lufodon¹ ðætte wē Crīstne wāren,² qnd swīðe fēawe
 ðā ðēawas.

Ðā ic ðā ðis eall gemunde, ðā gemunde ic ēac hū ic
 geseah, ær ðām ðe hit eall forhergod wære qnd for-
 bærned, hū ðā ciricean giond eall Angelcynn stōdon
 mādma qnd bōca gefylda,³ qnd ēac micel mēnigeo Godes
 ðiowa; qnd ðā swīðe lýtle fiorme ðāra bōca wiston, for
 ðām ðe hīe hiora nānwuht ongieta⁴ ne meahton, for
 ðām ðe hīe nāron on hiora āgen⁵ geðiode āwritene.
 Swelce hīe cwæden: ‘Ūre ieldran, ðā ðe ðās stōwa ær
 hīoldon, hīe lufodon wīsdōm, qnd ðurh ðone hīe begēaton
 welan, qnd ūs lēfdon. Hēr mōn mæg gīet gesīon hiora
 swæð, ac wē him ne cunnon æfter spyrigean, qnd for
 ðām wē habbað nū ægðer forlæten ge ðone welan ge ðone
 wīsdōm, for ðām ðe wē noldon tō ðām spore mid ūre
 mōde onlūtan.’

Ðā ic ðā ðis eall gemunde, ðā wundrade ic swīðe swīðe
 ðāra gōdena wiotona ðe gīu wæron giond Angelcynn, qnd
 ðā bēc ealla⁶ be fullan geliornod hæfdon, ðæt hīe hiora ðā
 nēanne dæl noldon on hiora āgen⁷ geðiode wendan. Ac
 ic ðā sōna eft mē selfum andwyrde, qnd cwæð: ‘Hīe ne

¹ C, hæfdon.² C, wæron.³ H, gefylda.⁴ H, ongiotan.⁵ C, ægen.⁶ H, eallæ.⁷ C, ægen.

wēndon þætte æfre mēnn sceolden swæ rēccelēase weorðan, qnd sīo lār swæ oðfeallan; for ðære wilnunga hīe hit forlēton, qnd woldon ðæt hēr ðy māra wīsdōm on lōnde wære ðy wē mā geðēoda cūðon.'

- 5 Ðā gemunde ic hū sīo æ wæs ærest on Ebrēisc-geðīode funden, qnd eft, ðā¹ hīe Crēacas geliornodon, ðā wēndon hīe hīe on hiora āgen² geðīode ealle, qnd ēac ealle oðre bēc. Qnd eft Lædenware swæ same, siððan hīe hīe geliornodon, hīe hīe wēndon ealla ðurh wīse wealhstōðas
10 on hiora āgen geðīode. Qnd ēac ealla oðra Cristena³ ðīoda sumne dæl hiora on hiora āgen geðīode wēndon. For ðy mē ðyncð bētre, gif īow swæ ðyncð, ðæt wē ēac suma⁴ bēc, ðā ðe nīdbeðearfosta⁵ sīen eallum mōnnum tō wiotonne, ðæt wē ðā on ðæt geðīode wēnden ðe wē
15 ealle gecnāwan mægen, qnd wē⁶ dōn swæ wē swīðe ēaðe magon mid Godes fultume, gif wē ðā stilnesse habbað, ðætte eall sīo gioguð ðe nū is on Angelcynne frīora mōnna, ðāra ðe ðā spēda hæbben ðæt hīe ðæm befeolan mægen, sīen tō liornunga oðfæste, ðā hwīle ðe hīe tō
20 nānre oðerre note ne mægen, oð ðone first ðe hīe wel cunnen Ænglisc gewrit ārædan: lāre mōn siððan furður on Lædengeðīode ðā ðe mōn furðor lēran wille, qnd tō hīerran⁷ hāde dōn wille. Ðā ic ðā gemunde hū sīo lār Lædengeðīodes ær ðissum āfeallen⁸ wæs giond Angelcynn, qnd ðeah mōnige cūðon Ænglisc gewrit ārædan, ðā
25 ongan ic ongemang oðrum mislīcum qnd manigfealdum bisgum ðisses kynerīces ðā bōc wēndan on Ænglisc ðe is genemned on Læden 'Pastoralis,' qnd on Ænglisc 'Hīerdebōc,' hwīlum word be worde, hwīlum andgit of andgiete, swæ swæ ic hīe geliornode æt Plegmunde mīnum
30

¹ C, ða ða.² C, ægen.³ H, oðræ Cristnæ.⁴ H, sumæ.⁵ C, nīdbeðyrfesta.⁶ MSS., ge.⁷ H, hieran.⁸ C, oðfeallen.

ærcebiscepe, qnd æt Assere mīnum biscepe, qnd æt Grim-
 bolde mīnum mæsseprīoste, qnd æt Iōhanne mīnum mæs-
 seprēoste. Siððan ic hīe ðā geliornod hæfde, swæ swæ
 ic hīe forstōd, qnd swæ ic hīe andgitfullicost āreccēan
 meahte, ic hīe on Ænglisc āwende; qnd tō ælcum biscep- 5
 stōle on mīnum rice wille āne onsendan; qnd on ælcere
 bið ān æstel, sē bið on fiftægum mancessa. Qnd ic be-
 biode on Godes naman ðæt nān mon ðone æstel frōm
 ðære bēc ne dō,¹ nē ðā bōc frōm ðæm mynstre; uncūð hū
 longe ðær swæ gelærede biscepas sien, swæ swæ nū, Gode 10
 ðonc, wel hwær siendon. For ðy ic wolde ðætte hīe eal-
 neg æt ðære stōwe wæren, būton sē biscep hīe mid him
 habban wille, oððe hīo hwær tō læne sīe, oððe hwā oðre
 bī write.

¹ C, doe.

VII.

FROM THE PASTORAL CARE.

[According to the Hatton MS. and with variants from C. i.]

GREGORY'S PROLOGUE.

pū lēofusta brōður, suīðe frēondlice qnd suīðe frēm-
sumlice ðū mē tældesð¹ qnd mid ēaðmōde ingeðqnce ðū
mē cīddesð,¹ for ðon ic mīn māð qnd wolde flēon ðā
byrðenne ðære hirdelecan gīemenne. Ðāra byrðenna
5 hefignesse, eall ðæt ic his geman, ic āwīte on ðisse
andweardan bēc, ðy lās hī hwæm leohte ðyncen tō un-
derfōnne; qnd ic ēac lāre ðæt hira nān ðāra ne wilnie
ðe hine unwærlice begā; qnd sē ðe hī unwærlice qnd
unryhtlice gewilnige, ondrāde hē ðæt hē hī æfre under-
10 fēnge. Nū ic wilnige ðætte ðēos sprāc stigge on ðæt
ingeðqnc ðæs leorneres, swā swā on sume hlādre, stæp-
mælum nēar qnd nēar, oð ðæt hīo fæstlice gestōnde on
ðæm solore ðæs mōdes ðe hī leornige. Qnd for þy ic hī
tōdæle on fēower: ān is ðāra dæla, hū hē on ðone folgoð
15 becume; oðer, hū hē ðær on libbe; ðrida is, hū hē ðær
on lāre; feorða² is, hū hē his āgene unðēawas ongietan
wille qnd hira geðæf bīon, ðy lās hē for ðy underfenge
his ēaðmōdnesse forlæte, oððe eft his lif sie ungelic his
ðēnunga, oððe hē tō ðriste qnd tō stið sie for ðy under-
20 fenge his lārēowdōmes; ac gemetgige hit sē ege his
āgenra unðēawa, qnd befæste hē mid his lifes bīsenum ðā
lāre ðæm ðe his wordum ne geliefen; qnd ðonne hē gōd

¹ C, -est.

² H, feorðe.

weorc wyrce, gemyne hē ðæs yfeles ðe hē worhte, þæt¹ sīo unrōtnes, ðe hē for ðām yflan weorcum hæbbe, gemetgige ðone gefēan ðe hē for ðām gōdan weorcum hæfde, ðy lās hē beforan ðæs dieglan Dēman ēagum sīe āhafen on his mōde qnd on ofermēttum āðunden, qnd ðonne ðurh ðæt selfīce his gōdan weorc forlēose. Ac mōnige sindon mē suīðe onlice on ungelārednesse, ðēah ðe hī nāfre leorningcnihtas nāren, wilniað ðēah lārēowas tō bēonne, qnd ðynceð² him suīðe leoht sīo byrðen ðæs lārēowdōmes, for ðon ðe hī ne cunnon ðæt mægen his micelnesse. Frōm ðære dura selfre ðisse bēc, ðæt is frōm onginne ðisse sprāce, sint ādrifene qnd getælde ðā unwaran ðe him āgniað³ ðone cræft ðæs lārēowdōmes ðe hī nā ne geleornodon.

I. Dætte unlārde ne dyrren underfōn lārēowdōm.

15

For ðon ðe nān cræft nis tō lēranne ðām ðe hine ær geornlice ne leornode, for hwon bēoð æfre suæ ðriste ðā ungelāredan ðæt hī underfōn ðā heorde ðæs lārīowdōmes, ðonne sē cræft ðæs lārēowdōmes bið cræft ealra cræfta? Huā nāt ðæt ðā wunda ðæs mōdes bið dīgelran ðonne ðā wunda ðæs lichaman? Qnd ðēah ðā woroldlecan lācas scōmaþ ðæt hī onginnen ðā wunda lācnian ðe hī gesīon ne magon, qnd huru gif hī nōuðer gecnāwan ne cunnan nē ðā medtrymnesse nē ēac ðā wyrta ðe ðær wið sculon. Qnd hwīlon ne scōmað ðā ðe ðæs mōdes lāceas bēon scoldon, ðēah ðe hī nāne wuht ongitan ne cunnon ðāra gæstleceana beboda, ðæt hīe him ontēoð ðæt hīe sīen heortan lācas. Ac for ðon ðe nū eall sē weorðscipe ðisse worolde is gecierred — Gode ðqnc — tō weorðscipe ðām

¹ H, ðette.² H, ðyncet.³ H, agniat.

æwfæstum,¹ ðæt ðā sindon nū weorðoste ðe æwfæstoste²
 sindon, for ðon licet suīðe mōnig ðæt hē æwfæsð³ lārēow
 sīe, ðe hē wilnað micle woroldāre habban. Be ðām
 Crīst⁴ selfa cleopode qnd ðus cwæð: ‘Hī sēcað ðæt hī
 5 mōn ærest grēte qnd weorðige on cēapstōwum qnd on
 gebēorscipum, qnd ðæt hīe fyrrest hlynigen æt æfengief-
 lum, qnd ðæt ieldesðe⁵ setl on gemētengum⁶ hī sēcað.’
 For ðon hīe suā on ofermettum qnd mid ūpāhafenisse
 becumað tō ðære āre ðære hirdelecan gīemenne, hī ne
 10 magon medomlice ðēnian ðā ðēnunga, qnd ðære ēaðmōd-
 nesse lārēowas bīon; ac sīo tunge bið gescinded⁷ on ðām
 lārīowdōme ðonne hīo oðer lārð, oðer hīo⁸ liornode. Suel-
 cum mōnnum Dryhten cīdde ðurh ðone wītgan, qnd him
 suele oðwāt, ðā hē cwæð: ‘Hīe rīcsedon, næs ðeah mīnes
 15 ðonces; ealdorinēn hī wæron, qnd ic hīe ne cūðe.’ ðā ðe
 suā rīcsiað,⁹ hī rīcsiað of hira āgnūm dōme, næs of ðæs
 hīehstan Dēman, ðonne hī ne bēoð mid nānre sylle un-
 derscotene ðæs godcundlican mægenes, nē for nānum
 cræfte gecorene, ac mid hira āgenre gewilnunge hīe bīoð
 20 onbærnedē, ðæt hīe gerēafiað suā hēane lārīowdōm suīðor
 ðonne hī hine geearnien. Hīe ðonne sē ēca qnd sē dīegla
 Dēma ūpāhēfeð suelce hē hī nyte, qnd geðafiende hē hit
 forbireð for ðām dōme his geðylde. Ac ðeah hī on ðām
 hāde fela wundra wyrcen, eft ðonne hī tō him cumað, hē
 25 cuið: ‘Gewitað frōm mē, gē unryhtwyrhtan! nāt ic hwæt
 gē sint.’ Eft hē hīe ðrēade ðurh ðone wītgan for hira
 ungelærednesse, ðā hē cuæð: ‘ðā hierdas næfdon qndgit:
 hīe hæfdon mīne æ, qnd hī mē ne gecniowon.’ Sē ðe
 Godes bebodu ne gecnæð, ne bið hē oncnāwen frōm Gode.

¹ H, -am (*originally* -um); C, -estan; C. ii, æwfestum.

² C, -osðe.

³ C, æwfæst.

⁴ C, Crist.

⁵ C, yldeste.

⁶ C, -ingum.

⁷ C, gescended.

⁸ C, *wanting*.

⁹ H, rīcsieað.

Ðæt ilce cuæð sanctus Paulus: 'Sē ðe God ne ongit, ne
 ongit God hine.' Unwise lārēowas cumað for ðæs folces
 synnum; for ðon oft for ðæs lārēowes unwīsdōme mis-
 farað ðā hīeremenn, qnd oft for ðæs lārēowes wīsdōme
 unwīsum hīeremennum bið geborgen. Gif ðonne ægðer 5
 bið unwīs, ðonne is tō geðencanne hwæt Crīst¹ self cuæð
 on his godspelle; hē cwæð: 'Gif sē blinda ðone blindan
 læt,² hī feallað bēgen on ænne pytt.' Be ðæm ilcan sē
 sealmscop cuæð: 'Sien hira ēagan āðīstrode ðæt hī ne
 gesēon, qnd hiora hrycg³ simle gebieged⁴?' Ne cwæð hē 10
 ðæt for ðy ðe hē ænegum men ðæs wýscte oððe wilnode,
 ac hē wīt gode suā suā hit geweorðan sceolde. Sōðlice ðā
 ēagan ðæt bēoð ðā lārēowas, qnd sē hrycg³ ðæt sint ðā
 hīeremenn; for ðan ðā ēagan bīoð on ðām lichman fore-
 weardum qnd ufeweardum, qnd sē hrycg færð æfter ælcere 15
 wuhte; suā gāð ðā lārēowas beforan ðæm folce, qnd ðæt
 folc æfter. Ðonne ðām lārēowum āðīstriað ðæs mōdes
 ēagan, ðe beforan gān scoldon mid gōdum hīsenum,
 ðonne gebīgð ðæt folc hira hrycg tō hefegum byrðenum
 manegum. 20

II. Nē eft ðā gelæredan, ðe swā nyllað libban swā hīe on
 bōcum leornodon ðæt hī scoldon, ne underfōn ðā āre
 ðæs lārēowdōmes.

Mōnige ēac wīse lārēowas winnað mid hira ðēawum
 wið ðā gæsðlecan bebodu ðe hī mid wordum lārað, ðonne 25
 hīe on oðre wīsan libbað, on oðre hī lārað. Oft ðonne sē
 hirde gæð on frēcne wegas, sīo hiorð, ðe unwærre bið,
 gehrist. Be suelcum hirdum cwæð sē wītga: 'Gē for-
 trædon Godes scēapa gærs, qnd gē gedrēfdon hiora wæter

¹ C, Crist.² C, lædeð.³ H, hrygc.⁴ C, gebigged.

mid iowrum fōtum, ðeah gē hit ær undrēfed druncen.¹
 Suā ðā lārēowas, hī drincað suīðe hlūter wæter, ðonne hī
 ðone godcundan wiśdōm leorniað, qnd ēac ðonne hīe hiene
 lārað; ac hīe hit gedrēfað mid hira āgnum unðēawum,
 5 ðonne ðæt folc bīsenað on hira unðēawum nāls² on hira
 lāre. Ðeah ðæt folc ðyrste ðære lāre, hīe hīe ne magon
 drincan, ac hīo bið gedrēfed mid ðām ðe ðā lārēowas oðer
 dōð oðer hīe lārað. Be ðæm Dryhten cwæð eft ðurh
 ðone wītan: 'Yfle prēostas biop folces hryre.' Ne
 10 ðereð nān mōn suīðor ðære hālgan gesomnunge ðonne
 ðā ðe ðone nōman underfōð qnd ðā endebyrdnesse ðæs
 hālgan hādes, qnd ðonne on wōh dōð; for ðon hīe nān
 mōnn ne dearr ðrēagean ðeah hīe āgylten, ac mid ðām
 beoð synna suīðe gebrædda ðe hīe beoð suā geweorðade.
 15 Ac hīe woldon selfe flēon ðā byrðenne suā micelre scylde,
 ðā ðe his unwierðe wæron, gif hīe mid hiora heortan
 earum woldon gehieran qnd geornlice geðencan ðone
 Crīstes cuide, ðā hē cuæð: 'Sē ðe ænigne ðissa ierminga
 besuicð, him wære betere ðæt him wære sumu esulcweorn
 20 tō ðæm suīran getīged,³ qnd suā āworpen tō sæs grunde.'
 Ðurh ðā cweorne is getācnod sē ymbhwyrft ðisse worolde
 ond ēac mōnna lifes qnd hira gesuinces, qnd ðurh ðone
 sæggrund hira ende qnd sē sīðemesða⁴ ðemm.⁵ Ðonne
 bið sīo cweorn becierred, ðonne sē mōnn bið geendod;
 25 ðonne bið sīo micle cweorn becierred, ðonne ðeos weorlð
 bið geendod. Sē ðonne pe⁶ tō hālgum hāde becymð, qnd
 ðonne mid yflum bīsnūm oððe worda oððe weorca oðre
 on wōn gebringð, betre him wære ðæt hē on lāssan
 hāde qnd on eorðlicum weorcum his lif geendode; for
 30 ðæm gif hē on ðæm wel dēð, hē hæfð ðæs gōd lēan, gif

¹ C, druncon.² C, nalles.³ C, getigged.⁴ C, -esta.⁵ C, dom.⁶ H, wanting.

hē yfle dēð, lāesse wīte hē ðrōwað on helle gif hē āna
ðider¹ cymð, ðonne hē dō gif hē oðerne mid him ðider¹
bringð.

XXII. Hū swiðe sē reccere sceal bēon on his smēaunga
ābisgod ymb ðā² hālgan æ.

5

Ac eall ðis³ āredað sē reccerre suiðe ryhte, ðonne hē
for Godes lufum qnd for Godes ege dēð ðæt ðæt hē dēð,
qnd ælce dæge geornfullice smēað ðā bebodu hālegra ge-
writa, ðætte on him sīe ūppāræred sē cræft ðære giemenne
ymbe ðā forescēawunga ðæs hefonlican lifes, ðone⁴ sin- 10
gāllice ðisse eorðlican drohtunge gewuna wile tōweorpan,
būton hine sīo myndgung ðāra hāligra gewrita onbryrde.
For ðām sē eorðlica gefērsceipe hine tiehð on ðā lufe
his ealdan ungewunan, hē sceal simle hīgian ðæt hē
weorðe onbryrd qnd geednīwad tō ðām hefonlican eðle. 15
Ac his mōd bið suiðe iēðegende⁵ qnd suiðe ābisgad mid
eorðlicra mōnna wordum, for ðām hit is openlice cūð
ðætte sīo ūterre ābisgung ðissa woroldðinga ðæs mōnnes
mōd gedrēfð, qnd hine scofett⁶ hidres ðidres⁷ oð ðæt hē
āfielð of his āgnum willan; ac him bið ðearf ðæt hē hine 20
genime simle be ðære leornunge hāligra gewrita, qnd be
ðām arise. For ðiosum ðingum manade⁸ Paulus Tīmo-
theum his eniht, qnd cwæð: ‘Ðonne ic cume, ðonne bēo
ðū ābisgad ymbe ræðinge.’ Qnd eft Dāuid⁹ be ðām ilcan
spræc, ðā hē cuæð: ‘Lōca, Dryhten, hū suiðe ic lufige 25
ðīne æ; ealne dæg ðæt bið mīn smēaung.’ Eft hī ðys
ilcan Dryhten bebēad Moyse hū hē scolde beran ðā earce,
ðā hē cwæð: ‘Wyrc fēower hringas ælgyldene, qnd āhōh

¹ C, ðæder.² C, on ðære (for ymb ða).³ H, ðiss.⁴ H, ðonne.⁵ C, yðegende.⁶ C, scofeð.⁷ H, ðædres.⁸ C, manoda.⁹ H, Dauit.

hīe suīðe fæste on ðā fēower hyrnan ðære earce; qnd
 hāt wyrcean twēgen stengas of ðæm trēowe ðe is hāten
 sethim, ðæt ne wyrð næfre forrotad, qnd befōh ūtan mid
 golde; qnd sting ūt ðurh ðā hringas bī ðære earce sīdan,
 5 ðæt hīe man mæge beran on ðām, qnd læt hī stician ðær
 on, ne tīo hīe mōn næfre of.' Hwæt mæg ðonne elles
 sēo earc tǣcnian būton ðā hālgan ciricean,¹ on ðære sculon
 hangian ðā fēower hringas on ðām fēower hyrnum, ðæt
 sint ðā fēower hyrnan ðises middangeardes, binnan ðæm
 10 is tōbrædd Godes folc, ðæt is ūtan begyrdd mid ðām
 fēower godspellum? Ðā sāglas² ðonne, ðe mōn ðā earce
 big beran sceal, sticiað eallne weg inn on ðām hringum
 ðā earce mid tō beranne, ðā beoð geworht of ðæm trēowe
 sethim, ðæt næfre ne rotað. Suā sindon tō sēceanne
 15 strōnge qnd unāðrotene lārēowas qnd ðurhwuniende on
 ðære lāre hāligra bōca, ðā simle sculon bīon bodiende
 ymbe ðā ānmōðnesse ðære hālgan gesqmnunga,³ suā suā
 ðā anbestungnan⁴ sāglas² ðā earce berað. Ðæt is ðonne
 ðæt mōn ðā earce bere on ðæm sāglum,⁵ ðætte ðā gōðan
 20 lārēowas ðā hālgan gesqmnunge lārende,⁶ ðā niwan qnd
 ðā ungelēaffullan mōd mid hira lāre gelæde tō ryhtum
 gelēafan. Ðā sāglas² is beboden ðæt scoldon beon mid
 golde befoṅgne. Ðæt is, ðonne ðā lārēowas mid wordum
 oðre mēnn lērað,⁷ ðæt hī ēac selfe on hira āgnum weorcum
 25 biorhte scīnen.⁸ Be ðām sāglum⁵ is suīðe gescēadlice
 gecueden ðæt hīe sculon simle stician on ðām hringum,
 qnd næfre ne mōton him beon of ātogene, for ðæm is micel
 nīedðearf ðætte ðā ðe beoð gesette tō ðære ðenunga ðæs
 lārēowdōmes, ðæt hī næfre ne gewīten⁹ frōm ðære georn-
 30 fulnesse ðære rædinge qnd leornunge hāligra gewrita.

¹ C, cyricean.² C, sahlas.³ C, -unge.⁴ H, anbestungne.⁵ C, sahlum.⁶ C, beoð lārende.⁷ H, lærat.⁸ C, scienen.⁹ C, gewieten.

For ðæm is ēac gecueden ðætte simle ðā ofergyldan
 sāglas¹ sceolden stician on ðæm gyldnum hringum, ðy
 læs hine ænig wuht gælde ungearowes, ðonne mōn ðā
 earce beran scolde. Ðæt is, ðonne ðonne ðāra lārēowa
 hīeremenn hwæthwugu gæsðlices² tō him sēcað qnd hī 5
 frīnað,³ ðonne is suīðe micel scand gif hē ðonne færð
 sēcende hwæt hē sellan scyle, ðonne hē iowan⁴ scolde
 ðæt him mōn tō āscað. Ac ðonne sticiað ðā sāglas¹
 suīðe singallice on ðæm hringum, ðonne ðā lārēowas
 simle on hira heortum smēagað ðā hālgan gewritu. 10
 Qnd ðonne hī hebbað⁵ suīðe ārodlice ðā earce up, ðonne
 hī suīðe hrædlice bīoð gearwe tō lāranne ðætte ðonne
 ðearf bið. Bī ðæm suīðe wel sē forma hierde ðære hāl-
 gan ciricean, ðæt is sanctus Pētrus, manode oðre hierdas,
 ðā hē cuæð: ‘Bīoð simle gearwe tō lāranne qnd tō for- 15
 giefanne ælcum ðāra ðe iow ryhtlice bidde ymbe ðone
 tōhopan ðe gē habbað on ēow.’ Suelce hē openlice
 cuæde: ‘Ne *bregde* gē⁶ nō ðā stengas of ðæm hringum,
 ðy læs sīo earc sī ungearo tō beranne.’

¹ C, sahlas.² C, gast.³ C, frienað.⁴ C, iewan.⁵ C, hæbbað.⁶ H, bregden ge; C, brede ge.

VIII.

THE VOYAGES OF OHTHERE AND WULFSTAN.

[This narrative is inserted in the Alfredian version of Orosius's Compendious History of the World. The text follows the Lauderdale MS. (Helmington Hall, Suffolk) at the beginning; after that the Cotton MS., Tiberius B. i. Brit. Mus.]

Ōhtere sǣde his hlāforde, Ælfrēde cyninge, þæt hē
 ealra Norðmōnna norpmest būde. Hē cwæð þæt hē būde
 on þæm lande norpweardum wip þā Westsǣ. Hē sǣde
 þeah þæt¹ þæt land sīe swīpe lang norp þonan; ac hit is
 5 eal wēste, būton on fēawum stōwum styccemælum wiciað
 Finnas, on huntoðe on wintra, qnd on sumera on fiscepe²
 be þære sǣ. Hē sǣde þæt hē æt sumum cirre wolde
 fandian hū longe þæt land norptryhte lǣge, oppe hwæðer
 ænig mōn be norðan þæm wēstenne būde. þā fōr hē
 10 norptryhte be þæm lande: lēt him ealne weg þæt wēste
 land on ðæt stēorbord, qnd þā wīdsǣ on ðæt bæcbord prīe
 dagas. þā wæs hē swā feor norp swā þā hwælhuntan
 firrest farap. þā fōr hē þā gīet norptryhte swā feor³ swā
 hē meahhte on þæm oþrum prīm dagum gesiglan.⁴ þā bēag
 15 þæt land þær ēastrtryhte, oppe sēo sǣ in on ðæt lōnd, hē
 nysse hwæðer, būton hē wisse ðæt hē ðær bād westan-
 windes qnd hwōn norpan, qnd siglde ðā⁵ ēast be lande
 swā swā hē meahhte on fēower dagum gesiglan.⁴ þā
 sceolde hē ðær⁶ bīdan ryhtnorpanwindes,⁷ for ðæm þæt

¹ L, *wanting*. ² C, *fiscope*.

³ C, *swa feor wanting*.

⁴ C, *geseglian*. ⁵ C, *seglede þanon*. ⁶ C, *wanting*. ⁷ C, *rihte*.

land bēag pær sūpryhte, oppe sēo sǣ in on ðæt land, hē
 nysse hwæper. Þā siglde¹ hē þonan sūðryhte be lande
 swā swā hē mehte on fif dagum gesiglan.² Ðā læg pær
 ān micel ēa ūp in on³ þæt land. Þā cirdon hīe ūp in on
 ðā ēa, for þām hīe ne dorston forþ bi pære ēa siglan⁴ for 5
 unfripe; for þām ðæt land wæs eall gebūn on ōpre healfe
 pære ēas.⁵ Ne mētte hē ær nān gebūn land, sippa hē
 frōm his āgnum hām⁶ fōr; ac him wæs ealne weg wēste
 land on þæt stēorbord, būtan fiscerum qnd fugelerum qnd
 huntum, qnd þæt wæron eall Finnas; qnd him wæs ā 10
 widsǣ on ðæt bæcbord. Þā Beormas hæfdon swīpe wel
 gebūd⁷ hira land: ac hīe ne dorston pær on cuman. Ac
 þāra Terfinna land wæs eal wēste, būton ðær huntan
 gewīcodon, oppe fisceras, oppe fugeleras.

Fela spella him sǣdon þā Beormas ægper ge of hiera 15
 āgnum lande ge of þām landum þe ymb hīe ūtan wæron;
 ac hē nyste hwæt þæs sōpes wæs, for þām hē hit self ne
 geseah. Þā Finnas, him pūhte, qnd þā Beormas spræcon
 nēah ān gepēode. Swīpost hē fōr ðider, tō ēacan þæs
 landes scēawunge, for þām horshwælum,⁸ for ðām hīe 20
 habbað swīpe æpele bān on hiora tōpum — þā tēð hīe brōh-
 ton sume þām cyninge — qnd hiora hȳd⁹ bið swīðe gōd tō
 sciprāpum. Sē hwæl bið micle læssa þonne ðōre hwalas:
 ne bið hē lēngra ðonne syfan ȳlna lang; ac on his āgnum
 lande is sē bēstta hwælhuntað: þā bēoð eahta and fēo- 25
 wertiges ȳlna lange, and þā mǣstan fiftiges ȳlna lange;
 þāra hē sǣde þæt hē syxa sum ofslōge syxtig on twām
 dagum.

Hē wæs swȳðe spēdig man on þām æhtum þe heora
 spēda on bēoð, þæt is, on wiltrum. Hē hæfde þā gȳt, ðā 30

¹ C, seglede.² C, geseglian.³ C, wanting.⁴ C, seglian.⁵ C, ea.⁶ C, hame.⁷ C, gebun.⁸ L, horschwælum.⁹ L ends here.

hē þone cyningc sōhte, tamra dēora unbebohtra syx hund.
 þā dēor hī hātað ‘hrānas;’ þāra wāron syx stælhhrānas;
 ðā bēoð swyðe dýre mid Finnum, for ðæm hý fōð þā
 wildan hrānas mid. Hē wæs mid þæm fyrstum mannum
 5 on þæm lande: næfde hē þeah mā ðonne twēntig hryðera,
 and twēntig scēapa, and twēntig swýna; and þæt lýtle
 þæt hē ƿrede, hē ƿrede mid horsan. Ac hyra ár is mæst
 on þæm gafole þe ðā Finnas him gylðað. Þæt gafol bið
 on dēora fellum, and on fugela feðerum, and hwales bāne,
 10 and on þæm sciprāpum þe bēoð of hwæles hýde geworht
 and of sēoles. Æghwile gylt be hys gebyrdum. Sē byrd-
 esta sceall gyldan fiftýne mearðes fell, and fif hrānes,
 and ān beren¹ fel, and tȳn ambra feðra, and berenne kyr-
 tel oððe yterenne, and twēgen sciprāpas; ægƿer sý syxtig
 15 ƿlna lang, oƿer sý of hwæles hýde geworht, oƿer of sēoles.

Hē sǣde ðæt Norðmanna land wære swýpe lang and
 swýðe smæl. Eal þæt his man āðer oððe ettan oððe ƿrian
 mæg, þæt līð wið ðā sǣ; and þæt is þeah on sumum
 stōwum swýðe clūdig; and licgað wilde mōras wið ēastan
 20 and wið ūpp on emnlange þæm bȳnum lande. On þæm
 mōrum eardiað Finnas. And þæt bȳne land is ēaste-
 weard brādost, and symle swā norðor swā smælre. Easte-
 weard hit mæg bion syxtig mīla brād, oƿpe hwēne brædre²;
 and middeweard ƿritig oððe brādre; and norðeweard hē
 25 cwæð, þær hit smalost wære, þæt hit mihte bēon ƿrēora
 mīla brād tō þæm mōre; and sē mōr syðþan, on sumum
 stōwum, swā brād swā man mæg on twām wucum ofer-
 fēran; and on sumum stōwum swā brād swā man mæg
 on syx dagum oferfēran.

30 Ðonne is tō emnes þæm lande sūðeweardum, on oðre
 healfe þæs mōres, Swēoland, oƿ þæt land norðeweard;

¹ C, beran; Sweet.

² Sweet, bradre.

and tō emnes þæm lande norðewardum, Cwēna land. þā Cwēnas hergiað hwilum on ðā Norðmen ofer ðone mōr, hwilum þā Norðmen on hȳ. And þær sint swīðe micle mēras fersce geond þā mōras; and berað þā Cwēnas hyra scypu ofer land on ðā mēras, and þanon hergiað on ðā 5 Norðmen; hȳ habbað swȳðe lȳtle scypa and swȳðe leohte.

Ōthþere sǣde þæt sīo scīr hātte Hālgoland, þe hē on būde. Hē cwæð þæt nān man ne būde be norðan him. Þonne is ān port on sūðewardum þæm lande, þone¹ man 10 hæt Sciringeshēal. Þyder hē cwæð þæt man ne mihte geseglian on ānum mōnðe, gyf man on niht wīcode, and ælce dæge hæfde ambyrne wind; and ealle ðā hwile hē sceal seglian be lande. And on þæt stēorbord him bið ærest Írland, and þonne ðā ígland þe synd betux Íra- 15 lande and þissum lande. Þonne is þis land, oð hē cymð tō Sciringeshēale, and ealne weg on þæt bæcbord Norðweg. Wið sūðan þone Sciringeshēal fylð swȳðe mycel sǣ ūp in on ðæt land; sēo is brādre þonne ænig man ofer sēon mæge. And is Gotland on oðre healfe ongēan, and 20 siððan² Sillēnde. Sēo sǣ līð mænig hund mīla ūp in on þæt land.

And of Sciringeshēale hē cwæð ðæt hē seglode on fīf dagan tō þæm porte þe mon hæt æt Hǣpum; sē stent betuh Winedum, and Seaxum, and Angle, and hȳrð in 25 on Dene. Ðā hē piderweard seglode fram Sciringeshēale, þā wæs him on þæt bæcbord Denamearc and on þæt stēorbord wīdsǣ prȳ dagas; and þā, twēgen dagas ær hē tō Hǣpum cōme, him wæs on þæt stēorbord Gotland, and Sillēnde, and íglanda fela. On þæm landum eardodon 30 Engle, ær hī hider on land cōman. And hym wæs

¹ C, þonne.² C, siðða.

ðā twēgen dagas on ðæt bæcbord þā īgland þe in [on]¹
 Ðenemearce hýrað.

Wulfstān sǣde þæt hē gefōre of Hǣðum, þæt hē wære
 on Trūsō on syfan dagum and nihtum, þæt þæt scip wæs
 5 ealne weg yrnende under segle. Weonoðland him wæs on
 stēorbord, and on bæcbord him wæs Langaland, and
 Læland, and Falster, and Scōnēg; and þās land eall
 hýrað tō Ðenemearcan. And þonne Burgenda land wæs
 ūs on bæcbord, and þā habbað him sylfe² cyning. Þonne
 10 æfter Burgenda lande wæron ūs þās land, þā synd hātene
 ærest Blēcīnga-ēg, and Mēore, and Ēowland, and Gotland
 on bæcbord; and þās land hýrað tō Swēom.³ And Weo-
 nodland wæs ūs ealne weg on stēorbord oð Wislemūðan.
 Sēo Wisle is swýðe mycel ēa, and hīo tōlīð Witland and
 15 Weonodland; and þæt Witland belimpeð tō Estum; and
 sēo Wisle līð ūt of Weonodlande, and līð in Estmēre;
 and sē Estmēre is hūru fiftēne mīla brād. Þonne cymeð
 Ilfing ēastan in Estmēre of ðǣm mēre, ðe Trūsō standeð
 in stæðe; and cumað ūt samod in Estmēre, Ilfing ēastan
 20 of Estlande,⁴ and Wisle sūðan of Winodlande. And
 þonne benimð Wisle Ilfing hire naman, and ligeð of þǣm
 mēre west and norð on sǣ; for ðý hit man hæt Wisle-
 mūða.

Þæt Estland⁵ is swýðe mycel, and þær bið swýðe manig
 25 burh, and on ælcere byrig bið cyningc. And þær bið
 swýðe mycel hunig, and fiscnað; and sē cyning and þā
 rīcostan mēn drincað mýran meolc, and þā unspēdigan
 and þā þēowan drincað medo. Þær bið swýðe mycel
 gewinn betwēonan him. And ne bið ðær nǣnig ealo

¹ Sweet.² C, sylf; Sweet.³ C, Sweon; Sweet.⁴ C, Eastlande; Sweet.⁵ C, Eastland; Sweet.

gebrowen mid Estum, ac þær bið medo genōh. And þær
 is mid Estum ðēaw, þonne þær bið man dēad, þæt hē lið
 inne unforbærned mid his mǣgum and frēondum mōnað,
 ge hwilum twēgen; and þā kyningas, and þā oðre hēah-
 ðungene mēn, swā micle lencg swā hī mǣran spēda 5
 habbað, hwilum healf gēar þæt hī bēoð unforbærned, and
 licgað bufan eorðan on hyra hūsum. And ealle þā hwile
 þe þæt lic bið inne, þær sceal bēon gedrync and plega,
 oð ðone dæg þe hī hine forbærnað. Þonne þȳ ylcan dæge
 [þe]¹ hī hine tō þǣm āde beran wyllað, þonne tōdǣlað hī 10
 his feoh, þæt þær tō lāfe bið æfter þǣm gedrynce and þǣm
 plegan, on fif oððe syx, hwȳlum on mā, swā swā þæs fēos
 andēfn bið. Alēcgað hit ðonne forhwæga on ānre mīle
 pone mǣstan dǣl fram þǣm tūne, þonne oðerne, ðonne
 pone² priddan, oþ þe hyt eall ālēd bið on þære ānre mīle; 15
 and sceall bēon sē lǣsta dǣl nȳhst þǣm tūne ðe sē dēada
 man on lið. Þonne sceolon bēon gesamnode ealle ðā
 mēnn ðe swyftoste hors habbað on þǣm lande, forhwæga
 on fif mīlum oððe on syx mīlum fram þǣm fēo. Þonne
 ærnað hȳ ealle tōweard þǣm fēo: ðonne cymeð sē man 20
 sē þæt swiftoste³ hors hafað tō þǣm ærestan dǣle and tō
 þǣm mǣstan, and swā ælc æfter oðrum, oþ hit bið eall
 genumen; and sē nimð pone lǣstan dǣl sē nȳhst þǣm
 tūne þæt feoh gærneð. And þonne rideð ælc hys weges
 mid ðǣm⁴ fēo, and hyt mōtan habban eall; and for ðȳ 25
 þær bēoð þā swifan hors ungefōge dȳre. And þonne his
 gestrēon bēoð þus eall āspēnded, þonne byrð man hine ūt,
 and forbærneð mid his wǣpnum and hrægle; and swiðost
 ealle hys spēda hȳ forspēndað mid þǣm⁴ langan legere
 þæs dēadan mannes inne, and þæs þe hȳ be þǣm wegum 30
 ālēcgað, þe ðā frēmdan tō ærnað, and nimað. And þæt

¹ Sweet.² C, þæne.³ C, swifte; Sweet.⁴ C. ðan.

is mid Estum þēaw þæt þær sceal ælces geðēodes man
 bēon forbærned; and gyf þār man ān bān findeð unfor-
 bærned, hī hit sceolan miclum gebētan. And þær is mid
 Estum¹ ān mægð þæt hī magon cyle gewyrcean; and þȳ
 5 þær licgað þā dēadan mēn swā lange, and ne fūliað, þæt
 hȳ wyrcað þone cyle him² on. And þēah man āsette
 twēgen fætels full ealað oððe wāteres, hȳ gedōð þæt
 ægper³ bið oferfrozen, sam hit sȳ sumor sam winter.

¹ C, Eastum; Sweet.² C, hine; Sweet.³ C, oþer; Sweet.

IX.

IT IS BETTER TO SUFFER AN INJURY THAN
TO INFLICT ONE.

[From the Alfredian version of Boethius's *De Consolatione Philosophiae*, according to MS. C (Cotton, Otho A. 6); with variants from MS. B (Bodl. 180, formerly marked NE. C. 3. 11), and from J (Bodl. Jun. 12), which is Junius's transcript of B.]

Ic þē wolde gīet reccan sume swīðe rihte race,¹ ac ic wāt þæt þis folc his nele gelyfan²: þæt is, þæt ðā bīoð gesæligran þe mōn wītnað, þonne þā bīon þe hī wītniað. Ðā wundrode ic ðæs, qnd cwæð, 'Ic wolde þæt þū mē gereachte³ hū hit swā bīon⁴ meahte.' Ðā cwæð hē, 'Hwæðer þū ongite þæt ælc yfelwillende mōn qnd⁵ yfelwyrcente sīe wītes wyrðe?' Ðā cwæð ic, 'Genōg sweotole ic þæt ongite.' Ðā cwæð hē, 'Hū ne is sē ðonne yfelwillende qnd yfelwyrcente ðe þone unscyldigan wītnað?' Ðā cwæð ic, 'Swā hit is swā þū sægst.⁶' Ðā cwæð hē,¹⁰ 'Hwæðer þū wēne þæt ðā sīen earme qnd ungesælige þe wītes wyrðe bīoð?' Ðā cwæð ic, 'Ne wēne ic his nō,⁷ ac wāt geare.' Ðā cwæð hē, 'Gif þū nū dēman mōste,⁸ hwæðerne woldes⁹ þū dēman wītes wyrðran, þe ðone þe ðone unscyldgan¹⁰ wītnode, ðe ðone þe þæt wīte polade?' Ðā¹⁵ cwæð ic, 'Nis þæt gelic; ic wolde helpan þæs ðe ðær unscyldig wære, qnd hēnan þone þe hine yflode.' Ðā

¹ C, *raca*.² B, *nyle gelefan*.³ B, *gerehtest*.⁴ B, *wanting*.⁵ J, and *ælc*.⁶ B, *segst*.⁷ B, *na*.⁸ B, *mostost*.⁹ B, *woldest*.¹⁰ B, *wyrðran þe none scyldgan*.

cwæð hē, 'þonne þe ðincð sē earmra, sē [þe] þæt yfel dēð, þonne sē þe hit þafað?' Ðā cwæð ic, 'þæs ic gelēfe, þætte ælc unriht wītnung sīe þæs¹ yfel þe hit dēð, næs þæs² ðe hit ðafað, for ðæm his yfel hine gedēð earmne.
 5 Qnd ic onгите ðæt þis is swiðe³ riht racu þæt þū nū rēcst, qnd swiðe anlic þæm þe þū ær reahtes⁴; ac ic wāt þeah þæt þis⁵ folce swā ne þincð.'

Ðā cwæð hē, 'Wel þū hit ongitst. Ac ðā þingeras þingiað nū hwīlum þæm þe læssan þearfe āhton; þingiað
 10 þæm þe⁶ þær man yflað, qnd ne þingiað þæm þe þæt yfel dēð. Þæm wære mære ðearf þe þā ððre unscyldge yflað, þæt him mōn þingode tō ðæm rīcum, qnd bæde þæt him mōn dyde swā micel wīte swā hī þæm ððrum unscyldgum dydon. Swā swā sē sīoca āh þearfe þæt hine mōn læde
 15 tō þæm læce þæt hē his tilige, swā āh sē þe⁶ ðæt yfel dēð, þæt hine mōn læde tō þæm rīcum, þæt mōn þær mæge snīðan qnd bærnān his unpēawas. Ne cweðe ic nā þæt þæt yfel sīe þæt mōn helpe þæs unscyldgan, qnd him foreþingie, ac ic cweðe þæt hit is bētere⁷ þæt mōn wrēge þone
 20 scyldgan; qnd ic secge þæt sīo forespræc ne dyge nāuðer nē þæm scyldgan nē ðæm þe him foreþingað, gif hī þæs wilniað þæt him heora yfel unwrecen sīe be ðæs gyltes andēfne. Ac ic wāt gif ðā scyldgan ænigne spearcan wīsdōmes hæfden, qnd be ænigum⁸ dāle ongēaten þæt
 25 hī meahten heora scylda purh⁹ þæt wīte gebētan þe him hēr on weorulde on becōme, þonne noldon hī nā cweðan þæt hit wære wīte, ac woldon¹⁰ cweðan þæt hit wære heora clānsung qnd heora bētrung; qnd noldon nāenne þingere gesēcan, ac lustlice hī woldon lētan þā rīcan hī
 30 tūcian æfter hiora āgnum willan. For ðæm ne scyle nān

¹ B, *wanting*.² B, þas.³ B, swa.⁴ B, rehtest.⁵ B, þys.⁶ C, *wanting*.⁷ B, betre.⁸ C, ænegnum; B, ængum.⁹ C, þurg.¹⁰ C, woldan.

wis man nǣnne mannan hatian. Ne hatað nān mōn þone
gōdan, būtan sē eallra dysgosta; nē þæt nis nān riht
þæt mōn þone yflan hatige, ac hit is rihtre þæt him mōn
miltsize¹: þæt is þonne hiora mildsung, þæt mōn wrece
hiora unðēawas be hiora gewyrhtum.² Ne scyle nān mōn 5
sīocne mōnnan ƿnd³ gesārgodne swēncan; ac hine mōn
sceal⁴ lǣdan tō þæm lǣce, þæt hē his tilige.

¹ B, mildsize.

² C, unwyrhtum.

³ B, *wanting*.

⁴ C, scel; B, sceolde.

X.

PROVIDENCE AND FATE.

[From the Alfredian version of Boethius's *De Consolatione Philosophiae*, according to the Cotton MS.]

þā ongan hē spreca swiðe forran ymbūtan, swelce hē
 nā þā spræce ne mænde, qnd tiorhode hit ðeah pider-
 weardes, qnd cwæð, 'Ealla gesceafta gesewenlica qnd
 ungesewenlica, stillu qnd unstillu, onfōð æt þæm stillan,
 5 qnd æt þæm gestæððegan, qnd æt þæm ānealdan Gode
 endebyrðnesse¹ qnd andwlitan² qnd gemetgunge³; qnd
 for hwām hit swā⁴ gesceapen wæs, for ðæm hē wāt hwȳ⁵
 hē gescēop eall þæt hē gescēop: nis him nān wiht⁶ unnyt
 þæs ðe hē gescēop. Sē God wunað symle on þære hēan
 10 ceastre his ānealdnesse⁷ and bilewitnesse, þonnan hē dælð
 manega qnd misleca⁸ gemetgunga eallum his gesceaftum,
 qnd þonnan hē welt eallra. Ac ðæt ðæt⁹ wē hātað Godes
 foreþonc qnd his forescēawung, þæt bið þā hwīle þe hit
 ðær mid him bið on his mōde ær ðæm þe hit gefrēmed
 15 weorðe, þā hwīle ðe hit gepōht bið; ac siððan hit full-
 frēmed bið, þonne hātað wē hit wyrd: be þȳ mæg ælc
 mōn witan þæt hit sint ægþer ge twēgen naman ge twā
 þing,¹⁰ foreþonc qnd wyrd. Sē foreþonc is sēo godeunde
 gescēadwisnes, sīo is fæst on þæm hēan Sceppende¹¹ þe

¹ C, endeberðnesse.

² C, an- (*rest broken off*).

³ C, gemetunge.

⁴ B, for hwam hit swa; C, *broken off*.

⁵ B, þȳ.

⁶ B, wuht.

⁷ B, anealdnesse.

⁸ B, mistlice. ⁹ C, ðætte.

¹⁰ C, þingc.

¹¹ B, sceoppende.

eall forewāt, hū hit geweorðan sceal¹ ær ær hit geweorðe. Ac þæt þæt wē wyrd hātað, þæt bið Godes weorc þæt² hē ælce dæg wyrceð, ægþer ge þæs þe³ wē gesioð ge þæs þe ūs ungesewenlic bið. Ac sē godcunda foreþone heaðerað ealle gesceafta þæt hī ne mōton tōslūpan of⁴ heora ende- 5 byrdnesse.⁵ Sīo wyrd ðonne dælp eallum gesceaftum andwlitan,⁶ qnd stōwa, qnd tīda, qnd gemetgunga. Ac sīo wyrd cymð of ðām gewitte qnd of ðām foreþonce þæs ælmehtigan Godes, sē wyrceð æfter his unāsægendlicum foreþonce swā⁷ hwæt swā hē⁸ wile. 10

Swā swā ælc cræftega ðencð qnd mearcað his weorc on his mōde ær ær hē hit wyrce, qnd wyrceð siððan eall, þīos wandriende wyrd þe wē wyrd hātað, færð æfter his foreþonce qnd æfter his gepeahte, swā swā hē tiohhað þæt hit sīe. Þeah hit ūs manigfaldlic⁹ ðince, sum good, sum yfel, 15 hit is ðeah him ānfeald good, for ðām hē hit eall tō gōdum ende brēngð,⁹ qnd for gōde dēð eall þæt þæt hē dēð. Siððan wē hit hātað wyrd, syððan hit geworht bið; ær hit wæs Godes¹⁰ foreþone qnd his foretiohhung: ðā wyrd hē þonne wyrceð, oððe þurh ðā goodan englas, oððe 20 þurh monna sāwla, oððe þurh ððerra gesceafta lif, oððe þurh heofones tungl, oððe ðurh þāra scuccena¹¹ mislice lotwrencas; hwīlum þurh ān ðāra, hwīlum¹² þurh eall ðā. Ac þæt is openlice cūð, þæt sīo godcunde foretiohhung is ānfeald qnd unāwēndendlic,¹³ qnd welt ælces pinges ende- 25 byrdlice, qnd eall ping gehīwað. Sumu ping þonne on pisse weorulde sint underðied þære wyrde; sume hire nān¹⁴ wuht underðied¹⁵ ne sint. Ac sīo wyrd qnd eall ðā

¹ C, sceall.² B, þe.³ C, wanting.⁴ C, gesceafta to of broken off.⁵ B, wyrdnesse.⁶ C, anwlitan.⁷ B, þonne swa.⁸ B, manigfealdlic.⁹ B, bringð.¹⁰ C, goodes.¹¹ C, scuccena.¹² B, hwilcum.¹³ C, unandwendlic.¹⁴ B, nane.¹⁵ B, underþiede.

ping þe hire underðied sint, sint underðied ðæm god-
cundan foreþonce. Be ðæm ic ðe mæg sum biſpell
ſeġgan, þæt þū meah¹ þý sweotolor onġitan hwilce men
bioð underðied þære wyrde; hwylce² ne bioð. Eall ðios
5 unſtille geſceaft qnd þios hwearfiende hwearfað on ðæm
ſtillan Gode, qnd on ðæm geſtæððegan, qnd on ðæm ān-
fealdan; qnd hē welt eallra geſceafta swā swā hē æt
fruman geſetiohhod³ hæfde, qnd gēt hæfð.

Swā swā on wānes eaxe hwearfað þā hwēol, qnd ſio
10 eax ſtēnt⁴ ſtille, qnd byrð þeah ealne⁵ pone wān, qnd⁶
welt ealles þæs færeletes⁷ — þæt hwēol hwerfð ymbūtan,
qnd ſio nafu, nēhst⁸ ðære⁸ eaxe, ſio færð⁹ micle fæst-
licor⁸ qnd orſorglicor þonne ðā felgan⁸ dōð¹⁰ — ſwelce ſio
eax ſie þæt hēhste gōd⁸ þe¹¹ we¹¹ nēmnað God; qnd þā
15 ſēleſtan¹¹ men¹¹ farað¹² nēhste¹³ Gode, swā swā ſio nafu
færð neahst¹³ þære eaxe; qnd þā midmeſtan swā swā ðā
ſpācan. For ðæm þe ælcas ſpācan¹⁴ bið oðer ende fæst
on ðære nafe, oðer on þære felge, swā bið þæm midleſtan
mōnnum; oðre hwīle hē smēað on his mōde ymb þis
20 eorðlice, oðre hwīle ymb ðæt godcundlice, ſwīce hē lōcie
mid oðre ēagan tō heofonum, mid oðre tō eorþan. Swā
swā þā ſpācan ſticiað, oðer ende on þære felge, oþer on
þære nafe, middeweard¹⁵ sē spāca bið æġðrum emn nēah,
ðeah oðer ende bio fæst on þære nafe, oðer on þære felge;
25 swā bioð þā midmeſtan¹⁶ men onmiddan þām ſpācan, qnd
þā beþran nēar þære nafe, qnd þā mætran¹⁷ nēar ðæm

¹ B, miht.⁴ C, stint.⁷ B, færeldes.¹⁰ C, broken off; B, don.¹² C, broken off; B, faran.¹⁴ C, span.¹⁶ B, mæstan.² B, wanting.⁵ B, byrð eal ealne.⁸ C, partly broken off.¹¹ C, broken off.¹³ B, nehst.¹⁵ B, middeweardre.¹⁷ Cardale, mæstan.³ B, getihhod.⁶ C, wanting.⁹ B, ferð.

felgum : bīoð þeah fæste on ðære nafe, qnd sīo nafu¹ on ðære eaxe. Hwæt þā felga þeah hōngiað on þæm spācum,² þeah hī eallunga wealowigen on þære eorðan ; swā dōð þā mætestan³ men on þæm midmestum, qnd þā midmestan⁴ on þæm betstum,⁵ qnd þā betstan on Gode.⁶ Þeah þā 5 mætestan³ ealle hiora lufe⁷ wēnden tō ðisse weorolde, hī ne magon þær onwunigan, nē tō nāuhte ne weorðað, gif hī be nānum dæle ne bēoð gefæstnode tō Gode, þon mā þe þæs hwēoles⁸ felga magon bion on⁹ ðæm færelte,¹⁰ gif hī ne bīoð fæste on ðæm spācum,¹¹ qnd þā spācan on þære 10 eaxe. þā felgea¹² bīoð fyrrest þære eaxe, for ðæm hī farað ungerēdelicost.¹³ Sīo nafu færð nēaxst¹⁴ þære eaxe, for ðy hīo færð gesundlicost.¹⁵ Swā dōð ðā sēlestan men. Swā hī⁹ hiora lufe nēar Gode lætað, qnd swīðor þas eorðlican ping forsēoþ,¹⁶ swā hī bēoð orsorgnan, qnd 15 læs rēccað hū sīo wyrd wandrige, oððe hwæt hīo¹⁷ brēnge. Swā swā sīo nafu bið symle swā⁹ gesund, hnæppen þā felga on þæt ðe hī hnæppen ; qnd þeah bið sīo nafu hwæthwugu tōdæled frōm þære eaxe. Be þy þū meaht ongitan þæt sē wæn¹⁸ bið micle lēng gesund, þē læs 20 bið tōdæled frōm þære eaxe. Swā bīoð þā men eallra orsorgoste,¹⁹ ægðer ge pisses andweardan lifes earfoða²⁰ ge þæs tōweardan, þā þe fæste bīoð on Gode ; ac swā

¹ MSS., se nafa.³ B, mæstan.⁵ MSS., betstan.⁷ C, *broken off*.⁹ B, *wanting*.¹¹ B, spacanm ; J, spacanum.¹³ B, ungerydelicost.¹⁵ B, gesundfullicost.¹⁷ C, hi.¹⁹ C, orsorgestæ.² MSS., spacan.⁴ C, -mestan *broken off*.⁶ C, on Gode *broken off*.⁸ B, hweohles.¹⁰ B, færelde.¹² B, felga.¹⁴ B, nehst.¹⁶ C, qnd to forsioþ *wanting*.¹⁸ C, þe wen.²⁰ C, earfoðe.

hī swiður bioð āsyndrode fram Gode, swā hī swiður bioð gedrēfde qnd geswencte, ægper ge on mōde ge on lichoman.

- Swilce is þæt þæt wē wyrd hātað, be þæm godcundan
 5 foreþonc: swylce sio¹ smēaung, qnd sio gescēadwisnes,
 is tō metanne wið þone gearowitan; qnd swylce pās læ-
 nan þing bioð tō metanne wið ðā ēcan²; qnd swilce þæt
 hwēol bið tō metanne wið ðā eaxe. For ðæm sio eax
 welt ealles pæs wānes; swā dēð sē godcunda foreðonc.
 10 Hē āstereð³ þone rodor qnd pā tunglu, qnd pā eorðan
 gedēð stille; qnd gemetgað pā fēower gesceafta, þæt is,
 wæter, qnd eorðe, qnd fȳr, qnd lyft. Pā hē geðwærað
 qnd wlitegað, hwilum eft unwlitegað, qnd on oðrum hiwe
 gebrēngð qnd eft geedniwað; qnd tȳdreð⁴ ælc tūdor, qnd
 15 hit⁵ eft gehȳt qnd gehelt þonne hit forealdod bið qnd
 forsēarod, qnd eft geēowð⁶ qnd geedniwað þonne þonne
 hē wile.⁷ Sume ūðwiotan ðeah sēgað, þæt sio wyrd
 wealde⁸ ægper ge gesælða ge ungesælða ælces monnes.
 Ic þonne sēge, swā swā ealle crīstene mēn sēgað, þæt
 20 sio godcunde foretiohhung his wealde,⁹ næs sio wyrd;
 qnd ic wāt þæt hīo dēmð eall þing swiðe rihte, pēah un-
 gescēadwisum mēn swā ne þince. Hī wēnað þæt pāra
 ælc sīe gōd ðe hiora willan¹⁰ fulgæð; nis hit nān wundor,
 for ðæm hī bēoð āblēnde mid ðæm þiostrum heora scylda.
 25 Ac sē godcunda foreþonc hit understent eall swiðe rihte,
 pēah ūs þince for ūrum dysige þæt hit on¹¹ wōh fare,
 for ðæm wē ne cunnon þæt rihte¹² understandan. Hē
 dēmð ðeah eall swiðe rihte, pēah ūs hwilum swā ne
 ðince.

¹ C, *wanting*.

² B, *entire clause wanting*. ³ B, *styreð*.

⁴ C, *tidreð*.

⁵ MSS., *hi*.

⁶ C, *geewð*.

⁷ C, *he wile wanting*.

⁸ C, *wyrð wold*.

⁹ C, *walde*.

¹⁰ C, *hiora willan broken off*. ¹¹ B, *wanting*.

¹² MSS., *riht*.

Ealle men spyriað¹ æfter þæm hēhstan goode, [ægðer] ge goode ge yfle. Ac for ðy̆ ne magon þā yflan cuman tō ðæm hēan hrōfe eallra gooda, for ðæm hī ne spyriað on riht æfter. Ic wāt þeah [pæt] þū cweðe² nū hwonne tō mē, ‘Hwylc unriht mæg bēon māre þonne [pæt] hē³ 5 þafige pæt hit geweorðe, swā hit hwīlum gewyrð, pæt þæm goodum becymð ānfeald yfel on þisse weorulde, qnd þæm yflum ānfeald gōd; qnd ððre⁴ hwīle ægðer gemenged, ægðer⁵ ge ðæm goodum ge þæm yflum?’ Ac ic ðe ācsige hwæðer þū wēne pæt ænig mōn sīe swā andgitfull pæt hē 10 mæge ongitan ælcne mōn on riht, hwylc hē sīe, pæt hē nāwðer ne sīe nē beþra⁶ nē wyrsa þonne hē his wēne? Ic wāt ðeah pæt hī ne magon. Ac wyrð⁷ swiðe⁸ oft on wōn sē sīdo þe sume men secgað pæt [hē] sīe mēde wyrðe, sume men secgað pæt hē sīe wītes wyrðe. Þeah 15 hwā mæge ongitan hwæt ððer dō, hē ne mæg witan hwæt hē þencð; þeah hē mæge sume his willan ongitan, þonne ne mæg⁹ hē eallne. Ic þe mæg ēac rēccan sum bīspell be þæm pæt þū hit⁹ meaht þe sweotolor ongitan, þeah hit¹⁰ ungescēadwīse men ongitan ne mægen. Pæt is, For hwī 20 sē gooda lāce sēlle þæm hālum men sēftne drēnc qnd swētne, qnd ððrum hālum biterne qnd strangne? Qnd hwīlum eft þæm unhālum, sumum līðne, sumum strangne; sumum swētne, sumum biterne? Ic wāt pæt ælc þāra þe pone cræft ne can, wile þæs wundrian for hwī hī¹¹ swā 25 dōn; ac his ne wundriað þā lēcās nāuht, for ðæm hī witon pæt ðā ððre nyton: for ðæm hī cunnon¹² ælces hiora medtrymnesse¹³ ongitan qnd oncnāwan,¹⁴ qnd ēac ðā

¹ C, spiriað.² C, cwæðe.³ C, ge.⁴ C, oððre.⁵ C, wanting.⁶ B, betera.⁷ B, weorðað.⁸ C, ðeah to swiðe broken off.⁹ B, wanting.¹⁰ C, þeah hit *illegible*.¹¹ C, hwi hi *illegible*.¹² C, *illegible*.¹³ B, medtrumnesse.¹⁴ B, tocnawan.

cræftas þe þær wið sceolon. Hwæt is sǣwla¹ hǣlo bûte rihtwîsnes? oððe hwæt is hiora *untrumnes*² bûte un-
pēawas? Hwā is þonne bētera lāce pære sǣwle þonne sē
þe hī gescēop, þæt is God? Hē ārað þā³ goodan, qnd
5 wītnað ðā yflan. Hē wāt hwæs ælc wyrðe bið; nis hit nān
wundor, for ðām hē of ðām hēan hrōfe hit eall gesihð,
qnd þonnan miscað qnd metgað ælcum be his gewyrhtum.

Þæt wē þonne hātað⁴ wyrd, þonne sē gescēadwisa God,
þe ælces mōnnes ðearfe wāt, hwæt wyrð oððe gefafað
10 þæs þe wē ne⁵ wēnað. Qnd gīt⁶ ic þe mæg sume bîsne
fēaum⁷ wordum secgan be þām dæle þe sīo mēnnisce
gescēadwîsnes mæg ongitan þā godcundnesse. Þæt is
þonne, þæt⁸ wē ongitað hwīlum mōn⁹ on oðre wîsan, on
oðre hine God ongit.¹⁰ Hwīlum wē tiohhiað þæt hē sīe
15 sē bētra,¹¹ qnd þonne wāt God þæt hit swā ne bið. Þonne
hwām hwæt cymð, oððe goodes oððe yfles, mære þonne
ðē pincð þæt hē wyrðe sīe, ne bið sīo unrihtwîsnes nō on
Gode, ac sīo unglēawnes bið on ðē selfum, þæt þū hit ne
canst on riht gecnāwan. Oft gebyreð pēah þætte mēn
20 ongitað mōn on⁸ ðā ilcan wîsan þe hine God ongit. Oft
hit⁸ gebyreð ðætte manige mēn bīoð swā ungetrume
ægper ge on mōde¹² ge on lichōman, þæt hī ne magon
nē⁸ nān good dōn, nē nān yfel nyllað unnēdige; qnd
bīoð ēac swā ungepyldige, þæt hī ne magon nān earfoðu¹³
25 gepyldelice āberan. For ðām hit gebyreð oft þæt God
nylle for his mildheortnesse nān unāberendlice¹⁴ broc him
ansettan, þy lās hī forlæten hiora unsceaðfulness,¹⁵ qnd

¹ C, sawle.² B, untrymnes; C, *illegible*.³ B, þam.⁴ C, hatað.⁵ C, þæs þe we nað.⁶ B, get.⁷ B, feawum.⁸ B, *wanting*.⁹ C, *wanting*.¹⁰ C, andgit.¹¹ B, þe betsat.¹² C, men to mode *broken off*.¹³ B, earfoða.¹⁴ B, aberendlic.¹⁵ C, unsceð.

weorðen wyrsan, gif hī āsterede¹ bīoð qnd geswēncte.² Sume mēn bēoð ælces cræftes fullcræftige, qnd fullhālige weras qnd rihtwise. Þonne pincð þæt Gode unriht þæt hē swylce swēnce; ge furðum þone dēað, þe eallum mōnnum is gecynde tō polianne, hē him gedēð sēftran þonne 5
ōðrum mōnnum: swā swā gīo wīsmōn cwæð, þæt sē godcunda anwald gefrioðode his dēorlingas under his³ fīðra⁴ sceade,⁵ qnd hī scilde swā geornlice swā man dēð þone æppel⁶ on his ēagan. Manige tiliað Gode tō cwēmanne tō þon georne, þæt hī wilniað hiora āgnum willum manigfeald earfoðu tō ðrōwianne; for ðæm hī wilniað māran 10
āre qnd māran hlīsan qnd weorðscipe mid Gode to habbanne þonne þā habbað þe sōfter⁷ libbað.

Oft ēac becymð sē anwald þisse worulde tō swīðe goodum mōnnum, for ðæm þæt sē anwald þāra yflena⁸ 15
weorðe tōworpen. Sumum mōnnum God seþeð⁹ āgðer ge good ge yfel gemenged, for ðæm hī āgþres earniað. Sume hē berēafað hiora welan swīðe hraðe, þæs þe hī ārest gesælige weorðað, þý læs hī for lōngum gesælðum hī tō ūp āhēbben¹⁰ qnd þonan on ofermēttum weorðen. 20
Sume hē¹¹ læt prēagan mid heardum broce, þæt hī leornigen þone cræft geþylde¹² on ðæm langan geswince. Sume him ondrēdað earfoðu swīðor þonne hī þyrfen, þeah hī hī¹³ ēaðe ādrēogan mægen. Sume hī gebycgāð weorðlicne hlīsan þisses andweardan lifes mid hiora 25
āgnum dēaðe; for ðæm hī wēnað þæt hī næbben¹⁴ nān ðer fīh¹⁵ þæs hlīsan¹⁶ wyrðe, būton hiora āgnum fīore.

¹ B, astyred.² B, geswenced.³ C, wanting.⁴ B, fīðra.⁵ C, sceate.⁶ B, ælp; J, æpl.⁷ C, habbanne to softer broken off; J cites C, hæbben.⁸ C, yfelana.⁹ B, selleð.¹⁰ C, ahæbben.¹¹ B, hi to he wanting.¹² C, geþyldelice.¹³ B, wanting.¹⁴ B, habben.¹⁵ B, fīoð.¹⁶ B, hlīsan.

Sume mæn wæron gīo unoferswīðedlice, swā þæt hī nān
 ne meahte mid nānum wīte oferswīðan. Þā bȳsnodon
 hiora æftergengum, þæt hī nāren mid wītum oferswīðde.
 On þæm wæs sweotol þæt hī, for heora gōdum weorcum,¹
 5 hæfden² ðone cræft þæt him mæn ne meahte oferswīðan.
 Ac þā yflan, for hiora yflum weorcum, wæron gewitnode
 qnd oferswīðde,³ for ðæm þæt ðā wītu gestīrden oðrum
 þæt hī⁴ swā gedōn ne dorsten, ond ēac þā *gebēten*⁵ þe hī
 þonne brociað. Þæt is swīðe sweotol tæcn þæm wīsan,
 10 þæt hē ne sceal lufian tō ungemetlice ðās woruldgesælda,
 for ðæm hīe oft cumað tō ðæm wyrrestum⁶ mōnnum.
 Ac hwæt wille wē cweðan be þæm andweardan welan þe
 oft cymð tō ðæm goodum? Hwæt hē⁷ elles sīe būton
 tæcn þæs tōweardan welan, qnd þæs edlēanes angin þe
 15 him God tīohhod hæfð for his goodan willan? Ic wēne
 ēac þætte God selle mænegum yfelum mōnnum⁸ gesælda,
 for þæm þe hē wāt hiora gecynd qnd hiora willan swā
 gerādne þæt hī for nānum ermðum⁹ biðð¹⁰ ne þȳ beþtran,
 ac þȳ¹¹ wyrсан. Ac sē gōða lāce, þæt is God, lācnað
 20 hiora mōd mid ðæm welan; wile þæt hī⁴ ongiten hwōnan
 him sē wela cōme, qnd oļeccc þæm þe lās hē him þone
 welan āfyrre, oððe hine þæm⁴ welan, qnd wende his
 þēawas tō gōde, qnd forlæte ðā unþēawas¹² ond þā yfel
 þe hē ær for⁴ his ermðum dyde. Sume biðð þēah þȳ
 25 wyrсан¹³ gif hī welan habbað, for ðæm hī ofermōdigað¹⁴
 for ðæm welan, qnd his ungemetlice brūcað.

¹ C, þæt to weorcum broken off. ² C, only -den left; B, hæfdon.

³ B, gewitnode ofer swīðe.

⁴ C, wanting.

⁵ MSS., gebetan.

⁶ B, wyrston.

⁷ B, wanting.

⁸ C, men.

⁹ B, earmðum.

¹⁰ C, byoð; B, bið.

¹¹ B, no þȳ beþtran ne na þȳ.

¹² C, þēawas to unþēawas broken off.

¹³ C, wyrson.

¹⁴ B, for þam ofermōdgian.

Manegum men bioð ēac forgifene for ðæm þæs weoruld-
 gesælda, þæt hē scyle¹ þæm goodum lēanian hiora good,
 qnd þæm yflum hiora yfel. For ðæm symle bioð þā
 goodan qnd þā yflan ungeþwære² betwuh him, ge ēac
 hwilum þā yflan bioð ungerāde betwuh him selfum; ge
 furðum ān yfel man bið hwilum³ ungeþwære him selfum,
 for ðæm þe hē wāt þæt hē untela dēð, qnd wēnð him
 þāra⁴ lēana, qnd nyle þeah þæs geswican nē hit furðum
 him ne læt hrēowan: qnd þonne for ðæm singalan⁵ ege
 ne mæg nō weorðan geþwære on him selfum. Oft hit
 ēac⁶ gebyreð⁷ þæt sē yfla forlæt his yfel for⁷ sumes oðres
 yfles mannes andan, for⁷ ðæm hē wolde mid þē tælan⁸
 þone oðerne⁷ þæt hē onscunode his þēawas: swincð⁷ þonne
 ymb þæt swā hē swiðost mæg, ðæt⁷ hē⁷ tiolað ungelic tō
 bionne⁹ þæm oðrum⁷; for ðæm hit is þæs godeundan¹⁵
 anwealdes⁷ gewuna, þæt hē wirceð¹⁰ of yfle good. Ac hit
 nis nānum men ālēfed þæt hē mæge¹¹ witan eall þæt God
 getiohhod hæfð, nē ēac āreccan¹² þæt þæt hē geworht
 hæfð. Ac on þæm hī habbað genōh tō ongitanne, þæt sē
 Scippend¹³ qnd sē Waldend¹⁴ eallra gesceafta welt qnd
 rihte¹⁵ gescēop eall þæt hē gescēop, qnd nān yfel ne
 worhte nē gēt ne wyrceð, ac ælc yfel hē ādrifð of eallum
 his rice. Ac gif þū æfter þæm hēan¹⁶ anwalde spyrian¹⁷
 wilt þæs ælmehtigan Godes, þonne ne¹⁶ ongitst þū nān

¹ C, scile.² C, ungeþwere.³ C, simle.⁴ B, maran.⁵ C, singalum.⁶ C, wanting.⁷ C, broken off.⁸ B, lætan.⁹ B, bion.¹⁰ B, wyrceð.¹¹ C, Ac to mæge broken off.¹² B, arecan.¹³ B, sceoppend.¹⁴ B, wealdend.¹⁵ C, rehte.¹⁶ B, wanting.¹⁷ B, anwealde scyrian.

yfel on nānum þinge, þeah þē nū¹ ðince þæt hēr micel on
þȳs middangearde sīe ; for ðāem hit is riht þæt ðā goodan
hæbben² good edlēan hiora goodes, qnd þā yflan hæbben²
wīte hiora yfles ; ne bið þæt nān yfel ðæt³ riht bið, ac
5 bið good.

¹ C, þinge þe nu nu ; B, þinge þeah nu ; J, þeah ðe nu.

² B, habban.

³ B, þætte.

XI.

THE NATURE OF GOD.

[From the Alfredian version of Boethius's *De Consolatione Philosophiae*, according to the Cotton MS.]

Ðā cwæð hē, 'For ðȳ wē sceoldon¹ ealle² mægene spyr-
ian æfter Gode, þæt wē wissen³ hwæt hē wære. Ðēah
hit ūre mæð ne sīe þæt wē witen hwylc hē sīe,⁴ wē sculon
pēah be þæs andgites mæðe þe hē ūs gifð fandian⁵; swā
swā wē ær cwædon þæt mon sceolde⁶ ælc ping ongitan 5
be his andgites mæpe, for ðæm wē ne magon ælc ping
ongitan swylc swylce hit bið. Ælc gesceaft ðēah, ægðer
ge⁷ gescēadwīs ge ungescēadwīs, þæt sweotolað, þæt God
ēce is. For ðæm nāfre swā manega gesceafta, qnd swā
micla qnd swā⁷ fægra,⁸ hī ne underðiodden læssan ge 10
sceafte qnd læssan anwalde þonne hī⁹ ealle sindon, nē
furðum emne miclum.' Ðā cwæð ic, 'Hwæt is ēcnes?'
Ðā cwæð hē, 'þū mē āhsast micles earfoðes tō ongitanne.
Gif þū hit witan wilt, ðū scealt habban ær þīnes mōdes
ēagan clāne qnd hlūtor.¹⁰ Ne mæg ic ðe nāht helan þæs 15
þe ic wāt. Wāst þū þæt prēo ðing sindon on þīs middan-
gearde? Ān is hwilendlic, þæt hæfð¹¹ ægðer ge fruman
ge ende, qnd nāt¹² ðēah nān wuht ðæs ðe hwilendlic is,
nāuðer nē his fruman nē his ende. Ōðer ðing is ēce,

¹ C, scoldon.

² B, eallon.

³ B, wiston.

⁴ B, witan he sie.

⁵ B, fundigan.

⁶ C, scolde.

⁷ B, wanting.

⁸ B, swægra.

⁹ C, wanting.

¹⁰ B, hlutore *with erasure of o*; J, hluttre.

¹¹ B, þæs þe (*for* þæt hæfð).

¹² B, ic nat.

þæt hæfð fruman qnd næfð nænne ende, qnd wāt¹
 hwonne hit onginð, qnd wāt þæt hit næfre ne geendað;
 þæt sint englas, qnd monna sāula.² Þridde ðing is ēce,
 būton ende qnd būton anginne, þæt is God. Betweoh
 5 þæm þrim is swiðe micel tōscēad. Gif wit þæt eall sculon
 tōsmēagian,³ þonne cume wit late tō ende pisse bēc, oððe
 næfre. Ac ān þing ðū scealt nēde⁴ þær ær⁵ witan, for
 hwȳ God is gehāten sio hēhste ēcnes.' Ðā cwæð ic
 'Hwȳ?' Ðā cwæð hē, 'For ðon þe⁶ wē witon swiðe lȳtel
 10 ðæs ðe ær ūs wæs, būton be gemynde qnd be geāscunge⁷;
 qnd gēt lāsse þæs ðe æfter ūs bið. Þæt ān ūs is⁸ gewis-
 līce andweard, þæt þe⁸ þonne bið; ac him is eall andweard,
 ge þæt þe⁹ ær wæs, ge þæt þe⁹ nū is, ge þæt þe⁹ æfter ūs
 bið; eall þæt is him andweard. Ne wexð¹⁰ his wela¹¹ nā⁶
 15 nē ēac næfre ne wanað. Ne ofman hē næfre nān wuht,
 for þæm hē¹² næfre nāuht ne forgeat. Ne sēcð hē nān
 wuht nē ne smēað, for ðæm þe hē hit wāt eall. Ne sēcð
 hē nān wuht, for ðȳ hē nān wuht ne forlēas. Ne ēht¹³
 hē nānre wuhte, for ðȳ hine nān wuht ne mæg flion. Ne
 20 ondræt hē him⁶ nān¹⁴ wuht, for ðæm hē næfð nænne
 rīcran, nē furðum nænne gelican. Simle hē bið gifende,
 qnd ne wanað his næfre nāuht. Symle hē bið ælmihtig,
 for ðæm hē symle wile good, qnd næfre nān yfel. Nis
 him nānes þinges nēðþearf. Symle hē bið lōciende, nē
 25 slæpð hē næfre. Symle hē bið gelice monp̃wære. Symle
 hē bið ēce, for ðæm næfre sio tiid næs þæt hē nære, nē
 næfre ne wyrð. Simle hē bið frīoh, nē bið hē tō nānum
 weorce genēded. For his godeundlicum anwalde hē is
 æghwær andweard. His micelnesse ne mæg nān man

¹ B, ic wat.² B, sawla.³ B, asmeagan.⁴ B, nyde.⁵ C, an.⁶ B, wanting.⁷ C, geāscum.⁸ B, te.⁹ MSS., þæt te (for þæt þe).¹⁰ C, scearð (?).¹¹ B, welena.¹² B places he after nauht.¹³ B, efst.¹⁴ C, nane.

āmetan; nis þæt ðeah ne¹ lichomlice² tō wēnanne, ac gāst-
 lice, swā swā nū wiśdōm is qnd rihtwīśnes, for ðāem hē
 þæt is self. Ac hwæt ofermōdie gē þonne, oððe hwȳ
 āhēbbe gē ēow wið swā hēane anwald? For ðāem gē
 nāuht wið hine dōn ne magon. For ðāem sē ēca qnd sē 5
 ælmehtiga symle sit on þāem hēan³ setle his anwaldes,
 þƿan hē mæg eall gesīon, qnd gilt ælcum swīðe⁴ rihte
 æfter his gewyrhtum. For ðāem hit nis nō unnet⁵ þæt wē
 hopien tō Gode; for ðāem hē ne wēnt⁶ nā swā swā wē
 dōð. Ac biddað⁷ hine ēađmōdlice,⁸ for ðāem hē is swīðe 10
 rūmmōd qnd swīðe mildheort. Hēbbað ēower mōd tō
 him mid ēowrum hƿndum, qnd biddað þæs þe riht sīe qnd
 ēower þearf sīe, for ðāem hē ēow nele wyrnan. Hatiað
 yfel qnd flēoð swā gē swīðost magen. Lufiað cræftas qnd
 folgiað þāem. Gē habbað micle nēððearfe⁹ þæt gē symle 15
 wel dōn, for ðāem gē symle beforan þāem ēcan qnd þāem
 ælmihtigan Gode dōð eall þæt þæt gē dōð. Eall hē hit
 gesihð, qnd eall hē hit forgilt.'

¹ B, no.² C, licumlice.³ MSS., heah.⁴ B, be þam (for swīðe).⁵ B, unnyt.⁶ B, welt.⁷ B, abiddað.⁸ C, eadmodlice.⁹ B, ðearfe.

XII.

THE CONVERSION OF EDWIN.

[From the Anglo-Saxon version of Bede's Ecclesiastical History. The text follows the Tanner MS. (= Tanner 10, Bodl. Lib.), except at the middle part of the extract, where the reading of O (= MS. 279 Corp. C. C. Camb.) is introduced. The variants are from C (= MS. Cotton, Otho B. xi. Brit. Mus.), Ca (= MS. Kk. 3. 18, Camb. Univ. Lib.), and B (= MS. 41 Corp. C. C. Camb.).]

Mid þȳ hē pā Paulinus sē biscop Godes word bodade
qnd lārde, qnd sē cyning ȝlde pā gȳt tō gelyfanne, qnd
purh sume tīde, swā swā wē ær cwædon, gelimplicum āna
sæt, qnd geornlice mid him seolfum smēade qnd pōhte
5 hwæt him sēlest tō dōnne wære qnd hwylc æfæstnes him
tō healdanne wære, pā wæs sume dæge sē Godes wer
ingqngende tō him pær hē āna sæt, qnd sette his pā swið-
ran hqnd him on pæt hēafod, qnd hine āhsode hwæðer
hē pæt tācen ongytan meahte. pā oncnēow hē hit sōna
10 sweetole, qnd wæs swiðe forht geworden, qnd him tō
fōtum fēoll; qnd hine sē Godes mōnn ūp hōf qnd him
cūðlice tō spræc, qnd þus cwæð: Ono hwæt, pū nū hafast
purh Godes gife pīnra fēonda hqnd beswicade, pā ðū ðe
ondrēde, qnd pū purh his sylene qnd gife pæm rīce on-
15 fēnge þe ðū wilnarest. Ac gemyne nū pæt pū pæt pridde
gelæstest pæt pū gehēte, pæt pū onfō his gelēafan qnd his
bebodu healde, sē ðe pē frōm wilwēndlecum earfeðum
genērede qnd ēac in āre wilwēndlices rīces āhōf. Qnd
gif ðū forð his willan hēarsum bēon wilt, pone hē purh
20 mē bodað qnd lāreð, hē pone pē ēac frōm tinttregum

genereð ēcra yfela, qnd þec dælnеomende gedēð mid him þæs ēcan rīces in heofonum.¹

Þā² sē cyning þā þās word gehyrde, þā qndswarode hē him, qnd cwæð, þæt hē æghwæper ge wolde ge sceolde þæm gelēafan onfōn þe hē lærde; cwæð hwæpere, þæt hē 5 wolde mid³ his frēondum qnd mid³ his wytum gesprec qnd gepeaht habban, þæt gif hī mid hine þæt gepafian woldan, þæt hī ealle ætsomne on lifes willan Crīste gehālgade wēran. Þā dyde sē cyning swā swā hē cwæð, qnd sē bisceop þæt gepafade. 10

Þā hæfde hē gesprec⁴ qnd gepeaht mid his witum, qnd syndriglice wæs fram him eallum frignende hwylc him þūhte qnd gesawen wære þeos nīwe lār qnd þære godcundnesse bigong þe þær lāred wæs. Him þā qndswarode his ealdorbisceop, Cēfi wæs hāten: 'Geseoh þū, cyning, hwele 15 þeos lār sīe þe ūs nū bodad is. Ic þe sōðlice andette, þæt ic cūðlice geleornad hæbbe, þæt eallinga nāwiht mægenes nē nyttnesse hafað sīo æfæstnes þe wē oð ðis hæfdon qnd beēodon. For þon nænig þīnra þegna nēodlicor nē gelustfullicor hine sylfne underþeodde tō ūra goda bigange 20 þonne ic; qnd nōht þon lās mōnige syndon þā þe māran gefe qnd frēmsumnesse æt þe onfēngon þonne ic, qnd on eallum þingum māran gesynto hæfdon. Hwæt ic wāt, gif ūre godo ænige mihte hæfdon, þonne woldan hīe mē mā fultumian, for þon ic him geornlicor þeodde qnd hyrde. 25 For þon mē þynceð wīslīc, gif þū gesēo þā þing bēteran qnd strangran þe ūs nīwan bodad syndon, þæt wē þām onfōn.'

Þæs wordum oþer cyninges wita qnd ealdormann gefafunge sealde, qnd tō þære spræce fēng qnd þus cwæð: 30

¹ Thus far the text follows T.

² Here O begins.

³ Ca, B; O, wanting.

⁴ Ca, gespræce; B, spræce.

'Dyslic mē is gesewen, þū cyning, þis andwearde lif
 manna on eorðan tō wiðmetenesse þære tīde þe ūs uncūð
 is, swylc¹ swā þū æt swæsendum sitte mid þīnum ealdor-
 mannum qnd þegnum on wintertīde, qnd sīe fyr onæled²
 5 qnd þīn heall gewyrmed, qnd hit rīne, qnd snīwe, qnd
 styrme³ ūte; cume ān spearwa qnd hrædlice þæt hūs
 purhflēo, cume purh ōpre duru in, purh ōpre ūt gewīte.
 Hwæt hē on þā tīd þe hē inne bið, ne bið hrinen⁴ mid þy
 storme þæs wintres; ac þæt bið ān ēagan bryhtm qnd
 10 þæt læsste⁵ fæc, ac hē sōna of wintra on þone winter eft
 cymeð. Swā þonne þis mōnna lif tō medmiclum fæce
 ætŷweð; hwæt þær foregange, oððe hwæt þær æfterfylige,
 wē ne cunnun. For ðon gif þeos lār ōwiht cūðlicere qnd
 gerisenlicre⁶ brēnge, þæs weorþe is þæt wē þære fylgen.'
 15 þeossu wordum gelicum oðre aldormen qnd ðæs cyn-
 ings gepeahteras spræcan.

þā gēn tōætŷhte Cefi, qnd cwæð, þæt hē wolde Paulinus
 þone biseop geornlicor gehŷran be þām Gode sprecende
 þām þe hē bodade. þā hēt sē cyning swā dōn. þā hē þā
 20 his word gehŷrde, þā clypode hē qnd þus cwæð: 'Geare
 ic þet ongeat þæt ðæt nōwiht wæs þæt wē beēodan; for
 þon swā micle swā ic geornlicor on þām bigange þæt
 sylfe sōð sōhte, swā ic hit læs mētte. Nū þonne ic open-
 lice qndette þæt on þysse lāre þæt sylfe sōð scīneð þæt
 25 ūs mæg þā gyfe syllan ēcre ēadignesse qnd ēces lifes
 hālo. For þon ic þonne nū lāre, cyning, þæt þæt templ
 qnd þā wīgbedo,⁷ þā ðe⁸ wē būton wæstmum ænigre
 nytnisse hālgodon, þæt wē þā hrape forlēosen qnd fyre

¹ B; O, sw lic swa (a erased after sw); Ca, swa gelic swa.

² O, onælæd.

³ C, B, hagelge (for styrme).

⁴ B; O, hrined (h above the line); Ca, rined.

⁵ Ca, B, læste.

⁶ C, geweorlicre.

⁷ O ends with wig; T begins with bedo; Ca, weofedu. ⁸ T, ða.

forbærne. Ono hwæt, hē þā wæs sē cyning openlice
 ondettende¹ þām biscope qnd him eallum, þæt hē wolde
 fæstlice þām dēofolgildum wiðsacan qnd Cristes gelēafan
 onfōn.

Mid þy þe hē þā, sē cyning, frōm þām foresprecenan 5
 biscope sōhte qnd āhsode heora hālignesse þe hēo ær
 biēodon, hwā ðā wīgbed qnd þā hērgas þāra dēofolgilda
 mid heora heowum þe hēo ymbsette wāron, hēo ærest
 ādligan qnd tōweorpan scolde, þā qndsworede hē: ‘Efne
 ic. Hwā mæg þā nū ēað, þe ic lōnge mid dysignesse 10
 beōode, tō bysene ððerra mōnna gerisenlecor tōweorpan,
 þonne ic seolfā purh þā snytro þe ic frōm þām sōðan
 ‘Gode onfēng?’ Qnd hē ðā sōna frōm him āwearp þā
 idlan dysignesse þe hē ær beōode, qnd þone cyning bād
 þæt hē him wāpen sealde qnd stodhors, þæt hē meahste 15
 on cuman qnd dēofolgyld tōweorpan. For þon þām
 biscope heora hālignesse ne wæs ālyfed þæt hē mōste
 wāpen wegan nē elcor būton on mȳran rīdan. þā sealde
 sē cyning him sweord, þæt hē hine mid gyrde: qnd nōm
 his spere on hqnd qnd hlēop on þæs cyninges stēðan, qnd 20
 tō þām dēofulgeldum fērde. Iā ðæt folc hine þā geseah
 swā gescyrpedne, þā wēndon hēo þæt hē teola ne wiste,
 ac þæt hē wēdde. Sōna þæs þe hē nēalēhte tō þām
 hērige, þā scēat hē mid þy spere þæt hit sticode fæste on
 þām hērige, qnd wæs swīðe gefēonde þære ongytenesse 25
 þæs sōðan Godes bigqnges. Qnd hē ðā heht his gefēran
 tōweorpan ealne þone hērig qnd þā getimbro, qnd for-
 bærnan.² Is sēo stōw gyt ætēawed gū ðeara dēofulgilda
 nōht feor ēast frōm Eoforwīccastre begeondan Deor-
 wentan þære ēa, qnd gēn tō dæge is nemned Godmund- 30

¹ Miller; T, ondette; O, Ca, andette (*with omission of wæs*);
 B, andettende.

² O, Ca, B; T, -ndon.

ingahām, þær sē biscop purh þæs sōðan Godes inbryrd-
nesse tōwearp qnd fordyde þā wigbed þe hē seolfa ær
gehālgode.

Dā onfēng Eadwine cyning mid eallum þæm æðelingum
5 his þeode qnd mid micle folce Cristes gelēafan qnd
fulwihte bæðe þȳ qndlyftan gēare his rīces. Wæs hē
gefulwad frōm Paulīni, þæm biscope his lārēowe, in
Eoforwicceastre þȳ hālgestan Eāstordæge in Sēc. Pētres
cirican, þæs apostoles, þā hē þær hræde geweorce of trēo
10 cirican getimbrode.¹ Siðþan hē gecrīstnad wæs, swylce
ēac his lārēowe qnd biscope Paulīni biscopseðl forgeaf.
Qnd sōna þæs þe hē gefulwad wæs, hē ongōn mid þæs
biscopes lāre mārān cirican qnd hȳrran stānenne timbran
qnd wyrcan ymb þā cirican ūtan þe hē ær worhte. Ac
15 ær þon hēo sēo² hēannis þæs wealles gefylled wære qnd
geendad, þæt hē sē cyning mid ārlēasre cwale ofslegen
wæs, qnd þæt ilce geweorc his æfterfylgende Ōswalde
forlēt tō geendianne. Of þære tīde Paulīnus, sē biscop,
syx gēr ful, þæt is oð ende³ þæs cyninges rīces, þæt hē
20 mid his fultome in þære mægðe Godes word bodade qnd
lærde; qnd men gelyfdon qnd gefulwade wæron, swā
mōnige swā fortēode wæron tō ēcum life.

¹ B, hraðe geworhte cyricean treowene.

² B, Ac ær ðon ðe seo.

³ T, endan.

PART III.

XIII.

A BLICKLING HOMILY.

[From the Homilies contained in a manuscript in the library of Blickling Hall, Norfolk.]

Þisses middangeardes ende nēah is.

Mēn þā lēofostan hwæt! nū ānra manna gehwylcne ic
myngie qnd lāre, ge weras ge wīf, ge geonge ge ealde, ge
snottre ge unwise, ge þā welegan ge þā pearfan, þæt ānra
gehwylc hine sylfne scēawige qnd ongyte, qnd swā hwæt 5
swā hē on mycclum gyltum oppe on medmycclum ge-
fremede, þæt hē þonne hrædlice gecyrre tō þām sēlran
qnd tō þon sōðan læcedōme; þonne magon wē ūs God
ælmihtigne mildne habban, for þon þe Drihten wile þæt
ealle mēn sȳn hāle qnd gesunde, qnd tō þon sōþan and- 10
gite gecyrran, swā Dāuid cwæp: 'þā ēaðmōðan heortan
qnd þā forhtgendan qnd þā bifigendan qnd þā cwacigendan
qnd þā ondrædendan heora Scyppend, ne forhogap þā
næfre God nē ne forsyhp; ah heora bēna hē gehyreð,
þonne hīe tō him cleopiað qnd him āre biddap.' 15

Magon wē þonne nū gesēon qnd oncnāwan qnd swīpe
gearelice ongeotan þæt þisses middangeardes ende swīpe
nēah is, qnd manige frēcnessa ætēowde, qnd manna
wōhdæda qnd wōnessa swīpe gemonigfealdode; qnd wē
fram dæge tō oþrum geāxiað ungecýndelico wītu qnd 20

*ungecýndelice*¹ dēaþas geond þeodland tō mannum eumene;
 qnd wē oft ongytaþ þæt āriþeþ þeod wiþ þeode, qnd unge-
 limplico gefeoht on wōlicum dāðum; qnd wē gehýraþ
 oft sæcggan gelōme worldrīcra manna dēaþ þe heora lif
 5 mannum lēof wære, qnd þūhte fæger qnd wlitig heora
 lif qnd wynsumlic; swā wē ēac geāxiað mislice ādla on
 manegum stōwum middangeardes, qnd hungras wexende;
 qnd manig yfel wē geāxiaþ hēr on life gelōmlician qnd
 wæstmian, qnd nænig gōð āwunigende, qnd ealle world-
 10 licu þing swīpe synlicu; qnd cōlaþ tō swīpe sēo lufu þe wē
 tō ūrum Hælende habban sceoldan, qnd þā gōðan weorc
 wē ānforlætāþ þe wē for ūre sāule hāle begān sceoldan.
 þās tācno þyslico syndon þe ic nū hwīle big sægde be
 þisse worlde earfoþnessum qnd fræcnnessum, swā Crist
 15 sylfa his geongrum sægde, þæt þās þing ealle geweorþan
 sceoldan ær þisse worlde ende.

Uton wē nū efstan ealle mægene gōdra weorca, qnd
 geornfulle bēon Godes miltsa, nū wē ongeotan magon
 þæt þis nēalæcþ worlde forwyrde; for þon ic myngige qnd
 20 manige manna gehwylcne þæt hē his āgene dāða georne
 smēage, þæt hē hēr on worlde for Gode rihtlice lifge, qnd
 on gesyhþe þæs hēhstan Cyninges. Sýn wē rūmmōde
 þearfendum mannum, qnd earmum ælmesgeorne, swā ūs
 God sylfa bebēad þæt wē sōþe sibbe heoldan, qnd ge-
 25 þwærnesse ūs betwēonon habban. Qnd þā mēn þe bearn
 habban, lēran hīe þām rihtne þeodscipe, qnd him tæcean
 lifes weg qnd rihtne gang tō heofonum; qnd gif hīe on
 ænigum dæle wōlice libban heora lif, sýn hīe þonne sōna
 frōm heora wōnessum onwēnde, qnd fram heora unrihtum
 30 oncyrron, þæt wē þurh þæt ealle Gode lician, swā hit
 eallum gelēaffullum folcum beboden standeþ, næs nā þām

¹ -cýnelice.

ānum þe Gode sylfum underþēodde syndon mid myclum
hādum, biscopas qnd cyningas qnd mæssepreostas qnd
hēahdiaconas, ac ēac sōþlice hit is beboden subdiaconum
qnd munecum. Qnd is eallum mannum nēdpearf qnd
nytlīc þæt hīe heora fulwihthādas wel gehealdan. 5

Ne bēo nāenig man hēr on worldrice on his gēpōhte tō
mōdig, nē on his lichōman tō strang, nē nīpa tō georn, nē
bealwes tō beald, nē bregda tō full, nē inwit tō lēof, nē
wrōhtas tō wēbgenne, nē searo tō rēnigenne. Ne þearf
þæs nān man wēnan þæt his lichama mōte oppe mæge þā 10
synbyrþenna on eorpscrafe gebētan; ah hē þær on moldan
gemolsnaþ, qnd þær bīdeþ hwonne sē ælmihtiga God wille
þisse worlde ende gewyricean, qnd þonne hē his byrn-
sweord getȳhþ qnd þās world ealle þurhslyhþ, qnd þā
lichōman þurhscēoteð, qnd þysne middangeard tōclēofeð, 15
qnd þā dēadan ūp āstandaþ; biþ þonne sē flæschoṃa
āscȳred swā glæs: ne mæg ðæs unrihtes bēon āwiht
bedigled. For þon wē habbaþ nēdpearfe þæt wē tō lange
ne fylgeon unwitweorcum, ac wē sceolan ūs geearnian þā
siblecan wāra Godes qnd manna, qnd þone rihtan gelēafan 20
fæste staðelian on ūrum heortum, þæt hē ðær wunian
mæge qnd mōte, qnd þær grōwan qnd blōwan. Qnd wē
sceolan andettan þā sōþan gelēaffulnesse on ūrne Drihten
Hælande Crist, qnd on his ðone ācendan Suna, qnd on
ðone Hālgan Gāst, sē is efnēce Fæder qnd Sunu. Qnd 25
wē sceolan gehyhtan on Godes þā gehālgodan cyricean,
qnd on ðā rihtgelēfedan. Qnd wē sceolan gelyfan synna
forlætnessa, qnd lichōman æristes on dōmes¹ dæg. Qnd
wē sceolan gelēfan on þæt ēce lif, ond on þæt heofonlice
rice þæt is gehāten eallum þe nū syndan Godes wyrhtan. 30
Þis is sē rihta gelēafa þe æghwyleum mēn gebyreð þæt hē

¹ domos.

wel gehealde qnd gelæste, for ðon þe nān wyrhta ne mæg
 gōd weore wyrcean for Gode būton *lufan*¹ qnd gelēafan.
 Qnd ūs is mycel nēdþearf þæt wē ūs sylfe geðencean qnd
 gemunan, qnd þonne geornost þonne wē gehyron Godes
 5 hēc ūs beforan řeccean qnd rēdan, qnd godspell sęcggean,
 qnd his wuldorþrymmas mannum cýpan. Uton² wē þonne
 georne teolian þæt wē æfter þon ðē beþeran sýn qnd þē
 sēlran for ðære lāre ðe wē oft gehýrdon.

Ēalā mēn ðā lēofostan, hwæt! wē sceolan geðencean
 10 þæt wē ne lufian tō swīpe þæt þæt wē *forlætan*³ sceolan,
 nē þæt huru ne forlætan tō swīpe þæt wē ēcelice habban
 sceolan. Gesēo wē nū for georne þæt nānig man on
 worlde tō ðæs mycelne welan nafað, nē tō ðon mōdelico
 gestrēon hēr on worlde, þæt sē on medmycelum fyrste tō
 15 ende ne cume, qnd þæt eall forlæteð þæt him ær hēr on
 worlde wynsumlic wæs qnd lēofost tō āgenne qnd tō
hæbbenne.⁴ Qnd sē man næfre tō ðon lēof ne bið his
 nēhmāgum qnd his worldfrēondum, nē heora nān hine tō
 þæs swīpe ne lufað þæt hē sōna syppan ne sý onscungend,
 20 seoppan sē lichōma qnd sē gāst gedælde bēop, qnd pincð
 his nēawist lāplico qnd unfæger. Nis þæt nān wundor;
 hwæt biþ hit lā elles būton flāsc, seoððan sē ēcea dæl of
 biþ, þæt is sēo sāwl? hwæt biþ lā elles sēo lāf būton wyrma
 mēte? Hwær bēop þonne his welan qnd his wista? hwær
 25 bēoð þonne his wlencea qnd his anmēdlan? hwær bēop
 þonne his idlan gescyrplan? hwær bēop ðonne þā glungeas
 qnd þā mycelan gegyrelan þe hē þone lichōman ær mid
 frætwode? hwær cumað þonne his willan qnd his fyren-
 lustas ðe hē hēr on worlde beðode? Hwæt! hē þonne
 30 sceal mid his sāule ānre Gode ælmihtigum riht āgyldan
 ealles þæs þe hē hēr on worlde tō wqmmum gefrēmede.

¹ lufan.² Uton.³ -on.⁴ -ene.

Magon wē nū gehēran [secg]¹ gean be [sumum welegum
 mēn]¹ qnd worldrīcum; āhte hē on þysse worlde mycelne
 welan qnd swiðe mōdelico gestrēon qnd manigfealde, qnd
 on wynsumnesse lifde. Þā gelamp him þæt his lif wearð
 geendod qnd færlīc ende on becōm pisses lāenan *līfes*.² Þā 5
 wæs his nēhmāga sum qnd his worldfrēonda þæt hine
 swyþor lufode þonne ænig oþor man; hē þā for þære
 langunga qnd for þære gēomrunga þæs oþres dēapes, lēng
 on þām lande gewunian ne mihte, ac hē unrōtmōd of his
 cýppe gewāt qnd of his earde, qnd on þām lande feala 10
 wintra wunode; qnd him nāfre sēo lungung ne getēorode,
 ac hine swiþe gehyrde qnd prēade. Þā ongan hine eft
 langian on his cýppe, for þon þæt hē wolde gesēon eft qnd
 scēawian þā byrgeune, hwylc sē wære þe hē oft ær mid
 wlite qnd mid wæstmum fægerne m . . .³ geseah. Him 15
 þā tō cleopodon þæs dēadan bān, qnd þus cwædon: ‘For
 hwon cōme þū hider ūs tō scēawigenne? Nū þū miht hēr
 gesēon moldan dæl qnd wyrmes lāfe, þær þū ær gesāwe
 godwēb mid golde gefāgod. Scēawa þær nū dūst qnd 20
 drýge bān, þær þær þū ær gesāwe æfter flāsclicre gecynde
 fægre leomu on tō sēonne. Ealā þū frēond qnd mīn mæg,
 gemyne þis qnd ongyt þē sylfne, þæt þū eart nū þæt ic
 wæs iō; qnd þū byst æfter fæce þæt ic nū eom. Gemyne
 þis qnd oncnāw þæt mīne welan þe ic iō hæfde syndon 25
 ealle gewitene qnd gedrorene, qnd mīne herewīc syndon
 gebrosnode qnd gemolsnode. Ac onwēnd þē tō þē sylfum,
 qnd þīne heortan tō rāde gecyr, qnd geearna þæt þīne bēna
 sýn Gode ælmihtigum andfenge.’ Hē þā swā gēomor qnd
 swā gnorngende gewāt frōm þære dūstscēawunga, qnd
 hine þā onwēnde frōm ealre þisse worlde begangum; 30

¹ *MS. damaged here; emendations by Morris.*² *lifæs.*³ *MS. damaged here; three or four words cut off (Morris).*

qnd hē ongan Godes lof leornian qnd þæt læran, qnd þæt gāstlice mægen lufian; qnd þurh þæt geearnode him þā gife Hāliges Gāstes, qnd ēac þæs ōpres sāule of wītum genērede qnd of tintregum ālēde.

- 5 Magon wē þonne, mēn þā lēofestan, ūs þis tō gemyndum habban, qnd þās bȳsene on ūrum heortan stapelian, þæt wē ne sceolan lufian worlde glengas tō swīpe nē þysne middangeard; for þon þe þeos world is eall forwordenlic qnd gedrōfenlic qnd gebrosnodlic qnd *feallenic*,¹ qnd þeos
 10 world is eall gewitenlic.² Uton wē þonne geornlice geþencean qnd oncnāwan be þyses middangeardes fruman; þā hē ārest gesceapen wæs, þā wæs hē ealre fægernesse full, qnd hē wæs blōwende on him sylfum on swȳpe manigfealdre wynsumnesse. Qnd on þā tīd wæs mannum
 15 lēof *ofer*³ eorþan, qnd hālwende qnd *hāl*⁴ smyltnes wæs *ofer*³ eorþan, qnd sibba genihtsumnes, qnd tūddres æpelles. Qnd þēs middangeard wæs on þā tīd tō þon fæger qnd tō þon *wynsumlic*⁵ þæt hē tēah mēn tō him þurh his wlite qnd þurh his fægernesse qnd wynsumnesse fram þon
 20 ælmihtegan Gode. Qnd þā hē þus fæger wæs qnd þus wynsum, þā wisnode hē on Cristes hāligra heortum, qnd is nū on ūrum heortan blōwende swā hit gedafen is. Nū is æghwōnon hrēam qnd wōp; nū is hēaf æghwōnon, qnd sibbe tōlēsnēs; nū is æghwōnon yfel qnd slēge; qnd
 25 æghwōnon þēs middangeard flȳhþ frōm ūs mid mycelre biternesse, qnd wē him flēondum fylgeaþ, qnd hine fealendne lufiaþ. Hwæt! wē on þām geenāwan magon þæt þeos world is scyndende qnd heononweard. Uton wē þonne þæs geþencean, þā hwīle þe wē magon [qnd]⁶ mōton, þæt
 30 wē ūs georne tō Gode pȳdon. Uton ūrum Drihtne hȳran

¹ feallendlic.² gewiten; Morris, gewitendlic (?).³ ofor.⁴ heal.⁵ wym-.⁶ Holthausen.

georne, ƿnd him ƿancas sæcgan ealra his geofena ƿnd
ealra his miltsa ƿnd ealra his ēaðmōdnessa ƿnd frēmsum-
nessa ƿe hē wip ūs æfre gecƿde, ƿæm heofonlican Cin-
inge ƿe leofað ƿnd rixap on worlða world āā būton ende
on ēcnesse. AMEN.

XIV.

ÆLFRIC'S HOMILY ON THE ASSUMPTION OF ST. JOHN THE APOSTLE.

[From the Cambridge Univ. Lib. MS. of Ælfric's Homilies.]

Iōhannes sē Godspellere, Crīstes dȳrling, wearð on
 ðysum dæge tō heofenan rīces myrhðe þurh Godes nēos-
 unge genumen. Hē wæs Crīstes mōddrian sunu, and hē
 hine lufode synderlice; nā swā micelum for ðære mæg-
 5 lican sibbe swā for ðære clānnysse his ansundan mægð-
 hādes. Hē wæs on mægðhāde Gode gecoren, and hē on
 ēcnysse on ungewemmedum mægðhāde þurhwunode. Hit
 is geræd on gewyrðelicum racum þæt hē wolde wifian,
 and Crist wearð tō his gyftum gelaðod. Þā gelamp hit
 10 þæt æt ðām gyftum wīn wearð ātēorod. Sē Hælend ðā
 hēt þā ðeningmen¹ āfyllan six stānene fatu mid hlūtrum
 wætere, and hē mid his blētsunge þæt wæter tō æðelum
 wīne āwende. Þis is þæt forme tæcn ðe hē on his men-
 niscnysse openlice geworhte. Þā wearð Iōhannes swā
 15 onbryrd þurh þæt tæcn, þæt hē ðær rihte his brȳde on
 mægðhāde forlēt, and symle syððan Drihtne folgode, and
 wearð ðā him inweardlice gelufod, for ðan ðe hē hine
 ætbræd þām flāselicum lustum. Witodlice ðisum lēofan
 leorningnihte befæste sē Hælend his mōdor, þā þā hē
 20 on rōdehengene manncynn ālȳsde, þæt his clāne lif ðæs
 clānan mædenes Mārian gȳmde; and heo ðā on hyre
 swyster suna þenungum wunode.

¹ C, ðenigmen.

Eft on fyrste, æfter Cristes ūpstige tō heofonum, rixode
 sum wæhlrēow cāsere on Rōmāna rīce, æfter Nerōne, sē
 wæs Domiciānus gehāten, crīstenra manna ĕhtere: sē hēt
 āfyllan āne cýfe mid weallendum ele, and þone mæran
 godspellere þær on hēt bescūfan; ac hē ðurh Godes ge- 5
 scyldnysse ungewemmed of ðām *hātan*¹ bæðe ēode. Eft
 ðā ðā sē wæhlrēowa ne mihte ðæs ēadigan apostoles bod-
 unge ālēgan, þā āsēnde hē hine on wræcsið tō ānum
 īgeoðe þe is Paðmas gecīged, þæt hē ðær þurh hungres
 scearpnysse ācwæle. Ac sē ælmihtiga Hælend ne forlēt 10
 tō gýmleāste his gelufedan apostol, ac geswutelode him
 on ðām wræcsiðe þā tōweardan onwrigenysse, be ðære hē
 āwrāt ðā bōc ðe is gehāten ‘Apocalipsis’: and sē wæ-
 hlreōwa Domiciānus on ðām ylcan gēare wearð ācweald
 æt his witena handum; and hī ealle ānmōdlice ræddon 15
 þæt ealle his gesetnyssa āyðlode wæron. Þā wearð Nerua,
 swiðe ārfæst man, tō cāsere gecoren. Be his gefafunge
 gecyrde sē apostol ongēan mid micclum wurðmynte, sē
 ðe mid hospe tō wræcsiðe āsēnd wæs. Him urnon ongēan
 was and wif fægnigende, and cweðende, ‘Geblētsod is 20
 sē ðe cōm on Godes naman.’

Mid þām ðe sē apostol Iōhannes stōp intō ðære byrig
 Ephesum, þā bær man him tōgēanes āure wydewan līc tō
 byrigenne; hire nama wæs Drūsiāna. Hēo wæs swiðe
 gelyfed and ælmesgeorn, and þā ðearfan, ðe hēo mid cysti- 25
 gum mōde eallunga āfēdde, drēorige mid wōpe ðām līce
 folgodon. Ðā hēt sē apostol ðā bære settan, and cwæð,
 ‘Mīn Drihten Hælend Crīst ārære ðē, Drūsiāna; āris,
 and gecyrr hām, and gearca ūs gereordunge on þīnum
 hūse.’ Drūsiāna þā ārās swilce of slæpe āwreht,² and 30
 carfull be ðæs apostoles hāse hām gewēnde.

¹ MSS., hatum.² B, aweht.

On ðām ðörum dæge ðode sē apostol be ðære stræt; þā
 ofseah hē hwær sum ūðwita lædde twēgen gebrōðru þe
 hæfdon behwyrfed eall heora yldrena gestrēon on dēor-
 wurðum gymstānum, and woldon ðā tōcwýsan on ealles
 5 þæs folces gesihðe, tō wæfersýne, swylce tō forsewen-
 nysse woruldlícra æhta. Hit wæs gewunelic on ðām
 tīman þæt ðā ðe woldon woruldwīsdōm gecneordlice leor-
 nian, þæt hī behwyrfdon heora āre on gymstānum, and
 ðā tōbræcon; oððe on sumum gyldenum wēge, and ðone
 10 on sǣ āwurpan; þī lās ðe sēo smēaung pæra¹ æhta hī
 æt ðære lāre hrēmde. þā clypode sē apostol ðone ūðwitan
 Grāton him tō, and cwæð, ‘Dyslic bið þæt hwā woruld-
 lice spēda forhogige for manna hērunge, and bēo on
 Godes dōme geniðerod. Yðel bið sē lācedōm þe ne mæg
 15 ðone untruman gehælan; swā bið ēac yðel sēo lār ðe ne
 gehælið ðære sǣwle leahtras and unðēawas. Sōðlice mīn
 lārēow Crīst sumne cniht þe gewilnode þæs ēcan līfes
 þysum wordum lārde, þæt hē sceolde ealle his welan
 becēapian, and þæt wurð ðearfum dælan, gif hē wolde
 20 fulfrēmed bēon, and hē syððan hæfde his goldhord on
 heofenum, and ðær tō ēacan þæt ēce lif.’ Grāton ðā sē
 ūðwita him andwyrde, ‘þās gymstānas synd tōcwýsede
 for yðelum gylpe, ac gif ðīn lārēow is sōð God, gefēg ðās
 bricas tō ansundnysse, þæt heora wurð mæge pearfum
 25 frēmian.’ Iōhannes þā gegaderode ðæra gymstāna bricas,
 and beseah tō heofonum, þus cweðende, ‘Drihten Hǣl-
 end, nis ðē nān ðing earfoðe; þū geedstaðelodest ðisne
 tōbroccenan middangeard on þīnum gelēaffullum þurh
 tācen pære hālgan rōde: geedstaðela nū þās dēorwurðan
 30 gymstānas ðurh ðīnra engla handa, þæt ðās nytenan
 mēnn ðīne mihta oncnāwon, and on þē gelyfon.’ Hwæt!

¹ C, ðære.

ðā færlīce wurdon ðā gymstānas swā ansunde þæt furðon nān tācen ðære ærran tōcwȳsednysse næs gesewen. Þā sē ūðwita Grāton samod mid þām cnihtum fēoll tō Iōhannes fōtum, gelyfende on God. Sē apostol hine fullode mid eallum his hīrēde, and hē ongann Godes ge- 5 lēafan openlice bodian. Þā twēgen gebrōðra, Atticus and Eugenius, sealdon heora gymstānas, and ealle heora æhta dældon wæddum, and filigdon þām apostole, and micel menigu gelēaffullra him ēac tō geðēodde.

Þā becōm sē apostol æt sumum sæle tō þære byrig Per- 10 gamum, þær ðā foresædan cnihtas iū ær eardodon, and gesāwon heora ðēowan mid *godwebbe* gefrætewode,¹ and on woruldlicum wuldre scēinende. Ðā wurdon hī mid dēofles flān purhscotene, and drēorige on mōde þæt hī wæddligende on ānum wāclīcum wæfelse fērdon, and heora 15 ðēowan on woruldlicum wuldre scēinende wæron. Þā undergeat sē apostol ðās dēoflican fācn, and cwæð, 'Ic gesēo þæt ēower mōd is āwēnd and ēower andwlita, for ðan ðe gē ēowre spēda pearfum dældon, and mīnes Drihtnes lāre fyligdon: gāð nū for ðī tō wuda, and hēawað incre byrð- 20 ene gyrda, and gebringað tō mē.' Hī dydon be his hāse, and hē on Godes naman ðā grēnan gyrda geblētsode, and hī wurdon tō rēadum golde āwēnde. Eft cwæð sē apostol Iōhannes, 'Gāð tō ðære sē strande, and fēccað mē papolstānas.' Hī dydon swā; and Iōhannes þā on 25 Godes mægenðrymme hī geblētsode, and hī wurdon gehwyrfede tō dēorwurðum gymmum. Þā cwæð sē apostol, 'Gāð tō smiððan, and fandiað pises goldes and ðissera gymstāna.' Hī ðā ēodon, and eft cōmon, þus cweðende, 'Ealle ðās goldsmiðas secgað þæt hī næfre ær swā clāne 30 gold nē swā rēad ne gesāwon; ēac ðās gymwyrhtan

¹ C, godewebbe gefreatewode; Sweet, gefrætewode.

seƿgað þæt hī nāfre swā dēorwurðe gymstānas ne ge-
 mētton.' þā cwæð sē apostol him tō, 'Nimað þis gold
 and ðās gymstānas, and farað, and biggað ēow landāre;
 for ðan þe gē forluron ðā heofenlican spēda. Biggað ēow
 5 pællene cyrtlas, þæt gē tō lýtetre hwile scīnon swā swā
 rōse, þæt gē hrædlīce forweornion. Bēoð blōwende and
 welige hwilwēndlice, þæt gē ēcelīce wædlion. Hwæt
 lā! ne mæg sē ælmihtiga Wealdend purhtēon þæt hē dō
 his ðēowan rīce for worulde, genihtsume on welan, and
 10 unwiðmetenlice scīnan? Ac hē sētte gecamp gelēafful-
 lum sāwlum, þæt hī gelyfon tō geāgenne þā ēcan welan,
 ðā ðe for his naman þā hwilwēndan spēda forhogiað. Gē
 gehældon untruman on þæs Hælendes naman, gē āflīgdon
 dēoflu, gē forgēafon blindum gesihðe, and gehwilce un-
 15 coðe gehældon: efne, nū is ðeos gifu ēow ætbrōden, and
 gē sind earmingas gewordene, gē ðe wæron mære and
 strange. Swā micel ege stōd dēoflum fram ēow þæt hī
 be ēowere hāse þā ofsettan dēofolsēocan forlēton; nū gē
 ondrædað ēow dēoflu. þā heofenlican æhta sind ūs eallum
 20 gemæne. Nacode wē wæron ācennede, and nacode wē
 gewītað. þære sunnan beorhtnys,¹ and þæs mōnan lēoht
 and ealra tungla sind gemæne þām rīcan and ðām hēanan.
 Rēnscuras and cyrcan duru, fulluht and synna forgyf-
 ennys, hūselgang and Godes nēosung sind eallum ge-
 25 mæne, earmum and ēadigum; ac sē ungesæliga gýtsera
 wile mære habban þonne him genihtsumað, þonne hē
 furðon orsorh ne bricð his genihtsumnysse. Sē gýtsera
 hæfð ænne lichaman, and menigfealde scrūd; hē hæfð
 āne wambe, and þūsend manna bigleofan: witodlice þæt
 30 hē for gýtsume uncyste nānum oðrum syllan ne mæg,
 þæt hē hordað, and nāt hwām; swā swā sē wītega cwæð,

¹ C, beorhnys; Sweet.

“On idel bið ælc man gedrēfed sē ðe hordað, and nāt hwām hē hit gegaderað.” Witodlice ne bið hē ðæra æhta hlāford, ðonne hē hī dælan ne mæg; ac hē bið þæra æhta ðēowa, þonne hē him eallunga þēowað; and þær tō ēacan him weaxað untrumnyssa on his lichaman, þæt hē ne mæg ætes oððe wātes brūcan. Hē carað dæges and nihtes þæt his feoh gehealden sȳ; hē gȳmð grædelice his teolunge, his gafoles, his gebytlā¹ hē berȳpð þā wanspēdigā,² hē fulgæð³ his lustum and his plegan; þonne færlīce gewitt hē of ðissere worulde, nacod and forscyldigod,¹⁰ synna āna mid him fērigende; for ðan þe hē sceal ēce wīte ðrōwian.’

Efne ðā ðā sē apostol þās lāre sprecende wæs, ðā bær sum wuduwe hire suna lic tō bebyrgenne, sē hæfde gewifod prītīgum nihtum ær. Sēo drēorige mōdor þā samod¹⁵ mid þām licmannum rārīgende hī āstrehte æt þæs hālgan apostoles fōtum, biddende þæt hē hire sunu on Godes naman ārærde, swā swā hē dyde þā wydewan Drūsīānam. Iōhannes ðā ofhrēow þære mēder and ðæra licmanna drēorignysse, and āstrehte his lichaman tō eorðan on²⁰ langsumum gebede, and ðā æt nēxtan ārās, and eft ūpāhafenum handum langlice bæd. Þā ðā hē ðus ðriwa gedōn hæfde, ðā hēt hē unwindan þæs cnihtes lic, and cwæð, ‘Ēalā ðū cniht, ðe purh ðīnes flāscses lust hrædlice ðīne sāwle forlure; ēalā þū cniht, þū ne cūðest ðīnne²⁵ Scyppend; þū ne cūðest manna Hælend; þū ne cūðest ðone sōðan frēond; and for ðī þū beurne on ðone wyrstan fēond. Nū ic āgēat mīne tēaras, and for ðīnre nytennysse geornlice bæd, þæt þū of dēaðe arise, and þisum twām gebrōðrum, Attico and Eugenio, cȳðe hū micel³⁰ wuldor hī forluron, and hwile wīte hī geearnodon.’ Mid

¹ C, gebytlū; Sweet.² C, wann-; Sweet.³ B, folgað.

ðām þā ārās sē cniht Stacteus, and fēoll tō Iōhannes
 fōtum, and begann tō ðrēagenne þā gebrōðru þe miswēnde
 wæron, þus cweðende, 'Ic geseah ðā englas þe ēower
 gŷmdon drēorige wēpan, and ðā āwyrigedan sceoccan
 5 blissigende on ēowerum forwyrde. Eow wæs heofenan
 rīce gearo, and scīnende gebytlu mid wistum āfyllde,
 and mid ēcum lēohte; þā gē forluron purh unwærscipe,
 and gē begēaton eow ðēosterfulle wununga mid dracum
 āfyllde and mid brastligendum ligum, mid unāsęgend-
 10 licum wītum āfyllde and mid anðræcum stencum; on
 ðām ne āblinð grānung and þoterung dāges oppe nihtes:
 biddað for ði mid inweardre heortan ðysne Godes apostol,
 ēowerne lārēow, þæt hē eow fram ðām ēcum forwyrde
 ārære, swā swā hē mē fram dēaðe ārærde; and hē ēowre
 15 sāula, þe nū sind ādŷlegode of þære lifican bēc, gelæde
 eft tō Godes gife and miltsunge.'

Sē cniht þā Stacteus, ðe of dēaðe ārās, samod mid þām
 gebrōðrum āstrehte hine tō Iōhannes fōtswaðum, and
 þæt folc forð mid ealle, ānmōdlice biddende þæt hē him
 20 tō Gode geþingode. Sē apostol þā bebēad ðām twām
 gebrōðrum þæt hī ðritig daga be hrēowsunge dædbētende
 Gode geofrodon, and on þām¹ fæce geornlice bædon þæt
 þā gyldenān gyrda eft tō þan ærran gecynde āwēndon,
 and þā gymstānas tō heora wācnysse. Æfter ðritigra
 25 daga fæce, þā þā hī ne mihton mid heora bēnum þæt gold
 and þā gymstānas tō heora gecynde āwēndan, ðā cōmon
 hī mid wōpe tō þām apostole, þus cwepende, 'Symle ðū
 tæhtest mildheortnysse, and þæt man oðrum miltsode;
 and gif man oðrum miltsað, hū micele swiðor wile God
 30 miltsian and ārian mannum his handgeweorce! Þæt þæt
 wē mid gītsigendum ēagum āgylton, þæt wē nū mid

¹ C, *wanting*.

wēpendum ēagum behrēowsiað.¹ Dā andwyrde sē apostol, 'Berað ðā gyrdā tō wuda, and pā stānas tō sǣstrande: hī synd gecyrrede tō heora gecynde.' Pā ðā hī pis gedōn hæfdon, ðā underfēngon hī eft Godes gife, swā þæt hī ādræfdon deoflu, and blinde and untrume gehældon, and feala tǣcna on Drihtnes naman gefrēmedon, swā swā hȳ 5 ær dydon.

Sē apostol pā gebigde tō Gode ealne pone eard Asiam, sē is geteald tō healfum dǣle middaneardes; and āwrat ðā fēorðan Crīstes bōc, sēo hrēpað swȳðost ymbe Crīstes 10 godcundnysse. Dā oðre ðrȳ godspelleras, Mathēus, Marcus, Lūcās, āwriton æror be Crīstes mēniscnysse. Pā āsprungan gedwolmēnn on Godes gelaðunge, and cwædon ðæt Crīst nāre, ær hē ācenned wæs of Marian. Pā bēdan ealle ðā lēodbisceopas ðone hālgan apostol þæt hē pā 15 fēorðan bōc gesette, and pēra gedwolmanna dyrstignesne ādwæsete. Iōhannes pā bēad ðrēora daga fæsten gemæn- elice; and hē æfter ðām fæstene wearð swā miclum mid Godes gāste āfyllod, þæt hē ealle Godes englas and ealle gesceafta mid hēalīcum mōde oferstāh, and mid 20 ðysum wordum pā godspellican gesetnysse ongan, '*In principio erat verbum, et verbum erat apud Deum, et Deus erat verbum, et reliqua*,' þæt is on Englisc, 'On frymðe wæs word, and þæt word wæs mid Gode, and þæt word wæs God; pis wæs on frymðe mid Gode. Ealle ðing 25 sind purh hine geworhte, and nis nān þing būton him gesceapen.' And swā forð on ealre ðære godspellican gesetnysse hē cȳdde fela be Crīstes godcundnysse, hū hē ēcelice būtan angynne of his Fæder ācenned is, and mid him rīxað on ānnyse þæs Hālgan Gāstes, ā būtan 30 ende. Fēawa hē āwrat be his mēniscnysse, for ðan þe

¹ C, bereowsiað.

þā ðrȳ ððre godspelleras genihtsumlice be þām heora bēc
setton.

- Hit gelamp æt sumum sǣle þæt þā dēofolgyldan, þe þā
gȳt ungelēafulle wǣron, gecwædon þæt hī woldon þone
5 apostol tō heora hǣðenscipe genēadian. þā cwæð sē
apostol tō ðām hǣðengyldum, 'Gāð ealle endemes tō
Godes cyrcan, and clypiað ealle tō ēowerum godum, þæt
sēo cyrce āfealle ðurh heora mihte; ðonne būge ic tō
ēowerum hǣðenscipe. Gif ðonne ēower godes milt þā
10 hālgan cyrcan tōwurpan ne mæg, ic tōwurpe ēower tem-
pel þurh ðæs ælmihtigan Godes mihte, and ic tōcwȳse
ēower dēofolgyld; and bið þonne rihtlic geðūht þæt gē
geswȳcon ēoweres gedwyldes, and gelyfon on ðone sōðan
God, sē ðe āna is ælmihtig.' þā hǣðengyldan ðisum
15 cwyde geðwærlēhton, and Iōhannes mid geswāsum
wordum þæt folc tihte þæt hī ufor ēodon fram þām
dēofles temple; and mid beorhtre stemne ætforan him
eallum clypode, 'On Godes naman āhrēose þis templ
mid eallum þām dēofolgyldum þe him on eardiað, þæt
20 þeos mēnigū tōcnāwe þæt ðis hǣðengyld dēofles biggeng
is.' Hwæt ðā fǣrlīce āhrēas þæt tempel grundlunga mid
eallum his anlicnyssum tō dūste āwēnde. On þām ylcan
dæge wurdon gebīgede twelf ðūsēnd¹ hǣðenra manna tō
Cristes gelēafan, and mid fulluhte gehālgode.
- 25 þā sceorede ðā gȳt sē yldesta hǣðengylda mid myc-
elre þwyrnysse, and cwæð þæt hē nolde gelyfan būton
Iōhannes āttor drunce, and þurh Godes mihte ðone
cwealmbæran² drenc oferswīðde. þā cwæð sē apostol,
'þeah ðū mē āttor sylle, þurh Godes naman hit mē ne
30 derað.' Ðā cwæð sē hǣðengylda Aristodēmus, 'þū scealt
ærest ððerne gesēon drincan, and ðær rihte cwelan, þæt

¹ B, þusenda.

² C, R, cwelmbæran.

hūru ðīn heorte swā forhtige for ðām dēadbærum drēnce.'
 Iōhannes him andwyrde, 'Gif ðū on God gelyfan wylt,
 ic unforhtmōd ðæs drēnces onfō.' Þā getēngde sē Aristodēmus tō ðām hēahgerēfan, and genam on his cwearterne
 twēgen ðeofas, and sealde him ðone unlybban ætforan 5
 eallum ðām folce, on Iōhannes gesihðe; and hī ðær rihte
 æfter ðām drēnce gewiton. Syððan sē hǣðengilda ēac
 sealde ðone āttorbæran drēnc þām apostole, and hē mid
 rōdetācne his mūð and ealne his lichaman gewæpnode,
 and ðone unlybban on Godes naman hālsode, and siððan 10
 mid gebildum mōde hine ealne gedranc. Aristodēmus ðā
 and þæt folc behēoldon þone apostol ðrēo tīda dæges, and
 gesāwon hine habban glādne andwlitan būton blācunge
 and forhtunge; and hī ealle clypodon, 'Ān sōð God is, sē
 ðe Iōhannes wurðað.' Þā cwæð sē hǣðengylða tō ðām 15
 apostole, 'Gyt mē twēonað; ac gif ðū ðās dēadan sceaðan
 on ðīnes Godes naman ārærst, þonne bið mīn heorte ge-
 clānsod fram ælcere twȳnunge.' Ðā cwæð Iōhannes,
 'Aristodēme, nim mīne tunecan, and lēge bufon þæra
 dēadra manna līc, and cweð, "Þæs Hǣlendes Crīstes 20
 apostol mē āsēnde tō ēow, þæt gē on his naman of dēaðe
 ārīson, and ælc mann oncnāwe þæt dēað and lif pēowiað
 mīnum Hǣlende." ' Hē ðā be ðæs apostoles hǣse bær
 his tunecan, and ālēde uppon ðām twām dēadum; and hī
 ðær rihte ansunde ārīson. Þā ðā sē hǣðengilda þæt ge- 25
 seah, ðā āstrehte hē hine tō Iōhannes fōtum, and syððan
 fērde tō ðām hēahgerēfan, and him ðā wundra mid hlūd-
 dre stemne cȳdde. Hī ðā bēgen þone apostol gesōhton,
 his miltsunge biddende. Þā bēad sē apostol him seofon
 nihta fæsten, and hī siððan gefullode; and hī æfter ðām 30
 fulluhte tōwurpon eall heora dēofolgyld, and mid heora
 māga fultume and mid eallum cræfte ārærdon Gode mære
 cyrcan on ðæs apostoles wurðmynte.

þā ðā sē apostol wæs nigon and hundnigontig gēara,
 þā ætēowode him Drihten Crīst mid þām oðrum apos-
 tolum, þe hē of ðisum life genumen hæfde, and cwæð,
 ‘Iōhannes, cum tō mē: tīma is þæt þū mid ðinum ge-
 5 brōðrum wistfullige on mīnum gebēorscipe.’ Iōhannes
 þā ārās, and ēode wið þæs Hælandes; ac hē him tō
 cwæð, ‘Nū on sunnandæg, mīnes ærīstes dæge, þū cymst
 tō mē;’ and æfter ðām worde Drihten gewende tō heof-
 enum. Sē apostol micclum blissode on ðām behāte, and
 10 on þām sunnanūhtan ærwacol tō ðære cyrcan cōm, and
 þām folce, fram hancrēde oð undern, Godes gerihta lārde,
 and him mæssan gesang, and cwæð þæt sē Hælend hine
 on ðām dæge tō heofonum gelaðod hæfde. Hēt ðā
 delfan his byrgene wið þæt wēofod, and þæt grēot üt
 15 āwegan. And hē ēode cucu and gesund intō his byrg-
 ene, and āstrehtum handum tō Gode clypode, ‘Drihten
 Crīst, ic þancige ðē þæt þū mē gelaðodest tō pīnum
 wistum; þū wāst þæt ic mid ealre heortan þē gewil-
 node. Oft ic ðē bæd þæt ic mōste tō ðē faran, ac þū
 20 cwæde þæt ic andbīdode, þæt ic ðē mære folc gestrynde.
 Þū hēolde mīnne lichaman wið ælce besmitennysse, and
 þū simle mīne sāwle onlīhtest, and mē nāhwār ne for-
 lēte. Þū settest on mīnum mūðe pīnre sōðfæstnysse
 word, and ic āwrat ðā lāre ðe ic of ðinum mūðe ge-
 25 hȳrde, and ðā wundra ðe ic ðē wyrcean geseah. Nū
 ic ðē betāce, Drihten, pīne bearn, ðā ðe pīn gelaðung,
 mæden and mōder, purh wæter and pone Hālgan Gāst
 ðē gestrynde. Onfōh mē tō mīnum gebrōðrum mid
 ðām ðe ðū cōme, and mē gelaðodest. Geopena ongēan
 30 mē lifes geat, þæt ðæra ðeostra ealdras mē ne ge-
 mēton. Þū eart Crīst, ðæs lifigendan Godes Sunu, þū
 þe be ðīnes Fæder hāse middangeard gehældest, and ūs
 ðone Hālgan Gāst āsendest. Þē wē heriað, and þanciað

þīnra menigfealdra gōða geond ungeendode worulde.¹
Amen.'

Æfter ðysum gebede ætēowode heofenlic lēoht bufon
ðām apostole binnon ðære byrgene, āne tīd swā beorhte
scīnende þæt nānes mannes gesihð þæs lēohtes lēoman 5
scēawian ne mihte; and hē mid þām lēohte his gāst āgeaf
þām Drihtne þe hine tō his rīce gelaðode. Hē gewāt
swā frēoh fram dēaðes sārnysses of ðisum andweardan
life swā swā hē wæs ælfrēmed fram lichamlīcere gewē-
mednysses. Sōðlice syððan wæs his byrgen gemēt mid 10
mannan āfyllend. Manna wæs gehāten sē heofenlica mēte
þe fēowertig gēara āfēdde Israhēla folc on wēstene. Nū
wæs sē bigleofa gemētt on Iōhannes byrgene, and nān
ðing elles; and sē mēte is weaxende on hire oð ðisne
andweardan dæg. Þær bēoð fela tādna ætēowode, and 15
untrume gehælde and fram eallum frēcednyssum ālysede
purh ðæs apostoles ðingunge. Þæs him getīðað Drihten
Crīst, þām is wuldor and wurðmynt mid Fæder and
Hālgum Gāste ā būton ende. Amen.

¹ C, R; B, woruld; Sweet, worulda.

XV.

ÆLFRIC'S HOMILY ON ST. GREGORY THE GREAT.

[The text of this homily of Ælfric on St. Gregory's Day is here given according to MS. Gg. 3. 28 of the Camb. Univ. Lib. (C). The variants that are not marked are from MS. Bodl. 340 (= NE. F. 4. 10).]

Grēgōrius sē hālga pāpa, Ængliscere ðeode apostol, on
 ðisum andwerdan¹ dæge, æfter mēnigfealdum² gedeorfum
 and hālgum gecnyrdnyssum, Godes rīce gesæliglice āstāh.
 Hē is rihtlice Ængliscere ðeode apostol, for ðan ðe hē purh
 5 his rād and sande ūs fram dēofles biggengum ætbræd,
 and tō Godes gelēafan gebigde. Manega hālige bēc cȳðað
 his drohtnunge and his hālige lif, and ēac 'Historia'³ An-
 glōrum,⁴ ðā ðe Ælfrēd cyning of Lēdene⁵ on Ænglisc
 āwende. Sēo⁶ bōc sprecð genōh swutelice⁷ be ðisum
 10 hālgan⁸ were. Nū wylle⁹ wē sum ðing scortlice ēow be
 him⁹ gereccan, for ðan ðe sēo⁵ foresæde bōc nis ēow
 eallum cūð, þeah ðe hēo on Ænglisc āwend¹⁰ sȳ.

Þēs ēadiga pāpa¹¹ Grēgōrius wæs of¹² æðelborenre
 mægðe and ēawfæstre ācenned; Rōmānisce witan wæron
 15 his māgas; his fæder hātte Gordiānus, and Fēlix, sē

¹ ȳsum andweardan.

² mænig-.

³ istoria.

⁴ lædene.

⁵ sȳ^o (sȳ with o above the line by another hand).

⁶ swutelice.

⁷ ðam halgum.

⁸ wille.

⁹ sceortlice be him (eow wanting).

¹⁰ awænd.

¹¹ wer (for papa).

¹² Above the line by another hand.

ēawfæsta pāpa, wæs his fifta fæder. Hē wæs—swā swā
 wē cwædon¹—for worulde æðelboren, ac hē oferstāh his
 æðelborennysse mid hālgum ðēawum and mid gōdum
 weorcum geglengde.² Grēgōrius is Grēcisc nama, sē
 swēgð³ on Lēdenum⁴ gereorde ‘Vigilantius,’ þæt is on
 5 Ænglisc ‘Wacolre.’⁵ Hē wæs swiðe wacol on Godes be-
 bodum, ðā ðā hē sylf hērigendlice leofode, and hē wacol-
 liche ymbe⁶ manegra ðēoda pearfe hogode and him⁷ lifes
 weg⁸ geswutelode. Hē wæs fram cildhāde on bōclīcum
 lārum getyð, and hē on ðære lāre swā gesæliglice ðeah,
 10 þæt on ealre Rōmānabyrig næs nān his gelīca geðūht.
 Hē gecneordlæhte æfter wīstra lārēowa gebīsnungum,⁹ and
 næs forgytol,¹⁰ ac gefæstnode his lāre on fæsthafelum
 gemynde. Hē hlōd ðā mid þurstigum brēoste¹¹ ðā flōw-
 endan lāre, ðe hē eft æfter fyrste mid hunigswēttre
 15 protan þæslike bealcette. On geonglicum gēarum, ðā ðā
 his geogoð¹² æfter gecynde woruldðing lufian sceolde, þā
 ongan¹³ hē hine sylfne tō Gode geðēodan, and tō ēðele
 þæs ūpplican¹⁴ līfes mid eallum gewillnungum¹⁵ orðian.
 Witodlice æfter his fæder forðsiðe, hē ārærde six mun-
 20 uclīf on Sicilialande,¹⁶ and þæt sefoðe binnon Rōmāna-
 burh¹⁷ getimbrode, on ðām hē sylf regollice under ab-
 bodes¹⁸ hāesum drohtnode. Þā seofon mynstru hē gelēnde¹⁹
 mid his āgenum, and genihtsumlice tō dægghwōmlīcum
 bigleofan gegōdode. Þone oferēacan his æhta hē āspēnde 25

¹ swa we ær cwædon.

² geglengde.

³ C, sweigð.

⁴ lædenum.

⁵ wacol. . for wacolre (erasure of about two letters).

⁶ embe.

⁷ heom.

⁸ C, weig.

⁹ bisnungum.

¹⁰ forgytel.

¹¹ He hlōd mid þurstigum

¹² geogoðe.

¹³ ongan.

mode.

¹⁴ uplican.

¹⁵ gewillnungum.

¹⁶ silicia lande.

¹⁷ -byrig.

¹⁸ abbudes.

¹⁹ gelēnde.

on Godes pearfum, and ealle his woruldlican æðelborenyssse tō heofonlicum wuldre āwende. Hē ēode ær his gecyrrednysse geond Rōmānaburh mid pællenum¹ gyrlum, and scīnendum gymmum,² and rēadum golde gefrætewod,
 5 ac³ æfter his gecyrrednysse hē ðēnode Godes ðearfum, hē sylf ðearfa, mid wācum wæfelse befangen.⁴

Swā fulfrēmedlice⁵ hē drohtnode on anginne his gecyrrednysse, swā þæt hē mihte ðā gȳu⁶ bēon geteald on⁷ fulfrēmedra hālgena getele. Hē lufode⁸ forhæfednysse
 10 on mēttum and on drēnce, and wæccan⁹ on syndrigum gebedum; þær tō ēacan hē ðrōwade¹⁰ singallīce untrumnyssa,¹¹ and swā hē stiðlicor mid andwerdum¹² untrumnyssum ofsett¹³ wæs, swā geornfullīcor þæs ēcan lifes gewilnode.

Þā undergeat sē pāpa, þe on þām tīman þæt apostolīce
 15 setl gesæt, hū sē ēadiga Grēgōrius on hālgum mægnum ðeonde wæs, and hē ðā¹⁴ hine of ðære munuclican drohtnunge genam and him tō gefylstan gesette, on¹⁵ diaconhāde geēndebyrdne. Ðā gelamp hit æt sumum sæle, swā swā gȳt for oft dēð, þæt Ænglīsc cȳpmenn¹⁶ brōhton
 20 heora ware tō Rōmānabyrig, and Grēgōrius ēode be þære stræt tō ðām Ængliscum mannum, heora ðing scēawigende. Þā geseah hē betwux ðām warum cȳpecnihtas gesette, þā wæron hwītes lichaman and fægeres andwlitan menn, and æðellice gefexode.¹⁷ Grēgōrius ðā behēold
 25 þæra¹⁸ cnapena wlite, and befrān of hwilcere¹⁹ pēode hī

¹ pellenum.⁸ eac (*for ac, with e dotted for erasure*).⁵ fullfremedlice. ⁶ iu (*for gyu*).⁸ lufode.⁹ drynce and on wæccan.¹¹ untrumnysses.¹⁴ Wanting.¹⁰ cepmenn (*y over first e, by later hand*).¹⁸ þæra.² gimum.⁴ befangen wæs.⁷ to (*for on*).¹⁰ browode.¹³ ofset.¹⁵ and before on (*by later hand*).¹⁷ gefeaxode.¹⁹ hwylcere.

gebrōhte wæron. þā sæde him man þæt hī of Ænglalande wæron, and þæt ðære ðeode mēnnisc swā wlitig wære. Eft ðā Grēgōrius befrān, hwæðer þæs landes folc crīsten wære ðe hæðen. Him man sæde þæt hī hæðene wæron. Grēgōrius ðā of innweardre¹ heortan langsume siccet-
unge² tēah, and cwæð, ‘Wālāwā, þæt swā fægere hīwes
mēnn sindon³ ðām sweartan dēofle underðeodde!’ Eft
hē āxode, hū ðære ðeode nama wære þe hī of cōmon.
Him wæs geandwyrð, þæt hī Angle genemnode wæron.
þā cwæð hē, ‘Rihtlice hī sind Angle⁴ gehātene, for ðan
ðe hī engla wlite habbað,⁵ and swilcum gedafenað þæt hī
on heofonum engla gefēran bēon.’ Gýt ðā Grēgōrius be-
frān, hū ðære scīre nama wære þe ðā cnapan of ālædde
wæron. Him man sæde, þæt ðā scīrmenn⁷ wæron Dēre⁸
gehātene. Grēgōrius andwyrde, ‘Wel hī sind Dēre⁹ ge-
hātene, for ðan ðe hī sind¹⁰ fram graman genērode,¹¹ and
tō Cristes mildheortnysse gecygede.¹²’ Gýt ðā hē befrān,
‘Hū is ðære lēode¹³ cyning gehāten?’ Him wæs geand-
swarod,¹⁴ þæt sē cyning Ælle gehāten wære. Hwæt ðā
Grēgōrius gamenode mid his wordum tō ðām naman, and
cwæð, ‘Hit gedafenað þæt Allēlūia sý¹⁵ gesungen on ðām
lande¹⁶ tō lofe þæs ælmihtigan Scyppendes.¹⁷’

Grēgōrius ðā sōna¹⁸ ēode tō ðām pāpan þæs apostolīcan
setles, and hine bæd þæt hē Angelcynne¹⁹ sume lārēowas

¹ inne weardre.

² siccetuge.

³ syndon.

⁴ engle wæron (genemnode *wanting*).

⁵ synt engle.

⁶ hæbbað.

⁷ scīrmenn.

⁸ deri (i *altered from e*).

⁹ synt deri (i *altered from e*).

¹⁰ synt.

¹¹ generede.

¹² gecigede.

¹³ þeode (*for leode*).

¹⁴ geandwyrð (*for geanswarod*).

¹⁵ si.

¹⁶ iglande (*for lande*).

¹⁷ þam ælmihtigan scyppende.

¹⁸ *Wanting*.

¹⁹ to angel cynne.

āsende, ðe hī tō Crīste gebīgden,¹ and cwæð, þæt hē sylf gearo² wære þæt weorc tō gefremmenne³ mid Godes fulltume, gif hit ðām pāpan swā gelicode. Þā ne mihte sē pāpa þæt geðafian, þeah ðe⁴ hē eall wolde; for ðan ðe ðā
 5 Rōmāniscan ceastergewaran noldon geðafian þæt swā getogen mann and swā geðungen lārēow þā burh eallunge⁵ forlēte, and swā fyrren wræcsið genāme.

Æfter ðisum⁶ gelamp þæt micel mannwealm becōm ofer⁷ ðære Rōmāniscan lēode, and ærest ðone pāpan
 10 Pelāgium⁸ gestōd, and būton yldinge ādydde. Witodlice æfter ðæs pāpan geendunge, swā micel cwealm wearð þæs folces, þæt gehwær stōdon āwēste hūs geond þā burh būton būgigendum.⁹ Þā ne mihte swā ðeah sēo Rōmānaburh¹⁰ būton¹¹ pāpan wunian, ac eal¹² folc ðone ēadigan
 15 Grēgōrium tō ðære geðingðe¹³ ānmōdlice gecēas, þeah ðe hē mid eallum mægne¹⁴ wiðerigende¹⁵ wære. Grēgōrius ðā āsende ænne pistol tō ðām cāsere¹⁶ Maurīcium — sē wæs his gefædera — and hine hālsode and micclum bæd, þæt hē næfre ðām folce ne geðafode þæt hē mid þæs
 20 wurðmyntes wuldre geuferod wære; for ðan ðe hē ondrēd þæt hē ðurh ðone micclan hād on woruldlicum wuldre, þe hē ær āwearp, æt sumum sǣle bepæht wurde. Ac ðæs cāseres¹⁷ hēahgerēfa, Germānus, gelæhte ðone pistol æt Grēgōries¹⁸ ærendracan, and hine tōtær; and siððan¹⁹
 25 cýdde þām cāsere þæt þæt folc Grēgōrium tō pāpan gecoren hæfde. Maurīcius ðā,⁴ sē cāsere, þæs Gode ðancode,

¹ C, gebigdon.⁴ *Wanting*.⁷ on (*for* ofer).¹⁰ romanisce (*for* Romanna).¹² eall.¹⁵ wiðrigende.¹⁸ gregorius.² geara.⁵ eallunga.⁸ pelaium.¹³ C, geðincðe.¹⁶ kasere.¹⁹ syððan.³ gefremmanne.⁶ þysum.⁹ buigendum.¹¹ butan.¹⁴ mægene.¹⁷ kaseres.

and hine gehādian hēt. Hwæt ðā Grēgōrius flēames cēpte
and on dymhofon¹ ætlūtode; ac hine man gelæhte, and
tēah tō Pētres cyrcan,² þæt hē ðær tō pāpan gehālgod
wurde. Grēgōrius ðā, ær his hādunge, þæt Rōmānisce
folc for ðām onsīgendum cwealme ðisum³ wordum tō
behrēowsunge⁴ tihte⁵:

‘Mīne gebrōðra pā lēofostan, ūs gedafenað þæt wē
Godes swingle, þe wē on ær tōwearde ondrædan sceoldon,
þæt wē hūru nū andwerde⁶ and āfandode ondrædan.⁷
Geopenige ūre sārnyss ūs infær sōðre gecyrrednysse, and
þæt wīte ðe wē ðrōwiað tōbrece ūre heortan heardnysse.⁸
Efne nū ðis folc is mid swurde þæs heofonlican graman
ofslegen,⁹ and gehwilce ænlipige¹⁰ sind¹¹ mid færlīcum
slihte āwēste. Nē sēo ādl ðām dēaðe ne forestæpð, ac gē
gesēoð þæt sē sylfa dēað pære ādle yldinge forhradað.
Sē geslagena bið mid dēaðe gegripen,¹² ær ðan ðe hē tō
hēofungum sōðre behrēowsunge gecyrran mæge. Hogiað
for ðī hwile sē becume ætforan gesihðe þæs strecan
Dēman, sē ðe ne mæg þæt yfel bewēpan ðe hē gefremode.
Gehwilce eorðbūgigende sind¹³ ætbrōdene, and heora hūs
standað āwēste. Fæderas and mōdru¹⁴ bestandað heora
bearna lic, and heora¹⁵ yrfenuman him sylfum tō for-
wyrde forestæppað. Uton eornostlice flēon tō hēofunge
sōðre dædbōte, pā hwile ðe wē mōton, ær ðan þe sē færlīca
slege ūs āstrece. Uton gemunan swā hwæt swā wē
dwēligende āgylton, and uton mid wōpe gewītnian þæt
þæt wē mǎnfullīce ādrugon.¹⁶ Uton forhradian Godes

¹ dimhofan.

² cirican.

³ þysum.

⁴ C, bereowsunge.

⁵ tyhte.

⁶ andwearde.

⁷ ondrædon.

⁸ and þæt wīte to heardnysse wanting.

⁹ ofslogen.

¹⁰ enlipige (*altered by another hand to ænlipige*).

¹¹ synd.

¹² forgripen.

¹³ Gehwylce eorðbugiende synt.

¹⁴ C, moddru.

¹⁵ ac heora.

¹⁶ adrugan.

ansýne on andetnysse,¹ swā swā sē wītega ūs manað: 'Uton ahebban ūre heortan mid handum tō Gōde;' þæt is, þæt wē sceolon ðā gecnyrdnysse ūre bēne mid geearnunge gōdes weorces ūpāræran. Hē forgifð trūwan ūre
 5 forhtunge, sē ðe þurh his wītegan clypað, "Nylle² ic þæs synfullan dēað, ac ic wille þæt hē gecyrre and lybbe."³

'Ne geortrūwige nān man⁴ hine sylfne for his synna micelnysse; witodlice ðā ealdan gyltas⁵ Niniueiscere ðeode ðrēora daga behrēowsung⁶ ādilegode⁷; and sē gecyrreda⁸
 10 sceaða on his dēaðes cwyde⁹ þæs ēcan lifes mēde geearnode. Uton awendan ūre heortan¹⁰; hradlice bið sē Dēma tō ūrum bēnum gebīged,¹¹ gif wē fram ūrum ðwyrnyssum bēoð gerihtlæhte. Uton standan mid gemāglicum¹² wōpum ongēan ðām onsigendum swurde swā miccles
 15 dōmes. Sōðlice gemāgnys¹³ is þām sōðan Dēman gecwēme, þeah ðe hēo mannum unðancwurde sý, for ðan ðe sē ārfæsta and sē mildheorta God wile þæt wē mid gemāglicum¹² bēnum his mildheortnysse ofgān, and hē nele swā micclum swā wē geearniað ūs geysian. Be
 20 ðisum¹⁴ hē cwæð þurh his wītegan, 'Clypa mē on dæge ðīnre gedrēfednysse, and ic ðē āhrēdde, and ðū mærsast¹⁵ mē.' God sylf is his¹⁶ gewita þæt hē miltsian¹⁷ wile him tō clypigendum,¹⁸ sē ðe manað þæt wē him tō clypian sceolon. For ðý, mīne gebrōðra þā lēofostan,¹⁹ uton ge-
 25 cuman on ðām fēorðan dæge þysre²⁰ wucan on ærnemeringen, and mid ēstfullum mōde and tēarum singan²¹

¹ ondetnysse (*altered by another hand to an*).

² nelle.

³ libbe.

⁴ mann.

⁵ leahtras (*for gyltas*).

⁶ C, bereowsung.

⁷ adilgode.

⁸ gecyrrede.

⁹ cwide.

¹⁰ heorhtan.

¹¹ gebīged to urum benum.

¹² gemahlicum.

¹³ gemahnys.

¹⁴ ðysum.

¹⁵ mærsost.

¹⁶ Wanting.

¹⁷ mildsian.

¹⁸ clypiendum.

¹⁹ leofestan.

²⁰ þyssere.

²¹ C, singon.

seofonfealde lētānias¹ þæt sē streca Dēma ūs geārige,
þonne² hē gesihð þæt wē sylfe ūre gyltas wrecað.³

Eornostlice ðā ðā micel mēnigū,⁴ ægðer ge / preosthādes 4/
ge munuchādes⁴ mēnn and þæt lāwede folc, æfter ðæs
ēadigan Grēgōries⁵ hāse, on þone wōdnesdæg tō þām 5
seofonfealdum lētānium gecōmon,⁶ tō ðām swiðe āwēdde
sē foresēða cwealm, þæt hundeahtatig manna, on ðære
ānre tide feallende, of life gewiton, ðā hwile þe þæt folc
ðā lētānias sungon.⁷ Ac sē hālga sācerd ne geswāc þæt
folc tō manigenne, þæt hī ðære bēne ne geswicon oð þæt 10
Godes miltsung þone rēðan cwealm gestilde.

Hwæt ðā Grēgōrius, siððan⁸ hē pāpanhād underfēng,
gemunde hwæt hē gefyrn Angelcynne gemynte, and ðær
rihte þæt lufttyme weorc gefrēmode. Hē nā tō ðæs hwon⁹
ne mihte þone Rōmāniscan¹⁰ bisceopstol¹¹ eallunge¹² 15
forlætan, ac hē āsēnde ðære bydelas, geðungene Godes
ðēowan, tō ðysum īglande, and hē sylf micelum mid his
bēnum and tihtingum¹³ fylste, þæt ðæra bydela bodung
forðgeṅge, and Gode wæstm bære wurde. Þæra bydela¹⁴
naman sind¹⁵ þus gecigede: Augustīnus, Mellītus, Lauren- 20
tius, Pētrus, Iōhannes, Iustus. Ðās lārēowas¹⁶ āsēnde sē
ēadiga pāpa¹⁷ Grēgōrius, mid manegum oðrum munecum,
tō Angelcynne, and hī ðisum¹⁸ wordum tō ðære fare tihte¹⁹:
'Ne bēo gē āfyrhte ðurh geswince þæs langsuman fær-
eldes, oððe purh yfelra manna ymbespræce; ac mid ealre 25
ānrædnysse and wylme þære sōðan lufe þās ongunnenan²⁰

¹ C, lætanias.

⁴ munc hades.

⁷ sang.

¹⁰ romaniscne.

¹² eallunga.

¹⁶ synd.

¹⁸ þysum.

² gif (for þonne).

⁵ gregorius.

⁸ syððan.

¹¹ C, biscepstol.

¹³ getihtingum.

¹⁶ laureowas.

¹⁹ tyhte.

³ meniu.

⁶ comon.

⁹ nates hwon (for na to
ðæs hwon).

¹⁴ bydele.

¹⁷ Wanting.

²⁰ ongunnenun.

ðing purh Godes fultum gefrēmmað. And wite gē þæt
 ēower mēd on ðām ēcan¹ edlēane swā miccle² māre bið,
 swā micclum swā gē māre³ for Godes willan swincað.
 Gehyrsumiað ēadmōdlice on eallum ðingum Augustīne,
 5 þone ðe wē ēow tō ealdre gesetton: ⁴ hit frēmað ēowrum
 sāwlum swā hwæt swā gē be his mynegunge gefyllað.
 Sē ælmihtiga God þurh his gife ēow gescylde, and geunne
 mē þæt ic mōte ēoweres⁵ geswinces wæstm on ðām ēcan
 ēðele gesēon, swā þæt ic bēo gemēt samod on blisse
 10 ēoweres⁵ edlēanes, ðēah ðe⁶ ic mid ēow swincan ne mæge;
 for ðon⁷ ðe ic wille swincan.' Augustīnus ðā mid his
 gefērum, þæt sind⁸ gerehte fēowertig werā, fērde⁹ be
 Grēgōries¹⁰ hāse, oð þæt hī tō ðisum¹¹ īglande gesund-
 fulllice becōmon.

15 On ðām dagum rīxode Æpelbyrht¹² cyning on Cant-
 warabyrig¹³ rīclīce, and his rīce wæs āstreht fram ðære
 micclan ēa Humbre oð sūðsā. Augustīnus hæfde ge-
 numen wealhstōdas of Francena rīce, swā swā Grēgōrius
 him bebēad; and hē ðurh ðære wealhstōda mūð þām
 20 cyninge and his lēode Godes word bodade: hū sē mild-
 heorta Hælend mid his āgenre ðrōwunge þysne scyldigan
 middaneard ālȳsde, and gelēaffullum mannū heofonan
 rīces infær geopenode. Þā andwyrde sē cyning Æðel-
 briht Augustīne, and cwæð þæt hē fægere word and behāt
 25 him cȳdde; and cwæð þæt hē ne mihte swā hrædlice
 pone ealdan gewunan ðe hē mid Angelcynne hēold for-
 lāetan; cwæð þæt hē mōste frēolīce ðā heofonlican lāre
 his lēode bodian, and þæt⁶ hē him and his gefērum¹⁴

¹ C, ecam (*changed to ecum*). ² miccle. ³ maran.

⁴ geset habbað (*hab- by another hand, -bað on an erasure*).

⁵ eowres.

⁶ Wanting.

⁷ for ðan.

⁸ synd.

⁹ þæt ferde.

¹⁰ gregorius.

¹¹ ðysum.

¹² æðelbriht.

¹³ C, cantwarebyrig.

¹⁴ C, geferan.

bigleofan ðénian wolde; and forgeaf him ðā wun-
unge on *Cantwarabyrig*,¹ sēo wæs ealles his rices hēafod-
burh.

Ongann² ðā Augustīnus mid his munecum to geefen-
lācenne pēra apostola lif,³ mid singalum gebedum and
wæccum⁴ and fæstenum Gode ðēowigende, and lifes word
pām ðe⁵ hī mihton bodigende,⁶ ealle middaneardlice ðing,
swā swā ælfrēmede, forhogigende⁷; ðā ping āna þe hī tō
bigleofan behōfedon underfōnde; be ðām ðe hī tæhton
sylfe lybbende, and for ðære sōðfæstnysse ðe hī bodedon
gearowe⁸ wæron ēhtnysse tō ðoligenne and dēaðe sweltan,
gif hī ðorfton.

Hwæt ðā gelyfdon for wel mēnige,⁹ and on Godes
naman gefullode wurdon,¹⁰ wundrigende pēre bilewit-
nysse heora unscæððigan lifes and [pære]¹¹ swētnysse
heora heofonlican lāre. Ðā æt nēxtan gelustfullode ðām
cyninge Æðelbrihte heora clāne lif and heora wynsume
behāt, pā sōðlice wurdon mid manegum tæcnum gesēðde¹²;
and hē ðā gelyfende wearð gefullod, and micclum ðā
crīstenan geārwurðode, and swā swā heofonlice ceaster-
gewaran lufode: nolde hē¹³ swā ðeah nænne tō crīsten-
dōme genēadian, for ðan¹⁴ ðe hē ofāxode æt ðām lārēowum
his hāle pæt Crīstes ðēowdōm ne sceal bēon genēadad,¹⁵
ac sylfwilles. Ongunnon ðā dæghwōmlīce¹⁶ for wel
mēnige⁹ efstan tō gehyrenne ðā hālgan bodunge, and
forlēton heora hāðenscipe, and hī sylfe geðeoddon¹⁷
Crīstes gelaðunge, on hine gelyfende.

¹ -burh; C, cantwarebyrig.

² ongan.

³ life.

⁴ C, wæccan.

⁵ Above the line in another hand.

⁶ bodiende.

⁷ forhogiende.

⁸ gearewe.

⁹ mænige.

¹⁰ Wanting; wurdon after naman by later hand.

¹¹ Sweet.

¹² geseðede.

¹³ C, wanting.

¹⁴ for ðam.

¹⁵ geneadod.

¹⁶ dæghwamlice.

¹⁷ geþeoddan.

Betwux ðisum¹ gewēnde Augustīnus ofer sǣ tō ðām
*ercebiscope*² Æthērium, and hē hine gehādode Angel-
 cynne³ tō *ercebiscope*,⁴ swā swā him Grēgōrius ær ge-
 wissode. Augustīnus ðā gehādod cyrde tō his *biscope*-
 5 *stōle*,⁵ and āsēnde ærendracan tō Rōme, and cȳdde ðām
 ēadigan Grēgōrie pæt Angelcynn crīstendōm underfēng,
 and hē ēac mid gewritum fela ðinga befrān, hū him tō
 drohtnigenne wære betwux ðām nīhworfenum folce.
 Hwæt ðā Grēgōrius micclum Gode ðancode mid blissi-
 10 gendum mōde, pæt Angelcynne swā gelumpen wæs, swā
 swā hē sylf geornlice gewilnode, and sēnde⁶ eft ongēan
 ærendracan tō ðām gelēaffullan⁷ cyninge Æpelbrihte,
 mid gewritum and mēnigfealdum⁸ lācum, and oðre ge-
 writu tō Augustīne, mid andswarum ealra ðāra ðinga þe
 15 hē hine befrān, and hine ēac ðisum¹ wordum manode :
 ‘Brōðer⁹ mīn sē lēofosta,¹⁰ ic wāt pæt sē ælmihtiga God
 fela wundra purh ðē þære ðeode ðe hē gecēas geswutelað,
 pæs ðū miht blissigan,¹¹ and ēac ðē ondrædan : pū miht
 blissigan¹¹ gewisslice¹² pæt ðære ðeode¹³ sǣwla purh ðā
 20 ȳttran wundra bēoð getogene tō ðære incundan gife ;
 ondræd ðē swā ðeah pæt ðīn mōd ne bēo āhafen mid
 dȳrstignysse on ðām tǣcnum þe God ðurh ðē gefrēmað,
 and pū ðqnon¹⁴ on īdelum wuldre befealle wiðinnan,
 þqnon¹⁴ ðe ðū wiðūtan on wurðmynte āhafen bist.’
 25 Grēgōrius āsēnde ēac Augustīne¹⁵ hālige lāc on mæs-
 serēafum, and on bōcum, and ðāra apostola and martyra
 reliquias samod ; and bebēad pæt his æftergengan¹⁶ symle
 ðone pallium and ðone ercehād æt ðām apostolīcan setle

¹ þysum.² arce-; C, -biscope. ³ Wanting.⁴ arcebiscope; C, ercebiscope.⁵ MSS., biscop-.⁶ sēnde.⁷ geleaffullum.⁸ mænig-.⁹ Brōðor.¹⁰ leofosta.¹¹ blissian.¹² gewisslice.¹³ þæra þeoda.¹⁴ þanon.¹⁵ agustine.¹⁶ æftergengan.

Rōmāniscere¹ gelaðunge feccan sceoldon. Augustīnus
gesette æfter ðisum² bisceopas³ of his gefērum tō⁴ ge-
hwilcum burgum on Ængla ðeode, and hī on Godes ge-
lēafan ðeonde⁵ ðurhwunodon oð ðisum² dægðerlicum
dæge.

5

Sē ēadiga Grēgōrius gedihte manega hālige trahtbēc,
and mid micelre gecnyrdnysse Godes folc tō ðām ēcan
līfe gewissode, and fela wundra on his life geworhte,⁶ and
wuldorfullīce þæs pāpan setles⁷ gewēold ðrēottȳne⁸ gēar
and six mōnðas and tȳn dagas, and siððan⁹ on ðisum²
dæge gewāt tō ðām ēcan setle heofenan¹⁰ rīces, on ðām
hē leofað mid Gode ælmihtigum ā on ēcnysse. Amen.

¹ romaniscere.

² þysum.

³ C, biscopas.

⁴ C, wanting.

⁵ Wanting.

⁶ geworhte on his life.

⁷ þæt papan setl.

⁸ þryttene.

⁹ syððan.

¹⁰ heofonan.

XVI.

ÆLFRIC'S LIFE OF KING OSWALD.

[From Ælfric's Lives of the Saints, according to MS. Cotton Julius E. 7. Brit. Mus.]

Æfter ðan ðe Augustīnus tō Ēnglalande becōm, wæs
 sum æðele cyning, Ōswold gehāten, on Norðhymbra
 lande, gelyfed swyðe on God. Sē fērde on his iugoðe
 fram his frēondum and māgum tō Scotlande on sǣ, and
 5 þær sōna wearð gefullod, and his gefēran samod þe mid
 him sipedon. Betwux þām wearð ofslagen Ēadwine his
 ēam, Norðhymbra cynineg, on Crīst gelyfed, fram Brytta
 cyninge, Ceadwalla gecīged, and twēgen his æftergengan
 binnan twām gēarum; and sē Ceadwalla slōh and tō
 10 sceame tūcode þā Norðhymbran lēode æfter heora hlāf-
 ordes fylle, oð þæt Ōswold sē ēadiga his yfelnysses
 ādwæsete. Ōswold him cōm tō, and him cēnlice wið
 feaht mid lýtlum werode, ac his gelēafa hine getrymde,
 and Crīst him gefylste tō his fēonda slēge. Ōswold þā
 15 ārārde āne rōde sōna Gode tō wurðmynte, ār þan þe hē
 tō ðām gewinne cōme, and clypode tō his gefērum, 'Uton
 feallan tō ðære rōde, and pone Ælmihtigan biddan þæt
 hē ūs āhrēdde wið pone mōdigan fēond þe ūs āfyllan
 wile. God sylf wāt geara þæt wē winnað rihtlice wið
 20 pysne rēðan cyning tō āhrēddenne ūre lēode.' Hī fēollon
 þā ealle mid Ōswolde cyninge on gebedum; and syppan
 on oðerne mergen ēodon tō þām gefeohte, and gewun-
 non þær sige, swā swā sē Eallwealdend heom ūðe for
 Ōswoldes gelēafan; and ālēdon heora fýnd, pone mōdigan

Cedwallan mid his micclan werode, þe wēnde þæt him ne mihte nān werod wiðstandan.

Sēo ylce rōd siððan, ðe Ōswold þær ārærde, on wurðmynte þær stōd. And wurdon fela gehælde untrumra manna and ēac swilce nýtena þurh ðā ylcan rōde, swā swā ūs rehte Bēda. Sum man fēoll on ise, þæt his earm tōbærst, and læg þā on bēdde gebrocod for ðearle, oð þæt man him fette of ðære foresædan rōde sumne dæl þæs mēoses þe hēo mid beweaxen wæs, and sē ādliga sōna on slæpe wearð gehæled on ðære ylcan nihte þurh Ōswoldes geearnungum. 10

Sēo stōw is gehāten 'Heofonfeld' on Ænglisc, wið ðone langan weall þe þā Rōmāniscan worhtan, þær þær Ōswold oferwann þone wælhrēowan cyning. And þær wearð sippan āræred swiðe mære cyrce Gode tō wurðmynte, þe wunað ā on ēcnysse. 15

Hwæt ðā Ōswold ongann embe Godes willan tō smēagenne, sōna swā hē rices gewēold, and wolde gebigan his lēoda tō gelēafan and tō þām lifigendan Gode. Sende ðā tō Scotlande, þær sē gelēafa wæs ðā, and bæd ðā hēafodmenn þæt hī his bēnum getipodon, and him sumne lārēow sendon, þe his lēoda mihte tō Gode gewēman; and him wearð þæs getipod. Hī sendon þā sōna þām gesæligan cyninge sumne ārwurðne bisceop, Aidān gehāten. Sē wæs mæres lifes man on munuclire drohtnunge, and hē ealle woruldcara āwearp fram his heortan, nānes pinges wilnigende būtan Godes willan. Swā hwæt swā him becōm of þæs cyninges gifum oððe ricra manna, þæt hē hraðe dælde pearfum and wædlum mid welwillendum mōde. 20 30

Hwæt ðā Ōswold cyning his cymes fægnode, and hine ārwurðlice underfēng his folce tō ðearfe, þæt heora gelēafa wurde āwēnd eft tō Gode fram þām wipersæce þe hī

tō gewēnde wæron. Hit gelamp þā swā þæt sē gelēaf-
 fula cyning gerehte his witan on heora āgenum gereorde
 þæs bisceopes bodunge mid bliþum mōde, and wæs his
 wealhstōd; for þan þe hē wel cūpe Scyttysc, and sē bis-
 5 ceop Aidān ne mihte gebīgan his spræce tō Norðhym-
 briscum gereorde swā hraþe þā gīt. Sē biscop þā fērde
 bodigende geond eall Norðhymbra land¹ gelēafan and
 fulluht, and þā lēode gebīgde tō Godes gelēafan, and him
 wel gebysnode mid weorcum symle, and sylf swā leofode
 10 swā swā hē lārde oðre. Hē lufode forhæfednysse and
 hālige rædinge, and iunge mēn tēah georne mid lāre, swā
 þæt ealle his gefēran þe him mid ēodon sceoldon sealmas
 leornian oððe sume rædinge swā hwider swā hī fērdon
 þām folce bodigende. Seldon hē wolde rīdan, ac sīðode on
 15 his fōtum, and munuclīce leofode betwux ðām lāwedan
 folce mid mycelre gescēadwīsnysse and sōpum mægnum.

þā wearð sē cynīngc Ōswold swīðe ælmesgeorn and
 ēadmōd on þeawum and on eallum þīngum cystig, and
 man ārærde² cyrcan on his rīce geond eall and mynster-
 20 līce gesetnyssa mid micelre geornfulnysse.

Hit gelamp on sumne sǣl þæt hī sǣton ætgædere,
 Ōswold and Aidān, on þām hālgan ēasterdæge; þā bær
 man þām cyninge cynelīce pēnunga on ānum sylfrenan
 disc; and sōna þā inn ēode ān þæs cynīnges þegna þe his
 25 ælmyssan bewiste, and sǣde þæt fela þearfan sǣtan geond
 þā stræt gehwanon cumene tō þæs cynīnges ælmyssan.
 þā sēnde sē cyning sōna þām þearfum pone sylfrenan
 disc mid sande mid ealle, and hēt tōceorfan pone disc
 and syllan þām þearfum heora ælcum his dǣl; and man
 30 dyde ðā swā. þā genam Aidānus sē æðela biscop þæs
 cynīnges swýþran hand mid swīðlīcere blysse, and clypode

¹ Sweet; MS., norhymbra lande.² Sweet; MS., ahrærde.

mid gelēafan, þus cweðende¹ him tō, 'Ne forrotige on brosnunge þeos geblētsode swyðre hand.' And him ēac swā geēode, swā swā Aidānus him bæd, þæt his swiðre hand is gesundful oð pis.

Ōswoldes cynerīce wearð gerȳmed þā swyðe, swā þæt 5
fēower þēoda hine underfēngon tō hlāforde, Peohtas, and
Bryttas, Scottas, and Angle, swā swā sē ælmihtiga God
hī geānlæhte tō ðām for Ōswoldes geearnungum þe hine
æfre wurðode. Hē fulworhte on Eferwic þæt ænlice
mynster þe his mæg Ēadwine ær begunnen² hæfde; and 10
hē swanc for heofonan rīce mid singālum gebedum swiþor
þonne hē hogode hū hē gehēolde on worulde þā hwilwend-
lican gepincðu, þe hē hwōnlice lufode. Hē wolde æfter
ūhtsange oftost hine gebiddan, and on cyrcan standan on
syndrigum gebedum of sunnan ūpgange mid swyðlicre 15
onbryrdnyse; and swā hwær swā hē wæs, hē wurðode
æfre God ūpāwendum handbredum wið þæs heofones
Weard.

On þām ylcen tīman cōm ēac sum bisceop fram Rōme-
byrig, Birinus gehāten, tō Westseaxena³ kyninge, Cyne- 20
gyls gehāten, sē wæs ðā gīt hæðen and eall Westseaxena
land. Birinus witodlice gewende fram Rōme be ðæs
pāpan rāde þe ðā on Rōme wæs, and behēt þæt hē wolde
Godes willan gefrēmmian, and bodian þām hāpenum þæs
Hælendes naman and þone sōðan gelēafan on fyrlnum 25
landum. þā becōm hē tō Westseaxan, þe wæs ðā gyt
hāpen, and gebigde þone cynineg Kynegyls tō Gode, and
ealle his lēode tō gelēafan mid him. Hit gelamp þā
swā þæt sē gelēaffulla Ōswold, Norðhymbra cyning, wæs
cumen tō Kynegylse, and hine tō fulluhte nam, fægen 30

¹ Sweet; MS., cweðende.

² Sweet; MS., begunnon.

³ Sweet; MS., westseaxan.

his gecyrrednysse. þā gēafon þā cynegas, Cynegyls and
 Ōswold, þām hālgan Birine him tō bisceopstōle þā burh
 Dorcanceaster, and hē þær binnan wunode Godes lof
 5 ārærende and gerihltæcende þæt folc mid lāre tō gelēafan
 tō langum fyrste, oð þæt hē gesælig sīpode tō Crīste; and
 his lic wearþ bebyrged on ðære ylcan byrig, oð þæt
 Hædde bisceop eft his bān feroðe tō Wintanceastre, and
 mid wurðmynte gelōgode binnan Ealdanmynstre, þær
 man hine wurðað gýt.

- 10 Hwæt þā Ōswold cyning his cynedōm gehēold hlīful-
 lice for worulde and mid micclum gelēafan, and on eallum
 dædum his Drihten ārwurðode, oð hē ofslagen wearð for
 his folces ware on þām nigoðan gēare þe hē rices ge-
 wēold, þā þā hē sylf wæs on ylde eahta and þrīttig gēara.
 15 Hit gewearð swā be þām þæt him wann on Penda, Myr-
 cena cyning, þe æt his mæges slēge ær, Eadwines cyn-
 inges, Ceadwallan fylste; and sē Penda ne cūðe be Crīste
 nān ping, and eall Myrcena folc wæs ungefullod þā gīt.
 Hī cōmon þā tō gefeohte tō Maserfelda bēgen, and fēngon
 20 tōgædere, oð þæt þær fēollon þā crīstenan, and þā hǣðenan
 genēalæhton tō þām hālgan Ōswolde. þā geseah hē
 genēalæcan¹ his lifes geendunge, and gebæd for his folc
 þe þær feallende swealt,² and betæhte heora sǣwla and
 hine sylfne Gode, and pus clypode on his fylle, 'God,
 25 gemiltsa ūrum sǣwlum!' þā hēt sē hǣpena cyningc his
 hǣafod of ǣslēan and his swīðran earm, and settan hī tō
 myrcelse.

- þā æfter Ōswoldes slēge, fēng Ōswīg his brōðor tō
 Norðhymbra rīce, and rād mid werode tō þær his brōðor
 30 hǣafod stōd on stacan gefæstnod, and genam þæt hǣafod
 and his swīðran hand, and mid ārwurðnysse feroðe tō

¹ Sweet; MS., genealecan.

² Sweet; MS., sweolt.

Lindisfarnēa cyrcan. Þā wearð gefylled, swā wē hēr
foresædon, þæt his swiðre hand wunað hāl mid þām flæsce
būtan ælcere brosnunge, swā sē bisceop gecwæð. Sē earm
wearð gelēd ārwurðlice on scrīne, of seolfre āsmipod, on
Sancte Pētres mynstre binnan Bebbanbyrig be þære sǣ 5
strande, and līð þær swā ansund ¹ swā hē of āslagen wæs.
His brōþor dohtor eft siððan on Myrcan wearð cwēn,
and geāxode his bān, and gebrōhte hī tō Lindesige tō
Bardanige mynstre, þe hēo micclum lufode. Ac þā myn-
stermenn noldon for mēniscum gedwyldre pone sanct 10
underfōn, ac man slōh ān geteld ofer þā hālgan bān bin-
nan þære licreſte. Hwæt þā God geswutelode þæt hē
hālig sanct wæs, swā þæt heofonlic lēoht ofer þæt geteld
āstreht stōd ūp tō heofonum swilce hēalīc sunnbēam ofer
ealle ðā niht; and þā lēoda behēoldon geond ealle þā scīre 15
swiðe wundrigende. Þā wurdon þā mynstermenn micclum
āfyrhte, and bædon þæs on mergen þæt hī mōston pone
sanct mid ārwurðnyſse underfōn, pone þe hī ær forsōcon.
Þā ðwōh man þā hālgan bān, and bær intō þære cyrcan
ārwurðlice on scrīne, and gelōgodon hī ūpp. 20

And þær wurdon gehælede þurh his hālgan geearnunge
fela mettrume mēn fram mislicum copum. Þæt wæter
þe man þā bān mid āpwoh binnan þære cyrcan wearð
āgoten swā on ānre hyrnan; and sēo eorðe sippa þe þæt
wæter underfēng wearð manegum tō bōte. Mid þām 25
dūste wurdon āfligde dēofla fram mannum, þā þe on wōd-
nyſse ær wæron gedrehte. Eac swilce þær hē fēol on
þām gefeohte ofslagen, mēn nāmon þā eorðan tō ādligum
mannum, and dydon on wætere wanhālum tō picgenne,
and hī wurdon gehælede þurh pone hālgan wer. Sum 30
wegfarende man fērde wið pone feld; þā wearð his hors

¹ Sweet; MS., andsund.

gesicclod, and sōna þær fēol wealwigende geond ðā eorðan
wōdum gelicost. Mid þām þe hit swā wealwode¹ geond
pone wīdgillan feld, þā becōm hit embe lang þær sē cyn-
ing Ōswold on þām gefeohte fēoll, swā swā wē ær fore-
5 sædan; and hit sōna ārās swā hit hrēpode þā stōwe, hāl
eallum limum, and sē hlāford þæs fægnode. Sē ridda þā
fērde forð on his weg þider hē gemynt hæfde. þā wæs
þær ān mæden licgende on paralyšin² lange gebrocod.
Hē began þā tō geræccenne hū him on rāde getimode, and
10 mann fērode þæt mæden tō þære foresædan stōwe. Hēo
wearð þā on slæpe, and sōna eft āwōc ansund eallum
limum fram þām egeslican broce. Band þā hire hēafod,
and blīðe hām fērde, gangænde on fōtum, swā hēo gefyrn
ær ne dyde. Eft siððan fērde sum ærendfæst ridda be
15 ðære ylcan stōwe, and geband on ānum clāpe of þām
hālgan dūste þære dēorwurðan stōwe, and lædde forð mid
him þær hē fundode tō; þā gemette hē gebēoras blīðe æt
þām hūse. Hē āhēng þā þæt dūst on ænne hēahne post,
and sæt mid þām gebēorum blissigende samod. Man
20 worhte þā micel fȳr tōmiddles ðām gebēorum, and þā
spearcan wundon wið þæs hrōfes³ swȳðe, oð þæt þæt hūs
færlīce eall on fȳre wearð, and þā gebēoras flugon āfyrhte
aweg. Þæt hūs wearð ðā forburnen⁴ būton þām ānum
poste þe þæt hālige dūst on āhangen wæs: sē post āna æt-
25 stōd ansund mid þām dūste; and hī swȳðe wundrodon þæs
hālgan weres geearnunga, þæt þæt fȳr ne mihte þā moldan
forbærnan. And manega mēn siððan gesōhton pone stede
heora hæle fēcende, and heora frēonda gehwīlcum.
þā āsprang his hlīsa geond þā land wīde, and ēac swilce
30 tō Īrlande, and ēac sūþ tō Franclande, swā swā sum

¹ Sweet; MS., wealweode.² Sweet; MS., paralisyn.³ Sweet; MS., rofes.⁴ Sweet; MS., forburnon.

mæsseprēost be ānum mēn sǣde. Sē prēost cwæð þæt ān
 wer wære on Īrlande gelæred, sē ne gŷmde his lāre, and
 hē lithwōn hogode eimbe his sǣwle pearfe oððe his Scyp-
 pendes beboda, ac ādrēah his lif on dyslicum weorcum,
 oð þæt hē wearð geuntrumod and tō ende gebrōht. Þā 5
 clypode hē þone prēost þe hit cŷdde eft þus, and cwæð
 him tō sōna mid sārlicre stemne, 'Nū ic sceall geendian
 earmlicum dēape, and tō helle faran for fracodum dǣdum,
 nū wolde ic gebētan, gif ic ābīdan mōste, and tō Gode
 gecyrran and tō gōdum þeawum, and mīn lif āwendan 10
 eall tō Godes willan; and ic wāt þæt ic ne eom wyrðe
 þæs fyrstes būton sum hālga mē pingie tō þām Hǣlende
 Crīste. Nū is ūs gesǣd þæt sum hālig cynīng is on
 ēowrum earde, Ōswold gehāten. Nū gif þū ænig ping
 hæfst of þæs hālgan reliquium, syle mē, ic þe bidde.' Ðā 15
 sǣde sē prēost him, 'Ic hæbbe of þām stocce þe his
 hēafod on stōd, and gif þū gelyfan wylt, þū wurpest hāl
 sōna.' Hwæt þā sē mæsseprēost þæs mannes ofhrēow,
 and scōf on hālig wæter of þām hālgan trēowe, sealde
 þām ādlīgan of tō sūpenne, and hē sōna gewyrpte, and 20
 syððan leofode lange on worulde, and gewende tō Gode
 mid eallre heortan and mid hālgum weorcum; and swā
 hwider swā hē cōm, hē cŷdde þās wundra. For þŷ ne
 sceall nān mann āwægan þæt hē sylfwylles behæt þām
 ælmihtigan Gode, þonne hē ādlig bið, þe lǣs þe hē sylf 25
 losige, gif hē ālihð Gode þæt.

Nū cwæð sē hālga Bēda, þe ðās bōc gedihte, þæt hit
 nān wundor nys þæt sē hālga cynīneg untrumnyse ge-
 hǣle, nū hē on heofonum leofað, for ðan þe hē wolde
 gehelpan, þā þā hē hēr on life wæs, pearfum and wann- 30
 hālum, and him bigwiste syllan. Nū hæfð hē þone wurð-
 mynt on þære ēcan worulde mid þām ælmihtigan Gode
 for his gōdnysse. Eft sē hālga Cūðberht, þā þā hē gīt

cnapa wæs, geseah hū Godes *englas*¹ feredon Aidānes
 sāwle, þæs hālgan bisceopes, blīðe tō heofonum tō þām
 ēcan wuldre þe hē on worulde geearnode. þæs hālgan
 Ōswoldes bān wurdon eft gebrōht æfter manegum gēarum
 5 tō Myrcena lānde intō Glēawceastre; and God þær ge-
 swutelode oft feala wundra þurh þone hālgan wer. Sȳ
 þæs wuldor þām ælmihtigan Gode þe on ēcnysse rīxað ā
 tō worulde. Amen.

¹ MS., ænglas.

XVII.

ÆLFRIC'S PREFACE TO GENESIS.

[The text follows MS. Laud Misc. 509 (formerly Laud E. 19) Bodl. Lib.; the variants are from MS. Cotton Claudius B. iv. Brit. Mus. (C), and MS. li. i. 33, Camb. Univ. Lib. (Ca).]

Incipit prefatio Genesis Anglice.

Ælfric munuc grēt Æðelwærd¹ ealdormann ēadmōdlice.
 þū bāde mē, lēof, þæt ic sceolde ðē āwendan of Lēdene
 on Ænglisc þā bōc Genesis: þā pūhte mē hēfigtime þē tō
 tīðienne pæs, and þū cwæde þā þæt ic ne þorfte nā mære 5
 āwendan þære bēc būton tō Isaace, Abrahāmes suna, for
 þām þe sum oðer man þē hæfde āwend fram Isaace þā bōc
 oð ende. Nū pincð mē, lēof, þæt þæt weorc is swīðe
 plēolīc mē oððe ænigum mēn tō underbeginne,² for
 þan þe ic ondræde, gif sum dysig man þās bōc ræt oððe 10
 rædan gehyrd, þæt hē wille wēnan þæt hē mōte lybban
 nū on þære niwan æ swā swā þā ealdan fæderas leofodon
 þā on þære tīde ær þan þe sēo ealde æ geset wære, oððe
 swā swā mēn leofodon under Moyses æ. Hwilon ic 15
 wiste þæt sum mæsseprēost, sē þe mīn magister wæs
 on þām tīman, hæfde þā bōc Genesis, and hē cūðe be
 dæle Lȳden understandan; þā cwæð hē be þām hēah-
 fædere Iācōbe, þæt hē hæfde fēower wif, twā geswustra
 and heora twā pīna. Ful sōð hē sæde, ac hē nyste,
 nē ic þā gīt, hū micel tōdāl ys betweohx³ þære ealdan 20
 æ and þære niwan. On anginne pisere worulde nam sē

¹ Ca, æpelweard.

² Ca, underginnenne.

³ Ca, betweox.

brōðer¹ hys swuster¹ tō wife, and hwilon ēac sē fæder
 tȳmde bī² his āgenre dehter,³ and manega hæfdon mā
 wīfa⁴ tō folces ēacan, and man ne mihte pā æt fruman
 wīfian būton on his siblingum.⁵ Gyf hwā wyle nū swā
 5 lybban æfter Crīstes tōcyme swā swā mēn leofodon ær
 Moises æ oððe under Moises æ, ne byð sē man nā Crīsten,
 nē hē furðon⁶ wyrðe ne byð pæt him ænig Crīsten man
 mid ete.⁷ pā ungelæredan prēostas, gif hī hwæt litles
 understandað of pām Lȳdenbōcum, þonne *pincð*⁸ him sōna
 10 pæt hī magon mære lārēowas bēon; ac hī ne cunnon swā
 pēah pæt gāstlice andgit pær tō, and hū sēo ealde æ wæs
 getācnung tōweardra pinga, oððe hū sēo niwe gecȳðnis
 æfter⁹ Crīstes mēnniscnisse wæs gefillednys ealra¹⁰ pæra
 pinga, þe sēo ealde gecȳðnis getācnode tōwearde be Crīste
 15 and be hys gecorenum. Hī cwæðað ēac oft be *Paul*,¹¹
 hwī hī ne mōton habban wif swā swā Pētrus sē apostol
 hæfde, and hī nellað gehīran nē witan pæt sē ēadiga Pē-
 trus leofede æfter Moises æ oð pæt Crīst þe on¹² pām
 tīman tō mannum cōm and began tō bodienne his hālige
 20 godspel and gecēas Pētrum¹³ ærest him tō gefēran: pā
 forlēt Pētrus pær rihte his wif and ealle pā twelf apos-
 tolas, pā þe wif hæfdon,¹⁴ forlēton ægðer ge wif ge æhta,
 and folgodon Crīstes lāre tō. pære niwan æ and clæn-
 nisse þe hē silf pā ārærde. Prēostas sindon gesette tō
 25 lārēowum¹⁵ pām læwedum folce. Nū gedafnode him pæt

¹ Ca, -or.³ Ca, agene dohtor.⁵ Ca, gesiblingum.⁷ Ca, gereordige (*for ete*).⁹ Ca, gecȳðnes wære æfter.¹¹ L, *modern hand has written Paul over an erasure of four or five letters*; Ca, petre.¹³ Ca, þa petrus.¹⁴ Ca, hæddon.² Ca, wið (*for bi*).⁴ Ca, ma wif hæfdon.⁶ Ca, forðon.⁸ L, þingd.¹⁰ Ca, ealda.¹⁵ Ca, lariwum.

hig cūðon þā ealdan æ gāstlice understandan and hwæt
 Crist silf tæhte and his apostolas on þære niwan gecyð-
 nisse,¹ þæt hig mihton þām folce wel wissian tō Godes
 gelēafan and wel bisnian tō gōdum weorcum. Wē seƿgað
 ēac foran tō þæt sēo bōc is swiðe dēop gāstlice tō under-
 standenne, and wē ne writað nā mære būton þā nacedan
 gerecednisse.² Þonne þincð þām ungelæredum þæt eall
 þæt andgit bēo belocen on þære ānfealdan gerecednisse;
 ac hit ys swiðe feor þām. Sēo bōc ys gehāten Genesis,
 þæt ys 'gecyndbōc' for þām þe hēo³ ys firmest bōca⁴ and
 spricð⁵ be ælcum gecinde⁶; ac hēo ne spricð nā be þæra
 engla gesceapenisse.⁷ Hēo onginð þus: *In principio*
creauit deus celum⁸ et terram, þæt ys on Ænglisc, 'On an-
 ginne⁹ gesceōp God heofenan and eorðan.' Hit wæs
 sōðlice swā gedōn þæt God ælmihtig geworhte¹⁰ on an-
 ginne þā þā hē wolde gesceafta. Ac swā þeah æfter
 gāstlicum andgite þæt anginn ys Crist, swā swā hē sylf
 cwæð tō þām Iūdēiscum: 'Ic ēom angin, þe tē ēow sprece.'
 Þurh þis angin worhte¹¹ God Fæder heofenan and eorðan,
 for þan þe hē gescēop¹² ealle gesceafta þurh pone Sunu sē
 þe wæs æfre of him ācenned¹³ wisdōm of þām wisan
 Fæder. Eft stynt¹⁴ on þære bēc¹⁵ on þām forman ferse.¹⁶
Spiritus dei ferebatur super aquas, þæt ys on Ænglisc,
 'And Godes Gāst wæs geferod ofer wæteru. Godes Gāst
 ys sē Hālga Gāst þurh pone geliffæste sē Fæder ealle þā

¹ Ca, niwan æ gecyðnesse.² Ca, hu (for heo).³ Ca, specð.⁴ Ca, gesceapennesse.⁵ L, annginne.⁶ Ca, weorhte.⁷ L, accenned.⁸ Ca, boc.⁹ Ca, gerædnusse.¹⁰ Ca, wanting.¹¹ Ca, allum gecyndum.¹² L, scelum; Ca, celum.¹³ Ca, geweorhte.¹⁴ Ca, stent.¹⁵ Ca, uerse.

gesceafta þā hē gescēop purh þone sunu, and sē Hālga Gāst
 færð geond manna heortan and silð¹ ūs synna forgife-
 nisse, ærest purh wæter on þām fulluhte, and siððan purh
 dædbōte²; and gif hwā forsihð þā forgifenissee þe sē Hālga
 5 Gāst sylð,³ þonne bið his synn æfre unmyltsiendlic on
 ēcnysse. Eft⁴ ys sēo hālige prinnys geswutelod⁵ on pisre
 bēc,⁶ swā swā ys on þām worde⁷ þe God cwæð: 'Uton
 wircean mannan tō ūre anlicnisse.' Mid þām þe hē cwæð,
 10 'Uton wircean,' ys sēo prinnis gebīcnod; mid þām þe hē
 cwæð, 'tō ūre anlicnisse,' ys sēo sōðe ānnis geswutelod;
 hē ne cwæð nā menifealdlice tō ūrum anlicnissum, ac
 ānfealdlice⁸ tō ūre anlicnisse. Eft cōmon pri englas tō
 Abrahāme and hē spræc tō him eallum⁹ prīm swā swā
 tō ānum. Hū clipode Abēles blōd tō Gode būton swā
 15 swā ælces mannes misdæda wrēgað hīne tō Gode būtan
 wordum? Be pisum lītlum man mæg understandan hū
 dēop sēo bōc ys on gāstlicum andgite, þeah þe hēo mid
 leohtlicum wordum āwriten sig. Eft lōsēp, þe wæs ge-
 seald¹⁰ tō Egipta lande and hē āhrēdde þæt folc wið þone
 20 miclan hunger, hæfde Crīstes getācnunge þe¹¹ wæs ge-
 seald for ūs tō cwale and ūs āhrēdde fram þām ēcan
 hungre hēlesūsle.¹² Þæt mīcele geteld þe Moises worhte
 mid wunderlicum cræfte on þām wēstene, swā swā him
 God sylfe gedihte, hæfde getācnunge Godes gelaðunge
 25 þe hē silf āstealde purh his apostolas mid *menigfealdum*¹³
 frætewum and fægerum þēawum. Tō þām geweorce brōhte

¹ Here C begins; Ca, deþ (for silð).² C; L, dætbote.³ Ca, deð (for sylð).⁴ C; L, ort.⁵ C, -ode.⁶ Ca, boc.⁷ Ca, weorde.⁸ C; L, andfealdlice.⁹ C, Ca; L, eallon.¹⁰ C, Ca; L, gesæld.¹¹ Ca, he (for þe).¹² Ca, wanting.¹³ L, menigfældum; C, menifealdum.

þæt folc gold and seolfor and dēorwirðe¹ gimstānas and
*menigfealde*² mæra; sume ēac brōhton gātehær, swā swā
 God bebed.³ Þæt gold getācnode ūrne gelēafan and ūre
 gōde ingehīd þe wē Gode offrian sceolon; þæt seolfor
 getācnode Godes spræca and þā hālgan lāra⁴ þe wē hab- 5
 ban sceolon tō Godes weorcum; þā gimstānas getācnodon
 mislice fægernissa on Godes mannum; þæt gātehær ge-
 tācnode þā stiðan dædbōte þæra manna þe heora sinna
 behreowsiað. Man offrode ēac fela cinna orf Gode tō
 lāce binnan þām getelde, be þām ys swiðe menigfeald 10
 getācnung, and wæs beboden þæt sē tægel sceolde beon
 gehāl æfre on þām nýtene æt þære offrunga for þære
 getācnunge⁵ þæt God wile þæt wē simle wel dōn oð ende
 ūres lifes: þonne bið sē tægel geoffrod on ūrum weorcum.
 Nū ys sē foresæde bōc on manegum stōwum swiðe nearo- 15
 lice⁶ gesett, and þeah swiðe deoplice⁷ on þām⁸ gāstlicum
 andgite, and hēo is swā⁹ geendebryrd swā swā God silf
 hig gedihhte þām wriðere Moise, and wē durron nā mære
 āwritan on Ænglisc þonne þæt Lēden⁹ hæfð, nē þā ende-
 birdnisse āwendan būton þām ānum þæt þæt Lēden and 20
 þæt Ænglisc nabbað nā āne wisan on þære spræce fand-
 unge. Æfre sē þe āwēnt oððe sē þe tæcð¹⁰ of Lēdene on
 Ænglisc, æfre hē sceal gefadian hit swā þæt þæt Ænglisc
 hæbbe his āgene wisan, elles hit bið swiðe gedwolsum
 tō rædenne þām þe⁸ þæs Lēdenes wisan¹¹ ne can. Is 25
 ēac tō witanne þæt sume gedwolmen wæron þe woldon
 āwurpan þā ealdan æ, and sume woldon habban þā

¹ C, deorwurðe.² L, menigfælde; C, mænigfealde.³ C, swa swa seo æ bebed.⁴ C, Ca, lare.⁵ Ca, for þære getacnunge *wanting*.⁶ C, Ca; L, nærolice.⁷ Ca, gesett and þeah swiðe deoplice *wanting*.⁸ Ca, *wanting*.⁹ C, Ca; L, liden.¹⁰ Ca, tecð.¹¹ C, wise.

ealdan¹ and āwurpan þā nīwan, swā swā þā Iūdēiscan
 dōð; ac Crīst sylf and his apostolas ūs tæhton ægðer tō
 healdenne þā ealdan gāstlice and þā nīwan sōðlice mid
 weorcum. God gescēop ūs twā ēagan and twā ēaran,
 5 twā nospirlu and twēgen weleras, twā handa and twēgen
 fēt, and hē wolde ēac habban twā gecyðnissa on pissere
 worulde geset, þā ealdan and þā nīwan, for þām þe hē
 dēð swā swā hine silfne gewyrð, and hē nænne rædboran
 næfð, nē nān man þearf² him cweðan tō: 'Hwī dēst þū
 10 swā?' We sceolon āwendan ūrne willan tō his geset-
 nissum and wē ne magon gebīgean his gesetnissa tō
 ūrum³ lustum. Ic cweðe nū þæt ic ne dearr nē ic nelle
 nāne bōc æfter pissere of Lēdene on Ænglisc āwendan,
 and ic bidde þē, lēof ealdorman, þæt þū mē pæs nā leng
 15 ne bidde þī lās þe ic bēo þē ungehīrsum, oððe lēas gif ic
 dō. God þē sig milde ā on ēcnisse. Ic bidde nū on
 Godes naman, gif hwā pās bōc āwritan wylle, þæt hē hig
 gerihte wel be pære bȳsne, for þan þe ic nāh geweald,
 pēah þe hig hwā tō wōge bringe purh lēase wīteras, and
 20 hit byð þonne his pleoh nā mīn⁴: mycel yfel dēð sē
 unwritere, gif hē nele hys wōh gerihtan.⁵

¹ C, Ca; L, ealdan *wanting*.² Ca, ne þearf.³ Ca, on urum.⁴ Ca, his and na min.⁵ C, his gewrit gerihtan.

XVIII.

THE LEGEND OF ST. ANDREW.

[The text follows MS. 198 (S. 8) of Corpus Christi College, Camb. (C); the Blickling MS. of Homilies (B) supplies variants for a portion of the text.]

Hēr seġð þæt æfter þām þe Drihten Hælend Crīst tō heofonum āstāh, þæt þā apostolī wæron ætsqmne; and hīe seġdon hlot him betwēonum, hwider hyra gehwylc faran scolde tō lāranne. Seġþ þæt sē ēadiga Mathēus gehlēat tō Marmadonia pære ceastre; seġð þonne þæt þā 5 men þe on pære ceastre wæron þæt hī hlāf ne æton, nē wæter ne druncon, ac æton manna lichaman and heora blōd druncon; and æghwylc man þe on pære ceastre cōm ælpēodisc, seġð þæt hīe hine sōna genāmon and his ēagan ūt āstungon,¹ and hīe him sealdon āttor drincan þæt mid 10 myclum² lyberæfte wæs geblanden, and mid þȳ þe hīe pone drenc druncon, hrafe heora heorte³ wæs tōlēsed and heora mōd onwēnded. Sē ēadiga Mathēus þā in ēode on þā ceastre, and hraðe hīe hine genāmon and his ēagan ā / ūt āstungon,¹ and hīe him sealdon āttor drincan,⁴ and hine 15 seġdon⁵ on carcerne,⁶ and hīe hine hēton þæt āttor etan, and hē hit etan nolde; for þon⁷ his heorte næs tōlēsed,⁸ nē his mōd onwēnded⁹; ac¹⁰ hē wæs simle tō Drihtne bid-dende mid myclum wōpe, and cwæð tō him, ‘Mīn Drihten Hælend Crīst, for þon wē ealle forlēton ūre cnēorisse,¹¹ 20

¹ C, -an.

² C, mielen.

³ C, heorta.

⁴ C, drinccan.

⁵ Here B begins.

⁶ B, carcern.

⁷ MSS., for þon þe.

⁸ B, tolysedu.

⁹ B, næs onwēnded.

¹⁰ B, ah.

¹¹ B, cneorisne.

and wæron þe fylgende, and þu eart ure ealra fultum, þa
 þe on þe gelyfaþ, beheald nū and geseoh hū þas mēn
 pīnum þeowe dōð. And ic þe bidde, Drihten, þæt þu mē
 forgife mīnra ēagna lēoht, þæt ic gesēo þa þe mē onginnað
 5 dōn on þisse ceastre þa weorstan tintegro¹; and ne for-
 læt mē, mīn Drihten Hælend² Crist, nē mē ne sęle³ on
 pone⁴ bitterestan⁵ dēap.’

Mid⁶ þy þe hē pis gebed sē ēadiga Mathēus gecweden
 hæfde, mycel lēoht and beorht⁷ onlēohte⁸ þæt carcern,
 10 and Drihtnes stefn wæs geworden tō him⁹ on þām
 lēohte cwepende, ‘Mathēus, mīn sē lēofa, beheald on mē.’
 Mathēus¹⁰ þa lōciende hē¹¹ geseah Drihten Crist, and
 eft Drihtnes stefn¹² wæs [geworden tō him] cwepende,
 ‘Mathēus, wes þu gestrangod, and ne¹³ ondræd þu þe, for
 15 þon ne forlæte ic þe æfre, ac¹⁴ ic þe gefrēolsige of ealre¹⁵
 frēcennesse, and nālæs þæt ān, ac simle¹⁶ ealle þīne
 brōðor, and ealle þa þe on mē gelyfað on eallum tīdum op¹⁷
 ēcnesse. Ac onbid hēr seofon and twēntig¹⁸ nihta, and¹¹
 æfter þon¹⁹ ic sęnde tō þe Andrēas, þīnne brōpor, and²⁰ hē
 20 þe út ālædeþ of pissum carcerne, and ealle þa þe mid þe
 syndon.’ Mid⁶ þy þe pis gecweden wæs, Drihten him
 eft tō cwæð, ‘Sib sī mid þe, Mathēus.’ Hē²¹ þa purhwu-
 niende mid gebedum wæs²² Drihtnes lof singende on þām
 carcerne. And þa unrihtan mēn in ēodon on²³ þæt car-
 25 cern þæt hīe þa mēn út lædan woldon²⁴ and him tō mēte

¹ B, werrestan tintrega.² B, ne þu me ne syle.⁶ B, and mid.⁹ C, geworden to him *wanting*.¹² B, Drihten (*for* Drihtnes stefn).¹⁵ C, ealra.¹⁷ B, on (*for* op).²¹ C, *wanting*.² B, Hælende.⁴ C, þon.⁷ B, frea beorht.¹⁰ B, Se eadiga M.¹³ C, ne ne.¹⁶ B, nālæs to simle *wanting*.¹⁹ C, þan.²³ C, in.⁵ B, biter-.⁸ B, onlyhte.¹¹ B, *wanting*.¹⁴ B, ah.²⁰ B, þæt.²⁴ B, -an.

dōn. Sē ēadiga Mathēus þā betynde his ēagan þy læs þā cwēlleras gesāwan¹ þæt his ēagan geopenede² wæron; and hie³ cwædon him betwýnum, 'Prý⁴ dagas nū tō lāfe syndon þæt wē hine willað ācwellan and ūs tō mēte gedōn.'

Sē ēadiga Matheus þā⁵ gefelde⁶ xx daga. Ðā Drihten⁷ 5
Hælend Crīst cwæð tō Andrēa⁸ his apostole, mid þi þe hē
wæs in Achāia þām lande and þær lārde his discipulī,
hē cwæð, 'Gang on Marmadonia⁹ ceastre, and ālæd þanon
Mathēum⁹ þinne brōþor of þām carcerne,¹⁰ for þon þe
nū gīt¹¹ prý⁴ dagas tō lāfe syndon, þæt hie hine willað¹⁰
ācwellan and him tō mēte gedōn.' Sē hāliga Andrēas
him andswarode, and hē cwæð, 'Mīn Drihten Hælend¹²
Crīst, hū mæg ic hit on prīm dagum gefaran? Ac mā
wēn is þæt þū onsēnde þinne engel sē hit mæg hrædlicor
gefaran,¹³ for þon, mīn Drihten, þū wāst þæt ic eam¹⁴ 15
flæsclic man, and ic hit ne mæg hrædlice gefaran,¹⁵ for
þon þe, mīn Drihten,¹⁶ sē siðfæt is pider tō lang, and ic¹⁷
þone weg ne can.' Drihten¹⁸ him tō cwæð, 'Andrēas,
gehēr¹⁹ mē, for þon þe ic þe geworhte, and ic þinne sīð²⁰
gestapelode and getrymede. Gang nū tō þæs sæs²¹ war- 20
oðe mid þinum discipulum, and þū þær gemētest scip on
þām waroðe; and²² āstīg on þæt mid þinum discipulum.'
And mid þy þe hē þis cwæð, Drihten Hælend ðā gīt wæs
sprecende and cwæð, 'Sib mid þē and mid eallum þinum
discipulum.' And hē āstāg on heofonas.²³ 25

¹ B, -on.² B, -ode.³ C, he.⁴ C, iii.⁵ C, se.⁶ B, gefylde.⁷ C, Andreae.⁸ B, Mermedonia.⁹ C, Matheus.¹⁰ C, þinne to carcerne *wanting*.¹¹ C, þe nu gīt *wanting*.¹² B, Hælende. ¹³ B, geferan.¹⁴ B, eom.¹⁵ B, hrædlicor pider geferan.¹⁶ C, þe min Drihten *wanting*.¹⁷ B, ic *after* weg.¹⁸ B, Drihten Crīst.¹⁹ B, gehyre. ²⁰ B, siðfæt.²¹ C, sæ.²² C, *wanting*.²³ C, And mid to heofonas *wanting*.

Sē hāliga Andrēas pā āras on mergen,¹ and hē ēode tō
 pære sǣ mid his discipulum, and hē geseah scip on pām
 waroðe² and prȳ³ weras on pām sittende; and hē wæs
 gefēonde mid mycle⁴ gefēan, and him tō cwæð, 'Brōðor,
 5 hwider wille gē faran⁵ mid þis medmiclum scipe?'
 Drihten Hǣlend⁶ wæs on pām scipe swā sē⁷ stēorrēðra,
 and his twēgen englas mid him, pā wæron gehwyrfede
 on manna onsȳne. Drihten Crist him pā⁷ tō cwæð, 'On
 Marmadonia⁸ ceastre.' Sē hāliga Andrēas him andswa-
 10 rode, and hē⁹ cwæð, 'Brōðor, onfōh ūs mid ēow on þæt
 scip and gelædað ūs on pā ceastre.' Drihten him tō
 cwæð, 'Ealle mēn flēoð of pære ceastre; tō hwām wille¹⁰
 gē pider faran¹¹?' Sē hāliga Andrēas him andswarode,
 hē cwæð, 'Medmycel¹² ærende wē pider habbað, and ūs
 15 is þearf þæt wē hit pēh⁷ gefyllon.' Drihten Hǣlend⁶
 him tō cwæð, 'Āstigað on pis scip tō ūs, and sellað ūs
 ēowerne færsceat.¹³' Sē hāliga Andrēas him andswarode,
 'Gehȳrað gebrōpor, nabbað¹⁴ wē færsceat,¹³ ac¹⁵ wē syndon
 discipulī Drihtnes Hǣlendes Cristes, pā hē gecēas; and
 20 pis bebod hē ūs sealde, and hē cwæð, "þonne gē faren¹⁶
 godspel tō lǣrenne, þonne nabbe gē mid ēow hlāf nē feoh,
 nē twīfeald hrægl." Gif pū þonne wille mildheortnesse
 mid⁹ ūs dōn, saga¹⁷ ūs þæt hrædlīce¹⁸; gif pū þonne nelle,
 gecȳð¹⁹ ūs swā pēah²⁰ pone weg.' Drihten Hǣlend⁹ him
 25 tō cwæð, 'Gif pis gebod ēow wære geseald fram ēowrum
 Drihtene, āstigað hider mid gefēan on mīn scip.'

¹ B, morgen.² B, warpe.³ C, iii.⁴ B, myclum (mid *wanting*).⁵ C, willað; B, wille feran.⁶ B, Hælende Crist.⁷ C, *wanting*.⁸ B, Mermadonia.⁹ B, *wanting*.¹⁰ C, willað.¹¹ C, feran.¹² C, Nedmycel.¹³ B, fer-.¹⁴ B, ne habbað.¹⁵ B, ah.¹⁶ B, -an.¹⁷ B, sæga.¹⁸ C, hræt-.¹⁹ B, gecȳbe.²⁰ C, swa pēah *wanting*.

Sē hālgā Andrēas pā¹ āstāh on pæt scip mid his discipulum,² and hē gesæt beforan³ pām stēorrēþran pæs scipes,⁴ pæt wæs Drihten Hælend Crīst. Drihten Hælend⁵ him tō cwæð, 'Ic gesēo pæt⁶ pās brōðor synt ge- swencede of pisse sǣwe hrēohnesse⁷; ācsa hīe hwæper 5 hī woldon tō lande⁸ āstīgan and pīn pær onbīdan op pæt pū gefylle pīne pēnunge tō pære þe⁹ pū sended eart,¹⁰ and ðū þonne eft hwyrfest¹¹ tō him.' Sē hālgā Andrēas him tō cwæð, 'Mīne¹² bearn, wille gē tō lande faran¹³ and mīn pær onbīdan?' His discipulī him⁹ andswarodon, 10 and hīe cwædon, 'Gif wē gewītað fram þē, þonne bēo wē fremde fram eallum pām gōdum þe pū ūs gearwodeþ; ac wē bēoð mid þē swā hwyder¹⁴ swā pū færest.' Drihten Hælend him tō cwæð, tō pām hālgan Andrēa,¹⁵ 'Gif pū sý sōðlice his discipul sē is cweden Crīst, spec¹⁶ tō pīnum 15 discipulum be pām mægenum þe pīn Lārēow dyde, pæt sīe geblētsod¹⁷ heora¹⁸ heorte, and hīe ofergieton¹⁹ pisse sǣwe ege.' Sē hāliga Andrēas cwæð tō his discipulum, 'Sumre tide mid pī þe wē wæron mid ūrum Drihtne, wē āstīgan mid him on scip; and⁹ hē ætýwde ūs swā hē 20 slæpende wære tō costianne, and dyde swīpe hrēoge pā sǣ²⁰; fram pām winde wæs geworden swā pæt pā selfan ýpa wæron āhafene ofer pæt scip. Wē ūs pā swīpe andrēdon and cīgdon²¹ tō him, Drihtne Hælendum Criste.

¹ C, *wanting*; B, þa astag.³ B, be.⁵ B, Hælend Crīst.⁷ B, hreonesse.¹⁰ C, eart sended.¹² B, min.¹⁴ C, hwær.¹⁶ B, sprec.¹⁸ C, hiere.²⁰ B, swīpe hreonesse ðære sǣwe.² C, mid his discipulum *wanting*.⁴ C, pæs scipes *wanting*.⁶ C, for þon þe (*for* pæt).⁸ B, eorþan.⁹ C, *wanting*.¹¹ B, hryrfest.¹³ B, willaþ ge astigan on eorðan.¹⁵ B, halgan Andrea *wanting*.¹⁷ B, þætte sy geblissad.¹⁹ B, syn ofergytende.²¹ B, cegdon.

And hē pā ārās and bebēad pām winde pæt hē gestilde :
 ðā¹ wæs geworden mycel smyltnes on pære sǣ. And hī
 hine² ondrēdon ealle pā pe his weorc gesāwon. Nū
 þonne, mīne³ bearn, ne ondrēdaþ gē ēow, for þon pe ure
 . 5 God ūs ne forlæteð.'

And þus cwepende, sē hālga Andrēas sette⁴ his hēafod
 ofer ænne his discipula,⁵ and hē onslēp.⁶ Drihten Hæl-
 end⁷ pā wiste for þon pe sē hālga Andrēas pā slēp, hē
 cwæp tō his englum, 'Genimað Andrēas and his disci-
 10 puli, and āsettað hīe beforan Marmadonia⁸ ceastre; and
 mid pī pe gē hīe pær āsetton, hweorfað⁹ eft tō mē.' And
 pā englas dydon swā heom beboden wæs; and hē āstāh
 on heofonas.

pā sē mergen¹⁰ geworden wæs, pā sē hālga Andrēas
 15 licgende wæs¹¹ beforan Marmadonia⁸ ceastre, and his
 discipulōs pær slæpende wæron mid him; and hē hīe
 āweahte, and cwæð, 'Ārisað gē,² mīne bearn, and ongitað
 Godes mildheortnesse sīo is nū mid ūs geworden. Wē
 witon¹² pæt ure Drihten mid ūs wæs on pām scipe, and
 20 wē hine ne ongēaton; hē hine geēaðmēdde¹³ swā stēor-
 rēpra, and hē hine ætēowde swā man ūs tō costienne.¹⁴
 Sē hālga Andrēas pā lōcode tō heofonum,¹⁵ and hē cwæð,
 'Mīn Drihten Hælend Crīst, ic wāt pæt pū ne eart feor
 fram pīnum pēowum, and ic pē behēold on pām scype, and
 25 ic wæs tō pē sprecende swā tō mēn. Nū þonne, Drihten,
 ic pē bidde pæt pū mē pē onywe¹⁶ on pisse stōwe.' pā pīs
 gecweden wæs, pā¹⁷ Drihten him ætȳwde his onsyne on

¹ C, and.² C, *wanting*.³ B, *min*.⁴ B, *asette*.⁵ C, *discipul*.⁶ C, and *slep*.⁷ B, *Hælende Crīst*.⁸ B, *Mermedonia*.⁹ C, *hrowað*.¹⁰ B, *morgen*.¹¹ B, *þa se haliga to wæs wanting*.¹² B, *witon we*.¹³ C, *geead*.¹⁴ B, *costiænne*.¹⁵ B, *on heofenas*.¹⁶ B, *æteowe*.¹⁷ B, *wanting*.

fægeres cildes hīwe, and him tō cwæð, ‘Andréas, geseoh¹
mid þīnum discipulum.’ Sē hālga Andréas þā hine gebæd
and cwæð, ‘Forgif mē, mīn Drihten, þæt ic tō þē sprec-
ende wæs swā tō mēn; and² wēn is þæt ic gefirnode,³
for þon þe⁴ ic þē ne ongeat.’ Drihten him þā tō cwæð, 5
‘Andréas, nānig wuht þū gefirnodest, ac for þon ic swā
dyde, for þon þū swā cwæde⁵ þæt þū hit ne meahtes⁶ on
ðrīm⁷ dagum pider gefēran⁸; for þon ic þē swā ætēowde,⁹
for þon ic eom mihtig mid⁴ worde⁴ swā eall tō dōnne,¹⁰
and ānra gehwīlcum tō ætēowenne swā hwæt⁴ swā mē 10
līcað. Nū þonne āris, and gā¹¹ on þā ceastre tō Mathēum
þīnum brēper, and læt¹² þonne hine of þære ceastre, and
ealle þā þe mid him syndon. Eno¹³ ic þē gecȳpe, An-
drēas, for þon þe manega tintrega hīe þē on bringað, and
þīnne lichaman geond þisse ceastre lōnan¹⁴ hīe tōstencap¹⁵ 15
swā þæt þīn blōd flōwð¹⁶ ofer eorðan swā swā¹⁷ wæter.
Tō dēape hīe þē willaþ gelædan, ac hī ne magon; ac
manega earfoðnessa hīe þē magon¹⁸ on gebringan; ac
þonne hwæpere ārefna¹⁹ þū þā ealle, Andréas, and ne dō
þū after heora ungelēafulnesse. Gemunè hū manega 20
earfoðnesse²⁰ fram Iūdēum ic wæs prōwiende, þā² hīe mē
swungon, and hīe mē spætton²¹ on mīne onsȳne; ac eall²²
ic hit āræfnede, þæt ic ēow ætēowe hwylce²³ gemete gē

¹ B, gefeoh.² B, *wanting*.³ B, gefyrenode.⁴ C, *wanting*.⁵ B, ne gefyrenodest þu nan wuht, ah forðon ðu cwæde.⁶ B, mihte.⁷ C, iii.⁸ B, hider gefaran.⁹ C, ætēowe.¹⁰ C, done.¹¹ B, gang.¹² B, alæde.¹³ C, Ana.¹⁴ B, lanan.¹⁵ B, tostenceað.¹⁶ B, flewþ.¹⁷ C, swa (*for swa swa*).¹⁸ C, ac manega to magon *wanting*.¹⁹ B, ah þonne hweþre aræfne.²⁰ B, Gemune to earfoðnesse *wanting*.²¹ B, spætlædon.²² B, minne ondwlēotan ah eal.²³ B, hwylcum.

sculon āræfnan.¹ Gehiere mē, Andrēas, and āræfna pās tintrego, for þon manige synt on þisse ceastre pā sculon gelēofan on mīnne naman.' Mid þī hē þis cwæð, Drihten Hælend Crīst, hē āstāh on heofonas.

- 5 Sē hālga Andrēas pā in ēode on pā ceastre mid his discipulum; and nānig man hine ne mihte gesēon. Mid þī þe hīe cōmon tō pæs carcernes dyru, hīe pær gemētton seofon hyrdas standan. Sē hālga Andrēas pā gebæd on his heortan, and raðe hīo wæron dēade. Sē hālga
10 Andrēas pā ēode tō pæs carcernes duru, and hē worhte Cristes rōde tācen, and rape pā dura wæron ontȳnede, and hē in ēode on pæt carcern mid his discipulum, and hē geseah pone ēadigan Mathēus ænne sittan² singende. Sē ēadiga Mathēus pā and sē hālga Andrēas hīe wæron
15 cyssende him betwēonon. Sē hālga Andrēas him tō cwæð, 'Hwæt is pæt, brōþor? Hū eart þū hēr gemēt? Nū prȳ dagas tō lāfe syndon pæt hīe þe willaþ ācweġllan, and him tō meȳte gedōn.' Sē hālga Mathēus him andswarode, and hē cwæð, 'Brōþor Andrēas, ac ne gehȳrdest þū
20 Drihten cwepēnde, "For þon þe ic ēow sēnde swā swā scēap on middum wulfum?" Þanon wæs geworden, mid þȳ þe hīe mē sēndon on þis carcern, ic bæd ūrne Drihten pæt hē hine ætēowde, and hrape hē mē hine ætēowde, and hē mē tō cwæð, "Onbīd hēr xxvii daga, and æfter þon ic sēnde tō
25 þē Andrēas þīnne brōðor, and hē þē ūt ālæt of þissum carcerne and ealle pā [þe] mid þē syndon." Swā mē Drihten tō cwæp, ic gesio. Brōðor, hwæt sculon wē nū dōn?'

Sē hālga Andrēas pā and sē hālga Mathēus gebædon tō Drihtne, and æfter þon gebede sē hālga Andrēas sētte
30 his hand ofer pāra wera ēagan þe³ pær on pām carcerne⁴

¹ Here B ends.

² C, sitton.

³ C, þa.

⁴ C, on lande; Zupitza.

wæron, and gesihþe hīe onfēngon. And eft hē sette his hand ofer hiora heortan, and heora *andgit*¹ him eft tō hwirfde. Sē hāliga Andrēas him tō cwæð, ‘Gangað on þās nīperan dēlas þisse ceastre, and gē þær gemētað mycel fīctrēow; sittað under him and etað of his wæstmum oð þæt ic ēow tō cyme.’ Hī cwædon tō þām hālgan Andrēa, ‘Cum nū mid ūs, for þon þe þū eart ūre wealdend, þy lās wēn is þæt hī ūs eft genimon and on þā wyrstan tintregu hīe ūs on gebringan.’ Sē hāliga Andrēas him tō cwæð, ‘Farað pider, for þon þe ēow nānig wiht ne derað nē ne swencep.’ And hraðe hīe þā ealle fērdon, swā him sē hāliga Andrēas bebēad. And þær wæron on þām carcerne twā hund and eahta and fēowertig wera, and nigon and fēowertig wīfa, ðā sē hāliga Andrēas þanon onsende. And þone ēadigan Mathēum hē gedyde gangan tō þām ēastdæle mid his discipulum and āsetton² on þā dūne þær sē ēadiga Pētrus sē apostol wæs. And hē þær wunode mid him.

Sē hāliga Andrēas þā ūt ēode of þām carcerne, and hē ongan gangan ūt purh midde þā ceastre, and hē cōm tō sumre stōwe, and hē þær geseah swer standan, and ofer þone swer ærne onlicnesse. And hē gesæt be þām swere anbīdende hwæt him gelimpan scolde. Ðā unrihte mēn þā ēodon þæt hīe þā mēn ūt gelæddon, and hīe tō mēte gedōn. And hīe gemētton þæs carcernes duru opene, and þā seofon hyrdas dēade licgan. Mid þy þe hīe þæt gesāwon, hīe eft hwirfdon to hiora ealdormannum, and hīe cwædon, ‘þīn carcern open wē gemētton, and in gangende nānige³ wē þær gemētton.’ Mid þī þe hīe gehyrdon þāra sācerda ealdormēn, hīe⁴ cwædon him betwēonon, ‘Hwæt

¹ C, andgeat.² C, and se haliga Andreas and asetton.³ Eds.; C, mænige.⁴ C, and hie.

wile pis wesan? Wēn is þæt hwile wundor in ēode on þæt carcern and þā hyrdas ācwælde, and somnunga [ālȳsde þā] þe ¹ þær betȳnede wæron.'

Æfter þiossum him ætēowde dēofol on cnihtes onlic-
 5 nysse, and him tō cwæð, 'Gehȳrað mē, and sēcað hēr sumne ælþeodigne man þæs nama is Andrēas, and ācweþlað hine. Hē þæt is sē þā gebundenan of þissum carcerne ut ālædde, and hē is nū on þisse ceastre; gē hine nū witon; efaða, mīne bearn, and ācweþlað hine.' Sē hāliga An-
 10 drēas þā cwæð tō þām dēofle, '*Eno* ² þū heardeste stræl tō æghwilcre *unrihtnesse*,³ þū þe simle fihstest wið manna cyn; mīn Drihten Hælend Crist þe gehnæde in helle.' Þæt dēofol, þā hē pis gehȳrde, hē him tō cwæð, 'Þine stefne ic gehiere, ac ic ne wāt hwær þū eart.' Sē hāliga
 15 Andrēas him tō cwæð, 'For þon þe þū eart blind, þū ne gesihst ænigne of Godes þām hālgum.' Þæt dēofol þā cwæð tō þām folce, 'Behealdað ēow and gesēoð hine, for þon þe hē þæt is sē þe wið mē spræc.'

Ðā burhlēode þā urnon, and hī betȳndon þære ceastre
 20 gatu, and hī sōhton *pone* ⁴ hālgan Andrēas þæt hīe hine genāmon. Drihten Hælend hine þā ætēowde þām hālgan Andrēa, and him tō cwæð, 'Andrēa ārīs, and gecȳð him þæt hīe ongieton mīn mægen on þē wesan.' Sē hāliga Andrēas þā ārās on þæs folces gesihpe, and hē cwæð, 'Ic
 25 eom sē Andrēas þe gē sēcap.' Þæt folc þā arn, and hīe hine genāmon, and cwædon, 'For þon þū ūs þus dydest, wē hit þē forgyldað.' And hīe pōhton hū hīe hine ācweþllan meahton.

þā wæs sē dēofol in gangende, and cwæð tō þām folce,
 30 'Gif ēow swā licige, uton *sendan* ⁵ rāp on his swȳran, and

¹ Goodwin, alysde þa þe; C, somnunga þy.

² C, -tesse.

⁴ C, bæne.

³ C, Ana.

⁵ C, sendon.

hine tēon purh pisse ceastre lanan, and pis uton wē dōn
 op þæt hē swelte. And mid þī þe hē dēad sīe, uton wē
 dælan his lichaman ūrum burhlēodum.' And þā eall þæt
 folc þæt gehierde, hit him līcode, and hraðe hīe sēndon
 rāp on his swēoran, and hīe hine tugon geond þære 5
 ceastre lanan. Mid þī þe sē ēadiga Andrēas wæs togen,
 his lichama wæs *gemenged*¹ mid þære eorðan, swā þæt
 blōd flēow ofer eorðan swā wæter. Ðā æfen geworden
 wæs, hī hine sēndon on þæt carcern, and hīe *gebundon*²
 his handa behindan, and hīe hine forlēton; and eall his 10
 lichama [wæs]³ gelysed. Swilce ōpre dæge þæt ilce hīe
 dydon.

Sē hāliga Andrēas þā wēop, and hē cwæð, 'Mīn Drihten
 Hælend Crīst, cum and geseoh þæt hīe mē dōð, þīnum
 þēowe; and eall ic hit āræfnie for þīnum gebode þe þū mē 15
 sealdest, and þū cwæde, "Ne dō æfter hiora ungelēaful-
 nesse." Beheald, Drihten, and geseoh hū hīe mē dōð.'
 Mid þī hē þus cwæð, þæt dēofol cwæð tō þām folce,
 'Swingað hine on his mūð, þæt hē þus ne sprece.' Ðā
 geworden wæs þæt hīe hine eft betýndon on þām car- 20
 cerne.

Ðæt dēofol þā genam mid him ōpre seofon dēoflo, þā þe
 [sē]³ hāliga Andrēas þanon āfliemde, and in gangende on
 þæt carcern hīe gestōdon on gesihþe þæs ēadigan An- 25
 drēas, and hine bismriende mid myclere bismre, and hīe
 cwædon, 'Hwæt is þæt þū hēr gemētest? Hwīlc ge-
 frēolseð þē nū of ūrum gewearde? Hwær is þīn gilp and
 þīn hiht?' Þæt dēofol þā cwæð tō þām ōðrum dēoflum,
 'Mīne bearn, ācweallað hine, for þon hē ūs gescēnde and
 ūre weorc.' Þā dēofla þā *blæston*⁴ hīe ofer þone hālgan 30
 Andrēas, and hīe gesāwon Crīstes rōde tācen on his

¹ C, -eð.² C, -en.³ Goodwin.⁴ C, -an.

onsiēne; hī ne dorston hine genēalæcan, ac hraðe hīe on weg flugon. Þæt dēofol him tō cwæð, ‘Mīne bearn, for hwon ne ācwealdon gē hine?’ Hīe him andswarodon and hīe cwædon, ‘Wē ne mihton, for þon þe Crīstes rōde
 5 *tācn*¹ on his onsiēne wē gesāwon, and wē ūs ondrēdon. Wē witon for þon þe hē ær on þæs earfoðnesse cōm, hē ūre wæs wealdend. Gif þū mæge, ācwel hine; wē þe on pißsum ne hērsumiað, þȳ lās wēn sīe þæt hine God gefrēolsige and ūs sēnde on wyrstan tintrego.’ Sē hālga
 10 Andrēas him tō cwæð, ‘Þeah þe gē mē ācweðllan, ne dō ic ēowerne willan, ac ic dō willan mīnes Drihtnes Hælandes Crīstes.’ And þus hī gehērdon, and on weg flugon.

On mergen þā geworden wæs eft hīe tugin pone hālgan Andrēas, and hē cigde mid mycle wōpe tō Drihtne, and
 15 cwæð, ‘Mīn Drihten Hælend Crīst, mē genihtsumiað² þās tintrega, for þon ic eom getēorod. Mīn Drihten Hælend Crīst, āne tīd on rōde þū prōwodeð, and þū cwæde, “Fæder, for hwon forlēte þū mē?” Nū iiii dagas syndon syððan ic wæs getogen purh piße ceastre lanum. þū
 20 wāst, Drihten, þā mēniscan tȳddernysse; hāt onfōn mīnne gāst. Hwær syndon þīne word, Drihten, on þām þū ūs gestrangodeð, and þū cwæde, “Gif gē mē gehȳrað, and gē mē bēoð fylgende, ne ān loc of ēowrum hēafde forwyrð.” Beheald, Drihten, and geseoh for þī mīn
 25 lichama³ and loccas mīnes hēafdes mid piße eorðan synd gemengde. *One*⁴ iiii dagas syndon syððan ic wæs getogen to þām wyrstan tintregum, and þū mē ne ætēowdeð. Mīn Drihten Hælend Crīst, gestranga mīne heortan.’ Ðus gebiddende þām hālgan Andrēa Drihtnes stefn wæs
 30 geworden on Ebrēisc, cweþende, ‘Mīn Andrēas, heofon

¹ C, tanc.² C, -að (*for* -iað); Eds.³ C, geseoh for þinum lichaman; Goodwin, geseoh for þon min lichama; Morris.⁴ C, Ane.

and eorðe mæg gewītan; mīn word nǣfre ne gewītaþ. Beheald æfter þē, and geseoh þīnne lichaman and loccas þīnes hēafdes, hwæt hīe syndon gewordene.' Sē hāliga Andrēas þā lōciende hē geseah geblōwen trēow wæstm berende; and hē cwæð, 'Nū ic wāt, Drihten, for þon þæt 5
þū ne forlēte mē.'

On æfenne þā geworden hīe hine betýndon on þām carcerne, and hīo cwædon him betwýnum, 'For þon þe þisse nihte hē swelt.' Him ætēowde Drihten Hǣlend Crīst on þām carcerne, and hē āpēnede his hand and 10
genam, and hē cwæð, 'Andrēas, ārīs.' Mid þī þe hē þæt gehýrde, hrape hē þā ārās gesund, and hē hine gebæd, and hē cwæð, 'þancas ic þē dō, mīn Drihten Hǣlend Crīst.' Sē hāliga Andrēas þā lōciende, hē geseah on middum þām carcerne swer standan, and ofer þone swer stānenne 15
anlicnesse. And hē āpēnede his handa and hiere tō cwæð, 'Ondræd þē Drihten and his rōde *tācn*,¹ beforan þām forhtigað heofon and eorþe. Nū þonne, anlicnes, dō þæt ic bidde on naman mīnes Drihtnes Hǣlendes Crīstes; *sænd*² mycel wæter purh þīnne mūþ, swā þæt sīen gewem- 20
mede ealle þā on þisse ceastre syndon.' Mid þī hē þus cwæð, sē ēadiga Andrēas, hrape sīo stānene³ onlicnes sēndde mycel wæter purh *hiere*⁴ mūþ swā sealt, and *hit*⁵ æt manna lichaman, and hit acwealde heora bearn and hyra nýtenu. And hīe ealle woldon flēon of þære ceastre. 25
Sē hāliga Andrēas þā cwæð, 'Mīn Drihten Hǣlend Crīst, ne forlæt mē, ac sēnd mē þīnne engel of heofonum on fýrenum wolene, þæt *hē*⁶ embgange ealle þās ceastre þæt [mēn hīe] ne magen genēosian for þām fýre.' And þus cwepende, fýren *wolcen*⁷ āstāh of heofonum, and hit 30

¹ C, tanc.² C, sænd.³ C, stefne; Goodwin.⁴ C, heore.⁵ C, hie.⁶ C, þa.⁷ C, wolc.

ymbsealde ealla þā ceastre. Mid þȳ þæt ongeat sē
 ēadiga Andrēas, hē blētsode Drihten. Þæt wæter wēox
 oþ mannes swūran, and swīpe hit æt hyra lichaman. And
 hīe ealle cīgdon and cwædon, ‘Wā ūs, for þon þe þās ealle
 5 ūp cōmon for pissum ælpēodigum þe wē on pissum car-
 cerne betȳned habbað. Hwæt bēo wē dōnde?’ Sume
 hīe cwædon, ‘Gif ēow swālice pūhte, utan gangan on
 pissum carcerne and hine ūt forlætan, þȳ læs wēn sīe þæt
 wē yfele forweorpon; and uton wē ealle cīgean and cweþan
 10 for þon þe wē gelēofað on Drihten þyses ælpēodigan
 mannes; þonne āfyrreþ hē þās earfoðnesse fram ūs.’

Mid þī sē ēadiga Andrēas ongeat þæt hīe tō Drihtene
 wæron gehwerfede, hē cwæð tō þære stānenan anlicnesse,
 ‘Āra nū purh mægen ūres Drihtenes, and mā wæter of
 15 þīnum mūpe þū ne sēnd.’ And þā gecweden, þæt wæter
 oflan, and mā of *hiere*¹ mūpe hit ne ēode. Sē hālīga
 Andrēas þā ūt ēode of þām carcerne, and þæt selfe wæter
 pegnunge gearwode beforan his fōtum. And þā [þe] pær
 tō lāfe wæron, hīe cōmon tō þæs carcernes duru, and hīe
 20 cwædon, ‘Gemiltsa ūs, God, and ne dō ūs swā swā wē
 dydon on þisne ælpēodigan.’ Sē hālīga Andrēas þā gebæd
 on þæs folces gesihpe, and sēo eorpe hīe ontȳnde, and hīo
 forswealh þæt wæter mid þām mannum. Þā weras þe²
 þæt gesāwon, hīe him swīpe ondrædon, and hīe cwædon,
 25 ‘Wā ūs, for þon þe þēs dēað fram Gode is, and hē ūs wile
 ācweþllan for pissum earfoðnessum þe wē pissum mannan
 dydon. Sōðlice fram Gode hē is sēnd, and hē is Godes
 þēowa.’ Sē hālga Andrēas him tō cwæð, ‘Mīne bearn,
 ne ondrædaþ gē ēow, for þon þe þās þe on þīs wætere
 30 syndon, eft hīe libbað. Ac þis is for ðon þus geworden
 þæt gē gelēofon on mīnum Drihtne Hælendum Crīste.’

¹ C, heora.² C, þa.

Sē hālga Andrēas pā gebæd tō Drihtne, and cwæð,
 ‘Mīn Drihten Hælend Crīst, send pīnne pone Hālgan
 Gāst pæt [hē] āwecce ealle pā þe on þisse wætere syndon,
 pæt hīe geliefon on pīnne naman.’ Drihten pā hēt ealle
 ārīsan þe on pām wætere wæron. And æfter þissum sē
 hālga Andrēas hēt cyrican getimbrian on pære stōwe
 pær sē swer stōd. And hē him sealde bebodu Drihtnes
 Hælendes¹ Crīstes, [and hē cwæð,] ‘And lufiað hine for
 þon mycel is his mægen.’ And ænne of heora aldor-
 mannum tō bisceope hē him gesette, and hē hī gefullode,
 and cwæð, ‘Nū þonne ic eom gearo pæt ic gange tō
 mīnum discipulum.’ Hīe ealle hine bædon and hīe
 cwædon, ‘Medmycel fæc nū gýt wuna mid ūs, pæt pū ūs
 gedēfran² gedō, for þon þe wē nīwe syndon tō þissum
 gelēafan gedōn.’ Sē hālga Andrēas hīe pā nolde gehieran,
 ac hē hīe grētte and hīe swā forlēt. Him fylgede mycel
 manigō pæs folces wēpende and hrȳmende.

And pā āscān lēoht ofer heora hēafod, mid pī sē hālga
 Andrēas þanon wæs farende. Him ætīwde Drihten Hæl-
 end Crīst on pām wege on ansīne fægernes cildes, and
 him tō cwæð, ‘Andrēas, for hwan gæst pū swā būton
 wæstme pīnes gewinnes, and pū forlēte pā þe pē bædon,
 and pū nære miltsiende³ ofer heora cild pā þe pē wæron
 fylīende and wēpende? Þāra cirm and wōp tō mē āstāh
 on heofonas. Nū þonne hwyrf eft on pā ceastre, and
 bēo pær seofon dagas, oþ pæt pū gestrangie heora mōd
 on mīnne gelēafan. Gang þonne tō pære ceastre mid
 pīnum discipulum, and gē⁴ on mīnne gelēafan gelēofan.’
 Mid pī hē þis cwæð, Drihten Hælend Crīst, hē āstāh on
 heofonas.

¹ C, -dest; Eds.² C, gedefra.³ C, miltsiend.⁴ Goodwin, þa þe (for ge).

Sē ēadiga Andrēas þā wæs eft hwyrfende on Marmadonia ceastre, and hē cwæð, ‘Ic þē blētsige, mīn Drihten Hælend Crīst, þū þe gehwyrfest ealle sāula, for þon þū mē ne forlēte ūt gangan mid mīnre hātheortan of þisse
 5 ceastre.’ Hio wæron gefēonde mycle gefēan; and hē þær wunode mid him seofon dagas, lārende and strangende hira heortan on gelēafan ūres Drihtnes Hælendes Crīstes. Mid þī þe þā wæron gefyllede seofon dagas, swā swā him Drihten bebēad, hē fērde of [Mar]¹madonia ceastre ef-
 10 stende tō his discipulum. And eall þæt folc hine lādde mid gefēan, and hīe cwædon, ‘Ān is Drihten God, sē is Hælend Crīst, and sē Hālga Gāst, þām is wuldor and geweald on þære Hālgan Þrȳnnysse þurh ealra worulda woruld sōðlice ā būtan ende.’ Amen.

¹ C, *erasure*.

XIX.

THE HARROWING OF HELL.

[From the Anglo-Saxon version of the apocryphal Gospel of Nicodemus. The text follows the Camb. Univ. Lib. MS. II. 2. 11 (MS. A of the Gospels); selected variants from MS. Cotton Vitellius A. xv. (C, the *Bēowulf* MS.) are given.]

Karīnus and Leuticus þus hyt āwryton and þus cwædon,
 ‘Efne¹ þā wē wæron myd eallum ūrum fæderum on þære
 heġlican deopnysse, þær becōm sēo beorhtnys on þære
 þeostra dymnysse þæt wē ealle geondlȳhte² and geblys-
 sigende wæron. Þær³ wæs færinga geworden on ansȳne 5
 swylce þær gylden sunna onæled wære and ofer ūs ealle
 geondlȳhte,² and Sātanas þā and eall þæt rēðe werod
 wæron āfyrhte, and þus cwædon, “Hwæt ys pys lēoht
 þæt hēr ofer ūs swā færlīce scȳneð?” þā wæs sōna eall
 þæt męnnisce cynn geblyssigende, ūre fæder Ādām myd 10
 eallum hēahfæderum and myd eallum wȳteġum for þære
 myclan beorhtnysse, and hig þus cwædon, “Þys lēoht ys
 Ealdor þæs ēcan lēohtes, eall swā ūs Dryhten behēt þæt
 hē ūs þæt ēce lēoht onsendan wolde.” þā clypode Ȳsaiaś
 sē wȳtega and cwæð, “Þys ys þæt fæderlīce lēoht, and 15
 hyt ys Godes sunu, eall swā ic foresæde þā ic on eorðan
 wæs, þā⁴ ic cwæð and forewiteġode þæt ðæt Zabulōn and
 þæt land Neptalīm wyð þā ēa Iordānen and þæt folc þæt
 on þām pȳstrum sæt sceoldon mære lēoht gesēon; and þā
 ðe on dymmum rȳce wunedon, ic witeġode þæt hig lēoht 20

¹ C, Soðlice (*for* Efne).

³ C, Ða (*for* þær).

² A, eond-.

⁴ C, þa þa.

sceoldon onfōn. And nū hyt ys tōcumen, and ūs onlȳht
 pā ðe gefyrn on dēaðes dymnysse sǣton. Ac uton ealle
 geblyssian pæs lēohtes." Sē wȳtega pā Symeōn, heom
 eallum geblyssigendum, heom tō cwæð, "Wuldriað pone
 5 Drihten Crȳst,¹ Godes sunu, pone þe ic bær on mȳnum
 earmum intō pām temple; and ic pā ðus cwæð, 'Ðū eart²
 lēoht and frōfer³ eallum pēodum, and pū eart² wuldor
 and wurpmynt eallum Ysrahēla folce.'" Symeōne pā þus
 gesprecenum,⁴ eall pæt werod pāra hālgena pā wearð
 10 swȳðe geblyssigende. And æfter pām pāer cōm swȳlce
 punres slēge, and ealle pā hālgan ongēan clypodon, and
 cwædon, "Hwæt eart² pū." Sēo stefen heom andswarode
 and cwæð, "Ic eom Iōhannes pæs hēhstan wȳtega, and ic
 eom cumen⁵ tōforan hym pæt ic his wegās gegearwian⁶
 15 sceal, and geīcan pā hǣle¹ hys folces."

'Ādām pā wæs pys gehȳrende, and tō his suna cweð-
 ende sē wæs genemned Seth, hē cwæp, "Gerȳce þȳnum
 bearnum and þysum hēahfæderum ealle pā ðing þe ðū fram
 Mychaele pām hēahengle gehȳrdest, pā ðā ic pē āsēnde
 20 tō neorxnawanges geate, pæt ðū¹ sceoldest Dryhten byd-
 dan pæt hē myd pē his engel āsēnde pæt hē pē ðone ele
 syllan sceolde of pām trēowe ðære myldheortnysse, pæt
 ðū myhtest mȳnne lȳchaman myd gesmyrian, pā ðā ic
 myd eallum untrum⁷ wæs." Seth, Ādāmes sunu, wæs pā
 25 tō genēalǣcende pām hālgum hēahfæderum and pām
 wȳtegem, and wæs cweðende, "Efne pā ic wæs Dryhten
 byddende æt neorxnawanges geate, pā ætȳwde mē¹ Mich-
 ael sē hēahengel and mē tō cwæð, 'Ic eom āsēnd fram
 Dryhtne tō ðē, and ic eom gesētt ofer ealle mēnnisce
 30 lichaman. Nū sēcge ic pē Seth, ne pearft pū swincan

¹ C, *wanting*.² C, *earð*.³ C, *frofor*.⁴ C, *gespecenum*.⁵ C, *comen*.⁶ C, *gegearrian*.⁷ C, *untrume*.

byddende nē pȳne ȳearas āgēotende þæt ðū þurfe biddan þone ele of þām trēowe þære myldheortnyssse þæt pū Ādām pȳnne fæder myd smyrian mōte for his lichaman sære, for þām ðe gýt ne syndon gefyllede þā fif þusend wyntra and þā fif hund wyntra þe sceolon bēon āgāne ær hē gehæled wurðe; ac þonne cymð sē myldheortesta Crȳst, Godes sunu, and gelæt pȳnne fæder Ādām on neorxnawang tō þām trēowe þære myldheortnyssse.” þā ðys wæron eall¹ gehȳrende ealle þā² hēahfæderas and þā wȳtegan and ealle þā hālgan þe þær on þām cwicsūsle wæron, hig wæron swȳðe geblyssigende and God wuld-rigende.

‘Hyt wæs swȳpe angrīslīc þā ðā Sātanas; þære helle ealdor and þæs dēaðes heretoga, cwæð tō þære helle, “Gegearwa þe sylfe þæt ðū mæge Crȳst onfōn, sē hyne sylfne gewuldrod hæfð, and ys Godes sunu and ēac man, and ēac sē dēað ys hyne ondrædende — ‘and mȳn sāwl ys swā unrōt þæt mē þincð þæt ic ālybban ne mæg’ —. For þig hē ys mycel wyðerwynna, and yfel wȳrcende ongēan mē and ēac ongēan þē; and fæla þe ic hæfde tō mē gewyld and tō ātogen, blynde and healte, gebȳgede and hrēoflan,³ ealle hē fram þē ātȳhð.” Sēo hēll þā swiðe grymme and swȳðe egeslice andswarode þā⁴ Sātanas, þām ealdan dēofle, and cwæð, “Hwæt ys sē ðe ys swā strang and swā myhtig, gif hē man ys, þæt hē ne sig þone dēað ondrædende þe wyt gefȳrn beclȳsed hæfdon? For þām ealle þā ðe on eorðan anweald hæfdon,⁵ pū hig myd pȳnre myhte tō mē getuge,⁶ and ic hig¹ fæste gehēold; and gif pū swā myhtig eart⁸ swā pū ær wære, hwæt ys sē man and sē Hælend þe ne sig þone dēað and

¹ C, *wanting*. ² C, *wanting*. ³ C, *hreslan*. ⁴ C, *ðam*.

⁵ C, *se þe sy*. ⁶ C, *ealle ðe anweald on eorðan hafedon*.

⁷ C, *getogon*. ⁸ C, *earð*.

- pȳne myhte ondrædende? Ac tō sōðon¹ ic wāt, gif hē on mēniscnysse swā myhtig ys pæt hē nāper nē unc nē ðone dēað ne ondræt, pæt ic wāt pæt swā myhtig hē ys on godeundnysse pæt hym ne mæg nān þyng wyðstandan.
- 5 And ic wāt gif sē dēað hyne ondræt, þonne *gefēhð*² hē pē, and pē byp æfre wā tō ēcere worulde.” Sātanās pā, pæs cwycsūsles ealdor, pære helle andswarode and pus cwæð, “Hwæt twȳnað pē,³ oððe hwæt ondrætst pū ðē þone Hælend tō onfōnne, mȳnne wyðerwynnan and ēac pȳnne?
- 10 For þon ic hys costnode, and ic gedyde hym pæt eal pæt Iūdēisce fole pæt hig wæron ongēan hyne myd yrre and myd andan āwehte; and ic gedyde pæt hē⁴ wæs myd spere gesticod; and ic gedyde pæt hym⁴ man drincan mēngde myd geallan⁵ and myd ēcede; and ic gedyde pæt
- 15 man hym trēowene rōde gegearwode and hyne pær on āhēng and hyne myd næglum gefæstnode; and nū æt nēxtan ic wylle hys dēað tō ðē gelædan, and hē sceal bēon underpēod ægðer ge mē ge pē.” Sēo hēll pā swȳðe⁴ angrȳsenlice pus cwæð, “Wyte pæt ðū swā dō pæt hē ðā
- 20 dēadan fram mē ne ātēo; for pām pe hēr⁶ fæla syndon geornfulle fram mē, pæt hig on mē wunian noldon.⁷ Ac ic wāt pæt hig fram mē ne gewȳtað purh heora āgene myhte, būton hig sē ælmyhtiga God fram mē ātēo, sē ðe Lazarum⁸ of mē genam, þone pe ic hēold dēadne fēower
- 25 nyht fæste gebunden, and ic hyne eft cwycne āgeaf purh hys bebodu.” pā andswarode Sātanās and cwæð, “Sē ylca hyt ys sē ðe Lazarum⁸ of unc bām genam.” Sēo hēll hym pā ðus tō cwæð, “Ealā ic hālsige pē purh pȳne mægenu and ēac purh mȳne pæt ðū nāfre ne gefafige pæt
- 30 hē in on mē cume,⁹ for pām pā ic gehȳrde pæt word hys

¹ C, soðan. ² MSS. gefohð. ³ C, twinost ðu. ⁴ C, wanting.

⁵ A, eallan. ⁶ A, After her, erasure of about six letters.

⁷ C, nolden. ⁸ C, ladzarum. ⁹ C, inne on me come.

bebodes, ic wæs myd myclum ege āfyrht,¹ and ealle mýne
 ārlēasan þēnas wæron samōd myd mē gedrehte and ge-
 dreðfede, swā þæt wē ne myhton Lazarum gehealdan; ac
 hē wæs hyne āsceacende eal swā earn þonne hē myd
 hrædum² flyhte wyle forð āflēon, and hē swā wæs³ fram
 ūs ræsende, and sēo eorðe þe Lazarus dēadan lichaman
 hēold, hēo hyne cwyne āgeaf. And þæt ic nū wāt þæt
 sē man þe eall þæt gedyde þæt hē ys on Gode strang and
 myhtig, and gif þū hyne tō mē lædest, ealle þā þe hēr
 syndon on pysum wæhrēowan cwearterne beclýsde and
 on pysum bendum myd synnum gewryðene, ealle hē myd
 his⁴ godcundnysse fram mē ātýhð, and tō lýfe gelæst.”

‘Ac amang þām þe hig þus spræcon,⁵ þær wæs stefen
 and gāstlic hrēam swā hlūd swā⁶ þunres slege, and wæs
 þus cweðende, “*Tollite portas principes vestras & eleuamini*
porte eternelles & introibit rex glorie”; þæt byð on Ænglisc,
 “Gē ealdras tōnymað þā gatu, and ūp āhebbað þā ēcan
 gatu þæt mæge in gān sē Cyng þæs ēcan wuldres.” Ac þā
 sēo hehl þæt gehýrde, þā cwæð hēo tō þām ealdre Sātane,
 “Gewýt raðe fram mē and far ūt of mýnre onwununge,
 and gif þū swā myhtig eart⁷ swā þū ær ymbe spræce,
 þonne wyn þū nū ongēan pone wuldres Cyning; and
 gewurðe þē and hym.” And sēo hehl þā Sātan⁸ of hys
 setlum ūt ādrāf, and cwæð tō þām ārlēasum þēnum, “Be-
 lūcað þā wæhrēowan and þā ærenan gatu, and tō foran
 on scēotað þā ýsenan scyttelsas, and heom stranglice wip-
 standað, and þā hæftinga⁹ gehealdað þæt wē ne bēon
 gehæfte.” Þā þæt gehýrde sēo mænigeo þāra hālgena þe
 ðær ynne wæron, hig clypedon ealle ānre stefne and
 cwædon tō þære hehle, “Geopena þýne gatu þæt mæge

¹ C, afirht.² C, hreðum.³ C, wæs swa.⁴ A, þys (for his).⁵ C, specon.⁶ C, swilce (for swa).⁷ C, earð.⁸ C, satanas.⁹ C, hæftinge.

in gān sē Cyning pæs ēcan wuldres." pā cwæð Dāuid pā gýt, "Ne forewitegode ic ēow, pā ðā ic on eorþan lyfigende wæs,¹ 'Andettað Dryhtne hys myldheortnysse, for pām ðe hē hys wundra wyle manna bearnum gecyþan,
 5 and pā ærenan gatu and pā ysenan scyttelas tōbrecan,² and hē wyle genyman hig³ of pām wege heora unryht-wýsnysse?'" Æfter pām pā cwæð sē wýtega Īsaiaš tō eallum pām hālgum þe ðær wæron, "And ne foresæde ic ēow, pā ðā ic on eorðan lyfigende wæs, pæt dēade mēn
 10 ārysan sceoldon,⁴ and mænige⁵ byrgena geopenod weorðan, and ðā sceoldon geblyssian þe on eorðan wæron, for ðām þe hym fram Dryhtne hæl sceolde cuman?" pā ealle pā hālgan þys wæron gehýrende fram pām wýtegan Īsaiaš,⁶ hig wæron cweðende tō þære helle, "Geopena þýne gatu;
 15 nū þū scealt bēon untrum and unmyhtig, and myd eallum oferswýped." Heom pā ðus gesprecenum,⁷ þær wæs geworden sēo mycele stefen swylce þunres slege, and þus cwæð, "Gē caldras tōnimað ēowre gatu and up āhēbbað pā ēcan gatu pæt mæge in gān sē Cyning pæs ēcan
 20 wuldres." Ac sēo hēll pā pæt gehýrde⁸ pæt hyt wæs tūwa swā geclypod,⁹ pā clypode hēo ongēan and þus cwæð, "Hwæt ys sē Cyning þe sig wuldres Cyning?" Dāuid hyre andswarode pā and cwæð, "þās word ic oncnāwe, and ēac ic þās word gegyddode, pā ðā ic on eorðan
 25 wæs, and ic hyt gecwæð pæt sē sylfa Drihten wolde of heofenum on eorðan besēon, and þær gehýran pā gēomrunge his gebundenra þēowa. Ac nū þū fūluste and þū fūl stincendiste hēll, geopena þýne gatu pæt mæge in gān pæs ēcan wuldres Cyning."

¹ C, wæs lyfigende, ða ða ic sæde.

² A, -on.

³ C, hyg geniman.

⁴ C, sceolden.

⁵ C, manega.

⁶ A, esaian.

⁷ C, gespecenum.

⁸ C, Ac þa seo þæt gehyrde.

⁹ A, geclypode.

'Dāuide þā þus gesprecenum,¹ þær tō becōm sē wuldor-
 fulla Cyning on mannes gelȳcnysse, þæt wæs ūre heofen-
 lica Dryhten, and þær þā ēcan þȳstro ealle geondlȳhte,
 and þær þā synbendas² hē ealle tōbræc, and hē ūre eald-
 fæderas ealle genēosode þær þær hig on³ þām þȳstrum ær
 lange wunigende wæron.⁴ Ac sēo heƿell and sē dēað and
 heora ārleāsan þēnunga, þā ðā hig þæt gesāwon and ge-
 hȳrdon, wæron āforhtode myd heora wælhrēowum þēnum,
 for þām ðe hig on heora āgenum rīce swā mycele beorht-
 nysse þæs lēohtes gesāwon, and hig⁴ fāringa Crȳst ge-
 sāwon on þām setle syttan þe hē hym sylfum geāhnod
 hæfde; and hig wæron clypigende and þus cweðende,
 "Wē syndon fram þē oferswȳðde, ac wē ācsiað⁵ þē, hwæt
 eart þū, þū ðe būtan ælcon geflȳte and būtan ælcere ge-
 wemminge myd þȳnum mægenþrymme hæfst ūre myhte
 genȳðerod? Oððe hwæt eart þū swā mycel and ēac swā
 lȳtel, and swā nyðerlic and eft ūp swā⁶ hēah, and swā
 wunderlic on ānes mannes hȳwe ūs tō oferdryfenne?
 Hwæt! ne eart⁸ þū sē ðe⁹ lēge¹⁰ dēad on byrgene, and
 eart lyfigende hyder tō ūs cumen,¹¹ and on þȳnum dēaðe
 ealle eorðan gesceafta and ealle tungla syndon āstyrode,
 and þū eart frēoh geworden betwȳnan eallum oðrum
 dēadum and ealle ūre ēoredu þū hæfst swiðe gedrēfed?
 And hwæt eart þū þe¹² hæfst þæt lēoht hyder geondsēnd,¹³
 and myd þȳnre godcundan myhte and beorhtnysse hæfst
 āblēnd þā synfullan þȳstro, and ēac gelȳce ealle þās ēoredu
 þyssa dēofla syndon swȳðe āfyrhte?" And hig⁴ wæron

¹ C, gespecenum.² C, hig wæron on.³ C, halsiað (*for* acsiað).⁴ C, winnane (*for* dryfenne).⁵ C, se ðe *wanting*.⁶ C, gefaren (*for* cumen).⁷ C, sinn-.⁸ C, *wanting*.⁹ C, swa up.¹⁰ C, Hwæt ne eart *wanting*.¹¹ C, lage.¹² C, ðu þu ðe. ¹³ A, eond-.

pā ealle pā dēoflu clypigende ānre stefne, “Hwanon eart pū, lā Hælend, swā strang man, and swā beorht on mægenþrymme būtan ælcon wōmme, and swā clāne fram ælcon leahtre? Eall eorðan myddaneard ūs wæs symble
 5 underþeod oð nū. And eornostlice wē āhsiað pē, hwæt eart pū, pū ðe swā unforht ūs tō eart cumen, and pār tō ēacan ūs wylt fram ātēon ealle pā ðe wē gefyrn on bendum hēoldon? Hwæðer hyt wēn sig pæt ðū sig sē ylca Hælend pe Sātān¹ ūre ealdor ymbe spæc, and sǣde
 10 pæt ðurh þynne dēað hē wolde gewæld habban ealles myddaneardes.”

‘Ac sē wuldorfæsta Cyning, and ūre heofenlica Hlāford pā nolde pæra dēofla gemaðeles nā māre habban, ac hē þone dēoflican dēað feor nyðer ātræd²; and hē Sātān¹
 15 gegrāp and hyne fæste geband, and hyne pære helle sealde on angewæld.³ Ac hēo hyne pā underfēng eall swā hyre fram ūre heofenlican Hlāforde gehāten wæs. pā cwæð sēo hēll tō Sātane, “Lā ðū ealdor ealre forspyllednysse, and lā ðū ord and fruma ealra yfela, and lā ðū
 20 fæder ealra flýmena, and lā pū pe ealdor wære ealles⁴ dēaðes, and lā ordfruma ealre mōdignysse, for hwig gedyrstlæhtest pū pē pæt ðū pæt gepanc on pæt Iūdēisce folc āsēndest pæt hig pysne Hælend āhēngon, and pū hym nænne gylt on ne oncnēowe? And pū nū purh pæt tryw⁵
 25 and purh pā rōde hæfst ealle þýne blysse forspylled, and purh pæt pe ðū þýsne wuldres Cyning āhēnge, pū dydest wyðerwerdlice ongēan pē⁶ and ēac ongēan mē; and oncnāw nū hū fæla ēce tyntrega⁷ and pā ungeendodan sūslo pū byst prōwigende on mýnre ēcan gehealtsumnysse.”
 30 Ac pā ðā sē wuldres Cyning pæt gehýrde hū sēo hēll wyð

¹ C, Satanas. ² A, atred. ³ C, anweald. ⁴ A, ealle.

⁵ C, treow. ⁶ C, ægðer ongean. ⁷ C, tyntregan.

pone rēðan Sātan spræc,¹ hē cwæð tō þære helle, “Bēo Sātan on þȳnum anwealde, and gyt bûtū on ēcum forwyrde, and þæt bēo æfre tō ēcere worulde, on þære stōwe þe gē Ādām and þæra witegena bearn ær lange on geheoldon.”

‘And sē wuldorfulla Dryhten pā his swyðran hand aðenede, and cwæð, “Ealle gē mȳne hālgan, gē þe mȳne gelȳcnysse habbað, cumað tō mē; and gē þe purh pæs trēowes blēda² genyðerude wæron, gē sēoð nū þæt gē sceolon purh þæt trēow mȳnre rōde, þe ic on āhangen 10 wæs, oferswyðan pone dēað and ēac pone dēofol.” Hyt wæs pā swyðe raðe þæt ealle pā hālgan wæron genēalēcende tō pæs Hælandes handa³; and sē Hælend pā Ādām be þære riht hand genam and hym tō cwæð, “Syb sig myd pē, Ādām, and myd eallum þinum bearnum.” Ādām 15 wæs pā nyðer āfeallende and pæs Hælandes cnēow cyssende, and myd *tēargēotendre*⁴ hālsunge and myd mycelre stefne pus cwæð, “Ic herige pē heofena Hlāford þæt ðū mē of þysse cwycsūsle onfōn woldest.” And sē Hælend pā his hand aðenede and rōdetācen ofer Ādām geworhte 20 and ofer ealle his hālgan; and hē Ādām be þære swyðran handa⁵ fram helle getēh, and ealle pā hālgan heom æfter fyligdon. Ac sē hālga Dāuid pā ðus clypode myd stranglicre stefne and cwæð, “Singað Dryhtne nȳwne lofsang, for pām ðe Dryhten hæfð wundra⁶ eallum pēodum ge- 25 swutelod, and hē hæfð hys hæle cūðe⁷ gedōn tōforan ealre pēode⁷ gesyððe, and his ryhtwȳsnysse onwrigen.” Ealle pā hālgan hym pā andswaredon and cwædon, “Pæs sig Dryhtne mārð, and eallum hys hālgum wuldor. Amen. Alleuia.”

30

¹ C, spæc.² C, blæda.³ C, handan.⁴ A, teargotendre; C, tearum geotendre.⁵ C, hys wundra.⁶ A, huðe (for cūðe).⁷ C, ealra ðeoda.

‘Sē hālga Dryhten wæs þā Ādāmes hand healdende and hig Michaela ealre hēahengle syllende, and hym sylf wæs on heofenas farende, and ealle þā hālgan wæron þā Mychaela ealre hēahengle æfterfyligende; and hē hig ealle
 5 in gelædde on neorxnawang myd wuldorfulre blysse. Ac þā hig inweard fōron, þā gemýttan hig twēgen ealde weras, and ealle þā hālgan hig sōna ācsedon and heom pus tō cwædon, “Hwæt syndon gē þe on¹ helle myd ūs nāron, and gē nū gýt dēade nāron,² and ēower lychaman
 10 swā þeah on neorxnawange tōgædere syndon?” Sē ðer hym þā andswarode and cwæp, “Ic eom Enoch, and ic purh Dryhtnes word wæs hyder ālædd, and þys ys Helias³ Thesbyten þe myd mē ys; sē wæs on fýrenum cræte hyder gefērod, and wyt gýt dēades ne onbyrigdon;
 15 ac wyt sceolon myd godcundum tæcnum and myd forebēacnum Antecrýstes geanbýrdian and ongēan hyne winnan⁴; and wyt sceolon on Hierusalēm fram hym bēon ofslagene, and hē ēac fram ūs; ac wyt sceolon bynnan fēorðan healfes dæges fæce bēon eft geedcwycode, and
 20 purh genypu ūp onhafene.⁵”

‘Ac onmang⁶ þām ðe Enoch and Eliás pus spræcon,⁷ heom þær tō becōm sum wer þe wæs earmlice hýwes and wæs berende ānre rōde tæcen on ūppan hys ęxlum; ac þā hālgan hyne þā sōna gesāwon, and hym tō cwædon,
 25 “Hwæt eart þū þe ðýn ansýn ys swylce ānes sceaðan, and hwæt ys þæt tæcen þe ðū on ūppan þinum ęxlum byrst?” Hē hym andswarode and cwæð, “Sōð gē secgað þæt ic sceaða wæs and ealle yfelu on eorðan wyrcende, ac þā Iúdēas mē wyð pone Hælend āhēngon, and
 30 ic þā geseah ealle þā ðing þe be þām Hælende on þære

¹ C, ge ge þe on.² C, and ge nu gyt deade nāron *wanting*.³ C, elias.⁴ A, rynnann (*for* winnan).⁵ C, onhefene.⁶ C, amang.⁷ C, specon.

rōde gedōne wæron, and ic þā sōna gelyfde þæt hē wæs ealra gesceafta Scyppend and sē ælmyhtiga Cyning; and ic hyne þā georne bæd and þus cwæð, ‘Ēalā Dryhten, gemun þū mȳn þonne þū on þȳn rȳce cymest.’ And hē wæs mȳne bēne sōna onfōnde, and hē mē tō cwæð, ‘Tō sōðon¹ 5
ic þē secge, tō dæg þū byst myd mē on neorxnawange’; and hē mē pysse rōde tācen sealde, and cwæð, ‘Gā on neorxnawange myd pysum tācne, and gif sē engel þe ys hyrde tō neorxnawanges geate ðē inganges forwyrne, ætȳw hym pysse rōde tācen, and sege tō hym, þæt sē 10
*Hælend*² Crȳst, Godes sunu, þe nū wæs anhangen, þē þyder āsēnde.’ And ic þā ðām engle þe ðær hyrde wæs eall hym swā āsæde, and hē mē sōna in gelædde on þā swȳð-ran healfe neorxnawanges geates, and hē mē geanbȳdian³ hēt, and mē tō cwæð, ‘Geanbȳda⁴ hēr oð þæt in gā eall 15
mēnnisc cynn, sē⁵ fæder Ādām myd eallum his bearnum and myd eallum hālgum þe myd hym wæron on þære helle.” Ac ðā ealle þa⁶ hēahfæderas and þā wȳtegan, þā hig gehȳrdon ealle þæs sceapan word, þā cwædon hig ealle ānre stefne, “Sig geblētsod sē ælmyhtiga Drihten, 20
and sē ēca Fæder sē ðe swylce forgifenysses þinum synnum sealde, and myd swylcere gife þē tō neorxnawange gelædde.” Hē andswarode and cwæð, “Amen.”

Dys syndon þā godecundan and þā hālgan gerȳnu þe ðā twēgen wȳtegan Carīnus and Leuticus tō sōðon¹ gesāwon 25
and gehȳrdon, eall swā ic ær hēr beforan sæde þæt hig on þysne dæg myd þām Hælande of dēaðe āryson, eall swā hig sē Hælend of dēaðe āwēhte. And þā eall pys gewryten and gefylled hæfdon, hig ūp āryson and þā cartan þe hig gewryten hæfdon þām ealdrum āgēafon. 30

¹ C, soðan.² A, hælenda; C, helend.³ C, geandbidian.⁴ C, geandbida.⁵ A, þe se; C, þe.⁶ A, wanting.

Carinus his cartan āgeaf Annan and Caiphan and Gamā-
 liele; and gelice Leuticus his cartan āgeaf¹ Nychodēme
 and Iōsēpe, and heom pus tō cwædon, ‘Sybb sig myd
 ēow eallum fram þām sylfan Dryhtne Hælendum² Cryste,
 5 and fram ūre ealra Hælende.’ And Carinus and Leuti-
 cus wæron þā færinga swā fægere hīwes swā sēo sunne
 ponne hēo³ beorhtost scýneð, and on þære beorhtnysse
 hyg of þām folce gewyton, swā þæt þæs folces nāwyht
 nyston hwæder hig fōron. Ac þā ealdras þā and þā
 10 mæssepreostas⁴ þā gewrytu ræddon þe Carinus and Leu-
 ticus gewryten hæfdon: þā wæs ægðer gelice gewriten,
 þæt nāðer næs nē lāsse nē mære ponne oðer be ānum
 stafe, nē furðon be ānum prican. And þā þā gewrytu⁵
 gerædde wæron, eall þæt Iūdēisce folc⁶ þā heom betwýnan
 15 cwædon, ‘Sōðe syndon ealle þās þyng þe hēr gewordene
 syndon; and æfre sig Dryhten geblētsod, ā worulda
 woruld, Amen.’ And ælc þæra Iūdēa wæs þā hām tō his
 āgenum farende myd mycelre ymbhýdignysse, and myd
 mycelum ege, and myd mycelre fyrhto, and heora brēost
 20 bēatende þæt hig myd þām bētan woldon⁷ þæt hig wyð
 God āgylt hæfdon.

And Iōsēph and Nychodēmus wæron þā farende tō
 Pilāte þām dēman and hym eall ātealdon be þām twām
 wýtegum, Carīne and Leutice, and be þām gewriton and
 25 be ealre þære fare þe hym⁸ æror bedýglod wæs. Ac
 Pilātus þā on hys dōmernes hym sylf āwrat ealle þā þyng
 þe be þām Hælende gedōn wæron, and hē syððan ān
 ārendgewryt āwrat and tō Rōme āsēnde tō þām cyninge
 Claudiō; and hyt wæs pus āwryten, ‘Sē Pontisca Pilātus

¹ C, ageaf and on hand sealde.² A, he.³ A, þa (for þa þa); C, gewriten.⁴ C, wolden.⁵ C, hælende.⁶ C, preostas.⁷ A, wanting.⁸ C, wanting.

grēt¹ hys cynehlāford Claudium; and ic cȳðe þē þæt hyt
 nū nȳwan gelamp þæt ðā Iūdēas þurh hyra andan and
 þurh hyra āgene genyðerunga þæt hig þone Hælend ge-
 namon, and ēac² hyne mē sealdon, and hyne swȳðe³
 wrēgdon, and hym fæla ongēan lugon, and sǣdon þæt hē
 drȳ wære, and ēac þæt hē ælcne rēstedæg⁴ gewēmdre, for
 þan ðe hig gesāwon þæt hē on rēstedagum blynde mēn
 gelyhte, and hrēoflan geclǣnsode, and dēofolsēocnyssa
 fram mannū āflȳmdre, and dēade āwēhte, and fæla ððra
 wundra hē worhte. And ic heom gelyfde swā swā ic nā
 ne sceolde, and ic hyne swingan hēt and hyne heom
 syððan tō heora āgenūm dōme āgeaf; and hig hyne
 syððan on trēowenre rōde āhēngon, and hē⁵ þær on dēað⁶
 wes; and eft syððan hē bebyrged wæs, hig þær tō his
 byrgene gesetton .iiii. and fēowertig cēmpena þe þone
 lichaman healdan sceoldon; ac hē on þām þryddan dæge
 of dēaðe ārās, and þā hyrdas hyt eall āsǣdon, and hyt
 forhelan ne myhton. Ac þā Iūdēas þā hig þæt gehȳrdon,
 hig þām hyrdon feoh gēafon: and hig þæt sēcgan sceoldon
 þæt his cnȳhtas cōmon and þone lȳchaman forstǣlon.
 And þā hyrdas þā þæt feoh fōngon,⁶ and hig swā pēah þā
 sōpfæstnysse þe ðær geworden wæs forsuwian ne myhton.
 Nū lēof cyning ic þē ēac lǣre for þig þæt ðū nǣfre þæra
 Iūdēa lēasunga ne gelyfe. Sig Dryhtne lof, and dēoflūm
 sorh, ā tō worulde. Amen.⁷

¹ C, gret wel.² C, eac hyg.³ C, wanting.⁴ C, restne dæg.⁵ A, dead.⁶ C, onfengon.

PART IV.

XX.

CÆDMON'S GENESIS.

THE OFFERING OF ISAAC.

[From the Genesis attributed to Cædmon, preserved in MS. Junius XI of the Bodleian Library.]

- pā þæs rinces sē rīca ongan [2845]
Cyning costigan, cunnode georne
hwilc þæs æðelinges ellen wære,
stīðum wordum spræc him stefne tō:
5 'Gewīt þū ofestlice, Abraham, fēran,
lāstas lēcgan, and þē læde mid [2850]
þīn āgen bearn; þū scealt Īsaac mē
onsecgan, sunu þīnne, sylf tō tībre!
Siððan þū gestīgest stēape dūne,
10 hrincg þæs hēan landes, þe ic þē heonon getæce,
ūp þīnum āgnum fōtum, þær þū scealt ād gegær-
wan, [2855]
bælfyr bearne ðinum, and blōtan sylf
sunu mid sweordes ege, and ðonne sweartan lige
lēofes līc forbærnan, and mē lāc bebēodan.'
15 Ne forsæt hē þy sīðe, ac sōna ongann
fȳsan tō fōre: him wæs Frēan¹ engla [2860]

¹ MS., frea; Thorpe.

- word ondrysne, and his Waldend lēof.
 Ðā sē ēadga Abraham sīne
 nihtreſte ofgeaf: nālles Nergendes
 hāse wiðhogode, ac hine sē hālga wer
 5 gyrde grægan sweorde, cȳðde ðæt him gāsta
 Weardes [2865]
 egesa on brēostum wunode. Ongan ðā his esolas
 bætan,
 gamolferhð goldes brytta, heht hine geonge
 twēgen
 mēn mid siðian; mæg wæs his āgen pridda,
 and hē fēorða sylf. þā hē fūs gewāt
 10 from his āgenum hofe Īsaac lædan, [2870]
 bearn unweaxen, swā him bebēad Metod.
 Efste ðā swiðe and ōnette
 forð foldwege, swā him Frēa tæhte
 wegas ofer wēsten, oð þæt wuldortorht
 15 dægēs priddan ūp ofer dēop wæter [2875]
 ord ārāmdē. þā sē ēadega wer
 geseah hlīfigan hēa dūne,
 swā him sægde ær swegles Aldor.
 þā Abraham spræc tō his ƿmbihtum,
 20 ‘Rincas mīne, reſtað incit hēr [2880]
 on ðissum wīcum; wit eft cumað,
 siððan wit ærende uncer twēga
 Gāstcȳninge āgifen habbað.’
 Gewāt him þā sē æðeling, and his āgen sunu,
 25 tō þæs gemearces þe him Metod tæhte, [2885]
 wadan ofer wealdas; wudu bær sunu,
 fæder fȳr and sweord. þā ðæs fricgean ongann
 wer wintrum geong wordum Abraham:
 ‘Wit hēr fȳr and sweord, frēa mīn, habbað;
 30 hwær is þæt tiber, þæt þū torht Gode [2890]

- tō pām brynegielde bringan þencest?'
 Abraham maðelode (hæfde on ān gehogod
 þæt hē gedæde swā hine Drihten hēt):
 'Him þæt Sōðcýning sylfa findeð,
 5 monecýnnes Weard, swā him gemet þinceð.' [2895]
 Gestāh þā stiðhýdig stēape dūne
 ūp mid his eaforan, swā him sē ēca bēbēad,
 þæt hē on hrōfe gestōd hēan landes,
 on pære [stōwe]¹ þe him sē strangā tō,
 10 wærfæst Metod, wordum tæhte. [2900]
 Ongan þā ād hladan, æled weccan,
 and gefeterode fēt and hōnda
 bearne sīnum, and þā on bæl āhōf
 Īsaac geongne, and þā ædre gegrāp
 15 sweord be gehiltum: wolde his sunu cweþllan [2905]
 folmum sīnum, fýre sēncan
 mæges drēore. þā Methodes ðegn
 ufan, engla sum, Abraham hlūde
 stefne cýgde. Hē stille gebād
 20 āres spræce and pām engle oncwæð. [2910]
 Him ðā ofstum tō, ufan of roderum,
 wuldorgāst Godes wordum mælde:
 'Abraham lēofa, ne sleah þū þīn āgen bearn,
 ac þū cwicne ābregd cniht of āde,
 25 eaforan þīnne: him an wuldres God. [2915]
 Mago Ebrēa, þū mēdum scealt
 purh þæs hālgan hand, Heofoncýninges,
 sōðum sigorlēanum, selfa onfōn
 ginfæstum gifum: þē wile gāsta Weard
 30 lissum gyldan, þæt þē wæs lēofra his [2920]
 sibb and hyldo, þonne þīn sylfes bearn.'

¹ Bouterwek.

- Ād stōd onæled; hæfde Abrahame
 Metod monecynnnes, mæge Lōthes,
 brēost geblissad, þā hē him his bearn forgeaf,
 Īsaac cwicne. þā sē ēadega bewlāt [2925]
 5 rinc ofer ƿxle, and him ðær ƿm geseah
 unfeor ðanon, ænne standan,
 brōðor Arōnes, brembrum fæstne;
 þone Abraham genam, and hine on ād āhōf,
 ofestum miclum, for his āgen bearn. [2930]
 10 Ābrægd ðā mid ðy bille, brynegield onhrēad,
 rēocendne¹ wēg ƿmmes blōde,
 onblēot þæt lāc Gode, sægde lēana þanc
 and ealra þāra [sælða]² þe him sīð and ær
 gifena Drihten forgifen hæfde. [2935]

¹ MS., rēocendne.² Grein.

XXI.

THE BATTLE OF BRUNANBURH.

[From the Anglo-Saxon Chronicle.]

An. DCCCCXXXVII.

Hēr Æðelstān cyning, eorla drihten,
 beorna bēahgifa, and his brōðor ēac,
 Ēadmund æðeling, ealdorlangne tīr
 geslōgon æt sæcce sweorda eġum
 5 ymbe Brunanburh: bordweall clufon, [5]
 hēowon heaðolinde hamora lāfum,
 eaforan Ēadweardes; swā him geæðele wæs
 fram cnēomāgum, ðæt hī æt campe oft
 wið lāðra gehwæne land ealgodon,
 10 hord and hāmas. Hettend crungon, [10]
 Scotta lēode and scipflotan,
 fæge fēollon: feld dennode
 sēcga swāte, sippan sunne ūpp
 on morgentīd, mære tungol,
 15 glād ofer grundas, Godes candel beorht, [15]
 ēces Drihtnes, oð sīo æðele gesceaft
 sāh tō setle. Ðær læg sēcg mōnig
 gārūm āġēted, guma Norðerna
 ofer scyld scoten, swylce Scyttisc ēac
 20 wērig wīges sæd. Wesseaxe forð [20]
 andlangne dæg ēoredcystum
 on lāst lēgdon lāðum ðeodum;
 hēowon hēreflȳman hindan ðearle

- mēcum mylenscearpum. Myrce nē wyrndon
 heardes handplegan hāleða nānum, [25]
 ðāra ðe mid Anlāfe ofer ēargebland
 on lides bōsme land gesōhton,
 5 fæge tō gefeohte. Fife lāgon
 on ðām campstede cyningas geonge
 sweordum āswēfede, swylce seofone ēac [30]
 eorlas Anlāfes, unrīm hērges,
 flotena and Scotta. Ðær geflȳmed wearð
 10 Norðmanna brego, nēade gebæded
 tō lides stefne lȳtle weorode:
 crēad cneor on flot; cyning ūt gewāt [35]
 on fealone flōd, feorh genęrede.
 Swylce ðær ēac sē frōða mid flēame cōm
 15 on his cȳððe norð, Constantīnus,
 hār hilderinc; hrēman ne ðorfte
 mēca gemānan: hē wæs his māga sceard, [40]
 frēonda gefylled on folcstede,
 beslægen æt sæcce, and his sunu forlēt
 20 on wælstōwe wundum forgrunden,
 geongne æt gūðe. Gylpan ne ðorfte
 beorn blandenfeax billgeslihtes, [45]
 eald inwitta, nē Anlāf ðȳ mā
 mid heora hērelāfum; hlihhan ne ðorfton,
 25 ðæt hī beaduweorca bēteran wurdon
 on campstede cumbolgehnāstes,
 gārmittinge, gumena gemōtes, [50]
 wæpengewrixles, ðæs hī on wælfelda
 wið Ēadweardes eaforan plegodon.
 30 Gewiton him þā Norðmenn nægledenearrum,
 drēorig daroða lāf, on Dinges mære
 ofer dēop wæter Dyflin sēcan, [55]
 and eft Īraland, æwisemōde,

Swylce ðā gebrōðor bēgen ætsomne,
 cyning and æðeling, cýððe sōhton,
 Wesseaxna land, wīges hrēmge.

Lēton him behindan hrā bryttigan

[60]

5 salowigpādan, ðone sweartan hræfn,
 hyrnednebban, and ðone hasopādan
 earn æftan hwit, æses brūcan,
 grædigne gūðhafoc, and ðæt græge dēor,
 wulf on wealda. Ne wearð wæl mære

[65]

10 on ðys iglande æfre gýta
 folces gefylled beforan ðyssum
 sweordes ecgum, ðæs ðe ūs secgað bēc,
 ealde ūðwitan, sippan ēastan hider
 Ængle and Seaxe ūpp becōmon

[70]

15 ofer brāde brimu, Brytene sōhton,
 wlance wīgsmiðas Wēalas ofercōmon,
 eorlas ārhwate eard begēaton.

XXII.

THE BATTLE OF MALDON.

[This poem was preserved in but one MS., Cotton Otho A xii, which was destroyed in the fire of 1731; fortunately, Thomas Hearne had copied and published it in 1726. The variants therefore refer to Hearne's text.]

- brocen wurde;
 hēt þā hyssa hwæne hors forlætan,
 feorr āfȳsan, and forð gangan,
 hicgan tō handum, and tō hige¹ gōdum.
 5 þā² þæt Offan mæg ærest onfunde, [5]
 þæt sē eorl nolde yrhōo gepolian:
 hē lēt him þā of handon lēofne³ flēogan
 hafoc wið þæs holtes, and tō þære hilde stōp;
 be þām man mihte oncnāwan þæt sē cniht nolde
 10 wācian æt þām wige,⁴ þā hē tō wæpnum fēng. [10]
 Eac him wolde Eadrīc his ealdre gelæstan,
 frēan tō gefeohte; ongan þā forð beran
 gār tō gūpe: hē hæfde gōd gepanc,
 þā hwile þe hē mid handum healdan mihte
 15 bord and brād swurd; bēot hē gelæste, [15]
 þā hē ætforan his frēan feohtan sceolde.
 Ðā þær Byrhtnōð ongan beornas trymian,
 rād and rædde, rincum tæhte
 hū hī sceoldon standan, and þone stede healdan,
 20 and bæd þæt hyra randas⁵ rihte hēoldon [20]
 fæste mid folman, and ne forhtedon nā.

¹ thige (*for to hige*). ² þ. ³ leofre. ⁴ w. ge. ⁵ randan.

- þā hē hæfde þæt folc fægere getrymmed,
 hē lihte þā mid lēodon, þær him lēofost wæs,
 þær hē his heorðwerod holdost wiste.
 þā stōd on stæðe, stiðlice clypode [25]
 5 wicinga ār, wordum mælde,
 sē on bēot ābēad brimlīpendra
 ærende¹ tō þām eorle, þær hē on ōfre stōd:
 ‘Mē sendon tō þē sǣmen snelle;
 hēton ðē seġgan, þæt þū mōst sendan raðe [30]
 10 bēagas wið gebeorge; and ēow bētere is
 þæt gē þisne gǣrræðs mid gafole forgyldon,
 þonne² wē swā hearde hilde³ dælon.
 Ne purfe wē ūs spillan, gif gē spēdaþ tō þām:
 wē willað wið þām golde grið fæstnian. [35]
 15 Gyf þū þæt⁴ gerædest, þe hēr ricost eart,
 þæt þū þīne lēoda lȳsan wille,
 syllan sǣmannum on hyra sylfra dōm
 feoh wið frēode, and niman frið æt ūs,
 wē willaþ mid þām sceattum ūs tō scype gangan, [40]
 20 on flot fēran, and ēow fripes healdan.
 Byrhtnōð mapelode, bord hafenode,
 wand wācne æsc, wordum mælde,
 yrre and ānræd, āgeaf him andsware:
 ‘Gehȳrst⁵ þū, sǣlida, hwæt þis folc seġeð? [45]
 25 hī willað ēow tō gafole gāras syllan,
 ættrynne ord and ealde swurd,
 þā hēregeatu þe ēow æt hilde ne dēah.
 Brimmana boda, ābēod eft ongēan,
 seġe þīnum lēodum miccle lāpre spell, [50]
 30 þæt hēr stynt unforcūð eorl mid his werode,
 þe wile geealgian⁶ ēpel þysne,

¹ ærende. ² þon. ³ ..ulde. ⁴ þat. ⁵ gehyrt. ⁶ gealgean.

- Æpelrēdes eard, ealdres mīnes,
 folc and foldan; feallan sceolon
 hāpene æt hilde. Tō hēanlic mē pinceð [55]
 þæt gē mid ūrum sceattum tō scype gangon
 5 unbefohtene, nū gē þus feor hider
 on ūrne eard in becōmon;
 ne sceole gē swā sōfte sinc gegangan:
 ūs sceal ord and ecg ær gesēman, [60]
 grimm gūðplega, ær wē gafol¹ syllon.
 10 Hēt þā bord beran, beornas gangan,
 þæt hī on þām ēastæðe² ealle stōdon.
 Ne mihte þær for wætere werod tō þām ðorum:
 þær cōm flōwende flōd æfter ebban, [65]
 lucon lagustrēamas; tō lang hit him pūhte,
 15 hwænne hī tōgædere gāras bæron.³
 Hī þær Pantan strēam mid prasse bestōdon,
 Eāstseaxena ord and sē æschere;
 ne mihte hyra ænig ðorum dērian, [70]
 būton hwā þurh flānes flyht fyl genāme.
 20 Sē flōd ūt gewāt; þā flotān stōdon gearowe,
 wīcinga fela, wīges georne.
 Hēt þā hæleða hlēo healdan þā brige
 wigan wīghearne, sē wæs hāten Wulfstān, [75]
 cāfne mid his cynne, þæt wæs Cēolan sunu,
 25 þe ðone forman man mid his francan ofscēat,
 þe þær baldlicost on þā brige stōp.
 Þær stōdon mid Wulfstāne wigan unforhte,
 Ælfere and Maccus, mōdige twēgen; [80]
 þā noldon æt þām forða flēam gewyrcean,
 30 ac hī fæstlice wið ðā fýnd wæredon,
 þā hwīle þe hī wæpna wealdan mōston.

¹ þe gofol.² eastæðe.³ beron.

- þā hi þæt ongēaton, and georne gesāwon
 þæt hi þær bricgweardas bitere fundon, [85]
 ongunnon lytegian þā lāðe¹ gystas:
 bædon þæt hi ūpgang² āgan mōston,
 5 ofer þone ford faran, fēpan lēdan.
 Ðā sē eorl ongan for his ofermōde
 ālyfan landes tō fela lāþere ðeode; [90]
 ongan ceallian þā ofer cald wæter
 Byrhtelmes bearn (beornas gehlyston):
 10 'Nū ēow is gerȳmed, gāð ricene tō ūs,
 guman tō gūpe; God āna wāt
 hwā þære wælstōwe wealdan mōte.' [95]
 Wōdon þā wælwulfas, for wætere ne murnon,
 wicinga werod, west³ ofer Pantan,
 15 ofer scīr wæter scyldas wægon,⁴
 lidmen tō lande linde bāron.
 Þær ongēan gramum gearowe stōdon [100]
 Byrhtnōð mid beornum: hē mid bordum hēt
 wyrcean þone wihagan, and þæt werod healdan
 20 fæste wið fēondum. þā wæs feohte⁵ nēh,
 tīr æt getohte; wæs sēo tīd cumen
 þæt þær fæge men feallan sceoldon. [105]
 Þær wearð hrēam āhafen, hrēmmas⁶ wundon,
 earn æses georn: wæs on eorþan cyrm.
 25 Hi lēton þā of folman fēolhearde speru,
 gegrundene gāras flēogan:
 bogan wāron bysige, bord ord onfēng, [110]
 biter wæs sē beaduræs, beornas fēollon
 on gehwæðere hand, hyssas lāgon.
 30 Wund wearð⁷ Wulfmær, wælræste gecēas,

¹ luðe.² upgangan.³ pest.⁴ wegon.⁵ fohte.⁶ bremmas.⁷ weard.

- Byrhtnōðes mæg; hē mid billum wearð,
 his swuster sunu, swīðe forhēawen. [115]
 Þær wearð¹ wicingum wiperlēan āgyfen:
 gehyrde ic þæt Æadweard āne slōge
 5 swīðe mid his swurde, swenges ne wyrnde,
 þæt him æt fōtum fēoll fæge cempa;
 þæs him his ðeoden panc gesæde, [120]
 þām bŭrpene, þā hē byre hæfde.
 Swā stemnetton stiðhycgende²
 10 hyssas³ æt hilde; hogodon georne
 hwā þær mid orde ærost mihte
 on fægean men feorh gewinnan, [125]
 wigan mid wæpnum: wæl fēol on eorðan.
 Stōdon stædefæste, stihte hī Byrhtnōð,
 15 bæd þæt hyssa gehwylc hogode tō wige,
 þe on Denon wolde dōm gefeohtan.
 Wōd þā wiges heard, wæpen ūp āhof, [130]
 bord tō gebeorge, and wið þæs beornes stōp;
 ēode swā ānræd eorl tō þām ceorle:
 20 ægþer hyra oðrum yfeles hogode.
 Sende ðā sē sēarinc sūperne gār,
 þæt gewundod wearð wigena hlāford; [135]
 hē scēaf þā mid ðām scylde, þæt sē sceaft tōbærst,
 and þæt spere sprængde, þæt hit sprang ongēan.
 25 Gegremod wearð sē gūðrinc: hē mid gāre stang
 wlanene wicing, þe him þā wunde forgeaf.
 Frōd wæs sē fyrdrinc, hē lēt his francan wadan [140]
 purh ðæs hysses hals; hand wisode
 þæt hē on þām færsceaðan feorh geræhte.
 30 Ðā hē oþerne ofstlice scēat,
 þæt sēo byrne tōbærst; hē wæs on brēostum wund

¹ wærd.² stiðhugende.³ hyssas.

- purh ðā hringlocan, him æt heortan stōd [145]
 ætterne ord. Sē eorl wæs þē blīpra,
 hlōh pā mōdi man, sǣde Metode þanc
 ðæs dægweorces þe him Drihten forgeaf.
 5 Forlēt pā drēnga sum daroð of handa,
 flēogan of folman, þæt sē tō forð gewāt [150]
 purh ðone æpelan Æpelrēdes pegen.
 Him be healfe stōd hyse unweaxen,
 eniht on gecampe, sē full cāflice
 10 bræd of pām beorne blōdigne gār,
 Wulfstānes bearn, Wulfmær sē geonga; [155]
 forlēt forheardne faran eft ongēan :
 ord in gewōd, þæt sē on eorpan læg,
 þe his pēoden ær pearle geræhte.
 15 Eode pā gesyrwed seqg tō pām eorle;
 hē wolde þæs beornes bēagas gefēcgan, [160]
 rēaf and hringas, and gerēnod swurd.
 Ðā Byrhtnōð bræd¹ bill of scēaðe,¹
 brād and brūneccg,² and on pā byrnan slōh :
 20 tō rape hine gelette lidmanna sum,
 pā hē þæs eorles earm āmyrde; [165]
 fēoll pā tō foldan fealohilte swurd,
 ne mihte hē gehealdan heardne mēce,
 wǣpnas wealdan. pā gýt þæt word gecwæð
 25 hār hilderinc, hyssas bylde,
 bæd gangan forð gōde gefēran : [170]
 ne mihte pā on fōtum lēng fæste gestandan³;
 hē tō heofenum wlāt
 ‘Ic gepancie⁴ þē ðeoda Waldend,
 30 ealra pæra wynta þe ic on worulde gebād.
 Nū ic āh, milde Metod, mǣste pearfe, [175]

¹ sceðe. ² brunecg. ³ gestundan. ⁴ ge þance (for ic gepancie).

- þæt þū mīnum gāste gōdes geunne,
 þæt mīn sāwul tō ðē sīðian mōte,
 on þīn geweald, þēoden engla,
 mid fripe fērian; ic eom frymði tō þē,
 5 þæt hī hēlsceaðan hȳnan ne mōton.' [180]
 Ðā hine hēowon hǣðene scealcas,
 and bēgen þā beornas þe him big stōdon,
 Ælfnōð and Wulmǣr bēgen¹ lāgon,
 ðā onemn hyra frēan feorh gesealdon.
 10 Hī bugon þā fram beaduwe þe þær bēon noldon: [185]
 þær wurdon Oddan bearn ærest on flēame,
 Godric fram gūpe, and þone gōðan forlēt,
 þe him mænigne oft mēar² gesealde;
 hē gehlēop þone eoh, þe āhte his hlāford,
 15 on þām gerǣdum þe hit riht ne wæs, [190]
 and his brōðru mid him, bēgen ærndon,³
 Godrine⁴ and Godwīg, gūpe ne gȳmdon,
 ac wendon fram þām wīge, and þone wudu sōhton,
 flugon on þæt fæsten, and hyra fēore burgon,
 20 and manna mā þonne hit ænig mǣð wære, [195]
 gyf hī þā geearnunga ealle gemundon,
 þe hē him tō dugupe gedōn hǣfde.
 Swā him Offa on dæg ær āsǣde,
 on þām mæpelstede,⁵ þā hē gemōt hǣfde,
 25 þæt þær mōdiglice⁶ manega spræcon, [200]
 þe eft æt pearfe⁷ polian noldon.
 Ðā wearð āfeallen þæs folces ealdor,
 Æpelrēdes eorl; ealle gesāwon
 heorðgenēatas þæt hyra hearra⁸ læg.
 30 Þā ðær wendon forð wlance þegenas, [205]

¹ Eds., bewegen.² Eds., mearh.³ ærdon.⁴ godrine.⁵ mæpelstede.⁶ modelice.⁷ þære.⁸ heorra.

- unearge mæn efston georne :
 hī woldon þā ealle oðer twēga,
 lif forlætan¹ oððe lēofne gewrecan.
 Swā hī bylde forð bearn Ælfrices,
 5 wiga wintrum geong, wordum mælde, [210]
 Ælfwine þā cwæð, hē on ellen spræc :
 ‘Gemunað² þā mæla, þe wē oft æt meodo spræcon,
 þonne wē on þence bēot āhōfon,
 hæleð on healle, ymbe heard gewinn;
 10 nū mæg cunnian hwā cēne sý. [215]
 Ic wylle mīne æpelo eallum gecyþan,
 þæt ic wæs on Myrcon miccles cynnes;
 wæs mīn ealda fæder Ealhelm hāten,
 wīs ealdorman, woruldgesælig.
 15 Ne sceolon mē on þære þēode pegenas ætwītan, [220]
 þæt ic of ðisse fyrde fēran wille,
 eard gesēcan, nū mīn ealdor ligeð
 forhēawen æt hilde; mē is þæt hearma mæst :
 hē wæs ægðer³ mīn mæg and mīn hlāford.’
 20 þā hē forð ēode, fæhðe gemunde, [225]
 þæt hē mid orde āne geræhte
 flotān on þām folce, þæt sē on foldan læg
 forwegen mid his wæpne. Ongan þā winas manian,
 frýnd and gefēran, þæt hī forð ēodon.
 25 Offa gemælde, æscholt āscēoc : [230]
 ‘Hwæt þū, Ælfwine, hafast ealle gemanode,
 pegenas tō pearfe : nū ūre þēoden līð,
 eorl on eorðan, ūs is eallum pearf
 þæt ūre æghwylc oþerne bylde
 30 wigan tō wige, þā hwīle þe hē wæpen mæge [235]
 habban and healdan, heardne mēce,

¹ forlætun.² gemunu.³ ægder.

- gār and gōd swurd. Ūs Godric hæfð,
 earh Oddan bearn, ealle beswicene:
 wēnde þæs for mōni man, þā hē on mēare rād,
 on wlancan þām wige, þæt wære hit ūre hlāford; [240]
 5 for þan wearð hēr on felda folc tōtwæmed,
 scyldburh tōbrocen: ābrēoðe his angin,
 þæt hē hēr swā manigne man āflȳmde!'
 Lēofsunu gemælde, and his linde āhōf,
 bord tō gebeorge, hē þām beorne oncwæð: [245]
 10 'Ic þæt gehāte, þæt ic heonon nelle
 flēon fōtes trym, ac wille furðor gān,
 wrecan on gewinne mīnne winedrihten.
 Ne purfon mē embe Stūrmere stēdefæste hælæð¹
 wordum ætwītan, nū mīn wine gecranc, [250]
 15 þæt ic hlāfordlēas hām sīðie,
 wēnde fram wīge; ac mē sceal wæpen niman,
 ord and īren.' Hē ful yrre wōd,
 feaht fæstlice, flēam hē forhogode.
 Dunnere þā cwæð, daroð ācwēhte, [255]
 20 unorne ceorl, ofer eall clypode,
 bæd þæt beorna gehwylc Byrhtnōð wræce:
 'Ne mæg nā wandian sē þe wrecan þenceð
 frēan on folce, nē for fēore murnan.'
 þā hī forð ēodon, fēores hī ne rōhton; [260]
 25 ongunnon þā hīredmēn heardlice feohtan,
 grame gārberend, and God bādon
 þæt hī mōston gewrecan hyra winedrihten,
 and on hyra fēondum fyl gewyrcean.
 Him sē gýsel ongan geornlice fylstan; [265]
 30 hē wæs on Norðhymbron heardes cynnes,
 Ecglafe's bearn, him wæs Æscferð nama:

¹ hælæð.

- hē ne wandode nā æt þām wīgplegan,
 ac hē fýsde forð flān genehe;
 hwīlon hē on bord scéat, hwīlon beorn tæsse; [270]
 æfre embe stunde hē sealde sume wunde,
 5 þā hwīle ðe hē wæpna wealdan mōste.
 Ðā gýt on orde stōd Eadweard sē langa,
 gearo¹ and geornful; gylpwordum spræc,
 þæt hē nolde flēogan fōtmæl landes, [275]
 ofer bæc būgan, þā his beþera læg²:
 10 hē bræc þone bordweall, and wið ðā beornas feaht,
 oð þæt hē his sincgyfan on þām sǣmannum
 wurðlice wræc,³ ær hē on wæle læge.
 Swā dyde Ælperīc, æpele gefēra, [280]
 fūs and forðgeorn, feaht eornoste,
 15 Sībyrhtes brōðor and swīðe mænig oþer
 clufon celled bord, cēne hī wæredon:
 bærst bordes lærig, and sēo byrne sang
 gryrelēoða sum. þā æt gūðe slōh [285]
 Offa þone sǣlidan, þæt hē on eorðan fēoll,
 20 and ðær Gaddes mæg grund gesōhte:
 raðe wearð æt hilde Offa forhēawen;
 hē hæfde ðeah geforþod þæt hē his frēan gehēt,
 swā hē bēotode ær wið his bēahgifan, [290]
 þæt hī sceoldon bēgen on burh rīdan,
 25 hāle tō hāme, oððe on here cringan,⁴
 on wælstōwe wundum sweltan;
 hē læg ðegenlice ðeodne gehēnde.
 Ðā wearð borda gebræc; brimmen wōdon, [295]
 gūðe gegremode; gār oft þurhwōd
 30 fāges feorhhūs. Forð þā⁵ ēode Wistān,

¹ gearc.² leg.³ wrec.⁴ crintgan.⁵ forða.

- Þurstānes sunu,¹ wið þās seġgas feaht;
 hē wæs on geþrange² hyra þrēora bana,
 ær him Wigelines bearn on þām wæle læge. [300]
 þær wæs stið gemōt: stōdon fæste
 5 wigan on gewinne, wīgend cruncon,
 wundum wērige; wæl fēol on eorþan.
 Ōswold and Ealdwold ealle hwīle,
 bēgen þā gebrōþru, beornas trymedon, [305]
 hyra winemāgas wordon bēdon
 10 þæt hī þær æt ðearfe polian sceoldon,
 unwæclīce wæpna nēotan.
 Byrhtwold mapelode, bord hafenode,
 sē wæs eald genēat, æsc ācwēhte, [310]
 hē ful baldlice beornas lārde:
 15 ‘Hige sceal þē heardra, heorte þē cēnre,
 mōd sceal þē mære, þē ūre mægen lýtlað.
 hēr lið ūre ealdor eall forhēawen,
 gōd on grēote; ā mæg gnornian [315]
 sē ðe nū fram þīs wīgplegan wendan þenceð.
 20 Ic eom frōd fēores: fram ic ne wille,
 ac ic mē be healfe mīnum hlāforde
 be swā lēofan mēn licgan þence.’
 Swā hī Æpelgāres bearn ealle bylde, [320]
 Godric tō gūpe; oft hē gār forlēt
 25 wælspere windan on þā wicingas,
 swā hē on þām folce fyrrest ēode,
 hēow and hýnde, oð³ þæt hē on hilde geceranc.
 Næs þæt nā sē Godric þe ðā gūðe forbēah [325]

* * * * *

¹ suna.² geþrang.³ od.

XXIII.

THE WANDERER.

[Preserved in the Exeter MS.]

- Oft him ānhaga āre gebīdeð,
 Metudes miltse, þeah þe hē mōdcearig
 geond lagulāde lōnge sceolde
 hrēran mid hōndum hrīmcealde sǣ,
 5 wadan wræclāstas : wyrd bið ful ārǣd ! [5]
 Swā cwæð eardstapa earfeþa gemyndig,
 wrāþra wælsleahta, winemæga hryre :
 ‘Oft ic sceolde āna ūhtna gehwylce
 mīne ceare cwīpan ; nis nū cwicra nān,
 10 þe ic him mōdsefan mīnne durre [10]
 sweotule āsecgan. Ic tō sōþe wāt
 þæt biþ in eorle indryhten þēaw,
 þæt hē his ferðlocan fæste binde,
 healde¹ his hordcofan, hycge swā hē wille ;
 15 ne mæg wērig mōð wyrde wiðstōndan [15]
 nē sē hrēo hyge helpe gefrēmmān :
 for ðon dōmgeorne drēorigne oft
 in hyra brēostcofan bindað fæste.
 Swā ic mōdsefan mīnne sceolde
 20 oft earmcearig ēðle bidæled, [20]
 frēomægum feor feterum sǣlan,
 sippan gēara iū goldwine mīnne²
 hrūsan heolster³ biwrah, and ic hēan pōnan

¹ healdne.

² mine.

³ heolstre.

- wōð wintercearig ofer wapema¹ gebind,
 sohte se ðe drēorig sinces bryttan, [25]
 hwær ic feor oppe nēah findan meahte
 þone þe in meoduhealle minne² wisse
 5 oppe mec frēondlēasne³ frēfran wolde,
 wēnian mid wynnum. Wāt sē þe cunnað
 hū slīpen bið sorg tō gefēran [30]
 pām þe him lýt hafað lēofra geholena:
 warað hine wræclāst, nāles wunden gold,
 10 ferðloca frēorig, nālæs foldan blæd;
 gemon hē selesęcgas and sincþege,
 hū hine on geoguðe his goldwine [35]
 wenede tō wiste: wyn eal gedrēas!
 For þon wāt sē þe sceal his winedryhtnes
 15 lēofes lārcwidum lōnge forþolian,
 ðonne sorg and slæp sōmod ætgædre
 earmne ānhagan⁴ oft gebindað: [40]
 pinceð him on mōde þæt hē his mōndryhten
 clyppe and cysse, and on cnēo lęge⁵
 20 hōnda and hēafod, swā hē hwīlum ær
 in gēardagum giefstōlas brēac;
 ðonne onwæcneð eft winelēas guma, [45]
 gesihð him biforan fealwe wāgas,⁶
 bapian brimfuglas, brædan fepra,
 25 hrēosan hrīm and snāw hagle gemęnged.
 Þonne bēoð þý hęfigran heortan þenne,
 säre æfter swæsne, sorg bið genīwad, [50]
 þonne māga gemynd mōð geondhweorfeð,
 grēteð glīwstafum, georne geondscēawað
 30 secca geseldan: swimmað eft⁷ on weg;

¹ wapena.² mine.³ -lease.⁴ anhogan.⁵ læge.⁶ wegas.⁷ oft.

- flēotendra ferð nō þær fela bringeð
 cūðra cwidegiedda; cearo bið geniwad [55]
 þām þe sēndan sceal swiþe geneahhe
 ofer wapema gebind wērigne sefan.
- 5 For þon ic geþencan ne mæg geond þās woruld
 for hwan mōdsefa min¹ ne gesweorce,
 þonne ic eorla lif eal geondþence, [60]
 hū hī færlīce flēt ofgēafon,
 mōdge maguþegnas. Swā þēs middangeard
 10 ealra dōgra gehwām drēoseð and fealleþ;
 for þon ne mæg weorþan² wis wer, ær hē āge
 wintra dæl in woruldrice. Wita sceal gepyldig, [65]
 ne sceal nō tō hātheort nē tō hrædwyrde,
 nē tō wāc wiga nē tō wanhȳdig,
 15 nē tō forht nē tō fægen nē tō feohgīfre,
 nē næfre gielpes tō georn, ær hē geare cunne.
 Beorn sceal gebidan, þonne hē bēot spriced, [70]
 oþ þæt collenferð cunne gearwe
 hwider hrepra gehygd hweorfan wille.
- 20 Ongietan sceal glēaw hæle hū gæstlic bið,
 þonne eall³ pisse worulde wela wēste stōndeð,
 swā nū missenlice geond pisne middangeard [75]
 winde biwāune weallas stōndaþ,
 hrīme bihrorene, hryðge þā ederas.
- 25 Wōriað þā wīnsalo, waldend liegað
 drēame bidrórene; duguð eal gecrōng
 wlōnc bi wealle: sume wīg fornōm, [80]
 fērede in forðwege; sumne fugel oþbær
 ofer hēanne holm; sumne sē hāra wulf
 30 dēaðe gedælde; sumne drēorighlēor
 in eorðscræfe eorl gehȳdde:

¹ mod sefan minne.² wearþan.³ ealle.

- ȳpde¹ swā pisne eardgeard ælda Scyppend, [85]
 oþ þæt burgwara breahmta lēase
 eald ęnta geweore idlu stōdon.
 Sē þonne pisne wealsteal wīse geþōhte,
 5 and pis deorce² lif dēope geondþenceð,
 frōd in ferðe feor oft gemon [90]
 wælsleahta worn, and þās word ācwið:
 ‘Hwær cwōm mearg? hwær cwōm mago? hwær
 cwōm māppumgyfa?
 hwær cwōm symbla gesetu? hwær sindon sele-
 drēamas?
 10 Ēalā beorht bune! ēalā byrnwiga!
 ēalā þeodnes prym! hū sēo þrāg gewāt, [95]
 genāp under nihthelm, swā hēo nō wære!
 Stōndeð nū on lāste lēofre dugupe
 weal wundrum hēah, wyrmlīcum fāh:
 15 eorlas fornōmon³ asca þrȳpe,
 wāpen wælgifru, wyrd sēo mære; [100]
 and þās stānhleopu stormas cnysssað;
 hrið hrēosende hrūsan⁴ bindeð,
 wintres wōma, þonne won cymeð,
 20 nīpeð nihtscūa, norþan onsendeð
 hréo hæglfare hælepum on andan. [105]
 Eall is earfoðlic eorþan rice,
 onwendeð wyrda gesceaft weoruld under heo-
 fonum:
 hēr bið feoh lāne, hēr bið frēond lāne,
 25 hēr bið mon lāne, hēr bið mæg lāne;
 eal pis eorþan gesteal idel weorpeð!’ [110]
 Swā cwæð snottor on mōde, gesæt him sundor æt
 rūne.

¹ ȳpðe.² deorcne.³ fornoman.⁴ hruse.

Til biþ sē þe his trēowe gehealdeð: ne sceal nǣfre
his torn tō rycene
beorn of his breōstum ācȳpan, nemþe hē ær þā
bōte cunne,
eorl mid ȝlne gefrēmman. Wel bið þām þe him āre
sēceð,
frōfre tō Fæder on heofonum, þær ūs eal sēo fæst-
nung stondeð. [115]

XXIV.

THE PHOENIX.

[Preserved in the Exeter Manuscript.]

I.

- Hæbbe ic gefrugnen þætte is feor heonan
 ēastdælum on æpelast lōnda
 firum gefræge. Nis sē foldan scēat
 ofer middangeard mōngum gefēre
 5 foldāgendra,¹ ac hē āfyrred is [5]
 purh Meotudes meaht mǎnfrēmendum.
 Wlitig is sē wōng eall, wynnūm geblissad,
 mid þām fægrestum foldan stencum;
 ænlic is þæt iġlōnd, æpele sē Wyrhta,
 10 mōdig, meahtum spēdig, sē þā moldan gesette. [10]
 Ðær bið oft open ēadgum tōgēanes,
 onhliden hlēopra wyn, heofonrīces duru.
 Þæt is wynsum wōng, wealdas grēne,
 rūme under roderum. Ne mæg þær rēn nē snāw,
 15 nē forstes fnæst,² nē fȳres blæst, [15]
 nē hægles hryre, nē hrīmes dryre,
 nē sunnan hǣtu, nē sincaldu,³
 nē wearm weder, nē winterscūr
 wihte gewyrdan, ac sē wōng seomað
 20 ēadig and onsund; is þæt æpele lōnd [20]
 blōstmum geblōwen. Beorgas þær nē muntas

¹ MS., folcagendra; Sweet.² MS., fræft.; Thorpe.³ Sweet, sincald.

- stēape ne stōndað, nē stānclyfu
 hēah hlīfað, swā hēr mid ūs,
 nē ðene nē dalu, nē dūnscafu,
 hlāwas nē hlincað, ne þær hlāfonað oo e | [25]
 5 unsmēpes wiht; ac sē æpela feld
 wriðað under wolcnum wynnum geblōwen.
 Is þæt torhte lōnd twelfum hērra,
 folde fæðmrīmes, swā ūs gefreogum¹ glēawe
 wītgan þurh wīsdōm on gewritum cypað,² [30]
 10 þonne ænig þāra beorga þe hēr beorhte mid ūs
 hēa hlīfað under heofontunglum.
 Smylte is sē sigewong, sunbearo līxeð,
 wuduholt wynlīc; wæstmas ne drēosað,
 beorhte blēde,³ ac þā bēamas ā [35]
 15 grēne stōndað, swā him God bibēad;
 wintres and sumeres wudu bið gelīce
 blēdum⁴ gehōngen; nāfre brosniað
 lēaf under lyfte, nē him līg scēðeð
 æfre tō ealdre, ær þon edwēnden [40]
 20 worulde geweorðe. Swā iū wætres prym
 ealne middangeard, mēreflōd þeahte
 eorðan ymbhwyrft, þā sē æpela wong
 æghwæs onsund wið yðfare
 gehealden stōd hrēora wāga [45]
 25 ēadig, unwēmmē, þurh ēst Godes:
 bīdeð swā geblōwen oð bæles cyme,
 Dryhtnes dōmes, þonne dēaðræced,
 hælepa heolstorcofan onhliden weorpað.
 Nis þær on þām lōnde lāðgeniðla, [50]
 30 nē wōp nē wracu, wēatācen nān,

¹ Thorpe, gefreogun.² MS., cypad; Ettmüller.³ Ettmüller, blæda.⁴ Ettmüller, blædum.

- yldu nē yrmðu, nē sē ęnga dēað,
 nē lifes lyre, nē lāpes cyme,
 nē synn nē sacu, nē sārwracu,¹
 nē wædle gewin, nē welan onsȳn, [55]
 5 nē sorg nē slæp, nē swār leger,
 nē wintergeweorp, nē wedra gebregd
 hrēoh under heofonum, nē sē hearda forst
 caldum cylegicelum cnyseð² ænigne.
 þær nē hægl nē hrīm hrēosað tō foldan, [60]
 10 nē windig wolcen, ne þær wæter feallep
 lyfte gebysgad; ac þær lagustrēamas,
 wundrum wrætlice wyllan onspringað,
 fægum flōdwylmum³ foldan lēccap,
 wæter wynsumu of þæs wuda midle, [65]
 15 þā mōnþa gehwām of þære moldan tyrf
 brimcald brecað, bearo ealne geondfarað
 þrægum prymlice: is þæt þēodnes gebod
 þætte twelf sīpum þæt tīrfæste
 lōnd geondlāce lagufōða wynn. [70]
 20 Sindon þā bearwas blēdum gehōgene
 wlitigum wæstmum: þær ne⁴ waniað⁵ ð
 hālge under heofonum holtes frætwe,
 nē feallað þær on foldan fealwe blōstman,
 wudubēama wlite; ac þær wrætlice [75]
 25 on þām trēowum symle telgan gehladene,
 ofett edniwe in ealle tīd,
 on þām græswōnge grēne stōndað,
 gehroden hyhtlice Hāliges meahtum
 beorhtast bearwa. Nō gebrocen weorðeð [80]
 30 holt on hiwe, þær sē hālga stēnc

¹ MS., sar wracu.² MS., cnysed; Thorpe.³ MS., fold; Grein.⁴ MS., no; Sweet.⁵ MS., wuniað; Thorpe.

wunað geond wynlond; þæt onwended ne bið
 æfre tō ealdre, ær þon endige
 frōd fyrngeweorc sē hit on frympe gescēop.

II.

- Done wudu weardað wundrum fæger [85]
 5 fugel feðrum strong, sē is Fēnix hāten.
 þær sē ānhaga eard bihealdeð,
 dēormōd drohtað; nāfre him dēað scēðeð
 on þām willwonge, penden woruld stondeð.
 Sē sceal þære sunnan sið bihealdan [90]
 10 and ongēan cuman Godes cōndelle,
 glædum gimme, georne bewitigan
 hwonne up cyme æðelast tungla
 ofer ȝōmēre ēstan lixan,
 Fæder fyrngeweorc frætsum blīcan, [95]
 15 torht tācen Godes. Tungol bēoð āhȳded,
 gewiten under wæðman westdālas on,
 bedēglad on dægred, and sēo deorce niht
 wōn gewiteð; þonne wāðum strong
 fugel feðrum wlone on firgenstrēam [100]
 20 under lyft ofer lagu lōcað georne,
 hwonne up cyme ēastan glidan
 ofer sīdne¹ sǣ swegles lēoma.
 Swā sē æðela fugel æt þām æspringe
 wlitigfæst wunað wyllestrēamas, [105]
 25 þær sē tirēadga twelf sīðum hine
 bibaðað in þām burnan, ær þæs bēacnes cyme,
 sweglcōndelle, and symle swā oft
 of þām wilsuman wyllegespryngum
 brimcald beorgeð æt baða-gehwyrcum. [110]

¹ MS., siðne; Thorpe.

- Siððan hine sylfne æfter sundplegan
 hēahmōd hēfeð on hēanne bēam,
 þonnan ȳðast mæg on ēastwegum
 sið bihealdan, hwonne swegles tapur
 5 ofer holmpræce¹ hǣdre blíce, [115]
 lēohtes lēoma. Lōnd bēoð gefrætwað,
 woruld gewlitigad, siððan wuldres gim
 ofer geofones gong grund gescīneð
 geond middangeard, mǣrost tungla.
 10 Sōna swā sēo sunne sealte strēamas [120]
 hēa oferhlifað, swā sē haswa fugel
 beorht of þæs bearwes bēame gewīteð,
 fareð feðrum snell flyhte on lyfte,
 swinsað and singeð swegle tōgēanes.²
 15 Þonne bið swā fæger fugles gebæru, [125]
 onbryrðed brēostsefa blissum hrēmig³;
 wrixleð wōðcræfte wundorlicor
 beorhtan reorde, þonne æfre byre mōnnes
 hȳrde under heofonum, siððan Hēahcýning,
 20 wuldres wyrhta, woruld staðelode, [130]
 heofon and eorðan. Bið þæs hlēoðres swēg
 eallum sōngcræftum swētra and wlitigra
 and wynsumra wrēnca gehwylcum;
 ne māgon þām breahhtme bȳman nē hornas,
 25 nē hearpan hlyn, nē hǣleða stefn [135]
 ænges on eorðan, nē organon swēg,
 nē hlēoðres geswins,⁴ nē swanes feðre,
 nē ænig þāra drēama þe Dryhten gescōp
 gumum tō gliwe in þās gēomran woruld!

¹ MS., holmwræce; Thorpe.² MS., to heanes; Thorpe.³ MS., remig; Grein (?).⁴ MS., ne *wanting*; MS., leoðres geswin; Thorpe, hlēoðres; Ettmüller, geswins.

- Singeð swā and swīnsað sǣlum geblissad, [140]
 oð þæt sēo sunne on sūðrodor
 sǣged weorðeð; þonne swīað hē
 and hlyst gefēð, hēafde onbrygdeð
 5 þrist þonces glēaw, and þriwa āscæceð
 feðre flyhthwate: fugol bið geswīged. [145]
 Symle hē twelf siðum tīda gemearcað
 dæges and nihtes. Swā gedēmed is
 bearwes bigenga, þæt hē þær brūcan mōt
 10 wonges mid willum, and welan nēotan,
 lifes and lissa, londes frætwa, [150]
 oð þæt hē þūsende pisses lifes,
 wudubearwes weard, wintra gebīdeð.
 Þonne bið gehēfgad haswigfeðra
 15 gōmol gēarum frōd: grēne¹ eorðan
 āflȳhð fugla [wynn],² foldan geblōwene, [155]
 and þonne gesēceð side³ rice
 middangeardes, þær nō men būgað
 eard and ēðel. Þær hē ealdordōm
 20 onfēhð foremihtig ofer fugla cynn,
 gepungen on þēode, and prāge mid him [160]
 wēsten weardað. Þonne wāðum strōng
 west gewīteð wintrum gebysgad
 flēogan feðrum snel; fuglas þringað
 25 ūtan ymbe æðelne; æghwylc wille
 wesan þegn and þēow þēodne mǣrum, [165]
 oð þæt hē gesēceð Syrwaru lond
 corðra mǣste. Him sē clǣne þær
 oðscūfeð scearplīce, þæt hē in scade weardað
 30 on wudubearwe wēste stōwe

¹ MS., rene; Thorpe. ² Grein; Ettmüller, fugla betst (?).

³ MS., siðe; Ettmüller.

- biholene and bihȳdde hæleða mōnegum, [170]
 þær hē hēanne bēam on holtwuda
 wunað and weardað, wyrtum fæstne
 under heofunhrōfe, þone hātað mēn
 5 Fēnix on foldan, of þæs fugles nōman.
 Hafað þām trēow forgiefen tīrmehtig Cyning [175]
 Meotud mōncynnes, mīne gefræge,
 þæt hē āna is ealra bēama
 on eorðwege ūplædendra
 10 beorhtast geblōwen; ne mæg him bitres wiht
 scyldum sceððan, ac gescylded ā [180]
 wunað ungewyrdd, þenden woruld stōndeð.

III.

- Þonne wind ligeð, weder bið fæger,
 hlūttor heofones gim hālig scīneð,
 15 bēoð wolcen tōwegen, wætra þrȳðe
 stille stōndað, bið storma gehwylc [185]
 āswēfed under swegle, sūðan blīceð
 wedercōndel wearm, weorodum lȳhteð;
 þonne on þām telgum timbran onginneð,
 20 nest gearwian, bið him nēod micel,
 þæt hē þā yldu ofestum mōte [190]
 þurh gewittes wylm wendan tō life,
 feorh¹ geong onfōn. Þonne feor and nēah
 þā swētestan sōmnað and gædrað
 25 wyrta wynsume and wudublēda²
 tō þām eardstēde, æpelstēnca gehwone [195]
 wyrta wynsumra, þe Wuldorcynning,
 Fæder frymða gehwæs,³ ofer foldan⁴ gescōp

¹ MS., feorg; Ettmüller.² Ettmüller, -blæda.³ MS., gewæs; Thorpe.⁴ MS., folan; Thorpe.

- tō indryhtum ælda cynne,
 swētes under swegle. þær hē sylf bierēð
 in þæt trēow innan torhte frætwe; [200]
 þær sē wilda fugel in þām wēstenne
 5 ofer hēanne bēam hūs getimbreð
 wlitig and wynsum, and gewīcað þær
 sylf in þām solere, and ymbseteð ūtan
 in þām lēafsceade lic and feðre [205]
 on *healfa* gehwām¹ hālgum stencum,
 10 and þām æðelestum eorðan blēdum.²
 Siteð sīðes fūs, þonne swegles gim
 on sumeres tid sunne hātost
 ofer sceadu scīneð, and gesceapu drēogeð, [210]
 woruld geondwliteð; þonne weorðeð his
 15 hūs onhæted purh hādor swegel,
 wyrta wearmiað, willsēle stýmeð
 swētum swæccum, þonne on swole byrneð
 purh fýres feng fugel mid neste: [215]
 bælc bið onæled; þonne brond þeceð
 20 heorodreorges³ hūs, hrēoh ðnetteð,
 fealo lig feormað and Fēnix byrneð
 fyrngēarum frōd. Þonne fýr pigeð
 lēanne lichoman, lif bið on sīðe, [220]
 fæges feorhhord, þonne flæsc and bān
 25 ādlæg æleð. Hwæðre him eft cymeð
 æfter fyrstmearce feorh ednīwe.
 Siððan þā ysland eft onginnað,
 æfter ligpræce, lūcan tōgædere [225]
 geclungne tō clēowne,⁴ þonne clæne bið
 30 beorhtast nesta bæle forgrunden,

¹ MS., *healfe* gehware; Sievers, *gehwām*. ² Ettmüller, *blēdum*.³ MS., *heore*; Thorpe.⁴ MS., *cleowenne*; Sievers.

- heaðorōfes hūs ¹: hrā bið ācōlad,
 bānfæt gebrocen, and sē bryne sweðrað.
 Þonne of þām āde æples gelicnes [230]
 on þære ascan bið eft gemēted,
 5 of þām weaxeð wrym wundrum fæger,
 swylce hē of æge ² ūt ālæde
 scīr of scylle; þonne on sceade weaxeð,
 þæt hē ærest bið swylce earne brid, [235]
 fæger fugeltimber; þonne furðor gēn ³
 10 wrīdeð on wynnum, þæt hē bið wæstmum gelic
 ealdum earne, and æfter þon
 feðrum gefrætwad, swylc hē æt frymðe wæs,
 beorht geblōwen; þonne bræd weorðeð [240]
 eal ednīwe eft ācenned,
 15 synnum āsundrad, sumes onlice ⁴
 swā mōn tō andleofne eorðan wæstmas
 on hærfešte hām gelædeð,
 wiste wynsume, ær wintres cyme [245]
 on rypes tīman, þȳ læs hī rēnes scūr
 20 āwyrde under wolcnum; þær hī wraðe mētað
 fōdorpege gefēan, ⁵ þonne forst and snāw
 mid ofermægne eorðan þeccað
 wintergewædum; of þām wæstmum sceal [250]
 eorla ēadwela ⁶ eft ālædan
 25 purh cornes gecynd, þe ær clæne bið
 sæd onsāwen, þonne sunnan glæm ⁷
 on lēnctenne lifes tācen

¹ Thorpe, hof.

² MS., ægerum; Thorpe, æge wære ut-alæded; Ettmüller, ægerum
 ut alude. ³ MS., gin; Ettmüller.

⁴ Thorpe, sumeres on lice.

⁵ MS., gefeon; Ettmüller, gefean (?); Grein, gefeoð (?).

⁶ MS., eorla eadwelan; Thorpe, eorl; Grein. ⁷ Ettmüller, gleam.

węceð woruldgestreōn, þæt þā wæstmas bēoð [255]
 þurh āgne gecynd eft ācēnde,
 foldan frætwe: swā sē fugel weorðeð,
 gōmel æfter gēarum, geong edniwe
 5 flæsce bifongen. Nō hē fōddor pigeð
 mēte on moldan, nemne meledēawes [260]
 dæl gebyrge, sē drēoseð oft
 æt middre nihte; bi þon sē mōdga his
 feorh āfēdeð, oð þæt fyrngesetu
 10 āgenne eard eft gesēceð.

IV.

þonne bið āweaxen wyrtum in gemonge [265]
 fugel feðrum deal, feorh bið nīwe
 geong geofona¹ ful, þonne hē of grēote his
 lic leoðucræftig,² þæt ær lig fornōm,
 15 sōmnað swoles lāfe, searwum gegædrað
 bān gebrosnad æfter bælpræce, [270]
 and þonne gebringeð bān and yslan,
 ādes lāfe, eft ætsōmne,
 and þonne þæt wælrēaf wyrtum biteldeð
 20 fægre gefrætwed.³ Þonne āfýsed bið
 āgenne eard eft tō sēcan, [275]
 þonne fōtum ymbfēhð fýres lāfe,
 clām⁴ biclyppeð and his cýððu eft
 sunbeorht gesetu sēceð on wynnum,
 25 ēadig ēðellōnd. Eal bið genīwad
 feorh and feðerhōma, swā hē æt frymðe wæs, [280]
 þā hine ærest God on þone æðelan wōng
 sigorfæst sette. Hē his sylfes þær

¹ Ettmüller, geofena.² Thorpe, lic-leoðu cræftig; Ettmüller.³ Thorpe, gefrætwað (?).⁴ Thorpe, clawum (?).

- bān gebringeoð, pā ær brondes wylm
 on beorhstede bæle forþylmde,
 ascan tō ēacan; þonne eal geador [285]
 bebyrgeoð beaducræftig bān and ȳslan
 5 on þām ēalonde. Bið him ednīwe
 þære sunnan segn,¹ þonne swegles lēoht
 gimma gladast ofer gārsecg ūp
 æðeltungla wyn ēastan lixeð. [290]
 Is sē fugel fæger forweard hīwe,
 10. blēobrygdum fāg ymb pā brēost foran;
 is him þæt hēafod hindan grēne,
 wrætlice wrīxleð² wurman geblonden.
 Þonne is sē finta fægre gedæled, [295]
 sum brūn, sum basu, sum blācum splottum
 15 searolice beseted. Sindon pā fiðru
 hwīt hindanweard, and sē hals grēne
 nioðoweard and ufeweard, and þæt nebb lixeð
 swā glæs oððe gim, geaflas scȳne [300]
 innan and ūtan. Is sēo ēaggebyrd
 20 stearc and hīwe stāne gelicest,
 gladum gimme, þonne in goldfate
 smiða orþoncum biseted weorðeoð.
 Is ymb þone swēoran, swylce sunnan hring, [305]
 bēaga beorhtast bregden³ feðrum.
 25 Wrætlic is sēo wōmb neoðan, wundrum fæger,
 scīr and scȳne. Is sē scyld ufan
 frætsum gefēged ofer þæs fugles bæc.
 Sindon pā scancan scyllum biweaxen, [310]
 fealwe fōtas. Sē fugel is on hīwe
 30 æghwæs⁴ ænlic, onlicost pēan

¹ Grundtvig, Grein, þegn.² Ettmüller, brogden.³ Thorpe, wrixed.⁴ Thorpe, æghwær (?).

- wynnum geweaxen, þæs gewritu seġgað.
 Nis hē hinderweard nē hygegālsa,
 swār nē syŋgor swā sume fuglas, [315]
 þā þe late purh lyft lācað fīðrum;
 5 ac hē is snel and swift and swīðe leoht,
 wlitig and wynsum, wuldre gemearcad:
 ēce is sē æðeling, sē þe him ēad gifeð¹!
 Þonne hē gewīteð wŋgas sēcan [320]
 his ealdne eard of pisse ēðelturf.
 10 Swā sē fugel flēogeð, folcum oðēaweð²
 mŋngum mŋnna geond middangeard,
 þonne sŋmnað sūðan and norðan
 ēastan and westan ēoredciestum, [325]
 farað feorran and nēan folca prŷðum,
 15 þær hī scēawiað Scyppendes giefē
 fægre on þām fugle, swā him æt fruman sette
 sigora Sōðcynning sēllīeran gecynd,
 frætwe fægerran³ ofer fugla cyn. [330]
 Þonne wundriað weras ofer eorðan
 20 wlite and wæstma, and gewritum⁴ cŷðað,
 mundum mearciað on mearmstāne
 hwonne sē dæg and sēo tīd dryhtum geēawe
 frætwe flythwates. Þonne fugla cynn [335]
 on healfa gehwām⁵ hēapum þringað,
 25 sīgað sīðwegum, sŋnge lofiað,
 mǣrað mōdigne meaglum reordum
 and swā þone hālgan hringe beteldað
 flyhte on lyfte: Fenix bið on middum [340]
 prēatum biþrunge. Þēoda wlitāð,

¹ MS., gefeð; Grein.² Thorpe, -ed.³ MS., fægran; Thorpe.⁴ MS., gewritu; Thorpe.⁵ MS., gehwore; Thorpe, gehwone; Ettmüller, gehwære; Sievers.

wundrum wāfiað,¹ hū sēo wilgedryht
 wildne weorðiað, worn æfter ðorum,
 cræftum cýðað and for cyning mærað
 lēofne lēodfruman, lædað mid wynnum [345]
 5 æðelne tō earde, oð þæt sē ānhoga
 oðflēogeð feðrum snel, þæt him gefylgan ne mæg
 drymendra gedryht, þonne duguða wyn
 of pisse eorðan tyrf ēðel sēceð.

V.

Swā sē gesæliga æfter swylthwile [350]
 10 his ealdeƿōðe eft genēosað,
 fægre foldan; fugelas cyrrað
 from þām gūðfrecan gēomormōde
 eft tō earde, þonne sē æðeling bið
 giong in geardum. God āna wāt, [355]
 15 Cyning ælmihtig, hū his gecynde bið,
 wifhādes þe weres: þæt ne wāt ænig
 mōnna cynnes būtan Meotod āna,
 hū þā wisan sind wundorlice,
 fæger fyrngesceap, ymb þæs fugles gebyrd! [360]
 20 Þær sē ēadga mōt eardes nēotan,
 wyllestrēama wuduholdum in,
 wunian in wōnge, oð þæt wintra bið
 þūsend urnen: þonne him weorðeð
 ende lifes; hine ād þeceð [365]
 25 purh æled fyr: hwæðre eft cymeð
 āweaht wrætlice wundrum tō life.
 For þon hē drūsende dēað ne bisorgað,
 sære swyltwale, þe him symle wāt
 æfter ligþræce lif ednīwe, [370]

¹ MS., wefiað; Thorpe.

feorh æfter fylle, þonne frōmlīce
 purh briddes hād gebrēadad weorðeð
 eft of ascan, edgeong weseð
 under swegles hlēo. Bið him self gehwæðer
 5 sunu and swæs fæder and symle ēac [375]
 eft yrfeweard ealdre lāfe.
 Forgeaf him sē meahta¹ moncynnes Fruma,
 þæt hē swā wrætlice weorðan sceolde
 eft þæt ilce þæt hē ær þon wæs,
 10 feðrum bifongen, þeah hine fȳr nime. [380]

VI.

Swā þæt ēce lif ēadigra gehwylc,
 æfter sārwræce, sylf gecēoseð
 purh deorcne dēað þæt hē Dryhtnes mōt,
 æfter gēardagum, geofona nēotan
 15 on sindrēamum and siððan ā [385]
 wunian in worulde weorca tō lēane.
 þisses fugles gecynd fela gelices²
 bi þām gecornum Crīstes pegnum
 bēacnað in burgum, hū hī beorhtne gefēan
 20 purh Fæder fultum on þās frēcnan tid [390]
 healdað under heofonum and him hēanne blæd
 in þām ūplīcan ēðle gestrȳnað.
 Habbað wē geāscad,³ þæt sē ælmihtiga
 worhte wer and wif purh his wundra spēd
 25 and hī þā gesette on þone sēlestan [395]
 foldan scēata,⁴ pone fira bearn
 nēmnað neorxnawong, þær him nānges wæs
 ēades onsȳn, penden ēces word
 hālges hlēoðorcwide healdan woldan

¹ Ettmüller, meahiga.² Thorpe, gelic is (?).³ MS., geascað.⁴ MS., sceates; Thorpe.

- on þām nīwan gefēan. þær him nīð gescōd, [400]
ealdfēondes æfest,¹ sē him æt gebēad
bēames blēde, þæt hī bū þēgun
æppel unrædum ofer ēst Godes,
5 byrgdon forbodene.² þær him bitter wearð
yrmðu æfter æte and hyra eaferum swā [405]
sārlic symbel, sunum and dōhtrum:
wurdon tēonlice tōðas idge³
āgeald æfter gylte; hæfdon Godes yrre
10 bittre bealosorge; þæs þā byre siððan
gyrne onguldon, þe hī þæt gyfl þēgun [410]
ofer ēces word. For þon hī ēðles wyn
gēomormōde ofgiefan sceoldon
purh nēdran nīð, þā hīo nearwe biswāc
15 ylðran ūsse in ærdagum
purh fæcne ferð, ðæt hī feor þonnan [415]
in þās dēaððene drohtað sōhton,
sorgfulran gesetu. Him wearð sēlle lif
heolstre bihýded and sē hālgas wong
20 purh fēondes searo fæste bitýned [420]
wintra mēngu, oð þæt Wuldorcýning
purh his hidercýme hālgum tōgēanes,⁴
mōnncýnnes gefēa, mēðra frēfrend
and sē ānga hyht, eft ontýnde.

VII.

- 25 Is þon gelicast, þæs þe ūs leorneras⁵
wordum⁶ sēcgað and writu⁷ cýðað, [425]

¹ Ettmüller, efest.² Ettmüller, -enne.³ MS., wordon teonlice to þas idge; Thorpe, wurdon teonlice to þas . . . idge; Grein.⁴ MS., to heanes; Thorpe.⁵ Thorpe, lareowas (?).⁶ MS., weordum; Thorpe.⁷ Ettmüller, writum.

- pises fugles gefær, þonne frōd ofgiefeð
 eard and ēðel and geealdad bið,
 gewiteð wērigmōd wintrum gebysgad,
 þær hē holtes hlēo hēah gemēteð,
 5 in þām hē getimbreð tānum and wyrtrum [430]
 þām æðelestem eardwīc nīwe,
 nest on bearwe: bið him nēod micel,
 þæt hē feorhgeong eft onfōn mōte
 purh liges blæst lif æfter dēaðe,
 10 edgeong wesan and his ealdcyððu [435]
 sunbeorht gesetu sēcan mōte
 æfter fyrbaðe. Swā þā foregengan
 yldran ūsse ānforlēton
 þone wlitigan wong and wuldres setl
 15 lēoflic on lāste, tugin longne sīð [440]
 in hearmra hōnd, þær him hettende
 earne āglācan oft gescōdan.
 Wāron hwæðre mōnge, þā þe Meotude wel
 gehyrdun¹ under heofonum hālgum þeawum,
 20 dædum dōmlicum, þæt him Dryhten wearð [445]
 heofona Hēahcýning hold on mōde.
 þæt is sē hēa² bēam, in þām hālge nū
 wīc weardiað, þær him wihte ne mæg
 ealdfēonda nān ātre sceððan
 25 fācnes tācne on þā frēcnan tīd, [450]
 þær him nest wyrceð wið nīða gehwām
 dædum dōmlicum Dryhtnes cempa,
 þonne hē ælmessan earmum dæleð
 dugeða lēasum, and him Dryhten gecyðð
 30 Fæder on fultum, forð onetteð, [455]

¹ MS., meotude we gehyrdun; Thorpe, meotude gehyrdun; Grundtvig, wel gehyrdan; Grein.

² Grundtvig, heah.

- lænan lifes leahtras dwæscēð,
 mirce mǣndæde, healdeð Meotudes æ
 beald in brēostum and gebedu sēceð
 clænum gehygdum and his cnēo bīgeð
 5 æðele tō eorðan, flȳhð yfla gehwylc [460]
 grimme gieltas for Godes egsan,
 glædmōd gyrneð, þæt hē gōdra mǣst
 dæda gefrēmmē: þām bið Dryhten scyld
 in siða gehwane, sigora Waldend,
 10 weoruda Wilgiefas.¹ Þis þā wyrta sind, [465]
 wæstma blōde, þā sē wilda fugel
 sōmnað under swegle sīde and wīde
 tō his wīcstōwe, þær hē wundrum fæst
 wið nīða gehwām nest gewyrceð.
 15 Swā nū in þām wīcum willan frēmman [470]
 mōde and mægne Meotudes cēpan,
 mārða tilgað: þæs him meorde wile
 ēce ælmihtig ēadge forgyldan.
 Bēoð him of þām wirtum wīc gestaðelad
 20 in wuldres byrig weorca tō lēane, [475]
 þæs þe hī gehēoldan² hālge lāre,
 hāte æt heortan³ hige weallende
 dæges and nihtes Dryhten lufiað,
 lēohte gelēafan lēofne cēosað
 25 ofer woruldwelan: ne bið him wynne hyht [480]
 þæt hȳ þis læne lif lōng gewunien.
 þus ēadig eorl ēcan drēames⁴
 heofona⁵ hāmes mid Hēahcyning
 earnað on ēlne, oð þæt ende cymeð
 30 dōgorrīmes, þonne dēað nimeð [485]

¹ Thorpe, sigora wilgiefas weoruda waldend.² Ettmüller, -on.³ MS., eortan; Thorpe.⁴ Ettmüller, dreamas.⁵ Thorpe, heofonlican (?).

- wiga wælgifre wæpnum geprȳðed¹
ealdor ānra gehwæs, and in eorðan fæðm
snūde *sendeð*² sāwlum binumene
lāne lichoman, þær hī lōnge bēoð
5 oð fȳres cyme foldan bipeahte. [490]
þonne mōnge bēoð on gemōt lāded³
fȳra cynnes: wile Fæder engla
sigora Sōðcýning seonað gehēgan,
duguða Dryhten, dēman mid ryhte.
10 þonne āriste ealle gefrēmmað [495]
mēn on moldan, swā sē mihtiga Cýning
bēodeð Brego engla bȳman stefne
ofer sīdan grund, sāwla Nergend:
bið sē deorca dēað Dryhtnes Meahtum
15 ēadgum geęndad; æðele hweorfað, [500]
prēatum þringað, þonne þeos woruld
scyldwyrcende in scōme byrneð
āde onæled. Weorðeð ānra gehwylc
forht on ferhðe,⁴ þonne fȳr briceð
20 lāne lōndwelan, lig eal þigeð [505]
eorðan æhtgestrēon, æpplede gold
gīfre forgrīpeð, grædig swelgeð
lōndes frætwe. þonne on lēoht cymeð
ældum pisses in þā openan tīd
25 fæger and gefēalig⁵ fugles tācen, [510]
þonne anwald eal ūp āstēlleð⁶
on byrgenum bān gegædrad,⁷
leomu lic sōmod and lifes⁸ gæst
fore Crīstes cnēo: Cýning prymlice

¹ Ettmüller, geprȳðeð.² MS., sendað.³ MS., lædaþ; Thorpe.⁴ MS., ferþe; Grundtvig.⁵ MS., gefealig; Grundtvig.⁶ MS., astellað; Grein.⁷ MS., gegædrað; Grein.⁸ MS., liges; Grundtvig.

of his hēahsetle hālgum scīneð, [515]
 wlitig wuldres gim. Wel bið þām þe mōt
 in þā gēomran tīd Gode līcian!

VIII.

þær þā lichoman leahtra clāne
 5 gongað glædmōde, gæstas hweorfað
 in bānfatu, þonne bryne stīgeð [520]
 hēah tō heofonum. Hāt bið monegum
 egeslic æled, þonne ānra gehwylc
 sōðfæst ge synnig sāwel mid lice
 10 from moldgrafum sēceð Meotudes dōm
 forht afæred. Fyr bið on tihte,¹ [525]
 æleð² uncyste.³ þær þā eadgan bēoð
 æfter wræchwīle weorcum bifongen,
 āgenum dædum: þæt þā æpelan sind
 15 wyrta wynsume, mid þām sē wilda fugel
 his sylfes nest bisetð ūtan, [530]
 þæt hit færinga fyre byrneð,
 forswēleð under sunnan and hē sylfa mid
 and þonne æfter lige lif eft onfēhð
 20 ednīwinga. Swā bið ānra gehwylc
 flæsce bifongen fira cynnes [535]
 ænlic and edgeong, sē þe his āgnum hēr
 willum gewyrceð, þæt him Wuldorcýning
 mechtig æt þām mæðle milde geweorðeð.
 25 Þonne hlēoðriað hālgæ gæstas,
 sāwla sōðfæste song āhēbbað, [540]
 clāne and gecorene, hęrgað Cýninges prym
 stefn æfter stefne, stīgað tō wuldre
 wlitige gewyrtað mid hyra weldædum.

¹ MS., ontichte; Thorpe. ² Grundtvig, æled. ³ Ettmüller, uncysta.

- Bēoð þonne āmērede mōnna gæstas,
 beorhte ābȳwde¹ purh bryne fȳres. [545]
 Ne wēne þæs² ænig ælda cynnes,
 þæt ic lygewordum lēoð sōmnige,
 5 wīte wōðcræfte! gehȳrað wītedōm,
 lobes gieddinga! þurh gæstes blæd
 brēostum onbryrdeð beald reordade, [550]
 wuldre geweorðað hē þæt word gecwæð:
 'Ic þæt ne forhycge heortan geþoncum,
 10 þæt ic on mīnum neste nēobēd³ cēose
 hæle⁴ hrāwērig, gewīte hēan þōnan
 on lōngne sīð lāme bitolden [555]
 gēomor gūðāda⁵ in grēotes fæðm
 and þonne æfter dēaðe purh Dryhtnes giefre
 15 swā sē fugel Fēnix feorh edniwe
 æfter æriste āgan mōte,
 drēamas mid Dryhten, þær sēo dēore scolu [560]
 lēofne lofað. Ic þæs lifes ne mæg
 æfre tō ealdre ende gebīdan,
 20 lēohtes and lissa: þeah mīn līc sceyle
 on moldærne molsnad weorðan
 wyrnum tō willan, swā þeah weoruda God [565]
 æfter swylthwīle sāwle ālȳseð
 and in wuldor āwēceð. Mē þæs wēn nāfre
 25 forbirsteð in brēostum, þe⁶ ic in Brego engla
 forðweardne⁷ gefēan fæste hæbbe.'
 þus frōd guma in fyrndagum [570]
 gieddade glēawmōd, Godes spelboda,
 ymb his æriste in ēce lif,

¹ Thorpe, abysde (?); Ettmüller, ætywde.

² Grundtvig, þær.

³ Thorpe, nea- (?).

⁴ Ettmüller, hæles.

⁵ Thorpe, geo-.

⁶ Grundtvig, þæt.

⁷ Ettmüller, -wearde (?).

- þæt wē þȳ geornor ongieta meahten
 tīrfæst tācen, þæt sē torhta fugel
 purh bryne bēacnað: bāna lāfe [575]
 ascan and ȳslan ealle gesomnað¹
 5 æfter ligbryne, lādeð siððan
 fugel on fōtum tō frēan geardum,
 sunnan tōgēanes, þær hē² siððan forð
 wunað³ wintra fela wæstmum genīwad [580]
 ealles edgiong, þær ænig ne mæg
 10 in þām lēodscipe læððum⁴ hwōpan.
 Swā nū æfter dēaðe purh Dryhtnes miht
 soðmod siðiað sāwla mid lice,
 fægre gefrætwed fugle gelīcast [585]
 in ēadwelum æðelum stencum,
 15 þær sēo sōðfæste sunne lihteð
 wlitig ofer weoredum in wuldres byrig.

IX.

- Þonne sōðfæstum sāwlum scīneð
 hēah ofer hrōfas Hælende Crīst; [590]
 him folgiað fuglas scȳne⁵
 20 beorhte gebrēdade blissum hrēmige
 in þām⁶ gladan hām, gæstas gecorene,
 ēce tō ealdre, þær him yfle ne mæg
 fāh fēond gemāh fācne scēððan: [595]
 ac þær lifgað ā lēohte wērede
 25 swā sē fugel Fēnix in freoðu Dryhtnes
 wlitige in wuldre. Weorc ānra gehwæs

¹ Ettmüller, -ad.² MS., hi; Grundtvig, him; Thorpe.³ MS., wuniað; Thorpe.⁴ Ettmüller, læðum.⁵ Ettmüller, fīðrum scȳne (?). ⁶ Ettmüller, þone (?).

- beorhte blīceð in þām blīðan¹ hām
 fore onsȳne ēces Dryhtnes [600]
 symle in sibbe sunnan gelice,
 þær sē beorhta bēag brogden wundrum
 5 eorcnanstānum ēadigra gehwām
 hlīfað ofer hēafde. Heafelan līxað
 prymme beþeahte; þēodnes cynegold [605]
 sōðfæstra gehwone sellīc glēngeð
 lēohte in life, þær sē lōnga gefēa
 10 ēce and edgeong æfre ne sweðrað,
 ac hȳ in wlite wuniað wuldre bitolden
 fægum frætsum mid Fæder engla. [610]
 Ne bið him on þām wīcum wiht tō sorge,
 wrōht nē wēðel nē gewindagas,
 15 hungor sē hāta nē sē hearda² þurst,
 yrmðu nē ylðo: him sē æðela Cyning
 forgifeð gōða gehwylc, þær gæsta gedryht [615]
 Hælend hergað and Heofoncyniges
 meahte mærsiað, singað Metude lof.
 20 Swīnsað sibgedryht swēga mæste
 hædre ymb þæt hālge hēahseld Godes;
 blīðe blētsiað Bregu sēlestan [620]
 ēadge mid englum efenhlēðre þus:
 “Sib sī þē, sōð God, and snyttrucræft,
 25 and þē þonc sȳ prymsittendum
 geongra gyfena, gōða gehwylces!
 Micel unsmæte mægnes strēngðu³ [625]
 hēah and hālig! Heofonas sindon
 fægre gefylled, Fæder ælmihtig,
 30 ealra þrymma prym, þīnes wuldres
 ūppe mid englum and on eorðan sōmod!

¹ MS., bliþam; Thorpe. ² Thorpe, hearde. ³ MS., strenðu; Thorpe.

- Gefreoða ūsic, frymða Scyppend! þū eart Fæder
 ælmihtig, [630]
 in hēannesse heofuna Waldend!"
 þus reordiað ryhtfrēmmende
 mānes āmęrede in þære mæran byrig,
 5 cyneprym cýðað; Cāseres lof
 singað on swegle sōðfæstra gedryht: [635]
 'þām ānum is ēce weorðmynd
 forð būtan ende; næs his frymð æfre,
 ēades ongyn! þeah hē on eorðan hēr
 10 purh cildes hād cenned wære
 in middangeard, hwæðre his meahta spēd [640]
 hēah ofer heofonum hālig wunade,
 dōm unbryce! þeah hē deaðes cwealm
 on rōde trēowe¹ ræfnan sceolde,
 15 pearlic wīte, hē þȳ priddan dæge
 æfter lices hryre lif eft onfēng [645]
 purh Fæder fultum. Swā Fēnix bēacnað
 geong in geardum Godbearnas meaht,
 þonne hē of ascan eft onwæcneð²
 20 in lifes lif leomum gepungen.
 Swā sē Hælend ūs helpe³ gefrēmede [650]
 purh his lices gedāl, lif būtan ende,
 swā sē fugel swētum his fiðru tū
 and wynsumum wyrtum gefylleð,
 25 fægum foldwæstmum, þonne āfȳsed bið.³
 Þæt sindon þā word, swā ūs gewritu seȳgað, [655]
 hlēoðor hāligra, þe him tō heofonum bið
 tō þām mildan Gode mōd āfȳsed
 in drēama drēam, þær hī Dryhtne tō giefe

¹ MS., rodetreow; Ettmüller, rodetreowe.² MS., onwæcneð; Thorpe.³ MS., elpe; Thorpe.

- worda and weorca wynsumne stenc
 in þā mæran gesceaft Meotude bringað [660]
 in þæt lēohte lif. Sȳ him lof symle
 purh woruld worulda and wuldres blæd,
 5 ār and onwald in þām ūplican
 rodera rice! Hē is on ryht Cyning
 middangeardes and mægenþrymmes [665]
 wuldre biwunden in þære wlitigan byrig.
 Hafað ūs ālyfed *lucis auctor*,
 10 þæt wē mōtun hēr *merueri*¹
 gōddædum begietan *gaudia in celo*,
 þær wē mōtun *maxima regna* [670]
 sēcan and gesittan *sedibus altis*,
 lifgan in lisse *lucis et pacis*,
 15 āgan eardinga *almae letitiae*,
 brūcan blæddaga, *blandem et mitem*
 gesēon sigora Frēan *sine fine*, [675]
 and him lof singan *laude perenne*
 ēadge mid ęnglum. *Alleluia*.

¹ Ettmüller, meruisse; Grein, merere.

APPENDIX I.

LACTANTIUS DE AVE PHOENICE.

[The text is that of Riese (*Anthologia Latina*, II, Teubner, 1870); variants are obtained from the edition of Baehrens (*Poetae Latini Minores*, III, Teubner, 1881). — A = Cod. Parisinus (8th cent.); B = Cod. Veronensis (9th cent.); C (Riese, V) = Cod. Vossianus (10th cent.).]

- Est locus in primo felix oriente remotus,
Qua patet aeterni maxima porta poli,
Nec tamen aestivos hiemisve propinquus ad ortus,
Sed qua sol verno fundit ab axe diem.
5 Illic planities tractus diffundit apertos,
Nec tumulus crescit nec cava vallis hiat;
Sed nostros montes, quorum iuga celsa putantur,
Per bis sex ulnas eminet ille locus.
Hic solis nemus est et consitus arbore multa
10 Lucus perpetuae frondis honore virens.
Cum Phaëthonteis flagrasset ab ignibus axis,
Ille locus flammis inviolatus erat;
Et cum diluvium mersisset fluctibus orbem,
Deucalioneas exsuperavit aquas.
15 Non huc exsanguis Morbi,¹ non aegra Senectus,
Nec Mors crudelis, nec Metus asper adest,²
Nec Scelus infandum, nec opum vesana Cupido,
Aut †metus,³ aut ardens caedis amore Furor;
Luctus acerbus abest, et Egestas obsita pannis,
20 Et Curae insomnes, et violenta Fames.
Non ibi tempestas, nec vis furit horrida venti,
Nec gelido terram rore pruina tegit;
Nulla super campos tendit sua vellera nubes,
Nec cadit ex alto turbidus humor aquae.
25 Sed fons in medio est, quem vivum nomine dicunt,

¹ C, exsanguis morbus.

² C, adit.

³ Baehrens, Ira.

- Perspicuus, lenis, dulcibus uber aquis,
 Qui semel erumpens per singula tempora mensum
 Duodecies undis irrigat omne nemus.
 Hic genus arboreum procero stipite surgens
 30 Non lapsura solo mitia poma gerit.
 Hoc nemus, hos lucos avis incolit unica Phoenix,
 Unica, sed vivit morte refecta sua.
 Paret et obsequitur Phoebo memoranda satellites:
 Hoc Natura parens munus habere dedit.
 35 Lutea cum primum surgens Aurora rubescit,
 Cum primum rosea sidera luce fugat,
 Ter quater illa pias inmergit corpus in undas,
 Ter quater e vivo gurgite libat aquam.
 Tollitur ac summo considit in arboris altae
 40 Vertice, quae totum despicit una nemus,
 Et conversa novos Phoebi nascentis ad ortus
 Expectat radios et iubar exoriens.
 Atque ubi Sol pepulit fulgentis limina portae
 Et primi emicuit luminis aura levis,
 45 Incipit illa sacri modulamina fundere cantus
 Et mira lucem voce referre¹ novam,
 Quam nec aëdoniae voces nec tibia possit
 Musica Cirrheis assimilare modis.
 Sed neque olor moriens imitari posse putetur,
 50 Nec Cylleneae fila canora lyrae. •
 Postquam Phoebus equos in aperta effudit Olympi
 Atque orbem totum protulit usque means,
 Illa ter alarum repetito verbere plaudit
 Igniferumque caput ter venerata silet.
 55 Atque eadem celeres etiam discriminat horas
 Innarrabilibus nocte dieque sonis,
 Antistes luci nemorumque verenda sacerdos²
 Et sola arcanis conscia, Phoebe, tuis.
 Quae postquam vitae iam mille peregerit annos
 60 Ac se reddiderint tempora longa gravem,
 Ut reparet lapsum fatis vergentibus aevum,
 Adsuetum nemoris dulce cubile fugit;

¹ A, clere.² This line according to Baehrens.

- Cumque renascendi studio loca sancta reliquit,
 Tum petit hunc orbem, mors ubi regna tenet.
 65 Dirigit in Syriam celeres longaeva volatus,
 Phoenicis nomen cui dedit ipsa Venus,¹
 Secretosque petit deserta per avia lucos,
 Sicubi per saltus silva remota latet.
 Tum legit aërio sublimem vertice palmam,
 70 Quae Graium Phoenix ex ave nomen habet,
 In quam nulla nocens animans prorumpere possit,
 Lubricus aut serpens aut avis ulla rapax.
 Tum ventos claudit pendentibus Aeolus antris,
 Ne violent flabris aëra purpureum
 75 Neu concreta notis² nubes per inania caeli
 Submoveat radios solis et obsit avi.
 Construit inde sibi seu nidum sive sepulcrum;
 Nam perit, ut vivat: se tamen ipsa creat.
 Colligit hic sucos et odores divite silva,
 80 Quos legit Assyrius, quos opulentus Araps,
 Quos aut Pygmeae gentes aut India carpit
 Aut molli generat terra Sabaea sinu.
 Cinnamon hic auramque procul spirantis amomi
 Congerit et mixto balsamo cum folio.
 85 Non casiae mitis nec olentis vimen acanthi
 Nec turis lacrimae guttaque pinguis abest;
 His addit teneras nardi pubentis aristas
 Et sociat³ myrrhae vim, panacea, tuam.
 Protinus †instructo⁴ corpus mutabile nido
 90 Vitalique toro membra quietata locat.
 Ore dehinc sucos membris circumque supraque
 Inicit exequiis inmoritura suis.
 Tunc inter varios animam commendat odores,
 Depositi tanti nec timet illa fidem.
 95 Interea corpus genitalem morte peremptum
 Aestuat et flammam parturit ipse calor,
 Aethërioque procul de lumine concipit ignem:
 Flagrat et ambustum solvitur in cinerem.

¹ B, C, vetustas; Heinsius, Venus; Baehrens, vetus (as in A, D, E).

² Heinsius. ³ C, sociam. ⁴ A, instructos; C, instructis; Francius, instructo.

- Quos velut in massam cineres †in morte¹ coactos
 100 Conflat ; et effectum seminis instar habet.
 Hinc animal primum sine membris fertur oriri,
 Sed fertur vermis lacteus esse color.
 Creverit immensum subito cum tempore certo,
 Seque ovi teretis colligit in speciem ;
 105 Inde reformatur qualis fuit ante figura
 Et Phoenix ruptis pullulat exuviis.
 Ac velut agrestes, cum filo ad saxa tenentur,
 Mutari tiniae papillione solent,
 Non illi cibus est nostro concessus in orbe
 110 Nec cuiquam implumem pascere cura subest.
 Ambrosios libat caelesti nectare rores,
 Stellifero tenues qui cecidere polo.
 Hos legit, his alitur mediis in odoribus ales,
 Donec maturam proferat effigiem.
 115 Ast ubi primaeva coepit florere iuventa,
 Evolat ad patrias iam reditura domos.
 Ante tamen, proprio quicquid de corpore restat,
 Ossaque vel cineres exuviasque suas
 Unguine balsameo murraque et ture soluto
 120 Condit et in formam conglobat ore pio.
 Quam pedibus gestans contendit solis ad ortus²
 Inque ara residens ponit in aede sacra.
 Mirandam sese praestat praebetque †videnti ;
 Tantus avi decor est, tantus abundat honor.
 125 Principio color est, quali sua semina celant,³
 †Mitia quo croceo Punica grana tegunt.
 Qualis inest foliis, quae fert agreste papaver,
 †Cum pandit vestes †Flora rubente †solo.
 Hoc humeri pectusque decens velamine fulget ;
 130 Hoc caput, hoc cervix summaque terga nitent.
 Caudaque porrigitur fulvo distenta metallo,
 In cuius maculis purpura mixta rubet.
 †Clarum inter pennas insigne est †super, Iris
 Pingere ceu nubem desuper alta⁴ solet.

¹ A, B, C, in more; Ritschl, umore.² A, B, C, qualis sub sidere caeli.³ edd., urbem; Riese, arces.⁴ A, B, C, aura; *codd. dett.* alta.

- 135 Albicat insignis mixto viridante zmaragdo
 Et puro cornu gemmea cuspis hiat.
 Ingentes oculos credas geminos hyacinthos,
 Quorum de medio lucida flamma micat.
 Aequatur¹ toto capiti radiata corona
 140 Phoebei referens verticis alta decus.
 Crura tegunt squamae fulvo distincta metallo;
 Ast unguis roseo tinguit honore color.
 Effigies inter pavonis mixta figuram
 Cernitur et pictam Phasidis inter avem.
 145 Magnitiem, terris Arabum quae gignitur, ales
 Vix aequare potest, seu fera seu sit avis.
 Non tamen est tarda ut volucres, quae corpore magno
 Incessus pigros per grave pondus habent,
 Sed levis ac velox, regali plena decore:
 150 Talis in aspectu se tenet usque hominum.
 Huc venit Aegyptus tanti ad miracula visus
 Et raram volucrem turba salutat ovans.
 Protinus exculpunt sacrato in marmore formam
 Et titulo signant remque diemque novo.
 155 Contrahit in coetum sese genus omne volantum,
 Nec praedae memor est ulla nec ulla metus.
 Alituum stipata choro volat illa per altum
 Turbaque prosequitur munere laeta pio.
 Sed postquam puri pervenit ad aetheris auras,
 160 Mox redit illa; suis conditur inde locis.
 At fortunatae sortis †felixque volucrum,
 Cui de se nasci praestitit ipse deus!
 Femina seu mas est seu neutrum: belua felix,²
 Felix quae Veneris foedera nulla colit!
 165 Mors illi Venus est: sola est in morte voluptas:
 Ut possit nasci, appetit ante mori.
 Ipsa sibi proles, suus est pater et suus heres,
 Nutrix ipsa sui, semper alumna sibi.
 Ipsa quidem, sed non eadem, quia et ipsa nec ipsa est,
 170 Aeternam vitam mortis adepta bono.

¹ Klapp, arquatur.² This line according to Baehrens.



NOTES.

☞ The heavy figures refer to the pages ; the ordinary figures to the line number.

I. THE ANGLO-SAXON GOSPELS.

There is only one known Anglo-Saxon translation of the four Gospels (the remaining books of the New Testament were not translated into Anglo-Saxon). The dialect is Late West-Saxon. It is not known by whom or at what place this translation was made ; its exact date is also undetermined, but it is agreed that this must be looked for within the limits of the last quarter of the tenth century, and presumably within the latter half of that period. Four early manuscript copies are preserved : (1) Corpus Christi Coll. Camb. MS. 140 ; (2) Bodl. Lib. MS. 441 ; (3) Cotton MS. Otho C. I. (seriously injured by fire) ; (4) Camb. Univ. Lib. MS. II. 2. 11. Of these the first three are supposed to belong to the last decade of the tenth century (Skeat), though this date has been questioned as being somewhat too early (Reimann). The Corpus MS. is preferred as a basis for a critical text ; the Bodl. and Cotton MSS. are closely related to each other and constitute a separate group, and the Univ. Lib. MS. is separated from the other three by orthographic and minor differences which mark it as later in date (Skeat places it at about the year 1050). Two additional copies are preserved which belong to a period after the Conquest and to the Kentish district (Reimann : "Die Sprache der mittelkentischen Evangelien," Berlin, 1883). The first of these (Bibl. Reg. MS. 1. A. xiv., Brit. Mus.) is exclusively based on the Bodl. MS., and the second (Hatton MS. 38, Bodl. Lib.) is copied from the first. The Anglo-Saxon translator's original was one of the Vulgate manuscripts. The translation is for the most part clear and simple in style and vocabulary, but a conservative regard for the original has to some degree unduly influenced constructions and collocations, and occasional errors point to misapprehension of the Latin. The latest and

the best edition of these Gospels is that of Professor W. W. Skeat (Cambridge University Press, 1871-1887).¹

1, 2. — **tō**. Notice the position of the prepositional adverb.

1, 3-4. — **sēo menegu . . . wæron**. A collective noun may take a plural verb; cf. the variant A, and the preceding line.

1, 6. — **tō sāwenne**. The gerund (the dat. of the inf. with the prep. **tō**) expresses the purpose of motion.

1, 8. — **stānscyllgean**. This substantive use of the adj. agrees with the Latin, which has *petrosa*. The weak form of the adj., however, requires a demonstrative (cf. **þā stānscyllgean**, 2, 15); the strong form which we should here expect is *stānscyllige* (cf. on *stānihte*: in *petrosa*, Matt. xiii. 5).

1, 8-9. — **ūpstīgendne and wexendne wæstm**. This emendation is in conformity with the original: *et dabat fructum ascendentem et crescentem*.

1, 15. — **þritigfealdne etc.** The noun *wæstm* is understood; cf. the variant A.

2, 2. — **tō gehýranne**. The gerund may limit a noun or adjective.

2, 3-4. — **þā twelfe þe mid him wæron**: *hi qui cum eo erant duodecim*; some Latin texts have *cum duodecim*.

2, 5. — **tō witanne etc.** The gerund clause is here the logical subject of an impersonal verb; a final clause may take the place of this construction: *ēow is geseald þæt gē witun Godes rīces gerýne*, Luke viii. 10.

2, 19. — **and hrædlice etc.** has been supplied from Matt. xiii. 21, in accordance with the usual Latin text: *confestim scandalizantur*.

2, 21-23. — The MSS. read: **and of yrmðe and swicdōme woroldwelene** (A, -welena) **and ððra gewilnunga þæt word ofþrysmað** (A, -iað), **and synt būton wæstm gewordene**: *et aerumnæ saeculi et deceptio diuitiarum et circa reliqua concupiscentiæ introeuntes suffocant verbum, et sine fructu efficitur*. The emendations of the text are based on the following corresponding passages: **and þonne geornfullnes þisse worulde and lēasung þisse woroldwelena forþrysmiaþ þæt word, and hit is būton wæstm geworden**: *et sollicitudo saeculi istius et fallacia diuitiarum suffocat verbum, et sine fructu efficitur* (Matt. xiii. 22); **and of carum and of welum and**

¹ For bibliographical details on all subjects relating to Anglo-Saxon literature, the student is referred, once for all, to Wülker's *Grundriss zur Geschichte der angelsächsischen Literatur*, Leipzig, 1885.

of *lustum þyses lifes synt forþrýsmode, and nāne wæstm ne bringað*: et a sollicitudinibus et divitiis et voluptatibus vite euntes suffocantur, et non referunt fructum (Luke viii. 14).

3, 1. — *Cwyst þū cymð þæt lēohtfæt þæt etc.*: *Numquid venit lucerna ut sub modio ponatur*. Forms of *sęgan* and of *cweðan* are used as interrogative particles. — *cymð* is apparently a Latinism.

3, 12. — *gōd* is supplied by the translator.

4, 1. — *hī onfęgon etc.*: *assumunt eum, ita ut erat, in navi*. The sense requires a change in the order of the words: e.g. *swā hē wæs, on scipe*.

4, 3. — *hē* (i.e. wind).



II. ORPHEUS AND EURYDICE.

This narrative (also chapters ix., x., and xi., below) is taken from the so-called Alfredian version of the *De Consolatione Philosophiæ* of Anicius Manlius Severinus Boethius. Boethius, born at Rome about the year 475 A.D., was a man of senatorial rank and of high favor at the court of Theoderic. Among his notable acts in public life was his courageous defence of the senator Albinus against a charge of treason. This furnished his enemies an occasion to turn the accusation against himself. Their malignant purpose prevailed, and Boethius was unjustly condemned, and cast into prison at Ticinum (Pavia). It was during this imprisonment that he wrote the celebrated work on the Consolation of Philosophy. His goods were confiscated, and he was tortured and executed in the year 525.

Boethius was a renowned scholar and a skilful writer. He studied Plato and Aristotle with special ardor, and wrote and translated important works on philosophy, logic, mathematics, and music, by which he not only transmitted Greek learning to his contemporaries, but more especially exerted a marked influence upon mediæval scholasticism. The *De Consolatione Philosophiæ* is undoubtedly his most famous work. In form (prose intermingled with verse) it is in the tradition of the Menippean satire, and bears some resemblance to the *De Nuptiis Philologiæ et Mercurii* of Martianus Capella. The following summary of the work is taken from the ninth edition of the *Encyclopædia Britannica*:

"The first book opens with a few verses, in which Boethius describes how his sorrows had turned his hair gray, and had brought him to a premature old age. As he is thus lamenting, a woman appears to him of dignified mien, whom for a time he cannot distinguish in consequence of his tears, but at last recognizes her as his guardian, Philosophy. She, resolving to apply the remedy for his grief, puts some questions to him for that purpose. She finds that he believes that God rules the world, but does not know what he himself is; and this absence of self-knowledge is the cause of his weakness. In the second book Philosophy presents to Boethius Fortune, who is made to state to him the blessings he has enjoyed, and after that proceeds to discuss with him the kind of blessings that fortune can bestow, which are shown to be unsatisfactory and uncertain. In the third book Philosophy promises to lead him to true happiness, which is to be found in God alone; for since God is the highest good, and the highest good is true happiness, God is true happiness. Nor can real evil exist, for since God is all-powerful, and since he does not wish evil, evil must be non-existent. In the fourth book Boethius raises the question, Why, if the governor of the universe is good, do evils exist, and why is virtue often punished and vice rewarded? Philosophy proceeds to show that this takes place only in appearance; that vice is never unpunished nor virtue unrewarded. From this Philosophy passes into a discussion in regard to the nature of providence and fate, and shows that every fortune is good. The fifth and last book takes up the question of man's free will and God's foreknowledge, and by an exposition of the nature of God, attempts to show that these doctrines are not subversive of each other; and the conclusion is drawn that God remains a foreknowing spectator of all events, and the ever-present eternity of his vision agrees with the future quality of our actions, dispensing rewards to the good and punishments to the wicked."

Translations of this work by King Alfred, Chaucer, and Queen Elizabeth testify to the esteem in which England has held it. Of the Alfredian translation only two complete manuscripts have become known; these are, however, later than Alfred's day, and represent the late West-Saxon dialect with more or less of an admixture of non-West-Saxon forms. The better copy (MS. Cotton, Otho A. 6), which was seriously damaged in the fire of 1731, is unique in containing a metrical version of most of the poems of the original; it apparently belongs to the first half of the tenth century. The second copy (MS. Bodl. 180) is entirely in prose, and as much as three-quarters of a century later than the first. The only available edition of this Anglo-Saxon text is that of Samuel Fox (Bohn's Antiquarian Library, London, 1864); the Latin original is edited by Peiper (Teubner, Leipzig, 1871). Consult further: Teuffel, *History of Roman Literature* (5th. ed.); Ebert, *Allgemeine Geschichte der Literatur des Mit-*

telalters im Abendlande (Leipsic, 1874-1887); Simcox, *A History of Latin Literature from Ennius to Boethius*.

The tale of Orpheus and Eurydice, in the form of a poem, closes the third book of the original. In the Anglo-Saxon version only the introductory lines, which precede the tale itself, are in metre (Grein, Vol. II., p. 326, no. xxiii). Notice the characteristic pointing of the moral at the end. On the life and works of Alfred the Great, see Stephen's *Dictionary of National Biography*, Freeman's *History of the Norman Conquest of England*, Vol. I., Green's *Conquest of England*, ten Brink's *Early English Literature*, and Earle's *Anglo-Saxon Literature*.

5, 10. — *sceolde*. For this special use, see Glossary.

6, 16. — *Ūā hī seȝgaſ ſæt* etc., 'these (or who), they say (that they), know,' etc.


7, 17. — *þāra þe*. In the relative clause introduced by *þāra þe* (*eorum qui*) the verb is usually singular, though it may also be plural.



III. ACCOUNT OF THE POET CÆDMON.

This extract (also 'The Conversion of Edwin,' below) is taken from the so-called Alfredian version of Bede's *Historia Ecclesiastica Gentis Anglorum*. Bede (Bæda or Beda) was born in the neighborhood of Wearmouth about the year 673, and died in the year 735. At the age of seven he was placed under the charge of Benedict Biscop, abbot of Wearmouth, and while yet a child was transferred to the neighboring monastery at Jarrow, where, ordained a deacon at nineteen and a priest at thirty, he spent the remainder of his life. He was a man of gentle and devout spirit, zealous in religion, and assiduous in study, of wide and varied learning, and a voluminous writer. He wrote in Latin. See Ebert, Teuffel, Stephen, ten Brink, and Earle. Bede's greatest work, the *Church History of the Anglian People*, was completed in the last years of his life, and is therefore "the ripest fruit of his pen." It is thus summarized by Ebert:

"This work is divided into five books. The first twenty-two chapters of the first book form only an introduction, wherein after a short description of Britain and its ancient inhabitants we have the history of the country reaching from Julius Cæsar (with particular reference to its

earlier conversion to Christianity, on the basis of Orosius, whom Bede often follows word for word, and especially Gildas, whose history here supplies the clue throughout) to the introduction of Christianity among the Angles by Gregory's missionaries. Only from this point (chap. 23) begins the work proper and independent research of Bede. The church history of the Angles is then carried down in this book to the death of Gregory the Great, A.D. 604. The second book begins with a long obituary of this pope so important for England's church, and ends with the death of Edwin, king of Northumberland, A.D. 633. The third book reaches to 665, when Wighart went to Rome to be consecrated archbishop of Canterbury; but as he dies in Rome, Theodore, the monk of Tarsus, is consecrated by the pope in his room. Here begins the fourth book, extending to the death of Cuthbert (687), the famous saint already twice celebrated by Bede himself. The last book (to the year 731) concludes with a survey of the several sees and of the general state of Britain in that year, when profound peace led many nobles to exchange arms for cloister life" (Mayor and Lumby's edition of the third and fourth books of Bede's Hist., Cambridge, 1881). 

The complete Latin text is accessible in a convenient edition by G. H. Moberly, Oxford, 1881, and in another by A. Holder, Freiburg and Tübingen, 1882. A valuable historical study based on Bede is embraced in *Chapters on Early English Church History*, by William Bright, Oxford, 1888.

The Anglo-Saxon version of this work has recently been published by the Early English Text Society; the editor, Dr. Thomas Miller, argues that "the evidence of the dialect favours production on Mercian soil" (see his Introduction).

Bede's account of the earliest named English poet possesses genuine interest; though clothed in a legend which, with variations, is found recurring in literature since the *Dream of Hesiod*, in other respects the details are to be accepted as trustworthy (see ten Brink's Appendix A). Cædmon is supposed to have died in the year 680.

8, 1. — *In ƿeosse abbudissan mynstre*, 'In the monastery of this abbess,' i.e. in the monastery at Streaneshalh (Whitby) of its founder and first abbess Hild.

8, 16. — *ƿnd hē for ƿon etc.* : *unde nihil unquam frivoli et super-
vacui poematis facere potuit; sed ea tantummodo quae ad religionem
pertinent, religiosam eius linguam decebant.* — *lēasunge nē idles
lēoƿes*, partitive genitive. — *ac efne þā ān ƿā ƿe etc.*, 'but just those
[songs] only which it became his (the) pious tongue to sing'; notice
that the possessive (his) precedes the article; Sweet changes *þā* (before
æfestan) to *ƿære* (dat.) as required by the usual construction of *geda-*

fenian, and regards the acc. as possibly a "slavish following of the Latin" (cf. the gloss. at Luke iv. 43 of the Durham Book, oportet me : gedæfneð mec ; March).

9, 4. — **gelyfdre ylde**. A predicate genitive may denote a characteristic of the subject.

9, 5-6. — **þonne þær wæs blisse intinga gedēmed** etc. : *cum esset laetitiae causa decretum ut omnes per ordinem cantare deberent*. "The translator has evidently taken *causa* for the nom. instead of the abl." (Sweet), otherwise he would have written **for intingan**.

9, 15. — **Cedmon** (or Cædmon). The theories respecting this name are summed up by Cook (*Publications of the Mod. Lang. Association of America*, Vol. VI., p. 9 f.).

9, 22. — **þā fers ond þā word** etc. Notice the variation from the Latin : *versus quos numquam audierat, quorum iste est sensus*.

9, 25 f. — Cædmon's Hymn. Bede himself merely translates this hymn into Latin, but copies of it in Anglo-Saxon are found at blank spaces of Latin MSS. of his History ; of these copies the most important is given at the end of the Moore MS. (Kk. 5. 16, Cam. Univ. Lib.), for this is in the Northumbrian dialect and substantially represents, it is believed, the hymn in its original form. It is as follows :

nu scylun hergan hefaenricaes uard,
metudæs mæcti end his modgidanc,
uerc uuldurfadur ; sue he uundra gihuaes,
eci dryctin, or astelidæ.
he aerist scop aelda barnum
heben til hrofe, haleg scepen.
Tha middungeard moncynnæs uard,
eci dryctin, æfter tiadæ
firum folda frea allmectig.
Primo cantavit Cædmon istud carmen.

This Northumbrian copy is presumably as early as the year 737 (see Sweet, *The Oldest English Texts*, London, 1885, p. 148). For a list of the occurrences of this hymn in MSS., see Miller's ed. of the Anglo-Saxon Bede, p. xvii f. The Anglo-Saxon translator of Bede's History did not therefore reconstruct the hymn on the basis of Bede's Latin version, but inserted it in its current vernacular form (see ten Brink, Appendix A).

10, 7-8. — **ond þæm wordum** etc. : *et eis mox plura, in eundem modum verba Deo digni carminis adiunxit*. Agreement with the Latin

is here very close; we should expect on [or in] *þæm ilcan gemete* (Sweet). *wyrðe* (= dignus) usually governs the genitive, but other instances of its use with the dative are found in the Bede (*Englische Studien*, XV., p. 159 f.).

10, 21. — *þā hē ū hāfde þā wisan onfongne* etc.: *at ille suscepto negotio abiit*.

11, 6. — *þætte seolfan þā his lārēowas* etc.: (*suaviusque resonando*) *doctores suos vicissim auditores sui faciebat*.

11, 26-27. — *betýnde qnd geendode*: *conclisit*. — *gewitenesse qnd forðfōre*: *decessus*. A single Latin word is frequently rendered by two synonyms.

13, 9-13. — *qnd sēo tunge . . . betýnde*: *illaque lingua quae tot salutaria verba in laudem Conditoris composuerat, ultima quoque verba in laudem ipsius [componeret], signando sese et spiritum suum in manus eius commendando, clauderet [vitam]*.



IV. CYNEWULF AND CYNEHEARD.

This chapter introduces the student to the famous Anglo-Saxon *Chronicles*.

"As a body of history [these annals] extend from A.D. 449 to 1154, — that is, exclusive of the book-made annals that form a long avenue at the beginning, and start from Julius Cæsar. The period covered by the age of the extant manuscripts is hardly less than three hundred years, from about A.D. 900 to about A.D. 1200. A large number of hands must have wrought from time to time at their production, and, as the work is wholly anonymous and void of all external marks of authorship, the various and several contributions can only be determined by internal evidence" (Earle, *Anglo-Saxon Lit.*). Earle himself has examined and set forth this evidence (*Two of the Saxon Chronicles*, Oxford, 1865; see also ten Brink, *Early English Lit.*).

The annal of 755 (written at least as late as the year 784, and apparently entered later than the annal of that year) is a remarkable example of early vernacular prose. "We do not meet with so vivid and circumstantial a piece of history till more than a hundred years later" (Sweet). "The syntax is not more rugged than that of Thucydides. It corresponds well to the time which produced it, in which

brief efforts of diction had been long familiar, but a sustained narrative not often attempted in writing" (Earle, *English Prose*, London, 1890).

The Parker MS., from which the text is taken, represents the Early West-Saxon dialect, the language of Alfred the Great (see Sievers' *Grammar*, Appendix).

14, 1. — *Hēr*, 'at this place in the annals.' The manuscripts were first marked off in spaces or lines for each year, which were to be filled in as the compiler might find matter. "Many of these spaces remained blank to the last. . . . Out of this mechanical process of construction grew the fashion of beginning the annals with an adverb, not of time, but of place" (Earle).

14, 2. — *wiotan* forms with *Cynewulf* a compound subject; the verb agrees with the first and nearest member of the subject. Cf. *Abraham forðfærde and witegan*, 'Abraham and the prophets died.' *Ælfric*, *Hom. II.*, 232, 18.

15, 8. — The slaying of the king is thus reported in the annal of 784 (8): *Hēr Cyneheard ofslōh Cynewulf cyning, and hē þær wearp ofslægen and lxxxiii mōna mid him.*



V. WARS OF ALFRED THE GREAT.

The reign of Alfred the Great (871-901) was begun on the battlefield against the incursions of the Danes. The following annals belong to the warmest and most detailed narratives of some of the king's military campaigns. "The style assumes a different aspect; without losing the force and simplicity of the earlier pieces, it becomes refined and polished to a high degree" (Sweet). *Freeman's History of the Norman Conquest of England*, Vol. I., and *Green's Conquest of England* are important for the history of these times.

16, 11. — *on Ætacesdūne*, 'at Ashdown' (Berkshire). For comments on this battle of Ashdown, see *Freeman, Old English History* (London, 1876), p. 111 f., and *Green, The Conquest of England*, p. 102 f.

16, 20. — *and fela þūsenda ofslægenra*, 'and many thousands [were] slain'; *ofslægenra* is gen. by attraction and agrees with *þūsenda*.

17, 13. — *ond hine longe on dæg geffemde* etc. This "is one of those fights in which we read that the English drove the Danes to flight, and yet that the Danes kept possession of the place of slaughter. In battles between irregular levies and a smaller but better disciplined band of invaders, this result is not so unlikely as it seems at first sight" (Freeman).

17, 27. — *on Lymene mūpan*. The ancient river 'Limen' has altogether disappeared. Mr. Etheridge of the Geological Survey of Great Britain says: "I think the great alluvial plain of Romney Marsh and Walling Marsh covers up much of the early physical history of that coast. There is no reason whatever why, in former times, there may not have been an extensive river running up to Appledore either from Romney or Rye, or even Hythe" (Notes in Earle's ed.).

18, 1. — *hundtwelftigas*. The genitive with an adjective (*lang*) may denote measure.

18, 4. — *līl mīla fram þām mūpan ūtweardum*, 'four (acc. of extent) miles (partitive gen.) from the outside (the lower part) of the mouth' (cf. **24, 14**).

18, 19. — *gif hie ænigne feld sēcan wolden*, 'if they were to come out into the open field' (Sweet).

19, 8. — *ac hī hæfdon þā heora stemn gesetenne* etc., 'but they had then sat out (served) their term of military service and exhausted their supplies.' When *habban* forms a compound tense with the pp. of a transitive verb, the pp. is often inflected to agree with the object.

19, 21. — *būton swiþe gewaldenum dæle* etc., 'except a very inconsiderable body of the people (i.e. self-enlisted volunteers, and not strictly a part of the "fierd"; Earle) [which turned] eastwards.'

20, 7. — *Hæfdon hī hlora onfangen*, 'they (Alfred and Athelred) had received them (the sons of Hæsten) [as godchildren].'

20, 12. — *his* (i.e. Hæsten's) *cumpæder*. Ethelred (*Æþerēd*) being godfather to one of the sons of Hæsten, *cumpæder* here expresses his consequent relationship to Hæsten himself, and not that between the two godfathers Alfred and Ethelred (co-sponsors).

24, 14. — *æt ufeweardum* etc., 'at the upper (inner) part of the mouth (estuary) on dry land.'

25, 12. — *ær ealra hāligra mæssan*, 'before the feast of Allhallows, or All Saints' (November 1st).

VI. ALFRED'S PREFACE TO THE PASTORAL CARE.

In learning and literature Alfred the Great was both patron and author; "he writes, just as he fights and legislates, with a single eye to the good of his people" (Freeman). The Danes had wrought an "intellectual ruin," which, after the treaty at Wedmore in 878, he labored to repair. The literary leadership which once belonged to Northumbria was now set up in Wessex. Poetry had flourished in the Northumbrian period; in Wessex the first great period of prose was now ushered in.

In this preface from the king's own hand we have a comment on the state of learning in his kingdom, an expression of his theory for the education of youth, and an account of his aim and method in supplying, by the help of scholars whom he had gathered around him, vernacular versions of celebrated books.

26, 1, 2. — Ælfrēd kining hāteð. The third person of formal greeting; **hāte** (first pers.) introduces the discourse (cf. 107, 1, 2). The meaning of **hātan** is here also merely formal. — **Wærferð**, bishop of Worcester. Alfred intended to send a copy of this work to each bishop in his kingdom (29, 5 f.), and accordingly left a blank space between **grētan** and **biſceþ** for the insertion of a different name in each copy. The Hatton MS. (of the text) is unique in having the name of the bishop filled in; on the first page is also written: **Ðēos bōc sceal tō Wiogora Ceastre.**

27, 26. — wundrade. Notice that this verb governs both the genitive (**wiſotona**) and the clause introduced by **ðæt**.



VII. FROM THE PASTORAL CARE.

Pope Gregory the Great was born about 540 and died in 604. Many details of his life are set forth in Ælfric's homily given below (XV.). His work on the duties and responsibilities of the episcopal office was for centuries held in high esteem, and was often at Church Councils "authoritatively recognized as the standard of life and doctrine for bishops" (Bramley). A convenient summary of the work is given by J. Barmby, *Gregory the Great* [The Fathers for English Readers],

London, 1879. The text of the original is edited by R. H. Bramley, Oxford and London, 1874. The Anglo-Saxon version is edited by Sweet for the Early English Text Society (1871); being preserved in two manuscripts (Hatton, 20, Bodl. Lib., and Cotton Tiberius, B. XI., Brit. Mus.) which are regarded as contemporary with Alfred, "it affords data of the highest value for fixing the grammatical peculiarities of the West-Saxon dialect of the ninth century [Early West-Saxon]" (Sweet).

30, 1. — *þū leofusta brōður*. The work is addressed to John, Bishop of Ravenna; Gregory justifies his reluctance in accepting the popedom, as well as his composition of this work, by his deep sense of the responsibility of the pastoral office.

30, 8. — *qnd sē ƿe hī* etc. : *et qui incaute expetiit, adeptum se esse pertimescat*. The tense of *underfenge* is probably not due to the Latin, but is rather in lively anticipation of the completed act.

31, 13. — *cræft*. The Latin has *arcem*, which was possibly "misread as *artem*" (Sweet).

31, 16. — *For ƿon ƿe nān cræft* etc. 'Since no art is for him to teach who has not first diligently learned it.'

32, 4. — '*Hī sēcað*' etc. Matt. xxiii. 6, 7.

32, 14. — '*Hīe ricsedon*' etc. Hosea viii. 4.

32, 21. — '*Hīe ƿonne* etc. : *Quos tamen internus iudex et provehit, et nescit : quia quos permittendo tolerat, profecto per iudicium reprobationis ignorat*. The translator has in the last clause deviated from the sense of the original.

32, 23. — *Ac ƿēah hī* etc. Matt. vii. 22, 23; Luke xiii. 27.

32, 27. — '*Ðā hlērdas*' etc. : '*Ipsi pastores ignoraverunt intelligentiam*' (Isa. lvi. 11). *Quos rursum Dominus detestatur, dicens, 'Et tenentes legem nescierunt me'* (Jer. ii. 8).

33, 1. — '*Sē ƿe God*' etc. : '*Si quis autem ignorat, ignorabitur*' (1 Cor. xiv. 38).

33, 7. — '*Gif sē blinda*' etc. Matt. xv. 14.

33, 7. — *sien hira ēagan* etc. Ps. lxviii. 24 (lxix. 23). The application of these words is representative of Gregory's symbolic interpretation of Scripture; a more elaborate example is given in the next selection.

33, 28. — '*Gē fortrædon*' etc. Ezek. xxxiv. 18, 19.

34, 9. — '*Yfle prēostas*' etc. Hosea v. 1; ix. 8.

34, 18. — '*Sē ƿe ænigne*' etc. Matt. xviii. 6.

- 35, 4. — *Hū swiðe* etc. Lib. II., cap. xi. of the original.
 35, 23. — *‘Ðonne ic cume’* etc. 1 Tim. iv. 13.
 35, 25. — *‘Lōca Dryhten’* etc. Ps. cxviii. 97 (cxix. 97).
 35, 28. — *‘Wyr̃c fēower hringas’* etc. Exod. xxv. 12 f.
 37, 15. — *‘Bēoð simle gearwe’* etc. 1 Peter iii. 15.



VIII. THE VOYAGES OF OHTHERE AND WULFSTAN.

The Alfredian version of Orosius's *Compendious History of the World*, like all the Alfredian translations, abounds in variations from the original, in contractions, in expansions, and in original insertions. Specially important passages have been inserted in the first chapter of the first book.

“They consist of a complete description of all the countries in which the Teutonic tongue prevailed at Alfred's time, and a full narrative of the travels of two voyagers, which the king wrote down from their own lips. One of these, a Norwegian named Ohthere, had quite circumnavigated the coast of Scandinavia in his travels, and had even penetrated to the White Sea; the other, named Wulfstan, had sailed from Schleswig to *Frische Haff*. The geographical and ethnographical details of both accounts are exceedingly interesting, and their style is attractive, clear, and concrete” (ten Brink).

Bosworth's edition of these voyages (1855) is valuable for its annotations, a map, and R. T. Hampson's “*Essay on the Geography of King Alfred the Great.*” The entire Anglo-Saxon version, with the Latin original, has been edited by Sweet for the *Early English Text Society* (1883). The *Lauderdale MS.* (ninth century) belongs to the *Early West-Saxon period*; the *Cotton MS.* (Tiberius B. i. Brit. Mus.), which is used to supply a gap in the text, belongs to the tenth century.

OHTHERE'S FIRST VOYAGE. — Ohthere set out from his home on the western coast of Norway in the northern part of ‘*Hālgoland*’ (which corresponds in part to modern *Helgeland*, the southern district of *Nordland*). He sailed northward along the coast, and on the sixth day doubled the *North Cape*; for the next four days his course was eastward, along ‘*Terfinna land*,’ after which he turned south into the *White Sea* (*Cwēn Sæ*), and in five days more reached the mouth of the river *Dwina* (*ān micel ēa*).

ONTHHERE'S SECOND VOYAGE.—Oonthere afterwards sailed from 'Hälgoland' on a southern voyage; he followed the west and south coast of Norway; entering the Skager Rack, he first landed at 'Sciringshéal,' a 'port' on the Bay of Christiania. Thence he sailed southward, through the Cattegat, along the southern coast of Sweden (**Denemearc**, i.e. the provinces of Halland, Scania or Schonen, in the south of Sweden), through The Sound. At first he had on his right Skager Rack (**widsæ**), then Jutland (**Gotland**), then Zealand (**Sillende**) and many islands (**iglanda fela**) to the south and southwest of Zealand. In five days he arrived at the Danish port Haddeby (**æt Hæþum**, at or near the present site of Schleswig).

WULFSTAN'S VOYAGE.—Wulfstan (perhaps a Dane) sailed in the Baltic Sea. Setting out from Schleswig (**Hæþum**), he coasted to the south of the islands Langeland (**Langaland**), Laaland (**Læland**), Falster, and Sconey (**Scōnæg**); proceeding in the main arm of the Baltic he passed south of Bornholm (**Burgenda land**), leaving also on his left the more remote Blekingen and Möre (**Blēcinga-æg**, **Mēore**, provinces in the south of Sweden), and the islands Oeland (**Eowland**) and Gothland (**Gotland**). On his right he had Mecklenburg, Pomerania, etc. (**Weonodland**, the country of the Wends), until he reached the Frische Haff (**Estmære**). His voyage of seven days ended at the Drausensea (**mære**), on the shore of which stood 'Trūsō.'

39, 11. — Beormas. The country of the Permians (**Biarmaland**) was on the western coast of the White Sea, north and east of the river Dwina. "In the middle ages, the Scandinavian pirates gave the name Permia to the whole country between the White Sea and the Ural" (Bosworth, n. 42).

39, 13. — Terfinna land extended from the White Sea to the North Cape. "Belonging to Sweden is the tract inhabited by Laplanders called Trennes and Pihinieni, . . . In the Trennes we seem to have the Terfinns of Alfred" (Hampson).

40, 19. — wilde mōras. The 'waste lands' correspond to the present province of Norrland.

41, 1. — Cwēna land. "The country east and west of the Gulf of Bothnia, from Norway to the 'Cwēn' or White Sea, including Finmark on the north" (Bosworth, n. 36).

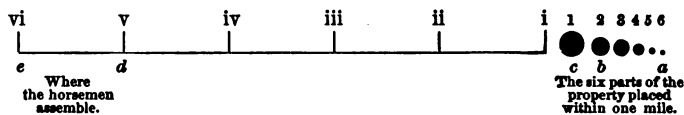
41, 15. — Īraland. That Ireland can here be meant, is highly improbable. Some editors have thought that the text should be

emended to read *Īsaland* (or *Īseland*), 'Iceland'; then *pā igland* between Iceland and *þissum lande* (i.e. Britain) would be the islands of Faroe, Shetland, and Orkney. This is the simplest solution of the difficulty, but it has not removed all doubts. Rieger suggests the Shetlands, and Brenner (*Englische Studien*, IV., p. 457) argues in favor of *Iæderen*, in the southwest of Norway, and understands *þissum lande* to refer to the home of Ohthere. Brenner's view is not satisfactory.

42, 13. — *Wislemūðan*. An eastern branch of the Vistula (*Wisle*), the Nogat, on its way to the Frische Haff (*Estmere*) is joined, north of the Drausensea (*mere*), by the Elbing (*Ilfiŋ*) which then gives up its name. *Wislemūða* does not therefore correspond to the Weichselmünde of the modern map.

42, 15. — The country of the Estas, or Esthonians, was to the east of the Vistula and extended north to the coast of the Baltic.

43, 13. — *Ālēgað hit þonne forhwæge on ānre mīle etc.* Bosworth has designed the following illustration of the plan of these races :



"The horsemen assemble five or six miles from the property, at *d* or *e*, and run towards *c*; the man who has the swiftest horse, coming first to 1 or *c*, takes the first and largest part. The man who has the horse coming second, takes part 2 or *b*, and so, in succession, till the least part, 6 or *a*, is taken."

IX. IT IS BETTER TO SUFFER AN INJURY THAN TO INFLICT ONE.

This extract is from the fourth book of the Boethius; see Notes to 'Orpheus and Eurydice.'

45, 2. — *þis folc*, i.e. the *vulgus*, just spoken of as indifferent to such reasoning (*At vulgus ista non respicit*); the 'folc' is again spoken of in this manner below (**46, 7**).

X. PROVIDENCE AND FATE.

This extract is also from the fourth book of the Boethius. It is a very free paraphrase of the original.

50, 9f. — *Swā swā on wānes eaxe* etc. The passage in the original corresponding to this paragraph contains merely a simple figure of concentric spheres, for which the Anglo-Saxon translator has substituted the more ingenious and elaborate figure of the wheel.



XI. THE NATURE OF GOD.

The translator has here constructed a brief chapter of clear and simple statements on the basis of the much fuller and somewhat involved discussion at the close of the original.



XII. THE CONVERSION OF EDWIN.

Edwin (585 ?–633), son of Ælla, king of Deira, was the first Christian king of Northumbria (uniting Bernicia with his hereditary Deira), with York as the centre of his government. His eventful life as narrated by Bede embraces legendary incidents. Soon after his father's death in 588, Deira was conquered and governed by Æthelric, king of Bernicia; Edwin, in consequence, was compelled to live in exile from the third year of his age until the East-Anglian king, Rædwald, overcame Æthelfrith, son and successor of Æthelric, on the banks of the Idle (617), and regained for him his father's kingdom. After subduing Bernicia, Edwin extended his dominions to the north (Edinburgh, i.e. Eadwinesburh, is supposed to preserve his name), to the west and to the south, and within nine years became "overlord of every English kingdom, save Kent; and Kent was knit to him by his marriage with Æthelburh" (Green). He was ranked as the fifth Bretwalda.

Edwin's conversion to Christianity, after his political successes, is made to turn upon a promise which a mysterious visitor had exacted

from him while in exile at the court of Rædwald. This visitor came upon him while sitting at night meditating upon his troubles. Edwin was brought to promise, upon condition of overcoming his enemies and securing his father's throne, to obey in all things the injunctions of his deliverer; whereupon the stranger laid his right hand on the head of Edwin, and said, 'When this sign shall come to thee, remember this hour and these words,' and then vanished as a spirit.

Edwin's Christian queen, Æthelburh, sister of Eadbald, king of Kent, came to her northern residence accompanied by Bishop Paulinus. How the king was finally persuaded to accept the doctrine observed by the queen and taught by Paulinus, is described in the following vivid and dramatic selection (Bede. Lib. II., cap. xii., xiii.). See further, Green's *Making of England*; Freeman's *Old English History*; and Bright's *Early English Church History*.

62, 9. — þæt tæcen. This is the sign which was to remind the king of the promise made to his mysterious visitor while in exile at the East-Anglian court.

63, 13. — þūhte ond gesewen wære: *videretur*.

64, 1. — þyslic mē is gesewen: *Talis mihi videtur*. This thoughtful and pathetic simile, in striking contrast to Cæd's sentiments of self-interest, is reproduced in Wordsworth's 16th Ecclesiastical Sonnet.

65, 30. — Godmundingahām. Goodmanham, some twenty-three miles from York, was an important seat of the heathen worship; it was here that Edwin had assembled his 'witan' to deliberate upon the new doctrine.

66, 4. — Ðā onfēng Eadwine etc. "The king caused a little wooden chapel to be hastily reared at York, on part of the ground now covered by the glorious Minster; and within its walls he went through the training of a catechumen, and received baptism on Easter-eve, April 11, 627. His nobles were baptized with him; and among the neophytes was his grand-niece Hilda, the future abbess of Whitby. Many people followed his example. It was the birth-day of the Northumbrian Church" (Bright).

66, 16. — mid ārlēasre cwale. Edwin was defeated and slain at the battle of Hatfield (633), where he encountered the Welsh king, Ceadwalla, and the Mercian king, Penda, who had combined their forces against him. The consequences of this defeat were disastrous to the Northumbrian State. Queen Æthelburh and Bishop Paulinus fled back to Kent, and heathendom revived in the North.

66, 17. — Æswalde. Oswald restored the Northumbrian state, and reintroduced Christianity. See 'Ælfric's Life of King Oswald,' below (xvi.).

XIII. A BLICKLING HOMILY.

A collection of homilies contained in a unique manuscript at Blickling Hall, Norfolk, has come to be generally known as the Blickling Homilies, the title under which it was published by Morris for the Early English Text Society (1874-1880). A passage in the text (Vol. I., p. 119) incidentally fixes the date of the manuscript at 971. This date may, however, be due to the transcriber, at least it is not safe to infer that all the homilies belong to that year, though they were probably composed within a period not extending far back from that time; "they were beyond question a product of thought created by Dunstan, Æthelwold, and their adherents" (ten Brink).

One of the homilist's favorite themes is the near approach of the end of the world, a subject that so filled the mind of the people at the close of the tenth century.

The student is now introduced to the prose writings of the late West-Saxon period, — a direct continuation of the literary activity begun by Alfred the Great.

69, 23. — on ūrne Drihten etc. The text should probably read **on God and on ūrne Drihten Hælende Crist, his ƿone æcendan Sunu.** The error is obviously due to the scribe.

XIV. ÆLFRIC'S HOMILY ON THE ASSUMPTION OF ST. JOHN THE APOSTLE.

Ælfric is altogether the most important writer of the late West-Saxon period. He was born, probably in Wessex, about the year 955. At the age of sixteen he was already an inmate of Bishop Æthelwold's monastery at Winchester, where, as pupil, deacon, and priest, he continued to the year 987. He was then sent to Cernel in Dorsetshire to instruct in the Benedictine Code the monks of the monastery lately founded by the royal thane Æthelmær. During this mission of two years, Ælfric formed the resolution to make translations from the Latin into the vernacular, with the view to correct and improve popu-

lar Christian teaching. Returning to Winchester (889 or 890), he wrote his first series of forty homilies, to be used by the clergy in the course of a year's administration; a second series of equal scope followed in 993-994. As an aid to the study of Latin, he wrote an Anglo-Saxon Latin Grammar (995), a topically classified glossary, and an interlinear *Colloquium*; he also compiled physico-astronomical treatises. The "Lives of Saints" was written about the year 996, and then (997-998) followed translations of portions of the Old Testament. The "Canons of Ælfric," a pastoral and liturgical tract, was also written about this time. A translation of Alcuin's "Handbook upon Genesis" may be assigned to the year 1000.

Æthelmær afterwards founded a Benedictine monastery at Ensham (Oxfordshire), and it was here that Ælfric, in 1005, was installed as abbot, — the highest office attained by him; he held the abbacy on a life tenure. Henceforth his writings were of an occasional nature, but they were all directed to the same end of strengthening the discipline of the Church and of elevating the religious culture of the people. He translated the *De Consuetudine Monachorum* of his old master Æthelwold, and the *Hexameron* of St. Basil. A homily on Judith and a translation of the book of Esther are followed by a treatise on the Old and New Testaments (before 1012). The entire list of Ælfric's writings, in Anglo-Saxon and in Latin, has not yet been accurately determined. Treatises on the celibacy of the clergy, pastoral letters, separate homilies, a Latin Life of Æthelwold, etc., augment the products of his industrious pen. Two pastoral letters, written for Wulfstan of York, about the year 1014, are the last of his works that can be approximately dated. It is probable that he was still alive and abbot at Ensham in 1020. His death is placed between 1020 and 1025.

Ælfric's career is conspicuous in its relation to the reform of Dunstan and Æthelwold, and his writings mark a culmination in prose style. His language is always clear, and when not forced into an artificial alliterative mould, it is flexible and forcible.

The double cycle of Ælfric's Homilies is published in an edition of two volumes by Thorpe (London, 1843-1846). The homily for St. John's Day, Dec. 27th, is the fourth of the first series.

84, 10-11. — *sunnanūhtan*, 'early Sunday morning,' just before dawn. — *hancrēde*, 'cock-crowing'; here the last division of the night, just at dawn. — *undern*, at the third hour of the morning, i.e. nine o'clock (mid-morning).

XV. ÆLFRIC'S HOMILY ON ST. GREGORY THE GREAT.

This homily for St. Gregory's Day, March 12th, has, since its first publication by Miss Elizabeth Elstob in 1709, been regarded with special interest. It is the ninth homily of Ælfric's second series.

86, 1-2. — on *ſisum andwerdan dæge*. Pope Gregory died on the 12th of March, 604. The death of a saint was commemorated by the Church as his true birth, his entrance into the life of bliss.

86, 7. — '*Historia Anglorum*.' The History of Bede is the homilist's chief authority. — Ælfric bears testimony to the tradition that Alfred translated Bede's History.

86, 16. — *Gordianus, and Fēlix* etc. Gregory's father was a rich Roman of senatorial rank; his great-great-grandfather (*his fifta fæder*: Lat. *atavus*) was Pope Felix (526-530), "the third or fourth of that name according to different computations; probably, therefore, the word *atavus* [Bede, Lib. II., cap. i.] should strictly be *proavus*, the father of the grandfather" (Moberly).

87, 6. — *Grēgōrius is Grēcisc nama* etc. The name is derived from the root of *ἐγρησκω*. Paulus Diaconus interpreted it by *vigilator seu vigilans* (Elstob). '*Vigilantius*' is curiously translated as the neuter comparative by '*Wacolre*.'

87, 21. — *þæt seofōðe* etc. The seventh monastery founded by Gregory was "dedicated to St. Andrew, on the site of his own house near the church of St. John and St. Paul at Rome" (Barnby). Here he himself lived as a Regular (*regollice*, according to the Benedictine rule of the institution) in submission to the government of the abbot.

88, 3. — *mid pællenum gyrlum* etc. At the age of thirty, Gregory held the high office of *prætor urbanus*; this description of rich apparel probably refers to his robe of state.

88, 11. — *singāllice untrumnyssa*. Gregory speaks of bodily afflictions "in his Epistle to Leander, bishop of Sevil" (Elstob).

88, 14. — *þā undergeat sē pāpa* etc. In 577 Pope Benedict I. (574-578) ordained Gregory one of the seven deacons of Rome. Under Pope Pelagius (578-590) he served as papal *apocrisiarius* or *responsalis* at Constantinople; this diplomatic mission kept him at the imperial court from 578 (?) to 585.

88, 22. — *cȳpecnihtas*. William Thorne, monk of St. Augustine's, Canterbury, specifies the number of these boys: "*Vidit in foro*

Romano tres pueros Anglicos lactei candoris venales." *X. Script.* p. 1757. "The date of Gregory's meeting with the English slaves at Rome is fixed between 585 and 588 by the fact that after his long stay at Constantinople he returned to Rome in 585 or 586. . . . On the other hand, Ælla, whom the slaves owned as their king, died in 588" (Green, *The Making of England*, p. 216, note 2).

90, 8. — manncwealm. Miss Elstob noticed that Gregory of Tours (*Hist. Lib. X.*) has an account of this pestilence, which resulted from the overflowing of the Tiber.

90, 10. — Pelāgium. Pelagius II. died Feb. 8, 590.

90, 18. — gefædera. While at Constantinople, Gregory is said to have stood sponsor to one of the sons of the Emperor Maurice; he therefore held the relation of *compater* (cf. **20, 12**) to the Emperor himself. The homilist is also, apparently, indebted for this detail to Gregory of Tours.

91, 3. — tō pāpan gehālgod wurde. The day of Gregory's accession was Sept. 3, 590.

92, 2. — 'uton āhebban' etc. Lamentations iii. 41.

92, 5. — 'Nylle ic' etc. Ezek. xxxiii. 11.

92, 20. — Clypa mē etc. Ps. xlix. 15 (l. 15).

93, 1. — seofonfealde lētānias. On this occasion Gregory instituted the 'sevenfold litanies' (*Litania Major*), or processions, afterwards observed by the Church on St. Mark's Day, April 15.

93, 20-21. — Augustinus, Mellitus, etc. Augustine (died in 604 or 605) became the first Archbishop of Canterbury (cf. **96, 2**); he was succeeded by **Laurentius**, who was succeeded by **Mellitus** (Bishop of London), who was succeeded by **Iustus** (Bishop of Rochester). **Pētrus** became the first Abbot of the Monastery of St. Peter and St. Paul at Canterbury, and **Iōhannes** succeeded him.

94, 15. — On ōām dagum etc. The missionaries arrived at the court of Æthelberht, king of Kent, in 597. The king, as afterwards in the case of Edwin, had a Christian queen; Bertha, daughter of Chariberht, king of Paris, with her Frankish chaplain, Bishop Liudhard, worshipped at Canterbury, in a little church called St. Martin's.

96, 2. — Æthērium. It is supposed that the homilist here follows Bede (*Lib. I., cap. xxvii.*) in erroneously naming Etherius; Augustine was consecrated 'Archbishop of the English' on the 16th of November (597 ?) at Arles, by the archbishop Vergilius, not by Etherius, it is contended, who was at that time the archbishop of Lyons.

XVI. ÆLFRIC'S LIFE OF KING OSWALD.

Oswald (c. 604-642) was the second son of Edwin's sister and of King Æthelfrith. His father having fallen in the battle of the Idle (617), he took refuge among the northern Celts. After Edwin's death, Osric, a son of Ælla's brother, Ælfric, ruled Deira, and Eanfrith, Oswald's older brother, was placed on the throne of Bernicia. Both kings threw off Christianity. "The reigns of these two kings lasted one miserable year, a year whose shame was never forgotten among the Englishmen of the north" (Green). These kings fell before Ceadwalla, and Oswald came from his retreat to assume the leadership of his people. He at once collected a small force, with which he met and defeated Ceadwalla at Heavenfield (635). Ceadwalla was himself slain in this battle, "and the fall of this great hero of the British race left the Englishmen of Bernicia supreme in the north" (Green). Oswald became one of the greatest of Northumbrian kings, ruling over both Bernicia and Deira, and in large measure restoring the political work of Edwin. Having been converted to Christianity while in exile at Hii, off the western coast of Scotland, where the Irish Columba had set up a mission, the king at once began to labor for the conversion of his people. He called upon the mission at Hii for preachers, and Aidan came and "fixed his bishop's stool or see in 635 on the coast of Northumbria, in the island peninsula of Lindisfarne. Thence, from a monastery which gave to the spot its after name of Holy Island, preachers poured forth over the heathen realm" (Green). It was thus that Christianity, first introduced into Northumbria by Paulinus of Augustine's mission in the south, was now reintroduced by way of the Irish-Scotch mission of the north. The beneficent reign of Oswald is in many of its features a striking parallel to that of Edwin. Both kings became the nucleus of popular legend. Oswald reigned as Bretwalda, and finally fell in battle against Penda at Maserfield, on the 5th of August, 642.

Ælfric's chief source for the Life of King Oswald was Bede's *Ecclesiastical History* (Lib. III.). The text is obtained from Sweet's *Anglo-Saxon Reader*, where it was published for the first time. A volume (in two parts, not including the Life of Oswald) of Ælfric's "Lives of Saints" has been edited by Skeat for the Early English Text Society (1881-1885).

98, 1.—**Augustinus**, sent by Gregory the Great on his mission to England.

98, 8.—**and twēgen his æftergengan**, namely Osric and Eanfrith.

98, 14.—**Öswald þā ārærde āne rōde** etc. According to Bede, the king supported the cross with his own hands while his men fastened it in the earth.

99, 6.—**sum man** etc. Bede is specific, and says it was a man named Bothelm, one of the brethren of the church at Hexham.

99, 12.—**Heofenfeld**, 'Heavenfield,' is the name afterwards given to the place where this battle was fought; it was near Hexham, but has not been exactly identified.

101, 9.—**Hē fulworhte on Eferwīc** etc., cf. **66, 17.**

101, 19.—**On þām ylcan timan** etc. Soon after the battle of Heavenfield, the conversion of the West-Saxons was begun by Birinus, who was sent by Pope Honorius. The king, Cynegils, was baptized in the presence of Oswald, who had come to the West-Saxon court to receive the daughter of Cynegils in marriage. Birinus, the first bishop of the West-Saxons, was afterwards established at Dorchester on the Thames.

102, 28.—**Öswig**, 'Oswiu,' the third son of Æthelfrith, in 642 became king of Bernicia only (Oswine, the son of Osric, ascended the throne of Deira); after some years, however, he too gained the sovereignty of the entire Northumbrian realm.

103, 7.—**His brōþor dohtor**. This was Oswiu's daughter Osthryth, queen of Mercia.

105, 33.—**Eft sē hālga Cūðberht** etc. This vision of Cuthbert is here somewhat abruptly introduced, though the historic connection of events is close enough. Aidan was grieved at his favorite king Oswine's fall before Oswiu, and died soon after.



XVII. ÆLFRIC'S PREFACE TO GENESIS.

In this preface we catch an interesting view of Ælfric as the earnest single-minded teacher of the people. He was with difficulty persuaded to translate the Genesis, fearing that a popular knowledge of the polygamy under the old law might have a disturbing influence.

Ælfric's Old-Testament translations are edited by Grein: *Bibliothek der Angelsächsischen Prosa*, Cassel and Göttingen, 1872.

107, 1. — **Ælfric munuc grēt Æðelwærd.** *grēt*, the third person of formal greeting; cf. note to 26, 1, 2. — 'Æðelweard' was a noble ealdorman, descended from the house of Alfred the Great; he was a friend and patron of Ælfric, and himself, though a layman, the author of a Latin chronicle.

108, 7. — **sum ðæder man.** Nothing is known of this translator, whose fragmentary version, it is assumed, Ælfric touched up and joined to his own. See ten Brink.



XVIII. THE LEGEND OF ST. ANDREW.

The only complete copy of this prose legend is preserved in MS. 198 of Corpus Christi College, Cambridge; the introductory portion is also found in the Blickling Homily MS. It was first published by C. W. Goodwin, *The Anglo-Saxon Legends of St. Andrew and St. Veronica*, Cambridge, 1851, and afterwards by Morris, *The Blickling Homilies*, Part II., London, 1876. There is also an Anglo-Saxon poetic version of this legend (Grein, Vol. II., p. 9 f.; Grein-Wülker, Vol. II., p. 1 f.; Baskervill, *Andreas: A Legend of St. Andrew*, Boston, 1885). A common source establishes a relation between these two versions; this source is a Latin original, in prose, of which only a few fragments have been found (Zupitza, *Zeitschrift für deutsches Alterthum*, Vol. XXX., p. 175 f., and Lipsius, *Ergänzungsheft*, p. 29). The Greek version of the legend (from which, however, the Anglo-Saxon versions vary in many details) is published in Tischendorf's *Acta Apostolorum Apocrypha*, Leipsic, 1851, p. 104 f. The legends of the apostles are exhaustively treated by Lipsius, *Die apokryphen Apostelgeschichten und Apostellegenden*, Braunschweig, 1883-1890. The Anglo-Saxon prose version is assigned to the tenth century; there is no clue to its authorship.

113, 5. — **Marmadonia.** The scene of the principal incidents of this legend, 'Marmadonia' (or 'Mermedonia'), a city among the anthropophagi, is supposed to be the *Μυρμηκίων*, or *Μυρμηκία*, in the Crimea (Chersonesus Taurica), mentioned by Strabo (Lipsius, Vol. I., p. 604).

115, 7. — **Achāla** here denotes a region on the eastern coast of the Black Sea; in some forms of the legend it is confounded with Achaia in Greece (Lipsius, Vol. I., p. 609 f.).

116, 1. — **Sē hāliga Andrēas** etc. Immediately preceding these words in MS. B., the following fragment of the Latin original is inserted: *Tunc Sanctus Andreas surgens mane abiit ad mare cum discipulis suis, et uidit nauiculam in litore, et intra naue sedentes tres uiros.*

118, 1. — **Sumre tide** etc., cf. 3, 29 f.

121, 16. — **ĕastdæle**, i.e. of the Black Sea, although the local traditions of Sinope (on the southern shore) place the mount (**dūne**), on which Peter is found, on an island near that city (Lipsius, Vol. I., p. 611).

122, 10. — **stræl**. The poetic version (l. 1191) has **þū dēofles stræl**. Zupitza regards **stræl** as the rendering of *sagitta* (or *telum*), which in the Latin copy was occasioned by erroneously giving to **Bełia** (Belial) the meaning of *βελος*.

127, 10. — **bisceope**. In the poetic version (l. 1653) this bishop is named **Platan**, i.e. *Πλάτων* of the legend of St. Matthew.



XIX. THE HARROWING OF HELL.

Among once popular literary sources the apocryphal Gospel of Nicodemus holds an important place. Christ's Descent into Hell was a favorite theme in Anglo-Saxon poetry, and afterwards in the Mystery Plays of the early drama. A sketch of the relations of this Gospel to the literature of western Europe is given by Wülker: *Das Evangelium Nicodemi in der abendländischen Literatur*, Paderborn, 1872. The Apocryphal Gospels (Latin and Greek) are edited by Tischendorf, Leipsic, 1853; recent English translations are by B. Harris Cowper, London, 1867, and Alex. Walker [Ante-Nicene Christian Lib.], Edinburgh, 1870.

The Anglo-Saxon prose version of this apocryphal book belongs, probably, to the eleventh century. The orthography of the best MS. (Camb. Univ. Lib. II. 2. 11) is characteristic of the Late West-Saxon dialect at least half a century after Ælfric's time. The entire version is printed in *Heptateuchus, Liber Job, et Evangelium Nicodemi; Anglo-Saxonice*, etc., edited by Thwaites, Oxford, 1698.

The substance of the narrative introductory to the extract here given is as follows: Joseph assures the high priests Annas and Caiaphas that Jesus did not only rise from the dead, but that he also raised many others with himself, among whom are the two sons of Simeon, named Karinus and Leucius; these can now be seen at Arimathea. "Then the chief priests, Annas and Caiaphas, arose, and Joseph, and Nicodemus, and Gamaliel, and others with them, and went to Arimathea, and found those whom Joseph had said." Karinus and Leucius are brought to Jerusalem and led into the temple, where they are adjured to reveal the mysteries they have seen and heard; in compliance they sit down and write.

129, 17. — *þā ic cwæð* etc. Isa. ix. 1, 2.

130, 5. — *þone þe ic bæc* etc. Luke ii. 28 f.

130, 13. — *ic eom Iōhannes* etc. Matt. iii. 1 f.; Mark i. 2 f.

130, 17. — *Geræce þýnum bearnum* etc. How this legend of Seth was afterwards connected with the legends of the cross may be seen in *Legends of the Holy Rood*, edited by Morris for the Early English Text Society, 1871, p. xii. f.

131, 17. — 'and mýn sáwl' etc. Mark xiv. 34.

133, 15. — "Tollite portas" etc. Ps. xxiii. 7 (xxiv. 7).

133, 27. — and *þā hæftinga gehealdað* etc. It is possible that *hæftinga* may have the sense of 'captivity'; cf. Ps. lxvii. 19 (lxviii. 18), *cepisti captivitatem*.

134, 3. — 'Andettað' etc. Ps. cvi. 15 f. (cvii. 15 f.).

134, 9. — *þæt dēade men* etc. Isa. xxvi. 19.

134, 25. — *þæt sē sylfa Drihten* etc. Ps. ci. 20, 21 (cii. 19, 20).

137, 24. — *Singað Dryhtne* etc. Ps. xcvi. 1, 2 (xcviii. 1, 2).

138, 15. — *ac wyt sceolon* etc. 1 Thess. iv. 17; Rev. xi. 3-12; 1 John ii. 18, iv. 3.

139, 3. — *Ēalā Dryhten* etc. Luke xxiii. 42, 43.

141, 1. — *grēt*. The third person of formal greeting (cf. 26, 1).



XX. CÆDMON'S GENESIS: THE OFFERING OF ISAAC.

Anglo-Saxon literature first flourished in the Anglian territory (north of the Thames). In this first period, which culminated about the middle of the eighth century, the greater part of Anglo-Saxon poetry

was produced. However, these Anglian productions (except in the case of a few fragments, like the Hymn of Cædmon, see p. 201) are preserved only in copies made in the south during the tenth and eleventh centuries. By repeated transcription these poems were brought into more or less exact conformity with the later language of the south, and therefore now represent no dialect in its purity, but a combination of chiefly Early and Late West-Saxon with a residuum of Anglian forms. The case resembles that of the Homeric poems, which are in the Ionic dialect with an admixture of Aeolic forms surviving, as is conjectured, from the dialect in which the poems were originally composed. An almost complete collection of Anglo-Saxon poetry is contained in Grein's *Bibliothek der angelsächsischen Poesie*, Göttingen and Cassel, 1857 f., re-edited by Wülker, Cassel, 1881 f.

Although the poems preserved in MS. Junius, XI., Bodl. Lib. correspond in character to Bede's description (see p. 11) of Cædmon's compositions and were therefore once all attributed to Cædmon, criticism has shown that these biblical poems are the work of different authors. The "Genesis" alone (after eliminating a long interpolation, ll. 235-851) is still claimed for Cædmon (see ten Brink, Appendix A).

The Episode of the Offering of Isaac has the additional interest of being one of the most pathetic and best-handled themes in the Mystery Plays of the early drama.

142, 10. — *hrincg þæs hēan landes*, 'the (elevated) border of the highland'; Bouterwek's emendation *hrycg* 'ridge' is not required.

142, 11. — *gegærwan*, more strictly *gegærwan*. Anglian.

143, 1. — *Waldend* (*Wäldend*). Anglian; S. 158, 2.

143, 17. — *hēa dūne*. Rhythmically the contracted form *hēa* is here dissyllabic.

143, 18. — *Aldor* (*Āldor*). Anglian.

144, 3. — *gedæde*. Anglian; S. 429, n. 1.

144, 8. — *hēan* is rhythmically dissyllabic; cf. 143, 17.

144, 16 f. — *fyre sęcancan* etc. It is probably best to read, as Bouterwek prefers, *fȳr gesęcancan*, 'to bathe or quench the fire with the blood of his kin,' though *gesęcancan* (or *sęcancan*) in this sense is not found elsewhere. On the other hand it is possible that the verb should be *swęcancan* 'molest' (Hart); retaining *fȳre*, the next half-line might then be changed to *his mægес drēor*, 'with fire to molest (consume) the blood of his kin.' Körner suggests *fȳre sęllan mægес drēor* (cf. "Exodus," 402); but *mægес drēor* is rhythmically incomplete.

145, 10 f. — *brynegield onhrēad* etc. This disputed passage may be translated, 'He adorned (reddened) the sacrifice, the reeking altar, with the ram's blood.'

XXI. THE BATTLE OF BRUNANBURH.

Æthelstan, grandson of Alfred the Great, reigned from 895 to 941. He was king not only of the West-Saxons and of Mercia, but by a brilliant execution of the policy of his father, Eadweard, he added Northumbria to his realm, and "thus became immediate king of all the Teutonic races in Britain, and superior lord of all the Celtic principalities" (Freeman). The poem on the Battle of Brunanburh commemorates the most famous battle of his reign. In the year 937, Anlaf (or Olaf), a son of the former Northumbrian Danish king Siht-ric, came again from Ireland and stirred up the Northumbrian Danes to another rebellion against their West-Saxon king. "The men of the northern Danelaw found themselves backed not only by their brethren from Ireland, but by the mass of states around them, by the English of Bernicia, by the Scots under Constantine, by the Welshmen of Cumbria or Strath-Clyde" (Green). Æthelstan and his brother Eadmund marched with their forces to the north, and in a victorious battle ended the rebellion. The site of Brunanburh has not been certainly determined; Bosworth locates it "about five miles southwest of Durham, or on the plain between the river Tyne and the Browney" (Bosworth-Toller, *Dictionary*; for other opinions, see Green, *The Conquest of England*, p. 254, note 1).

"The poem does not seem to have been written by one who saw the battle. At least we learn from it no more in substance than might have been put down in a short entry of the *Chronicle*. The poem lacks the epic perception and direct power of the folk-song, as well as invention. The patriotic enthusiasm, however, upon which it is borne, the lyrical strain which pervades it, yield their true effect. The rich resources derived from the national epos are here happily utilised, and the pure versification and brilliant style of the whole stir our admiration" (ten Brink).

This battle-piece is the most important of the poetic insertions in the Anglo-Saxon Chronicles. The manuscripts furnish many variant readings; the text here given represents the poem in its generally accepted form.

146, 12. — *feld dennode* etc., 'the field became slippery with the blood of warriors.' This interpretation of *dennode* is merely conjectural.

147, 1. — *Myrce*. The Mercians belonged to the forces of Æthelstan.

147, 31. — *on Dinges mere* has not been satisfactorily explained. *Dinges*, as a proper name, is very doubtful; the variant readings are *dynges*, *dyniges*, *dinnes*. See Glossary.

148, 4 f. — *Lēton him behindan* etc. In a conventional figure of the poets the raven, eagle and wolf are attendants of the battle-field; cf. 152, 23-24.

XXII. THE BATTLE OF MALDON.

The supremacy of the West-Saxon kings was broken in the disastrous reign of Æthelred. The Northmen invaded England anew, and ultimately placed a Danish king upon the English throne. The invaders met the bravest resistance at the Battle of Maldon. In 991 they attacked the eastern coasts of England "seemingly with the intention of making a settlement. This seems to have been a Norwegian expedition; the leaders were Justin and Guthmund, sons of Steitan, and there seems every reason to believe that Olaf Tryggvesson himself was present also" (Freeman). They first plundered Ipswich, and then proceeded into Essex; the East-Saxon ealdorman Brihtnoth promptly collected his forces, and gave the invaders battle on the banks of the Blackwater (then called *Panta*) near Maldon. "The town lies on a hill; immediately at its base flows one branch of the river, while another, still crossed by a mediæval bridge, flows at a little distance to the north. The Danish ships seem to have lain in the branch nearest to the town, and their crews must have occupied the space between the two streams, while Brihtnoth came to the rescue from the north. He seems to have halted on the spot now occupied by the church of Heybridge, having both streams between him and the town" (Freeman).

The poet has described this battle with the fidelity of an eye-witness. From the minuteness of details it is to be inferred that the poem was composed soon after the event; these details relate exclusively to the English side, even the names of those in command of the enemy

being, apparently, unknown to the poet. In dramatic incident and in patriotic fervor this poem is unsurpassed in Anglo-Saxon literature; it also furnishes a graphic and effective picture of a lord and his followers united by the spirit of the *comitatus*.

The brave ealdorman Brihtnoth was also distinguished as a liberal patron of monastic foundations, especially of Ely and Ramsey. After his fall at Maldon, the enemy having carried off his head as a trophy, his body was taken to Ely and there buried, with a ball of wax to supply the loss of the head. His widow Æthelflæd is said to have wrought his deeds in tapestry.

The only manuscript copy of this poem (Cotton Otho, A. xii.) was destroyed by fire in 1731, but Hearne had transcribed and published it in 1726 (*Johannis Glastoniensis Chronica*, Oxford). The text is incomplete both at the beginning and at the end, but it is probable that not more than a few lines have thus been lost.

149, 2. — *hwæne* here means 'a certain one,' though it has wrongly been supposed to be equivalent to *gehwilcne*, 'each' (cf. 153, 15).

149, 4. — *hīcgan tō handum* etc., 'to be active and of good courage' (cf. 149, 13-14, and the Finnsburg Fragment, l. 10 f.).

149, 5. — *Offan mæg*, the 'kinsman of Offa,' who is the first to respond to the call of his lord; Offa himself is also mentioned in the poem.

149, 6. — *sē eorl*, i.e. Brihtnoth himself, to whom alone the poet applies the title *eorl*. — *yrhō*, 'cowardice' on the part of his men; some editors prefer to read *ymō*, 'dishonor' at the hands of the invaders.

149, 7. — *hē lēt him þā of handon* etc. *hē* (i.e. *Offan mæg*) abandons the sport of fowling with his favorite (*lēofne*) hawk to join the campaign.

149, 11. — *Ēadric*, another faithful retainer. Ettmüller, erroneously, would introduce the line by *ac* (for *ēac*) and identify *Ēadric* with *Offan mæg*.

149, 12-13. — *forð beran gār tō gūþe*, 'to go armed to war.' *beran* is frequent in expressions of military motion; cf. 151, 10, 15; 152, 16, etc.

150, 7. — *þær hē on ðfre stōd*. *hē* refers to *Ærende*.

150, 19. — *ūs*. Reflexive dative with a verb of motion.

150, 25. — *hī willað ēow tō gafole gāras syllan*. There is a close parallelism to this reply in Marlowe's *Jew of Malta*, Act II. sc. 2:

GOVERNOR. So will we fight it out; come, let's away:
 Proud, daring Calymath, instead of gold,
We'll send thee bullets wrapt in smoke and fire:
 Claim tribute where thou wilt, we are resolved,
 Honour is bought with blood and not with gold.

In the very year of this battle, however, Æthelred afterwards began the fatal practice of buying off the invaders with money.

151, 17. — *sē æschere*, i.e. the forces of the Northmen, the 'ship-army'; this unusual epithet was apparently occasioned by the requirement of the alliteration.

151, 22. — *hæleða hlēo*, i.e. Brihtnoth.

151, 27. — *þær stōdon mid Wulfstāne* etc. Wulfstan was the efficient leader of his kin (*cāfne mid his cynne*) to which, apparently, Ælfhere and Maccus belonged; his son, Wulfmær, is mentioned farther on (**154, 11**).

152, 9. — *Byrhtelmes bearn*, i.e. Brihtnoth.

152, 23-24. — *hremmas wundon* etc. Cf. **148, 4 f.**

152, 30. — *Wulfmær*, the son of Brihtnoth's sister.

153, 7. — *his ōðoden*, i.e. Brihtnoth; cf. **154, 14**.

153, 21. — *sūperne gār*, 'a southern dart,' i.e. a dart from the south; the enemy were to the south, hence this epithet, apparently coined for the sake of the alliteration.

154, 28. — For the missing half-line Körner suggests: *hlēoðrode eorl*.

155, 11. — *Oddan bearn*, 'the sons of Odda,' i.e. Godric, Godrine (or, as some editors prefer, Godwine), and Godwig.

156, 2. — *ōðer twēga*, 'one of two things.'

156, 4. — *Ælfrices*. It is possible that this was Ælfric the ealdorman of Mercia (Freeman, *History of the Norman Conquest*, Vol. I., p. 272, note 4, and Green, *Conquest of England*, p. 372 f.).

157, 13. — *Stūrmere*, "a lake or fen in Essex" (Freeman); more probably the mouth or estuary of the Stour (Körner).

158, 20. — *Gaddes mæg*, i.e. Offa. Körner believes that *Gaddes* is a Danish name and that the poet therefore in this single instance names one of the enemy. This opinion is not to be accepted, nor is it necessary, as Zerniel suggests, to transpose the order of lines 20 and 21.

159, 3. — *ær him Wigelines bearn*. *him*, reflexive dative; *Wigelines bearn*, i.e. Wistān (< Wigstān), *Wigelin* (or perhaps *Wigeling*), being another name for *purstān*.

XXIII. THE WANDERER.

The poem entitled the "Wanderer" is representative of the lyrics produced in the first (Anglian) period of Anglo-Saxon literature. The dominant note is that of sadness. The poet is full of the sorrows of bereavement and of exile; he laments the death of protectors and of friends, the passing away of the joys of comradeship; his delusive dreams of past happiness deepen by contrast the gloom of the desolate reality wrought by death, change and devastation. But although a man cannot withstand fate, he can in distress practise the restraint and resignation of the true hero. In the "Battle of Maldon" the relation between a lord and his men is seen under the severest test; the "Wanderer," by the indirect touches of longing recollection, draws a picture of the *comitatus* in the joyous hall of the gift-dispensing lord.

The authorship of the poem is undetermined; there is no reason for assigning it to Cynewulf.

161, 4. — *minne wisse* is perhaps best translated by 'may show (witan) favor.' There is difficulty with the unusual word *minne*. Thorpe first suggested *minne* (for MS. *mine*), and Sievers, on metrical grounds, has accepted it; Kluge, however, substitutes *mildse*, and Holthausen suggests *mildne*. Sweet, in violation of metrical requirements, retains *mine* (or *myne*), to which he gives the meaning 'memory, love.'

161, 8. — *lēofra geholena*. Holthausen (*Anglia*, Vol. XIII., p. 357) proposes as a better reading, *lēofra ge holdra*, 'of dear and faithful ones.'

162, 28. — *fugel*. According to Thorpe *fugel* is here used figuratively to denote 'ship'; cf. the simile in the *Beowulf* (l. 218), *flota fāmighēals fugle gelicost*, 'the foamy-necked ship most like to a bird.'

163, 1. — *ælda* (*ǣlda*), Anglian; S. 159, 2.

XXIV. THE PHENIX.

The first part of the Anglo-Saxon "Phoenix" (ll. 1-380) is an adaptation or paraphrase of a Latin poem attributed to Lactantius Firmianus (4th century). In Teuffel's *History of Latin Literature*

(5th ed., 1890), the much disputed question as to the authorship of the Latin poem is confidently decided in favor of Lactantius. The Anglo-Saxon poet has added a second part (ll. 381 to the end) in which the myth of the phoenix (in a twofold application, to the righteous and then to Christ himself) is made to symbolize the Christian doctrine of the resurrection. This allegorical portion is apparently not based on any literary source, though there is some resemblance to passages in the writings of Ambrosius, and in one instance perhaps a direct influence of Bede's Commentary on Job. The entire poem therefore affords the material for a twofold study of the author's workmanship: his method of translation and adaptation can be compared with the character of his original composition. See Gaebler, *Anglia*, Vol. III., p. 488 f., and Ebert, *Allgemeine Geschichte der Literatur des Mittelalters im Abendlande*, Vol. III., p. 73 f.

The "Phoenix" belongs to the Anglian period of poetry, but it is almost certainly not to be attributed to Cynewulf. In grace and simplicity of style, in the elaboration and clearness of figure, in lyric beauty and in richness of description, this poem must be classed with the best poetic productions of Anglo-Saxon times. The originality and the feeling of the poet are particularly manifest in his transformation of a cold and artificial prototype into a poem of warmth and beauty.

165, 1-6. — *Hæbbe ic gefrugnæn* etc. The opening formula, 'I have heard,' is characteristic of Anglo-Saxon poems. Even the first few lines reveal the poet's free treatment of his original in eliminating notions foreign to the Anglo-Saxon mind, and in recasting the poem in a Christian mould.

166, 4. — *hlēonaþ*. Sievers (*Beiträge*, Vol. X., p. 502), to meet the requirements of the verse, suggests *hlēonaþ*, deriving a verb *hlēonian*, 'to prosper,' from the noun *hlēonaþ*, 'shelter.'

166, 12. — *sunbearo lixeþ*. — *sunbearo*, 'sunny grove,' corresponds to *solis nemus* (Lact. l. 11), but there is an avoidance of the heathen notion of the Sun-god (Gaebler). — *lixeþ*. It is a mark of the Anglian origin of the poem that the rhythm requires the full personal ending *-eþ* (so also at lines 39, 61, 80, 89, 99, 110, 144, 187, etc.); a West-Saxon poet would have made free use of the syncopated forms. S. 358, n. 1.

166, 18-28. — *nē him lig sceðeþ* etc. In this passage, corresponding to Lact. ll. 11-14, the final destruction of the world and Noah's

flood are substituted for the adventure of Phaeton and the flood of Deucalion (Gæbler).

168, 4. — fæger. The rhythm of Anglo-Saxon verse often requires **fæger** (Sievers); so here and at lines 125, 182, 232, 307.

168, 5. — Fēnix, rhythmically always **Fenix** (Sievers); see lines 218, 646.

168, 11. — glædum. Sievers has observed that in the rhythm of the "Phoenix" the primary syllable of this adjective is always long; see lines 289, 303, 593.

168, 15. — āhȳded. The full pp. ending **-ed** with verbs in **-t, -d**, is another mark of the Anglian dialect; see lines 96, 181, 231, 418, 491, 550. S. 402.

169, 27. — swanes feðre. In attributing music not to the 'dying swan' (*olor moriens*, Lact. l. 49), but to the 'swan's feathers,' the poet employs a form of the myth which is also found in No. viii. of the Anglo-Saxon Riddles (Dietrich).

170, 26. — þegn and þeow þeodne mærum. In characteristic variation from the original, the Anglo-Saxon poet introduces the relationship of the *comitatus*.

173, 15 f. — sumes onlice etc. (cf. Lact. l. 107 f.). This expanded figure is particularly noteworthy, since similes are very unusual in Anglo-Saxon poetry.

174, 8. — nihte. The substitution of **niht**, the earlier form of the dat. (S. 284, n. 1), will restore the true rhythm (Sievers).

175, 6. — sunnan segn, 'the sign of the sun' = 'the sun,' just as the sun is also called **tācen** (l. 96) and **bēacen** (l. 107); the same figure is merely varied in expression to suit the alliteration.

179, 8. — tōðas idge. It is highly probable that **tōðas** (see the variants) is here correct, but **idge** is very doubtful. Hart, on the analogy of **idæges** (or **igdæges**), suggests **idæge**, 'that same day.' It is also possible that **idge** is the remnant of an adjective like **grædige**, 'greedy.'

184, 6 f. — lobes gieddinga! etc. Job xxix. 18: *In nidulo meo moriar, et sicut palma multiplicabo dies*. Gæbler notices that Bede, in his Commentary on Job, follows the Jewish tradition in interpreting *palma* as denoting the *phoenix*. It may therefore perhaps be inferred that the poet knew Bede's work.

185, 20. — hrēmige, rhythmically **hrēmge** (Sievers).

186, 25. — sȳ. Rhythmically **sië** (dissyllabic) is required (Sievers).

APPENDIX II.

ANGLO-SAXON VERSIFICATION.¹

ANGLO-SAXON poetry is composed in a kind of blank-verse, in long unrimed (but alliterative) and ungrouped (i.e. stichic) lines.

A. GENERAL PRINCIPLES.

1. Every *line* consists of two parts, the first half-line, and the second half-line; these half-lines are separated by a *cæsura* and united by alliteration (i.e. initial rime; end-rime occurs occasionally, but merely as an incidental ornament).

2. Every *half-line* has two rhythmical stresses, or accents, and consequently two rhythmical measures, or "feet"; it is a structural unit and has a scansion of its own, independent of that of its complementary half-line. In contrast to the second half-line, the first half-line is usually more expanded in form.

3. The "*foot*" (or measure) in its simplest form consists of two parts, an accented and an unaccented part (*arsis* and *thesis*). However, two additional forms are employed: a foot of one part only, the *arsis*; and a foot of three parts, of which one is the *arsis* (having the chief rhythmical stress), another has a secondary stress, and the third is unaccented, being the true *thesis*.

4. The *arsis* (or rhythmical stress) requires a long syllable, or the equivalent of a long syllable; this equivalent is called a *resolved stress*, and consists of two syllables of which the first is short and the second is light enough to combine with the first to produce with it the metrical equivalent of a long syllable. Under certain conditions however the *arsis* consists of a short syllable.

¹ This chapter is based on the researches of Sievers, published in Paul and Braune's *Beiträge*, vols. x. and xii.

5. The *thesis* (or unaccented part of the foot) consists of a varying number of unaccented syllables; in the thesis no distinction is made between long and short syllables.

6. *Alliteration*, i.e. the riming of the initial sounds of words, or syllables, is employed to unite the two half-lines into the larger rhythmical unit of the complete line. Alliteration is confined to rhythmically accented syllables; any alliteration of unaccented syllables is to be regarded as accidental, and therefore without significance in the structure of the line. Alliterating syllables have the same initial consonant (*st*, *sp*, and *sc* alliterate each with itself only), or they have an initial vowel sound, any vowel or diphthong whatever alliterating with itself or with any other vowel sound.

7. The *rhythmical accentuation* coincides in general with the accentuation required by the sense. The four chief stresses of a complete line therefore fall upon the four most significant words or syllables of that line. The secondary stress on the second member of a compound word may, however, also be employed as an arsis.

8. *Alliteration* and *rhythmical accentuation*, therefore, conjointly give prominence to the logically significant elements of the line, but alliteration does not attend every rhythmical stress: in the second half-line alliteration marks the first stress; in the first half-line it marks either the first stress, or the first and the second, or, less frequently, the second only.

B. RHYTHMICAL TYPES.

The structure of the half-line, the primary structural unit in Anglo-Saxon versification, is represented in the following five types:

1. TYPE A. $\angle x | \angle x$

In type A the rhythm is trochaic:

stiðum wordum, Gen.¹ 2848^a

$\angle x | \angle x$

heorðgenēatas, M. 204^a,

$\angle x | \angle x$

¹ In this chapter Gen. = Genesis (i.e. The Offering of Isaac); Br. = The Battle of Brunanburh; M. = The Battle of Maldon; W. = The Wanderer; Ph. = The Phoenix; B. = Beowulf. The numerals refer to the continuous numbering of the lines, and the superior letters *a* and *b* denote respectively first and second half-lines.

With resolved stress :

eaforan þine , Gen. 2915 ^a ,	ú x ˘ x
feorh genērede , Br. 36 ^b ,	˘ x ú x
hæleða monegum , Ph. 170 ^b ,	ú x ú x

The last thesis must never exceed one syllable ; but no such restriction applies to the first, which has very often two syllables, and may be extended to three, or to four, or even to more.

fýsan tō fōre , Gen. 2860 ^a ,	˘ x x ˘ x
efste ōā swiðe , Gen. 2872 ^a ,	˘ x x ˘ x
flotena and Scotta , Br. 32 ^a ,	ú x x ˘ x
yrnðu æfter æte , Ph. 405 ^a ,	˘ x x x ˘ x
sealde þām þe hē wolde , B. 3056 ^b ,	˘ x x x x ˘ x

In Anglo-Saxon versification some use is made of *anacrusis*, i.e. an unaccented syllable or two (sometimes more) may precede the regular structural type :

nē sunnan hætu , Ph. 17 ^a ,	x ˘ x ˘ x
geslōgen æt sæcce , Br. 4 ^a ,	x ˘ x x ˘ x
bibaðað in þām burnan , Ph. 26 ^a ,	x ú x x ˘ x
gewiten under waðeman , Ph. 97 ^a ,	x ú x x ú x
ābrægd þā mid ōy bille , Gen. 2931 ^a ,	x ˘ x x x ˘ x
þæt him fēla lāfe , B. 1033 ^a ,	x x ˘ x ˘ x

The thesis may be the second member of a compound, and therefore have a secondary stress ; when the first thesis with secondary stress is long, the second arsis is sometimes short :

glædmōd gyrneð , Ph. 462 ^a ,	˘ ˘ ˘ x
fægēs fēorhhūs , M. 297 ^a ,	˘ x ˘ ˘
ferðloca frēorig , W. 33 ^a ,	˘ ˘ x ˘ x
brimcald brecað , Ph. 67 ^a ,	˘ ˘ ú x
hēahmōd hefēð , Ph. 112 ^a ,	˘ ˘ ú x
edgeong wesan , Ph. 435 ^a ,	˘ ˘ ú x

With anacrusis :

Hēr Æðelstān cyning , Br. 1 ^a ,	x ú ˘ ú x
---	---------------

When, in the first half-line, the alliteration is on the second arsis, } the first arsis has the lighter stress, for alliteration marks the stronger

stresses. It is here that the first thesis is usually expanded to a higher number of syllables:

indon þā bearwas, Ph. 71 ^a ,	∠ x x ∠ x
hæbbe ic gefrūnon, Ph. 1 ^a ,	∠ x x x ∠ x
nis þær on þām londe, Ph. 50 ^a ,	∠ x x x ∠ x
nū ēow is gerȳmed, M. 93 ^a ,	∠ x x x ∠ x
oð þæt hē gesēceð, Ph. 166 ^a ,	∠ x x x ∠ x
ūtan ymbe æðelne, Ph. 164 ^a ,	∠ x x x ∠ x
swylce ðær ēac sē frōða, Br. 37 ^a ,	∠ x x x x ∠ x
tō aþe hine gelette, M. 164 ^a ,	∠ x x x x x ∠ x

With anacrusis:

gewāt him þā sē æðeling, Gen. 2884 ^a ,	x ∠ x x x ∠ x
---	-------------------

2. TYPE B. x ∠ | x ∠

In type B the rhythm is iambic:

þin āgen bearn, Gen. 2851 ^a ,	x ∠ x ∠
nē winterscūr, Ph. 18 ^b ,	x ∠ x ∠
þurh meotudes meaht, Ph. 6 ^a ,	x ∠ x ∠
nē hrimes dryre, Ph. 16 ^b ,	x ∠ x ∠
nē dene nē dalu, Ph. 24 ^a ,	x ∠ x ∠

There is freedom in the number of syllables constituting the first thesis; in the second thesis this number varies between one and two.

With one syllable in the second thesis:

þonne sorg and slæp, W. 39 ^a ,	x x ∠ x ∠
nis sē foldan scēat, Ph. 3 ^b ,	x x ∠ x ∠
is þæt æþele lond, Ph. 20 ^b ,	x x ∠ x ∠
ær þæs bæacnes cyme, Ph. 107 ^b ,	x x ∠ x ∠
swā sē haswa fugel, Ph. 121 ^b ,	x x ∠ x ∠
þonne onwæcneð eft, W. 45 ^a ,	x x x ∠ x ∠
on þone æðelan wong, Ph. 281 ^b ,	x x x ∠ x ∠
þāra þe þær gūð fornam, B. 1124 ^b ,	x x x x ∠ x ∠
þonne hē of grēote his, Ph. 267 ^b ,	x x x x ∠ x ∠

With two syllables in the second thesis:

cald enta geweorc, W. 87 ^a ,	x ∠ x x ∠
and þriwa ascæceð, Ph. 144 ^b ,	x ∠ x x ∠
hwider hreþra gehygd, W. 72 ^a ,	x x ∠ x x ∠

ofer waþema gebind, W. 57 ^a ,	x x \mathcal{U} x x \angle
sē hit on frymþe gescōp, Ph. 84 ^b ,	x x x \angle x x \angle
þæt þū him ondrædan ne þearft, B. 1675 ^b ,	x x x x \angle x x \angle
þāra þe hit mid mundum bewan ^d , B. 1462 ^b ,	x x x x \angle x x \angle

3. TYPE C. x \angle | \angle x

The juxtaposition of the two stresses gives to the rhythm of type C a peculiar character. The alliteration, when single, is always on the first stress:

and forð gangan, M. 3 ^b ,	x \angle \angle x
tō scype gangon, M. 56 ^b ,	x \mathcal{U} \angle x

The first thesis admits of a varying number of syllables, but the final thesis, as in type A, never exceeds one syllable:

þæt hī forð ēodon, M. 229 ^b ,	x x \angle \angle x
and tō hige gōdum, M. 4 ^b ,	x x \mathcal{U} \angle x
þe hī þæt gyfl þēgun, Ph. 410 ^b ,	x x x \angle \angle x
þonne æfre byre monnes, Ph. 128 ^b ,	x x x x \mathcal{U} \angle x
þāra þe hē him mid hæfde, B. 1626 ^b ,	x x x x \angle \angle x

In compensation for this juxtaposition of the two stresses, the second stress is often on a short syllable:

ofer dēop wæter, Gen. 2875 ^b ,	x x \angle $\acute{\cup}$ x
hēt þā bord beran, M. 62 ^a ,	x x \angle $\acute{\cup}$ x
þætte is feor heonan, Ph. 1 ^b ,	x x \angle $\acute{\cup}$ x
onblēot þæt lāc Gode, Gen. 2933 ^a ,	x x x \angle $\acute{\cup}$ x

It is a special characteristic of this type that the two accents of a compound word (the primary and the secondary accent) are freely used to satisfy the conditions of the two rhythmical stresses; the secondary accent may be on a long or on a short syllable.

With the secondary accent (in the second stress) on a long syllable:

eal geondþence, W. 60 ^b ,	x \angle \angle x
his winedryhtnes, W. 37 ^b ,	x \mathcal{U} \angle x
nē tō hrædwyrde, W. 66 ^b ,	x x \angle \angle x
on þām willwonge, Ph. 89 ^a ,	x x \angle \angle x
under heofunhrōfe, Ph. 173 ^a ,	x x \mathcal{U} \angle x
swā þā foregengan, Ph. 437 ^b ,	x x \mathcal{U} \angle x

Present participles and derivatives in **-ing**, **-lic**, may take an additional (secondary) accent:

þær him hettende , Ph. 441 ^b ,	x x ∠ ∠ x
hwilc þæs æðelinges , Gen. 2847 ^a ,	x x ∪ ∠ x
gewit þū ofestlice , Gen. 2849 ^a ,	x x x ∪ ∠ x

With the secondary accent on a short syllable:

on folcstede , Br. 41 ^b ,	x ∠ ∪ x
and sincþege , W. 34 ^b ,	x ∠ ∪ x
in gēardagum , W. 44 ^a ,	x ∠ ∪ x
þonne dēaðræced , Ph. 48 ^b ,	x x ∠ ∪ x

The second class of weak verbs and derivatives in **-ig**, **-en**, may take an additional (secondary) accent:

geseah hlifigan (= hlifian), Gen. 2877 ^a ,	x x ∠ ∪ x
swā sē gesæliga , Ph. 350 ^a ,	x x x ∠ ∪ x
gegrundene , M. 109 ^a ,	x ∠ ∪ x
unbefohtene , M. 57 ^a ,	x x ∠ ∪ x

4. TYPE D: (a) D¹. ∠ | ∠ ẋ x; (b) D². ∠ | ∠ ẋ x

In type D the first foot consists of an arsis only; in compensation for this brevity, the second foot has three parts: an arsis, a secondary stress, and a thesis. This structural requirement of a secondary stress is met by the frequent introduction of compounds. Double alliteration (in the first half-line) is here very frequent. The secondary stress occurs either immediately after the second thesis, or on the final syllable.

(a) D¹. ∠ | ∠ ẋ x

Here the secondary stress is immediately after the second thesis. Present participles and derivatives in **-ing**, **-lic**, **-en**, **-er**, **-ig**, may take an additional (secondary) stress. The syllable under the secondary stress is in most instances long:

geong edniwe , Ph. 258 ^b ,	∠ ∠ ∼ x
wadan wræclāstas , W. 5 ^a ,	∪ ∠ ∼ x
lic leoðucræftig , Ph. 268 ^a ,	∠ ∪ x ∼ x
lucon lagustrēamas , M. 66 ^a ,	∪ ∪ x ∼ x
forð foldwege , Gen. 2873 ^a ,	∠ ∠ ∼ x
sæliðende , B. 377 ^b ,	∠ ∠ ∼ x

wine Scyldinga, B. 30 ^b ,	úx ˘ ˘ x
hring gyldenne, B. 2810 ^b ,	˘ ˘ ˘ x
frēan ūserne, B. 3003 ^b ,	˘ ˘ ˘ x
ræd ænigne, B. 3081 ^b ,	˘ ˘ ˘ x

With anacrusis:

āweaht wrætlice, Ph. 367 ^a ,	x ˘ ˘ ˘ x
gewēold wigsigor, B. 1555 ^a ,	x ˘ ˘ ˘ x

The second arsis is occasionally short:

hēahcyninges, B. 1040 ^b ,	˘ ú ˘ x
--------------------------------------	-----------

The forms of the second conjugation are often used with a secondary stress:

hām siðle, M. 251 ^b ,	˘ ˘ ˘ x
hand wisode, M. 141 ^b ,	˘ ˘ ˘ x
bord hafenode, M. 309 ^b ,	˘ ú ˘ x
woruld staðelode, Ph. 130 ^b ,	úx ú ˘ x

With a short second thesis:

andswarode, B. 258 ^b ,	˘ ú ˘ x
-----------------------------------	-----------

(b) D². ˘ | ˘ x ˘

Here the secondary stress is on the final syllable:

wis ealdorman, M. 219 ^a ,	˘ ˘ x ˘
flet innanweard, B. 1977 ^b ,	˘ ˘ x ˘
wer wintrum geong, Gen. 2888 ^a ,	˘ ˘ x ˘
fareð feðrum snell, Ph. 123 ^a ,	úx ˘ x ˘
duguð ellor sēc, B. 2255 ^b ,	úx ˘ x ˘

With anacrusis:

āris rices weard, B. 1391 ^a ,	x ˘ ˘ x ˘
--	---------------

In a succession of three words (as in the last four examples) the second word has a stronger stress than the third; for these two being more closely united logically and grammatically than the first and second, the third is somewhat enclitically related to the second.

earn æses georn, M. 107 ^a ,	˘ ˘ x ˘
ufan, engla sum, Gen. 2908 ^a ,	úx ˘ x ˘
earn æftan hwit, Br. 63 ^a ,	˘ ˘ x ˘
clufon celled bord, M. 283 ^a ,	úx ˘ x ˘
blæd wide sprang, B. 18 ^b ,	˘ ˘ x ˘

Type D (both D¹ and D²) is also expanded by the admission of an unaccented syllable after the first arsis.

Expanded D¹:

wrixleð wōðcræfte, Ph. 127 ^a ,	∠ x ∠ ∼ x
eaforan ēadweardes, Br. 7 ^a ,	úx x ∠ ∼ x
hēowon heaðōlinde, Br. 5 ^a ,	∠ x úx ∼ x
mēcum mylenscearpum, Br. 24 ^a ,	∠ x úx ∼ x
cūðra cwidegleda, W. 55 ^a ,	∠ x úx ∼ x
caldum cylegicelum, Ph. 59 ^a ,	∠ x úx úx x
sunu and swæs fæder, Ph. 375 ^a ,	úx x ∠ ∼ x
beorna bēahgifa, Br. 2 ^a ,	∠ x ∠ ∼ x
grēteð gliwstafum, W. 52 ^a ,	∠ x ∠ ∼ x
sigora sōðcýning, Ph. 493 ^a ,	úx x ∠ ∼ x
mōðge maguþegnas, W. 62 ^a ,	∠ x úx ∼ x

With anacrusis:

onbryrðed brēostsefa, Ph. 126 ^a ,	x ∠ x ∠ ∼ x
--	-----------------

Expanded D²:

wērig wiges sæd, Br. 20 ^a ,	∠ x ∠ x ∼
wōð þā wiges heard, M. 130 ^a ,	∠ x ∠ x ∼
fiēogan feðrum snell, Ph. 166 ^b ,	∠ x ∠ x ∼
drēorig daroða lāf, Br. 54 ^a ,	∠ x úx x ∼
hālges hlēoðorecwide, Ph. 399 ^a ,	∠ x ∠ x úx

With anacrusis:

oðfiēogeð feðrum snel, Ph. 347 ^a ,	x ∠ x ∠ x ∼
---	-----------------

There are some instances of an apparent expansion of the thesis:

ealdor ānra gehwæs, Ph. 487 ^a ,	∠ x ∠ x x ∼
hlēor bolster onfēng, B. 689 ^b ,	∠ ∠ x x ∼
cýning caldre benēat, B. 2397 ^b ,	úx ∠ x x ∼

But it is to be observed that a syllable in *r* may be slurred so as not to have full rhythmical value; e.g. in **wōð wintercearig**, W. 24^a, **winter** (= **wintr**) is rhythmically equivalent to a monosyllable, the scansion being therefore regular: ∠ | ∠ ∼ x. So in the preceding examples, **bolster** (and so possibly **ānra** and **caldre**) has perhaps merely monosyllabic value.

5. TYPE E. $\angle \grave{x} x | \angle$

In type E the foot of three parts precedes the foot of one part. This type is closely related to type D, consisting in most cases of the same elements in the inverse order.

With compounds in the first foot:

andlangne dæg , Br. 21 ^a ,	$\angle \grave{x} x \angle$
gylpwordum spræc , M. 274 ^b ,	$\angle \grave{x} x \angle$
hrimcealde sæ , W. 4 ^b ,	$\angle \grave{x} x \angle$
wēatācen nān , Ph. 51 ^b ,	$\angle \grave{x} x \angle$
ēastdælum on , Ph. 2 ^a ,	$\angle \grave{x} x \angle$
heaðorōfes hūs , Ph. 228 ^a ,	$\acute{x} \grave{x} \grave{x} \angle$
wuduholtum in , Ph. 362 ^b ,	$\acute{x} \grave{x} \grave{x} \angle$
ginfæstum gifum , Gen. 2919 ^a ,	$\angle \grave{x} x \acute{x}$
Brimmanna boda , M. 49 ^a ,	$\angle \grave{x} x \acute{x}$
winemæga hryre , W. 7 ^b ,	$\acute{x} \grave{x} \grave{x} \acute{x}$
wudubēama wite , Ph. 75 ^a ,	$\acute{x} \grave{x} \grave{x} \acute{x}$
brynegield onhrēad , Gen. 2931 ^b ,	$\acute{x} \grave{x} \grave{x} \angle$
sunbeorht gesetu , Ph. 278 ^a ,	$\angle \grave{x} x \acute{x}$

Occasionally there is a trisyllabic compound with the secondary stress on a short syllable:

Syrwara lond , Ph. 166 ^b ,	$\angle \grave{x} x \angle$
Sūððena folc , B. 463 ^b ,	$\angle \grave{x} x \angle$

With the secondary stress on a derivative syllable:

scyppendes giefu , Ph. 327 ^b ,	$\angle \grave{x} x \acute{x}$
ætterne ord , M. 146 ^a ,	$\angle \grave{x} x \angle$
āgenne eard , Ph. 264 ^a ,	$\angle \grave{x} x \angle$
drēorigne fand , B. 2790 ^b ,	$\angle \grave{x} x \angle$
ofstlice scēat , M. 143 ^b ,	$\angle \grave{x} x \angle$
wurðlice wræc , M. 279 ^a ,	$\angle \grave{x} x \angle$

With anacrusis:

ongan ceallian þā , M. 91 ^a ,	$x x \angle \grave{x} x \angle$
---	-------------------------------------

In a succession of three words (cf. D²) the third word has a stronger stress than the second, for the second is somewhat subordinate logically and grammatically either to the first or to the third:

feorh geong onfōn , Ph. 192 ^a ,	∠ ∼ x ∠
twelf siðum hine , Ph. 106 ^b ,	∠ ∼ x ∘x
dāges þridðan ūp , Gen. 2875 ^a ,	∘x ∼ x ∠
ufan engla sum , Gen. 2908 ^a ,	∘x ∼ x ∠
sweord ær gemealt , B. 1616 ^b ,	∠ ∼ x ∠
nefa swiðe hold , B. 2171 ^b ,	∘x ∼ x ∠

Type E admits of an expansion of the thesis to two syllables:

drȳmendra gedryht , Ph. 348 ^a ,	∠ ∼ x x ∠
sēllicran gecynd , Ph. 329 ^b ,	∠ ∼ x x ∠
searolice besēted , Ph. 297 ^a ,	∘x ∼ x x ∘x
ēadigra gehwylc , Ph. 381 ^b ,	∠ ∼ x x ∠
sorgfulran gesetu , Ph. 417 ^a ,	∠ ∼ x x / ∘x/
wifhādes þe weres , Ph. 357 ^a ,	∠ ∼ x x ∘x

The first stress is occasionally followed by a thesis, but in most cases this may be eliminated by slurring a syllable in *l*, *r*, or *n*:

fifelcynnes eard , B. 104 ^b ,	∠ (x) ∼ x ∠
ealdorlangne tir , Br. 3 ^b ,	∠ (x) ∼ x ∠
irenendum fæst , B. 999 ^b ,	∠ (x) ∼ x ∠

Very rarely an inversion of the parts of D² occurs, producing what should strictly be called E²:

morðorbeð strēd , B. 2437 ^b ,	∠ x ∼ ∠
---	-----------

In some instances what would otherwise conform to the E type is converted into the A type by the addition of a final thesis:

gūðmōde grummon , B. 306 ^a ,	∠ x x ∠ x
egeslic for eorlum , B. 1650 ^a ,	∘x x x ∠ x
Bēowulf wæs brēme , B. 18 ^a ,	∠ x x ∠ x
morðorbealo māga , B. 1080 ^a ,	∠ x x x ∠ x
cunnode georne , Gen. 2846 ^b ,	∠ x x ∠ x

6. HYPERMETRICAL TYPES.

A special modification of the preceding types is occasioned by the introduction of an additional foot at the beginning of a half-line otherwise rhythmically normal. These hypermetrical half-lines occur either singly or in groups, and usually add dignity to the sense and movement of the passage.

For the hypermetrical types occurring in the poems given in this Reader, the scansion given below may be adopted. In the first half-line the additional foot shares the alliteration of the line; in the second half-line the alliteration usually marks the second stress, seldom the first:

Gen. 2854-2858:

{ or	∠ x ∠ x ∠ x	∠ x x ŷ x ∠ x
	∠ x ∠ ∠ x	
	∠ x x ∠ x ∠ x	∠ x x ∠ x ∠ x
	∠ x ∠ x ∠ x	
	ŷ x ∠ x ∠ x	∠ x x ∠ x ∠ x
	∠ x ∠ x ∠ x	∠ x ∠ x ∠ x

Gen. 2865-2868:

∠ x ∠ x ∠ x	∠ x x x ∠ x ∠ x
ŷ x x ∠ x ŷ x	x ∠ x x x ŷ x ∠ x
ŷ x ∠ x ∠ x	∠ x x ∠ x ∠ x
∠ ∠ ∠ x	∠ x x ∠ x ∠ x

W. 65^a; 111-115:

{ or	∠ x x x ŷ ∠ x
	∠ x x x ŷ ∠ x
	∠ x ∠ x x ∠ x x ∠ x ∠ x x ∠ x
	∠ x x x x ∠ x x ∠ x ∠ x x x x ∠ x ∠ x
	∠ x x ∠ x x ∠ x ∠ x x x x ∠ x ∠ x
	∠ x ∠ x x ∠ x ∠ x x x x ∠ x ∠ x
	∠ x x ŷ x ŷ x ∠ x x x ∠ x ∠ x

Ph. 10, 630:

∠ x ∠ x ∠ x	∠ x ∠ x x ∠ x
x ŷ x x ∠ x ∠ x ∠ x ŷ ∠ x	

The rhythmical movement of successive lines may be illustrated by the scansion of the following brief passage:

bā þæs rinces sē rica ongan
 Cyning costigan, cunnode georne .
 hwilc þæs æðelinges ellen wære,
 stiðum wordum spræc him stefne tō:

‘Gewit þū ofestlice, Abraham, fēran,
 lāstas lēcgan, and þē lāde mid
 þīn āgen bearn; þū scealt Īsaac mē
 onsecgan, sunu þīnne, sylf tō tibre!

A.	∠ x		∠ x		x ∠ x	x ∠	B.	
D.	ⓧ		∠ ∩ x		∠ x x		∠ x A.	
C.	x x	ⓧ		∠ x		∠ x		∠ x A.
A.	∠ x		∠ x		x x ∠		x ∠ B.	
C.	x x x	ⓧ		∠ x		∠ x x		∠ x A.
A.	∠ x		∠ x		x x ∠		x ∠ B.	
B.	x ∠		x ∠		x x ∠		x ∠ B.	
D.	x	∠ x		ⓧ ∩ x		∠ x		∠ x A.

GLOSSARY.

The vowels *a* and *æ* have the same position; *ð* (*þ*) follows *t*; otherwise the order is strictly alphabetic. The abbreviations employed (exclusive of the most obvious) are the following: The numerals in parentheses, (1), (2), etc., indicate the classes of the ablaut verbs; (W. I.), (W. II.), (W. III.), those of the weak verbs; (R.) the reduplicating, and (PP.) the preteritive present verbs.—ger. (= gerund); imp. (= imperative); pp. (= perfect participle); ptc. (= present participle); S. (= Slevvers' Grammar, translated by Cook).

A, Æ.

- ā** (ō), adv., *aye, ever, always*: 39, 10; 73, 4; 85, 18; **ō** (oo) 166, 14; 167, 21.
- æ** (æw), f., *law*: ns. 28, 5; 107, 13; ds. **æ** (S. 269, n. 3), 107, 12; as. 32, 28; 35, 5; 35, 26. [Ger. Ehe.]
- abbudisse**, f., *abbess*: ns. 10, 25; gs. **abbudissan** 8, 1; ds. 10, 11. [Lat. *abbātissa*.]
- ā-bēodan**, -bēad -budon -boden (2), *enjoin, announce*: pret. 3 sg. 150, 6; 150, 28.
- ā-beran**, -bær -bæron -boren (4), *bear, endure*: inf. 54, 25.
- ā-bīdan**, -bād -bidon -biden (1), *abide, remain*: inf. 105, 9.
- ā-bisgian** (-bysgian) (W. II.), *engage, occupy*: pp. **ābisgod** 20, 19; 35, 5; -ad 35, 16. [bysig.]
- ā-bisgung**, f., *occupation*: ns. 35, 18.
- ā-blēdan** (W. I.), *make blind, darken*: pp. **āblēnd** 135, 26; pl. **āblēnde** 52, 24. [Ger. *blenden*.]
- ā-blinnan** (<be-linnan), -blann -blunnon -blunnen (3), *cease*: 3 sg. **ablinð** 80, 11. [liðe.]
- ā-brecan**, -bræc -bræcon -brocen (4), *break down, destroy*: pret. 3 sg. 20, 14; 3 pl. 18, 5; 19, 31.
- ā-bregdan**, -brægd -brugdon -brogden (3): 1. *smite* (intr.); pret. 3 sg. 145, 10.—2. *withdraw* (trans.); imp. 2 sg. **ābregd** 144, 24.
- ā-brēoðan**, -brēað -bruðon -broðen (2): 1. *frustrate, ruin* (trans.).—2. *fail, perish* (intr.); opt. 3 sg. **ābrēoðe** 157, 6.
- ā-býwan** (W. I.), *prepare, equip, adorn*: pp. pl. **ābywde** 184, 2. [būan.]
- ac** (ah), conj., *but*: 2, 17; 3, 5; 5, 13; 7, 11.
- ā-cēnnan** (W. I.), *beget, bring forth*: pp. **ācēnned** 81, 14; 86, 14; sg. **ācēndan** 69, 24; pl. **ācēnde** 174, 2.
- Achāla**, f., *Achaia*: ds. 115, 7.
- ā-cōllan** (W. II.), *become cool*: pp. **ācōlad** 173, 1.

- ācsian** (āhsian, āxian, āscian) (W. II.), *ask*: 1 sg. ācsige 53, 9; 2 sg. āhsast 59, 13; 3 sg. āscað 37, 8; 1 pl. ācsiað 135, 13; āhsiað 136, 5; pret. 3 sg. āxode 89, 8; āhsode 62, 8; 3 pl. āxodon 2, 3; ācsedon 138, 7.
- ā-cwēccan** (W. I.), *shake* (trans. and intr.): pret. 3 sg. ācwēhte 157, 19; 159, 13.
- ā-cwelan** -cwæl -cwælon -cwolen (4), *die*: inf. 5, 10; pret. opt. 3 sg. ācwæle 75, 10; pp. 21, 7.
- ā-cwellan** (W. I.), *kill*: inf. 115, 4; imp. 2 sg. ācweļ 124, 7; 2 pl. ācweļlað 122, 6; pret. 3 sg. ācwælde 122, 2; pp. ācweald 75, 14. [cweļan.]
- ā-cweðan**, -cwæð -cwædon -cweðen (5), *speak*: 3 sg. ācwið 163, 7.
- ā-cýpan** (W. I.), *reveal, proclaim*: inf. 164, 2. [cūð.]
- ād**, m., *fire, funeral pile*: ns. 145, 1; 177, 24; ds. āde 43, 10; 173, 3; 144, 24; as. ād 142, 11; 144, 11; is. āde 182, 18. [O. H. G. eit, Gr. αἶθος.]
- ād-lēg**, m., *flame of the pyre*: ns. 172, 25.
- ā-dilegian** (-dylegian) (W. II.), *blot out, obliterate*: pret. 3 sg. ādilegode 92, 9; pp. pl. -dylegode 80, 15. [Ger. tilgen.]
- ādli**, f. (n.), *disease*: ns. 91, 14; gs. ādle 91, 15; ap. ādla 68, 6.
- ādlig**, adj., *diseased, sick*: ns. 105, 25; ādliga 99, 9; dp. 103, 28.
- ā-dræfan** (W. I.), *drive away, expel*: inf. 14, 9; pret. 3 sg. ādræfde 14, 5; 3 pl. -don 81, 5.
- ædre**, adv., *forthwith, quickly*: 144, 14.
- ā-drēogan**, -drēah -drugon -drogen (2), *endure, experience, practice*: inf. 55, 24; pret. 3 sg. 105, 4; 1 pl. 91, 27.
- ā-drifan**, -drāf -drifon -drifen (1), *drive away*: 3 sg. ādrifð 57, 22; pp. pl. ādrifene 31, 12.
- ā-dwæscan** (W. I.), *quench, extinguish*: pret. 3 sg. ādwæscete 98, 12; pret. opt. 3 sg. 81, 17.
- ā-dýðan** (W. I.), *put to death*: pret. 3 sg. ādýdde 90, 10. [dēad.]
- ā-dýlegian**, see **ā-dilegian**.
- ā-ēbbian** (W. II.), *ebb away, recede*: pp. āhebbad 24, 23.
- ā-fandian** (W. II.), *make trial of, experience*: pp. sg. āfandode 91, 9.
- ā-faran**, -fōr -fōron -faren (6), *go, march*: pp. 19, 29.
- ā-fēran** (W. I.), *make afraid, terrify*: pp. āfæred 182, 11.
- æ-fæstnes**, f., *piety*: ns. 62, 5; 63, 18; ds. æfæstnisse 8, 3; 9, 1.
- ā-feallan**, -fēoll -fēollon -feallan (R.), *fall*: ptc. āfeallende; 3 sg. āfelð 35, 20; opt. 3 sg. āfealle 82, 8; pp. 28, 24; 155, 27.
- ā-fēdan** (W. I.), *feed, sustain*: 3 sg. āfēdeð 174, 9; pret. 3 sg. āfēdde 75, 26; 85, 12.
- æfen**, n., *evening*: ns. 3, 28; ds. æfenne 12, 5; 125, 7.
- æfen-glefi**, n., *evening repast, supper*: dp. 32, 6.
- æfest** (æfst), f. n., *disfavor, envy, malice*: ns. 179, 2. [æf-ēst, S. 43, n. 4; O. H. G. abunst.]
- æ-fest**, see **æw-fæst**.
- æ-festnes**, see **æ-fæstnes**.

ā-flēon -flēah -flugon -flogen (2):
1. *fly* (intr.): inf. 133, 5. — 2. *fly*
from (trans.): 3 sg. āflȳhð 170,
16.

ā-fligan (W. I.), *put to flight*:
pret. 2 pl. āfligdon 78, 13; pp.
pl. āfligde 103, 26. [flēon.]

ā-flȳman (W. I.), *cause to flee*,
drive out: pret. 3 sg. āflȳmde
141, 9; 157, 7. [flēam.]

ā-forhtian (W. II.), *frighten*: pp.
pl. āforhtode 135, 8.

æfre, adv., *ever*: 28, 1; 31, 17.

æftan, adv., *from behind, behind*:
148, 7.

æfter, prep. (w. dat.): 1. *after*
(time and place): 7, 14; 8, 6; 8,
11; æfter ðissum, *after this* (adv.)
17, 7; 97, 2; æfter ðæm, *there-*
after (adv.) 18, 8. — 2. *along*
(place): 18, 20. — 3. *according*
to: 87, 17; — prep. adv. 33, 17;
27, 22; 53, 4. — 4. adv., *after-*
wards: 10, 4.

æfter-fyligan (W. III.), *follow*
after: ptc. pl. -fyligende (w.
dat.) 138, 4; ds. -fylgende, *suc-*
cessor, 66, 17; opt. 3 sg. -fylige
(intr.) 64, 12.

æfer-genga, m., *successor*: np.
-gengan 96, 27; dp. 56, 3.

ā-fyllan (W. I.), *fill*: inf. 74, 11;
75, 4; pp. āfylled 85, 11. [full.]

ā-fyllan (W. I.), *cause to fall*,
destroy: inf. 98, 18. [feallan.]

ā-fyrhtan (W. I.), *frighten*: pp.
(adj.) pl. āfyrhte 93, 24; 103,
17; 129, 8.

ā-fyrrian (W. I.), *remove, take*
away: 3 sg. āfyrð 2, 13; āfyrreþ
126, 11; opt. 3 sg. āfyrre 56, 22;
pp. āfyrred 165, 5. [feorr.]

ā-fȳsan (W. I.): 1. *hasten forth*
(intr.): inf. 149, 3. — 2. *incite*
to go (trans.): pp. āfȳsed 174,
20; 187, 25; 187, 28. [fūs.]

æg, n., *egg*: ds. æge 173, 6.

āgan (PP.), *possess*: inf. 152, 4;
184, 16; ger. āgenne 70, 16; 1
sg. āh 154, 31; 3 sg. 46, 14; 46,
15; opt. 3 sg. āge 162, 11; pret.
3 sg. āhte 71, 2; 155, 14. [Mod.
own.]

ā-gān, -ēode -gān (S. 430), *go*:
pp. pl. āgāne 24, 15; 131, 5.

agēn, see **ongēan**.

āgen (pp.), adj., *own*: ds. āgnum
32, 16; as. āgen 27, 18; āgenne
15, 13; gp. āgenra 30, 21.
[āgan.]

ā-gēotan, -gēat -guton -goten (2),
pour, shed: ptc. āgēotende 131,
1; pret. 1 sg. 79, 28; pp. 103,
24. [Ger. giessen.]

ā-gētan (W. I.), *injure, kill*: pp.
āgēted 146, 18.

ā-gifan (-giefan -gyfan), -geaf
-gēafon -gifen (5), *give, relin-*
quish, return: inf. 7, 6; pret.
3 sg. 10, 23; 20, 5; āgef 20, 10;
pret. opt. 3 pl. āgēafen 6, 4; pp.
143, 23.

æg-hwā, pron., *each, every*: gs.
æghwæs, adv., *in every respect*,
entirely: 166, 23; 175, 30.

æg-hwæð, adv., *everywhere*: 60,
29.

æg-hwæðer (ægðer, æðer): 1.
pron., *each* (one of two or of
more): ns. ægðer 33, 5; 40, 11;
44, 8; 53, 8; 153, 20; gs. ægðres
55, 17; ds. ægðrum 50, 23; as.
ægþerne 18, 19. — 2. conj., *æg-*
hwæðer ge . . . ge, *both . . . and*;

- 63, 4; *ægðer* ge . . . ge, both . . . and; 5, 14; 22, 1; 24, 10; 26, 4; 53, 9; *æðer* oððe . . . oððe, either . . . or; 40, 17.
- æg-hwīlc*, pron., each: ns. 40, 11; 113, 8; 156, 29.
- æg-hwōnan*, adv., from all sides, on all sides: 72, 23; 72, 25.
- āglæca* (*æglæca*), m., monster, fiend: np. *āglæcan* 180, 17. [Goth. *aglaiti*.]
- āgnian* (W. II.), possess, assume as one's own: 3 pl. *āgniað*, 31, 13. [āgen.]
- ægðer*, see *æg-hwæðer*.
- ā-gyldan* (-gyldan), -geald-guldon -golden (3): 1. repay, requite: inf. 70, 30. — 2. punish: pp. *āgeald* (?) 179, 9.
- ā-gyltan* (W. I.), offend, sin: opt. 3 pl. *āgylten* 34, 13; pret. 1 pl. *āgylton* 80, 31; 91, 26; pp. *āgylt* 140, 21.
- ah* (ac), conj., but: 69, 11.
- ā-hebbad*, see *ā-ēbban*.
- ā-hebban*, -hōf -hōfon -hafen (6), heave, lift, raise, exalt: inf. 92, 2; 2 pl. *āhebbe* 61, 4; imp. 2 pl. *āhebbað* 133, 17; opt. 3 pl. *āhebben* 55, 20; pret. 3 sg. 62, 18; 144, 13; 1 pl. 156, 8; pp. 31, 5; 96, 21; 152, 23.
- ā-hōn*, -hēng -hēngon -hangen (R.), hang (trans.): inf. 25, 6; imp. 2 sg. *āhōh* 35, 28; pret. 2 sg. *āhēnge* 136, 26; 3 sg. 104, 18; 132, 16; pp. 104, 24; 137, 10.
- ā-hrēddan* (W. I.), save, deliver, rescue: ger. *āhrēddenne* 98, 20; 1 sg. *āhrēdde* 92, 21; opt. 3 sg. *āhrēdde* 98, 18; pret. 3 sg. *āhrēdde* 110, 19; 3 pl. -don 19, 5.
- ā-hrēosan*, -hrēas -hruron -hroren (2), fall: opt. 3 sg. *āhrēose* 82, 18; pret. 3 sg. 82, 21.
- āhsian*, see *ācsian*.
- æht*, f., possession, property: ap. *æhta* 77, 7; gp. 76, 6; 76, 10; dp. 39, 29. [āgan.]
- æht-ge-strēon*, n., possession, riches: ap. 182, 21.
- ā-hȳdan* (W. I.), hide: pp. *āhȳded* 168, 15.
- ā-idligan* (W. I.), profane: inf. 65, 9. [idel.]
- ā-lædan* (W. I.): 1. lead, conduct (trans.): inf. 23, 5; 3 sg. *ālædeð* 114, 20; *ālæt* 120, 25; imp. 2 sg. *ālæd* 115, 8; pret. 3 pl. *ālēdon* 98, 24; pp. *ālædde* 138, 12; np. *ālædde* 89, 13. — 2. proceed, grow (intr.): inf. 173, 24; pret. opt. 3 sg. *ālæde* 173, 6.
- ælan* (W. I.), kindle, burn (trans. and intr.): 3 sg. *æleð* 172, 25; 183, 12; pp. *æled* 172, 25.
- ælc*, pron. subst. and adj., each, any: ns. 4, 11; 45, 6; gs. *ælces* 6, 18; ds. *ælcum* 6, 17; 19, 6; *ælcon* 135, 14; 136, 3; *ælcere* 135, 14; as. *ælc* 59, 5; is. *ælce* 18, 23; 41, 13; 49, 3.
- ælde* (ielde, ylde), m. pl. (S. 264), men: gp. *ælda* 163, 1; 172, 1; 184, 3; dp. 182, 24. [eald.]
- aldor*, see *ealdor*.
- aldor-mōn* (ealdor-), m., chief, magistrate: ns. 15, 9; 16, 3; gs. -mōnnes, 15, 25; as. 14, 3; 14, 6; np. -mēn 64, 15.
- ā-lēcgan* (W. I.), lay down, allay, overcome, refute: inf. 75, 8; 3 pl. *ālēcgað* 43, 13; 43, 31; pret. 3 sg. *ālēde* 83, 24; pp. *ālēd* 43, 15. [licgan.]

æled, m., *fire*: ns. 183, 8; as. 144, 11.

ā **lēfan**, see **l-lyfan**.

ā-lēogan, -lēah -lugon -logen (2), *lie, deny* (w. dat. of pers. and acc. of thing): 3 sg. ālihð 105, 26.

æl-fremede, see **el-fremede**.

æl-gylden, adj., *of pure gold*: ap. -gyldene 35, 28.

all, see **eal**.

ælmes-georn, adj., *liberal of alms, charitable*: ns. 75, 25; 100, 17; np. -georne 68, 23.

ælmesse, f., *alms*: ds. almyssan 100, 26; as. 100, 25; ælnessan 180, 28. [(Gr.) Lat. eleēmosyna.]

æl-mihtig, adj., *almighty*: ns. 10, 5; 82, 14; ælmehtiga 61, 6; gs. ælmehtigan 57, 24; ds. ælmihtegum 27, 2.

æl-þeodig, see **el-þeodig**.

æl-þeodisc, see **el-þeodisc**.

ā-lybban (W. III.), *live*: inf. 131, 18.

ālyfan (-lēfan) (W. I.), *allow, permit, grant* (w. dat. of pers. and acc. of thing): inf. 152, 7; pp. ālyfed 65, 17; 188, 9; ālēfed 57, 17.

ā-lysan (W. I.), *loosen, release, ransom*: pret. 3 sg. ālysde 74, 20; ālēde 72, 4; pp. pl. ālysede 85, 16.

amang, see **on-ge-męng**.

ambor, m., *measure*: gp. ambra, 40, 13. [Ger. Eimer.]

ambyre (<and-byre), adj., *favorable*: as. ambyrne 41, 13.

ā-męrian (W. I.), *free from dross, purify, refine*: pp. pl. āmęrede 184, 1; 187, 4.

ā-metan (5), *measure, estimate*: inf. 61, 1.

ā-myrran (W. I.), *mar, destroy, hinder*: pret. 3 sg. āmyrde 154, 21.

an, see **unnan**.

ān, num. adj.: 1. *one, certain one* (indef. art.), *a (an)*: ns. ān, 1, 15; 14, 5; 17, 21; ds. ānum 21, 3; 15, 5; ānre 21, 19; as. āenne 33, 8; ānne 14, 9; 17, 12; ān 18, 5; 26, 19; on ān, *right on, continuously*, 144, 2; gp. ānra gehwas, *of each one*, 182, 2. — 2. *alone*: ns. āna 2, 3; 35, 1; 62, 3; 62, 7; as. ānne 27, 9; dp. 69, 1; ap. āna 79, 11; ān 8, 17; — *þæt ān, only that*, 114, 16.

an-be-stingan (3), *thrust in, insert*: pp. pl. -stungnan 36, 18.

an-bīdan, see **on-bīdan**.

and (qnd), conj., *and*.

anda, m., *zeal, indignation, malice, injury*: ds. andan 57, 12; 132, 12; as. 5, 17. [Ger. ahnden.]

and-bīdian (W. II.), *wait*: pret. opt. 1 sg. -bīdode 84, 20.

and-dēfn, f., *fitting amount, proportion*: ns. 43, 13; ds. andēfne 46, 23. [dafenian.]

andetnls, f., *confession*: as. -nysse 92, 1.

andettan (qndettan) (W. I.), *confess, acknowledge*: inf. 69, 23; ptc. qndettende 65, 2; 1 sg. andette 63, 16; qndette 64, 24; imp. 2 pl. andettað 134, 3. [and-hātan.]

and-fęnge, adj., *acceptable*: np. 71, 28. [fōn.]

and-giet (-git), n., *intelligence, reason, sense, meaning*: ns. 121,

- 2; gs. andgites 59, 6; ds. andgiete 28, 29; as. andgit 28, 29; 108, 11; qndgit 32, 27.
- and-gitfull**, adj., *intelligent*: ns. 53, 10.
- and-gitfullice**, adv., *intelligibly*: Supl., -gitfullicost 29, 4.
- and-lang**, adj., *continuous, entire*: as. -langne 146, 21.
- and-leofen** (-lifen), f., *living, food, sustenance*: ds. leofne 173, 16.
- an-drædan**, see **on-drædan**.
- Andred**, m., the 'Weald' (the great forest in Kent and Sussex): as. 14, 4; 17, 29.
- and-svarian**, see **qnd-svarian**.
- and-swaru** (qnd-), f., *answer*: as. -sware 9, 21; 150, 23; dp. 96, 14.
- and-weard**, adj., *present*: ns. 60, 12; 60, 14; gs. andweardan 55, 25; ds. 30, 6; -werdan 86, 2; dp. -werdum 88, 12; qndweardum 10, 14.
- and-wlita**, m., *countenance, appearance*: ns. 77, 18; gs. -wlitan 88, 23; as. 48, 6; 49, 7; 83, 3. [wlitan; Ger. Antlitz.]
- and-wyrdan** (W. I.), *answer*: pret. 1 sg. andwyrde 27, 30; 3 sg. 76, 22; 81, 1.
- ān-faldnes** (-fealdnes), f., *unity, simplicity*: gs. -nesse 48, 10.
- ān-feald**, adj., *one-fold, single, unmixed, superior*: ns. 49, 16; 49, 25; 53, 7; ds. ānfealdan 48, 5; 50, 6.
- ān-fealdlice**, adv., *simply*: 110, 12.
- ān-for-lætan**, -lēt -læton -læten (R.), *leave, abandon*: 1 pl. -aþ 68, 12; pret. 3 pl. 108, 13; pret. opt. 3 sg. ānforlēte 10, 27.
- Angel**, n., *Anglen* (Denmark): ds. Angle 41, 25.
- Angel-cynne** (Qngel-), n., *Angle kin, English people, England*: ds. -cynne 26, 16; 89, 24; as. -cynn 26, 4; 27, 14; -cyn 23, 15; Qngelcyn 25, 13.
- an-ge-weald** (= an-weald), *power, dominion*: as. 136, 16.
- an-ginn**, see **on-ginn**.
- Angle**, m. pl., *the Angles, Anglicans, English*: np. 89, 9; 101, 7.
- an-grislic**, adj., *grisly, hideous, horrible*: ns. 131, 13.
- an-grȳsenlice** (-grisenlice), adv., *hideously*: 132, 19.
- ān-haga**, m., *solitary, recluse, wanderer*: ns. 160, 1; 168, 6; as. ānhagan 161, 17.
- anhangen**, see **on-hōn**.
- ānig**, adj., *only*: ns. ānga 179, 24.
- ānig**, pron. adj. (S. 348), *any*: ns. 38, 9; ds. ānegum 33, 11; as. nāig 12, 14; ānigne 18, 19; 27, 2; 34, 18.
- an-lic**, see **on-lic**.
- ān-lic**, adj., *unique, peerless, excellent*: ns. 5, 4; 165, 9; 175, 30; 183, 22.
- an-licnes**, see **on-licnes**.
- ān-līpig** (ān-līpig ān-lēpe), adj., *single, individual*: ns. 17, 18; as. ānlēpne 26, 21; np. ānlīpige 91, 13.
- ān-mōdlice**, adv., *unanimously*: *anmōdla* 70. 25. 75, 15; 80, 19; 90, 15.
- ān-mōdnes**, f., *unanimity*: as. -nesse 36, 17.
- ān-nis**, f., *unity*: ns. 110, 10; as. -nyse 81, 30.
- ān-ræd**, adj., *resolute*: ns. 150, 23; 153, 19.

ān-rædnis, f., *constancy*: ds. -nysse 93, 26.
an-seġtan (W. I.), *put upon, impose*: inf. 54, 27.
ān-streces (gen.), adv., *continuously*: 21, 18.
an-sund, see **on-sund**.
an-sundnis, see **on-sundnis**.
an-sȳn, see **on-sien**.
Ante-crȳst, m., *Antichrist*: gs. -crȳstes 138, 16.
an-ŭræce, see **on-ŭræce**.
an-weald, see **on-weald**.
apostol, m., *apostle*: gs. apostoles 66, 9; 75, 7; ds. apostole 77, 8; as. apostol 75, 11; np. apostolī 113, 2; gp. apostola 11, 15; ap. apostolas 108, 21.
apostolic, adj., *apostolic*: ds. -lican 96, 28; as. -lice 88, 14.
æppel, m., *apple*: gs. æples, 173, 3; as. æppel 55, 9; 179, 4.
æpplian (W. II.), *make into the form of apples, emboss*: pp. sg. æpplede 182, 21.
Apulder, m., *Appledore* (Kent): ds. Apulder 19, 27.
ār, f.: 1. *honor, favor, mercy*: ns. 188, 5; gs. āre 160, 2; ds. 32, 9; as. 6, 17; 33, 22; 55, 12; 62, 18.—2. *property, possessions*: ns. 40, 7; as. āre 76, 8. [Ger. Ehre.]
ār, m., *messenger*: ns. 150, 5; gs. āres 144, 20. [Goth. airus.]
ār, f., *oar*: gp. āra 24, 4.
ær, comp. adj., *former, preceding*: ap. ærran 7, 24.—Supl., ns. æreste 11, 9.
ær, 1. comp. adv. (S. 323), *earlier, formerly, before*: 7, 3; 11, 28; 15, 10.—Comp., æror 81, 12; 140, 25.—Supl., ærest 3, 14; 10,

1; 11, 7; 18, 28; 28, 5.—2. conj. *ere, before that* (usually followed by the opt.): 14, 13; ær ær 49, 12; ær ðæm ðe 27, 13; ær ðan ðe 91, 16.—3. prep. (w. dat.) *before* (time): 28, 24; 60, 10; 88, 2; 91, 4.
ā-ræd, adj., *inexorable*: ns. 106, 5.
ā-rædan (W. I.), *read*: inf. 28, 21; 28, 25.
ā-ræfnan, (-refnan) (W. I.), *perform, endure*: inf. 120, 1; imp. 2 sg. āræfna 120, 1; āræfna 119, 19; pret. 1 sg. āræfnede 119, 23.
ā-ræfnian (W. II.; S. 405, 5), *endure*: 1 sg. āræfnie 123, 15. [æfnan.]
ā-ræman (W. I.), *arise*: pret. 3 sg. āræmde 143, 16.
ā-ræran (W. I.), *raise, erect, build*: inf. 92, 4; ptc. ārærende 102, 4; 2 sg. ārærst 83, 17; opt. 3 sg. ārære 75, 28; 80, 14; pret. 3 sg. ārærde 87, 20; 3 pl. -don 83, 32; pret. opt. 3 sg. 79, 18. [risan.]
ærce-bisceop (arce-), m., *archbishop*: ds. -biscepe 29, 1.
ær-dæg, m., *former day*: dp. 179, 15.
ā-redian (W. II.), *arrange*: 3 sg. āredað 35, 6.
æren, adj., *made of brass, brazen*: as. ærne 121, 22; ap. ærenan 133, 25; 134, 5. [ār, Goth. aīs.]
ærende, n., *errand, message*: as. 116, 14; 143, 22; 150, 7.
ærend-fæst, adj., *bound on an errand*: ns. 104, 14.
ærend-ge-writ, n., *message, letter*: as. 26, 19; ārend- 140, 28.
ærend-raca (-wreca), m., *messenger*: ds. -racan 90, 24; dp. -wrecum 26, 7; ap. 96, 5.

ā-ræcan 248a.

ār-fæst, *honorable, virtuous, mer-
ciful*: ns. 75, 17; -fæsta 92, 17.

ār-fæstnis, f., *virtue*: ds. -nisse
8, 4.

ār-hwæt, adj., *eager for glory*:
np. -hwate 148, 17.

ārian (W. I.), 1. *honor, show
favor*: inf. (w. dat.) 80, 29; 3
sg. ārað (w. acc.) 54, 4. —
2. *desist, cease*; imp. 2 sg. āra
126, 14.

ā-rīsan, -rās -rison -risen (1),
arise: inf. 12, 28; 3 sg. āriseþ
63, 2; imp. 2 sg. āris 75, 28;
2 pl. ārisað 118, 17; opt. 2. sg.
ārise 79, 29; 3 sg. 3, 12; 35, 22;
2 pl. ārison 83, 22; pret. 3 sg.
4, 6; 10, 6.

ārīst, m. f. n., *resurrection*: gs.
ārīstes 69, 28; 84, 7; as. ārīste
182, 10.

ār-lēas, adj., *dishonorable, wicked*:
ds. -lēasre 66, 16; np. -lēasan
133, 2.

arn, see **yrnan**.

ærnan (W. I.), *cause to run; ride,
gallop*: 3 pl. ærnað 43, 20; 43,
31; pret. 3 pl. ærndon 155, 16.
[yrnan.]

ærne-merigen, m., *early morning*;
as. 92, 25.

out of place {

ā-řeccan (W. I.), *expound, trans-
late, recount*: inf. 26, 19; 29, 4;
āřeccan 57, 18.

ārodlice, adv., *quickly, vigor-
ously*: 37, 11.

ār-wacol, adj., *early awake*: 84, 10.

ār-wurð (-weorð), *worthy of
honor, venerable*: as. ārwurðne
99, 24.

ār-wurðlice, adv., *honorably,
reverentially*: 99, 32; 103, 4.

ār-wurðnis, f., *reverence, honor*:
ds. -nyssse 102, 31; 103, 18.

æðs, n., *food, prey, carrion*: gs.
æðses 148, 7; 152, 24. [Ger.
Aas.]

ā-sāwen (R.), *sow*: pp. āsāwen 2,
14; 3, 22.

æsc, m.: 1. *ash, spear*: as. 150, 22;
gp. asca 163, 15. — 2. *boat, ship*
(of Danish ships): ap. æscas 24,
3; dp. 24, 1.

asce (axe), f., *ashes*: ds. 173, 4;
178, 3; as. 175, 3; 185, 4.

ā-sceacan, -scōc (-scēoc) -scōcon
(-scēocon) -sceacen (6), *shake*:
ptc. āsceacende 133, 4; 3 sg.
āscæceð 170, 6; pret. 3 sg. āscēoc
156, 25.

æsc-hera, m. (ash-), *spear-army,
ship-army*: ns. 151, 17.

æsc-holt, n., *spear-shaft*: as. 156,
25.

āscian, see **ācsian**.

ā-scīnan, -scān -scīnon -scīnen
(1), *shine*: pret. 3 sg. 127, 18.

ā-scūfan, -scēaf -scufon -scofen
(2), *shove, push*: inf. 25, 2.

ā-scýran (W. I.), *make clear,
transparent*: pp. āscýred 69, 17.
[scīr.]

ā-seġgan (W. I.), *say, relate*:
pret. 3 pl. āsēdon 141, 17.

ā-sendan (W. I.), *send*: pret. 2 sg.
āsēdest 84, 33; 3 sg. āsēnde
75, 8; pret. opt. 3 sg. āsēnde 90,
1; 130, 21; pp. āsēnd 75, 19;
130, 28.

ā-seġtan (W. I.), *set, place, trans-
port oneself, go*: opt. 3 sg.
āsētte 44, 6; pret. 3 pl. āseġtan
17, 25; pp. āseġt 3, 2; 3, 3.
[sittan.]

- ā-singan** (3), *sing*: pret. 3 sg. āsng 10, 23.
- ā-sittan**, -sæt -sæton -seten (5), *sit fast, ground* (of ships): pret. 3 pl. 24, 19; pp. 24, 20.
- ā-slēan** (6), *strike, cut off*: inf. 102, 26; pp. āslagen 103, 6.
- ā-smīþian** (W. II.), *forge, work*: pp. āsmīþod 103, 4.
- ā-spendan** (W. I.), *spend, expend*: pret. 3 sg. āspende 87, 25; pp. āspended 43, 27.
- æ-spring**, n., *spring of water, fountain*: ds. æspringe 168, 23.
- ā-springan** (3), *spring up, spread*: pret. 3 sg. āsprang 104, 29; 3 pl. āsprungan 81, 13.
- ā-standan** (6), *stand*: 3 pl. āstand-aþ 69, 16.
- æstel**, m., *book-mark*: ns. 29, 7; as. 29, 8. [Lat. hastula.]
- ā-stellan** (W. I.), *set up, restore, establish*: 3 sg. āstelleð 182, 26; pret. 3 sg. āstealde 110, 25.
- ā-sterian**, see **ā-styrian**.
- ā-stīgan**, -stāg(-stāh) -stigon -stigen (1), *ascend, mount* (trans. and intr.), *spring up, enter or leave a ship, go*: inf. 117, 6; 3 sg. āstīhð 3, 22; imp. 2 sg. āstīg 115, 22; 2 pl. āstīgað 116, 16; pret. 3 sg. āstāg 115, 25; āstāh 86, 3; 117, 1; 1 pl. 117, 20.
- ā-stingan** (3), *pierce*: pret. 3 pl. āstūngon 113, 10; 113, 15.
- ā-streccan** (W. I.), *stretch, extend, prostrate*: opt. 3 sg. āstreccē 91, 25; pret. 3 sg. āstrehte 79, 16; pp. āstreht 103, 14; pl. 84, 16.
- ā-styrian** (-sterian) (W. I.), *stir, agitate, move* (trans.): 3 sg. āstereð 52, 10; pp. pl. āsterede 55, 1; āstyrode (W. II.; S. 400 n. 2) 135, 21.
- ā-sundrian** (W. II.), *separate* (trans): pp. asundrad 173, 15; pl. asyndrode 52, 1.
- ā-sweþban** (W. I.), *put to sleep; quiet*: pp. āswefed 171, 17; pl. -ede 147, 7. [swefan.]
- ā-syndrode**, see **ā-sundrian**.
- æt**, prep. (w. dat.), **1.** *at, in* (time, place, circumstance); 1, 1; 17, 2; 75, 15; 90, 22; 146, 8; — **prep. adv.**, 3, 17; 9, 14. — **2.** *of, from* (w. verbs of asking, receiving, taking, buying); 11, 6; 63, 22; 90, 23.
- ætt**, m. f., **1.** *anything to be eaten, food*: gs. ættes 79, 6; as. 179, 2. — **2.** *the act of eating*; ds. æte 179, 6. [etan.]
- æt-bregdan**, -brægd (-bræð) -brugdon (-brūdon) -brogden (-brōden), *take away, deprive, release*: pret. 3 sg. ætbræð 74, 18; 86, 5; pp. ætbrōden 3, 10; 78, 15; pl. -brōdene 91, 20.
- æt-ēawed**, see **æt-ēowian**.
- ā-tellan** (W. I.), *tell, relate*: pret. 3 pl. ātealdon 140, 23.
- ā-tēon**, -tēah -tugon -togen (2), *draw*: inf. 136, 7; 3 sg. ātīhð 131, 22; 133, 12; opt. 3 sg. ātēo 132, 20; pret. opt. 3 sg. ātuge 11, 20; pp. 36, 27; 131, 21.
- ā-tēorian** (W. II.), *fail, become exhausted*: pp. ātēorod 74, 10.
- æt-ēowian** (W. II.), -ēowan. (I.), *appear* (intr.), *show, manifest* (trans): ger. ætēowenne 119, 10; pret. 1 sg. ætēowde 119, 8; 3 sg. ætēowde 84, 2; 118, 21; pp. ætēawed 165, 28;

- pl. *ætēowde* 67, 18; *ætēowode* 85, 15. [Goth. *at-augjan.*]
- æt-foran**, prep. (w. dat.), *before*: 82, 17; 83, 5; 149, 16.
- æt-gædere**, adv., *together*: 12, 12; 20, 21; 100, 21.
- æt-lūtian** (W. II.), *lurk out of sight, hide*: pret. 3 sg. -lūtode 91, 2. [cf. Mod. *loiter.*]
- ā-tredan** (5), *tread*: pret. 3 sg. *ātræd* 136, 14.
- æt-somne**, adv., *together*: 12, 4; 63, 8.
- æt-standan** (6), *stand, remain*: pret. 3 sg. *ætstōd* 104, 24.
- āttor** (*ātor*), n., *poison*: as. 82, 27; 82, 29; 113, 10; is. *ātre* 180, 24. [Ger. *Eiter.*]
- āttor-bære**, adj., *poisonous*: as. -bæran 83, 8.
- ættren** (*ætren*), adj., *poisonous*: ns. *ætterne* 154, 2; ap. *ættrynne* 150, 26.
- æt-witan** (oð-), -wāt -witon -witen (1), *twit, reproach* (w. dat.): inf. 156, 15; 157, 14. [cf. ed-wit.]
- æt-ȳwan** (-iwan) (W. I., cf. *æt-ēowian*), *appear* (intr.), *show, manifest* (trans.): 3 sg. *ætȳweð* 64, 12; imp. 2 sg. *ætȳw* 139, 10; pret. 3 sg. *ætȳwde* 117, 20; 118, 27; *ātiwde* 127, 19.
- āð**, m., *oath*: ap. *āðas* 18, 12; 20, 8. [Ger. *Eid.*]
- æðel-boren**, (pp.) adj., *of noble birth*: 87, 2; ds. -borenre 86, 13.
- æðel-borennis**, f., *nobleness of birth*: as. -nysse 87, 3; 88, 1.
- æðele**, adj., *noble, excellent*: ns. 146, 15; ds. *æðelum* 74, 12; as. *æðelan* 154, 7; ap. *æðele* 39, 21. — Supl., ns. *æðelast* 165, 2; dp. 180, 6. [Ger. *edel.*]
- æðele**, adv., *nobly*: 181, 5.
- æðeling**, m., *noble, prince*: gs. *æðelinges* 142, 3; as. 14, 9; dp. 66, 4.
- æðellice**, adv., *nobly*: 88, 24.
- æþelnes**, f., *nobility*: ns. 72, 16.
- æþelo**, f., *nobility*: as. 156, 11.
- æðel-stenc**, m., *excellent fragrance*: gp. -stēnca 171, 26.
- æðel-tungol**, n. m., *noble star*: gp. -tungla 175, 8.
- ā-þenian** (W. II.; S. 400 n. 2), *stretch out*: pret. 3 sg. *āþenede* 125, 10; 137, 7. [Ger. *dehnen.*]
- āðer**, see *æg-hwæðer*.
- ā-ðindan**, -ðond -ðundon -ðunden (3), *swell, puff up*: pp. 31, 5.
- ā-ðistrian** (W. II.), *become dark, obscured*: 3 pl. *āðistriað* 33, 17; pp. pl. *āðistrode* 33, 9. [ðeos-tru.]
- Apulfing** (= *Æþelwulfing*), m., *son of Æthelwulf*: ns. 25, 12.
- ā-þwēan** (6), *wash*: pret. 3 sg. *āþwōh* 103, 23.
- æw**, see *æ*.
- ā-wæcnan** (S. 392, n. 1), *awake* (intr.): pret. 3 sg. *āwōc* 104, 11.
- ā-wægan** (W. I.), *annul*: inf. 105, 24.
- ā-wēccan** (W. I.), *awake, arouse, incite*: opt. 3 sg. *āwēcce* 127, 3; pret. 3 sg. *āweahte* 118, 17; pret. opt. 3 sg. *āwēhte* 11, 21; 3 pl. *āwēhton* 4, 5; pp. *āweaht* 177, 26; *āwreht* (S. 407, n. 3) 75, 30; pl. *āwēhte* 132, 12.
- ā-wēdan** (W. I.), *rage*: pret. 3 sg. *āwēdde* 93, 6. [wōd.]
- a-weg**, see *weg*.

ā-wegan (5), *carry*: inf. 84, 15.

ā-wendan (W. I.), *turn, direct, change, translate*: inf. 92, 11; 111, 20; 112, 10; pret. 1 sg. āwende 29, 5; 3 sg. 74, 13; 86, 9; 88, 2; pp. āwēnd 86, 12; 77, 18.

ā-weorpan, -wearp -wurpon -worpen (3), *cast, overthrow, reject*: inf. 111, 27; 112, 1; pret. 3 sg. 4, 3; 65, 13; 99, 26; pp. 34, 20.

ā-wēstan (W. I.), *lay waste, destroy*: pp. pl. āwēste 90, 12.

āw-fæst (ā-fæst), *adj., law-ob-serving, pious*: ns. āwfæsð 32, 2; æfest 11, 22; ap. æfeste 8, 12; pl. 32, 1. — Supl., nl. āw-fæstoste 32, 1.

ā-wiht, pron. (S. 344), *ought, anything*: ns. 69, 17.

āwisc-mōd, *adj., ashamed, abashed*: np. -mōde 147, 33. [Goth. aiwiski.]

ā-wōc, see **a-wæcnan**.

ā-wrēht, see **ā-węccan**.

ā-writan, -wrāt -writon -writen (1), *write, compose*: 1 sg. āwriþe 30, 5; pret. 3 sg. 75, 13; 81, 9; 3 pl. 129, 1; pp. pl. āwritene 27, 18.

ā-wunian (W. II.), *abide, continue*: ptc. 68, 9.

ā-wyrðan (W. I.), *destroy*: opt. 3 sg. āwyrde 173, 20.

ā-wyrðan (W. I.), *curse*: pp. pl. āwyrðedan 80, 4. [wearð.]

āxlan, see **ācslan**.

ā-ýðlian (W. II.), *annul*: pp. pl. āýðlode 75, 16. [idel.]

B.

bæc, n., *back*: as. under bæc, *backwards*, 7, 8; 7, 10; 7, 15.

bæc-bord, n., *left side of a ship, larboard*: as. 38, 11; 39, 11; 41, 17; 42, 6. [Ger. Backbord; Fr. babord.]

bæl, n., *fire, funeral pyre*: ns. 172, 19; gs. bæles 166, 26; is. bæle 172, 30; 175, 2; as. bæl 144, 13. [O. N. bāl.]

bæl-fȳr, n., *bale-fire, funeral or sacrificial fire*: ns. 142, 12.

bæl-þracu, f., *violence of fire*: ds. -þræce 174, 16.

bām, see **bēgen**.

bān, n., *bone*: ds. bāne 40, 9; as. bān 44, 2; np. bān 71, 16; ap. 39, 21; 71, 20; 102, 7; 174, 16; 147, 17.

bana, m., *murderer*: ns. 159, 2; banan ds. 15, 17. [Mod. bane.]

bān-fæt, n., *(bone-vessel) body*: ns. 173, 2; ap. -fatu 183, 6.

bær, f., *bier*: as. bære 75, 27. [beran.]

Bardan-ig, f., *Bardney (Lincolnshire)*: gs. -ige 103, 9.

bærnan (W. I.), *burn (trans.)*: inf. 46, 17.

basu, *adj., purple (crimson)*: ns. 175, 14. [Goth. -basi 'berry'.]

bætan (W. I.), *bridle*: inf. 143, 6. [bitan.]

bæð, n., *bath, font*: ds. bæðe 66, 6; 75, 6; gp. baða 168, 28.

baþian (W. II.), *bathe*: inf. 161, 24.

be (bī, big), *prep. (w. dat. and inst.): 1. (nearness) by, near, along, on*: 20, 22; 22, 18; 38,

7; 38, 10; 39, 2; 76, 1; bī 18, 21; 39, 5; — prep. adv., big 155, 7; — be ēastan, prep. w. dat., east of, 20, 28; be westan 20, 28; be norþan 20, 29; 38, 9; be sūðan 17, 17; 27, 1. — 2. (metaph. proximity) *by, with, according to*: 6, 17; 9, 7; 9, 15; 60, 10; — prep. adv., bī write, copy, 29, 14; big 36, 12; — be þām, *by that*, 149, 9; by þȳ 48, 16; be fullan, *fully, perfectly*, 27, 28; — *concerning*, 5, 5; 11, 7; bī 11, 8; 11, 9; be 68, 13; — prep. adv., big 68, 13; — be ðām, *concerning this*, 32, 3; bī ðȳs ilcan, 35, 26.

bēacen, n., *beacon (the sun)*: gs. bēacnas 168, 26.

bēacnian (W. II.), *typify, indicate, show*: 3 sg. bēacnað 178, 19; 185, 3; 187, 17.

beadu, f., *battle*: ds. beaduwe 155, 10. [O. N. bǫð bǫðvar.]

beadu-cræftig, adj., *valiant*: ns. 175, 4.

beadu-ræs, m., *rush of battle, onslaught*: ns. 152, 28.

beadu-weorc, n., *work of battle*: gp. -weorca 147, 25.

be-æftan (bæftan), prep. adv. (w. dat.), *behind*: 15, 8; 15, 10.

bēag (bēah), m., *ring, bracelet, collar, crown*: ns. 186, 4; ap. bēagas 150, 10; 154, 16.

bēah-gifa (bēag-), m., *ring-giver, lord, king*: ns. 146, 2; ds. -gifan 158, 23.

bealcettan (W. I.), *belch, send forth, utter*: pret. 3 sg. -ette 87, 16.

beald (bald), adj., *bold*: ns. (w. gen.) 69, 8; 181, 3.

bealdlice (bald-), adv., *boldly*: baldlice 159, 14. — Supl., baldlic-ost 151, 26.

bealo (bealu), n., *bale, evil, mischief*: gs. bealwes 69, 8.

bealo-sorg, f., *baleful sorrow*: as. -sorge 179, 10.

bēam, m., *tree*: ns. 180, 22; ds. bēame 169, 12; as. bēam 169, 2; np. bēamas 166, 14; gp. bēama 171, 8.

Bēam-flēot, m., *Benfleet (Essex)*: ds. -flēote 19, 24; 19, 28; 20, 11.

bearn, n., *child, son*: ns. 152, 9; dp. 10, 1; 20, 1; ap. bearn 68, 25; 84, 26. [beran.]

bearo, m., *grove, wood*: ds. bearwe 180, 7; as. bearo 167, 16; np. bearwas 167, 20; gp. bearwa 167, 29.

bēatan, bēot bēoton bēaten (R.), *beat*: ptc. bēatende 140, 20.

be-baðian (bi-), (W. II.), *bathe*: 3 sg. bibaðað 168, 26.

Bēbban-burg, f., *Bamborough (Northumbria)*: ds. byrig 103, 5.

be-bēodan -bēad -budon -boden (2): 1. *command, bid* (w. dat.): 1 sg. -bīode 27, 3; 29, 7; pret. 3 sg. 4, 6; 7, 7; 12, 10; 35, 27; 68, 24; 3 pl. 10, 19; pp. 36, 22. — 2. *offer, commit, entrust*: inf. 142, 14; ptc. bebēodende 13, 12; pp. 9, 12; 10, 23.

be-bod, n., *command*: as. bebod 116, 20; gp. -boda 31, 27; ap. -bodu 32, 29; 33, 25; 62, 17; -boda 105, 4. [bēodan.]

be-byrgan (W. I.), *bury*: ger. -byrgenne 79, 14; 3 sg. -byргеð

- 175, 4; pp. -byrged 102, 6; 141, 14.
- be-cēapian** (W. II.), *sell*: inf. 76, 19.
- be-cierran** (-cirran -cyrran) (W. I.), *turn* (trans.): pp. -cierred 34, 24.
- be-clyppan** (bi-) (W. I.), *embrace, seize*: 3 sg. biclyppeð 174, 23. [Mod. clip.]
- be-clȳsan** (W. I.), *inclose, shut in, imprison*: pp. beclȳsed 131, 26; pl. -clȳsde 133, 10. [clūse; Lat. clausus.]
- be-cuman** (4), *come, arrive*: 3 sg. -cymð 34, 26; 53, 7; 55, 14; 3 pl. -cumað 32, 9; opt. 3 sg. -cume 30, 15; pret. 3 sg. cwōm 13, 9; cōm 71, 5; 77, 10; 2 pl. -cōmon 151, 6; 3 pl. 27, 7; pret. opt. 3 sg. -cōme 46, 26.
- be-dælan** (bi-), *separate, deprive of*: pp. bidaled (w. inst.) 160, 20.
- beðd**, n., *bed*: ds. beðde 3, 2; 99, 7.
- be-diglian** (-dȳglian, -dēglian) (W. II.), *obscure, bedim, conceal, keep secret*: pp. -digled 69, 18; -dȳglod 140, 25; -dēglad 168, 17. [digol.]
- be-ēbbian** (W. I.), *leave aground by the ebb, strand*: pp. pl. beēbbade, 24, 25.
- be-fæstan** (W. I.), *fasten, fix; put in safe keeping, entrust*: inf. 27, 6; opt. 2 sg. -fæste 27, 7; 3 sg. 30, 21; pret. 3 sg. -fæste 74, 19; 3 pl. -on 21, 17; pp. befæst 23, 7.
- be-feallan** (R.), *fall*: opt. 2 sg. -fealle 96, 23.
- be-fēolan** (3), *apply oneself* (w. dat.): inf. 28, 18. [Ger. befehlen.]
- be-fōn** (bi-) (R.), *surround, envelop, clothe, cover*: imp. 2 sg. -fōh 36, 3; pp. -fangen 88, 6; pl. -fōngne 36, 23; bifōngen 174, 5; 178, 10.
- be-foran**, prep. (w. dat.), *before*: 7, 4; 31, 4; 33, 16; 61, 16; 117, 2; 148, 11.
- be-foran**, adv., *before*: 33, 18; 139, 26.
- be-frān**, see **be-frignan**.
- be-frignan** (3), *ask*: pret. 3 sg. befrān (S. 389, n.) 88, 25; 89, 3.
- be-gān** (S. 430): 1. *practice, perform, serve, occupy oneself with*: inf. 68, 12; opt. 3 sg. begā (w. reflex. acc.) 30, 8; pret. 1 sg. beēode 65, 11; 3 sg. 70, 29; 1 pl. -ēodon 63, 19; -ēodan 64, 21; 3 pl. biēodon 65, 7. — 2. *surround*: 14, 13.
- be-gang**, m., *undertaking, business*: dp. 71, 30.
- bēgen** (bēggen), num. adj., *both*: nom. 20, 20; 33, 8; 83, 28; hī bū (S. 324, n. 1) 179, 3; hīe bütū 17, 3; gyt bütū 137, 2; unc bām 132, 27.
- be-geondan** (-giondan), prep. (w. dat.), *beyond*: 65, 29; -giondan 26, 20.
- be-gletan** (-gitan, -gytan) (5), *get, obtain, find*: inf. 26, 15; pret. 2 pl. -gēaton 80, 8; 3 pl. 27, 20; 148, 17; -gēton, 23, 13.
- be-ginnan** (3), *begin*: pret. 3 sg. begann 80, 2; pp. begunnen 101, 10.

be-gyrdan (W. I.), *begird, surround*: pp. begyrdd 36, 10.

be-hāt, n., *promise*: ds. -hāte 84, 9; ap. -hāt 94, 24.

be-hātan (R.), *promise*: 3 sg. -hæt 105, 24.

be-healdan (bi-) (R.): 1. *hold, occupy, guard, protect*: 3 sg. bi-healdeð 168, 6. — 2. *behold, look, observe*: inf. bi-168, 9; imp. 2 sg. beheald 114, 2; 114, 11; pret. 3 sg. -heold 88, 24; 3 pl. -on 83, 12.

be-helan (bi-) (4), *conceal*: pp. sg. biholene 171, 1. [Ger. hehlen.]

be-heonan (-hionan), prep. (w. dat.), *on this side of*: -hionan 26, 17.

be-hindan, adv., *behind*: 19, 12; 123, 10.

be-hindan, prep. (w. dat.), *behind*: 148, 4.

be-hōflan (W. II.), *behoove, require*: pret. 3 pl. -hōfedon 95, 9.

be-hrēosan (bi-), -hrēas -hruron -hroren (2), (*fall upon*) *cover*: pp. pl. bihrorene 162, 24.

be-hrēowsian (W. II.), *rue, repent of*: 1 pl. -hrēowsiað 81, 1; 3 pl. 111, 9.

be-hrēowsung, f., *repentance*: ns. 92, 9; gs. -unge 91, 17; ds. 91, 5.

be-hwyrfan (W. I.), *change, convert*: pret. 3 pl. -hwyrfdon 76, 8; pp. -hwyrfed 76, 3.

be-hȳdan (bi-), *hide, conceal*: pp. -hȳdd 3, 4; bihȳded 179, 19; sg. bihȳdde 171, 1.

be-limpan (3), *concern, pertain, belong* (intr.): 3 sg. -limpeð 4, 5; -limpeð 42, 15; pret. 3 pl. -lumpon 8, 4; 9, 1.

be-lūcan (2), *lock, lock up, shut in*: imp. 2 pl. -lūcað 133, 24; pp. -locen 15, 12; 109, 8.

bēn, f., *prayer, petition*: gs. bēne 92, 3; 93, 10; np. bēna 71, 27; ap. bēna 67, 14. [cf. Mod. boon.]

bēnc, f., *bench*: ds. bēnce 156, 8.

bēnd, m. f. n., *bond, fetter*: dp. 133, 11; 136, 8.

be-niman (bi-) (4), 1. *take, obtain*: 3 sg. nimð 42, 21. — 2. *rob, deprive of* (w. acc. of pers. and gen. or inst. of thing): pret. 3 sg. -nam 14, 1; pp. pl. -numene 22, 1; 182, 3.

bēnn, f., *wound*: np. bēnne 161, 26. [bana.]

bēon (bīon) (S. 427), *be, exist, become*: inf. 24, 8; bīon 5, 13; 6, 10; ger. bēonne 31, 9; bionne 57, 15; 2 sg. byst 71, 23; bist, 96, 24; 3 sg. bið 3, 8; 31, 19; 60, 12; 1 pl. bēo wē 117, 11; 3 pl. bēoð 2, 17; 2, 19; bīoð 31, 20; imp. 2 sg. bēo 35, 23; 2 pl. bēoð 78, 6; opt. 3 sg. bēo 3, 2; bīo 50, 24; 2 pl. bēo gē 93, 24; 3 pl. bīon 45, 3. — **eom**, *I am*: 12, 24; 71, 23; eam 115, 15; 2 sg. eart 12, 17; 3 sg. is 2, 12; ys 2, 14; 3 pl. synd. 2, 21; synt 2, 5; sindon 31, 7; siendon 29, 11; syndon 63, 21; opt. 3 sg. siē 27, 2; 29, 13; 30, 18; 32, 3; sȳ 3, 3; sig 110, 18; 137, 25; 3 pl. siēn 28, 13; 29, 10; 31, 27; sīn 2, 9; sȳn 2, 8; — (with negative) nis (< ne is) 3, 3; 13, 1; 31, 16; nys 105, 28. — **wesan**: inf. 122, 1; 122, 23; 180, 10; 3 sg. weseð 178, 3; imp. 2 sg. wes 114, 14; pret. 3 sg. wæs 1,

- 2; 1, 3; wes 141, 14; 3 pl. wæron 1, 4; wærun 14, 14; wæran 15, 5; pret. opt. 3 sg. wære, 6, 12; 7, 9; 10, 15; — (with negative) pret. 3 sg. næs (< ne wæs) 60, 26; 3 pl. næron 24, 6; 27, 18; pret. opt. 3 sg. nære 15, 16; 60, 26; 3 pl. næron 24, 6; 27, 18; pret. opt. 3 sg. nære 15, 16; 60, 26; 3 pl. næren 26, 20; 31, 8; 56, 3.
- beorg** (beorh), m., *hill, mountain*: np. beorgas 165, 21; gp. beorga 166, 10.
- beorgan** (byrgan), (W. I.), *taste, partake of*: 3 sg. beorgeð 168, 28.
- beorgan**, bearg burgon borgen (3), *protect, preserve* (w. dat.): pret. 3 pl. 155, 19. [Ger. bergen.]
- beorh-stæde**, m., *mound*: ds. 175, 2.
- beorht** (biorht), adj., *bright, shining, glorious*: ns. 114, 9; 146, 15; 163, 10; ds. beorhtre 82, 17; is. beorhtan 169, 18; np. beorhte 166, 10. — Supl., ns. beorhtast 167, 29.
- beorhte** (biorhte), adv., *brightly*: 85, 4; biorhte 36, 25.
- beorhtnīa**, f., *brightness*: ns. -nys 129, 3; ds. -nysse 129, 12.
- Beormas**, m. pl. *Permians*: np. 39, 11.
- beorn**, m., *man, retainer, hero, chief*: ns. 147, 22; gs. beornes 153, 18; 154, 16; ds. beorne 154, 10; np. beornas 152, 9; dp. 152, 18; ap. 149, 17; 151, 10.
- beornan** (bōrn barn), bearn burnon boren (3), *burn* (intr.): 3 sg. byrneð 172, 17; 182, 17; 183, 17.
- bēot** (< be-hāt), n., *boast*: as. bēot 149, 15; on bēot, *boastfully*, 150, 6; ap. bēot 156, 8.
- bēotian** (W. II.), *boast*: pret. 3 sg. bēotode 158, 23.
- be-pācan** (W. I.), *deceive, entice*: pp. bepāht 90, 22. [fācen.]
- beran**, bær bæron boren (4) *bear*: inf. 35, 27; 36, 5; 149, 12; ger. beranne 36, 13; 37, 19; 2 sg. byrst 138, 27; 3 sg. byrð 43, 27; 50, 10; bereð 3, 14; biereð 172, 2; imp. 2 pl. berað 12, 17; 81, 2; opt. 3 sg. bere 36, 19; pret. 1 sg. 130, 5; 3 sg. 1, 13; 75, 23; 79, 12; 3 pl. 151, 15.
- be-rēafian** (W. II.), *bereave, rob, despoil, dispossess* (w. acc. of pers. and gen. of thing): 3 sg. -rēafað 55, 18.
- beren**, adj., *of a bear*: as. berenne 40, 13; beren 40, 13.
- be-ridan** (1), *pursue, surround, overtake*: pret. 3 sg. -rād 14, 12.
- be-rōwan** (R.), *row past or round* (trans.): inf. 25, 4.
- berstan**, bærst burston borsten (3), *burst*: pret. 3 sg. 158, 17.
- be-rȳpan** (W. I.), *despoil of, plunder* (w. acc. of pers. and gen. of thing): 3 sg. berȳpð 79, 8.
- be-scūfan** (2), *shove, push*: inf. 75, 5.
- be-sēon** (-sion) (4), *see, look* (intr.): inf. 134, 26; pret. 3 sg. -seah 76, 26; — (w. reflex. acc.) opt. 3 sg. besio 7, 19; pret. 3 sg. 7, 15; pret. opt. 3 sg. besāwe 7, 9.
- be-seġttan** (bi-) (W. I.), *beset, occupy, surround, adorn*: 3 sg. bisēteð 183, 16; pp. -seted 175, 15; bi- 175, 22.

be-sittan, -sæt -sæton -seten (5), *besiege*: pret. 3 sg. 19, 7; 3 pl. 21, 2; pp. 20, 16; 22, 10.

be-slēan (6), *strike, cut off, deprive*: pp. beslægen 147, 19.

be-smitennis, f., *defilement*: as. -nysse 84, 21.

be-standan (6), *stand round, surround, beset*: 3 pl. -standað 91, 21; pret. 3 pl. -stōdon 151, 16.

be-swican (bi-), -swāc -swicon -swicen (1), *deceive, betray, offend, overcome*: 3 sg. besuicð 34, 19; pret. 3 sg. bi- 179, 14; pp. pl. beswicene 157, 2.

be-swician (W. II.), *evade, escape*: pp. sg. beswicade 62, 13.

be-tæcan (W. I.), *commit, commend, entrust*: 1 sg. -tæce 84, 26; pret. 3 sg. -tæhte 102, 23.

bētan (W. I.), *amend*: inf. 140, 20. [bōt.]

be-teldan (bi-), *teald tuldon tolden* (3), *cover, hem in, surround*: 3 sg. biteldeð 174, 19; 3 pl. -teldað 176, 27; pp. bitolden 184, 12; 186, 11. [cf. Mod. tilt; Ger. Zelt.]

bētera, see **gōd**.

bētrung, f., *betterment, improvement*: ns. 46, 28.

bētsta, see **gōd**.

be-tweoh (-twih, -twuh, -tuh, -tweohx, -twux, -tux), prep. (w. dat.), *between, among*: 60, 4; betwuh 18, 17; 57, 5; betuh 41, 25; betweohx 107, 20; betwux 88, 22; 96, 8; 100, 15; betwux ðisum, *meanwhile*, 96, 1; betux 41, 15.

be-twēonum (-twēonon, -twýnum, -twýnan), prep. (w. dat.), *be-*

tween; among: 113, 3; -twēonon 42, 29; 68, 25; 120, 15; -twýnum 115, 3; 125, 8; -twýnan 135, 22.

be-týnan (bi-) (W. I.), *close, end; enclose, imprison*: pret. 3 sg. -týnde 11, 26; 13, 13; 115, 1; 3 pl. -on 123, 20; pp. betýned 126, 6; bitýned 179, 20. [tūn.]

be-þeccan (bi-) (W. I.), *cover*: pp. pl. beþehte 186, 7; bi- 182, 5. [Ger. decken.]

be-þringan (bi-) (3), *beset, encircle*: pp. biþrunen 176, 29. [Ger. dringen.]

be-urne, see **be-yrnan**.

be-wāwan, -wēow -wēowon -wāwen (R.), *blow upon*: pp. pl. biwāune 162, 23. [Ger. wehen.]

be-weaxan (bi-) (R.), *over-grow*: pp. -weaxen 99, 9; bi- 175, 28.

be-wēpan (R.), *weep over, bewail*: inf. 91, 19.

be-windan (bi-) (3), *encircle, surround*: pp. biwunden, 188, 8.

be-witan (PP.), *oversee, have charge of, administer*: pret. 3 sg. bewiste 100, 25.

be-witigan (-witian) (W. II.), *observe*: inf. 168, 11.

be-wlitan (1) *look*: pret. 3 sg. -wlāt 145, 4.

be-yrnan, -arn -urnon -urnen (3) *run*: pret. 2 sg. beurne 79, 27.

bi-, bi, see **be-**, **be**.

biðan, bād biðon biden (1): 1. *abide, remain*: 3 sg. biðeð 69, 12. — 2. *await, expect* (w. gen.): inf. 13, 2; 38, 19; pret. 3 sg. 38, 16.

biddan, bād bādon beden (5), *ask, request* (w. acc. of pers. and gen. of thing): inf. 6, 4; byddan 130, 20; ptc. biddende 79, 17;

*betwux - twux
'signify' 1109.*

- 3 pl. biddaþ 67, 15; imp. 2 pl. biddað 61, 10; 80, 12; opt. 3 sg. bidde 37, 16; pret. 2 sg. bæde 107, 2; 3 sg. 6, 23; 12, 5; 65, 14; 3 pl. 12, 22; 152, 4; pret. opt. 3 sg. bæde 12, 8; 46, 12.
- bi-drēosan**, -drēas -druron -dronen (2), (*cause to fall away deprive* (w. instr.): pp. pl. bi-drorene 162, 26. [cf. Mod. dross, dreary.]
- bifian** (beofian), (W. II.; S. 416, n. 5), *waver, tremble*: ptc. pl. bifigendan 67, 12; pret. 3 pl. bifedon 5, 5. [Ger. beben.]
- big**, see **bi**.
- bigan** (bigan, bȳgan) (W. I.), *bend*: 3 sg. bigeð 181, 4. [būgan.]
- bi-genga**, m., *inhabitant*: ns. 170, 9.
- bi-gong** (bi-gang, big-geng), m., *worship*: ns. 63, 14; 82, 20; gs. bi-gonges 65, 26; ds. bi-gange 63, 20; 64, 22.
- bi-leofa** (big-), m., *sustenance, food*: ns. bigleofa 85, 13; ds. bigleofan 87, 25; as. 95, 1; 78, 29. [libban.]
- bille-wit** (bil-), adj., *innocent, pure, simple*: ds. -witre 13, 7. [cf. Ger. billig.]
- bille-witnes**, f., *innocence, purity*: gs. -nesse 48, 10; -nyssse 95, 14.
- bill**, n., *sword*: as. bill 154, 18; is. bille 145, 10; dp. 153, 1. [Ger. Bille.]
- bill-gesliht**, n., *clashing of swords*: gs. -geslihtes 147, 22.
- bindan**, bōnd bundon bunden (3), *bind*: 3 pl. bindað 160, 18; opt.
- 3 sg. binde 160, 13; pret. 3 sg. band 104, 12.
- binnan** (binnon), prep. adv. (w. dat.), *within* (time and place): 23, 6; 36, 9; 98, 9; binnon 85, 4; 138, 18; — adv., *binnan* 19, 31.
- bisceop** (biscop, biscep), m., *bishop*: ns. 17, 6; 23, 20; 29, 12; 62, 1; gs. bisceopes 100, 3; ds. biscepe 29, 1; as. bisceop 64, 18; np. bisceopas 97, 2; biscepas 29, 10. [Lat. episcopus.]
- bisceop-seðl** (-setl), n., *episcopal residence*: as. biscop- 66, 11.
- bisceop-stōl**, m., *episcopal seat, bishopric*: ds. -stōle 96, 4; 102, 2; biscepstōle 29, 5; as. -stōl 93, 15.
- bismor** (bismor, bysmer), n. m., *mockery, derision, insult*: ds. bismre 123, 25.
- bismorian** (W. II.), *mock, deride*: ptc. bismriende 123, 25.
- bi-sorgian** (W. II.), *care for, fear*: 3 sg. bisorgað 177, 27.
- bi-spell** (big-), n., *parable, example, proverb*: ds. bigspelle 3, 19; as. -spell 50, 2; 53, 18; big- 2, 3; 2, 10; ap. bigspell 2, 10; dp. 2, 6. [Ger. Beispiel.]
- biter** (bitter), adj., *bitter, severe, disastrous, fierce*: ns. 152, 28; bitter 179, 5; as. biterne 53, 22; ap. bitere 152, 2. — Supl., as. bit-terestan 114, 7.
- biternes**, f., *bitterness, grief*: ds. -nesse 72, 26.
- bi-wist** (big-), f., *sustenance*: as. bigwiste 105, 31. [wesan.]
- bi-wrēon**, -wrāh (-wrēah) -wrigon (-wrigon) wrigen (wrogen) (1., S. 383); *cover, envelop*: pret. 3 sg. biwrāh 160, 23.

- blāc**, adj., *shining, bright*: 175, 14. [blīcan.]
- blācung**, f., *turning pale, pallor*: ds. blācunge 83, 13.
- blāð** (blēd), f., *blossom, fruit*: gs. blēde 179, 3; np. blēde 166, 14; dp. blēdum 166, 17; 172, 10; ap. blēda 137, 9. [blōwan.]
- blāð**, m., *blast, breath, inspiration; prosperity, riches, glory, honor*: ns. 161, 10; 188, 4; as. blāð 178, 21; 184, 6. [blāwan.]
- blāð-dæg**, m., *prosperous day*: gp. -daga 188, 16.
- blanden-feax**, adj., *grizzly-haired*: ns. 147, 22. [blōndan.]
- blæst**, m., *blaze, flame*: ns. 165, 15; as. 180, 9.
- blæstan** (W. I.), *blow* (?): pret. 3 pl. blæston 123, 30.
- Blēcīnga-ēg**, f., *Blekingen*: ns. 42, 11.
- blēd**, prep. **blēd**.
- blēo-brygd**, n. (?), *combination of colors*: dp. 175, 10. [bregdan; Mod. blee.]
- blētsian** (W. II.), *bless*: 1 sg. blētsige 128, 2. [blōd.]
- blētsung**, f., *blessing*: ds. -unge 74, 12.
- blīcan**, blāc blīcon blīcen (1), *glitter, shine*: 3 sg. blīceð 171, 17; opt. 3 sg. blīce 169, 5. [Mod. blink; Ger. bleichen.]
- blind**, adj., *blind*: ns. blinda 33, 7; as. blindan 33, 7; dp. 78, 14; ap. blynde 131, 21.
- bliss** (< blīðs), f., *bliss, joy*: gs. blisse 9, 5; ds. blisse 2, 16; blysse 100, 31; 138, 5; as. blisse 94, 9; dp. 169, 16.
- blissian** (blissigan) (W. II.), *re-* *joice*: inf. blissigan 96, 18; ptc. blissigende 80, 5; 104, 19; ds. blissigendum 96, 9; pret. 3 sg. blissode 84, 9.
- blīðe**, adj., *blithe, glad, friendly*: ns. 104, 13; ds. blīðum 100, 3; as. blīðe 12, 19; np. blīðe 12, 23. — Comp., ns. blīðra 154, 2.
- blīðe-mōd**, adj., *blithe of mood, friendly*: ns. 12, 24; np. -mōde 12, 22.
- blōd**, n., *blood*: ns. 110, 14; as. 113, 8; is. blōde 145, 11.
- blōdig**, adj., *bloody*: as. blōdigne 154, 10.
- blōndan** (R.), *blend, mix, mingle*: pp. geblanden 113, 11; geblōnden 175, 12.
- blōstma** (blōstm), m., *blossom, bloom; fruit*: np. blōstman 167, 23; dp. 165, 21.
- blōtan**, blēot blēoton blōten (R.), *sacrifice*: inf. 142, 12.
- blōwan**, blēow blēowon blōwen (R.), *bloom, flourish*: inf. 69, 22; ptc. blōwende 72, 13; 78, 6; pp. geblōwen 165, 21; 166, 6; 173, 13.
- bōc**, f., *book*: ns. 11, 9; 86, 9; gs. bēc 31, 11; 60, 6; ds. bēc 29, 9; 30, 6; 80, 15; as. bōc 28, 27; 29, 9; np. bēc 86, 6; gp. bōca 11, 12; 27, 15; dp. bōcum 33, 22; ap. bēc 27, 28; 28, 8.
- bōcere**, m., *learned man, scholar, scribe*: ap. bōceras 8, 5.
- bōclīc**, adj., *relating to books*: dp. 87, 8.
- boda**, m., *messenger*: ns. 150, 28. [Ger. Bote.]
- bodian** (W. II.), *proclaim, announce, preach*: ptc. bodiende

- 36, 16; 3 sg. *bodaš* 62, 20; pret. 3 sg. *bodade* 62, 1; 64, 19; pp. *bodad* 63, 16.
- bodung**, f., *preaching*: ns. 93, 18; as. -unge 75, 7; 100, 3.
- bōg** (bōh), m. (*arm, shoulder*), *bough, branch*: ap. *bōgas* 3, 23.
- boga**, m., *bow*: np. *bogan* 152, 27.
- bolster**, m. n., *bolster, pillow*: ds. *bolstre* 13, 4; as. 4, 4.
- bord**, n., (*board*) *shield*: gs. *bordes* 158, 17; as. *bord* 149, 15; 150, 21; dp. 152, 18; ap. *bord* 151, 10.
- board-weall**, m., *wall of shields, testudo, phalanx*: as. 146, 5; 158, 10.
- bōsm**, m., *bosom*: ds. *bōsme* 147, 4.
- bōt**, f., *boot, advantage; reparation, remedy*: ds. *bōte* 103, 25; as. *bōte* 164, 2.
- brād**, adj., *broad*: ns. 18, 2; 40, 23; 149, 15. — Comp., ns. *brādre* 40, 24; *brādre* 40, 23. — Supl., ns. *brādost* 40, 22.
- brād**, f. (?), *young bird* (?): ns. 173, 13. [*bregdan*.]
- brādan** (W. I.), *extend, spread*: inf. 161, 24. [*brād*.]
- brastilan** (W. II.), *crackle*: ptc. dp. *brastilendum* 80, 9. [Ger. *prasseln*.]
- breahm**, m., *noise, revelry, music*: ds. *breahme* 169, 24; gp. *breahmta* 163, 2. [Ger. *Pracht*.]
- brecan**, brēc bræcon brocen (4), *break, destroy; break forth*: 3 sg. *bricš* 182, 19; 3 pl. *brecaš* 167, 16; pp. 149, 1.
- bregd**, n. (?), *trick, fraud, deceit*: gp. *bregda* 69, 8. [*bregdan*.]
- bregdan**, brægd (bræd) *brugdon* (brūdon) *brogden* (bregden) (3), 1. *brandish, draw*: opt. 2 pl. *bregde gē* 37, 18; pret. 3 sg. *bræd* 154, 10; 154, 18. — 2. *braid, weave*: pp. *bregden* 175, 24; *brogden* 186, 4.
- brego** (breogo), m., *chief, leader, lord, king*: ns. 147, 10; 182, 12; as. *brego* 184, 25.
- brember**, m., *bramble*: dp. *brembrum* 145, 7.
- brengan** (W. I., cf. *bringan*), *bring*: inf. 22, 27; 23, 1; 3 sg. *brengš* 49, 17; opt. 3 sg. *brēnge* 51, 17; 64, 14.
- brēost**, n., *breast*: ds. *brēoste* 87, 14; dp. 143, 6; 153, 31; ap. *brēost* 140, 19; 145, 3; 175, 10.
- brēost-cofa**, m., *breast-chamber, heart, mind*: ds. -cofan 160, 18.
- brēost-sefa**, m., *mind, heart*: ns. 169, 16.
- Bret-walas**, m. pl., *the Britons of Wales*: dp. 14, 8.
- brice** (bryce), m., *fragment*: ap. *bricas* 76, 24; 76, 25. [*brecan*.]
- bricg-weard** (brycg), m., *bridge-guard*: ap. -weardas 152, 2.
- bridd**, m., *young bird*: ns. *brid* 173, 8; gs. *bridde* 178, 2.
- brim**, n., *ocean*: ap. *brimu* 148, 15.
- brim-cald**, (-ceald), adj. *ocean-cold*: as. 168, 29; np. 167, 16.
- brim-fugol**, m., *sea-bird*: ap. -fugas 161, 24.
- brim-lipend**, m., *sea-farer, pirate*: gp. -lipendra 150, 6.
- brim-mōnn**, m., *sea-man, pirate*: np. -mēn 158, 28; gp. -manna 150, 28.
- bringan** (W. I., cf. *brengan*, S. 407, n. 7), *bring*: 3 sg. *bringš*

- 35, 3; 3 pl. bringað 2, 25; opt. 3 sg. bringe 112, 19; pret. 3 sg. bröhte 1, 15; 6, 13; 8, 8; 3 pl. bröhton 20, 1; 39, 21.
- broc**, n., *injury, affliction, disease*: ds. broce 55, 21; 104, 12; as. broc 54, 26. [brecan.]
- brocian** (W. II.), *oppress, injure, afflict*: 3 pl. brociað 56, 9.
- bröhte**, see **bringan**.
- brond**, m., *brand; burning, fire*: ns. 172, 19; gs. brondes 175, 1.
- brosnian** (W. II.), *crumble, waste away, wither, decay*: 3 pl. brosniað 166, 17; pp. gebrośnad 174, 16; pl. -ode 71, 26. [cf. Ger. Brosam.]
- brośnung**, f. *decay*: ds. -unge 101, 2; 103, 3
- brōðor**, m., *brother*: ns. 8, 1; brōður 14, 11; brōðer 108 1; gs. brōðor 102, 29; ds. brēðer 119, 12; np. brōðor 12, 28; brōðru 155, 16; ap. brōðor 114, 17.
- brūcan**, brēac brucon brocen (2), *brook, use, enjoy, possess* (w. gen.): inf. 79, 6; 148, 7; 170, 9; 3 sg. brīcð 78, 27; 3 pl. brūcað 56, 26; pret. 3 sg. (w. acc. ?) 161, 21.
- brūn**, adj., *brown*: ns. 175, 14.
- Brunan-burh**, f., *Brunanburh* (Durham ?): as. 146, 5.
- brūn-ēcg**, adj., *brown edged* (of a sword): as. 154, 19.
- brycg** (bricg), f., *bridge*: as. bricge 151, 22; 151, 26.
- brȳd**, f., *bride*: as. brȳde 74, 15.
- bryhtm**, m., *glance, twinkling*: ns. 64, 9. [cf. breahtm.]
- bryne**, m., *burning; fire, flame*: ns. 173, 2; 183, 6.
- bryne-gield**, n., *burnt offering, sacrifice*: ds. -gield 144, 1; as. -gield 145, 10.
- brytta**, m., *distributor, dispenser*: ns. 143, 7; gs. bryttan 161, 2. [brēotan.]
- Bryttas** (Brittas), pl. m., *Britons*: np. 101, 7.
- bryttigan** (bryttian) (W. II.), *divide, share*: inf. 148, 4.
- Bryttisc** (Brittisc), adj., *British*: ds. Bryttiscum 15, 6.
- bū**, see **bēgen**.
- būan**, (būgan) (S. 396, n. 2): 1. *dwell* (intr.): ptc. dp. būgigendum (*inhabitants*) 90, 3; 3 pl. būgeað 19, 15; pret. 3 sg. būde 38, 2; 41, 9. — 2. *occupy, cultivate* (trans.): 3 pl. būgað 170, 18; pp. sg. bȳne 40, 21; bȳnum 40, 20; gebūn 39, 6; gebūd 39, 12.
- bufon** (bufan; < be-ufan), prep., 1. (w. dat.) *above*: 22, 18; 83, 3. — 2. (w. acc.) *on, upon*: 83, 19.
- būgan**, bēag bugon bogen (2), *bow, bend, turn*: inf. 158, 9; 1 sg. būge 82, 8; pret. 3 sg. 38, 14; 39, 1; 3 pl. 155, 10.
- bune**, f., *cup*: ns. 163, 10.
- būr**, m., *bover, chamber*: as. būr 14, 13. [būan.]
- burg** (burh), f., *fort, borough, city*: ns. burh 42, 25; gs. byrig 22, 23; ds. byrig 15, 11; 22, 27; as. burg 20, 16; burh 90, 6; 102, 2; dp. 18, 24; 97, 3; 178, 19; ap. burga 18, 27.
- Burgenda**, gp. m., *Burgundians*: Burgenda land, *Bornholm*, 42, 8.

burg-lēode (burh-), pl. m., *burghers, citizens*: dp. burh- 123, 3.

burg-ware (burh-), pl. m., *inhabitants of a 'burg'; burghers, citizens*: gp. -wara 22, 19; dp. 19, 23; ap. -ware 22, 11.

burna (burne, f.), m., *boorn, stream, fountain*: ds. burnan 168, 26.

būr-þēn (-þegn), m., *chamberlain*: ds. -þēne 153, 8.

būte, conj., *but*: 24, 7; 54, 1.

būton (būtan), prep. (w. dat.), 1. *except*: 14, 2; 15, 5; 17, 17; 18, 26. — 2. *without*: 2, 3; 3, 26; 12, 19; 70, 2; būtan 128, 14. — 3. *outside*: 21, 24.

būton (būtan), conj., 1. (w. opt.), *unless*: 7, 24; 29, 12; 35, 12. — 2. (w. indic.), *except, except that, but only*: 38, 5; 38, 16; 60, 10.

būton, adv., *outside*: 21, 23.

Butting-tūn, m., *Buttington*: ds. -tūne 21, 1.

būtū, see **bēgen**.

bycgan (bicgan) (W. I.), *buy*: imp. 2 pl. bigað 78, 3.

bydel, m., *beadle, proclaimer, herald, minister*: gp. bydela 93, 18; ap. bydelas 93, 16. [bēodan.]

byden, f., *measure, bushel*: ds. bydene 3, 2. [L. L. *butīna < Gr. βυτίνη].

byldan (W. I.), *encourage*: opt. 3 sg. bylde 156, 29; pret. 3 sg. bylde 154, 25; 156, 4. [beald.]

bȳme, f., *trumpet*: gs. bȳman 182, 12; np. bȳman 169, 24.

bȳne, see **būan**.

byrde, adj., *of high birth, rank*: Supl., ns. byrdesta 40, 11.

byre, m., *favorable opportunity*: as. 153, 8.

byre, m., *child, son, descendant*: ns. 169, 18; np. byre 179, 10. [beran.]

byrgan (W. I.), *taste, eat*: pret. 3 pl. byrgdon 179, 5.

byrgan (W. I.), *bury*: ger. byrgenne 75, 24.

byrgen, f., *grave, tomb*: ns. 85, 10; ds. byrgene 85, 4; 135, 9; as. byrgenne 71, 14; byrgene 84, 14; np. byrgena 134, 10.

byrne, f., *byrnie, corselet, coat of mail*: ns. 153, 31; 158, 17; as. byrnan 154, 19. [Ger. Brünne.]

byrn-sweord, n., *flaming sword*: as. 69, 13.

byrn-wiga, m., *mailed warrior*: ns. 163, 10.

byrðen, f., *burden*: ns. 31, 9; as. byrðenne 30, 4; 34, 15; byrðene 77, 20; gp. byrðenna 30, 4; dp. 33, 19.

bȳsen (bīsen), f., *example*: ds. bȳsene 65, 11; bȳsne 112, 18; as. bȳsene 72, 6; dp. bisnum 34, 27; bīsenum 30, 21; 33, 18; ap. bīsne 54, 10. [Goth. -būsns.]

bysgian (W. II.), *busy, occupy, disturb*: pp. gebysgad 167, 11; 180, 3.

bysig, adj., *busy*: np. bysige 152, 27.

bysigo, f., *business, concern, occupation*: dp. bisgum 28, 27.

bȳsnian (bīsnian) (W. II.), *set an example for; instruct by example*: inf. bīsnian 109, 4; 3 sg. bīsenað 34, 5; pret. 3 pl. bȳsnodon 56, 2.

C.

- cāf**, *bold, brave*: as. cāfne 151, 24. [O. N. ā-kafr.]
- cāflīce**, *adv., boldly*: 154, 9.
- camp**, *m., fight, battle*: ds. campe 146, 8. [Ger. Kampf.]
- camp-stēde**, *m., battle-field*: ds. 147, 6; 147, 26.
- candel-stæf**, *m., (candle-staff)* candlestick: as. 3, 3.
- candel** (cōndel), *f., candle*: ns. 146, 15; ds. cōndelle 168, 10.
- canon**, *m., sacred canon*: gs. canones 11, 12. [Lat. canon, Gr. κανών.]
- Cantwara-burg**, *f., Canterbury*: ds. -byrig 94, 15.
- carc-ern** (cearc-ern, cf. cweart-ern), *n., prison*: gs. carcernes 120, 7; ds. carcerne 113, 16; as. carcern 114, 9. [Lat. carcer; + ærn.]
- car-full** (cear-), *adj., careful*: ns. 75, 31.
- carīan** (cearian) (W. II.), *care, be concerned for*: 3 sg. carað 79, 6.
- carte**, *f., chart, card* (for writing upon): as. cartan 140, 1; 140, 2; ap. 139, 30. [Lat. charta.]
- cāsere**, *m., emperor*: ns. 75, 2; gs. cāseres 90, 23; 187, 5; ds. 75, 17; 90, 17. [Lat. Caesar.]
- ceald** (cald), *adj., cold*: as. cald 152, 8; dp. caldum 167, 8.
- ceallian** (W. II.), *call*: inf. 152, 8.
- cēap**, *m., cattle*: gs. cēapes 21, 23; 22, 2; 23, 17. [cf. Mod. cheap.]
- cēap-stōw**, *f., market-place*: dp. 32, 5.
- cearu** (cearo, caru), *f., care*: ns. cearo 162, 2; as. ceare 160, 9.
- ceaster**, *f., fort, town, city*: ds. ceastre 21, 19; 48, 10; 113, 5; as. 113, 14. [Lat. castrum.]
- ceaster-ge-ware**, *m. (pl. tant., S. 263, n. 7), citizen*: np. -waran 90, 5; ap. 95, 20.
- cellod**, *adj., curved, hollow, embossed*: as. 158, 16. [Lat. celatus.]
- cempa**, *m., warrior*: ns. 153, 6; 180, 27; np. cempa 181, 16; gp. cempa 141, 15. [camp.]
- cēne**, *adj., keen, bold*: ns. 155, 10. — Comp., ns. cēne 159, 15.
- cēnlīce**, *adv., boldly*: 98, 12.
- cennan** (W. I.), *beget, bring forth*: pp. cenned 187, 10.
- ceorl**, *m., (churl) freeman* (of the common class), *man*: ns. 157, 20; ds. ceorle 153, 19.
- cēpan** (W. I.), *avail oneself of, take to* (w. gen.): pret. 3 sg. cēpte 91, 1.
- cīdan** (W. I.), *chide, reproach* (w. dat.): 2 sg. cīdesð (dial.) 30, 3; pret. 2 sg. cīdde 32, 13.
- cīgan** (cīegan, cīgan) (W. I.), *cry out, call*: pret. 3 sg. cīgde 124, 14; cīgde 144, 19; 1 pl. cīgdon 117, 24.
- cild**, *n., child*: gs. cildes 119, 1; 127, 20; 187, 10; ap. cild 127, 23.
- cild-hād**, *m., childhood*: ds. -hāde 87, 9.
- cīrice** (cyrice, cyrce), *f., church*: ns. cyrce 82, 8; gs. cīricean 37, 14; cyrcan 78, 23; ds. 82, 7; as. 36, 7; 66, 10; 69, 26; np. 27, 14.

- cirlisc**, adj., '*churlish*,' *rustic*: np. cirlisce 18, 6. [ceorl.]
- cirm**, see **cym**.
- cirr** (cierr, cyrr), *turn, time, occasion*: ds. cirre 24, 8; 38, 7. [Mod. char.]
- Cisse-ceaster**, f., '*Cissa's fort*,' *Chichester*: ds. -ceastre 22, 11.
- clām**, see **clēa**.
- clāne**, adj., *clean, pure*: ns. 74, 20; 170, 28; gs. clānan 74, 21; as. clāne 77, 30; np. clāne 11, 4; dp. 181, 4; ap. clāne 59, 15.
- clāne**, adv., *entirely*: 26, 16; 172, 29.
- clāþ**, n., *cloth*: ds. clāþe 104, 15.
- clēa** (clēo), f., *claw*: dp. clām (S. 259, n.), 174, 23.
- clēofan**, clēaf clufon clofen (2), *cleave, split* (trans.): pret. 3 pl. 146, 5; 158, 16.
- cleopian**, see **clipian**.
- clēowne**, n., (*clew*), *ball, globular mass*: ds. clēowne 172, 29. [Ger. Knäuel.]
- clipian** (clypian, cleopian) (W. II.), 1. *cry out, exclaim*: 3 sg. clypað 92, 5; pret. 3 sg. clypode 64, 20; cleopode 7, 5; 32, 4. — 2. *cry unto, implore* (w. dat.): ptc. dp. clypigendum 92, 23; 3 pl. cleopiað 67, 15; imp. 2 sg. clypa 92, 20; 2 pl. clypiað 82, 7; pret. 3 sg. clipode 110, 14. [Mod. obs. clepe, yclept.]
- clūdig**, adj., *rocky*: ns. 40, 19. [cf. Mod. cloud.]
- clypian**, see **clipian**.
- clyppan** (W. I.), *embrace, accept*: inf. 10, 25; opt. 3 sg. clyppe 161, 19. [Mod. clip.]
- cnapa**, m., *boy, youth*: np. cnapana 89, 13; gp. cnapena 88, 25. [Ger. Knabe.]
- cnearr**, m., *ship, galley*: ns. cnear 147, 12. [O. N. knorr.]
- cnēo** (cnēow), n., *knee*: ap. cnēo 161, 19; 181, 4; 182, 29; cnēow 137, 16.
- cnēo-mæg**, m., *kinsman*: dp. -māgum 146, 8.
- cnēoriss**, f., *generation, family, tribe, people*: as. -isse 113, 20.
- cnihht**, m., *boy, youth, young warrior, knight, attendant, disciple*: ns. 149, 9; 154, 9; gs. cnihtes 79, 23; as. cniht 20, 10; 35, 23; 76, 17; np. cnihtas 77, 11; cnyhtas 141, 20.
- cnyssan** (W. I.), *beat* (trans.): 3 sg. cnyseð 167, 8; 3 pl. cnyssað 163, 17. [cf. Ger. Knorre.]
- cōlian** (W. II.), *cool*: 3 sg. cōlaþ 68, 10.
- collen-ferð** (-ferhð), adj., *proud-minded, fierce*: ns. 162, 18. [*cwellan, S. 387, n. 3.]
- corn**, n., *corn, grain*: gs. cornes 22, 2; 173, 25; as. corn 21, 25; 22, 23.
- corðor**, n., *troop, flock, company*: gp. corðra 170, 28.
- costian** (costigan, costnian) (W. II.), *tempt, try, prove*: inf. costi-gan (w. gen.) 142, 2; ger. costianne 117, 21; costienne 118, 21; pret. 1 sg. costnode (w. gen.) 132, 20. [Ger. kosten.]
- costnian**, see **costian**.
- costnung**, f., *temptation*: ns. 2, 18.
- coþu**, f., *disease*: dp. 103, 22.
- cræft**, m., *strength, might, virtue, craft, skill, art, pursuit, know-*

- ledge*: ns. 31, 6; ds. *cræfte* 32, 19; 83, 32; as. *cræft* 31, 13; 53, 25; gp. *cræfta* 31, 19; as. *cræftas* 54, 1.
- cræftiga** (*cræftega*), m., *craftsman, workman, artificer*; ns. *cræftega* 49, 11.
- cræt**, n., *cart, chariot*: ds. *cræte* 138, 14.
- Crēcas** (*Crēacas*), m. pl., *the Greeks*: np. *Crēacas* 28, 6; gp. *Crēca* 5, 2.
- crēodon** (*crūdan*), *crēad crudon* *croden* (2), *crowd, press, hasten*: pret. 3 sg. *crēad* 147, 12.
- cringan**, -crgng (-crgnc) -crungon (-cruncon) -crungen (3), *cringe, yield, fall, die*: inf. 158, 25; 3 pl. 140, 10; *cruncon* 150, 5.
- Crist**, m., *Christ*: ns. *Crīsð* (dial.) 32, 4; 33, 6; qs. *Crīstes* 11, 12; ds. *Crīste* 102, 5.
- crīsten**, adj., *Christian*: ns. 89, 3; np. *crīstene* 52, 19; *crīstena* 28, 10; *crīstnan* 21, 9; 25, 1; gp. *crīstnra* 75, 3.
- crīsten-dōm**, m., *christianity*: ds. -dōme 95, 21; as. -dōm 96, 6.
- cucu**, see *ewic*.
- cumbol-gehnāst** (*gehnād*), n., *conflict of banners*: gs. -gehnāstes 147, 26.
- cum-pæder**, m., *godfather in his relation to the father*: ns. 20, 12. [Lat. *compater*.]
- cuman**, c(w)ōm c(w)ōmon *cumen* (4), *come*: inf. 6, 5; ger. *cumanne* 7, 18; 2 sg. *cymst* 84, 7; *cymest* 139, 4; 3 sg. *cymð* 2, 13; *cymeð* 42, 17; 3 pl. *cumað* 32, 24; opt. 3 sg. *cume* 132, 20; 1 pl. 60, 6; imp. 2 sg. *cum* 84, 4; 2 pl. 137, 8; pret. 2 sg. *cōme* 84, 29; 3 sg. *cwōm* 10, 22; *cuōm* 16, 1; *cōm* 6, 5; 3 pl. *cōmon* 1, 7; pret. opt. 3 sg. *cōme* 20, 8; 41, 29; 56, 21; pp. *cumen* 10, 16; 19, 25.
- cunnan** (PP.), *can, be able, know, understand* (trans. and intr.): 1 sg. *cōn* 9, 16; 2 sg. *canst* 54, 19; 3 sg. *cann* 53, 25; 1 pl. *cunnon* 27, 22; 52, 27; *cunnun* 64, 13; 3 pl. *cunnon* 31, 10; 53, 27; opt. 3 sg. *cunne* 162, 16; 162, 18; 3 pl. *cunnen* 28, 31; *cunnan* 31, 23; *cunnon* 31, 26; pret. 1 sg. *cūðe* 9, 18; 2 sg. *cūðest* 79, 26; 3 sg. *cūðe* 32, 15; 100, 4; pret. opt. 2 sg. *cūðe* 79, 30; 1 pl. *cūðon* 28, 4; 3 pl. *cūðen* 26, 18.
- cunnian** (W. II.), *prove, try, examine, experience*: (w. acc. or gen.): inf. 156, 10; 3 sg. *cunnað* 161, 6; pret. 3 sg. *cunnode* 142, 2. [*cunnan*.]
- cūð** (pp. < *cunnan*), adj., *known, familiar, manifest*: ns. 35, 17; 49, 24; 86, 12; as. *cūðe* 137, 26; gp. *cūðra* 162, 2. [Ger. *kund*.]
- cūðlic**, adj., *known, certain*: Comp., as. *cūðlicre* 64, 13.
- cūðlice**, adv., *openly, clearly, certainly*: 62, 12; 63, 17.
- cwacian** (W. II.), *quake*: ptc. as. *cwacigendan* 67, 12.
- cwalu**, f., *killing, murder, death*: ds. *cwale* 66, 16; 110, 21. [*cwellan*.]
- Cwāt-brycg**, f., *Bridgenorth* (Salop): ds. -brycge 23, 2; 23, 9.
- cwealm**, m. n., *death, destruction*,

- pestilence* : ns. 90, 11; 93, 7; ds. cwealme 91, 5; as. cwealm 93, 11. [Mod. qualm.]
- cwealm-bære**, adj., *deadly* : as. -bæran 82, 28.
- cweart-ern** (cf. carc-ern), n., *prison* : ds. cwearterne 83, 4; 133, 10.
- cwelan**, cwæl cwælon cwolen (4), *die* : inf. 82, 31.
- cwella** (W. I.), *kill* : inf. 144, 15. [cwelan; Mod. quell.]
- cweller**, m., *executioner* : np. cwelleras 115, 2.
- cwēman** (W. I.), *please* (w. dat.) : ger. cwēmanne 55, 9. [cuman.]
- cwēn**, f., *queen* : ns. 103, 7.
- Cwēnas**, m. pl. (a tribe of the Fins) : np. 41, 2; 41, 4; gp. Cwēna 41, 1.
- cweorn**, f., *quern, mill* : ns. 34, 24; 34, 25; as. cweorne 34, 21. [Goth. qairnus.]
- cweðan**, cwæð cwædon cweden (5), *say, speak* : inf. 46, 26; 1 sg. cweðe 46, 19; 2 sg. cwyst 3, 1; 3 sg. cwið 32, 25; 3 pl. cwæðað (for cweðað) 108, 15; imp. 2 sg. cweð 83, 20; pret. 2 sg. cwæde 84, 20; 3 sg. 1, 5; 7, 6; 3 pl. 4, 5; pret. opt. 3 sg. cwæde 37, 18; 3 pl. cwæden 27, 19; pp. 117, 15 (*named*) : gecweden 36, 26; 37, 1. [Mod. quoth.]
- cwic** (cwicu, cucu, S. 303), adj., '*quick, alive*' : ns. cucu 84, 15; as. cwicne 144, 24; 145, 4; cwyene 132, 25; gp. cwicra 160, 9.
- cwic-sūsl** (cwyce-), n., *hell-torment* : gs. cwycesūslas 132, 7; ds. -sūsle 131, 10; 137, 19.
- cwide** (cwyde), m., *saying, utterance* : ds. cwyde 82, 15; 92, 10; as. cuide 34, 18. [cweðan.]
- cwide-gledd**, n., *word, utterance* : gp. -giedda 162, 2.
- cwild** (cwyld), m. f. n., *destruction, pestilence, murrain* : ds. cwilde 23, 17. [cwelan.]
- cwīpan** (W. I.), *bewail* (trans.) : inf. 160, 9.
- cwyce-sūsl**, see **cwic-sūsl**.
- cýf**, f., *vessel* : as. cýfe 75, 4. [Ger. Kübel.]
- cyle** (ciele), m. (*chill*) *cold* : as. 44, 4; 44, 6.
- cyle-glcel**, m., *icicle* : dp. 167, 8.
- cyme**, m., *coming* : gs. cymes 99, 31; ds. cyme 11, 14; as. cyme 166, 16. [cuman.]
- cyne-dōm**, m., *government, kingdom* : as. 102, 10.
- cyne-gold**, n., *regal gold, diadem, crown* : ns. 186, 7.
- cyne-hlāford**, m., *royal lord* : as. 141, 1.
- cynelic**, adj., *royal* : ap. -lice 100, 23.
- cyne-ric**, n., *kingdom* : ns. 101, 5; gs. kynerices 28, 27; is. -rice 17, 17.
- cyne-þrymm**, m., *kingly majesty* : as. -þrym 187, 5.
- cyng** (cing), m., *king* : ns. 19, 9; gs. cynges 23, 18; cinges 20, 26; ds. cynge 25, 6.
- cynīng**, m., *king* : gs. cynīnges 7, 2; 17, 18; ds. cynīnge 6, 21; as. cyning 14, 11; np. cynīngas 16, 13; cynegas 102, 1; gp. cynīnga 16, 15.

cynn, n., *kin, race, family, kind*: ns. 176, 23; gs. cynnes 156, 12; 182, 7; ds. cynne 151, 24; 172, 1; as. cynn 170, 20; gp. cinna 111, 9.

cýpe-cniht, m., *boy for sale as a slave*: ap. -cnihtas 88, 22.

cýp(e)-mōnn, m., *chapman, merchant*: np. -mēn 88, 19.

cyr(1)ce, see *cirice*.

cyrn (ciern, cirm), m., *cry, alarm*: ns. 152, 24; cirm, 127, 24.

cyrran (cierran, cirran) (W. I.), *turn, go, return*: 3 pl. cyrrað 177, 11; pret. 3 sg. cyrde 96, 4; 3 pl. cirdon 39, 4. [Ger. kehren.]

cyrtel, m., *kirtle, coat, tunic*: as. kyrtel 40, 13; ap. cyrtlas 78, 5.

cyssan (W. I.), *kiss*: ptc. cyssende 120, 15; 137, 16; opt. 3 sg. cysse 161, 19.

cystig, adj., *virtuous, charitable*: ns. 100, 18; ds. cystigum 75, 25.

cýðan (W. I.), *make known*: inf. 26, 2; 70, 6; 3 pl. cýðað 86, 6; 166, 9; pret. 3 sg. cýðde 10, 12; cýdde 81, 28; 83, 28; 90, 25; 3 pl. cýðdon 15, 14. [cūð.]

cýððu (cýðð, S. 255, 3), f., *kith, kinship, home, country*: ds. cýððe 71, 10; as. cýððe 71, 13; 147, 15; 148, 2; cýððu 174, 24.

D.

dæd, f., *deed, action*: gp. dæda 11, 22; ap. dæda 68, 20; dp. 14, 2; 68, 3; 105, 8.

dæd-bētan (W. I.), *make amends, repent*: ptc. np. dædbētende 80, 21.

dæd-bōt, f., *repentance*: gs. 91, 24; as. 110, 4; 111, 8.

dæg, m., *day*: ds. dæge 11, 15; as. dæg 43, 9; is. dæge 35, 8; 43, 9; gp. dæga 21, 22; 38, 12; dp. dagum 11, 28; 38, 14; ap. dagas 21, 22; 38, 12. — Adverbial: gs. dæges and nihtes, *by day and by night*: 3, 12; 5, 14; 21, 18; ds. tō dæge, *to-day*: 65, 30; as. lōnge on dæg, *far on, late in the day*: 17, 4; 17, 14.

dæg-hwōmlic (-hwāmlic), adj., *daily*: ds. -licum 87, 24.

dæg-hwōmlice (-hwāmlice), adv., *daily*: 95, 24.

dæg-rēd, n., *dawn*: as. 168, 17.

dægðerlic, adj., *daily, present*: ds. oð ðisum dægðerlicum dæge, *to this present day*, 97, 4.

dæg-weorc, n., *work of the day*: gs. -weorces 154, 4.

dæl, n., *dale*: np. dalu 166, 3. [Ger. Thal.]

dælan, n., *division, portion, part*: ns. 22, 19; ds. dæle 19, 21; be ænigum dæle, *to any extent*, 46, 24; be þæm dæle, *to that extent*, 54, 11; as. dæl 21, 6; 27, 29; 43, 14; 162, 12; gp. dæla 30, 14.

dælan (W. I.), *deal out, divide, separate, distribute*: inf. 76, 19; 3 sg. dælð 48, 10; dæleð 180, 28; opt. 1 pl.; dælon 150, 12; pret. 3 pl. dældon 77, 8; pp. gedæled 175, 13; pl. gedælde 70, 20.

dæl-neomende (dial.) (ptc.), m., *partaker*: as. 63, 1.

darof (darað), m., *dart, spear*: as. 154, 5; 157, 9; gp. daroða lāf, *the leaving of spears, those surviving a battle*, 147, 31.

dēad, adj., *dead*: ns. 43, 2; dēada 43, 16; as. dēadne 132, 24; np. dēade 120, 9; dēadan 44, 5.

dēad-bære, adj., *deadly*: ds. -bærum 83, 1.

deall, adj., *proud*: ns. deal 174, 12. **dearr**, see **durran**.

dēaþ, m., *death*: ns. 83, 22; gs. dēaþes 71, 8; 92, 10; ds. dēaþe 83, 21; is. dēaþe 13, 8; 95, 11; as. dēaþ 92, 6; ap. dēaþas 68, 1.

dēaþ-denu, f., *mortal vale*: as. 179, 17.

dēaþ-ræced (-ræced), n., *house of death, grave*: np. 166, 27.

Defenas (Defnas), m. pl., *the people of Devonshire; Devonshire*: dp. 21, 4; 24, 10.

Defena-scir (Defna-) f., *Devonshire*: ds. -scire 19, 18.

delfan, dealf dulfon dolfen (3), *delve, dig*: inf. 84, 14.

dēma, m., *judge*: ns. 32, 22; 92, 11; gs. dēman 31, 4; 32, 17; 91, 19.

dēman (W. I.), *deem, judge, determine*: inf. 45, 13; 3 sg. dēmō 52, 21; 52, 28; pp. gedēmed 9, 6; 170, 7.

dēmum, m., *judgment*: ns. 34, 23.

Dene, m. pl., *Danes*: gp. Dēna 25, 14; dp. Dēnon 153, 16; ap. Dēne 41, 26.

Dene-mearc (Dēna; -mearce), f., *Denmark*: ns. Dēnamearc 41, 27; ds. Dēnemeorce 42, 2; Dēnemearc 42, 8.

Dēnisc, adj., *Danish*: as. on Dēnisc, *in the Danish fashion*, 24, 7; np. Dēniscan 19, 12; 22, 24; gp. Dēniscra 21, 11; -ena 24, 29; -ana 22, 20; dp. 25, 1.

dennian (W. II.), *become slippery* (?): pret. 3 sg. dennode 146, 12.

denu (dēne, S. § 268), f., *valley*: np. 166, 3.

dēoflic, adj., *devilish*: ap. -lican 77, 17.

dēofol, m. n., *devil*: gs. dēofles 2, 18; 77, 14; ds. dēofle 131, 24; np. dēofla 123, 30; dp. 78, 17; ap. dēoflu 78, 14; dēoflo 123, 22.

dēofol-gyld, n., *idol*: gp. -gilda 65, 7; dp. 65, 3; 65, 21; ap. 65, 16; 82, 12.

dēofol-gylda, m., *idolater*: np. -gyldan 82, 3.

dēofol-sēoc, adj., *possessed of a devil*: ap. -sēocan 78, 18.

dēofol-sēocnis, f., *possession by a devil*: ap. -nyssa 141, 8.

dēop, n., *the deep, the sea*: gs. dēopes (dȳpan, f.) 24, 20.

dēope, adv., *deeply, profoundly*: 163, 5.

dēoplice, adv., *deeply, profoundly*: 111, 16.

dēopnis, f., *depth, abyss*: ds. -nyss 129, 3.

dēor (dior), n., *wild beast or animal* (of any sort): as. dēor 148, 8; np. dior 5, 7; gp. dēora 40, 1; 40, 9; ap. dēor 40, 2.

deorc, adj., *dark, gloomy, sad*: ns. deorca 182, 14; deorce 168, 17; as. deorce 163, 5.

dēorling, see **dȳrling**.

dēor-mōd, adj., *bold of mind, brave*: ns. 168, 7.

Deorwente, f., *the Derwent*: ds. -wentan 65, 29.

dēor-wurð (-wirð, -weorð), adj., *worthy of estimation, precious, honored*: ds. -wurðan 104, 16;

- dp. 76, 3; ap. -wurðe 78, 1; -wirðe 111, 1; -wurðan 76, 29.
- Dēre**, m. pl., *the Deirians, inhabitants of Deira*: np. 89, 14; 89, 15.
- dērian** (W. I.), *injure* (w. dat.): inf. 151, 18; 3 sg. dēreð 34, 10; dērað (S. 400, n. 2) 82, 30; 121, 10. [daru.]
- diacon-hād** (dēacon-), m., *office of a deacon, deaconship*: ds. -hāde 88, 17.
- dīegol** (dīgol), adj., *secret*: ns. dīegla 32, 21; dīgle 3, 4; gs. dīeglan 31, 4.—Comp., np. dīgelran 31, 20.
- dimm** (dymm), adj., *dim, dark, gloomy*: dp. dymmum 129, 20.
- dinnis** (dymnis), f., *dimness, gloom*: ds. dymnyss 129, 4; 130, 2.
- Dinges** (mēre) gs., (a proper name, or *the sea of dashing and noise*: dinges): 147, 31.
- dior**, see **dēor**.
- disc**, m., *dish*: ds. disce 100, 24; as. disc. 100, 28.
- discipul**, m., *disciple*: ns. 117, 15; np. discipulī (Lat.) 116, 19; discipulōs (for -ī) 118, 16; gp. discipula 118, 7; dp. 115, 21; ap. discipulī 115, 7; 118, 9.
- dōgor-rim**, n., *numbering of days, time*: gs. -rīmes 181, 30.
- dohtor**, f., *daughter*: ns. 103, 7.
- dōm**, m., 1. *doom, judgment, decree, decision, choice*: gs. dōmes 11, 16; 92, 15; 166, 26; ds. dōme 32, 16; 32, 23; 76, 14; 141, 2; as. dōm (*stipulation*) 15, 13; 150, 17; is. dōme 10, 15.—2. *renown, glory*: as. 153, 16.
- dōm-ern**, n., *judgment-hall*: ds. -erne 140, 26.
- dōm-georn**, adj., *eager for renown*: np. -georne 160, 17.
- dōmlic**, adj., *famous, glorious*: dp. 180, 20; 180, 27.
- dōn** (S. 429), *do, act, cause, put, place*: inf. 8, 13; 11, 24; 26, 13; 28, 23; ger. dōnne 62, 5; 119, 9; ptc. dōnde 126, 6; 2 sg. dēst 112, 9; 3 sg. dēð 34, 30; 35, 1; 49, 17; 2 pl. dōð 61, 17; 3 pl. dōð 34, 8; imp. 2 sg. dō 119, 19; opt. 2 sg. dō 27, 3; 3 sg. 29, 9; 35, 2; 78, 8; 1 pl. dōn 28, 15; 2 pl. 61, 16; pret. 2 sg. dydest 122, 26; 3 sg. dyde 7, 20; 9, 10; 12, 9; 79, 18; 3 pl. dydon 46, 14; 103, 29; pret. opt. 3 sg. dyde 46, 13.
- Dorce-ceaster** (Dorcan-), f., *Dorchester*: ds. -ceastre 23, 23; as. Dorcanceaster 102, 3.
- draca**, m., *dragon*: dp. 80, 8.
- drēam**, m., *joy, mirth*: is. drēame 162, 26; gp. drēama (*harmony*) 169, 28. [Mod. dream.]
- drēcān** (W. I.), *vex, trouble, afflict*: pret. 3 pl. drēhton, 23, 27.
- drēnc**, m., *drink*: gs. drēnces 83, 3; ds. drēnce 83, 1; 83, 7; as. 53, 21; 82, 28; 83, 8.
- drēng**, m., *warrior*: gp. drēnga 154, 5. [O. N. dreng.]
- drēogan**, drēag drugon drogen (2), *endure, perform, fulfil*: 3 sg. drēogeð 172, 13.
- drēor**, m., *blood*: is. drēore 144, 17. [drēosan.]
- drēorig**, adj., *dreary, sad*: 147, 20; 161, 2; drēorige 79, 15; as. drēorigne (*hyge*) 160, 17;

- np. drēorige 75, 26; 77, 14. [drēosan.]
- drēorig-hlēor**, adj., *with sad face*: ns. 162, 30.
- drēorignis**, f., *sadness*: gs. -nisse 79, 20.
- drēosan**, drēas druron doren (2), *fall, perish*: 3 sg. drēoseð 162, 10; 3 pl. drēosað 166, 13. [cf. Mod. dross.]
- drihten**, see **dryhten**.
- drinca**, m., *drink*: as. drincan 132, 13.
- drincan**, dronc druncon druncen (3), *drink*: inf. 34, 7; 82, 31; 3 pl. drincað 34, 2; 42, 27; pret. 3 pl. 113, 7; pret. opt. 3 sg. drunce 82, 27; 2 pl. druncen 34, 1.
- drohtað**, m., *sojourn, life*: as. 179, 17.
- drohtian**, see **drohtnian**.
- drohtnian** (drohtian) (W. II.), *lead one's life, live*: ger. droht-nigenne 96, 8; 3 sg. drohtað 168, 7; pret. 3 sg. drohtnode 87, 23; 88, 7. [drēogan.]
- drohtnung** (drohtung), f., *conduct, condition, life*: gs. drohtunge 35, 11; ds. -nunge 88, 16; 99, 25; as. 86, 7.
- drohtung**, see **drohtnung**.
- drūsan** (W. I., drūsan W. II.), *droop, drowse, become feeble*: ptc. drūsende 177, 27. [drēosan.]
- drȳ** (S. 266, n. 3), m., *wizard, sorcerer*: ns. 141, 6. [Celt. drūi.]
- drȳge** (drige), adj., *dry*: ds. on drȳgum, *on dry ground*, 24, 14; ap. drȳge 71, 20.
- dryht**, f., *body of retainers, host, people*: dp. 176, 22. [drēogan.]
- dryhten** (drihten), m., *lord, prince, ruler, king*: ns. drihten 9, 28; dryhten 32, 13; gs. drihtnes 146, 16; ds. drihtne 10, 17; drihtene 116, 26.
- drȳman** (W. I.), *rejoice*: ptc. gp. drȳmendra 177, 7. [drēam]
- dryre**, m., *fall, deposit*: ns. 165, 16. [drēosan.]
- dugan** (PP.), *avail*: 3 sg. dēah 150, 27; opt. 3 sg. dyge 46, 20. [Ger. taugen.]
- duguð** (dugoð), f.: 1. *body of retainers, host*: ns. 162, 26; ds. duguþe 163, 13; gp. dugeða 182, 9; duguða wyn, *the flower, the chief of retainers* (?), 177, 7. — 2. *benefit, honor, riches*: ds. duguþe 155, 22; gp. dugeða 180, 29. [dugan; Ger. Tugend.]
- dūn**, f., *down, hill, mountain*: as. dūne 121, 16; 142, 9; 143, 17. [Celt. dūnum.]
- dūn-scræf**, n., *hill-cave*: np. -scrafu 166, 3.
- durran** (PP.), *dare*: 1 sg. dearr 112, 12; 3 sg. dearr 34, 13; 1 pl. durren 111, 18; opt. 1 sg. durre 160, 10; pret. 3 pl. dorsten 39, 5; pret. opt. 3 pl. dorsten 56, 8.
- duru**, f., *door*: ns. 78, 23; 165, 12; ds. dura 31, 11; duru 120, 10; dyru (S. 274, n. 1) 120, 7; as. duru 14, 15; 64, 7; np. dura 120, 11.
- dūst**, n. *dust*: ds. dūste 82, 22; 104, 16; as. dūst 71, 19; 104, 18.
- dūst-scēawung**, f., *contemplation of the dust*: ds. -scēawunga 71, 29.

dwæscan (W. I.), *extinguish, blot out*: 3 sg. dwæsceð 181, 1. [dwæs: dysig.]

dwēllan (dwēllan, S. 407, n. 1) (W. I.), *lead into folly, deceive; be led astray, err*: ptc. dwēlligende 91, 26. [cf. Mod. dull.]

Dyflin (Dyflen, Difelin), *Dublin*: as. 147, 32.

dym-hof, n., *place of concealment*: dp. -hofon 91, 2.

dýre (diere, dēore), adj., *dear, costly*: np. dýre 40, 3; 43, 26.

dýrling (dēorling), m., *darling, favorite*: ns. 74, 1; ap. dēorlingas 55, 7.

dýrstignes, f., *boldness, audacity, arrogance*: ds. -nysse 96, 22; as. -nesse 81, 16.

dysig, adj., *foolish*: ns. 107, 10. — Supl., ns. dysgosta 47, 2. [Mod. dizzy.]

dysig, n., *folly*: ds. dysige 52, 26.

dysignes, f., *folly*: ds. -nesse 65, 10; as. 65, 14.

dyslic (dysiglic), adj., *foolish*: ns. 76, 12; dp. 105, 4.

E.

ē, see **ēa**.

ēa, f., *river*: ns. 18, 2; gs. ē 21, 4; 21, 8; ēas 22, 28; 39, 6; ds. ēa 39, 5; 65, 30; ēæ 22, 26; as. ēa 18, 3; np. ēa 5, 15. [Ger. Au.]

ēac (ēc), conj. adv., *also, moreover, likewise, even*: 8, 11; ge . . . ge ēac, *both . . . and also*, 18, 24; nē . . . nē ēac, *neither . . . nor even*, 31, 24; qnd ēac swā, *and also*, 20, 9; 22, 19; ēac, swilc (swylce, swelce), *also,*

likewise, 8, 11; 13, 8; 13, 13; 104, 29; ēac gelice (-lýce), *likewise*, 135, 26. [Ger. auch.]

ēac, prep., *in addition to, together with, besides* (w. dat.): 23, 26; 149, 11.

ēaca, m., *addition, increase*: ns. (reinforcements) 20, 22; ds. ēacan 108, 3; tō ēacan, *in addition to* (w. dat.), 39, 19; 175, 3.

ēad, n., *possession, riches, happiness, bliss*: gs. ēades 178, 28; 187, 9; as. ēad 176, 7. [cf. Mod. allodium.]

ēadig, adj., *rich, blessed, happy*: ns. 165, 20; ēadga 143, 2; ēadiga 88, 15; 93, 22; gs. ēadigan 75, 7; 93, 5; dp. 78, 25. [Goth. audags.]

ēadignes, f., *happiness, bliss*: gs. -nesse 64, 25.

ēad-mōd, see **ēað-mōd**.

ēad-wela, m., *generous supply, riches*: ns. 173, 24; dp. 185, 14.

eafora (eafera), m., *son, heir*: ds. eaforan 144, 7; as. 144, 25; np. 146, 7; dp. 179, 6. [cf. Goth. afar, prep. 'after.']

ēage, n., *eye*: gs. eagan 64, 9; ds. 50, 21; np. 33, 9; dp. 31, 4; ap. 59, 15; 112, 4.

ēag-gebyrd, f., *eyeball (?)*, *pupil of the eye (?)*: ns. 175, 19.

eahta, num., *eight*: 39, 25; 102, 14; 121, 13.

ēa-lā, interj., *oh! alas!* 71, 21; 79, 24; 163, 10.

eald (ald), adj., *old*: ns. alda 16, 18; ealda fæder, *grandfather* (ancestor?), 156, 13; ap. ealde 67, 3; ealdan 92, 7; ealde, *tried*,

honored, 150, 26; dp. 7, 19. — Supl., as. ieldesðe (dial.), *most honored*, 32, 7.

Ealdan-mynster, n., *Old-Minster*: ds. -mynstre 102, 8.

eald-cyððu (-cýðð), f., *old, former home*: as. -cýððe 177, 10; -cýððu (S. 255, 3) 180, 10.

eald-fæder, m., *forefather*: ap. -fæderas 135, 4.

eald-féond, m., *old foe, arch fiend, devil*: gs. -fēondes 179, 2; gp. -fēonda 180, 24.

ealdian (W. II.), *become old*: pp. geealdad 180, 2.

ealdor, m., *life*: as. 182, 2; tō ealdre, adv., *for ever*, 166, 19.

ealdor (aldor), m., *prince, chief, lord*: ns. 129, 13; aldor 143, 18; gs. ealdres 151, 1; ds. ealdre 94, 5; 149, 11.

ealdor-bisceop, m., *chief bishop*: ns. 63, 15.

ealdor-dōm, m., *lordship, sovereignty*: as. 170, 19.

ealdor-lang, adj., *life-long, lasting*: as. -langne 146, 3.

ealdor-mōnn, m., *alderman, chief, ruler, magistrate, chief officer of the shire*: ns. -mōn 10, 10; -mann 63, 29; gs. -mōnnes 20, 6; np. -mēn 32, 15.

ealgian (W. II.), *defend*: pret. 3 pl. ealgodon 146, 9.

eall (all), adj., *all*: ns. 1, 3; 18, 27; as. alne 16, 11; ealle 12, 1; is. ealle 18, 14; 59, 1; np. ealle 2, 6; 6, 20; 9, 6; alle 14, 18; ealla 28, 10; gp. ealra 3, 21; 10, 15; eallra 47, 2; dp. eallum 10, 16; as. ealle 2, 10; 10, 13; ealla 28, 9; eall 3, 26; eal 10, 6;

11, 2. — Adverbial: gs. ealles, *altogether, quite, entirely*, 185, 9; ealles, ealra swīpost, *most of all, especially*, 23, 17; 24, 1; ealles for swīðe, *altogether, utterly*, 23, 15; ds. (or dp.) mid (myd) eallum, *altogether, entirely*, 130, 24; 134, 15; is. mid ealle, *withal* (= *and everything*), 17, 26; 25, 10; 100, 28; as. ealne weg, *all the way*, 39, 8; 41, 17; *always*, 36, 12; ealneg (= ealne weg) 29, 11; ealne dæg, *all the day*, 35, 26; eall swā, *just as*, 136, 16.

eallinga, see **eallunga**.

eallunga (eallinga), adv., *altogether, entirely*: 51, 3; eallunge 90, 6; eallinga 63, 17.

Eall-wealdend, m., *Ruler of all*: ns. 98, 23.

ealo (ealu), n., *ale*: ns. 42, 29; gs. ealað (S. 281, 2) 44, 7.

ēa-lōnd, n., *island*: ds. -lōnde 175, 5.

ēar, n., *ear (of corn)*: ds. ēare 3, 15; as. ēar 3, 15.

earc, f., *ark*: ns. 36, 7; 37, 19; gs. earce 36, 1; 36, 4; as. earce 35, 27; 36, 11.

eard, n., *dwelling, home, country*: ds. earde 71, 10; 109, 14; as. eard 81, 8; 148, 17; 151, 1. [eorðe.]

eard-geard, m., *dwelling-place, earth*: as. 163, 1.

eardian (W. II.), *dwelling*: inf. 3, 23; 3 pl. eardiað 40, 21; 82, 19; pret. 3 pl. eardodon 41, 30; 77, 11.

earding (eardung), f., *habitation*: ap. eardinga 188, 15.

*ēam m. mætona
unole 98. 7.*

ead-stapa, m., *land-stepper, wanderer*: ns. 160, 6.

ead-stēde, m., *dwelling-place*: ds. 171, 26.

ead-wic, n., *dwelling*: as. 180, 6.

ēare, n., *ear* dp. 34, 17; ap. ēaran 2, 2; 3, 5.

earfoð (earfeð), n., *difficulty, toil, hardship, torture, torment*: gp.

earfoða 51, 22; dp. 62, 17; ap.

earfoðu 55, 11. [Ger. Arbeit.]

earfoðe, adj., *difficult*: ns. 76, 27; gs. earfoðes 59, 13.

earfoðlic, adj., *difficult, full of hardship*: ns. 163, 22.

earfoðnes, f., *hardship, torture*: dp. 68, 14; ap. -nessa 119, 18.

ēar-gebland, n., *wave-mingling, ocean*: as. 147, 3.

earh (earg), adj., *cowardly*: ns. 157, 2. [Ger. arg.]

earm, m., *arm*: ns. 99, 6; as. 154, 21; dp. 130, 6.

earn, adj., *poor, pitiable, wretched, despicable*: as. earmne 46, 4;

np. earne 45, 11; 180, 17; dp.

78, 25. — Comp. ns. earmra 46,

1. [Ger. arm.]

earn-cearlig, adj., *wretched, full of care*: ns. 160, 20.

earming, m., *poor wretch*: np. earmingas 78, 16.

earn, m., *eagle*: ns. 133, 4; 152, 24;

gs. earne 173, 8; ds. earne 173,

11; as. earn æftan hwīt (cf. Gr.

πύραγρος) 148, 7. [Ger. Aar.]

earnian (W. II.), *earn* (w. gen.): 3 sg. earnað 181, 29; 3 pl. earniað 55, 17.

eart, see **bēon**.

ēast, adv., *east, in an easterly direction*: 19, 24; 38, 17; 65, 29.

ēastan, adv., *from the east*: 42,

19; 148, 13; 176, 13; ēstan 168,

13; wið ēastan, *to the east*: 40,

19; be ēastan, *to the east of* (w.

dat.), 20, 28.

ēa-stæð, n., *river-bank*: ds. -stæðe 151, 11.

ēast-dæl, m., *eastern quarter, the east*: ds. -dæle 121, 16; dp. 165, 2.

ēast-ende, m., *east-end*: ds. 17, 28.

Ēast-ēngle, m. pl., *East-Angles, East-Anglia*: np. 18, 12; gp.

-ēngla 22, 5; dp. 19, 16; 21, 15.

Ēaster-dæg (Ēastor-), m., *Easter Day*: ds. -dæge 100, 22; is.

Eastordæge 66, 8.

ēast-healf, f., *east side*: ds. -healfe 21, 8.

ēast-lang, adj., *extending east*: ns. 17, 29.

ēast-rice, n., *eastern kingdom*: ds. 17, 24; 18, 11.

Ēastro (Ēastru, Ēastre; Ēastron pl. tant.), f. n., *Easter*: ap.

ēastron 17, 9.

ēast-ryhte, adv., *eastward*: 38, 15.

Ēast-seaxe (-seaxan), m. pl., *East-Saxons, Essex*: gp. -seaxna 22,

6; dp. 20, 21; ap. -seaxe 19, 3;

21, 14.

ēast(e)-weard (-weȝd), adj., *eastward, easterly*: ns. 40, 21; -weȝd

40, 22; gs. -weardes (adv.) 19,

21; ds. -weardre 17, 28; as.

-weard 22, 7.

ēast-weg, m., *east-way, path in the east*: dp. 169, 3.

ēaþe, adv., *easily*: 28, 15; 55, 24. — Comp. (Ieð) ēað 65, 10. — Supl. ȝðast 169, 3.

- ēaſ-mōd** (ēad-), adj., *humble-minded, humble*: ns. ēadmōd 100, 18; is -mōde 30, 2; ap. -mōdan 67, 11.
- ēaſ-mōdlice** (ēad-), adv., *humbly*: 11, 23; 61, 10; ēad- 94, 4; 107, 1.
- ēaſ-mōdnes** (ēad-), f., *humility, meekness, condescension*: gs. -nesse 32, 10; as. 30, 18; gp. -nessa 73, 2.
- ēaw-fæst** (ēaw-, æ-, S. 118, n. 1), *religious, pious*: ns. -fæsta 87, 1; ds. -fæstre 86, 14.
- eax**, f., *axis, axle-tree*: ns. 50, 10; ds. eaxe 50, 9; 50, 12; as. eaxe 52, 8.
- ēbba**, m., *ebb*: ds. ēbban 151, 13.
- Ebrēas**, m. pl., *Hebrews*: gp. Ebrēa 144, 26.
- Ebrēisc**, adj., *Hebrew*: as. 28, 5; 124, 30.
- ēce**, adj., *eternal, everlasting*: ns. 9, 28; 10, 4; 59, 9; ēca 32, 21; ēcea 70, 22; ds. ēcan 61, 16; gp. ēcra 63, 1.
- ēced**, m. n., *vinegar*: ds. ēcede 132, 14. [Lat. acētum; Ger. Essig.]
- ēcelice**, adv., *eternally*: 70, 11; 78, 7; 81, 29.
- ēcg**, f., *edge, sword*: ns. 151, 8; ds. ēcge 142, 13; dp. 146, 4; 148, 12.
- ēcnes**, f., *eternity*: ns. 59, 12; 60, 8; as. -nysse 74, 7; as. -nesse 114, 18.
- ed-geong** (-giong), adj., *becoming (or being) young again*: ns. 178, 3; 180, 10; 183, 22; -giong 185, 9.
- ed-lēan**, n., *reward*: gs. -lēanes 56, 14; 94, 10; ds. -lēane 94, 2; as. -lēan 58, 3.
- ed-niwe** (-nēowe), adj., *renewed, restored*: ns. 174, 4; 167, 26.
- ed-niwinga**, adv., *anew*: 183, 20.
- edor** (eodor), m., *enclosure, dwelling*: np. ederas 162, 24.
- ed-wenden**, f., *overturning, change*: ns. 166, 19.
- efen-ēhſ** (-nēhſ), f., *neighboring plain*: ds. -ēhſe 21, 26. [nēah.]
- efen-hlēoſor**, n., *equal, united harmony*: is. -hlēoſre, 186, 23.
- efes**, f., *eaves, border, side* (of a forest): ds. efes (for efese?) 18, 21.
- efne** (cf. emne), adv., *even, only, just*: 8, 17; 65, 9; behold: 78, 15; 91, 12; 129, 2.
- efn-ēce**, adv., *co-eternally*: 69, 25.
- efstan** (W.I.), *hasten* (intr.): inf. 68, 17; 95, 25; ptc. efstende 128, 9; imp. 2 pl. efstað 122, 9; pret. 3 sg. efste 143, 12; 3 pl. -on 156, 1. [*of-ēst.]
- eft**, adv., *again, back, afterwards*: 1, 1; 6, 5; 6, 13; 7, 19; 7, 24; 17, 24; 20, 5; eft ongēan (see on-gēan).
- ege**, m., *fear, terror*: ns. 30, 20; 78, 17; ds. 4, 10; 35, 7; as. 117, 18. [Goth. agis.]
- egesa**, n., *terror, fear*: ns. 143, 6; ds. egesan 181, 6.
- egeslic**, adj., *terrible, horrible*: ns. 6, 9; 183, 8.
- egeslice**, adv., *horribly*: 131, 23.
- ēhtan** (W.I.), *pursue, persecute* (w. gen.): 3 sg. ēht 60, 18. [ōht.]
- ēhtere**, m., *persecutor*: ns. 75, 3.
- ēhtnis**, f., *persecution*: ns. -nys 2, 19; as. -nysse 95, 11.

- elcor** (ælcor), adv., *otherwise*: 65, 18.
- eldan** (ieldan, yldan), *delay, hesitate*: pret. 3 sg. elde 62, 2. [eald.]
- ele**, m., *oil*: ds. 75, 4; as. 130, 21. [Lat. oleum.]
- el-fræmed** (æl-) (pp.), adj., *separated, released, extraneous*: ns. ælfræmed 85, 9; ap. ælfræmede 95, 8.
- ellen**, n., *strength, courage, fortitude, zeal*: ns. 142, 3; ds. mid elne 164, 2; on elne 181, 29; as. on ellen, *boldly*, 156, 6. [Goth. aljan.]
- ellen-wōdnis**, f., *zeal, fervor*: gs. -nisse 11, 25.
- elles**, adv., *else*: hwæt . . . elles, *what else*, 36, 6; 56, 13; 70, 22; nān ðing elles, *nothing else*, 85, 14.
- eln**, f., *ell* (measure): gp. elna 39, 24; 40, 15.
- el-þeodig** (æl-), adj., *of another nation, foreign, strange*: as. ælþeodigne 122, 7.
- el-þeodisc** (æl-), adj., *foreign, strange*: ns. ælþeodisc 113, 9.
- embe**, see **ymbe**.
- emb-gangan** (R.), *compass* (trans.): opt. 3 sg. -gange 125, 28.
- emne** (emn, cf. efne), adv., *equally*: 59, 12; emn 50, 23.
- emn-lang** (efn-lang), adj., *equally long*: on emnlang prep. (w. dat.), *along*, 40, 20.
- ende**, m., *end*: ns. 34, 23; 50, 22; 67, 1; ds. 49, 17; 60, 4; as. 20, 12; 59, 18; is. 11, 26.
- ende-byrdlice**, adv., *in an orderly manner*: 49, 25.
- ende-byrdnes**, f., *order*: ns. 9, 23; ds. -nesse 49, 5; as. 9, 6; 34, 11; 48, 6; -nisse 111, 19.
- endemes** (endemest), adv., *equally, in like manner*: 82, 6.
- endian** (W. II.), *end, bring to an end*: opt. 3 sg. endige 168, 2.
- endlyfta** (S. 328), num., *eleventh*: is. -lyftan 66, 6.
- enge**, adj., *narrow, oppressive, cruel*: ns. enga 167, 1.
- engel**, m., *angel*: ds. engle 144, 20; as. engel 115, 14; np. englas 60, 3; gp. engla 89, 11; ap. 49, 20. [Lat. angelus.]
- Engla-feld**, m., *Englefield* (Berkshire): ds. -felda 16, 3.
- Engla-land**, n., *country of the Angles, England*: ds. -lande 89, 1.
- Englisc**, adj., *English*: gs. Engliscre 86, 1; as. Englisc 26, 18; 28, 21; 81, 23; 107, 3; gp. Englisra 24, 29.
- Englisc-ge-reord**, n., *English language*: ds. -reorde 8, 7.
- eno**, see **ono**.
- ent**, m., *giant*: gp. enta 163, 3.
- ēode**, **ēodon**, see **gān**.
- eodorcan** (cf. ed-rocian, ed-recan, roccettan), *ruminate*: ptc. eodorcende 11, 4. [Ger. räusperrn.]²
- Eofer-wic** (Efer-), n., *York*: as. Eferwic 101, 9. [cf. Ger. Eber.]
- Eofer-wic-ceaster**, f., *York*: ds. -ceastre 65, 29.
- eoh**, m. n., *horse*: as. 155, 14. [Goth. aihwa.]
- eom**, see **bēon**.
- eorcnan-stān** (eorclan-), m., *precious stone*: dp. 186, 5. [Goth. -airkns.]
- ēored** (ēorod), n., *company, troop*,

²to emnes² 40, 30.

- host*: ap. *ēoredu* 135, 23; 135, 26. [**eoh-rād*.]
- ēored-cleost* (-cyst), f., *company, troop*, *host*: dp. 176, 13; -cystum 146, 21.
- eorl*, m., *earl*, 1. A Danish title corresponding to the native ealdorman: ns. 16, 17; np. *eorlas* 16, 14; 147, 8; gp. *eorla* 16, 17. — 2. Applied to an ealdorman: ns. 149, 6; ds. *eorle* 150, 70. — 3. *warrior*: np. 148, 17; gp. 146, 1.
- eornoste*, adv., *earnestly, fiercely*: 158, 14.
- eornostlice*, adv., *earnestly, indeed*: 91, 23; 93, 4.
- eorð-būend*, m., *earth-dweller*: np. *eorðbūigende* 91, 20.
- eorðe*, f., *earth*: ns. 3, 14; 52, 12; gs. *eorðan* 1, 10; 10, 1; ds. 50, 21; as. 1, 9.
- eorðlic*, adj., *earthly, worldly*: ns. -lica 35, 13; gs. -lican 35, 11; as. -lice 50, 20; dp. 34, 29.
- eorð-scræf*, n., *earth-cave, grave*: ds. -scræfe 162, 31; -scrafe (S. 240, n. 2) 69, 11.
- eorð-weg*, m., *earth-way*: ds. on *eorðwege*, on *earth*, 171, 9.
- ēow*, *ēower*, *ēowic*, see *ŷū*.
- ēower* (īower), poss. pron., *your*: gs. *ēoweres* 82, 13; ds. *ēowrum* 116, 25; as. *ēowerne* 80, 13; 116, 17; *ēower* 61, 11; np. *ēowre* 15, 21; dp. *īowrum* 34, 1; *ēowrum* 61, 12; *ēowerum* 80, 5; ap. *ēowre* 80, 14.
- Ēow-land*, n., *Öland* (island in the Baltic Sea): ns. 42, 11.
- ērcce-bisceop*, m., *archbishop*: ds. -bisceope 96, 1; 96, 3.
- ērcce-hād*, m., *archiepiscopal dignity*: as. 96, 28.
- ērian* (W. I.), *ear, plough*: inf. 40, 17; pret. 3 sg. *ērede* 40, 7.
- ermō*, see *ŷrmō*.
- ēsne*, m., *servant, man*: ds. *ēsne* 7, 6. [Goth. *asneis*.]
- esal* (eosol), m., *ass*: ap. *esolas* 143, 6. [Goth. *asilus*.]
- ēst*, f., *favor, grace*: as. 166, 25; 179, 4. [Ger. *Gunst*.]
- ēst-full*, adj., *devout*: ds. -fullum 92, 26.
- Est-land*, n., *country of the Estas* (on the eastern coast of the Baltic Sea): ns. 42, 24.
- Est-mere*, m., *Frische Haŷf*: ns. 42, 17; as. 42, 16.
- Estum*, dp. m., *the people of Est-land*: 42, 15; 43, 1.
- esul-cweorn*, f., *millstone*: ns. 34, 19.
- etan*, *æt æton eten* (5), *eat*: inf. 113, 16; imp. 2 pl. *etað* 121, 5; opt. 3 sg. *ete* 108, 8; pret. 3 sg. 125, 24; 3 pl. 113, 6.
- ettan* (W. I.), *graze*: inf. 40, 17.
- ēðel*, m., *landed property, home, native country, territory*: ds. *ēðele* 35, 15; 87, 18; 94, 9; as. *ēðel* 26, 9; 150, 31; is. *ēðle* 160, 20. [Ger. *Adel*.]
- ēðel-land*, n., *native land*: as. 174, 25.
- ēðel-turf*, f., *native turf, country*: ds. -tyrf 176, 9.
- Exan-ceaster* (-cester), f., *Exeter*: gs. -ceastres 19, 20; cęstres 20, 16; as. -ceaster 22, 9; -cester 19, 19.
- exl* (eaxl), f., *shoulder*: as. *exle*

145, 5; dp. 138, 23; 138, 26.
[cf. Mod. axle.]

F.

fæc, n., *division, space, interval, portion of time*: ns. 64, 10; ds. fæce 8, 6; 64, 11; 71, 23; 138, 19; as. fæc 13, 4; 127, 13. [Ger. Fach.]

fācen (fācn), n., *deceit, treachery, wickedness*: gs. fācnes 180, 25; is. fācne 185, 23; ap. fācn 77, 17.

fācne, adj., *guileful*: as. 179, 16.

fæder, m., *father*: gs. fæder 168, 14; np. fæderas 91, 21; dp. 129, 2.

fæderlic, adj., *fatherly, paternal*: ns, -lice 129, 15.

fāg (fāh), adj., *colored, variegated*: ns. 175, 10; fāh 163, 14. [Goth. -faihs.]

fāge, adj., *fated, doomed to death*: ns. 153, 6; np. fāge 146, 12; 147, 5; 152, 22; ap. fāgean 153, 12. [Ger. feige.]

fāgen, adj., *fain, glad, rejoicing*: ns. 162, 15 (w. gen.); 101, 30.

fāger, adj., *fair, beautiful, pleasant*: ns. 68, 5; 168, 4; 177, 19; gs. fāgeres 88, 23; is. fāgre 11, 25; np. fāgra 59, 10. — Comp., ap. fāgerran 176, 18. — Supl., dp. fāgrestum 165, 8.

fāgere (fāgre), adv., *beautifully, well*: 150, 1; fāgre 174, 20; 175, 13.

fāgernes, f., *fairness, beauty*: gs. -nesse 72, 12; as. -nesse 72, 19; ap. -nissa 111, 7.

fāgnian (W. II.), *rejoice* (w. gen.): ptc. fāgnigende 75, 20; pret. 3 sg. fāgnode 99, 31; 104, 6.

fāh (fāg), adj., *hostile*: ns. 185, 23. [gefā 'foe.']

fāhō, f., *feud*: as. fāhōe 156, 20. [Ger. Fehde.]

Falster, *Falster* (island in the Baltic Sea): ns. 42, 7.

fandian (W. II.), *try, tempt, test, examine, seek to know*: inf. 38, 8; 59, 4; imp. 2 pl. fandiað (w. gen.) 77, 28. [findan.]

fandung, f., *temptation, test, usage*: ds. -unge 111, 21.

fær, n., *journey, expedition*: ds. fære 19, 9.

faran, fōr fōron faren (6), *go, proceed, travel, march*: inf. 3, 29; 2 sg. færest 117, 13; 3 sg. færð 33, 15; 37, 6; 49, 13; 110, 2; 3 pl. farað 38, 13; 50, 15; imp. 2 pl. farað 78, 3; opt. 3 sg. fare 52, 26; 2 pl. faren 116, 20; pret. 3 sg. 17, 23; 18, 16; 38, 9; 3 pl. 18, 15; 19, 24; pp. gefaren 20, 17.

færelt (færeld), m. n., *going, motion, journey*: gs. færeltes 50, 11; færeldes 93, 24; ds. farelte 51, 9.

færinga, adv., *suddenly*: 129, 5; 183, 17. [fær 'fear.']

færlic, adj., *sudden*: ns. færlīca 91, 24; ds. -licum 91, 13.

færlice, adv., *suddenly*: 77, 1; 79, 9; 129, 9.

fær-sceat, m., *passage-money, fare*: as. 116, 17. [cf. Mod. scot-free.]

fær-sceaða, m., *sudden or dangerous enemy*: ds. -sceaðan 153, 29.

faru, f., *journey*: ds. fare 93, 23; 140, 25.

fæst, adj., *fast, firm, secure*: ns,

- 48, 19; 50, 17; as. *fæstne* 145, 7; np. *fæste* 51, 1; 51, 10.
- fæste**, adv., *fast, firmly, securely*: 10, 7; 36, 1; 149, 21; 152, 20.
- fæsten**, n.: 1. *fort, fortress, fastness*: ds. *fæstenne* 18, 5; 21, 3; as. *fæsten* 155, 19. — 2. *fast* (abstinence from food): ds. *fæstene* 81, 18; as. 81, 17; 83, 30; dp. 95, 6.
- fæst-hafol**, adj., *retentive*: ds. -hafelum 87, 13.
- fæstlice**, adv., *firmly, securely, resolutely, bravely*: 30, 12; 65, 3; 151, 30; 157, 18. — Comp., *fæstlicor* 50, 12.
- fæstnlan** (W. II.), *fasten, confirm*: inf. 150, 14.
- fæstnung**, f., *security, safety*: ns. 164, 4.
- fæt**, n., *vessel*: ap. *fatu* 74, 11. [Mod. vat.]
- fætels**, m. n., *vessel*: ap. *fætels* 44, 7.
- fæðm**, m. f., *embrace, grasp*: as. 182, 2; 184, 13.
- fæðm-rim**, n. (*fathom-number*), *fathom measure*: gs. -rīmes 166, 8.
- feallan**, *fēoll fēollon feallen* (R.), *fall*: inf. 98, 17; ptc. *feallende* 93, 8; as. *feallendne* 72, 26; 3 sg. *fylð* (of the course of water) 41, 18; *fealleð* 162, 10; 3 pl. *feallað* 33, 8; pret. 3 sg. 1, 7; 62, 11; 77, 3; 99, 6; 3 pl. 98, 20; 146, 12.
- feallenic** (*feallendlic*), adj., *unstable*: ns. 72, 9.
- fealo-hilte**, adj., *fallow-hilted*: ns. 154, 22.
- fealu** (*fealo*), adj., *fallow, pale yellow. dusky, dark*: ns. *fealo* 172, 21; as. *fealone* 147, 13; np. *fealwe* 167, 23; 175, 29; ap. 161, 23.
- Fearn-hamm**, m., *Farnham* (Surrey): ds. -hamme 19, 4.
- fēawe** (*fēa*; *fēawa*, due to association with *fela*), adj., pl. tant., *few*: nom. 27, 10; *fēawa* 18, 6; 26, 17 (w. gen.); 26, 21; dat. *fēawum* 38, 5; *fēaum* 54, 11; acc. *fēawa* 81, 31.
- fēccan** (*fēccan, fētian*) (W. III.), *fetch*: inf. 97, 1; ptc. *fēccende* 104, 28; imp. 2 pl. *fēccað* 77, 24; pret. 3 sg. *fētte* 99, 8.
- fela** (*feola, feala, fæla*), n. (indecl. S. 106, n., 275; sometimes as adj.; rarely inflected); *much, many* (w. gen.): nom. 16, 20; 17, 7; 85, 15; 151, 21; acc. 1, 4; 21, 3; 32, 24; 39, 15; 81, 28; 152, 27; 178, 17; *feala* 71, 10; *fæla* 131, 20. [Ger. viel.]
- feld**, m., *field, battle-field*: ns. 146, 12; as. *feld* 18, 19; 103, 31; 104, 3.
- felg** (*felge*), f., *felly*: ds. *felge* 50, 18; 50, 22; np. *felga* 51, 2; 51, 9; 51, 18; *felgea* 51, 11; *felgan* 50, 13; dp. 51, 1. [*fēolan*.]
- fell**, n., *fell, skin, hide*: as. *fel* 40, 13; dp. 40, 9; ap. *fell* 40, 12.
- feng**, m., *grasp*: as. 172, 18. [*fōn*.]
- feoh** (*fioh, fēo*), n.: 1. *cattle*. — 2. *goods, property, money, riches*: ns. 79, 7; gs. *fēos* 15, 13; 43, 12; ds. *fēo* 20, 1; 43, 19; as. *feoh* 15, 3; 20, 9; 21, 17; 43, 11; 150, 18; *fioh* 55, 27. [Mod. fee.]

- feoh-gifre**, adj., *greedy of possessions, avaricious*: ns. 162, 15.
- feoh-lēas**, adj., *without money*: np. -lēase 23, 12.
- feohtan**, feaht fuhton fohten (3), *fight*: inf. 149, 16; 157, 25; ptc. feohtende 14, 18; 15, 5; 2 sg. fihstest 122, 11; pret. 3 sg. 14, 8; 157, 18; 158, 10.
- feohte**, f., *fight, battle*: ns. 152, 20.
- feolan**, fealh fulgon (fælon) folen (3), *reach, penetrate*: pret. 3 pl. 15, 24. [Goth. filhan.]
- feol-heard**, adj., *hard as a file*: ap. -hearde 152, 25.
- fēond**, m., *fiend, enemy*: as. fēond 79, 28; gp. fēonda 62, 13; 98, 14; dp. fēondum 152, 20; ap. fýnd 98, 24; 151, 30.
- feorh** (fiorh), m. n., *life*: gs. fēores 157, 24; 159, 20; ds. fēore 155, 19; 157, 23; fiore 55, 27; as. feorh 15, 3; 147, 13; 153, 12; 171, 23.
- feorh-geong**, adj., *young in life, youthful*: ns. 180, 8.
- feorh-hord**, n., *life-hoard, spirit*: ns. 172, 24.
- feorh-hūs**, n., *life-house, body*: as. 158, 30.
- feorm** (fiorm), f., 1. *food, provision, goods*. — 2. *use, benefit*: as. fiorme 27, 16. [Mod. farm.]
- feormian** (W. II.), *consume*: 3 sg. feormaþ 172, 21.
- feorr**, adv., *far*: feor 13, 1; 38, 12; 65, 29; feorr 149, 3; feor, *far back (time)*: 163, 6. — Supl., *furthest* 38, 13; *fyrrest* 51, 11.
- feorr**, adj., *far, far from (w. dat.)*: ns. 160, 21; feor þām, *far from that (metaph.)*, 109, 9.
- feorran** (fiorran), adv., *from afar*: 176, 14; fiorran 48, 1.
- feorða**, num. adj., *fourth*: ns. 30, 16; 143, 9; ds. fēorðan 92, 25; as. fēorðan 81, 10; — gs. bynnan feorðan healfes dæges fæce, *within three and a half days*, 138, 19.
- fēower**, num., *four*: 22, 21; 30, 14; 35, 28; 36, 8; 101, 6.
- fēower-tig**, num., *forty*: 85, 12; 94, 12; 121, 13; 141, 15; gen. -tiges (S. 326) 39, 25.
- fēower-týne** (-tiene), num., *fourteen*: dat. -týnum 11, 28.
- fēran** (W. I.), *go, travel*: pret. 3 sg. fērde 65, 21; 83, 27; 94, 12; 3 pl. fērdon 77, 15; 121, 11.
- ferhð** (ferð), m. n., *mind, spirit, heart*: ns. ferð 162, 1; ds. ferhðe 182, 19; ferðe 163, 6; as. ferð 179, 16.
- fērian** (W. I. II.), *carry, transport*: inf. 19, 2; 19, 14; (go?) 155, 4; ptc. fērigende 79, 11; pret. 3 sg. fērode 102, 7; fērede 162, 28; 3 pl. fēredon 106, 1; pp. gefērod 138, 14.
- fers**, n. m., *verse*: ds. ferse 109, 22; ap. fers 9, 23. [Lat. versus.]
- fersc**, adj., *fresh*: np. fersce 41, 4.
- ferð-loca** (ferhð-), m. (*inclosure of the spirit*), *spirit, heart, mind*: ns. 161, 10; as. -locan 160, 13.
- fetor** (feotor), f., *fetter*: dp. fet-erum 160, 21.
- fēða**, m., *band of foot-soldiers, troop*: ap. fēðan 152, 5. [findan?]
- fēðer**, f., *feather*: np. feðre 169,

- 27; gp. feðra 40, 13; dp. feð-
erum 40, 9; feðrum (*wing?*)
168, 5; 168, 19.
- feðer-hōma**, m., *feather-garb*,
plumage: ns. 174, 26.
- fic-trēow**, n., *fig-tree*: as. 121, 5.
[Lat. ficus.]
- fierd** (fird, fyrd), f., 1. (*military*)
expedition: ds. fyrde 156, 16. —
2. (*the national*) *army*: ns. 19,
3; fird 21, 20; 22, 5; ds. fierde
18, 24; 19, 21; as. fierd 16, 5;
18, 16. [faran.]
- fierdian** (fyrdian) (W. II.), *be on*
a military expedition: pret. 3 pl.
fierdedon 19, 10.
- fierd-lēas**, adj., *unprotected by the*
army: 18, 22.
- fif**, num., *five*: 39, 3; 40, 12;
131, 4; nom. fife 147, 5; dat.
fifum 24, 18.
- fifta**, num. adj., *fifth*: ns. 87, 1.
- fiftig**, num., *fifty*: gen. fiftiges (S.
326) 39, 26; dat. fiftigum 29, 7.
- fif-týne** (-tēne), num., *fifteen*: 40,
12; -tēne 42, 17.
- findan**, fōnd fundon funden (3),
find, come upon, supply: 3 sg.
findeð 144, 4; 3 pl. findað 44, 2;
pret. 3 pl. 152, 2; pp. 28, 6.
- Finnas**, pl. m., *the Fins*: np. 38,
6; 39, 10; dp. 40, 3.
- finta**, m., *tail*: ns. 175, 13.
- firas**, pl. m., *men*: gp. fira 178,
26; 183, 21; fyra 182, 7; dp.
firum 10, 5; 165, 3.
- firgen-strēam**, m., *mountain-*
stream, woodland-stream: as.
168, 19. [Goth. fairguni.]
- fiscað**, see **fiscnað**.
- fiscere**, m., *fisher*: np. fisceras
39, 14; dp. 39, 9.
- fiscnað** (fiscnoð, fiscað), m.,
fishing: ns. 42, 26; ds. fiscaðe
38, 6.
- fiðeru**, pl. n., *wings*: np. fiðru
175, 15; gp. fiðra 55, 7; ap. fiðru
187, 23.
- fiā**, fiān (S. 278, n.), f. m., *arrow*:
gs. fiānes 151, 19; as. (or ap.)
fiān 77, 14; 158, 2.
- fiāsc**, n., *flesh*: ns. 70, 22; gs.
fiāscs 79, 24; ds. fiāsce 103, 2;
as. fiāsc 172, 24; is. fiāsce 174,
5.
- fiāsc-hōma**, m., (*covering of*
flesh) *body*: ns. 69, 16.
- fiāsclic**, adj., *fleshy, corporeal*,
carnal: ns. 115, 16; ds. -licre 71,
20; dp. 74, 18.
- fiēam**, m., *flight*: gs. fiēames 91, 1;
ds. fiēame 21, 13; 147, 14; 155,
11; as. fiēam 151, 29; 157, 18.
- fiēogan**, fiēag fiugon flogen (2),
fly (intr., cf. fiēon): inf. 149, 7;
152, 26; 3 sg. fiēogeð 176, 10.
- fiēon** (fiōn), fiēah fiugon flogen
(2), *flee, escape* (trans. and
intr.): inf. 30, 3; 34, 15; 91,
23; 157, 11; fiōn 60, 19; fiēo-
gan (S. 384 n. 2) 158, 8; ger.
fiionne 7, 17; ptc. ds. fiēondum
72, 26; 3 sg. fiēyhb 72, 25; 181,
5; 3 pl. fiēoð 116, 12; imp. 2 pl.
fiēoð 61, 14; pret. 3 pl. 19, 5;
104, 22; 124, 2; 155, 19.
- fiēotan**, fiēat fiuton fioten (2),
float: ptc. gp. fiēotendra 162, 1.
- fiētt**, n., *floor of the hall*; as. fiēt
162, 8.
- flocc**, m., *flock, company, troop*:
dp. 18, 22.
- floc-rād**, f., *a riding company*,
troop: dp. 18, 21.

- fīd**, m. f. n., *flood, wave, tide, stream*: ns. 25, 1; 151, 13; 151, 20; as. *fīd* 147, 1.
- fīdan**, see **Pryfet**.
- fīd-wylm** (wielm), m. f., *welling flood*: dp. 167, 13. [weallan.]
- fīot**, n., *deep water, sea*: as. on *fīot* (>Mod. *afloat*) 147, 12; 150, 20.
- fīota**, m., *sailor, seaman, pirate*: as. *fīotan* 156, 22; np. *fīotan* 151, 20; gp. *fīotena* 147, 9.
- fīowan**, *fīow* *fīowon* *fīowen* (R.), *flow*: ptc. *fīowende* 151, 13; as. *fīowendan* 87, 14; 3 sg. *fīowð* 119, 16; pret. 3 sg. 123, 8.
- fīyht**, m., *flight, escape*: ds. *fīyhte* 133, 5; as. *fīyht* 151, 19; is. 169, 13; 176, 28.
- fīyht-hwæt**, adj., *bold or swift of flight*: gs. -hwates 176, 23; ap. -hwate 170, 6.
- fīyma**, m., *fugitive*: gp. *fīymena* 136, 20. [fīeam.]
- fīnæst**, m., *blowing, breath*: ns. 165, 15.
- fīddor** (fīdor), n., *food*: as. 174, 5.
- fīdor-þegu**, f., *partaking of food, repast*: gs. -þege, 173, 21. [þigan.]
- fīlc**, n., *folk, people, nation, army*: ns. 89, 3; 150, 24; gs. *fīlces* 11, 10; 19, 22; 22, 20; is. *fīlce* 66, 5.
- fīlc-ge-feoht**, n., *general engagement, pitched battle*: np. 17, 16.
- fīlcisc**, adj., *vulgar, popular*: np. -isce 6, 15.
- fīlc-stēde**, m., *place of assembly; battle-field*: ds. -stēde 147, 18.
- fīold-āgend**, m., (*earth-possessor*) *earth-dweller*: gp. -āgendra 165, 5.
- fīolde**, f., *earth, land, country*: ns. 166, 8; gs. *fīoldan* 161, 10; as. 10, 5; 151, 2; is. 182, 5. [fīeld.]
- fīold-wæstm**, m., *fruit of the earth*: dp. 187, 25.
- fīold-weg**, m., *way, path (on the earth)*: ds. (is.) -wege 143, 13.
- fīolgian** (fīylgean) (W. II. III.; S. 416, n. 5), *follow, serve, observe, obey* (w. dat.): inf. 15, 17; ptc. *fīylgende* 114, 1; *fīyliende* 127, 24; 1 pl. *fīylgeað* 72, 26; imp. 2 pl. *fīolgiað* 61, 14; opt. 1 pl. *fīylgen* 64, 1; *fīylgeon* 69, 19; pret. 3 sg. *fīlgde* 6, 26; *fīolgode* 74, 16; 2 pl. *fīyligdon* 77, 20; 3 pl. *fīolgodon* 75, 27; 108, 23; *fīiligdon* 77, 8.
- fīolgoð**, m., *service, official dignity, office*: as. 30, 14. [fīolgian.]
- fīolme** (fōlm), f., *hand*: ds. *fīolman* 149, 21; 152, 25; 154, 6; dp. 144, 16. [fīēlan 'feel.']
- fīōn**, *fēng* *fēngon* *fōngen* (R.), *seize, grasp, capture, take, receive*: 3 pl. *fīōð* 40, 3; pret. 1 sg. *tō rice fēng, came to the throne*, 27, 1; 3 sg. 17, 11; 102, 28; *tō þære spræce fēng* 63, 30; *tō wæpnum fēng* 149, 10; 3 pl. *fēngon tōgædere, engaged in battle*, 102, 19; 141, 21.
- for**, prep. (w. dat., instr.; and acc.): 1. (w. dat., instr.) *before (place)*: 27, 8; 68, 21; 102, 11. — 2. (w. dat., instr.) *for, on account of, because of, owing to (cause, condition, remedy)*: 8, 8; 14, 2; 28, 2; 39, 5; 55, 19; 131, 3; 151, 12; 181, 6; — *for ðæm*

- (ðām), conj., *for, because, since*: 1, 9; 3, 17; 6, 13; 7, 6; 7, 20; 19, 13; for ðon 8, 2; 8, 13; for ðan 33, 14; for ðæm (ðām) ðe 20, 5; 27, 16; for ðy þe 22, 1; 33, 11; for ðon þe 31, 10; 31, 16; 31, 28; for ðan þe 74, 17; — for ðy *for this, therefore*, 24, 18; 25, 2; 29, 11; for ði 79, 27; 91, 18; for þig 141, 23; for ðon 27, 3; 32, 2; 33, 3; — for hwæm, *wherefore*, 48, 7; for hwiġ 136, 21; for hwon 12, 8; 31, 17; 71, 17. — 3. (w. acc.) *for, instead of*: 145, 9.
- for**, adv. (intensive), *very*: 23, 15, 70, 12; 88, 19; 95, 13; 95, 24; 157, 3.
- fōr**, conj., *for, because*: 3, 18.
- fōr**, f., *journey*: ds. fōre 142, 16. [faran.]
- foran**, adv., *before, in front*: 19, 4; 21, 24; 24, 12; 175, 10; foran tō, 109, 5; tō foran 133, 25.
- for-bærnan** (S. 89, n. 2) (W. I.), *cause to burn; burn* (trans.): inf. 65, 27; 104, 27; 142, 14; 3 sg. -bærneð 43, 28; 3 pl. -bærnað 43, 9; opt. 1 pl. -bærne (S. 361) 65, 1; pret. 3 pl. -bærndon 20, 3; 21, 25; pp. -bærned 27, 13; 44, 2.
- for-bēoðan** (2), *forbid*: inf. 7, 11; pp. pl. forbodene 179, 5.
- for-beornan** (3), *burn* (intr.): pp. -burnen 104, 23.
- for-beran** (4), *suffer, permit*: 3 sg. -bireð 32, 23.
- for-berstan** (3), *burst asunder; vanish, fail*: 3 sg. -birsteð 184, 25.
- for-būgan** (2), *avoid, escape*: pret. 3 sg. -bēah 159, 28.
- fōrd**, m., *fōrd*: ds. fōrda (S. 273) 19, 6; 151, 29; as. fōrd 152, 5.
- for-dōn** (S. 429), *destroy*: pret. 3 sg. -dyde 66, 2.
- fore**, prep. (w. acc.), *before* (place): 182, 29; 186, 2.
- for-ealdian** (W. II.), *become old*: pp. forealdod 52, 15.
- fore-bēacen** (-bēacn), n., *fore-token*: dp. 138, 15.
- fore-genga**, m., *predecessor, ancestor*: np. -gengan 180, 12.
- fore-gisel**, m., *preliminary hostage*: gp. -gīsla 18, 13. [Ger. Geisel.]
- fore-mihtig**, adj., *prepotent*: ns. 170, 20.
- fore-scēawung**, f., *fore-sight, providence*: ns. 48, 13; as. -scēawunga 35, 10.
- fore-seġgan** (W. I.), 1. *say beforehand*: pret. 1 pl. -sædon 103, 2; 104, 4; pp. sg. -sæde, *aforesaid*, 86, 11; pl. -sædan 77, 11. — 2. *foretell, predict*: pret. 1 sg. -sæde 129, 16; 134, 8.
- fore-spræc**, f., *defence*: ns. 46, 20.
- fore-sprecan** (5) *speak or mention beforehand*: pp. sg. -sprecena, *aforesaid*, 22, 17; -sprecan 65, 5.
- fore-stæppan** (-steppan), -stōp -stōpon -stapen (6), *precede* (w. dat.): 3 sg. -stæpð 91, 14; 3 pl. -stæppað 91, 23.
- fore-tiohhung**, f., *predestination*: ns. 49, 19; 49, 24; 52, 20.
- fore-þingian** (W. II.), *plead for one; defend*: 3 sg. -þingað 46, 21; opt. 3 sg. -þingie 46, 18.

- fore-þonc**, m., *forethought, foreknowledge*: ns. 48, 13; 48, 18; 49, 4; ds. -þonce 49, 8.
- fore-witan** (PP.), *foreknow*: 3 sg. -wät 49, 1.
- fore-witegian** (W. II.), *prophecy*: pret. 1 sg. -witegode 129, 17; 134, 2.
- for-faran** (6), *get in front of, obstruct*: pret. 3 pl. -föron 24, 12.
- for-giefan** (-gifan, -gyfan) (5), *give, grant; forgive*: ger. -giefanne 37, 15; pret. 3 sg. -geaf 66, 11; 153, 26; 2 pl. -gēafon 78, 14; pp. -gifen 10, 18; pl. -gifene 57, 1; -gyfene 2, 9.
- for-gifennis** (-gyfennis), f., *forgiveness*: ns. -gyfennys 78, 23; as. -nisse 110, 2; -gifenyss 139, 21.
- fore-gongan** (R.), *go before, precede*: opt. 3 sg. -gange 64, 12.
- for-grindan**, -grönd -grundon -grunden (3), *grind to pieces, destroy, consume*: pp. 147, 20; 172, 30.
- for-gripan** (1), *seize, snatch away*: 3 sg. -grīpeð 182, 22.
- for-gyldan** (-gielidan) (W. I.), *repay, requite, buy off*: inf. 181, 18; 3 sg. -gilt 61, 18; 1 pl. -gyldað 122, 27; opt. 2 pl. -gyldon 150, 11.
- for-gytan** (-gietan, -gitan) (5), *forget*: pret. 3 sg. -geat 60, 16.
- for-gytol**, adj., *forgetful*: ns. 87, 13.
- for-hæfednis**, f., *restraint, abstinence*: as. -nysse 88, 9; 100, 10.
- for-heard**, adj., *very hard*: as. -heardne 154, 12.
- for-hēawan** (R.), *hew, cut down*: pp. -hēawen 153, 2; 156, 18.
- for-helan** (4), *conceal*: inf. 141, 18.
- for-hergian** (W. II.), *harry, devastate, lay waste*: pp. -hergod 27, 13.
- for-hogdnis**, f., *contempt*: ds. -nisse 8, 9.
- for-hogian** (cf. for-hycgan) (W. II.), *despise*: ptc. -hogigende 95, 8; 3 sg. -hogað 67, 13; 3 pl. -hogiað 78, 12; opt. 3 sg. -hogige 76, 13; pret. 3 sg. -hogode 157, 18.
- for-hradian** (W. II.), *hasten before, anticipate, prevent*: inf. 91, 27; 3 sg. -hradað 91, 15.
- forht**, adj., *afraid*: ns. 62, 10; 162, 15; np. forhte 4, 9.
- forhtian** (W. II.), *fear, be afraid* (intr.): ptc. ap. forhtigendan 67, 12; 3 pl. forhtigað 125, 18; opt. 3 sg. forhtige 83, 1; pret. opt. 3 pl. forhtedon 149, 21.
- forhtung**, f., *fear*: ds. -unge 83, 14; 92, 5.
- for-hwæga** (-hwega), adv., *at least, about*: 43, 13; 43, 18.
- for-hycgan** (S. 416, n. 3; cf. for-hogian) (W. III.), *despise*: 1 sg. -hycge 184, 9.
- for-lætan**, -lēt -lēton -læten (R.), *leave, leave off, omit, abandon, neglect, lose*: inf. 7, 1; 7, 10; 7, 23; 70, 10; 93, 16; ptc. lætende 3, 29; 13, 8; 3 sg. -læst 57, 11; opt. 3 sg. -læte 30, 18; 56, 23; 3 pl. læten 54, 27; pret. 3 sg. 7, 22; 9, 10; 66, 18; 74, 16; 147, 19; 3 pl. 23, 1; 28, 3; 95, 26; pp. 27, 23.
- for-lætnes**, f., *remission*: gs. (or gp.) -nessa 69, 28.

for-lēosan, -lēas -luron -loren (2),
lose, abandon, destroy : 3 sg. -lȳst
7, 24 ; opt. 3 sg. -lēose 31, 6 ; 1
pl. -lēosen 64, 28 ; pret. 2 sg.
-lure 79, 25 ; 3 sg. 60, 18 ; 2 pl.
78, 4 ; 80, 7 ; 3 pl. 79, 31.

forma, fyrmest (S. 314), *supl.*
adj., first : 37, 13 ; forme 74, 13 ;
as. forman 151, 25 ; — fyrmest :
ns. 32, 6 ; 159, 26 ; firmest 109, 10.

for-niman (4), *take off, destroy* :
pret. 3 sg. -nōm 162, 27 ; 174,
14 ; 3 pl. -nōmon 163, 15.

for-ridan (1), *intercept by riding*
before (trans.) : inf. 21, 24 ;
pret. 3 sg. -rād 19, 3.

for-rotlan (W. II.), *rot away, de-*
cay : opt. 3 sg. -rotige 101, 1 ;
pp. -rotad 36, 3.

for-sacan (6), *oppose, refuse* : pret.
3 pl. -sōcon 103, 18. [Mod. for-
sake.]

for-scrincan, -scrȳnc -scruncan
-scruncen (3), *shrink, wither*
(intr.) : pret. 3 sg. 1, 11.

for-scyldigian (W. II.), *condemn* :
pp. -scyldigod 79, 10.

for-sēarian (W. II.), *sear, dry up.*
wither : pp. -sēarod 52, 16.

for-sēon (4), *overlook, despise,*
reject : 3 sg. -syhð 67, 14 ; -sihð
110, 4 ; 3 pl. -sēoþ 51, 15.

for-sewennis, f., *contempt* : ds.
-nysse 76, 5. [sēon.]

for-sittan (5), *delay* : pret. 3 sg.
-sittan (w. inst.) 142, 15.

for-spendan (W. I.), *spend utterly,*
consume : 3 sg. -spend 43, 39.

W. I.),
y : pp.

, waste,

destruction, perdition : gs. -nysse
136, 18.

forst, m., *frost* : ns. 167, 7 ; 173,
21 ; gs. forstes 165, 15.

for-standan (6), *understand* :
pret. 3 sg. -stōd 29, 4.

for-stelan (4), *steal away* (trans.) :
pret. 3 pl. -stælon 141, 20.

for-suwian (-sugian -swugian
-swigian ; S. 416, n. 5 ; 214, 6)
(W. III.), *keep silent* (trans.) :
inf. 141, 22.

for-swælan (-swēlan) (W. I.),
burn, scorch (trans. and intr.) :
3 sg. -swēleð 183, 18 ; pret. 3 sg.
-swælde 1, 11. [swōl ; Ger.
schwül.]

for-swelgan (3), *swallow up* :
pret. 3 sg. -swealh 126, 23.

for-tēogean (W. II.) *ordain* : pp.
-tēode 66, 22.

for-tredan, -træd -trædon -treden
(5), *tread down* : pret. 2 pl. 33,
28.

forð, adv., *forth, forwards, on-*
wards, away : 3, 16 ; 7, 14 ; 8,
8 ; 19, 22 ; 39, 5 ; *henceforth*,
62, 19 ; forð mid ealle, *forth-*
with, 80, 19 ; and swā forð,
and so on, 81, 27.

forð-fēran (W. I.), *depart, die* :
pret. 3 sg. -fērde 25, 10 ; 3 pl.
-fērdon 23, 19.

forð-fōr, f., *departure, death* : ns.
12, 9 ; gs. -fōre 11, 27 ; 13, 14 ;
ds. -fōre 12, 4 ; 12, 15.

forð-georn, adj., *eager to advance* :
ns. 158, 14.

forð-gongan (R.), *advance, suc-*
ceed : pret. opt. 3 sg. -genge 93,
19.

for-polian (W. II.), *go without,*

- miss, lack* (w. dat.): inf. 161, 15.
- for-ſrysmlan** (W. II.), *choke suffocate*: pret. 3 pl. forſrysmodon 1, 13. [brosm, 'smoke, vapor.']
- forſ-sið**, m., *departure, death*: ds. -siðe 87, 20.
- forſ-weard**, adj., *enduring*: as. -weardne 184, 26.
- forſ-weg**, m., *way leading forth*: ds. forðwege, 162, 28.
- for-þylman** (W. I.), *envelop, suffocate*: consume: pret. 3 sg. -þylmde 175, 2.
- fōt**, m., *foot*: gs. fōtes 157, 11; dp. fōtum 34, 1; 62, 11; ap. fēt 112, 6.
- fōt-mæl**, n., *foot-print, space of a foot*: as. 168, 8.
- fōt-swað**, n., *foot-print*: dp. -swaðum 80, 18.
- for-weard**, adj., *forward, fore*: ns. 175, 9; ds. -weardum 33, 14.
- for-wegan** (5), *overcome, kill*: pp. forwegen 156, 23.
- for-weornian** (W. II.), *wither* (intr.): opt. 2 sg. -weornion 78, 6.
- for-weorðan** (-wurðan) (3), *come to grief, perish*: 1 pl. -wurpað 4, 6; opt. 1 pl. -weorþon 126, 9; pret. 3 sg. -wearð 25, 9.
- for-wiernan** (-wirnan), *withern* (W. I.), *prohibit, prevent, refuse* (w. gen.): inf. 22, 24; opt. 3 sg. -wyrne 139, 9.
- for-wordenlic**, adj., *perishable*: 72, 8. [weorðan.]
- for-wundian** (W. II.), *wound seriously*: pp. pl. -wundode 25, 7.
- for-wurðan**, see **for-weorðan**.
- for-wyrcean** (W. I.), *barricade, obstruct*: inf. 22, 26.
- for-wyrd**, f. n., *fate, destruction*: ds. forwyrde 68, 19; 91, 22; 137, 2.
- for-wyrdan** (W. I.), *perish*: 3 sg. -wyrð 124, 24.
- fracod** (fracod, fracuð) adj., *of bad repute, detestable, vile, wicked*: dp. 105, 8. [*fra-cūð.]
- fram**, see **from**.
- franca**, m., *spear*: ds. francan 151, 25; as. 153, 27.
- Francan**, pl. m., *the Franks*: gp. Francena 94, 18.
- Franc-land**, n., *the country of the Franks*: ds. -lande 104, 30.
- frætwe**, pl., *ornaments, decorations, equipments*: np. 167, 22; 174, 3; gp. frætwa 170, 11; dp. 110, 26; 168, 14; ap. frætwe 172, 3; 176, 18. [*fra-tāwe.]
- frætwian** (W. II.), *adorn*: pret. 3 sg. frætweode 70, 28; pp. ge-frætwad 169, 6; 173, 12; ge-frætewod 88, 4; -ed 174, 20; 185, 13; pl. gefrætewode 77, 12.
- frēa** (S. 277, n. 2), m., *lord*: ns. 10, 5; 143, 13; gs. frēan 142, 16; ds. frēan 149, 12; 149, 16.
- frēcednis**, f., *danger, harm*: dp. -nyssum 85, 16.
- frēcennes**, f., *danger, harm*: ds. -nesse 114, 16.
- frēcne**, adj., *dangerous, perilous*: as. frēcnan 178, 20; 180, 25; ap. frēcne 33, 27. [cf. Mod. freak.]
- frēcnes** (fræcnes), f., *danger, harm*: np. frēcnessa 67, 18; dp. frēcnessum 68, 14.
- frēfran** (W. I.), *comfort, console, cheer*: inf. 161, 5.
- frēfriend** (ptc.), m., *comforter*: ns. 179, 23.

frēmdē (frēmðe), adj., *strange, foreign, alien*: np. frēmdan 43, 31; frēmdē 117, 12. [frōm; Ger. fremd.]

frēmian (W. II., S. 400, n. 2), *benefit, profit* (w. dat.): inf. 76, 25; 3 sg. frēmað 94, 5. [frōm 'valiant'; Ger. fromm.]

frēm-sumlice, adv., *kindly*: 30, 1.

frēm-sumnes, f., *kindness, benefit*: gp. -nessa 73, 2; dp. 11, 18; ap. -nesse 63, 22.

frēo, see **frīo**.

frēod, f., *good-will, peace*: as. frēode 150, 18.

frēolice, adv., *freely*: 94, 27.

frēo-mæg, m., *free kinsman*: dp. 160, 21.

frēond, m., *friend*: ns. 71, 21; as. frēond 79, 27; dp. 43, 3; 63, 6; ap. frýnd 156, 24.

frēond-lēas, adj., *friendless*: as. -lēasne 161, 5.

frēondlice, adv., *in friendly manner*: 26, 2; 30, 1.

frēorig, adj., *cold, chill*: ns. 161, 10. [frēosan.]

freoðu, see **frīð**.

Frēsisc, adj., *Frisian*: as. on Frēsisc, *in the Frisian manner*, 24, 6; gp. -iscra 24, 29.

frētan (<for-etan), fræt fræton freten (ð), *devour, eat*: pret. 3 pl. 1, 8; pp. 21, 6.

frēttan (W. I.), *graze*: pret. 3 pl. frēttan 21, 25.

fricgean (S. 391, 3) (5), *ask, inquire*: inf. 143, 27. [Ger. fragen.]

Friesa (Frīsa, Frýsa) (adj.), m., *a Frisian*: ns. 24, 27.

frignan (frīnan; S. 389, 4, n.), *frāgn frugnon frugnen* (3), *ask, inquire*: ptc. frignende 63, 12; 3 pl. frīnað 37, 6; pret. 3 sg. 12, 13; 12, 27. [Ger. fragen.]

frimdl (frimdig), adj., *desirous, petitioning*: ns. 154, 4. [fricgean.]

frīo (frēo; frīoh frēoh, S. 297, 2), *free*: ns. frīoh 60, 27; frēoh 85, 8; 135, 22; gp. frīora 28, 17.

frīð, m. n. (**freoðu**, f., S. 271), *peace, security protection*: gs. frībes 150, 20; ds. frīðe 155, 4; as. frīð 17, 21; 150, 18; freoðu 185, 25. [Ger. Friede.]

frōd, adj., *wise, prudent, skilful, experienced, old*: ns. frōda 147, 14; frōd 153, 27; 159, 20; 163, 6; 168, 3; 170, 15; 180, 1.

frōfor (frōfer), f., *comfort, consolation*: ns. frōfer 130, 7; as. frōfre 164, 4.

frōm (fram), prep. (w. dat., instr.): 1. *from* (origin, departure, separation, release, distance): 8, 13; 10, 17; 24, 23; 31, 11; 62, 17. — 2. *by, on the part of* (agency): 32, 29; 66, 7; 98, 7; 135, 13. — Adv., *from, away*: 15, 15; 15, 19; 159, 20.

frōmlīce, adv., *strenuously, promptly*: 178, 1.

fruma, m., *beginning, creation; author, creator, chief*: ns. 178, 7; ds. fruman 11, 8; 50, 8; 72, 11; as. 59, 17. [frōm.]

frum-sceaft, f., *creation*: as. 9, 21.

frymð, f. m., *beginning, origin, creation*: ns. 187, 8; ds. frymðe 81, 23; 168, 3; 173, 12; gp. frymða 171, 28. [fruma.]

- fugelere**, m., *fowler* : np. *fugeleras* 39, 14 ; dp. 39, 9.
- fugel-timber**, n. (*bird-structure*), *young-bird* : ns. 173, 9.
- fugol** (fugel), m., *bird* : ns. *fugel* 168, 5 ; gs. *fugles* 169, 15 ; np. *fugelas* 1, 7 ; 3, 23 ; gp. *fugela* 40, 9 ; *fugla* 170, 16. [Mod. *fowl*.]
- fūl**, adj., *foul* : Supl., ns. (voc.) *fūluste* 134, 27.
- ful-gān** (S. 430), *perform, carry out, fulfil* (w. dat.) : 3 sg. -gæð 52, 23 ; 79, 9.
- füllan** (W. II.), *decompose* : 3 pl. *fūliað* 44, 5. [fūl.]
- full** (ful), adj., *full* (w. gen.) : ns. 69, 8 ; 72, 13 ; 174, 13 ; ds. *be fullan*, adv., *fully, perfectly*, 27, 28 ; as. *fullne* 3, 15 ; ap. *full* 44, 7 ; *ful* 66, 19.
- full** (ful), adv., *fully, perfectly, very* (intensive) : *ful nēah*, *very nearly, almost*, 24, 3 ; 107, 19 ; 154, 9 ; 157, 17 ; 160, 5.
- full-cræftig**, adj., *very efficient, virtuous* (w. gen.) : np. -cræftige 55, 2.
- full-fræmedlice** (ful-), adv., *perfectly* : *ful* 88, 7.
- full-frēmman** (W. I.), *do fully, fulfil, perfect* : 3 sg. -fræmeð 7, 22 ; opt. 3 sg. -frēmme 7, 20 ; pp. -fræmed 48, 15 ; 76, 20.
- full-hālig**, adj., *very holy* : np. -hālige 55, 2.
- fullian** (fulwigan) (W. II.), *baptize* : pret. 3 sg. *fullode* 77, 5.
- fulluht** (fulwiht), m. f. n., *baptism* : ns. 78, 23 ; gs. *fulwihhte* 66, 6 ; ds. *fulluhte* 82, 24. [full ; wih, 'sacred.']
- fultum**, m., *help* : ds. *fultume* 19, 23 ; 83, 32 ; *fultome* 66, 20 ; as. *fultum* 94, 1. [*full-tēam.]
- fultumian** (W. II.), *help* (w. dat.) : inf. 63, 25.
- fulwiht-hād**, m., *baptismal rank, or vow* : ap. -hādes 69, 5.
- ful-wyrca**n (W. I.), *complete* : pret. 3 sg. -worhte 101, 9.
- fundian** (W. II.), *strive after, intend, go* : pret. 3 sg. *fundode* 104, 17. [findan.]
- fur-lang**, n., *furlong* : gp. -langa 24, 23. [furh, 'furrow.']
- furðor** (furður), adv., *further* : 6, 14 ; 6, 20 ; 28, 22 ; 157, 11.
- furðum** (furðon), adv., *even, just, quite* : 22, 29 ; 26, 18 ; 55, 4 ; 57, 6 ; 59, 12 ; 60, 21 ; *furðon* 77, 1 ; 108, 7 ; 140, 13.
- fūs**, adj., *ready, eager* : ns. 143, 9 ; 158, 14. [Mod. *fuss*.]
- fyll** (fiell), m., *fall, destruction, death* : ds. *fylle* 98, 11 ; 102, 24 ; 178, 1 ; as. *fyl* 151, 19 ; 157, 28. [feallan.]
- fylstan** (W. I.), *assist, help* (w. dat.) : inf. 157, 29 ; pret. 3 sg. *fylste* 93, 18 ; 102, 17. [*full-läst ; læstan.]
- fȳr**, n., *fire* : ns. 52, 12 ; 64, 4 ; 104, 26 ; gs. *fȳres* 172, 18 ; ds. *fȳre* 104, 22 ; 125, 29 ; as. *fȳr* 104, 20 ; is. *fȳre* 64, 28 ; (?) 144, 16 ; 183, 17.
- fȳr-bæð**, n., *fire-bath* : ds. -bæðe 180, 12.
- fȳrd-rinc**, m., *warrior* : ns. 153, 27.
- fȳren**, adj., *of fire, fiery* : ns. 125, 30 ; ds. *fȳrenum* 125, 28 ; 138, 13.

fyren-lust (fíren), *sinful lust* : np. -lustas 70, 28.

fyrhto, f., *fright, fear, terror* : ds. fyrhtu 11, 16 ; fyrhto 140, 19.

fyrlen (fíerlen), adj., *distant* : as. 90, 7 ; dp. 101, 25. [feorr.]

fyrnrest, see *forma*.

fyrn-dagas, pl. m., *days of long ago, ancient days* : dp. 184, 27. [Ger. firn.]

fyrn-gēar, pl. n., *years of long ago, ancient years* : dp. 172, 22.

fyrn-ge-sceap, n., *ancient decree* : ns. 177, 19.

fyrn-ge-set, n., *former seat or habitation* : ap. -gesetu 174, 9.

fyrn-ge-weorc, n., *ancient work* : ns. 168, 14 ; as. 168, 3.

fyrst (S. 313), supl. adj., *first, chief* : dp. 40, 4.

fyrst (first, fierst), m., *division of time, time, period, respite* : gs. fyrstes 105, 12 ; ds. fyrste 70, 14 ; 75, 1 ; 87, 15 ; 102, 5 ; as. first 28, 20. [Ger. Frist.]

fyrst-mearc, f., *marked period of time, interval* : ds. -mearce 172, 26.

fýsan (W. I.): 1. *hasten* (intr.): inf. 142, 16. — 2. *send forth, impel* (trans.): pret. 3 sg. fýsde 158, 2. [fūs.]

G.

gædrian (ge-gædrian, cf. ge-gaderian) (W. II.), *gather* : 3 sg. gædrað 171, 24 ; gegædrað 174, 15 ; pp. gegædrad 182, 27.

gafol, n., *tax, tribute, profit, interest* : ns. 40, 8 ; 151, 9 ; gs. gafoles 79, 8 ; ds. gafole 40, 8 ; 150, 11. [cf. Goth. ga-baur.]

gælan (W. I.), *delay, hinder* : pret. opt. 3 sg. gælde 37, 3.

gamenian (W. II.), *play, pun* : pret. 3 sg. gamenode 89, 20. [gamen 'game.']

gamol-ferhð, adj., *aged* : ns. 143, 7. [*ga-mæl.]

gān, ēode ēodon gegān (S. 430), *go, come, walk, advance* : inf. 33, 18 ; 157, 11 ; 2 sg. gæst 127, 21 ; 3 sg. gæð 33, 27 ; 3 pl. gāð 33, 16 ; imp. 2 sg. gā 119, 11 ; 2 pl. gāð 77, 20 ; opt. 3 sg. gā 139, 15 ; pret. 3 sg. 1, 3 ; 1, 6 ; 1, 9 ; 3 pl. 15, 13 ; pret. opt. 3 pl. ēoden 5, 9.

gār, m., *spear* : as. 149, 13 ; 153, 21 ; ap. gāras 150, 25 ; 151, 15 ; 152, 26. [Mod. gore, gar-fish, etc.]

gār-berend, m., *spear-bearer, warrior* : np. 157, 26.

gār-mitting, f., *meeting of spears or javelins, contest* : gs. -mittinge 147, 27.

gār-ræðs, m., *spear-encounter, battle* : as. 150, 11.

gærs, n., *grass, blade* : as. 3, 15 ; 33, 29.

gārsecg, m., *sea, ocean* : as. 175, 7.

gæst (gäst), f., *spirit* : ns. 70, 20 ; gs. gæstes 11, 14 ; ds. gæste 81, 19 ; as. 13, 12 ; 69, 25 ; 85, 6 ; 182, 28.

gæst-cynig, m., *spiritual king* : ds. -cyninge 143, 23.

gæstlic (gästlic), adj. : 1. *spiritual* : gs. gæstlices (dial.) 37, 5 ; as. gæstlice 72, 2 ; gp. -lecena 31, 27 ; ap. -lecana 33, 25. — 2. *ghastly, terrible* : ns. 162, 20 ; gæstlic 133, 14.

- gæstlice** (gästlice), adv., *spiritually*: gästlice 61, 1; 109, 1.
- gäte-hær**, n., *hair of a goat*: ns. 111, 7; as. 111, 2.
- ge**, conj., *and*: 43, 4; *ge . . . ge*, both . . . and, 12, 1; 18, 24. [cf. ægðer.]
- gē**, see **ŷū**.
- geaful**, m., **1.** *fork*. — **2.** in pl., *jaws, bird's bill*: np. geafas 175, 18. [Ger. Gabel.]
- ge-āgan** (PP.), *own, possess*: ger. -āgenne 78, 11.
- ge-āhnian** (-āgnian) (W. II.), *claim as one's own, take possession of*: pp. geāhnod 135, 11.
- gealla**, m., *gall*: ds. geallan 132, 14.
- ge-æmet(t)igian** (W. II.), *free, disengage from* (w. acc. of pers. and gen. of thing): opt. 2 sg. geæme-tige 27, 5. [æmet(t)ig.]
- ge-an-bīdian** (W. II.), **1.** *wait, remain* (intr.): inf. -bīdian 139, 14; imp. 2 sg. -bīda 139, 15. — **2.** *await* (w. gen.): inf. -bīdian 138, 16.
- ge-and-wyrdan** (W. I.), *answer*: pp. -andwyrd 89, 9.
- ge-ān-lēcan** (W. I.), *unite*: pret. 3 sg. -lēhte 101, 8.
- ge-an-līcian** (W. II.), *liken*: pres. 1 pl. geanlicie 3, 18.
- gēar** (gēr), *year*: gs. gēares 17, 16; 17, 20; 24, 9; ds. gēare 17, 23; gēre 23, 11; as. gēar 43, 6; is. gēare 17, 21; gēre 21, 28; dp. 23, 17; as. gēar 17, 10; gēr 66, 19.
- gearcian** (W. II.), *prepare*: imp. 2 sg. gearca 75, 29. [gearu.]
- geard**, m., *enclosure, dwelling*: dp. in geardum, *at home, in the world*, 177, 14.
- gear-dæg**, m., *day of yore*: dp. 161, 21; 178, 14.
- geare** (gearwe), adv., *readily, well*: 3, 2; 7, 8; 45, 13; 64, 20; 98, 19.
- gearelice**, adv., *readily*: 67, 17.
- ge-ārian** (W. II.), *show mercy*: (w. dat.): opt. 3 sg. -ārige 93, 1.
- gearo-wita**, m., *intellect*: as. -witan 52, 6.
- gearu** (gearo), adj., *yare, ready*: ns. 15, 2; 80, 6; 90, 2; np. gearwe 37, 12; gearowe 95, 11; 151, 20. [Ger. gar.]
- gearwian** (W. II.), *prepare*: pret. 2 sg. gearwode 117, 2; 3 sg. -ode 126, 18.
- ge-ār-wurðian** (W. II.), *honor*: pret. 3 sg. -wurðode 95, 20.
- ge-āscian** (-āxian) (W. II.), *learn by inquiry, hear of, discover*: 1 pl. -āxiað 67, 20; 68, 6; pret. 3 sg. -āscode 14, 11; -āxode 103, 8; pp. -āscad 178, 23.
- ge-āscung**, f., *inquiry*: ds. ge-āscunge 60, 10.
- geat**, n., *gate*: ds. geate 130, 20; as. geat 84, 30; np. gatu 15, 12; ap. 15, 23; 122, 20; 133, 17.
- geat-weard**, m., *gate-ward, door-keeper*: ns. 6, 9.
- ge-æðele**, adj., *befitting noble descent*: ns. 146, 7.
- ge-āxian**, see **ge-āscian**.
- ge-bādan** (W. I.), *compel, force*: pp. gebāded 147, 11.
- ge-bære**, n., *gesture, behavior, cry*: gebæru 169, 5; dp. 15, 1. [beran.]

ge-bed, n., *prayer*: ds. *gebete* 120, 29; as. *gebed* 114, 8; dp. 88, 10; 95, 5.

ge-bēodan (2), *offer*: pret. 3 sg. -bēad 15, 4; 15, 13.

ge-bēor, m. (*beer-companion*), *reveller*: dp. *gebēorum* 104, 20; np. *gebēoras* 104, 22; ap. 104, 17.

ge-beorg (-beorh), n., *protection, defence*: ds. *gebeorge* 150, 10; 157, 9.

ge-beorgan (3), *protect, save*: pp. *geborgen* (impers.) 33, 5.

ge-bēorscipe, m., *banquet, entertainment*: gs. -bēorscipes 9, 10; ds. -bēorscipe 9, 17; 84, 5; dp. -bēorscipum 32, 6.

gebētan (W. I.), 1. *make amends for, repent of* (trans.): inf. 44, 3; 46, 25; opt. 3 sg. *gebēte* 7, 24; 3 pl. *gebēten* 56, 8. — 2. *repent* (intr.): inf. 105, 9. [bōt.]

ge-bīdan, -bād -bidon -biden (1): 1. *await, look for* (w. gen.): 3 sg. -bīdeð 160, 1; pret. 3 sg. 144, 19. — 2. *endure, experience*: pret. 1 sg. 154, 30.

ge-biddan (5), *pray*: 1. (w. reflex. acc.) inf. 101, 14; pret. 3 sg. *gebæd* 125, 12. — 2. (w. reflex. dat.) pret. 3 sg. 13, 3.

ge-biegan (-bigan -bȳgan) (W. I.), *bow, bend, incline, convert* (trans.): inf. -bigan 100, 5; -bīgean 112, 11; 3 sg. -bīgeð 33, 19; pret. 3 sg. -bīgde 81, 8; 86, 6; pret. opt. 3 pl. -bīgden 90, 1; pp. -bīged 33, 10; -bīged 92, 12; pl. -bīgede 82, 23; -bȳgede 131, 21. [būgan.]

ge-bigan, see **ge-biegan**.

ge-bilde, adj., *bold, confident*: ds. *gebildum* 83, 11. [beald.]

ge-bind, n., *combination, combining*: as. 161, 1; 162, 4.

ge-bindan (3), *bind*: 3 pl. -bindað 161, 17; pret. 3 sg. -band 136, 15; pp. -bunden 6, 23; gp. -bundra 134, 27.

ge-bisnug, f., *example*: dp. 87, 12.

ge-blētsian (W. II.), *bless*: pret. 3 sg. -blētsode 77, 22; pp. -blētsod 75, 20; 117, 17; sg. -blētsode 101, 2.

ge-blissian (-blyssian) (W. II.), 1. *rejoice* (intr.): inf. -blyssian 134, 11; (w. gen.) 130, 3; ptc. -blyssigende 129, 4. — 2. *make happy* (trans.): pp. -blissad 145, 3; 165, 7; 170, 1.

ge-bræc, n., *breaking, crashing*: ns. 158, 28. [brecan.]

ge-brædan (W. I.), *broaden, become extended*: pp. pl. -brædda 34, 14.

ge-brēadian, see **ge-brēdian**.

ge-brēdian (-brēadian) (W. II.), (*breed*), *regenerate, restore*: pp. pl. *gebrēadad* 178, 2; *gebrēdade* 185, 20.

ge-bregd, n., *change, vicissitude*: ns. 167, 6. [bregdan.]

ge-brēowan, -brēaw -bruwon -browen (2), *brew*: pp. *gebrowen* 43, 1.

ge-bringan (-brengan, S. 407, n. 7) (W. I.), *bring*: inf. 119, 18; 3 sg. -bringð 34, 28; -brengð 52, 14; imp. 2 pl. -bringað 77, 21.

ge-broclan (W. II.), *afflict*: pp. *gebrocod* 23, 16; 99, 7; 104, 8; np. *gebrocede* 23, 16.

- fīōd**, m. f. n., *flood, wave, tide, stream*: ns. 25, 1; 151, 13; 151, 20; as. fīōd 147, 1.
- fīōdan**, see **Pryfet**.
- fīōd-wylm** (wielm), m. f., *welling flood*: dp. 167, 13. [weallan.]
- flot**, n., *deep water, sea*: as. on flot (>Mod. afloat) 147, 12; 150, 20.
- flota**, m., *sailor, seaman, pirate*: as. flotan 156, 22; np. flotan 151, 20; gp. flotena 147, 9.
- fīōwan**, fīēow fīēowon fīōwen (R.), *flow*: ptc. fīōwende 151, 13; as. fīōwendan 87, 14; 3 sg. fīōwð 119, 16; pret. 3 sg. 123, 8.
- flyht**, m., *flight, escape*: ds. flyhte 133, 5; as. flyht 151, 19; is. 169, 13; 176, 28.
- flyht-hwæt**, adj., *bold or swift of flight*: gs. -hwates 176, 23; ap. -hwate 170, 6.
- flȳma**, m., *fugitive*: gp. flȳmena 136, 20. [flēam.]
- fnæst**, m., *blowing, breath*: ns. 165, 15.
- fōddor** (fōdor), n., *food*: as. 174, 5.
- fōdor-þegu**, f., *partaking of food, repast*: gs. -þege, 173, 21. [þicgan.]
- folc**, n., *folk, people, nation, army*: ns. 89, 3; 150, 24; gs. folces 11, 10; 19, 22; 22, 20; is. folce 66, 5.
- folc-ge-feoht**, n., *general engagement, pitched battle*: np. 17, 16.
- folcisc**, adj., *vulgar, popular*: np. -isce 6, 15.
- folc-stēde**, m., *place of assembly; battle-field*: ds. -stēde 147, 18.
- fold-āgend**, m., (*earth-possessor*) *earth-dweller*: gp. -āgendra 165, 5.
- folde**, f., *earth, land, country*: ns. 166, 8; gs. foldan 161, 10; as. 10, 6; 151, 2; is. 182, 5. [feld.]
- fold-wæstm**, m., *fruit of the earth*: dp. 187, 25.
- fold-weg**, m., *way, path (on the earth)*: ds. (is.) -wege 143, 13.
- folgian** (fylgean) (W. II. III.; S. 416, n. 5), *follow, serve, observe, obey* (w. dat.): inf. 15, 17; ptc. fylgende 114, 1; fyliende 127, 24; 1 pl. fylgeað 72, 26; imp. 2 pl. folgiað 61, 14; opt. 1 pl. fylgen 64, 1; fylgeon 69, 19; pret. 3 sg. filgde 6, 26; folgode 74, 16; 2 pl. fyligdon 77, 20; 3 pl. folgodon 75, 27; 108, 23; filigdon 77, 8.
- folgoð**, m., *service, official dignity, office*: as. 30, 14. [folgian.]
- folme** (folm), f., *hand*: ds. folman 149, 21; 152, 25; 154, 6; dp. 144, 16. [fēlan 'feel.']
- fōn**, fēng fēngon fōngen (R.), *seize, grasp, capture, take, receive*: 3 pl. fōð 40, 3; pret. 1 sg. tō rīce fēng, *came to the throne*, 27, 1; 3 sg. 17, 11; 102, 28; tō þære spræce fēng 63, 30; tō wæpnum fēng 149, 10; 3 pl. fēngon tōgædere, *engaged in battle*, 102, 19; 141, 21.
- for**, prep. (w. dat., instr.; and acc.): 1. (w. dat., instr.) *before* (place): 27, 8; 68, 21; 102, 11. — 2. (w. dat., instr.) *for, on account of, because of, owing to* (cause, condition, remedy): 8, 8; 14, 2; 28, 2; 39, 5; 55, 19; 131, 3; 151, 12; 181, 6; — for ðæm

- (*ðām*), conj., *for, because, since*: 1, 9; 3, 17; 6, 13; 7, 6; 7, 20; 19, 13; for *ðon* 8, 2; 8, 13; for *ðan* 33, 14; for *ðæm* (*ðām*) *ðe* 20, 5; 27, 16; for *ðy þe* 22, 1; 33, 11; for *ðon þe* 31, 10; 31, 16; 31, 28; for *ðan þe* 74, 17; — for *ðy for this, therefore*, 24, 18; 25, 2; 29, 11; for *ði* 79, 27; 91, 18; for *þig* 141, 23; for *ðon* 27, 3; 32, 2; 33, 3; — for *hwæm, wherefore*, 48, 7; for *hwig* 136, 21; for *hwon* 12, 8; 31, 17; 71, 17. — **3.** (w. acc.) *for, instead of*: 145, 9.
- for**, adv. (intensive), *very*: 23, 15, 70, 12; 88, 19; 95, 13; 95, 24; 157, 3.
- fōr**, conj., *for, because*: 3, 18.
- fōr**, f., *journey*: ds. *fōre* 142, 16. [*faran*.]
- foran**, adv., *before, in front*: 19, 4; 21, 24; 24, 12; 175, 10; *foran tō*, 109, 5; *tō foran* 133, 25.
- for-bærnan** (S. 89, n. 2) (W. I.), *cause to burn; burn* (trans.): inf. 65, 27; 104, 27; 142, 14; 3 sg. -*bærneð* 43, 28; 3 pl. -*bærnað* 43, 9; opt. 1 pl. -*bærne* (S. 361) 65, 1; pret. 3 pl. -*bærndon* 20, 3; 21, 25; pp. -*bærned* 27, 13; 44, 2.
- for-bēodan** (2), *forbid*: inf. 7, 11; pp. pl. *forbodene* 179, 5.
- for-beornan** (3), *burn* (intr.): pp. -*burnen* 104, 23.
- for-beran** (4), *suffer, permit*: 3 sg. -*bireð* 32, 23.
- for-berstan** (3), *burst asunder; vanish, fail*: 3 sg. -*birsteð* 184, 25.
- for-būgan** (2), *avoid, escape*: pret. 3 sg. -*bēah* 159, 28.
- fōrd**, m., *fōrd*: ds. *fōrda* (S. 273) 19, 6; 151, 29; as. *fōrd* 152, 5.
- for-dōn** (S. 429), *destroy*: pret. 3 sg. -*dyde* 66, 2.
- fore**, prep. (w. acc.), *before* (place): 182, 29; 186, 2.
- for-ealdian** (W. II.), *become old*: pp. *forealdod* 52, 15.
- fore-bēacen** (-*bēacn*), n., *fore-token*: dp. 138, 15.
- fore-genga**, m., *predecessor, ancestor*: np. -*gengan* 180, 12.
- fore-gisel**, m., *preliminary hostage*: gp. -*gīsla* 18, 13. [Ger. *Geisel*.]
- fore-mihtig**, adj., *prepotent*: ns. 170, 20.
- fore-scēawung**, f., *fore-sight, providence*: ns. 48, 13; as. -*scēawunga* 35, 10.
- fore-seġgan** (W. I.), **1.** *say beforehand*: pret. 1 pl. -*sædon* 103, 2; 104, 4; pp. sg. -*sæde*, *afore-said*, 86, 11; pl. -*sædan* 77, 11. — **2.** *foretell, predict*: pret. 1 sg. -*sæde* 129, 16; 134, 8.
- fore-spræc**, f., *defence*: ns. 46, 20.
- fore-sprecan** (5) *speak or mention beforehand*: pp. sg. -*sprecena*, *aforesaid*, 22, 17; -*sprecenan* 65, 5.
- fore-stæppan** (-*steppan*), -*stōp* -*stōpon* -*stapen* (6), *precede* (w. dat.): 3 sg. -*stæpð* 91, 14; 3 pl. -*stæppað* 91, 23.
- fore-tiohhung**, f., *predestination*: ns. 49, 19; 49, 24; 52, 20.
- fore-þingian** (W. II.), *plead for one; defend*: 3 sg. -*þingað* 46, 21; opt. 3 sg. -*þingie* 46, 18.

fore-þenc, m., *forethought, foreknowledge*: ns. 48, 13; 48, 18; 49, 4; ds. -þence 49, 8.

fore-witan (PP.), *foreknow*: 3 sg. -wāt 49, 1.

fore-witegian (W. II.), *prophecy*: pret. 1 sg. -witegode 129, 17; 134, 2.

for-faran (6), *get in front of, obstruct*: pret. 3 pl. -fōron 24, 12.

for-giefan (-gifan, -gyfan) (5), *give, grant; forgive*: ger. -giefanne 37, 15; pret. 3 sg. -geaf 66, 11; 153, 26; 2 pl. -gēafon 78, 14; pp. -gifen 10, 18; pl. -gifene 57, 1; -gyfene 2, 9.

for-gifennis (-gyfennis), f., *forgiveness*: ns. -gyfennys 78, 23; as. -nisse 110, 2; -gifenysse 139, 21.

fore-gongan (R.), *go before, precede*: opt. 3 sg. -gange 64, 12.

for-grindan, -grōnd -grundon -grunden (3), *grind to pieces, destroy, consume*: pp. 147, 20; 172, 30.

for-gripan (1), *seize, snatch away*: 3 sg. -grīpeð 182, 22.

for-gyldan (-gieldan) (W. I.), *repay, requite, buy off*: inf. 181, 18; 3 sg. -gilt 61, 18; 1 pl. -gyldað 122, 27; opt. 2 pl. -gyldon 150, 11.

for-gytan (-gietan, -gitan) (5), *forget*: pret. 3 sg. -geat 60, 16.

for-gytol, adj., *forgetful*: ns. 87, 13.

for-hæfednis, f., *restraint, abstinence*: as. -nysse 88, 9; 100, 10.

for-heard, adj., *very hard*: as. -heardne 154, 12.

for-hēawan (R.), *hew, cut down*: pp. -hēawen 153, 2; 156, 18.

for-helan (4), *conceal*: inf. 141, 18.

for-hergian (W. II.), *harry, devastate, lay waste*: pp. -hergod 27, 13.

for-hogdnis, f., *contempt*: ds. -nisse 8, 9.

for-hogian (cf. for-hycgan) (W. II.), *despise*: ptc. -hogigende 95, 8; 3 sg. -hogað 67, 13; 3 pl. -hogiað 78, 12; opt. 3 sg. -hogige 76, 13; pret. 3 sg. -hogode 157, 18.

for-hradian (W. II.), *hasten before, anticipate, prevent*: inf. 91, 27; 3 sg. -hradað 91, 15.

forht, adj., *afraid*: ns. 62, 10; 162, 15; np. forhte 4, 9.

forhtian (W. II.), *fear, be afraid* (intr.): ptc. ap. forhtgendan 67, 12; 3 pl. forhtigað 125, 18; opt. 3 sg. forhtige 83, 1; pret. opt. 3 pl. forhtedon 149, 21.

forhtung, f., *fear*: ds. -unge 83, 14; 92, 5.

for-hwæga (-hwega), adv., *at least, about*: 43, 13; 43, 18.

for-hycgan (S. 416, n. 3; cf. for-hogian) (W. III.), *despise*: 1 sg. -hycge 184, 9.

for-lætan, -lēt -lēton -læten (R.), *leave, leave off, omit, abandon, neglect, lose*: inf. 7, 1; 7, 10; 7, 23; 70, 10; 93, 16; ptc. lætende 3, 29; 13, 8; 3 sg. -læt 57, 11; opt. 3 sg. -læte 30, 18; 56, 23; 3 pl. læten 54, 27; pret. 3 sg. 7, 22; 9, 10; 66, 18; 74, 16; 147, 19; 3 pl. 23, 1; 28, 3; 95, 26; pp. 27, 23.

for-lætnes, f., *remission*: gs. (or gp.) -nessa 69, 28.

for-lēosan, -lēas -luron -loren (2), *lose, abandon, destroy* : 3 sg. -lȳst 7, 24; opt. 3 sg. -lēose 31, 6; 1 pl. -lēosen 64, 28; pret. 2 sg. -lure 79, 25; 3 sg. 60, 18; 2 pl. 78, 4; 80, 7; 3 pl. 79, 31.

forma, **fyrmost** (S. 314), *supl. adj., first* : 37, 13; *forme* 74, 13; *as. forman* 151, 25; — *fyrmost* : ns. 32, 6; 159, 26; *firmest* 109, 10.

for-niman (4), *take off, destroy* : pret. 3 sg. -nōm 162, 27; 174, 14; 3 pl. -nōmon 163, 15.

for-ridan (1), *intercept by riding before* (trans.) : inf. 21, 24; pret. 3 sg. -rād 19, 3.

for-rotian (W. II.), *rot away, decay* : opt. 3 sg. -rotige 101, 1; pp. -rotad 36, 3.

for-sacan (6), *oppose, refuse* : pret. 3 pl. -sōcon 103, 18. [Mod. for-sake.]

for-scrincan, -scrȳnc -scrūncon -scrūncen (3), *shrink, wither* (intr.) : pret. 3 sg. 1, 11.

for-scyldigian (W. II.), *condemn* : pp. -scyldigod 79, 10.

for-sēarian (W. II.), *sear, dry up, wither* : pp. -sēarod 52, 16.

for-sēon (4), *overlook, despise, reject* : 3 sg. -syhð 67, 14; -sihð 110, 4; 3 pl. -sēoþ 51, 15.

for-sewennis, f., *contempt* : ds. -nyse 76, 5. [sēon.]

for-sittan (5), *delay* : pret. 3 sg. forsæt (w. inst.) 142, 15.

for-spendan (W. I.), *spend utterly, squander* : 3 pl. -spendað 43, 39.

for-spyllan (-spillan) (W. I.), *spill, waste, lose, destroy* : pp. -spylled 136, 25.

for-spyllednis, f., *spilling, waste,*

destruction, perdition : gs. -nyse 136, 18.

forst, m., *frost* : ns. 167, 7; 173, 21; gs. forstes 165, 15.

for-standan (6), *understand* : pret. 3 sg. -stōd 29, 4.

for-stelan (4), *steal away* (trans.) : pret. 3 pl. -stælon 141, 20.

for-suwian (-sugian -swigian; S. 416, n. 5; 214, 6) (W. III.), *keep silent* (trans.) : inf. 141, 22.

for-swælan (-swēlan) (W. I.), *burn, scorch* (trans. and intr.) : 3 sg. -swēleð 183, 18; pret. 3 sg. -swælde 1, 11. [swōl; Ger. schwül.]

for-swelgan (3), *swallow up* : pret. 3 sg. -swealh 126, 23.

for-tēogean (W. II.) *ordain* : pp. -tēode 66, 22.

for-tredan, -træd -trædon -treden (5), *tread down* : pret. 2 pl. 33, 28.

forð, adv., *forth, forwards, onwards, away* : 3, 16; 7, 14; 8, 8; 19, 22; 39, 5; *henceforth*, 62, 19; *forð mid ealle, forth-with*, 80, 19; and swā forð, and so on, 81, 27.

forð-fēran (W. I.), *depart, die* : pret. 3 sg. -fērde 25, 10; 3 pl. -fērdon 23, 19.

forð-fōr, f., *departure, death* : ns. 12, 9; gs. -fōre 11, 27; 13, 14; ds. -fōre 12, 4; 12, 15.

forð-georn, adj., *eager to advance* : ns. 158, 14.

forð-gangan (R.), *advance, succeed* : pret. opt. 3 sg. -genge 93, 19.

for-pollan (W. II.), *go without,*

- miss, lack* (w. dat.): inf. 161, 15.
- for-ðrysman** (W. II.), *choke suffocate*: pret. 3 pl. forðrysmodon 1, 13. [þrosm, 'smoke, vapor.']
- forð-sið**, m., *departure, death*: ds. -siðe 87, 20.
- forð-weard**, adj., *enduring*: as. -weardne 184, 26.
- forð-weg**, m., *way leading forth*: ds. forðwege, 162, 28.
- for-þylman** (W. I.), *envelop, suffocate*: consume: pret. 3 sg. -þylmde 175, 2.
- fōt**, m., *foot*: gs. fōtes 157, 11; dp. fōtum 34, 1; 62, 11; ap. fēt 112, 6.
- fōt-mæl**, n., *foot-print, space of a foot*: as. 158, 8.
- fōt-swæð**, n., *foot-print*: dp. -swaðum 80, 18.
- for-weard**, adj., *forward, fore*: ns. 175, 9; ds. -weardum 33, 14.
- for-wegan** (5), *overcome, kill*: pp. forwegen 156, 23.
- for-weornian** (W. II.), *wither* (intr.): opt. 2 sg. -weornion 78, 6.
- for-weorðan** (-wurðan) (3), *come to grief, perish*: 1 pl. -wurpað 4, 6; opt. 1 pl. -weorpon 126, 9; pret. 3 sg. -wearð 25, 9.
- for-wiernan** (-wiran, -wyrnan) (W. I.), *prohibit, prevent, refuse* (w. gen.): inf. 22, 24; opt. 3 sg. -wyrne 139, 9.
- for-wordelic**, adj., *perishable*: 72, 8. [weorðan.]
- for-wundian** (W. II.), *wound seriously*: pp. pl. -wundode 25, 7.
- for-wurðan**, see **for-weorðan**.
- for-wyrcean** (W. I.), *barricade, obstruct*: inf. 22, 26.
- for-wyrd**, f. n., *fate, destruction*: ds. forwyrd 68, 19; 91, 22; 137, 2.
- for-wyrdan** (W. I.), *perish*: 3 sg. -wyrð 124, 24.
- fracod** (fracoð, fracuð) adj., *of bad repute, detestable, vile, wicked*: dp. 105, 8. [*fra-cūð.]
- fram**, see **from**.
- franca**, m., *spear*: ds. francan 151, 25; as. 153, 27.
- Francan**, pl. m., *the Franks*: gp. Francena 94, 18.
- Franc-land**, n., *the country of the Franks*: ds. -lande 104, 30.
- frætwe**, pl., *ornaments, decorations, equipments*: np. 167, 22; 174, 3; gp. frætwa 170, 11; dp. 110, 26; 168, 14; ap. frætwe 172, 3; 176, 18. [*fra-tāwe.]
- frætwian** (W. II.), *adorn*: pret. 3 sg. frætwode 70, 28; pp. gefrætwad 169, 6; 173, 12; gefrætwod 88, 4; -ed 174, 20; 185, 13; pl. gefrætwode 77, 12.
- frēa** (S. 277, n. 2), m., *lord*: ns. 10, 5; 143, 13; gs. frēan 142, 16; ds. frēan 149, 12; 149, 16.
- frēcednis**, f., *danger, harm*: dp. -nyssum 85, 16.
- frēcennes**, f., *danger, harm*: ds. -nesse 114, 16.
- frēcne**, adj., *dangerous, perilous*: as. frēcnan 178, 20; 180, 25; ap. frēcne 33, 27. [cf. Mod. freak.]
- frēcnes** (fræcnes), f., *danger, harm*: np. frēcnessa 67, 18; dp. frēcnessum 68, 14.
- frēfran** (W. I.), *comfort, console, cheer*: inf. 161, 5.
- frēfrend** (ptc.), m., *comforter*: ns. 179, 23.

frēmdē (frēmðe), adj., *strange, foreign, alien*: np. frēmdan 43, 31; frēmdē 117, 12. [frōm; Ger. fremd.]

frēmian (W. II., S. 400, n. 2), *benefit, profit* (w. dat.): inf. 76, 25; 3 sg. frēmað 94, 5. [frōm 'valiant'; Ger. fromm.]

frēm-sumlice, adv., *kindly*: 30, 1.

frēm-sumnes, f., *kindness, benefit*: gp. -nessa 73, 2; dp. 11, 18; ap. -nesse 63, 22.

frēo, see **frīo**.

frēod, f., *good-will, peace*: as. frēode 160, 18.

frēolice, adv., *freely*: 94, 27.

frēo-mæg, m., *free kinsman*: dp. 160, 21.

frēond, m., *friend*: ns. 71, 21; as. frēond 79, 27; dp. 43, 3; 63, 6; ap. frýnd 156, 24.

frēond-lēas, adj., *friendless*: as. -lēasne 161, 5.

frēondlice, adv., *in friendly manner*: 26, 2; 30, 1.

frēorig, adj., *cold, chill*: ns. 161, 10. [frēosan.]

frēoðu, see **frīð**.

Frēsisc, adj., *Frisian*: as. on Frēsisc, *in the Frisian manner*, 24, 6; gp. -iscra 24, 29.

frētan (<for-etan), fræt frēton freten (ð), *devour, eat*: pret. 3 pl. 1, 8; pp. 21, 6.

frēttan (W. I.), *graze*: pret. 3 pl. frēttan 21, 25.

fricgean (S. 391, 3) (5), *ask, inquire*: inf. 143, 27. [Ger. fragen.]

Friesa (Frīsa, Frýsa) (adj.), m., *a Frisian*: ns. 24, 27.

frignan (frīnan; S. 389, 4, n.), *frægn frugnon frugnen* (3), *ask, inquire*: ptc. frignende 63, 12; 3 pl. frīnað 37, 6; pret. 3 sg. 12, 13; 12, 27. [Ger. fragen.]

frimdl (frimdig), adj., *desirous, petitioning*: ns. 154, 4. [fricgean.]

frīo (frēo; frīoh frēoh, S. 297, 2), *free*: ns. frīoh 60, 27; frēoh 85, 8; 135, 22; gp. frīora 28, 17.

frīð, m. n. (**frēoðu**, f., S. 271), *peace, security protection*: gs. friþes 150, 20; ds. friðe 155, 4; as. frið 17, 21; 150, 18; frēoðu 185, 25. [Ger. Friede.]

frōd, adj., *wise, prudent, skilful, experienced, old*: ns. frōda 147, 14; frōd 153, 27; 159, 20; 163, 6; 168, 3; 170, 15; 180, 1.

frōfor (frōfer), f., *comfort, consolation*: ns. frōfer 130, 7; as. frōfre 164, 4.

frōm (fram), prep. (w. dat., instr.): 1. *from* (origin, departure, separation, release, distance): 8, 13; 10, 17; 24, 23; 31, 11; 62, 17. — 2. *by, on the part of* (agency): 32, 29; 66, 7; 98, 7; 135, 13. — Adv., *from, away*: 15, 15; 15, 19; 159, 20.

frōmlice, adv., *strenuously, promptly*: 178, 1.

fruma, m., *beginning, creation; author, creator, chief*: ns. 178, 7; ds. fruman 11, 8; 50, 8; 72, 11; as. 59, 17. [frōm.]

frum-scaft, f., *creation*: as. 9, 21.

frymð, f. m., *beginning, origin, creation*: ns. 187, 8; ds. frymðe 81, 23; 168, 3; 173, 12; gp. frymða 171, 28. [fruma.]

- fugelere**, m., *fowler*: np. *fugeleras* 39, 14; dp. 39, 9.
- fugel-timber**, n. (*bird-structure*), *young-bird*: ns. 173, 9.
- fugol** (fugel), m., *bird*: ns. *fugel* 168, 5; gs. *fugles* 169, 15; np. *fugelas* 1, 7; 3, 23; gp. *fugela* 40, 9; *fugla* 170, 16. [Mod. fowl.]
- fül**, adj., *foul*: Supl., ns. (voc.) *füluste* 134, 27.
- ful-gān** (S. 430), *perform, carry out, fulfil* (w. dat.): 3 sg. -gæð 52, 23; 79, 9.
- füllan** (W. II.), *decompose*: 3 pl. *füliað* 44, 5. [fül.]
- full** (ful), adj., *full* (w. gen.): ns. 69, 8; 72, 13; 174, 13; ds. *be fullan*, adv., *fully, perfectly*, 27, 28; as. *fullne* 3, 15; ap. *full* 44, 7; ful 66, 19.
- full** (ful), adv., *fully, perfectly, very* (intensive): *ful nēah*, *very nearly, almost*, 24, 3; 107, 19; 154, 9; 157, 17; 160, 5.
- full-cræftig**, adj., *very efficient, virtuous* (w. gen.): np. -cræftige 55, 2.
- full-fræmedlice** (ful-), adv., *perfectly*: *ful* 88, 7.
- full-fræmman** (W. I.), *do fully, fulfil, perfect*: 3 sg. -fræmeð 7, 22; opt. 3 sg. -fræmme 7, 20; pp. -fræmed 48, 15; 76, 20.
- full-hālig**, adj., *very holy*: np. -hālige 55, 2.
- fullian** (fulwigan) (W. II.), *baptize*: pret. 3 sg. *fullode* 77, 5.
- fulluht** (fulwiht), m. f. n., *baptism*: ns. 78, 23; gs. *fulwihte* 66, 6; ds. *fulluhte* 82, 24. [full; wih, 'sacred.']
- fultum**, m., *help*: ds. *fultume* 19, 23; 83, 32; *fultome* 66, 20; as. *fultum* 94, 1. [*full-tēam.]
- fultumian** (W. II.), *help* (w. dat.): inf. 63, 25.
- fulwiht-hād**, m., *baptismal rank, or vow*: ap. -hādes 69, 5.
- ful-wyrcan** (W. I.), *complete*: pret. 3 sg. -worhte 101, 9.
- fundian** (W. II.), *strive after, intend, go*: pret. 3 sg. *fundode* 104, 17. [findan.]
- fur-lang**, n., *furlong*: gp. -langa 24, 23. [furh, 'furrow.']
- furðor** (furður), adv., *further*: 6, 14; 6, 20; 28, 22; 157, 11.
- furðum** (furðon), adv., *even, just, quite*: 22, 29; 26, 18; 55, 4; 57, 6; 59, 12; 60, 21; *furðon* 77, 1; 108, 7; 140, 13.
- fūs**, adj., *ready, eager*: ns. 143, 9; 158, 14. [Mod. fuss.]
- fyll** (fiell), m., *fall, destruction, death*: ds. *fylle* 98, 11; 102, 24; 178, 1; as. *fyl* 151, 19; 157, 28. [feallan.]
- fylstan** (W. I.), *assist, help* (w. dat.): inf. 157, 29; pret. 3 sg. *fylste* 93, 18; 102, 17. [*full-läst; læstan.]
- fȳr**, n., *fire*: ns. 52, 12; 64, 4; 104, 26; gs. *fȳres* 172, 18; ds. *fȳre* 104, 22; 125, 29; as. *fȳr* 104, 20; is. *fȳre* 64, 28; (?) 144, 16; 183, 17.
- fȳr-bæð**, n., *fire-bath*: ds. -bæðe 180, 12.
- fȳrd-rinc**, m., *warrior*: ns. 153, 27.
- fȳren**, adj., *of fire, fiery*: ns. 125, 30; ds. *fȳrenum* 125, 28; 138, 13.

fyren-lust (fīren), *sinful lust* : np. -lustas 70, 28.

fyrhto, f., *fright, fear, terror* : ds. fyrhtu 11, 16; fyrhto 140, 19.

fyrlen (fīrlen), *adj., distant* : as. 90, 7; dp. 101, 25. [feorr.]

fyrnrest, see *forma*.

fyrn-dagas, pl. m., *days of long ago, ancient days* : dp. 184, 27. [Ger. fīrn.]

fyrn-gēar, pl. n., *years of long ago, ancient years* : dp. 172, 22.

fyrn-ge-sceap, n., *ancient decree* : ns. 177, 19.

fyrn-ge-set, n., *former seat or habitation* : ap. -gesetu 174, 9.

fyrn-ge-weorc, n., *ancient work* : ns. 168, 14; as. 168, 3.

fyrst (S. 313), *supl. adj., first, chief* : dp. 40, 4.

fyrst (first, fierst), m., *division of time, time, period, respite* : gs. fyrstes 105, 12; ds. fyrste 70, 14; 75, 1; 87, 15; 102, 5; as. first 28, 20. [Ger. Frist.]

fyrst-mearc, f., *marked period of time, interval* : ds. -mearce 172, 26.

fýsan (W. I.): 1. *hasten* (intr.): inf. 142, 16. — 2. *send forth, impel* (trans.): pret. 3 sg. fýsde 158, 2. [fūs.]

G.

gædrian (ge-gædrian, cf. ge-gaderian) (W. II.), *gather* : 3 sg. gædrað 171, 24; gegædrað 174, 15; pp. gegædrad 182, 27.

gafol, n., *tax, tribute, profit, interest* : ns. 40, 8; 151, 9; gs. gafoles 79, 8; ds. gafole 40, 8; 150, 11. [cf. Goth. ga-baur.]

gælan (W. I.), *delay, hinder* : pret. opt. 3 sg. gælde 37, 3.

gamenian (W. II.), *play, pun* : pret. 3 sg. gamenode 89, 20. [gamen 'game.']

gamol-ferhð, *adj., aged* : ns. 143, 7. [*ga-mæl.]

gān, ēode ēodon gegān (S. 430), *go, come, walk, advance* : inf. 33, 18; 157, 11; 2 sg. gæst 127, 21; 3 sg. gæð 33, 27; 3 pl. gāð 33, 16; imp. 2 sg. gā 119, 11; 2 pl. gāð 77, 20; opt. 3 sg. gā 139, 15; pret. 3 sg. 1, 3; 1, 6; 1, 9; 3 pl. 15, 13; pret. opt. 3 pl. ēoden 5, 9.

gār, m., *spear* : as. 149, 13; 153, 21; ap. gāras 150, 25; 151, 15; 152, 26. [Mod. gore, gar-fish, etc.]

gār-berend, m., *spear-bearer, warrior* : np. 157, 26.

gār-mitting, f., *meeting of spears or javelins, contest* : gs. -mittinge 147, 27.

gār-ræs, m., *spear-encounter, battle* : as. 150, 11.

gærs, n., *grass, blade* : as. 3, 15; 33, 29.

gārsecg, m., *sea, ocean* : as. 175, 7.

gæst (gäst), f., *spirit* : ns. 70, 20; gs. gæstes 11, 14; ds. gæste 81, 19; as. 13, 12; 69, 25; 85, 6; 182, 28.

gäst-cyning, m., *spiritual king* : ds. -cyninge 143, 23.

gæstlic (gästlic), *adj.* : 1. *spiritual* : gs. gæstlices (dial.) 37, 5; as. gæstlice 72, 2; gp. -lecena 31, 27; ap. -lecan 33, 25. — 2. *ghastly, terrible* : ns. 162, 20; gæstlic 133, 14.

- gæstlice** (gästlice), adv., *spiritually*: gästlice 61, 1; 109, 1.
- gāte-hær**, n., *hair of a goat*: ns. 111, 7; as. 111, 2.
- ge**, conj., and: 43, 4; ge...ge, both...and, 12, 1; 18, 24. [cf. ægðer.]
- gē**, see **gū**.
- geaful**, m., 1. *fork*. — 2. in pl., *jaws, bird's bill*: np. geaflas 175, 18. [Ger. Gabel.]
- ge-āgan** (PP.), *own, possess*: ger. -āgenne 78, 11.
- ge-āhnian** (-āgnian) (W. II.), *claim as one's own, take possession of*: pp. geāhnod 135, 11.
- gealla**, m., *gall*: ds. geallan 132, 14.
- ge-æmet(t)igian** (W. II.), *free, disengage from* (w. acc. of pers. and gen. of thing): opt. 2 sg. geæme-tige 27, 5. [æmet(t)ig.]
- ge-an-bīdian** (W. II.), 1. *wait, remain* (intr.): inf. -bīdian 139, 14; imp. 2 sg. -bīda 139, 15. — 2. *await* (w. gen.): inf. -bīdian 138, 16.
- ge-and-wyrdan** (W. I.), *answer*: pp. -andwyrd 89, 9.
- ge-ān-læcan** (W. I.), *unite*: pret. 3 sg. -læhte 101, 8.
- ge-an-līcian** (W. II.), *liken*: pres. 1 pl. geanlicie 3, 18.
- gēar** (gēr), *year*: gs. gēares 17, 16; 17, 20; 24, 9; ds. gēare 17, 23; gēre 23, 11; as. gēar 43, 6; is. gēare 17, 21; gēre 21, 28; dp. 23, 17; as. gēar 17, 10; gēr 66, 19.
- gearclan** (W. II.), *prepare*: imp. 2 sg. gearca 75, 29. [gearu.]
- geard**, m., *enclosure, dwelling*: dp. in geardum, *at home, in the world*, 177, 14.
- gear-dæg**, m., *day of yore*: dp. 161, 21; 178, 14.
- geare** (gearwe), adv., *readily, well*: 3, 2; 7, 8; 45, 13; 64, 20; 98, 19.
- gearelice**, adv., *readily*: 67, 17.
- ge-ārian** (W. II.), *show mercy*: (w. dat.): opt. 3 sg. -ārige 93, 1.
- gearo-wita**, m., *intellect*: as. -witan 52, 6.
- gearu** (gearo), adj., *yare, ready*: ns. 15, 2; 80, 6; 90, 2; np. gearwe 37, 12; gearowe 95, 11; 151, 20. [Ger. gar.]
- gearwian** (W. II.), *prepare*: pret. 2 sg. gearwode 117, 2; 3 sg. -ode 126, 18.
- ge-ār-wurðian** (W. II.), *honor*: pret. 3 sg. -wurðode 95, 20.
- ge-āscian** (-āxian) (W. II.), *learn by inquiry, hear of, discover*: 1 pl. -āxiað 67, 20; 68, 6; pret. 3 sg. -āscode 14, 11; -āxode 103, 8; pp. -āscad 178, 23.
- ge-āscung**, f., *inquiry*: ds. ge-āscunge 60, 10.
- geat**, n., *gate*: ds. geate 130, 20; as. geat 84, 30; np. gatu 15, 12; ap. 15, 23; 122, 20; 133, 17.
- geat-weard**, m., *gate-ward, door-keeper*: ns. 6, 9.
- ge-æðele**, adj., *befitting noble descent*: ns. 146, 7.
- ge-āxian**, see **ge-āscian**.
- ge-bædan** (W. I.), *compel, force*: pp. gebæded 147, 11.
- ge-bære**, n., *gesture, behavior, cry*: gebæru 169, 5; dp. 15, 1. [beran.]

- ge-bed**, n., *prayer*: ds. gebede 120, 29; as. gebed 114, 8; dp. 88, 10; 95, 5.
- ge-bēodan** (2), *offer*: pret. 3 sg. -bēad 15, 4; 15, 13.
- ge-bēor**, m. (*beer-companion*), *reveller*: dp. gebēorum 104, 20; np. gebēoras 104, 22; ap. 104, 17.
- ge-beorg** (-beorh), n., *protection, defence*: ds. gebeorge 150, 10; 157, 9.
- ge-beorgan** (3), *protect, save*: pp. geborgen (impers.) 33, 5.
- ge-bēorscipe**, m., *banquet, entertainment*: gs. -bēorscipes 9, 10; ds. -bēorscipe 9, 17; 84, 5; dp. -bēorscipum 32, 6.
- gebētan** (W. I.), 1. *make amends for, repent of* (trans.): inf. 44, 3; 46, 25; opt. 3 sg. gebēte 7, 24; 3 pl. gebēten 56, 8. — 2. *repent* (intr.): inf. 105, 9. [bōt.]
- ge-bidan**, -bād -bidon -biden (1): 1. *await, look for* (w. g.n.): 3 sg. -bīdeð 160, 1; pret. 3 sg. 144, 19. — 2. *endure, experience*: pret. 1 sg. 154, 30.
- ge-biddan** (5), *pray*: 1. (w. reflex. acc.) inf. 101, 14; pret. 3 sg. gebæd 125, 12. — 2. (w. reflex. dat.) pret. 3 sg. 13, 3.
- ge-bīegan** (-bīgan -bīgan) (W. I.), *bow, bend, incline, convert* (trans.): inf. -bīgan 100, 5; -bīgean 112, 11; 3 sg. -bīgeð 33, 19; pret. 3 sg. -bīgede 81, 8; 86, 6; pret. opt. 3 pl. -bīgden 90, 1; pp. -bīged 33, 10; -bīged 92, 12; pl. -bīgede 82, 23; -bīgedede 131, 21. [bīgan.]
- ge-bīgan**, see **ge-bīegan**.
- ge-bilde**, adj., *bold, confident*: ds. gebildum 83, 11. [beald.]
- ge-bind**, n., *combination, combining*: as. 161, 1; 162, 4.
- ge-bindan** (3), *bind*: 3 pl. -bindað 161, 17; pret. 3 sg. -band 136, 15; pp. -bunden 6, 23; gp. -bundra 134, 27.
- ge-bisnung**, f., *example*: dp. 87, 12.
- ge-blētsian** (W. II.), *bless*: pret. 3 sg. -blētsode 77, 22; pp. -blētsod 75, 20; 117, 17; sg. -blētsode 101, 2.
- ge-blissian** (-blyssian) (W. II.), 1. *rejoice* (intr.): inf. -blyssian 134, 11; (w. gen.) 130, 3; ptc. -blyssigende 129, 4. — 2. *make happy* (trans.): pp. -blissad 145, 3; 165, 7; 170, 1.
- ge-bræc**, n., *breaking, crashing*: ns. 158, 28. [brecan.]
- ge-brædan** (W. I.), *broaden, become extended*: pp. pl. -brædda 34, 14.
- ge-brēadian**, see **ge-brēdian**.
- ge-brēdian** (-brēadian) (W. II.), (*breed*), *regenerate, restore*: pp. pl. gebrēadad 178, 2; gebrēdade 185, 20.
- ge-bregd**, n., *change, vicissitude*: ns. 167, 6. [bregdan.]
- ge-brēowan**, -brēaw -bruwon -browen (2), *brew*: pp. gebrowen 43, 1.
- ge-bringan** (-brengan, S. 407, n. 7) (W. I.), *bring*: inf. 119, 18; 3 sg. -bringð 34, 28; -bręgð 52, 14; imp. 2 pl. -bringað 77, 21.
- ge-broclan** (W. II.), *afflict*: pp. gebrocod 23, 16; 99, 7; 104, 8; np. gebrocodede 23, 16.

- ge-brosnodlic**, adj., *corruptible*: 72, 9.
- ge-brōðor** (-ðru -ðra), m., pl. tant., *brothers*: np. 148, 1; ge-brōðra 77, 6; 91, 7; dp. 79, 30; ap. gebrōðru 76, 2; 80, 2; 159, 8.
- ge-būd**, see **būan**.
- ge-būn**, see **būan**.
- ge-byrgan** (W. I.), *buy*: 3 pl. -bycgað 55, 24.
- ge-bȳgan**, see **ge-biegan**.
- ge-byrd**, n., *birth, rank, condition*: as. -byrd 177, 19; dp. 40, 11.
- ge-byrgan** (W. I.), *taste*: opt. 3 sg. gebyrge 174, 7.
- ge-byrian** (W. II.), *happen* (impers.): 3 sg. gebyreð (S. 400, n. 1) 54, 19; 54, 21. [Ger. gebühren.]
- ge-bȳsnian** (W. II.), *give good example*: pret. 3 sg. gebȳsnode 100, 9.
- ge-bytle**, n., *building, dwelling*: np. gebytlū 80, 6; gp. gebytla 79, 8.
- ge-camp**, m., *fight, battle*: ds. gecampe 154, 9; as. gecamp 78, 10.
- ge-cēosan** (2), *choose, elect*: pret. 3 sg. gecēas 90, 15; 116, 19; 152, 30; pp. gecoren (*decide*) 10, 15; 74, 6; 75, 17; 90, 25; np. -corene 32, 19; dp. 178, 18.
- ge-ciegan** (-cigan -cȳgan) (W. I.), *call, name, invoke*: 3 sg. -cȳgð 180, 29; pp. -ciged (S. 408, 3) 98, 8; pl. -cigede 93, 20; -cȳgede 89, 17.
- ge-cierran** (-cirran -cyrran) (W. I.), 1. *turn, change, convert, direct* (trans.): imp. 2 sg. gecyr 71, 27; pp. gecierred 31, 29; sg. -cyrrada 92, 9; pl. -cyrrade 2, 8; 81, 3. — 2. *turn (one's self), go, return* (intr.): inf. -cyrran 91, 17; imp. 2 sg. -cyrr 75, 29; opt. 3 sg. -cyrrre 67, 7; 92, 6; 3 pl. -cyrran 67, 11; pret. 3 sg. -cyrde 75, 18.
- ge-cigan** see **ge-ciegan**.
- ge-clānsian** (W. II.), *cleanse*: pret. 3 sg. -clānsode 141, 8; pp. -clānsod 83, 17.
- ge-clingan**, -clong -clungon -clungen (3), *cling, adhere, compress*: pp. pl. geclungne 172, 29.
- ge-cnāwan** (R.), *know, understand*: inf. 28, 15; 31, 23; 54, 19; 72, 27; 3 sg. -cnāwð 32, 29; pret. 3 pl. -cnīowon 32, 28.
- ge-cneord-lāscan** (W. I.), *be zealous, strive, study* (intr.): pret. 3 sg. -lāhte 87, 12.
- gē-cneordlice**, adv., *diligently*: 76, 7.
- ge-cnyrdnis**, f., *diligence, earnestness, study*: ds. -nysse 97, 7; as. 92, 3; dp. 86, 3.
- ge-crīngan** (3), *cringe, yield, fall*: pret. 3 sg. gecrōng 162, 26; ge-cranc 157, 14; 159, 27.
- ge-crīstnian** (W. II.), *christianize, catechise*: ptc. -crīstnad 66, 10.
- ge-cuman** (4), *come together, assemble*: inf. 92, 24.
- ge-cwēme**, adj. (*becoming*), *acceptable, pleasing*: ns. 92, 15. [Ger. bequem.]
- ge-cȳgan**, see **ge-cigan**.
- ge-cynd**, f. n., *nature, kind, generation*: ns. gecynde (S. 267, n. 4) 177, 15; ds. gecynde 71, 20; 80, 23; 80, 26; 87, 17; gecinde

- 109, 11; as. gecynd 56, 17; 173, 25.
- ge-cynd-bōc**, f., *Genesis*: ns. 109, 10.
- ge-cynde**, adj., *natural*: ns. 55, 5.
- ge-cyrran**, see **ge-clerran**.
- ge-cyrrednis**, f., *conversion*: gs. -nyse 88, 8; 102, 1; ds. 88, 3; 88, 5.
- ge-cȳðan** (W. I.), *make manifest, show*: inf. 134, 4; 156, 11; imp. 2 sg. -cȳð 116, 24; pret. 3 sg. -cȳðe 73, 3.
- ge-cȳðnis**, f., *manifestation, testament*: ns. 108, 12; 108, 14; ds. -nisse 109, 2; ap. -nissa 112, 6.
- ge-dafen** (cf. ge-dēfe), *fit, becoming*: ns. 72, 22. [Mod. deft, daft.]
- ge-dafenian** (-dafnian) (W. II.), *befit, suit* (impers. w. dat.): 3 sg. gedafenað 89, 11; pret. 3 sg. gedafnode 108, 25; gedeofanade (dial. w. acc. ?) 9, 2. [Goth. gadaban.]
- ge-dāl**, n., *division, separation*: as. lices gedāl, *dissolution, death*, 187, 22.
- ge-dælan** (W. I.), *deal out (tear?)*: pret. 3 sg. -dæle 162, 30.
- ge-dēfe** (cf. ge-dafen), adj., *fitting, gentle, improved in condition*: Comp. ap. gedēfran 127, 15. [Goth. gadōbs.]
- ge-deofenian**, see **ge-dafenian**.
- ge-deorf**, n., *labor, hardship, difficulty*: dp. 86, 2.
- ge-dihtan** (W. I.), 1. *compose, dictate, write*: pret. 3 sg. -dihte 97, 6; 105, 27. — 2. *direct, order*: pret. 3 sg. 110, 24; 111, 18. [Ger. dichten.]
- ge-dōn** (S. 429), 1. *do, act*: pret. 3 pl. -dydon 24, 10; pret. opt. 3 sg. -dæde (S. 429, n. 1) 144, 3. — 2. *cause to be* (trans.): 3 sg. -dēð 46, 4; 52, 11; 55, 5; 63, 1 (intr.); 3 pl. -dōð 44, 7. — 3. *put into such and such a condition*: inf. 115, 4. — 4. *reach, arrive at*: pret. 3 pl. -dydon 20, 24; 21, 29; 23, 2.
- ge-dreccan** (W. I.), *oppress, afflict, vex, trouble*: pp. pl. gedrehte 103, 27; 133, 2.
- ge-drēfan** (W. I.), *trouble, disturb, afflict*: 3 sg. -drēfð 35, 19; 3 pl. -drēfað 34, 4; pret. 2 pl. -drēfdon 33, 29; pp. -drēfed 34, 7; 79, 1; pl. -drēfde 52, 2; -drēfede 133, 2.
- ge-drēfednis**, f., *trouble*: gs. -nyse 92, 21.
- ge-drēosan** (2), *fall, fail*: pret. 3 sg. -drēas 161, 13; pp. pl. -drorene 71, 25.
- ge-drincan** (3), *drink up*: pret. 3 sg. gedranc 83, 11.
- ge-drōfenlic**, adj., *troublous*: 72, 9.
- ge-dryht**, f., *train of attendants, retinue, company*: ns. 177, 7; 186, 17.
- ge-drync**, n., *drinking, carousing*: 43, 8; 43, 11.
- ge-dwol-mōnn**, m., *erring man, heretic*: np. -mēn 111, 26; gp. -manna 81, 16.
- ge-dwolsum**, adj., *misleading, erroneous*: ns. 111, 24.
- ge-dwyld**, n., *folly, error*: gs. -dwyldes 82, 13; ds. -dwyld 103, 10. [dwol.]
- ge-dyrst-lāscan** (W. I.), *dare, pre-*

- sume*: pret. 3 sg. -lāhtest 136, 21.
- ge-calgian** (W. II.), *defend*: inf. 150, 31.
- ge-earnian** (W. II.), *earn, deserve*: inf. 69, 19; imp. 2 sg. -earna 71, 27; opt. 3 pl. -earnien 32, 21; pret. 3 sg. -ode 92, 10; 3 pl. -edon 79, 31; pp. geearnad 7, 7.
- ge-earnung**, f., *desert, merit*: ds. -unge 92, 3; 103, 21; gp. -unga 104, 26; dp. 99, 11; ap. -unga 155, 21.
- ge-ēaſ-mōdian** (W. II.), *humble, debase* (w. refl. acc.): pret. 3 sg. -mēdde 118, 20.
- ge-ēawan**, see **ge-ēowan**.
- ge-ed-cwycian** (-cwician -cuican) (W. II.), *quicken, revive*: pp. pl. -cwycode 138, 19.
- ge-ed-nīwian** (W. II.), *renew*: 3 sg. -nīwað 52, 14; 52, 16; pp. -nīwad 35, 15.
- ge-ed-stapelian** (W. II.), *re-establish, restore*: imp. 2 sg. -staðela 76, 29; pret. 2 sg. -staðelodest 76, 27.
- ge-eſen-lācan** (W. I.), *imitate*: ger. geefenlācenne 95, 4.
- ge-ende-byrdan** (W. I.), *set in order, ordain, arrange*: pp. -ēndebyrd 111, 17; as. -ēndebyrdne 88, 18.
- ge-ēndian** (W. II.), 1. *end, finish* (trans.): ger. geēndianne 66, 18; pret. 3 sg. geēndade 11, 26; 13, 5; pret. opt. 3 sg. geēndode 34, 29; pp. geēndod 34, 24; 34, 26; 71, 5; -ad 66, 16. — 2. *come to an end, die*: inf. 105, 7; 3 sg. geēndað 60, 2.
- ge-ēndung**, f., *ending, end*: ds. geēndunge 90, 11; 102, 22.
- ge-ēowan** (-ēawan S. 408, 2), *show*: 3 sg. -ēowð 52, 16; opt. 3 sg. -ēawe 176, 22.
- ge-fædera**, m., *godfather in his relation to the father*: ns. 90, 18.
- ge-fadian** (W. II.), *arrange*: inf. 111, 23.
- ge-fāgian** (W. II.), *variegate, embroider*: pp. gefāgōd 71, 19.
- ge-fær**, n., *going, journey*: ns. 180, 1.
- ge-faran** (6): 1. *go, travel* (intr.): pret. opt. 3 sg. gefōre 42, 3. — 2. *travel* (trans.): inf. 115, 13; 115, 15. — 3. *depart out of life, die* (intr.): pret. 3 sg. gefōr 17, 9; 25, 12.
- ge-fæstnian** (W. II.), *fasten, fix*: pret. 3 sg. -fæstnode 87, 13; 132, 16; pp. pl. -fæstnode 51, 8.
- ge-fēa** (S. 277, n. 2), m., *joy, delight, gratification*: ns. 179, 23; ds. gefēan 116, 3; 128, 5; as. 31, 3; 173, 21; 178, 19.
- ge-fēalīc**, adj., *joyous, pleasant*: ns. 182, 25.
- ge-fēccan** (-fēcgan -fētan) (W. III.), *fetch, take*: inf. 154, 16; pret. 3 pl. -fetedon 23, 4.
- ge-fēgan** (W. I.), *join*: imp. 2 sg. gefēg 76, 23; pp. gefēged 175, 27.
- ge-feoht**, n., *fight, strife, battle*: ds. gefeohte 17, 7; 19, 13; 102, 19; 147, 5; dp. 14, 7; ap. gefeoht 68, 3.
- ge-feohtan**, -feahht -fuhten -fohten (3), 1. *fight*: pret. 3 sg. 16, 3; 19, 4; 3 pl. 16, 6; 17, 16; pp.

17, 16. — 2. *gain by fighting, win*: inf. 153, 16.

ge-fēon (5), *rejoice* (w. inst. or gen.): ptc. gefēonde 12, 11; 65, 25; 116, 4; 128, 5.

ge-fēra, m., *companion, comrade*: ds. -fēran 161, 7; np. -fēran 15, 22; dp. 15, 19; ap. -fēran 65, 26.

ge-fēran (W. I.), *travel* (trans.): inf. 119, 8.

ge-fēre, adj., *accessible*: ns. 165, 4. [faran.]

ge-fēr-scipe, m., *companionship*: ns. 35, 13.

ge-feterian (W. II.), *setter, bind*: pret. 3 sg. -feterode 144, 12.

ge-fetlan, see **ge-feccan**.

ge-fexod (-feaxod), adj., *haired, having hair*: np. -fexode 88, 24.

ge-fillednys, f., *completion, fulfillment*: ns. 108, 13.

ge-firnian (W. II.), *commit a wrong, sin* (intr.): pret. 1 sg. -firnode 119, 4; 2 sg. -dest 119, 6.

ge-fieman (-fiȳman) (W. I.), *put to flight*: pret. 3 sg. -fiemde 17, 14; 19, 5; 3 pl. -don 17, 3; 19, 30; 22, 11; pp. -fiȳmed 147, 9; pl. -fiemde 16, 20; 22, 21.

ge-fiȳman, see **ge-fieman**.

ge-fiȳt, n., *contention, strife*: ds. -fiȳte 135, 14. [fiitan; Ger. Fleiss.]

ge-fōn (R.), *take, seize*: 3 sg. gefēhð 132, 5; hlyst gefēhð, *listens*, 170, 4.

ge-forþlan (W. II.), *accomplish*: pp. geforþod 158, 22.

ge-fræge, adj., *famous*: ns. 165, 3. [fricgan.]

ge-fræge, n., *report, hearsay*: is.

mīne gefræge, *as I have heard say*, 171, 7.

ge-frēmian (W. II., S. 400, n. 2; cf. **ge-frēmman**), *perform*: 3 sg. -frēmað 96, 22.

ge-frēmman (W. I.), *perform*: ger. frēmnenne 90, 2; imp. 2 pl. -frēmmað 94, 1; pret. 3 sg. -frēmede 67, 6; 70, 31; 3 pl. -don 81, 6; pp. -frēmed 48, 14.

ge-freoge (-frige), n., *information*: dp. 166, 8. [fricgan.]

ge-frēolsian (W. III.), *set free, deliver*: 1 sg. -frēolsige 114, 15; 3 sg. -frēolseð 123, 26; opt. 3 sg. -frēolsige 124, 9.

ge-freoðian (-frioðian -friðian) (W. II.), *protect, favor*: imp. 2 sg. gefreoða 187, 1; pret. 3 sg. -friðode 55, 7.

ge-frignan (3), *learn by inquiry, hear*: pp. gefrignen 165, 1.

ge-fullian (cf. gefulwian) (W. II.), *baptize*: pret. 3 sg. gefullode 83, 30; pp. gefullod 95, 19; pl. gefullode 95, 14.

ge-fultumian (W. II.), *help*: pp. -fultumod 8, 15.

ge-fulwian (cf. gefullian) (W. II.), *baptize*: pp. gefulwad 66, 7; 66, 12.

ge-fylce, n., *army, troop, division*: dp. gefylcium 17, 3; gefylcum 16, 12. [folc.]

ge-fylgan (W. III.), *follow* (w. dat.): inf. 177, 6.

ge-fyllan (W. I.), *fell, cut down*: pp. gefylled 148, 11; *deprive of* (w. gen.), 147, 18. [feallan.]

ge-fyllan (W. I.): 1. *fill* (w. gen.): pp. pl. gefylða 27, 15. — 2. *fulfil, complete, perform*: 2 pl. -fyllað

- 94, 6; opt. 2 sg. -fylla 117, 7; 1 pl. -fyllon 116, 15; pret. 3 sg. -felde 115, 5; pp. -fyllad 103, 1; pl. -fyllade 128, 8. [full.]
- ge-fylsta**, m., *helper*: ds. -fylstan 88, 17.
- ge-fylstan** (W. I.), *help* (w. dat.): pret. 3 sg. -fylste 98, 14.
- ge-fyrn**, adv., *formerly*: 17, 24; 93, 13; 130, 2; gefyrn ær 104, 13.
- ge-gaderian** (W. II.), *gather, collect, assemble* (trans. and intrans.): 3 sg. -gaderað 79, 2; pret. 3 sg. -gaderode 21, 15; 70, 25; -gaderade 18, 16; 3 pl. -gaderodon 19, 15; pp. -gaderod 1, 2; pl. -gaderode 20, 20.
- ge-gædrīan**, see *gædrīan*.
- ge-gān** (cf. *gān*), *happen*: pret. 3 sg. geōde 101, 3.
- ge-gangan** (R.), *obtain* (trans.): inf. 151, 7.
- ge-gærwan**, see *ge-gearwian*.
- ge-gearwian** (W. II.), *prepare*: inf. 130, 14; -gærwan (dial.) 142, 11; imp. 2 sg. -gearwa 131, 15; -gearwode 12, 27; 132, 15; pret. opt. 3 sg. -gearwode 12, 7.
- ge-glengan** (W. I.), *adorn*: pret. 3 sg. geglengde 8, 7; 87, 4; pp. -glenged 10, 23.
- ge-gōdian** (W. II.), *endow*: pret. 3 sg. -gōdode 87, 25. [gōd.]
- ge-grēmian** (W. II.), *enrage*: pp. -grēmōd 153, 25; pl. -grēmōde 158, 29. [grēm.]
- ge-gripan**, -grāp -gripon -gripen (1), *seize*: pret. 3 sg. 136, 15; 144, 14; pp. 91, 16.
- ge-gyddian** (W. II.), *sing, utter*: pret. 1 sg. -gyddode 134, 24.
- ge-gyrela**, m., *robe, dress, garment*: np. gegyrelan 70, 27.
- ge-hādian** (W. II.), *ordain*: pret. 3 sg. gehādode 96, 2; pp. gehādod 96, 4.
- ge-hāl**, adj., *whole*: ns. 111, 12.
- ge-hālan** (W. I.), *heal* (trans.): inf. 76, 15; 3 sg. -hāleð 76, 16; opt. 3 sg. -hāle 105, 28; pret. 2 sg. -hāledest 84, 32; 2 pl. -don 78, 13; pp. pl. -hālede 85, 16.
- ge-hālgian** (W. II.), *hallow, consecrate*: pp. gehālgod 91, 3; pl. -ade 63, 8; -ode 82, 24.
- ge-hātan**, -hēt -hēton -hāten (R), 1. *promise*: 1 sg. -hāte 157, 10; pret. 2 sg. -hēte 62, 16; 3 sg. 6, 13. — 2. *name*: pp. gehāten 21, 20; 60, 8; 89, 18; pl. gehātene 89, 10.
- ge-hāt-land**, n., *promised land*: gs. -landes 11, 11.
- ge-hāwian** (W. II.), *look at, reconnoitre*: pret. 3 sg. -hāwade 22, 26.
- ge-healdan**, -hēold -hēoldon -healden (R.), *hold, protect, maintain, observe*: 3 sg. gehelt 52, 15; opt. 3 sg. -healde 70, 1; 3 pl. -dan 69, 5; pret. 3 pl. -hieldon 26, 9; pret. opt. 3 sg. -hēolde 101, 12; pp. gehealden 79, 7.
- ge-healtsumnis**, f., *captivity*: ds. -nyse 136, 29.
- ge-hefigian** (W. II.), *weigh down, oppress*: pp. gehefigad 170, 24.
- ge-hēgan** (W. I.), *effect, hold (an assembly)*: inf. 182, 8.
- ge-helpan** (3), *help* (w. dat.): inf. 105, 30.
- ge-hende** (adv.), *prep., near (with dat.)*: 158, 27.

ge-hēran, see **ge-hieran**.

ge-hergian (W. II.), *capture (by harrying)*: pp. gehergod 22, 2.

ge-hieran (-hýran -híran -hēran) (W. I.), *hear*: inf. 3, 25; 34, 17; 64, 18; 71, 1; ger. -hýranne 2, 2; 3, 6; 11, 5; ptc. -hýrende 2, 7; 2 sg. -hýrst 150, 24; 3 sg. -hýreð 67, 14; 3 pl. -hýrað 2, 13; 2, 16; imp. 2 sg. -hēr 115, 19; -hiere (S. 410, n. 4) 120, 1; 2 pl. -hýrað 1, 5; opt. 3 sg. -hýre 2, 2; 3, 5; 1 pl. -hýron 70, 4; 2 pl. -hýran 3, 7; 3 pl. -hýren 2, 7; pret. 2 sg. -hýrdest 120, 19; 3 sg. -hýrde 9, 23.

ge-hilt, n., *hilt*: dp. 144, 15.

ge-híran, see **ge-hieran**.

ge-híwian (W. II.), *form, fashion*: 3 sg. -híwað 49, 26.

ge-hlēapan (R.), *leap (upon a horse), mount*: pret. 3 sg. -hlēop 155, 14.

ge-hlēotan (2), *cast or draw lots*: 3 sg. -hlēat 113, 4.

ge-hlystan (W. I.), *listen*: pret. 3 pl. -hlyston 152, 9.

ge-hnāgan (W. I.), *humble, cast down*: pret. 3 sg. gehnāde 122, 12. [hnigan.]

ge-hola, m., *protector*: gp. geholena 161, 8. [helan.]

ge-hrēosan (2), *fall, perish*: 3 sg. gehrist 33, 28.

ge-hroden, see **hrēodan**.

ge-hwā, pron., *each* (S. 347): gs. -gehwæs 9, 27; 171, 28; ds. gehwām 162, 10; 167, 15; 172, 9; 180, 26; 181, 14; as. gehwone 171, 26; 186, 8; gehwane 181, 9.

ge-hwanon, adv., *from every quarter*: 100, 26.

ge-hwær, adv., *everywhere*: 90, 12.

ge-hwæðer, pron., *both, either*: ns. 178, 4; as. -hwæþre 16, 7; -hwæþere 17, 5; 152, 29.

ge-hwelc, see **gehwilc**.

ge-hwerfan, see **ge-hwyrfan**.

ge-hwylc (ge-hwylc, ge-hwelc), *each, every* (pl., *all*): ns. ānra gehwylc, *each one*, 67, 5; ds. ānra gehwilcum 119, 10; heora frēonda gehwilcum 104, 28; hiera . . . gehwelcum 15, 3; as. gehwylcne 7, 16; ānra manna gehwylcne 62, 2; is. ūhtna gehwylce 160, 8; np. gehwilce 91, 13; 91, 20.

ge-hwyrfan (-hwierfan, -hwerfan), *turn, change, convert*: 2 sg. -hwyrfest 128, 3; pret. 3 sg. -hwyrfe 10, 20; 11, 4; pp. pl. gehwyrfe 77, 27; 116, 7; ge-hwerfede 126, 13.

ge-hýdan (W. I.), *hide, conceal, guard*: 3 sg. gehýt 52, 15; pret. 3 sg. gehýdde 162, 31.

ge-hygd, n., *mind, thought, purpose*: ns. 162, 19; dp. 181, 4.

ge-hyhtan (W. I.), *have hope, trust*: inf. 69, 26.

ge-hýran, see **ge-hieran**.

ge-hyrdan (W. I.), *oppress*: pret. 3 sg. gehyrde 71, 12. [heard.]

ge-hýrnes (-hiernes), f., *hearing*: ds. -nesse 11, 2.

ge-hýrsumian (W. II.), *hear, obey* (w. dat.): imp. 2 pl. -hýrsumiað 94, 4.

ge-īcan, see **ge-īecan**.

ge-ict, see **ge-īecan**.

ge-īecan (-īcan -īcan) (W. I.), *increase, add to*: inf. -īcan 130, 15; pp. geīct 3, 8. [ēac.]

ge-læccan (W.I.), *seize, catch, take*: pret. 3 sg. *gelæhte* 90, 23; 91, 2.

ge-læddan (W.I.), *lead*: 3 sg. *gelæst* 131, 7; opt. 3 sg. *-læde* 36, 21; pret. 3 sg. *-lædde* 10, 11; 3 pl. *-læddon* 16, 6.

ge-læred (pp.), adj., *learned*: np. *gelærede* 29, 10; -*edan* 33, 21.—Supl. ap. *gelæredestan* 10, 13.

ge-læstan (W.I.): 1. *perform, carry out* (trans.): 2 sg. *-læstest* 62, 16; opt. 3 sg. *-læste* 70, 1; pret. 3 sg. *-læste* 149, 15.—2. *help, stand by* (intr. w. dat.): inf. 149, 11. [Ger. *leisten*.]

ge-laðian (W.II.), *invite, summon*: pret. 2 sg. *-laðodest* 84, 17; pp. *-laðod* 74, 9; 84, 13. [Ger. *ein-laden*.]

ge-laþung, f., (*invitation*), *church, congregation*: ns. 84, 26; gs. *-laþunge* 97, 1; ds. 96, 27; as. 81, 13.

ge-lēafa, m., *belief, faith*: ns. 69, 31; ds. *-lēafan* 36, 22; as. 4, 9; 62, 16; is. 181, 24.

ge-lēaffull, adj., *believing*: ns. *-leaffula* 100, 1; gp. *-lēaffulra* 77, 9; dp. 68, 31; 76, 28.

ge-lēaffulnes, f., *belief, faith*: as. *-nesse* 69, 23.

gē-leccgan (W.I.), *lay*: pp. *gelēd* 103, 4.

ge-lēfan, see **ge-līfan**.

ge-leþdan (W.I.), 1. *come to land, come, go*: pp. *geleþd* 20, 14.—2. *endow with lands*: pret. 3 sg. *geleþde* 87, 23. [land.]

ge-lēofan, see **ge-līfan**.

ge-leornian (-liornian) (W.II.), *learn*: inf. 11, 3; pret. 1 sg.

-liornode 28, 30; 3 sg. *-leornode* 8, 5; *-leornade* 9, 4; 3 pl. *-don* 28, 6; 31, 14; pp. *-liornod* 27, 28; *-leornad* 63, 17.

ge-leþtan (W.I.), *hinder, prevent*: pret. 3 sg. *geleþte* 154, 20.

ge-lic, adj., *like, resembling, same*: 1. ns. 45, 16; as. *gelican* 60, 21.—2. (w. dat.) ns. 173, 10; np. *gelice* 186, 3 (or adv. ?).—Supl., ns. *gelicost* 104, 2; *gelicast* 175, 20; (w. inst.) 179, 25.

ge-lic, n., *similarity*: gs. *gelices* 178, 17.

ge-lica, m., *equal*: ns. 87, 11.

ge-lice, adv., *in like manner*: 2, 15; 8, 13; 60, 25; 140, 2.

ge-lician (W.II.), *please* (w. dat.): pret. opt. 3 sg. *-licode* 90, 3.

gelicnes, f., *likeness*: ns. 173, 3; as. *gelȳcnysse* 135, 2; 137, 8.

ge-līfan (-lȳfan -lēfan -lēofan) (W.I.), *believe* (w. acc., dat., or gen.): inf. *-lȳfan* 45, 2; *-lēfan* 69, 29; *-lēofan* 120, 3; ger. *-lȳfanne* 62, 2; ptc. *-lȳfende* 77, 4; 1 sg. *-līfe* 27, 4; *-lēfe* 46, 2; opt. 2 pl. *-lēofon* 126, 31; 3 pl. *-līfen* 30, 23; *līefon* 127, 4; *-lȳfon* 76, 31; pret. 1 sg. *-lȳfde* 139, 1; 141, 10; pp. *-lȳfed* 75, 25; pp. *-gelyfed*, *filled with belief, believing*, adj., 75, 25; 98, 3; 98, 7.

ge-līf-fæstan (W.I.), *make alive, quicken*: pret. 3 sg. *gelīffæste* 109, 25.

ge-limpan, -lōmp-lumpon-lumpen (3), *happen*: inf. 121, 23; pret. *-lamp* 3 sg. 5, 1; 71, 4; 74, 9.

ge-limptic, adj., *fitting, suitable*:

- as. -limplīce 9, 12; dp. gelimplīcum, adv., *by chance*, 62, 3.
- ge-lōgian** (W. II.), *lay, deposit*: pret. 3 sg. -lōgode 102, 8; 3 pl. -don 103, 20.
- ge-lōme**, adv., *often, repeatedly*: 68, 4.
- ge-lōmlician** (W. II.), *become frequent*: inf. 68, 8.
- ge-lustfullian** (W. II.), *please* (w. dat.): pret. 3 sg. -fullode 95, 16.
- ge-lustfullice**, adv., *willingly*: Comp., gelustfullīcor 63, 19.
- ge-lȳfan**, see **ge-liefan**.
- ge-lȳfed** (-lēfed, pp.), adj., *weak, infirm*: gs. gelyfdre 9, 4. [lēf; Mod. left (hand).]
- ge-lȳhtan** (W. I.), *illumine, give sight to*: pret. 3 sg. -lȳhte 141, 8.
- ge-lȳsan** (W. I.), *release, break, tear*: pp. gelysed 123, 11.
- ge-māgliċ**, adj., *importunate*: dp. 92, 13; 92, 18.
- ge-māgnys**, f., *importunity*: ns. 92, 15.
- ge-māh** (ge-māg), adj., *malicious, wicked*: ns. 185, 23.
- ge-mālan** (W. I.), *speak*: pret. 3 sg. -mælde 156, 25; 157, 8.
- gēman**, see **gieman**.
- ge-māna**, m., *intercourse; joining* (of weapons): gs. gemānan 147, 17.
- ge-māne**, adj., *common*: 78, 20; 78, 22; 78, 24. [Ger. gemein.]
- ge-mære**, n., *boundary, border*: as. 7, 13.
- ge-maċel**, n., *talking, interview, harangue*: gs. -maċeles 136, 13.
- ge-mearc**, n., *boundary, limit*: gs. -mearcas 143, 24.
- ge-mearcian** (W. II.), *mark, designate*: 3 sg. -mearcað 170, 7; pp. -mearcad 176, 6.
- ge-met**, n., *measure*: is. gemete, *degree*, 119, 23; as. gemet, *metre*, 10, 8.
- ge-mētan** (W. I.), *meet with, find*: 2 sg. -mētest 115, 21; 2 pl. -mētað 121, 4; opt. 3 pl. -mēton 84, 30; pret. 3 sg. mētte 6, 15; 16, 2; 104, 7; 3 pl. -on 78, 1; 120, 7; -mȳtton 138, 6; pp. gēmētt 85, 13; gemēt 85, 10; 94, 9; 120, 16.
- ge-mēteng** (gemēting), f., *meeting, assembly*: dp. 32, 8.
- ge-metgian** (W. II.), *moderate, temper, restrain, regulate*: 3 sg. -metgað 52, 11; opt. 3 sg. -metgige 30, 20; 31, 2.
- ge-metgung**, f., *measure, regulation, order*: as. -megtunge 48, 6; ap. -metgunga 48, 11; 49, 7.
- ge-metlice**, adv., *moderately*: 12, 1.
- ge-miltsian** (W. II.), *show mercy* (w. dat.): imp. 2 sg. gemiltsa 102, 25; 126, 20.
- ge-molsnian** (W. II.), *moulder, decay*: 3 sg. -molsnaþ 69, 12; pp. pl. -molsnode 71, 26.
- ge-moŋg**, n., *crowd, throng*: ds. in gemoŋge (prep. w. dat.), *among*, 174, 11.
- ge-mōt**, n., *meeting, assembly, council, concourse, encounter*: ns. 159, 4; gs. gemōtes 147, 27; as. 155, 24; 182, 6.
- ge-munan** (PP.), *remember, call to mind, be mindful of*: 1. (w. acc.): inf. 70, 4; 91, 25; 1

- sg. geman** 30, 5; 3 sg. **gemon** 161, 11; 163, 6; imp. 2 sg. **gemyne** 62, 15; 71, 22; **gemune** 119, 20; 2 pl. **gemunað** 156, 7; pret. 1 sg. **gemunde** 27, 12; 28, 5; 3 sg. 93, 13; pret. opt. 3 pl. **gemundon** 155, 21. — 2. (w. gen.): imp. 2 sg. **gemun** 139, 3; opt. 3 sg. **gemyne** 31, 1; pret. 3 sg. **gemunde** 156, 20.
- ge-mundbyrdan** (W. I.), *protect*: pret. opt. 3 sg. **gemundbyrde** 6, 12.
- ge-mynd**, n., *memory*: ds. -mynde 10, 7; 60, 10; 87, 14; as. -mynd 26, 3; dp. 72, 5.
- ge-myndgian** (-myngian) (W. II.), *keep in mind, remember*: pret. 3 sg. -myndgade 11, 3.
- ge-myndig**, adj., *mindful of* (w. gen.): ns. 160, 6.
- ge-myntan** (W. I.), *have in mind, intend*: pret. 3 sg. -mynte 93, 13; pp. **gemynt** 104, 7.
- gēn** (gēna, gīen, gīena), adv., *yet, still, even*: 64, 17; 65, 30.
- ge-nēadian** (W. I.), *compel*: inf. 82, 5; 95, 22; pp. **genēadad** 95, 23; **genēded** 60, 28.
- ge-neahhe** (ge-nehe), adv., *enough, frequently, often*: 162, 3; **genehe** 158, 2.
- ge-nēa-lācan** (W. I.), *approach* (w. dat.): inf. 102, 22; (w. acc.) 124, 1; ptc. -lācende 130, 25; -lēcende 137, 12; pret. 3 pl. -lāhton 102, 21.
- ge-nēat**, m., *companion*: ns. 159, 13; ns. 24, 28; 159, 13. [Ger. Genosse.]
- ge-nehe**, see **ge-neahhe**.
- ge-nēosian** (W. II.), *visit, ap-*
- proach*, (trans.): inf. 125, 29; 3 sg. -nēosað 177, 10; pret. 3 sg. -ode 135, 5.
- ge-nērian** (W. I.), *save, rescue, preserve*: 3 sg. -nēreð 63, 1; pret. 3 sg. -nērede 15, 26; 21, 13; 62, 18; 147, 13; pp. pl. **genērode** (S. 400, n. 2) 89, 16.
- ge-nihtsum**, adj., *sufficient, abounding*: ap. -sume 78, 9.
- ge-nihtsumian** (W. II.), *suffice* (w. dat.): 3 sg. **genihtsumað** 78, 26; 3 pl. -iað 124, 15.
- ge-nihtsumlice**, adv., *sufficiently*: 82, 1; 87, 24.
- ge-nihtsumnes**, f., *sufficiency*: ns. 72, 16; gs. -nysses 78, 27.
- ge-nīman**, nōm (nam) nōmon (nāmon) numen (4), *take*: imp. 2 pl. **genimað** 118, 9; opt. 3 sg. **genime** (reflex., *collect oneself*) 35, 21; pret. 3 sg. 83, 4; 3 pl. 19, 31; pret. opt. 3 sg. **genāme** 90, 7; pp. 22, 4.
- ge-nīp**, n., *mist, cloud, darkness*: ap. **genypu** 138, 20.
- ge-nīpan** (1), *become dark*: pret. 3 sg. **genāp** 163, 12.
- ge-niðerian** (-nyðerian) (W. II.), *cast down, abase, condemn*: pp. **geniðerod** 76, 14; **genyðerod** 135, 16.
- ge-niðerung** (-nyðerung), *debasement, wickedness*: ap. -nyðerunga 141, 3.
- ge-nīwian** (W. II.), *renew*: pp. **geniwiad** 161, 27; 185, 8.
- ge-nōh** (ge-nōg), adj., *enough*: ns. 43, 1; as. 57, 19; — adv., 86, 9; **genōg** 45, 7.
- ge-notian** (W. II.), *use, consume*: pp. as. **genotudne** 19, 8.

- geofon**, n., *sea, ocean*: *gs. geofones* 169, 8.
- ge-ofrian** (-offrian) (W. II.), *offer*: pret. opt. 3 pl. *geofrodon* 80, 22.
- geogot** (giogot, iugot), f., *youth*: ns. 87, 17; *giogut* (*young persons, collect.*) 28, 17; ds. *geoguthe* 161, 12; *iogot* 98, 3.
- geomor**, adj., *sad*: ns. 71, 28. — Comp., as. *geomran* 169, 29; 183, 3. [Ger. Jammer.]
- geomor-mōd**, adj., *of sorrowful mood*: np. -mōde 177, 12; 179, 13.
- geomrung**, f., *lamentation, moaning*: ds. -unga 71, 8; as. -unge 134, 26.
- geond** (giond), prep. (w. acc.), *throughout* (place and time): *giond* 26, 3; 26, 5; *geond* 41, 4; 68, 1; 85, 1; 88, 3; 160, 3.
- geond-faran** (6), *traverse*: 3 pl. -farað 167, 16.
- geond-hweorfan** (3), *pass over, traverse*: 3 sg. -hweorfeð 161, 28.
- geond-lācan**, leolc lēc lēcon, lācen (R.), *play over, traverse*: opt. 3 sg. -lāce 167, 19.
- geond-lýhtan** (W. I.), 1. *illumine* (trans.): pret. 3 sg. -lýhte 135, 3; pp. pl. -lýhte 129, 4. — 2. *shine over or upon* (intr.): pret. opt. 3 sg. -lýhte 129, 7.
- geond-scēawian** (W. II.), *overlook, survey*: 3 sg. -scēawað 161, 29.
- geond-sendan** (W. I.), *send abroad*: pp. -send 135, 24.
- geond-þencean** (W. I.), *think over, reflect upon*: 1 sg. -þence 162, 7; 3 sg. -þenceð 163, 5.
- geond-wlitan** (1), *look over* (trans.): 3 sg. -witeð 172, 14.
- geong** (giong, iung), adj., *young*: ns. 143, 28; *giong* 177, 14; *gioncga* 16, 18; ap. *geonge* 67, 3; *iunge* 100, 11.
- geonglic**, adj., *youthful*: dp. 87, 16.
- ge-openian** (W. II.), *open*: imp. 2 sg. -opena 84, 29; pp. pl. -openede 115, 2.
- georn** (giorn), adj., *eager, earnest, desirous*: np. *giorne* 26, 11; (w. gen.) ns. *georn* 69, 7; 152, 24; 162, 16; np. *georne* 151, 21.
- georne**, adv., *eagerly, willingly, certainly, surely*: 55, 10; 152, 1. — Comp., *geornor* 185, 1. — Supl., *geornost* 70, 4.
- geornfull**, adj., *eager, desirous*: ns. 158, 7; np. *geornfulle* 132, 21; (w. gen.) 68, 18.
- geornfullice**, adv., *eagerly, earnestly*: 35, 8. — Comp., *geornfullicor* 88, 13.
- geornfulness**, f., *eagerness, zeal*: ds. -nesse 11, 21; 36, 30; -nyssse 100, 20.
- geornlice**, adv., *eagerly, earnestly, attentively*: 31, 17; 34, 17; 62, 4; 79, 29. — Comp., *geornlicor* 63, 25; 64, 18.
- ge-or-trāwian** (W. II.), *despair of, distrust*: opt. 3 sg. *geortrāwige* 92, 7.
- ge-rācan** (W. I.), *reach, obtain*: inf. 18, 19; 22, 6; pret. 3 sg. 153, 29; 154, 14.
- ge-rād**, adj., *trained, prudent*: as. -rādne 56, 18.
- ge-rādan** (R. and W. I.), *counsel, advise*: 2 sg. -rādest 150, 15.

ge-ræde, n., *trappings*: dp. 155, 15.

ge-rēafian (W. II.), *seize*: 3 pl. gerēafiað 32, 20.

ge-reccan (W. I.), *relate, explain, count*: inf. 86, 11; ger. -reccenne 104, 9; imp. 2 sg. -reçe 130, 17; pret. 3 sg. -rehte 100, 2; pret. opt. sg. -reahte 45, 4; pp. pl. -rehte 94, 12.

ge-recednis, f., *narration*: ds. -nisse 109, 8; as. 109, 7.

ge-rēfa, m., *reeve*: ns. 24, 26.

ge-rēnian (geregnian) (W. II.), *arrange, adorn*: pp. gerēnod 154, 17.

ge-reord, n., *speech, language*: ds. -reorde 100, 2.

ge-reordung, f., *refection, meal*: as. -reordunge 75, 29.

ge-reſtan (W. I.), *rest*: inf. 12, 7.

ge-rihtan (W. I.), *correct*: inf. 112, 21; opt. 3 sg. gerihte 112, 18.

ge-rihte, n., *law*: ap. gerihta 84, 11.

ge-riht-lācan (W. I.), *direct, correct*: ptc. -lācende 102, 4; pp. pl. -lāhte 92, 13.

ge-rīpan (S. 382, n. 3) (1), *reap*: pret. 3 pl. gerypon 22, 24.

ge-risenlic, adj., *proper, suitable*: ap. -lice 8, 3. — Comp., as. -licre 64, 14.

ge-risenlice, adv. *suitably, fittingly*: Comp. -lecor 65, 11.

ge-rýman (W. I.), 1. *widen, extend* (trans.): pret. 3 pl. -rým-don 26, 10; pp. -rýmed 101, 5. — 2. *open a way* (intr.): pp. -rýmed 152, 10. [rūm.]

gē-rýne, n., *secret, mystery*: ap. geryne 139, 24; ap. 2, 5. [rūn.]

ge-sælig, adj., *happy, prosperous, blessed*: ns. -sæliga 177, 9; np. -sælige 55, 19. — Comp., np. -sæligran 45, 3. [sæl; Ger. selig.]

ge-sæliglic, adj., *happy, blessed*: np. -sæliglica 26, 5.

ge-sæliglice, adv., *happily*: 86, 3; 87, 10.

ge-sælw, f., *happiness, fortune, prosperity*: gp. gesælwā 52, 18; dp. 55, 19; ap. gesælwā 56, 16.

ge-sārgian (W. II.), *trouble, afflict*: pp. as. -sārgodne 47, 6; pl. -sārgode 25, 3.

ge-scēadlice, adv., *discriminatingly, wisely*: 36, 25.

ge-scēadwis, adj., *discriminating, intelligent, rational, wise*: ns. 59, 8; -scēadwisa 54, 8.

ge-scēadwisnes, f., *discretion, reason, wisdom*: ns. 48, 19; 52, 5; 54, 12; ds. -nysse 100, 16.

ge-sceaft, f., 1. *creature, creation*: ns. 50, 5; 59, 7; ds. gesceafte 59, 10; np. gesceafta 48, 3; 59, 9; gp. 49, 21; 50, 7; dp. 48, 11; sp. 49, 5. — 2. *destiny, decree* (of fate): ns. 163, 23. [scieppan.]

ge-sceap, n., 1. *creation*: ds. gesceape 11, 8. — 2. *destiny*: ap. gesceapu 172, 13. [scieppan.]

ge-sceapenis, f., *creation*: ds. -nisse 109, 12.

ge-scendan (-scindan) (W. I.), *put to shame, confound*: pret. 3 sg. -scende 123, 29; pp. -scinded 32, 11. [sceqnd.]

ge-sceſſan (6), *harm, injure* (w.

- dat.): pret. 3 sg. -scōd 179, 1; 3 pl. -scōdan 180, 17. [Ger. schaden.]
- ge-scieppan** (-scippan -scyppan) -scōp (-scēop) -scōpon (-scēopon) -sceapen (-scepen -scæpen) (6), *create, make*: pret. 3 sg. -scōp 169, 28; 171, 28; -scēop 48, 8; 54, 4; pp. -sceapen 48, 7; 72, 12; 81, 27; pl. -scæpene 24, 7.
- ge-scinan** (1), *illuminate* (trans.): 169, 8.
- ge-scindan**, see **ge-scēndan**.
- ge-scipian** (W. II.), *provide with ships*: pp. pl. gescipode 17, 25.
- ge-scyldan** (W. I.), *shield, protect*: opt. 3 sg. -scylde 94, 7; pp. -scylded 171, 11.
- ge-scyldnis**, f., *protection*: as. -nysse 75, 5.
- ge-scyrpan** (W. I.), *clothe, equip*: pp. as. -scyrpedne 65, 22. [sceorp.]
- ge-scyrpla**, m., *garment*: np. -scyrplan 70, 26.
- ge-sēcan** (W. I.), *seek*: inf. 6, 3; 46, 29.
- ge-sēcgan** (W. I.), *say, tell*: pret. 3 sg. -sāde 153, 7; pp. -sāed 105, 13.
- ge-seglan** (W. II.), *sail*: inf. 41, 12.
- ge-segnian** (W. II.), *cross oneself*: pret. 3 sg. -segnode 13, 3. [segn.]
- ge-selda**, m., *hall-companion, comrade, retainer*: ap. geseldan 161, 30.
- ge-sellan** (W. I.), *give up, yield*: pret. 3 pl. -sealdon 155, 9.
- ge-sēman** (W. I.), *reconcile*: inf. 151, 8. [Mod. seem.]
- ge-sēon** (-sion), -seah -sāwon (-sāgon) -sewen (-sawen -segen) (4), *see, observe, consider*: inf. -sion 27, 21; imp. 2 sg. -seoh 63, 15; 2 pl. -sēoð 122, 17; 1 sg. -sēo 77, 17; 2 sg. -sihst 122, 16; 3 sg. -sihð 54, 6; 1 pl. -sēoð 49, 3; opt. 2 sg. -sēo 63, 26; 3 pl. -sēon 2, 7; pret. 2 sg. -sāwe 71, 18; 3 sg. 9, 7; 3 pl. 77, 12; pp. gesegen 10, 16; 13, 13; gesawen 66, 13; gesewen 64, 1.
- ge-set**, n., *seat, habitation*: np. gesetu 163, 9; 174, 24; ap. 179, 18; 180, 11.
- ge-sētnis**, f., *foundation, composition, narrative, decree*: ds. -nysse 81, 28; as. 81, 21; dp. 112, 10; ap. -nyssa 75, 16; 100, 20.
- ge-sēttan** (W. I.), 1. *set, place, appoint*: pret. 3 sg. gesētte 9, 13; 88, 17; 92, 2; pp. gesēted 9, 3; pl. -sētte 36, 28. — 2. *compose, write*: pret. 3 sg. 13, 10; pret. opt. 3 sg. -sētte 81, 16.
- ge-sēðan** (W. I.), *confirm*: pp. pl. -gesēðde 95, 18. [sōð.]
- ge-sewenlic**, adj., *visible*: np. -lica 48, 3.
- ge-sīclian** (W. II.), *sicken*: pp. gesicclod 104, 1. [sēc.]
- ge-siglan** (W. I.), *sail*: inf. 38, 14; 38, 18; 39, 3.
- ge-sihð** (-syhð), f., *seeing, sight, presence*: ns. 85, 5; ds. -sihðe 13, 9; 91, 18; -syhðe 137, 27; as. -sihðe 76, 5; 78, 14; 121, 1; -syhðe 68, 22.
- ge-singan** (3), *sing*: pret. 3 sg. gesang 84, 12; pp. gesungen 89, 21.
- ge-sion**, see **ge-sēon**.

- ge-sittan** (5), *occupy*: inf. 188, 13; pret. 3 sg. *gesæt* 88, 15; pp. as. -*setenne* (*sit out*) 19, 9.
- ge-slēan** (6), *gain by fighting, win*: pret. 3 pl. *geslōgon* 146, 4.
- ge-smyrīan** (W. II.), *anoint*: inf. 130, 23.
- ge-somnian** (-samnian) (W. II.), *collect, assemble* (trans.): inf. 10, 12; pp. -*samnod* 18, 29; pl. -ode 43, 17.
- ge-somnung**, f., *collection, assembly*: gs. -*unga* 36, 17; ds. -*unge* 10, 29; 34, 10; as. 36, 20.
- ge-sprec**, n., *interview, counsel*: as. 63, 6.
- ge-standan** (6), 1. *stand*: inf. 154, 27; opt. 3 sg. -*stōnde* 30, 12. — 2. *come upon*: pret. 3 sg. *gestōd* 90, 10.
- ge-stapelian** (W. II.), *establish, build, confirm*: pret. 1 sg. -*stapelode* 115, 20; pp. -*staðelad* 181, 19.
- ge-stæðfig**, adj., *steadfast*: ds. -*stæððegan* 48, 5; 50, 6.
- ge-steall**, n., *establishment, foundation*: ns. 163, 26.
- ge-stīgan** (1), *ascend* (trans): 2 sg. -*stīgest* 142, 9; pret. 3 sg. -*stāh* 144, 6.
- ge-stillan** (W. I.), 1. *be still, cease*, (intr.): imp. 2 sg. *gestille* 4, 7; pret. 3 sg. *gestilde* 7, 1; 3 pl. *gestildon* 7, 3. — 2. *restrain, stop* (trans.): pret. opt. 3 sg. *gestilde* 93, 11.
- ge-stīran** (-stīeran -stīran) (W. I.), *direct, restrain* (w. dat.): pret. opt. 3 pl. *gestīrden* 56, 7. [stēor.]
- ge-strangian** (W. II.), *strengthen*: imp. 2 sg. -*stranga* 124, 28; opt. 2 sg. -*strangie* 127, 26; pret. 2 sg. -*strangodest* 124, 22; pp. -*strangod* 114, 14.
- ge-strēon**, n., *possession, property*: np. -*strēon* 43, 27; ap. 70, 14; 71, 3; 76, 3.
- ge-strȳnan** (-strīenan) (W. I.) (*beget*), *acquire, win, gain*: 3 pl. *gestrynað* 178, 22; pret. opt. 1 sg. *gestrynde* 84, 20. [ge-strēon.]
- ge-sund**, adj., *sound, whole, safe*: ns. 51, 17; 84, 15; as. -*sundne* 6, 12; np. -*sunde* 15, 18; 67, 10.
- ge-sundfull**, adj., *sound, whole*: ns. -*ful* 101, 4.
- ge-sundfullice**, adv., *safely*: 94, 13.
- ge-sundlice**, adv., *safely*: Supl., -*licost* 51, 13.
- ge-swāes**, adj., *gentle*: dp. 82, 15.
- ge-sweorcan** (W. I.), *become dark, sad*: opt. 3 sg. -*sweorce* 162, 6.
- ge-swicon**, -swāc -swicon -swicen (1) *cease, leave off* (w. gen.): inf. 57, 8; opt. 2 pl. -*swȳcon* 82, 13; pret. 3 sg. 4, 8; 93, 9; pret. opt. 3 pl. -*swicon* 93, 10.
- ge-swinc**, n., *toil, effort, hardship*: gs. -*suinces* 34, 22; -*swinces* 94, 8; ds. -*swince* 55, 22; 93, 24.
- ge-swins**, n., *harmony, melody*: ns. 169, 27.
- ge-swustor** (-tru -tra), f., pl. tant., *sisters*: ap. *geswustra* 107, 18.
- ge-swutelīan** (-sweotolīan) (W. II.), *show, make manifest*: 3 sg. -*swutelað* 96, 17; pret. 3 sg. -*swutelode* 75, 11; 87, 9; pp. -*swutelod* 3, 4; 137, 25.

ge-synto, f., *prosperity*: as. 63, 23.
gēt, see **giēt**.

ge-tācan (W. I.), *teach, show*: 1 sg. getāce 142, 10.

ge-tācnian (W. II.), *betoken, signify*: pret. 3 sg. -tācnod 111, 3; 3 pl. -don 111, 6; pp. -tācnod 34, 21.

ge-tācnung, f., *signification, token, type*: ns. 108, 12; ds. -tācnunge 111, 13; as. 110, 20.

ge-tael, n., *number, order, narrative*: ds. gete 88, 9; as. getael 11, 1.

ge-teld, n., *tent, tabernacle*: ns. 110, 22; ds. getelde 111, 10; as. 103, 11.

ge-tellan (W. I.), *tell, count, reckon*: pp. geteald 81, 9.

ge-tengan (W. I.), *hasten*: pret. 3 sg. getengde 83, 3.

ge-tēon, -tēah -tugon -togen (2), *draw*, 3 sg. -tȳhð 69, 14; pret. 2 sg. -tuge 131, 28; 3 sg. -tēh 137, 22; pp. getogen 96, 20; (*instructed*) 90, 5.

ge-tēorian (W. II.), *diminish, fail, become exhausted*: pret. 3 sg. getēorode 71, 11; pp. getēorod 124, 16.

ge-timbre, n., *structure, building*: ap. -timbro 65, 27.

ge-timbrian (W. II.), *build*: inf. 127, 6; 3 sg. -timbreð (S. 400, n. 2) 172, 5; pret. 3 sg. -timbrode 66, 10; 87, 22.

ge-tīmlan (W. II.), *happen*: pret. 3 sg. -tīmode 104, 9.

ge-tīflan (W. II.), *grant* (w. dat. of pers. and gen. of thing): 3 sg. -tīðað 85, 17; pret. opt. 3 pl. -tīþodon 90, 21; pp. -tīþod 90, 23.

ge-toht, n., *battle*: ds. getohte 152, 21.

ge-truma, m., *troop, (military) division*: as. -truman 16, 15; 16, 17.

ge-trymman (W. I.), *prepare, strengthen, confirm*: ptc. -trymmende 12, 26; pret. 1 sg. -trymede 115, 30; 3 sg. -trymde 98, 13.

ge-tȳn (W. I., S. 408, 4), *instruct*: pp. getȳd 87, 10.

ge-ðæf, adj. (with gen.), *favoring, consenting to*: 30, 12.

ge-þafian (W. I.), *permit, allow, consent to*: inf. 63, 7; 90, 4; ptc. -ðafiende 32, 22; 3 sg. -þafað 54, 9; opt. 2 sg. -þafige 132, 29; pret. opt. 3 sg. -ðafode 90, 19.

ge-þafung, f., *permission*: ds. -þafunge 75, 17; as. 63, 29.

ge-þanc, m. n., *thought, purpose*: as. 136, 22; 149, 13.

ge-þancian (W. II.), *thank* (w. dat. of pers. and gen. of thing): 1 sg. -þancie 154, 29.

ge-þeaht, f. n., 1. *thought, purpose*: ds. geþeahte 49, 14. — 2. *council, deliberation*: as. 63, 7; 63, 11.

ge-þeahtere, m., *councilor*: np. -þeahteras 64, 16.

ge-ðencean (W. I.), *think, take thought*: inf. 70, 9; 72, 29.

ge-ðeodan (W. I.), *join, associate*: inf. 87, 18; pret. 3 sg. -ðeodde 10, 29; 77, 9; 3 pl. -don 95, 26.

ge-ðeode (-ðeode), n., *language*: gs. -ðeodes (*nation*) 44, 1; as. -ðeode 39, 19; -ðeode 27, 18; 28, 7; gp. -ðeoda 28, 4.

- ge-þeodnis**, f., *association*: ds. -nisse 8, 10.
- ge-þicgean** (4), *take, receive*: inf. 15, 4.
- ge-þingian** (W. II.), *plead for*: pret. opt. 3 sg. -þingode 80, 20.
- ge-þingō** (ge-þingōu), f., *dignity, rank, office*: ds. -þingōe 90, 15; as. -þincōu 101, 13. [þingan.]
- ge-þōht**, m., *thought*: ds. -þōhte 69, 6; is. 163, 4.
- ge-þolian** (W. I.), *permit, allow*: inf. 149, 6.
- ge-þrang**, n., *press, tumult*: ds. geþrange 159, 2.
- ge-þryðan** (W. I.), *strengthen, arm*: pp. geþryðed 182, 1. [þryð.]
- ge-þungen** (pp.), adj., *grown, thriven, perfected, competent, excellent, distinguished*: ns. 90, 6; 170, 21; 187, 20; ap. -þungene 93, 16. — Supl., ap. -þungestan 23, 26. [þēon.]
- ge-þwære**, adj., *concordant, at peace*: ns. 57, 10.
- ge-þwærian** (W. II.), *make concordant*: 3 sg. -þwærað 52, 12.
- ge-þwær-læcan** (W. I.), *agree to, allow* (w. dat.): pret. 3 pl. -læhton 82, 15.
- ge-þwærnes**, f., *agreement, concord, peace*: as. -nesse 68, 25.
- ge-þyld**, n. f., *patience*: gs. -þylde 32, 23; as. (?) 55, 22. [Ger. Geduld.]
- ge-þyldig**, adj., *patient*: ns. 162, 12.
- ge-þyldlice**, adv., *patiently*: 54, 25.
- ge-uferian** (W. II.), *exalt*: pp. geuferod 90, 20.
- ge-unnan** (PP.), *grant* (w. dat. of pers. and gen. of thing): opt. 2 sg. -unne 155, 1; 3 sg. 94, 7.
- ge-un-trumian** (W. II.), *weaken, make ill*: pp. geuntrumod 105, 5.
- gē-wadan** (6), *go, advance*: pret. 3 sg. -wōd 154, 13.
- ge-wægan** (W. I.), *weigh down, distress*: pp. pl. gewægde 21, 5.
- ge-wald** (-weald), n., *power, control*: as. 16, 9; 17, 6; 17, 15.
- ge-wæpnian** (W. II.), *arm*: pret. 3 sg. wæpnode 83, 9.
- ge-wealdan** (R.), *wield, control* (w. gen.): pret. 3 sg. -wēold 97, 9; 98, 18; pp. ds. gewaldenum, *controllable, inconsiderable, small*: adj., 19, 21.
- ge-wēman** (W. I.), *entice, bring over*: inf. 99, 22.
- ge-wemman** (W. I.), *defile, impair, destroy*: pret. 3 sg. -wemde 141, 6; pp. pl. -wemmede 125, 20.
- ge-wemmednis**, f., *defilement*: ds. -nysse 85, 9.
- ge-wemming**, f., *defilement*: ds. -wemminge 135, 15.
- ge-wendan** (W. I.), *return, go*: pret. 3 sg. -wende 75, 31; 84, 8.
- ge-weorc**, n., 1. *work, labor*: ns. 163, 3; is. -weorce 66, 9. — 2. *military work, fortification*: ds. -weorce 21, 14; as. 18, 5; 19, 18; dp. 20, 27.
- ge-weorðan** (-wurðan), -wearð -wurdon -worden (3), 1. *happen, come to pass, become, be*: inf. 33, 12; 49, 1; 3 sg. gewyrð 53, 6; 3 pl. gewurþað 2, 6; opt. 3 sg. geweorðe 49, 1; 53, 6; gewurðe

- pē* and *hym*, *let it be between you*, 133, 23; pret. 3 sg. 102, 15; pp. 2, 23; 3, 4; 4, 3; 13, 6. — 2. (impers. w. reflex. acc.) *swā swā hine silfne gewyrð*, *according to his own decree*, 112, 8.
- ge-weorðian** (W. II.), *honor*: pp. -weorðad 8, 2; pl. -weorðade 34, 14.
- ge-wician** (W. II.), *encamp, dwell*: 3 sg. -wicað 172, 6; pret. 3 sg. -wicode 18, 17; pp. -wicod 22, 30.
- ge-wilnian** (W. II.), *desire* (w. gen.): opt. 3 sg. -wilnige 30, 9; pret. 3 sg. -wilnode 76, 17; 88, 13.
- ge-wilnung**, f., *wish, desire*: ds. -unge 32, 19; np. -unga 2, 22; dp. 87, 19.
- ge-win-dæg**, m., *day of strife*: np. -dagas 186, 14.
- ge-winn**, n., *struggle, strife, battle*: ns. 42, 29; 167, 4; gs. -winnes 127, 22; ds. -winne 98, 16; 159, 5; as. -winn 156, 9.
- ge-winnan** (3), *obtain by fighting, win, gain*: inf. 153, 12; pret. 3 pl. -wunnon 98, 22.
- ge-wiss**, adj., *certain of* (w. gen.): ns. gewis 13, 13.
- ge-wissian** (W. II.), 1. *inform, instruct, enjoin* (w. dat.): pret. 3 sg. -wissode 96, 3. — 2. *guide, direct* (w. acc.), pret. 3 sg. 97, 8.
- ge-wisslice**, adv., *certainly*.
- ge-wita**, m., *witness*: ns. 92, 22.
- ge-witan**, -wāt -witon -witen (1), 1. *depart, sever, fail*: 1 pl. -witað 117, 11; 3 pl. 125, 1; -wýtað 132, 22; imp. 2 sg. gewit 142, 5; 2 pl. -witað, 32, 25; opt. 3 sg. gewite 64, 7; 3 pl. -ten 36, 29; pret. 3 sg. 71, 29; 3 pl. 147, 30; pp. pl. gewitene 71, 25. — 2. *depart* (from the world), *die*: 3 sg. gewitt 79, 10; pret. 3 sg. 85, 7; 3 pl. 83, 7; 93, 8.
- ge-witenlic**, adj., *transitory*: 72, 10.
- ge-witennis**, f., *departure, death*: gs. -witenesse 11, 27.
- ge-witnian** (W. II.), *punish, chastise*: inf. 91, 26; pp. pl. -witnode 56, 6.
- ge-witt**, n., *intelligence, understanding*: gs. -wittes 171, 22; ds. -witte 49, 8.
- ge-wlittgian** (W. II.), *beautify, adorn*: pp. gewlittgad 169, 7.
- ge-wrecan** (4), *avenge*: inf. 156, 3; 157, 27.
- ge-writ**, n., *writing, letter, scripture*: gs. -writes 11, 12; as. gewrit 28, 21; gp. -writa 35, 8; dp. 96, 7; 166, 9; -ton 140, 24; ap. -writu 37, 10; 96, 13.
- ge-wriðan** (1), *bind*: pp. pl. gewryðene 133, 11.
- ge-wuldrian** (W. II.), *glorify*: pp. gewuldrod 131, 16.
- gewuna**, m., *habit, custom*: ns. 35, 11; 57, 16; as. -wunan 94, 26.
- ge-wundian** (W. II.), *wound*: pret. 3 sg. -wundode 14, 17; pp. -wundod 19, 13; -ad 15, 6; 15, 27.
- ge-wunelic**, adj., *customary*: 76, 6.
- ge-wunian** (W. II.), 1. *dwell, remain, live*: inf. 71, 9; opt. 3 pl. -wunien (cogn. acc.) 181, 26. —

- 2. wont, be accustomed:** pret. 3 sg. -wunade 8, 3.
- gewyldan** (W. I.), *bring into one's power, subdue:* pp. gewyld 131, 21. [ge-weald.]
- ge-wyrc(e)an** (W. I.), *work, make, create:* inf. 44, 4; 69, 13; 151, 29; pret. 1 sg. -worhte 115, 19; 3 sg. 11, 17; 74, 14; pp. ge-worht 8, 8; 18, 11; geworct 20, 11.
- ge-wyrdan** (W. I.), *injure, destroy:* inf. 165, 19.
- ge-wyrdelic**, adj., *historical:* dp. 74, 8.
- ge-wyrht**, f. n., *work, deed, desert:* dp. 6, 17; 47, 5; 54, 7.
- ge-wyrman** (W. II.), *warm:* pp. gewyrmed 64, 5.
- ge-wyrpan** (W. I.), *recover (from injury or disease):* pret. 3 sg. gewyrpte 105, 20.
- ge-wyrtian** (W. II.), *season with herbs, spice, perfume:* pp. ge-wyrtad 183, 29.
- ge-yrsian** (W. II.), *be angry with (w. dat.):* inf. 92, 19.
- gieddian** (gyddian) (W. II.), *recite, speak:* pret. 3 sg. gieddade 184, 28.
- giedding**, f., *utterance:* ap. gieddinga 184, 6.
- giefan** (gifan, gyfan), *geaf gēafon giefen (5), give:* ptc. gifende 60, 21; 3 sg. gifð 59, 4; pret. 3 pl. 102, 1; 141, 19.
- gief-stōl**, m., *seat of a lord (giving gifts), throne:* ap. giefstōlas 161, 21.
- gifu** (gifu, gyfu), f., *gift:* ns. gifu 10, 18; ds. gife 8, 2; giefē 187, 29; as. gife 8, 15; 10, 10; giefē 184, 14; gyfe 64, 25; gp. gifena 145, 14; gyfena 186, 26; geofena 73, 1; 174, 13; geofona 178, 14.
- gielp** (gilp, gylp), m., *boasting, arrogance, pride:* ns. gilp 123, 27; gs. gielpes 162, 16; ds. gylpe 76, 23.
- gielpān** (gylpān) (W. I.), *boast (w. gen.):* inf. gylpān 147, 21.
- gielt** (gilt, gylt), m., *guilt, offence, sin:* ds. gylte 179, 9; dp. 67, 6; gieltas 181, 6; ap. gyltas 92, 7; 93, 2.
- giēman** (gȳman, gēman), *care for, observe, regard (w. gen.):* 3 sg. gȳmð 79, 7; pret. 3 sg. gēmdē 11, 20; gȳmdē 105, 2; 3 pl. gȳmdon 80, 4; 155, 17; pret. opt. 3 sg. gȳmdē 74, 21.
- giemen** (gȳmen), f., *care, oversight, responsibility:* gs. giēmenne 30, 4; 32, 9; 35, 9.
- giēt** (gīt, gȳt, gēt, gīta, gȳta), adv., *yet, besides, further, still:* giēt 27, 21; 38, 13; gīt 54, 10; 115, 10; gȳt 4, 9; 12, 27; gēt 50, 8; 57, 22; æfre gȳta 148, 10.
- gif**, conj., *if:* 3, 5; 7, 9; 10, 19; 26, 15; 31, 23.
- giēfernes**, f., *greediness:* gs. -nesse 7, 1.
- giēfre**, adj., *greedy:* ns. 6, 26; 182, 22.
- gifu**, see **giefu**.
- gilp**, see **gielp**.
- gilt**, see **gielt**.
- gimm** (gymm), m., *gem:* ns. gim 169, 7; ds. gimme 168, 11; 175, 21; gp. gimma 175, 7; dp. 77, 27.
- gim-stān** (gym-), m., *precious stone, gem:* np. -stānas 76, 22;

- 111, 6; gp. -stāna 76, 25; dp. 76, 4; ap. -stānas 111, 1.
- gīn-fæst** (ginn-), adj., *ample, liberal*: dp. 144, 19.
- gīo** (gēo, gīu, gȳu, iū, īo), adv., *formerly, before, of old*: 5, 1; 27, 27; 56, 1; iū ær 77, 11; ǣ gīu, *already*, 88, 8; gȳt . . . gū, *yet of old*, 65, 28; īo 71, 23; 71, 24.
- glond**, see **geond**.
- gīsel** (gȳsel), m., *hostage*: ns. gȳsel 157, 29; ds. gīsele 15, 6; as. gīslas 20, 8. [Ger. Geisel.]
- git**, see **ǣū**.
- gīt**, see **gīet**.
- gītsian** (W. II.), *desire*: ptc. dp. gītsigendum 80, 31.
- glād**, adj., *glad, happy, bright, shining*: ds. glædum 168, 11; gladium 175, 21; as. glædne 83, 13. — Supl. ns. glædost 175, 7.
- glædlice**, adv., *gladly*: 12, 16.
- glæd-mōd**, adj., *glad-hearted*: ns. 181, 7; np. -mōde 183, 5.
- glæm**, m., *gleam, splendor*: ns. 173, 26.
- glæs**, n., *glass*: ns. 175, 18.
- glēaw**, adj., *wise, prudent*: ns. 162, 20; (w. gen.) 170, 5; np. glēawe 166, 8.
- Glēaw-ceaster**, f., *Gloucester*: ds. -ceastre 106, 5.
- glēaw-mōd**, adj., *wise, sagacious*: ns. 184, 28.
- gleng**, m. (f.), *ornament*: np. glengeas 70, 26; ap. glengas 72, 7.
- glengan** (W. I.), *adorn*: 3 sg. glengeð 186, 8.
- glēowian** (W. II.), *be merry, jest*: ptc. glēowiende 12, 12.
- glidan**, glād glidon gliden (1), *glide*: inf. 168, 21; pret. 3 sg. 146, 15.
- gliw** (glīg, glēo), n., *glee, mirth*: ds. gliwe 169, 29.
- gliw-stæf**, m., *joy*: dp. gliwstafum, 161, 29.
- gnornian** (W. II.), *mourn, lament*: inf. 159, 18; ptc. gnornigende 71, 29.
- God**, m., *God*: gs. Godes 2, 5; ds. Gode 10, 8; — pl. n., *gods*, np. godo 63, 24; gp. goda 63, 20; ap. godu 6, 3.
- gōd**, adj., *good*: ns. good 5, 3; as. gōd 1, 14; 3, 11; gōde, 2, 24; gōdan 47, 2; np. goode 53, 2; gp. gōdra 11, 22; 17, 7; gōdena 27, 27. — Comp., *betera* (*bettera*), ns. 54, 3; *betra* 53, 12; *betere* 34, 19; *betre* 34, 28. — Supl., ns. *betsta* 39, 25; is. *betstan* 10, 22; np. *betstan* 51, 5; dp. 51, 5.
- gōd**, n., 1. *benefit*: ds. goode 53, 1; as. good 7, 24; gp. gooda 53, 3; gōda 85, 1. — 2. *goods, possessions*: dp. 10, 29.
- God-bearn**, n., *Son of God*: gs. -bearnes 187, 18.
- god-cund**, adj., *divine*: gs. -cundre 10, 19; ds. -cundre 8, 2; np. -cundan 26, 11; gp. -cundra 26, 4; dp. 8, 5; -cundan (S. 304, 2) 11, 18.
- god-cundlic**, adj., *divine*: gs. -lican 32, 18; as. -lice 50, 20.
- god-cundlice**, adv., *divinely*: 8, 15.
- god-cundnis**, f., *divine nature, divinity*: gs. -nesse 63, 13; ds. -nyse 81, 28; 132, 4; as. 81, 11; -nesse 54, 12.
- gōd-dæd**, f., *good deed*: dp. 188, 11.

- Godmundinga-hām**, m., *Goodmanham* (Bernicia): ns. 65, 30.
- god-spell**, n., *gospel*: ds. -spelle 33, 7; as. -spel 108, 20; 116, 21; dp. 36, 4.
- god-spellere**, m., *evangelist*: ds. -spellere 74, 1; as. 75, 5; np. -spelleras 81, 11.
- god-spellic**, adj., *evangelical*: ds. -spellicum 81, 21.
- god-sunu**, m., *god-son*: ns. 15, 26; 20, 6.
- god-wębb**, n., *purple (cloth)*: as. godwęb 71, 18; ds. -wębbe 77, 12.
- gold**, n., *gold*: gs. goldes 77, 28; ds. golde 36, 4; 77, 23.
- gold-fæt**, n., *golden vessel*: ds. -fate 175, 21.
- m.* **gold-hord**, n., *treasure*: as. 76, 20.
- gold-smið**, m., *goldsmith*: np. -smiðas 77, 30.
- gold-wine**, m. (*gold-friend*), *treasure giver, lord*: ns. 161, 12; as. 160, 22.
- gomol**, adj., *old*: ns. 170, 15; gomel 174, 4. [*ga-mæl.]
- gong** (gang), m., *path, course*: as. gang 68, 27; gong 169, 8.
- gongan** (gangan, gengan) (R., S. 396, n. 1), *go, walk, advance, march*: inf. 12, 2; 149, 3; 150, 19; 151, 10; ptc. gongende 9, 11; 12, 6; gangende 104, 13; imp. 2 sg. gang 115, 8; 127, 27; opt. 2 pl. gangon 151, 4.
- Got-land**, n., 1. *Jutland*: ns. 41, 20; 41, 29. — 2. *Gothland* (island in the Baltic sea): ns. 42, 11.
- grædelice**, see **grædiglice**.
- grædig**, adj., *greedy*: ns. 182, 22; as. grædigne 148, 8.
- grædiglice**, adv., *greedily*: grædelice 79, 7.
- græg**, adj., *gray*: is. grægan 143, 5; as. græge 148, 8.
- gram**, adj., *grim, angry, fierce, cruel*: np. grame 157, 26; dp. 152, 17; ap. graman 6, 15.
- grama**, m., *anger, wrath*: gs. graman 91, 12; ds. 89, 16.
- grānung**, f., *groaning*: ns. 80, 11.
- græs-wong**, m., *grassy plain*: ds. -wonge 167, 27.
- Græclisc**, adj., *Greek*: ns. 87, 4.
- grēne**, adj., *green*: np. grēne 165, 13; 167, 27; ap. grēnan 77, 22.
- grēot**, n., *gravel, sand, earth*: gs. grēotes 184, 13; ds. grēote 159, 18; 174, 13; as. grēot 84, 14.
- grētan** (W. I.), *greet*: inf. 26, 1; 3 sg. grēteð 161, 29; grēt 107, 1; 141, 1; opt. 3 sg. grēte 32, 5; pret. 3 sg. grētte 9, 14.
- grimm**, adj., *fierce, cruel*: ns. 151, 9; ap. grimme 181, 6.
- grimme**, adv., *grimly*: grymme 131, 23.
- grindan** (3), *grind, sharpen*: pp. pl. gegrundene 152, 26.
- grīð**, n., *peace*: as. 150, 14. [O. N. grīð.]
- grōwan**, grēow grēowon grōwen (R.), *grow*: opt. 3 sg. grōwe 3, 13.
- grund**, m., *ground, bottom, earth, country, world*: ds. grunde 34, 20; as. grund 169, 8; ap. grundas 146, 15.
- grundlunga**, adv., *from the foundation, completely*: 82, 21.
- gryre-lēoð**, n., *song of terror*: gp. -lēoða 158, 18.
- gū-dæd** (īu-dæd), f., *former deed*: gp. -dæda 184, 13.

guma, m., *man, hero*: ns. 146, 18; 161, 22; np. *guman* 152, 11; gp. *gumena* 147, 27.

gūþ, f., *battle*: gs. *gūþe* 155, 17; ds. 147, 21; 149, 13; 155, 12; as. 159, 28. [cf. Mod. *gon-falon*.]

gūþ-freca, m., *warrior, valiant one*: ds. -freca 177, 12.

gūþ-hafoc, m., *war-hawk*: as. 148, 8.

gūþ-plega, m., *war-play, battle*: ns. 151, 9.

gūþ-rinc, m., *warrior*: ns. 153, 25.

gyden, f., *goddess*: ap. *gydena* 6, 15. [god.]

gyft (gift, *gieft*), f., 1. (technically) *marriage payment, dowry*. — 2. (in the pl.) *marriage*: dp. 74, 9; 74, 10. [Mod. *gift*.]

gyfi, n., *food*: as. 179, 11.

gyfu, see **giefu**.

gyldan (*giel*dan) (W. I.), *pay, requite*: 40, 12; 144, 30; 3 sg. *gylt* 40, 11; *gilt* 61, 7; 3 pl. *gyldað* 40, 8.

gylden, adj., *golden*: ns. 129, 6; ds. *gyldenum* 76, 9; dp. *gyldnum* 37, 2.

gylp, **gylpan**, see **gielp**, **gielp**an.

gylp-word, n., *boastful word*: dp. -wordum 158, 7.

gylt, see **gielt**.

gȳman, see **giēman**.

gȳme-lēast (*gieme-lēast*, -*liēst*), f., *neglect*: ds. -lēaste 75, 11.

gym-stān, see **gim-stān**.

gym-wyrhta, m., (*gem-wright*), *jeweller*: np. -wyrhtan 77, 31.

gyrd, f., *rod, twig*: gp. *gyrda* 77, 21; ap. *gyrda* 77, 22.

gyrdan (W. I.), *gird*: pret. 3 sg. *gyrde* 65, 19; 143, 5.

gyrela, m., *robe, dress, garment*: dp. 88, 3.

gyrn, m. n., *sorrow, misfortune*: is. *gyrne* 179, 11.

gyst (*giest*), m., *guest, stranger*: np. *gystas* 152, 3.

gyt, see **ȳū**.

gȳt, **gȳta**, see **giēt**.

gȳtsere, m., *miser*: ns. 78, 25; 78, 27.

gȳtsung, f., *avarice*: gs. *gȳtsunge* 78, 30.

H.

habban (W. III.), *have*: inf. 6, 7; 26, 15; ger. *habbanne* 55, 12; *hæbbenne* 70, 17; 1 sg. *hæbbe* 105, 16; 2 sg. *hafast* 62, 12; 156, 26; *hæfst* 105, 15; 3 sg. *hafað* 63, 18; *hæfð* 3, 9; 7, 7; 1 pl. *habbað* 27, 3; 2 pl. 61, 15; opt. 1 sg. *hæbbe* 63, 17; 3 sg. 2, 2; 3, 6; 31, 2; 3 pl. *hæbben* 28, 18; pret. 3 sg. *hæfde* 5, 4; 6, 10; 3 pl. *hæfdon* 14, 19 (see *næbban*).

hād, m., *condition, rank, office*: gs. *hādes* 34, 12; ds. *hāde* 28, 23; 32, 24; as. *hād* 90, 21; np. *hādas* 26, 11; *hāda* 26, 4. [Mod. -hood.]

hādian (W. II.), *ordain*: inf. 91, 1. **hādor**, adj., *bright, clear*: as. 172, 15. [Ger. *heiter*.]

hædre, adv., *clearly* (light or sound): 169, 5; 186, 21.

hādung, f., *ordination*: ds. -unge 91, 4.

hafenian (W. II.), *raise, lift up*: pret. 3 sg. *hafenode* 150, 21; 159, 12. [hēbban.]

- hafoc**, m., *hawk*: as. 149, 8.
hæftan (W. I.), *seize, bind, make captive*: pp. pl. gehæfte 133, 28.
hæfting, f., *fastening, lock*: ap. hæftinga 133, 27.
hægel (hægl, hagol), m., *hail*: ns. hægl 167, 9; gs. hægles 165, 16; is. hagle 161, 25.
hægl-faru, f., *hail-storm*: as. -fare 163, 21.
hæl, adj., *hale, whole, sound, uninjured*: ns. 72, 15; 103, 2; 104, 5; ds. hælum 53, 21; np. hāle 67, 10; 158, 25.
hæli (hālor, S. 289, n. 2), n., *welfare, salvation*: ns. 134, 12.
Hælend (S. 286), m., *Saviour, Christ*: ns. 113, 1; ds. Hælende 68, 11; Hælendum 117, 24; as. Hælende 69, 24.
hælettan (W. II.), *greet, salute*: pret. 3 sg. hālette 9, 14.
hæleð (hæle), m., *man, hero, warrior*: ns. hæle 162, 20; 184, 11; np. hæleð (S. 281, n. 2) 156, 9; 157, 13; gp. hæleða 147, 2; 151, 22. [Ger. Held.]
hālga, m., *saint*: np. hālgan 130, 11; gp. hālgena 88, 9; 130, 9.
hālgian (W. II.), *hallow, consecrate*: pret. 1 pl. hālgodon 64, 28.
Hālgoland, n., *Halgoland* (a dist. of ancient Norway): ns. 41, 8.
hālig, adj., *holy*: ns. 10, 2; hāliga 115, 11; gs. hālgan 34, 12; ds. hālgan 34, 10; as. hālig 10, 18; gp. hāligra (*saints*) 25, 13; hālegra 35, 8. — Supl., is. hālgestan 66, 8.
hāllignes, f., *holiness, religion*: gs. -nesse 65, 17; as. 64, 6.
hælo (hælu), f., *salvation*: ns. 54, 1; 64, 26; gs. hæle 95, 23; ds. hæle 68, 12; as. hæle 130, 15.
hals (heals), m., *neck*: ns. 175, 16; as. 153, 28. [Ger. Hals.]
hālsian (W. II.), *greet, address, entreat, implore*: 1 sg. hālsige 132, 28; pret. 3 sg. hālsode 83, 10; 90, 18. [hāl.]
hālsung, f., *entreaty*: ds. -unge 137, 17.
hālweñde, adj., *salutary*: ns. 72, 15; ap. 13, 10.
hām, m., *home*: ds. hāme 158, 25; hām (S. 237; n. 2) 39, 8; 186, 1; ap. hāmas 146, 10; — adv., hām 9, 9; 10, 21; 75, 29.
hamor, m., *hammer*: gp. hamora 146, 6.
Hām-tūn-scīr (-scȳr), f., *Hampshire*: ds. -scīre 14, 2; 23, 22.
hām-weard, adv., *homewards*: 22, 9.
hām-weardes, adv., *homewards*: 19, 12.
hān-crēd, m., *cock-crowing* (a division of the night): ds. -crēde, 84, 11.
hand, see **hond**.
hand-bred, n., *palm of the hand*: dp. 101, 17.
hand-ge-weorc, n., *handiwork*: ds. -weorce 80, 30.
hand-plega, m., *hand-play or encounter; fighting*: gs. -plega 147, 2.
hār, adj., *hoary, gray, old*: ns. 147, 16; 154, 25; hāra 162, 29.
hara, m., *hare*: ns. 5, 16.
hærfest, m., *harvest, autumn*: ds. -feste 22, 22; 173, 17. [Ger. Herbst.]

hæsa, f., *behest, command*: *gs.* hæse 143, 4; *ds.* 75, 31; 77, 22; 93, 5. [*hātan*.]

haso, adj., *dark, dusky*: *ns.* haswa 169, 11.

haso-pād (*hasu*-), adj., *having a gray coat (of an eagle)*: *as.* -pādan 148, 6.

haswig-feðre, adj., *dusky-feathered*: *ns.* -feðra 170, 14.

hāt, adj., *hot, fervid*: *ds.* hātan 75, 6; *np.* hāte 181, 22.

hātan, *heht hēt (hätte) hēton hāten (R.), 1. order, command*: 1 *sg.* hāte 26, 2; 3 *sg.* hāteð 26, 1; *pret.* heht 10, 12; 11, 1; 65, 26; 143, 7; hēt 10, 14; 64, 19. — 2. *name*: 3 *sg.* hæt 41, 24; 42, 22; 1 *pl.* hātað 17, 29; 43, 12; 3 *pl.* 6, 16; 40, 2. — *Passive hätte* (*S.* 367, n.), *be called, 'hight'*: 3 *sg.* 5, 2; 41, 8; 86, 15; — *pp.* 5, 4; 14, 10; 22, 8; 36, 2; *pl.* hātene 42, 10.

hāte, adv., *hotly*: *Supl.* hātost 172, 12.

hāt-heort, adj., *hot of heart, passionate*: *ns.* 162, 13.

hāt-heorte, f., *hot heart; anger*: *ds.* -heortan 128, 4.

hatlan (*W. II.*), *hate*: *inf.* 47, 1; 3 *sg.* hatað 47, 1; *imp.* 2 *pl.* hatiað 61, 13; *opt.* 3 *sg.* hatige 47, 3.

hætu (*hæto*), f., *heat*: *ns.* 165, 17.

hæven, adj., *heathen*: *ns.* 101, 21; *hæþena* 102, 25; *np.* hæþene 89, 4; 151, 3; *hæþnan* 16, 13; *gp.* -enra 82, 23; *dp.* 101, 24.

hæven-gyld, n., *idolatry*: 82, 20.

hæven-gylda, m., *idolater*: *ns.* 82, 25; 82, 30; *np.* -gyldan 82, 14; *dp.* -gyldum 82, 6.

hæven-scipe, m., *heathendom, idolatry*: *ds.* 82, 5; 82, 9; *as.* 95, 26.

Hæðum (*æt Hæðum*), *Haddeby (now Schleswig)*: *ns.* *æt Hæðum* 41, 24; *dat.* (*of*) *Hæðum* 42, 3; (*tō*) 41, 29.

hē, *hēo*, *hit*, 3d *pers. pron.* (*S.* 333, 334), *he, she, it*; *pl. they*: *Masc.* *ns.* hē 1, 1; *gs.* his 1, 5; *ds.* him 1, 1; *as.* hine 2, 3; 6, 2; *refl.* 3, 16; 7, 8; 12, 26. — *Fem.*, *ns.* hēo 10, 12; *hīo* 7, 16; *ds.* hire 10, 12. — *Neut.*, *ns.* hit 1, 8; his 3, 24. — *Plural, nom.* hīe 14, 18; hī 30, 6; hȳ 12, 20; hēo 9, 6; *gp.* hiera 15, 3; hira 21, 17; hyra 2, 9; heora 2, 14; hiora 18, 3; *dp.* him (*refl.*) 2, 17; heom 98, 23; *as.* hīe 15, 21; hī, 1, 1; (*refl.*) hī 55, 20; hēo 65, 8.

hēaf, m. f. n., *mourning, lamentation*: *ns.* 72, 23.

heafela (*heafola*), m., *head*: *np.* heafelan 186, 6.

hēafod, n., *head*: *gs.* hēafdes 124, 25; *ds.* hēafde 124, 23; *as.* hēafod 13, 4; 62, 8; 161, 20; *is.* hēafde 170, 4; *ap.* hēafdu 6, 7.

hēafod-burh, f., *chief city, metropolis*: *as.* 95, 2.

hēafod-mōnn, m., *chief man*: *ap.* -mōnn 99, 20.

hēah (*S.* 295, n. 1), adj., *high*: *ns.* 163, 14; hēa 143, 17; 180, 22; hēah (*adv.*?) 163, 2; hēa (*adv.*?) 166, 11; *gs.* hēan 142, 10; 144, 8; *ds.* hēan 48, 9; 53, 3; 54, 6; 57, 23; 61, 6; *as.* hēahne 104, 18; hēanne 162, 29; 169, 2; 178, 21; hēane 32, 20; 61, 4. — *Comp.*, *ns.* hērra 166, 7; *ds.* hērran 28,

- 23; *as.* hýrran 66, 13; *np.* hīerran 24, 6. — *Supl.* *ns.* hēhste 50, 14; *gs.* hīehstan 32, 17; hēhstan 130, 13; *ds.* 53, 1.
- hēah-cyning**, *m.*, *high king; God*: *ns.* 169, 19; 180, 21.
- hēah-diacon**, *m.*, *archdeacon*: *np.* -diaconas 69, 3.
- hēah-engel**, *m.*, *archangel*: *ns.* 130, 28; *ds.* -engle 130, 19.
- hēah-fæder**, *m.*, *patriarch*: *ds.* -fædere 107, 17; *np.* -fæderas 131, 9; *dp.* 129, 11.
- hēah-ge-rēfa**, *m.*, *high reeve, chief officer*: *ns.* 90, 23; *ds.* -gerēfan 83, 4; 83, 27.
- hēah-mōd**, *adj.*, *proud*: *ns.* 169, 2.
- hēah-seld** (-setl), *n.*, *high seat, throne*: *ds.* -setle 183, 1; *as.* -seld 186, 21.
- hēah-setl**, see **hēah-seld**.
- hēah-þungen** (S. 384, n. 3), (*pp.*) *adj.*, *highly prospered; of high rank*: *np.* -þungene 43, 5.
- healdan**, *hēold hēoldon healden* (R.), *hold, possess, preserve, regard, observe*: *inf.* 20, 13; 18, 27; 149, 14; (*w. gen.*) 150, 20; 151, 22; 178, 29; *ger.* healdanne 62, 6; -enne 112, 3; *opt.* 2 *sg.* healde 62, 17; 3 *sg.* 160, 14; *pret.* 1 *sg.* 132, 24; 2 *sg.* hēolde 84, 21; 3 *sg.* 25, 14; 3 *pl.* hīoldon 27, 20; *pret. opt.* 1 *pl.* hēoldan 68, 24; 3 *pl.* hēoldon 149, 20.
- healf**, *f.*, *half, part, side*: *as.* healfes 24, 20; *is.* healfes 21, 3; *ap.* healfes 21, 4; 22, 28; *ds.* on heora healfes, *on their own part only*, 18, 15; *gp.* on healfa gehwām, *on every side*, 172, 9; 176, 24.
- healf**, *adj.*, *half*: *ds.* healfum 81, 9; *np.* healfes 18, 26; — *as.* healf gear 43, 6; *ds.* ððrum healfum læs þe, *a year and a half less than*, 21, 15; *gs.* bynnan fēorðan healfes dæges fæce (see fēorðan) 138, 19.
- hēallic**, *adj.*, *high, exalted, glorious*: *ns.* 103, 14; *ds.* -licum 81, 20.
- heall**, *f.*, *hall*: *ns.* 64, 5; *ds.* healle 156, 9.
- healt**, *adj.*, *halt, lame*: *ap.* healte 131, 21.
- hēan**, *adj.*, *low, mean, abject, depressed, humbled*: *ns.* 160, 23; 184, 11; *ds.* hēanan 78, 22. [*Ger.* Hohn.]
- hēanlic**, *adj.*, *ignominious*: *ns.* 151, 3.
- hēannis**, *f.*, *height; highness, excellence*: *ns.* 66, 15; *as.* -nesse 187, 2.
- hēap**, *m.*, *heap, crowd, multitude*: *dp.* 176, 24.
- heard**, *adj.*, *hard, severe, cruel, intrepid, brave*: *ns.* (*w. gen.*) 153, 17; *gs.* heardes 147, 2; 157, 30; *gs.* heardum 55, 21. — *Comp.*, *ns.* heardra 159, 15.
- heardlice**, *adv.*, *stoutly, bravely*: 157, 25.
- heardnis**, *f.*, *hardness*: *as.* -nysse 91, 11.
- hearm**, *m.*, *harm, injury, grief*: *gp.* hearma 156, 18.
- hearm**, *adj.*, *harmful, hostile*: *gp.* hearma 180, 16.
- hearpe**, *f.*, *harp*: *ds.* hearpan 6, 4; 9, 7; *as.* 9, 7.
- hearpere**, *m.*, *harper*: *ns.* 5, 1; *gs.* hearperes 5, 10; *ds.* hearpere 5, 5; 6, 1.

hearpian (W. II.), *harp*: inf. 5, 6; pret. 3 sg. *hearpode* 5, 14; 7, 4.

hearpung, f., *harping*: ds. -unga 6, 8; 6, 24; 7, 24.

hearra, m., *lord*: ns. 155, 29. [Ger. Herr.]

hēarsum (hȳrsum), adj., *obedient* (w. dat.): 62, 19.

heāwerian (W. II.), *restrain*: 3 sg. *heāwerað* 49, 4.

heāwō-lind, f., *war-linden, shield*: ap. -linde 146, 6.

heāwō-rōf, adj., *famed in battle, valiant*: gs. -rōfes 173, 1.

hēawan, hēow hēowon hēawen (R.), *hew, cut, cut down, kill* (trans. and intr.): imp. 2 pl. *hēawað* 77, 20; pret. 3 sg. 159, 27; 3 pl. 146, 6; 146, 23; 155, 6.

hebban, hōf hōfon hafēn (hæfen) (6), *heave, raise, lift up*: 3 sg. *hefeð* 169, 2; 3 pl. *hebbað* 37, 11; imp. 2 pl. *hebbað* 61, 11; pret. 3 sg. 62, 11.

hefig, adj., *heavy, oppressive*: dp. *hefegum* 33, 19. — Comp., np. *hefigran* 161, 26.

hefigian (W. II.), *oppress*: pp. *hefgad* 11, 29.

hefignes, f., *heaviness, weight*: as. -nesse 30, 5.

hefig-time, adj., *oppressive, irksome*: ns. 107, 3.

helan (4), *conceal*: inf. 59, 15. [Ger. hehlen.]

hell, f., *hell*: ns. 131, 22; gs. *helle* 6, 3; 7, 17; 131, 13; ds. 5, 11; 35, 1; 105, 8; 131, 14.

helle-sūsle, n., *hell-torment*: ds. -sūsle 110, 22.

hellic, adj., *hellish*: ds. -an 129, 3.

hell-sceaða, m., *hell-fiend*: np. *hellsceaðan* 156, 5.

hell-waran (-ware, -waras; S. 263, n. 7), m., pl. tant., *inhabitants of hell*: np. 6, 20; gp. -wara 7, 3; 7, 5.

help, f., *help*: as. *helpe* 160, 16.

helpan, *healp hulpon holpen* (3), *help* (w. gen. or dat.): inf. 45, 16; opt. 3 sg. *helpe* 46, 18.

hēo, see *hē*.

heofon (heofone), *heaven*: ns. 124, 30; gs. *heofenes* 3, 23; *heofones* 49, 22; *heofenan* 74, 2; 80, 5; *heofonan* 101, 11; as. *heofon* 10, 2; (or pl.) *heofenan* 109, 14; gp. *heofena* 3, 18; dp. 50, 21; ap. *heofonas* 11, 14; 115, 25.

heofon-cyning, m., *King of heaven*: gs. -cyninges 144, 27.

Heofon-feld, m., *Heavenfield* (Bernicia): ns. 99, 12.

heofon-hrōf, n., *roof or vault of heaven*: ds. *heofunhrōfe* 171, 4.

heofonlic, adj., *heavenly*: ns. 10, 17; *heofenlic* 85, 3; *heofenlica* 136, 12; gs. -lican 8, 10; 35, 10; -lecan 11, 17; ds. -lican 35, 15; as. -lice 69, 29; is. -lecan 12, 26.

heofon-ri-ce, n., *kingdom of heaven*: gs. -rices 9, 25; 165, 12.

heofon-tungol, n. m., *star of heaven*: dp. 166, 11.

hēofung, f., *lamentation, grieving*: ds. -unge 91, 23; dp. 91, 17.

heolstor (heolster), m., *darkness, concealment, cover*: ns. *heolster* 160, 24; is. *heolstre* 179, 19.

heolstor-cofa, m., *chamber of darkness, tomb*: np. -cofan 166, 28.

heonon, adv., *hence* : 157, 10.
heonon-weard, adj., *hence-ward*,
passing away : ns. 72, 28.
heord, f., *guardianship, keeping*,
care : ns. 9, 11; as. heorde 31, 18.
heoro-drēorig, adj., *dejected*,
crestfallen, sad unto death : gs.
 -drēoriges 172, 20. [heoro
 'sword'; drēosan.]
heorte, f., *heart* : gs. heortan 31,
 28; 34, 16; 161, 26; ds. 80, 12.
heorð-ge-nēat, m., *hearth-com-*
panion; retainer : np. genēatas
 155, 29.
heorð-werod, n., *body of hearth-*
companions; retainers : as. 150,
 3.
heow, n. (?), *hawe, enclosure* : dp.
 65, 8. [haga.]
here, m., *army* (the Danish army) :
 ns. 16, 1; gs. herges 147, 8; ds.
 herige 23, 3; as. here 16, 6; is.
 herige 18, 14; np. hergas 18,
 14; 20, 20; dp. 18, 17; ap. 16,
 19. [Ger. Heer.]
here-flȳma, m., *fugitive from the*
army or from battle : ap. -flȳman
 146, 23.
here-geatu, f., *war-equipment*,
arms : as. 150, 27. [cf. Mod.
 heriot.]
here-hȳð, f., *war-spoil, booty* : as.
 -hȳð 19, 2; ds. -hȳðe 22, 3; ap.
 -hȳða 19, 5.
here-lāf, f., *remainder of an army* :
 dp. 147, 24.
herenis, f., *praise* : ds. -nesse 9,
 22; -nisse 13, 11.
here-toga, m., *leader of an army;*
chief : ns. 131, 14. [Ger. Herzog.]
here-wic, f. n., *dwelling* : np. 71,
 25.

hergað, m., *harrying, plundering* :
 as. 19, 29; 20, 13.
hergian (W. II.), *harry, ravage*,
plunder : 3 pl. hergiað 41, 2; 41,
 5; pret. 3 sg. hergode 20, 11; 3
 pl. -on 22, 10; pp. gehergod 22,
 2. [here.]
herian (herigeon) (W. I.), *praise* :
 inf. herigeon 9, 25; 1 sg. herige
 137, 18; 1 pl. heriað 84, 33; 3
 pl. hergað 183, 27; 186, 18.
 [Goth. hasjan.]
herig (hearh), m., (*idolatrous*)
temple, sanctuary : ds. herige 65,
 25; as. herig 65, 27; ap. hergas
 65, 7.
herigendlice, adv., *praiseworthy-*
ly : 87, 7.
heriung (herung), f., *praise* : ds.
 herunge 76, 13.
hērsumian, see **hȳrsumian**.
hetend (S. 286), m., *enemy* : np.
 hetend 146, 10; hetende 180, 16.
hicgan, see **hycgan**.
hider (hieder), adv., *hither* : 9, 17;
 21, 27; 148, 13; hieder 26, 14;
 hidres ȳdres, *hither and thither*,
 35, 19.
hider-cyme, m., *coming hither*,
advent : as. 179, 22.
hīeran (hīran, hȳran, hēran) (W.
 I.), 1. *hear* : pret. 3 sg. hīerde
 19, 20; 1 pl. hȳrdon 13, 14. — 2.
hear, obey (w. dat.) : inf. hȳran
 72, 30; pret. 1 sg. hȳrde 63, 25.
 — 3. *belong* : 3 sg. hȳrð 41, 25;
 3 pl. hȳrað 42, 2; 42, 8; 42, 12.
hīerde (hirde, hyrde), m., *shepherd*,
pastor, guardian, guard : ns. 37,
 13; hirde 33, 27; hyrde 139, 9;
 np. hierdas 32, 27; hyrdas 141,
 17; dp. hīrdum 33, 28; hyrdon

- 141, 19; ap. hierdas 37, 14; hyr-
das 120, 8. [heord.]
- hierde-bōc**, f., *pastoral treatise*:
ns. 28, 28.
- hiere-mōnn**, m., *follower, subject*:
np. -mēnn 33, 4; 33, 14; 37, 5;
dp. 33, 5. [hieran.]
- hige**, see **hyge**.
- higian** (W. II.), *hie, hasten, strive*: inf. 35, 14.
- hild**, f., *battle, war*: ds. hilde 149,
8; 150, 27; as. 150, 12.
- hilde-rinc**, m., *warrior*: ns. 147,
16; 154, 25.
- hindan**, adv., *from behind, behind*:
21, 1; 21, 21; 146, 23; 175, 11.
- hindan-weard**, adj., *hindward*:
np. 175, 16.
- hinder-weard**, adj., *backward, slow*: ns. 176, 2.
- hiord** (heord), f., *herd, flock*: ns.
33, 27.
- hirde**, see **hierde**.
- hierde-lic** (hirde-, hyrde-), adj.,
pastoral: gs. hirdelecan, 30, 4;
32, 9.
- hīrēd** (<hīw + rād), m. n., *family, household*: ds. hīrēde 77, 5. [Ger. Heirat.]
- hīrēd-mōnn**, m., *retainer*: np.
-mēn 157, 25.
- hit**, see **hēo**.
- hiw** (hēo; S. 250, n. 3), n., *hue, appearance*: gs. hīwes 89, 6;
hīwes 138, 22; ds. hīwe 52, 13;
119, 1; 175, 29; hīwe 135, 18;
is. hīwe 175, 9; 175, 20.
- hladan**, hlōd hlōdon hladen (ð),
load; draw water, 'lade,' imbibe:
inf. 144, 11; pret. 3 sg. 87, 14.
- hlæder**, f., *ladder*: as. hlædre 30,
11.
- hlāf**, m., *loaf, bread*: as. 113, 6;
116, 21.
- hlāford** (<hlāf + weard), m., *lord, master, ruler*: ns. 15, 17; 156,
19; ds. hlāforde 38, 1; 101, 6;
159, 21; as. hlāford 141, 1.
- hlāford-lēas**, adj., *without a lord*:
ns. 157, 15.
- hlāw**, m. n., *mound, hill, moun-
tain*: np. hlāwas, 166, 4.
- hlēapan** (R.), *leap*: pret. 3 sg.
hlēop 65, 20.
- hlēo** (hlēow): 1. n., *protection, shelter*: as. 178, 4; 180, 4. — 2.
m., *protector, lord*: ns. 151, 22.
- hleonian** (hlinian, hlynian) (W.
II.), *lean, incline, slope*: 3 sg.
hleonað 166, 4; opt. 3 pl. hlyn-
igen, *recline* (at a feast), 32, 6.
- hlēoðor**, n., *sound, harmony, song*:
ns. 187, 27; gs. hlēoðres 169, 21;
169, 27; gp. hlēoþra 165, 12.
- hlēoðor-cwīde**, m., *(audible) ut-
terance, command*: as. 178, 29.
- hlēoðrian** (W. II.), *cry aloud, proclaim, sing*: 3 pl. hlēoðriað
183, 25.
- hlifigan** (W. II.), *tower, rise high*:
inf. 143, 17; 3 pl. hlifiað 166, 2;
166, 11.
- hlīhhan** (hliehhan, hlyhhan) (ð),
laugh: inf. 147, 24; pret. 3 sg.
hlōh 154, 3.
- hlinc**, m., *declivity, hill*: np.
hlincas 166, 4.
- hlisa**, m., *fame, renown*: ns. 104,
29; gs. hlisan 55, 27; as. 55, 12.
- hlisfullice**, adv., *with renown, fa-
mously*: 102, 10.
- hlot**, n., *lot*: as. 113, 3.
- hlōð**, f., *band, troop*: dp. 18, 21.
- hlūd**, adj., *loud*: ns. 133, 14; ds.

- hlúddre 83, 27; is. hlúde (oradv.) 144, 18.
- hlūtor** (hlūttor), adj., *clear, pure*: ns. hlūttor 171, 14; ds. hlūttrum 74, 11; as. hlūter 34, 2; is. hlūt-tre 13, 6; ap. hlūtor, 59, 15. [Ger. lauter.]
- hlyn**, m., *sound*: ns. 169, 25.
- hlynian**, see **hleonian**.
- hlyst**, f., *listening*: as. 170, 4.
- hnæppan** (W.I.), *rest upon, strike*: opt. 3 pl. hnæppen 51, 18.
- hof**, n., *court; dwelling*: ds. hofe 143, 10. [Ger. Hof.]
- hogian** (S. 416, n. 3) (W. II.), *think, reflect, resolve*: imp. 2 pl. hogiað 91, 17; pret. 3 sg. hogode 87, 8; 101, 12; (w. gen.) 153, 20; 3 pl. -on 153, 10; pret. opt. 3 sg. hogodon 153, 15; pp. gehogod 144, 2.
- hold**, adj., *gracious, favorable, faithful*: ns. 180, 21. — Supl. as. holdost 150, 3. [Ger. hold.]
- holm**, m., *sea, ocean*: as. 162, 29.
- holm-þracu**, f., *wave-tumult; sea*: as. -þræce 169, 5.
- holt**, n., *holt, grove, forest, wood*: gs. holtes 149, 8; 167, 22; 180, 4.
- holt-wudu**, m., *forest, grove*: ds. -wuda 171, 2.
- hōn**, hēng hēngon hōngen (R.), *hang* (trans.): pp. gehōngen, laden, 166, 17; pl. gehōngene 167, 20.
- hond** (hand), f., *hand*: ns. hand 101, 2; ds. hōnda 12, 18; 13, 12; handa 154, 5; as. hōnd 62, 8; hand 137, 6; on gehwære hond, *on both sides*, 16, 7; 17, 5; 152, 29; dp. 61, 12; handum 79, 22; 149, 4; handon, 149, 7.
- hōngian** (W. II.), *hang* (intr.): inf. hangian 36, 8; 3 pl. hōngiað 51, 2.
- hopian** (W. II.), *hope*: opt. 1 pl. hopien 61, 9.
- hord**, n. m., *hoard, treasure*: as. 146, 10.
- hord-cofa**, m. (*treasure-chamber*), *breast, heart*; as. -cofan 160, 14.
- hordian** (W. II.), *hoard*: 3 sg. hordað 78, 31; 79, 1.
- horn**, m., *horn*: np. hornas 169, 24.
- hors**, n., *horse*: ns. 103, 31; as. 149, 2; gp. horsa 21, 6; dp. 21, 25; horsan 40, 7; ap. hors 43, 18.
- hors-hwæl**, m., *walrus*: dp. 39, 20.
- hors-þegn**, m., *horse-thane; an officer of the royal household*: ns. 23, 25; 25, 11.
- hosp**, m., *contempt, insult*: ds. hospa 75, 19.
- hrā** (hrāw, hræ, hræw), m., *corpse*: ns. 173, 1; ap. hrā 148, 4. [Goth. hraiw.]
- hræd**, adj., *rapid, quick*: ds. hrædum 133, 5; is. hræde 66, 9. [Ger. hurtig, rasch.]
- hrædlice** (hradlice), adv., *quickly, soon*: 2, 19; 37, 12; 64, 6; 67, 7; 78, 6; 115, 16; hradlice 92, 11. — Comp. hrædlicor 115, 14.
- hræd-wyrde**, adj., *quick, hasty of speech*: ns. 162, 13.
- hræfn** (hrēm), m., *raven*: as. 148, 5; np. hrēmmas 152, 23.
- hrægel** (hrægl), n., *garment*: ds. hrægle 43, 28; as. hrægl 116, 22. [Mod. obs. rail.]
- hrān**, m., *reindeer*: gs. hrānes 40, 12; ap. hrānas 40, 4.
- hraðe** (hrade, hræðe, raðe), adv.,

- quickly, soon* : 55, 18 ; *raðe* 120, 9 ; 137, 12 ; 150, 9. — *Supl.*, *radost* 15, 3.
- hrā-wērig**, adj., *weary in body* : ns. 184, 11.
- hrēam**, m., *cry, noise, clamor, lamentation* : ns. 72, 23 ; 133, 14 ; 152, 23.
- hrēman**, see **hrýman**.
- hrēmig**, adj., *exultant* (w. gen. or dat.) : ns. *hrēmig* 169, 16 ; np. *hrēmige* 185, 20 ; *hrēnge* 148, 3.
- hrēm**, see **hræfn**.
- hrēmman** (W. I.), *hinder* : opt. pret. 3 sg. *hrēmde* 76, 11.
- hrēo** (hrēoh), adj., *rough, rude, savage, fierce, severe* : ns. 160, 16 ; *hrēoh* 167, 7 ; 172, 20 ; as. *hrēoge* 117, 21 ; gp. *hrēora* 166, 24.
- hrēodan** *hrēad*, *brudon* *gehroden* (2), *adorn* : pp. 167, 28.
- hrēofla**, m., *leper* : ap. *hrēoflan* 131, 22 ; 141, 8. [*hrēof*, 'rough.']
- hrēohnes**, f., *roughness* : ds. -nesse 117, 5.
- hrēosan**, *hrēas* *hruron* *hroren* (2), *fall* : inf. 161, 25 ; ptc. *hrēosende* 163, 18 ; 3 pl. *hrēosað* 167, 9.
- hrēowan** (2), *rue, repent of* : inf. 57, 9.
- hrēowsung**, f., *repentance* : ds. -unge 80, 21.
- hrēplan** (W. II.), *touch, treat* : 3 sg. *hrēpað* 81, 10 ; pret. 3 sg. *hrēpode* 104, 5.
- hrēran** (W. I.), *stir* : inf. 160, 4. [Ger. *rühren*.]
- hreðer**, m., *heart, thought* : gp. *hreþra* 162, 19.
- hrim**, m., *rime, hoarfrost* : ns. 167, 9 ; gs. *hrimes* 165, 16 ; as. *hrim* 161, 25 ; is. *hrime* 162, 24.
- hrim-ceald**, adj., *rime-cold* : as. -cealde 160, 4.
- hrinan**, *hrān* *hrinon* *hrinen* (1), *touch, smite* : pp. 64, 8.
- hring**, m., *ring, circle* : ds. (or is.) *hringe* 176, 27 ; as. *hrincg*, *border*, 142, 10 ; dp. 36, 12 ; ap. *hringas* 35, 28 ; *ornaments*, 154, 17.
- hring-loc**, m., *corslet* (formed of rings) : ap. -locan 154, 1.
- hrīð**, f. (?), *snow-storm* : ns. 163, 18.
- hrōf**, m., *roof* : gs. *hrōfes* 104, 21 ; ds. *hrōfe* 10, 2 ; 53, 3 ; 54, 6.
- hrōfes-ceaster**, f., *Rochester* : ds. -ceastre 20, 4 ; 23, 20.
- hrūse**, f., *earth* : gs. *hrūsan* 160, 24 ; as. 163, 18.
- hrycg**, m., *ridge, back* : ns. 33, 10 ; 33, 13 ; as. 33, 19.
- hrýman** (*hrieman*, *hrēman*) (W. I.), *cry out, lament, exult, boast* (w. gen.) : inf. *hrēman* 147, 16 ; ptc. *hrýmende* 127, 17.
- hryre**, m., *fall, death* : ns. 34, 9 ; 165, 16 ; gs. *hryre* 160, 7 ; ds. 187, 16. [*hrēosan*.]
- hrýðer** (*hrīðer*, *hrīð*), n., *cattle* : gp. *hrýðera* 40, 5. [Mod. *rother* *beasts* ; Ger. *Rind*.]
- hryðig**, adj., *storm-beaten* (?), *tottering* (?) : np. *hryðge* 162, 24.
- hū**, adv., *how* : 2, 10 ; 12, 28 ; 26, 5 ; 51, 16.
- Humbre**, f., *the Humber* : ds. 26, 17 ; 26, 20.
- hund**, m., *dog* : as. 5, 16 ; np. *hundas* 5, 9.
- hund**, num., *hundred* : 19, 16 ; 40, 1 ; 41, 21 ; 121, 13 ; ap. *hunde* 17, 27.
- hund-feald**, adj., *hundredfold* : as. -fealdne 2, 1 ; 2, 26.

hund-eahtatig, num., *eighty*: 93, 7.
hund-nigontig, num., *ninety*: 84, 1.
hund-twelftig, num., *hundred and twenty*: gs. -twelftiges (S. 326) 18, 1.

hungor (hunger), m., *hunger, famine*: ns. 186, 15; gs. *hungres* 75, 9; ds. *hungre* 110, 22; as. *hunger* 110, 20; is. *hungre* 21, 7; ap. *hungras* 68, 7.

hunig, n., *honey*: ns. 42, 26.

hunig-swēte, adj., *honey-sweet, mellifluous*: ds. -swēttre 87, 15.

hunta, m., *hunter*: np. *hantan* 39, 13; dp. 39, 10.

huntoſ (huntaſ), m., *hunting*: ds. *huntoſe* 38, 6.

huru, adv., *certainly, indeed, especially, perhaps, about*: 31, 23; 42, 17; 70, 11; 83, 1; 91, 9.

hūs, n., *house*: ds. *hūse* 9, 9; 12, 6; 75, 30; as. *hūs* 9, 10; 64, 6; np. *hūs* 90, 12; dp. 43, 7.

hūsl, n., *housele, eucharist*: gs. *hūsles* 12, 15; as. *hūsl* 12, 14; 12, 17.

hūsl-gang, m., *attendance upon, or partaking of, the eucharist*: ns. 78, 24.

hwā, **hwæt** (S. 341), pron., 1. (interr.) *who, what*: ns. *hwā* 54, 3; 65, 10; *huā* 31, 20; 152, 12; 153, 11; *hwæt* 4, 11; 10, 15; 32, 25; gs. *hwæs* 54, 5; ds. *hwām* 3, 18; 78, 31; 79, 2; as. *hwæt* 3, 7; 9, 20; 33, 6; 39, 17; — ds. *tō hwām, wherefore*, 116, 12; for *hwām* 48, 7; is. *hwī*, *why, wherefore*, 4, 9; 108, 16; *hwȳ* 48, 7; 60, 9; for *hwī* 53, 25; for *hwȳ* 53, 20; 60, 8; for *hwon* 124, 18; for *hwan* 127, 21;

162, 6; — *hwæt*, interj., *what! lo! behold!* 7, 12; 62, 12; 64, 8; 67, 1; 72, 27. — 2. (indef.) *anyone, anything*: ns. *hwā* 3, 5; 29, 13; 76, 12; 112, 17; 151, 19; *hwæt* 54, 16; *swā hwā swā, whosoever*, 7, 20; ds. *hwām* 30, 6; 54, 16; as. *hwæne, every one*, 149, 2; *hwæt* 54, 9; *swā hwæt swā, whatsoever*, 8, 4; 49, 10; 67, 5; *tō ƿæs hwon, however*, 93, 14.

hwæl, m., *whale*: ns. 39, 23; gs. *hwales* 40, 9; *hwæles* 40, 10; 40, 15; np. *hwalas* 39, 23.

hwæl-hunta, m., *whale-fisher*: np. *hantan* 38, 12.

hwæl-huntaſ, m., *whale-fishing*: ns. 39, 25.

hwanan, see **hwqnan**.

hwænne, see **hwqnnne**.

hwær (hwār), adv., 1. (interr.) *where, wherever*: 22, 26; 70, 24; 161, 3. — 2. (indef.) *everywhere, anywhere*: 29, 13; *wel hwær, nearly everywhere*, 29, 11; *swā hwær swā, wheresoever*, 101, 16.

hwæt, see **hwā**.

hwæte, m., *wheat*: as. 3, 15.

hwæt-hwugu (-hwegu), 1. pron., *something*: as. 9, 15; 37, 5. — 2. adv., *somewhat*: 51, 19.

hwæðer, pron. adj. (S. 342), 1. (interr.) *whether, which of two*: as. *hwæðerne* 45, 13; *hwæðer* 39, 2. — 2. (indef.) ds. *bī swā hwæðerre efes swā, on whichever side*: 18, 21.

hwæðer, conj. adv., *whether*: 12, 13; 38, 8; 45, 5; 53, 10; 62, 8; 117, 5.

hwæðre (hwæðere), adv., *how-*

huru

- ever, nevertheless* : 8, 12; 9, 19; 11, 29; 172, 25; hwæpere 63, 5; 119, 19.
- hwearfian** (W. II.), *turn, revolve, move* (intr.): ptc. hwearfiende 50, 5; 3 sg. hwearfað 50, 5; 3 pl. hwearfiað 50, 9.
- hwelc**, see **hwilc**.
- hwēne**, see **hwōn**.
- hwēol**, n., *wheel* : ns. 6, 23; 50, 11; gs. hwēoles 51, 9; np. hwēol 50, 9.
- hweorfan**, hwearf hwurfon hworfen (3), *turn, return, move, go, come* (intr.): inf. 162, 19; 3 sg. hwerfð 50, 11; 3 pl. hweorfað 182, 15; imp. 2 pl. hweorfað 118, 11.
- hwider** (hwæder), adv., *whither* : 116, 5; 162, 19; swā hwider swā, *whithersoever*, 100, 13; 105, 22.
- hwirfan** (hwirfan, hwyrfan) (W. I.), *turn, return* (intr.): ptc. hwyrfende 128, 1; 2 sg. hwyrfest 117, 8; imp. 2 sg. hwyrf 127, 25; pret. 3 sg. hwirfde 121, 3; 3 pl. hwirfdon 121, 127.
- hwil**, f., *while, time* : ds. hwile 78, 5; ðā hwile ðe, *the while that, while*, 6, 12; 7, 4; 19, 7; 28, 19; ealle hwile, *all the while*, 159, 7; ealle ðā hwile þe, *all the while that*, 43, 7; ððre hwile . . . ððre hwile, *at one time . . . at another time*, 50, 19; dp. hwilum, *sometimes*, 43, 4; 46, 9; 53, 6; hwilum . . . hwilum 29, 29; 41, 2; 49, 23; hwilon 31, 25; (*once*) 107, 14; 108, 1.
- hwilc** (hwylc, hwelc), pron. adj. (S. 342), *which, what*, 1. (interr.): 91, 18; hwylc 12, 15; 53, 5; 53, 11; 59, 3; ds. hwilcere 88, 25; hwylcum 3, 19; as. hwylc 10, 10; np. hwilce 50, 3; hwylce 50, 4; hwelce 26, 3; hwelc 27, 7. — 2. (indef.): ns. swā hwelc swā, *whosoever*, 15, 2.
- hwil-wende**, adj., *temporary, transitory* : ap. -wendan 78, 12.
- hwil-wendlic** (wīl-, -endlic), adj., *temporary, transitory* : ns. hwil-wendlic 59, 17; gs. wīlwendlices 62, 18; as. -lican 101, 12; dp. wīlwendlecum 62, 17.
- hwylc**, see **hwilc**.
- hwil-wendlice**, adv., *temporarily* : 78, 7.
- hwirfan**, see **hwirfan**.
- hwit**, adj., *white* : gs. hūites 88, 23; as. hwit 148, 7; np. 175, 16.
- hwōn**, n., *trifle* : adv. **hwōn** (acc.), **hwēne** (instr.), *a little, somewhat* : hwōn 38, 17; hwēne 40, 23.
- hwōnan** (hwanan), adv., *whence* : 10, 15; 56, 20; hwanan 136, 1.
- hwōnlice**, adv., *moderately, slightly* : 101, 13.
- hwōnne** (hwanne, hwænne), adv., *when*, 1. (interr.): 69, 12; 168, 12; hwænne 151, 15. — 2. (indef.): nū hwōnne, *just now*, 53, 4; hwænne, *at any time*, 2, 8.
- hwōpan** (R.) (*boast*), *threaten* : inf. 185, 10.
- hwylc**, see **hwilc**.
- hwyrfan**, see **hwirfan**.
- hycgan** (hicgan; S. 416, n. 3) (W. III.), *think, resolve* : inf. hicgan 149, 4; opt. 3 sg. hycge 160, 14.
- hȳd**, f., *hide* : ns. 39, 22; ds. hȳde 40, 10.

hyge (hige), m., *mind, heart*: ns. hige 159, 15; ds. hige 149, 4; is. hige 181, 22.

hyge-gæls, adj., *hesitating, slow, sluggish*: ns. -gælsa 176, 2. [gælan.]

hyht (hiht), m., *hope*: ns. 179, 24; hiht 123, 28.

hyhtlice, adv., *joyfully*: 167, 28.

hyldo, f., *grace, favor*: ns. 144, 31. [hold.]

hýnan (hienan, hēnan) (W. I.), *treat with insult, despise, injure, lay low, fell*: inf. 155, 5; hēnan 45, 17; pret. 3 sg. hýnde 159, 27. [hēan.]

hýran, see **hieran**.

hyrde, see **hierde**.

hyrne, f., *corner*: ds. hyrnan 103, 24; np. hyrnan 36, 9; dp. 36, 8; ap. 36, 1. [horn.]

hyrned-nebb, adj., *having a horny beak*: as. -nebban 148, 6.

hýrsumian (hērsุมian) (W. II.), *obey* (w. dat.): 1 pl. hērsุมiað 124, 8; 3 pl. hýrsumiað 4, 12; pret. 3 pl. hērsumedon 26, 7.

hyse, m., *young man, warrior*: ns. 154, 8; gs. hysses 153, 28; np. hyssas 152, 29; 153, 10; gp. hyssa 149, 2; 153, 15.

I.

ic, first pers. pron. (S. 332), *I*: ns. 9, 16; 9, 17; gs. mīn 30, 3; 117, 10; ds. mē 9, 15; 9, 19; 26, 2; as. mec (mē); mec 161, 5; mē 114, 4. — Dual, nom. wit 60, 5; 60, 6; 138, 14; 143, 21; wyt 131, 26; gen. uncer (twēga) 143,

22; dat. unc (bām) 132, 27; acc. unc. 132, 2. — Plural, nom. wē 3, 18; 13, 2; gen. ūre 27, 19; 27, 24; dat. ūs 27, 7; 60, 10; 60, 11; acc. ūsic 187, 1; ūs 72, 30.

idel (ȳdel), adj., *idle, vain, useless, empty, desolate*: ns. 163, 26; ȳdel 76, 14; gs. idles 8, 17; ds. idlum 96, 23; as. idlan 65, 14; np. idlan 70, 27; idlu 163, 3; on idel, adv., *in vain*, 8, 17.

idig (?), adj., *greedy* (?): np. idge 179, 8.

ieldra, see **yldra**.

ierming (earming), m., *poor, wretched one*: gp. ierminga 34, 18.

ieðlian (ȳðian) (W. II.), *fluctuate*: ptc. ieðegende 35, 16.

iggað (īgað, īgeop, īgott), m., *eyot, small island*: ds. īgeoðe 75, 9; as. iggað 19, 7.

īg-lōnd, n., *island*: ns. 165, 9; ds. iglande 93, 17; as. īgland 22, 7; np. īgland 41, 15; 42, 1; gp. -landa 41, 30.

ilca (ylca), pron. (S. 339), *the same*: ns. ylca 132, 27; ilce 6, 26; gs. ilcan 24, 9; ds. ilcan 33, 8; as. ilcan 20, 12; ilce 15, 19; 20, 14; is. ilcan 35, 27; ylcan 22, 13; 22, 17.

Ilfiŋg, the *Elbing*: ns. 42, 19; 42, 21.

in, prep., *in, into*: 1. (w. dat.): 8, 1; 160, 18; 161, 21; 162, 28; 162, 31. — 2. (w. acc.): 11, 13; 62, 18. — Adv., *in (on)*: 21, 29; 38, 15.

in-bryrdnis, f., *inspiration, ardor*: ds. -nisse 8, 7; as. -nesse 66, 1.

inca, m., *scruple, offence, ill-will*: ds. incan 12, 19; as. 12, 21.

incer, dual poss. pron., *of you two*: as. incre 77, 20.

in-cund, adj., *inward*: ds. incundan 96, 20.

in-dryhten, adj., *very noble*: ns. 160, 12.

in-dryhto, f., *honor, glory*: dp. 172, 1.

in-fær, n., *entrance*: as. 91, 10; 94, 23.

in-ge-hið (-hygd), f., *thought, purpose*: as. 111, 4.

in-ge-þonc, m. n., *thought, mind*: as. 30, 11; is. -þonce 30, 2.

in-gong, m., *entrance*: gs. -ganges 139, 9; ds. -gonge 11, 10; as. -gong 12, 27.

in-gongan (R.), *go in*: ptc. -gongende 62, 7.

innan-bordes, (gen.) adv., *within borders, at home*: 26, 9.

inne, adv., *within, inside, in*: 12, 12; 12, 14; 18, 5; 36, 12; 43, 3.

intinga, m., *cause, sake, occasion*: ns. 9, 6.

in-tō (cf. in and tō), prep. (w. dat. and acc.), *into, to, against*: 85, 15; 106, 5.

in-weard, adj., *inward, earnest*: ds. -weardre 80, 12; — adv., *within*, 138, 6.

in-weardlice, adv., *inwardly, deeply*: 74, 17.

in-wit (in-wid), n., *guile, wickedness*: ns. 69, 8.

in-wit (in-widd), adj., *hateful, malign*: ns. inwitta 147, 23.

io, see **gēo**.

iowan (ēowan, iewan) (W.I.), *show, expound*: inf. 37, 7.

Īra-land (Īr-land), n., **1. Ireland**: ds. Īrlande 104, 30. — **2.** (probably an error for Iceland): ns. 41, 15; ds. 41, 15.

iren (isen, isern), n., *iron*: 157, 17.

irnan, see **yrnan**.

is (ys), see **bēon**.

īs, n., *ice*: ds. ise 99, 6.

isen (ysen, isern, ĩren), adj., *iron, made of iron*: ap. ysenan 133, 26; 134, 5.

iu, see **gēo**.

lūdēas, n. pl., *the Jews*: dp. 119, 21.

lūdēisc, adj., *Jewish*: np. Jūdēiscan 112, 1; dp. 109, 18.

lugoð, see **geogod**.

lung, see **geong**.

L.

lā, interj., *lo! behold!* 136, 18; hwæt lā 78, 7; wēi lā wēi, *alas!* 7, 12.

lāc, n., *present, offering, sacrifice*: ds. lāce 111, 10; as. lāc 142, 14; 145, 12; dp. 96, 13; ap. lāc 96, 25. [cf. Mod. wed-lock.]

lācan, leolc lēc lēcon lācen (R.), *leap, play, sport*: 3 pl. lācað 176, 4.

lāce, m., *leech, physician*: ns. 53, 21; ds. lāce 46, 15; np. lācas 31, 28; lāceas 31, 25; 53, 26; ap. lācas 31, 21.

lāce-dōm, m., *medicine, remedy*: ns. 76, 14; ds. -dōme 76, 14.

lācnian (W.II.), *treat with medical skill; cure*: inf. 31, 22; 3 sg. lācnað 56, 19.

v/

- lædan** (W. I.), *lead, conduct, bring*: inf. 5, 11; 12, 4; 47, 7; 2 sg. lædest 133, 9; 3 sg. læt 33, 8; opt. 3 sg. læde 46, 14; pret. 3 sg. lædde 7, 12; 25, 5; 3 pl. -on 6, 21.
- Læden** (Lēden, Lȳden), *adj., Latin*: ns. Lēden 111, 19; gs. Lēdenes 111, 25; ds. Lædene 26, 19; Lædenum 87, 5; Lēdene 86, 8; 107, 2; as. Læden 28, 28; Lȳden 107, 17.
- Læden-bōc** (Lȳden-), *f., Latin book*: dp. 108, 9.
- Læden-ge-ðeode** (-ðeode), *n., Latin language*: gs. -ðeodes 28, 24; as. -ðeode 28, 22.
- Læden-ware**, *pl. m., Latin people; Romans*: np. 28, 8.
- lāf**, *f., remnant, remainder*: ns. 21, 15; 70, 23; daroða lāf, *leavings of darts, survivors of battle*, 147, 31; gs. lāfe, *inheritance*, 178, 6; ds. tō lāfe, *remaining*, 43, 11; 115, 3; 115, 10; as. wyrmes lāfe 71, 18; swōles lāfe, *survival of the burning*, 174, 15; ādes lāfe 174, 18; fȳres lāfe 174, 22; dp. hamora lāfum, *leavings of hammers; swords*, 146, 6.
- læfan** (W. I.), *leave*: pret. 3 sg. læfde 15, 10; 3 pl. -don 27, 21.
- lagu** (lago), *m., sea, lake, water*: as. 168, 20. [Ger. Lache.]
- lagu-flōd**, *m., ocean-flood, sea*: gp. -flōda 167, 19.
- lagu-lād**, *f., ocean-way, sea*: as. -lāde 160, 3.
- lagu-strēam**, *m., ocean-stream, sea, river*: np. -strēamas 151, 14; 167, 11.
- Læ-land**, *n., Laaland (Denmark)*: ns. 42, 7.
- lām**, *m., loam, clay*: is. lāme 184, 12.
- lān**, *n., loan*: ds. lāne 29, 13. [Ger. Lehen.]
- land**, *see lōnd*.
- land-ār**, *f., possessions in land*: ap. -āre 78, 3.
- lāne**, *adj., granted as a loan, temporary, transitory, perishable*: ns. 163, 24; gs. lānan 71, 5; 181, 1; as. lāenne 172, 23; np. lāne 52, 6.
- lane** (lone, lōnu), *f., lane, street*: ap. lōnan 119, 15; lanan 123, 1; 123, 6.
- Langa-land**, *n., Langeland (Denmark)*: ns. 42, 6.
- langian** (W. I.), *cause longing (impers. w. acc. of pers.)*: inf. 71, 13.
- langsum**, *adj., long, lasting a long time*: gs. -suman 93, 24; ds. -sumum 79, 21.
- langung**, *f., longing, grief*: ns. 71, 11; ds. -unga 71, 8.
- lār**, *f., lore, teaching, learning, doctrine, advice*: ns. 63, 13; 76, 15; gs. lāre 10, 19; ds. lāre 1, 5; 11, 15; 64, 24; as. lāre 26, 12; 30, 22; ap. lāra 111, 5.
- lār-cwide**, *m., precept, instruction*: dp. 161, 15.
- læran** (W. I.), *teach, advise, exhort*: inf. 1, 1; 11, 1; 28, 22; ger. læranne 31, 16; 37, 12; ptc. lærende 36, 20; 1 sg. lāre 30, 7; 64, 26; 3 sg. lārð 32, 12; lārēð 62, 20; 3 pl. lārað 7, 16; 33, 25; opt. 3 sg. lāre 28, 2; 30, 16; pret. 3 sg. 1, 5; 10, 26; 62, 2; pp. lāred 63, 14; gelāred 8, 14.
- lārēow** (lariow, < *lār-ðeow),

- m., *teacher*: ns. 32, 2; 76, 17; 117, 16; gs. *lārēowes* 33, 3; as. *lārēow* 80, 13; np. *lārēowas* 11, 6; 31, 8; gp. *lārēowa* 27, 3; dp. 33, 17; ap. *lārēowas* 93, 21.
- lārēow-dōm** (*lārīow-*), m., *instruction*; gs. -dōmes 31, 10; *lārīow-* 31, 18; ds. *lārīowdōme* 32, 12; as. -dōm 31, 15.
- lārīg**, m., *edge, border* (of a shield): ns. 158, 17.
- lās**, comp. adv., *less*: 25, 9; 25, 15; 64, 23; *pē lās*, *the less*, 51, 20; *pē* (*bȳ*, *pī*) *lās*, conj., *lest* (w. opt.) 2, 8; *pȳ lās* 30, 6; 115, 1; *pī lās* 76, 10.
- lāssa**, comp. adj., *less*: ns. 39, 23; *lāsse* 140, 12; ds. *lāssan* 34, 29; 59, 10; as. *lēsse* 35, 1; *lāssan* 46, 9. — Supl., *lēst* ns. 3, 21; *lēsta* 43, 16; *lēsste* 64, 10.
- lēst**, see *lāssa*.
- lāst**, m., *track, footprint*: ds. on *lāste*, *behind*, 163, 13; 180, 15; as. on *lāst lēgan*, *follow*, 146, 22; ap. *lāstas lēgan*, *go*, 142, 6.
- lātan**, leort *lēt lēton lāten* (R.), *let, allow, leave*: inf. 46, 29; 3 sg. *lēt* 36, 5; 3 pl. *lētað* (*place*) 51, 14; imp. 2 sg. *lēt* 55, 21; 119, 12; pret. 3 pl. 152, 25.
- late**, adv., *late, tardily, slowly*: 60, 6; 176, 4.
- lāþ**, n., *injury, misfortune*: gs. *lāþes* 167, 2.
- lāþ**, adj., *loathly, hateful, hostile*: ds. *lāþere* 152, 7; np. *lāþe* 152, 3; gp. *lāþra* 146, 9; dp. 146, 22. — Comp., as. *lāþre* 150, 29.
- lāþ-ge-niðla**, m., (*hostile*) *persecutor, foe*: ns. 166, 29.
- lāþ-lic**, adj., *loathsome*: ns. -līco 70, 21.
- lāwede**, adj., *lay, laic*: ns. 93, 4; ds. *lāwedan* 100, 15; -um (for -an) 108, 25. [Lat. *laicus*.]
- lēaf**, n., *leaf*: np. 166, 18.
- lēaf-scead**, n., *leafy shade*: ds. -sceade 172, 8.
- leahtor**, m., *moral defect, offence, crime*: ds. *leahtre* 136, 4; ap. *leahtas* 76, 16; 181, 1. [lēan, 'to blame.']
- lēan**, m., *reward, gift, favor*: ds. *lēane* 178, 16; gp. *lēana* 57, 8; 145, 12. [Ger. Lohn.]
- lēanian** (W. II.), *reward, recompense* (w. dat. of pers. and acc. of thing): inf. 57, 2.
- lēas**, adj., 1. *loose, free from, bereft* of (w. gen.): np. *lēase* 163, 2; dp. 180, 29. — 2. *false, deceptive*: ns. 112, 15; ap. *lēase* 112, 19.
- lēasung**, f., *deception, falsehood*: gs. -unge 8, 16; ap. -unga 141, 24.
- lēccan** (W. I.), *irrigate, lave*: 3 pl. *lēccaþ* 167, 13. [liccian, 'to lick.']
- lēcgan** (W. I.), *lay, put*: imp. 2 sg. *lēge* 83, 19; opt. 3 sg. *lēge* 161, 19; — inf. *lāstas lēcgan*, *go, journey*, 142, 6; pret. 3 pl. on *lāst lēgdon*, *follow* (w. dat.), 146, 22. [licgan.]
- lēfan**, see *lēfan*.
- Lēga-ceaster**, f., *Chester*: ns. 21, 20.
- leger**, n., *lying; illness*: ns. 167, 5; ds. *legere* 43, 29. [licgan.]
- lēncten**, m., *spring*: ds. *lēnctenne* 173, 27. [Mod. lent.]
- lēo**, m., *lion*: acc. sg. *lēon* 5, 16. [Lat. leo.]

- lēod**, f., 1. *a people, nation*: ds. lēode 90, 9. — 2. pl. lēode (lēoda) (S. 264), *people*: np. lēoda 103, 15; dp. 150, 29; ap. lēoda 99, 19; 150, 16. [Ger. Leute.]
- lēod-bisceop**, m., *bishop (of a district)*: np. -bisceopas 81, 15.
- lēod-fruma**, f., *first among a people, prince, king*: as. -fruman 177, 4.
- lēof**, adj., *lief, pleasing, dear, beloved*: ns. 68, 5; 69, 8; 70, 17; 72, 15; gs. lēofes 142, 14; ds. lēofan 74, 18; as. lēofne 149, 7; np. (voc.) lēofan 12, 24. — Comp., ns. lēofra 15, 16; lēofre (or -ra) 144, 30. — Supl., ns. lēofost 70, 16; 150, 2; ns. (voc.) lēofusta 30, 1; np. (voc.) lēofostan 67, 2; -estan 72, 5.
- lēoflic**, adj., *pleasant*: as. 180, 15.
- lēogan**, lēag lugon logen (2), *lie, utter falsely*: pret. 3 pl. 141, 5.
- leoht**, adj., *light, not heavy; easy*: ns. 31, 9; 176, 5; np. leohte 30, 6; ap. 41, 7.
- lēoht** (līoht), n., *light, brightness*: ns. 78, 21; 85, 3; gs. lēohtes 7, 13; ds. līohte 7, 18; lēohte 80, 7; as. lēoht 7, 15.
- lēoht-fæst**, n., *lantern, lamp*: ns. 3, 1.
- leohtlic**, adj., *light, of little weight or importance*: dp. 110, 18.
- lēoma**, m., *light, radiance; ray or beam of light*: ns. 168, 22; 169, 6; ap. lēoman 85, 5.
- leornere**, m., *learner, disciple, scholar*: gs. leorneres 30, 11; np. leorneras 179, 25; ap. 10, 13.
- leornian** (liornian) (W. II.), *learn*: 3 pl. leorniað 34, 3; opt. 3 sg. leornige 30, 13; 3 pl. -en 55, 21; pret. 3 sg. leornode 31, 17; -ade 8, 14; liornode 32, 12; 3 pl. -odon 11, 7; 33, 22.
- leorning-cniht**, m., *disciple*: ds. -cnihte 74, 19; np. -cnihtas 31, 8; dp. 3, 26.
- leornung** (liornung), f., *learning*: gs. -unge 36, 30; liornunga 28, 19; -unge 35, 21; as. liornunga 26, 12.
- lēoð**, n., *song*: gs. lēoðes 8, 17; as. lēoð 9, 4; 10, 14; is. lēoðe 10, 23; np. lēoð 11, 5; ap. 8, 3; 8, 12.
- lēoð-cræft**, m., *poetic skill or art*: as. 8, 14.
- lēoþ-song**, n., *song, poem*: gs. -songes 10, 20; dp. 8, 8.
- leoðu-cræftig**, adj., *skilful of limb*: ns. 174, 14.
- lētānia** (lētānia), m. f., *litany*: dp. lētānium 93, 6; ap. lētānias 93, 1; 93, 9. [Lat. litanía.]
- Levita** (Lauita), gp. *the Lapithae*: 6, 24.
- libban** (lybban, lifgan) (W. III.), *live*: inf. 33, 21; 68, 28; lybban 107, 11; lifgan 188, 14; ptc. lybbende 95, 10; lyfigende 134, 2; gs. lifgendan 84, 31; ds. 99, 19; 3 sg. leofað 73, 4; 97, 12; 105, 29; 3 pl. libbað 33, 26; 55, 13; 126, 30; lifgað 185, 24; opt. 3 sg. libbe 30, 15; lybbe 92, 6; lifge 68, 21; pret. 3 sg. lifde 71; 4; leofode (S. 416, n. 2) 87, 7; 100, 9; 3 pl. leofodon 107, 12.
- lic**, n., *body, corpse*: ns. 17, 10; 43, 8; ds. lice 75, 26; as. lic 75, 23; ap. lic 83, 20. [Ger. Leiche.]
- licettan** (W. I.), *profess falsely, pretend*: 3 sg. licet 32, 2.

- licgan**, læg lægon (lāgon) legen (5), 1. *lie, lie dead*: inf. 159, 22; ptc. licgende 104, 8; 118, 15; 3 sg. liþ 17, 10; 43, 2; 103, 6; ligeð 156, 17; 3 pl. licgað 44, 5; pret. 2 sg. lēge 135, 19; 3 sg. 15, 12; 3 pl. 15, 5; 152, 29; lāgon 147, 5; 155, 8. — 2. *extend, run* (of land and stream): 3 sg. lið 18, 2; 40, 18; 41, 21; 42, 16; 3 pl. licgað 40, 29; pret. 3 sg. 39, 3; pret. opt. 3 sg. lāge 38, 8.
- lic-hōma** (-hama), m., *body*: ns. -hama 69, 10; gs. -haman 31, 21; 88, 23; ds. -hōman 33, 14; 52, 3; as. lychaman 130, 23. [Ger. Leichnam.]
- lic-hōmlīc** (-hamlīc), adj., *bodily*: ds. -licre 11, 29; lichamlīcere 85, 8.
- lic-hōmlīce**, adv., *corporally*: 61, 1.
- lician** (W. II.), *like, please* (w. dat.; personal and impers.): inf. 183, 3; 3 sg. līcað 119, 11; 3 pl. līciað 7, 23; opt. 3 sg. līcige 122, 30; 1 pl. līcian 68, 30; pret. 3 sg. līcode 123, 4.
- lic-mōnn**, m., *pall-bearer*: gp. lic-manna 79, 19; dp. -mannum 79, 16.
- lic-reſt**, f., *sepulchre*: ds. -reſte 103, 12.
- lid**, n., *ship*: gs. lides 147, 4; 147, 11. [liðan.]
- lid-mōnn**, m., *sailor, pirate*: np. -mēn 152, 16; gp. -manna 154, 20.
- lifean** (lifan lēfan) (W. I.), *allow, permit*: pret. 1 pl. lēfdon 27, 9. [lēaf.]
- lif**, n., *life*: ns. 30, 18; gs. lifes 8, 10; 12, 27; as. lif 11, 26; 34, 29.
- lif**, f., *liver*: as. lifre 7, 2.
- liflic**, adj., *pertaining to life*: ds. 80, 15.
- lig** (lēg), m., *flame, fire*: ns. 166, 18; 172, 21; 174, 14; 182, 20; is. lige 142, 13; dp. 80, 9. [Ger. Lohe.]
- lig-bryne**, m., *burning of flames, burning*: ds. 185, 5.
- lig-þracu**, f., *violence of flames*: ds. -þræce 172, 28; 177, 29.
- lihtan** (W. I.), *alight (from a horse)*: pret. 3 sg. lihte 150, 2.
- lihtan** (lȳhtan) (W. I.), *shine*: 3 sg. lȳhteð 171, 18; lihteð 185, 15. [lēoht.]
- lim**, n., *limb, bodily member*: dp. 104, 6; leomum 187, 20; ap. leomu 9, 13; 71, 21; 182, 28.
- limen**, f., *the Limen* (river or estuary in Kent): gs. Limene 17, 27; 19, 27; 23, 10.
- liud**, f., (*linden*), *shield*: as. linde 157, 8; ap. linde 152, 16.
- Lindes-ig**, f., *Lindesey* (dist. in Lincolnshire): ds. -ige 103, 8.
- Lindis-farn-ēa** (-farena-ēa), f., *Lindisfarne Island, Lindisfarne*: gs. 103, 1.
- liſs** (< liðs), f., *favor, delight*: gp. liſsa 170, 11; 184, 20; dp. 144, 30.
- liſel**, see lȳtel.
- liſ-hwōn**, adv., *little*: 105, 3.
- liſe**, adj., *mild, gentle*: as. liſne 53, 23. [Ger. gelinde; Mod. lithe.]
- liſan** (W. I.), *shine, glitter*: inf. 168, 13; 3 sg. liſeð 166, 12; 175, 8; 175, 17; 3 pl. liſað 186, 6.
- locc**, m., *lock (of hair)*: ns. loc 124, 23; np. loccas 124, 25; ap. 125, 2.

- lōcian** (W. II.), *look*: ptc. *lōciende* 60, 24; 114, 12; imp. 2 sg. *lōca* 35, 25; opt. 3 sg. *lōcie* 50, 20; pret. 3 sg. *lōcode* 118, 22; *lōcude* 14, 17.
- lof**, m., *praise, glory, song of praise*: ds. *lofe* 89, 22; as. *lof* 12, 29; 13, 10; 72, 1; 102, 3; 114, 23. [Ger. Lob.]
- lofian** (W. II.), *praise*: 3 pl. *lofiað* 176, 25.
- lof-sang**, m., *song of praise*: as. 137, 24.
- lōnd** (land), n., *land, country*: ns. *land* 38, 4; gs. *lōndes* 15, 14; ds. *lōnde* 11, 10; 18, 29; *lande* 1, 4; as. *land* 1, 14; 3, 12; *lōnd* 22, 5; np. *land* 42, 10; gp. *lōnda* 165, 2.
- lōnd-wela**, m., *earthly possessions*: ap. -*welan* 182, 20.
- lōng** (lang), adj., *long*: ns. *lang* 18, 1; 38, 4; ds. *langum* 102, 5; np. *lange* 24, 4; 39, 26. — Comp., ns. *lēngra* 18, 1; 39, 24.
- lōnge** (lange), adv., *long*: 7, 5; 17, 4; 29, 10; *lange* 104, 8. — Comp., *lēng* 51, 20; 71, 8; *lēngc* 43, 5. — Supl., *lēngest* 14, 4; 19, 8.
- lōnglice** (lang-), adv., *long*: *langlice* 79, 22.
- losian** (W. II.), *be lost, escape*: opt. 3 sg. *losige* 105, 26; pret. 3 sg. *losade* 7, 16.
- lot-wrēnc**, m., *deception, fraud, wile*: ap. -*wrēncas* 49, 23. [lūtan.]
- lūcan**, *lēac lucon locen* (2) *lock, interlock, close up* (trans. and intrans.): inf. 172, 28; pret. 3 pl. 167, 14.
- lufian** (lufgean) (W. II.), *love*: inf. 56, 10; 70, 10; -*igean* 10, 25; 1 sg. *lufige* 35, 25; 3 sg. *lufað* 70, 19; imp. 2 pl. *lufiað* 61, 14; 127, 8; pret. 3 sg. *lufode* 71, 7; 95, 21; 1 pl. *lufodon* 27, 8; pp. *gelufod* 74, 17; as. *gelufedan* 75, 11.
- luflice**, adv., *lovingly*: 26, 2.
- luft**, m. f. n., *the air*: ns. 52, 12; ds. under *lyfte* 166, 18; on *lyfte, on high, aloft*, 169, 13; 176, 28; under *lyft* 168, 10; is. *lyfte* 167, 11. [Ger. Luft.]
- luf-tȳme**, adj., *benevolent*: as. 93, 14.
- lufu**, f., *love*: ds. *lufan* (S. 279, n. 1) 11, 20; 70, 2; as. *lufe* 7, 11; 35, 13; 51, 6; dp. 35, 7.
- Lunden-burg**, f., *London*: ds. -*byrg* 19, 23; -*byrig* 20, 2; 22, 18; 23, 4.
- lust**, m., *lust, desire, pleasure*: dp. 74, 18; 79, 9; 112, 12.
- lustlice**, adv., *willingly*: 46, 29.
- lyb-cræft**, m., *skill in the use of drugs and of poison*: ds. -*cræfte* 113, 11.
- Lȳge**, f., *the Lea*: ds. *Lȳgan* 22, 18; as. 22, 15.
- lyge-word**, n., *lying word, lie*: dp. 184, 4.
- lyre**, m., *loss*: ns. 167, 1. [lēosan.]
- lȳsan** (W. I.), *release, deliver*: inf. 150, 16. [lēas.]
- lystan** (W. I.), *list; cause pleasure or desire* (impers. w. acc. of pers. and gen. of thing): pret. 3 sg. *lyste* 6, 2.
- lyt** n., *little, small number, few*: as. 161, 8.
- lytegian** (W. II.), *dissemble, feign*: inf. 152, 3.

lytel (lītel), adj., *little, small*: ns. 135, 17; ds. lītum 110, 16; as. lýtē 60, 9; lýtē 27, 16; is. lýtē 14, 11; 17, 13; 147, 11; ap. lýtē 41, 6. (See lāssa.)
lytlian (W. II.), *lessen, diminish*: 3 sg. lýtlað 159, 16.

M.

mā (mǣ), comp. adv., *more*: 63, 24; þon mā þe, *any more than*, 15, 21; 51, 8; — noun (adj.) indecl., nom. 155, 20; acc. 24, 5; 28, 4; 40, 5; 43, 12.
mæden (mægden), n., *maiden*: ns. 84, 27; 104, 8; gs. mædenes 74, 21; as. mæden 104, 10.
mæg, m., *kinsman*: ns. 15, 16; 71, 21; 101, 10; (son) 143, 8; ds. mæge 145, 2; np. mægas 15, 15; mægas (S. 240) 86, 15; gp. mæga 83, 32; 147, 17; 161, 28; dp. mægum 15, 18; mægum 43, 3; 98, 4.
magan (PP.), *may; be able*: inf. 72, 29; 1 sg. mæg 27, 1; 50, 2; 2 sg. meah 9, 19; 50, 3; 51, 20; 3 sg. mæg 7, 11; 1 pl. magon 28, 16; 2 pl. 61, 5; mage gē 2, 10; 3 pl. 3, 24; 31, 23; opt. 2 sg. mæge 27, 5; 3 sg. 36, 5; 41, 20; 46, 16; 1 pl. mægen 28, 15; 3 pl. 28, 19; 53, 20; 55, 24; pret. 1 sg. meah 29, 5; 3 sg. meah 5, 5; 5, 12; 11, 3; mehte 39, 3; 3 pl. meah 27, 17; mehton 19, 14; mihton 3, 25; pret. opt. 3 sg. meah 8, 13; 10, 20; 12, 7; 38, 14; 45, 5; mehte 18, 19; mihte 40, 25; 3 pl. meah 24, 8; 46, 25.

mægen, n., *main strength, might, valor, virtue*: ns. 159, 16; gs. mægenes 32, 18; 63, 17; ds. mægne 90, 16; as. mægen 31, 10; 72, 2; is. mægene 59, 1; 68, 17; mægne 181, 16; dp. 88, 15; (miracles) 117, 16.

mægen - þrymm, m., *great strength, majesty, glory*: gs. -þrymmes 188, 7; ds. -þrymme 77, 26; 135, 15; 136, 3.

magister, m., *master*: ns. 107, 15. [Lat.]

mæglic, adj., *belonging to kinsmen*: 74, 4.

mago (magu), m., *son, man*: ns. (voc.) 144, 26; 163, 8.

mægð, f., *kin, tribe, province, nation*: ns. 44, 4; ds. mægðe 66, 20; 86, 14.

mægð-hād, m., *virginity, purity*: gs. -hādes 74, 5; ds. -hāde 74, 6; 74, 7; 74, 16.

magu-þegn, m., *kin vassal, retainer*: ns. -þegnas 162, 9.

mæl, n., *time, occasion*: ap. mæla 156, 7. [cf. Mod. meal.]

mældan (W. I.), *speak, announce*: pret. 3 sg. mælde 144, 22; 150, 5; 150, 22.

mān, n., *evil, sin*: gs. mānes 187, 4. [cf. Ger. mein-eid.]

mānan (W. I.), *mean, intend*: pret. 3 sg. mēnde 48, 2.

mancus, m., *mancus* (the eighth of a pound, the sum of thirty pence): gp. mancessa 29, 7.

mān-dæd, f., *evil deed*: gp. -dæda 11, 21; ap. -dæde 181, 2.

mān-fremmend (ptc.), m., *evil-doer*: dp. -fremmendum 165, 6.

mānfullice, adv., *sinfully*: 91, 27.

- manian** (mōnian) (W.II.), *admonish, exhort, warn*: inf. 156, 23; ger. manigenne 93, 10; 1 sg. manige 68, 20; 3 sg. manað 92, 1; pret. 3 sg. manode 37, 14; 96, 15; mōnade 10, 26; manade 35, 22; pp. pl. gemanode 156, 26.
- manig**, see **mōnig**.
- mānigeo**, see **mōnigū**.
- manig-feald**, see **mōnig-feald**.
- mann**, see **mōnn**.
- manna**, m. (?), *manna*: ns. 85, 11; ds. mannan 85, 11. [Lat.]
- mann-cwealm**, m., *mortality, pestilence*: ns. 90, 8.
- māra**, see **micel**.
- māran** (W.I.), *make famous, glorify, honor*: 3 pl. mārað 176, 26; 177, 3; pp. gemāred 8, 2.
- māre**, adj., *famous, glorious*: ns. 99, 15; 146, 14; gs. māres 99, 25; as. māran 75, 4; np. māre 78, 16. —Supl., ns. mārost 169, 9. [Goth. -mērs; Ger. Märe, Märchen.]
- mārsian** (W.II.), *make famous, celebrate, glorify*: 2 sg. mārsast 92, 21; 3 pl. mārsiað 186, 19.
- martyr**, m., *martyr*: gp. martyra 96, 26. [Lat.]
- mārð**, f., *fame, glory, honor*: ns. 137, 20; gp. mārða 181, 17; ap. mārpa (*famous things*) 111, 2.
- Maser-feld**, m., *Maserfeld, Oswestry*: ds. -felda 102, 19.
- mæsse**, f., 1. *mass*: as. mæssan 84, 12. — 2. *festival day*: ds. mæssan 25, 13. [L. Lat. missa.]
- mæsse-prēost**, n., *mass-priest*: ns. 105, 1; ds. -prēoste 29, 2; np. -prēostas 69, 2.
- mæsse-rēaf**, f., *mass-robe*: dp. -rēafum 96, 25.
- māest**, see **micel**.
- māete**, adj., *intermediate, inferior*: Comp., np. māetan 50, 26. — Supl., np. māestan 51, 4; 51, 6.
- māð**, f., *measure, degree, condition, fitness, right, honor*: ns. 59, 3; 155, 20; ds. māðe 59, 4.
- mæðel**, n., *popular assembly*: ds. mæðle 183, 24.
- māpellan** (W.II.), *address, harangue, speak*: pret. 3 sg. mābelode 144, 2; 150, 21; 159, 12.
- mæðel-stēde**, m., *place of assembly; battle-field*: ds. 155, 24.
- māþþum-gyfa** (māþum-), m., *giver of treasure, lord*: ns. 163, 8.
- māþum** (māþþum), m., *gift, treasure*: gp. māþma 27, 15.
- mē**, see **ic**.
- meagol**, adj., *mighty, emphatic*: ip. 176, 26. [magan.]
- meaht**, **meahte**, see **magan**.
- meaht** (miht), f., *might, power*: as. meaht 165, 6; ap. meahte 9, 26; mihte 63, 24; 82, 8; 82, 11.
- meahtig** (mihtig, myhtig), *mighty, powerful*: ns. 183, 24; myhtig 131, 25; meahta 178, 7.
- mearcian** (W.II.), *mark, represent; mark out, design*: 3 sg. mearcað 49, 11; 3 pl. -iað 176, 21.
- mearh** (mearg), m., *horse*: ns. mearg 163, 8; ds. mēare 157, 3; as. mēar 155, 13.
- mearm-stān** (marm-), m., *marblestone*: ds. -stāne 176, 21. [Lat. marmor.]
- mearþ**, m., *marten*: gs. mearðes 40, 12.
- mec**, see **ic**.
- mēce**, m., *sword*: as. 154, 23;

- 156, 31; gp. *mēca* 147, 17; dp. 147, 1.
- mēd** (*meord*), f., *meed, reward*: ns. 94, 2; gs. *mēde* 53, 14; as. *mēde* 92, 10; *meorde* (dial.) 181, 17; dp. 144, 26.
- med-micel** (*-mycel*), adj., *moderately great; limited, small*: ds. *-miclum* 8, 6; 64, 11; as. *-mycel* 13, 4; 116, 14; dp. *-mycclum* 67, 6.
- medo** (*medu, meodo*), m., *mead*: ns. 43, 1; ds. *medo* 156, 7; as. *medo* 42, 28.
- medomlice** (*medumlice*), adv., *moderately, worthily*: 32, 10.
- med-trymnes** (*-trumnes*), f., *infirmitude, illness, disease*: as. *-nesse* 31, 24; 53, 28.
- mele-dēaw**, m. n., *honey-dew* (?), *mildew*: gs. *-dēawes* 174, 6.
- mēn**, see *mōn*.
- mengan** (W. I.), *mingle, mix, combine; disturb, lacerate*: pret. 3 sg. *mengde* 132, 14; pp. *gemenged* 53, 8; 55, 17; 123, 7; 161, 25; pl. *gemengde* 124, 26.
- mēnig**, see *mōnig*.
- mēnigu** (*mēniu, mēnigeo, mēnigeo*), f., *multitude*: ns. *mēnegu* 1, 2; 82, 20; 93, 3; *mēnigeo* 27, 15; *mēnigeo* 133, 28; as. *mēnigu* 3, 29; *mēngu* 179, 21.
- mēnnisc**, n., *folk, race, people*: ns. 89, 2.
- mēnnisc**, adj., *human*: ns. *-isce* 54, 11; ds. *-iscum* 103, 10; ap. *-isce* 130, 29.
- mēnniscnes**, f., *human condition; incarnation*: ds. *-nesse* 11, 12; *-nisse*, 108, 13; *-nyse* 74, 14; 81, 12; 132, 2.
- meodo**, see *medo*.
- meodu-heall** (*medu-*), f., *mead-hall*: ds. *-healle* 161, 4.
- meolc**, f., *milk*: as. 42, 27.
- meord**, see *mēd*.
- Mēore**, *Möre* (dist. in Sweden): ns. 42, 11.
- mēos**, n., *moss*: gs. *mēoses* 99, 9.
- Meotod**, see *Metod*.
- Mēran-tūn**, m., *Merton* (Surrey): ds. *-tūne* 14, 12.
- mēre**, m., *mere, lake, sea*: ds. *mēre* 42, 22; as. *mēre* 147, 31; np. *mēras* 41, 4; ap. 41, 5. [Ger. Meer.]
- mēre-flōd**, m., *sea-flood, sea*: ns. 166, 21.
- Mere-tūn**, m., *Merton* (?), or *Marden* (?) (Wilts.): ds. *-tūne* 17, 2.
- Mēres-ig**, f., *Mersea* (Essex): ns. 22, 8; as. *-ige* 22, 14.
- mergō**, see *myrgō*.
- mētan** (W. I.), *meet, find*: 3 pl. *mētað* 173, 20; pret. 1 sg. *mētte* 64, 23; 3 sg. 39, 7; 3 pl. *-on* 15, 11.
- metan**, mæt *mæton meten* (5), *mete, measure, compare*: ger. *metanne* 52, 6; 2 pl. *metað*, 3, 7; pp. *gemeten* 3, 8.
- mēte**, m., *meat, food*: ns. 70, 24; 85, 11; ds. 114, 25; as. 19, 8; dp. *mēttum* 88, 10.
- mēte-liest** (*lȳst*), f., *want of food*: ds. *-lieste* 21, 5.
- metgian** (W. II.), *assign in due measure*: 3 sg. *metgað*, 54, 7.
- Metod** (*Meotod*), m., *Creator, Lord*: ns. 143, 11; gs. *Meotodes* 9, 26; *Metodes* 144, 17; ds. *Metode* 154, 4.
- met-trum** (*med-*), adj., *infirm, ill*: ap. *-trume* 103, 22.

mēwe, adj., *weary*: gp. mēwra 179, 23. [Ger. müde.]

micel (mycel, miccel, myccel), *great*: ns. 17, 4; mycel 1, 2; 4, 2; micla 17, 23; 19, 26; gs. miclan 17, 28; micelre 11, 25; ds. miclum 14, 7; micclum 4, 10; as. miclne 21, 6; micle 16, 5; 19, 1; mycele 1, 9; is. (w. comp.) adv. (*much*), micle 23, 16; 39, 23; 50, 12; 51, 20; miccle 80, 29; miccle 94, 2; 150, 29; np. micla 59, 10; dp. myccelum 67, 6; adv. (*greatly*), miclum 14, 17; 44, 3; ap. mycele 3, 23. — Comp., māra, ns. 28, 3; māre 46, 11; 53, 5; 94, 2; as. māran 63, 22; ap. māran 43, 5. — Supl., mæst, ns. 3, 22; 40, 7; 156, 18; as. mæst 181, 7; mæstan 8, 6; 43, 14; mæste 154, 31; is. mæste 186, 20; np. mæstan 39, 26; gp. mæstra 18, 23.

micelnes, *greatness*: gs. -nesse 31, 11; as. -nesse 60, 29; -nyssse 91, 8.

mid, prep. (with dat., instr., and acc.), *with* (association, means, condition): 1. (w. dat. and instr.) 2, 4; 2, 16; 4, 2; 6, 20; 10, 29; *among*, 40, 4; 43, 1; 44, 1; prep. adv., 15, 15; 15, 25; 36, 13; 40, 4; 65, 19; 70, 27; instr. 7, 3; 12, 26; 18, 14; 30, 2; 57, 2; myd eallum, *altogether, entirely*, 130, 24; mid ealle, *with all else, withal*, 17, 26 (see ealle); mid þy, *when*, 12, 10; mid þi 126, 12; mid þy þe, *when*, 65, 5; 113, 11; mid þæm, *with that, thereupon*, 140, 20; mid þām ðe, *from the fact*

that, because, 23, 18; 110, 8; *when*, 75, 22; prep. adv., 15, 15; 15, 25; 36, 13; 40, 4; 65, 19; 70, 27. — 2. (w. acc.) 8, 6; 11, 3; 17, 27; 77, 13.

midd, adj., *middle*: ds. middre 174, 8; as. midde 121, 20; dp. 125, 14; 176, 28. — Supl., np. midmestan 50, 16; 50, 25; 51, 4; dp. 51, 4.

middan-geard (-eard), m., *earth, world*: gs. -geardes 11, 7; 36, 9; -eardes 81, 9; as. -geard 10, 3; 13, 8; is. -gearde 58, 2; 59, 16.

middan-geardlic (-eardlic), adj., *worldly*: ap. -eardlice 95, 7.

middel, adj., *middle*: Supl., dp. midlestan (S. 293, n. 2) 50, 18.

middel (midel), n., *middle*: ds. midle 167, 14.

Middel-tūn, m., *Milton Royal* (Kent): ds. -tūne 18, 8; 19, 25.

middle-neah (-niht), f., *midnight*: as. 12, 13.

midde-weard, adj., *mid-ward, middle of*: ns. 40, 24; 50, 23.

miht, see **meaht**.

mihte, see **magan**.

mil, f., *mile*: ds. mīle 43, 13; gp. mīla 18, 1; dp. 43, 19. [Lat. mīlia.]

mild, adj., *mild, merciful*: ns. milde 112, 16; ds. mildan 187, 28; as. mildne 67, 9.

mild-heort, adj., *mild-hearted, merciful*: ns. 61, 11; -heorta 92; 17. — Supl., ns. myldheortesta 131, 6.

mild-heortnis, f., *mild-heartedness, mercy*: gs. -nyssse 130, 22; ds. -nesse 54, 26; as. -nyssse 80, 28; 92, 18; -nesse 116, 22.

- milts**, f., *mercy*: gs. miltse 6, 19; 160, 2; gp. miltsa 68, 18; 73, 2.
- miltsian** (W. II.), *show mercy, pity* (w. dat.): inf. 80, 30; 92, 22; 3 sg. miltsað 80, 29; opt. 3 sg. miltsige 47, 4; pret. 3 sg. miltsode 80, 28.
- miltung** (mildsung), f., *mercy*: ns. 93, 11; mildsung 47, 4; gs. -unge 83, 29; ds. 80, 16.
- mīn**, poss. pron., *my, mine*: gs. mīnes 151, 1; mīnes ðonces, adv., *by my will*, 32, 15; ds. mīnum 159, 21; is. mīne 171, 7; np. mīne 12, 24; dp. mīnum 28, 30; 29, 1.
- mine**, m., *mind, purpose, remembrance, favor*: as. minne 161, 4. [Goth. muns; Ger. Minne.]
- mirce** (myrce), adj., *murky, dark, evil*: ap. 181, 2.
- miscian** (W. II.), *mix, apportion*: 3 sg. miscað 54, 7.
- mis-dæd**, f., *misdeed*: np. -dæda 110, 15.
- mis-faran** (6), *go astray, transgress*: 3 pl. -farað 33, 4.
- mislic**, adj., *various*: dp. 28, 26; 103, 22; ap. mislice 68, 6; misleca 48, 11.
- missenlic**, adj., *various*: np. -lice 162, 22.
- mis-wendan** (W. I.), *pervert*: pp. pl. miswende 80, 2.
- miðan**, mǣð miðon miðen (1), *conceal* (with gen.): pret. 1 sg. 30, 3. [Ger. meiden.]
- mōd**, n., *mood, mind, courage, pride*: gs. mōdes 30, 13; 31, 20; ds. mōde 27, 25; 50, 19; as. mōd 7, 21; 12, 19; is. mōde 12, 11; 13, 6; 181, 16; np. mōd 8, 9.
- mōd-cearig**, adj., *sorrowful of heart*: ns. 160, 2.
- mōdelic**, adj., *proud, splendid*: ap. -lico 70, 14; 71, 3.
- mōd-ge-þanc**, m., *purpose of mind*: as. 9, 26.
- mōdlig**, adj., *resolute brave, proud, haughty*: ns. 69, 7; mōdi 154, 3; as. mōdigan 98, 18; np. mōdige 151, 28.
- mōdignis**, f., *pride, haughtiness*: gs. -nysse 136, 21.
- mōdor** (mōder), f., *mother*: ns. 79, 15; mōder 84, 27; gs. mēder (S. 285, n. 2) 79, 19; as. mōdor 74, 19; np. mōdru 91, 21.
- mōdrige**, f., *maternal aunt*: gs. mōddrian 74, 3. [mōdor.]
- mōd-sefa**, m., *mind, heart*: ns. 162, 6; as. -sefan 160, 10; 160, 19.
- mold-ærn**, n., *grave*: ds. -ærne 184, 21.
- molde**, f., *mould, earth, land, world, country*: gs. moldan 71, 18; ds. 69, 11; 174, 6; as. 104, 26; 165, 10.
- mold-græf**, n., *grave*: dp. 183, 10.
- molsnian** (W. II.), *moulder, decay*: pp. molsnad 184, 21.
- mōna**, m., *moon*: gs. mōnan 78, 21.
- mōnað**, m., *month*: ds. mōnðe 41, 12; as. mōnað 17, 12; 43, 3; gp. mōnða 167, 15; ap. mōnað (S. 281, n. 2) 17, 1; 18, 10; 21, 26; mōnðas 97, 10.
- mōn-dryhten**, m., *liege lord*: as. 161, 18.
- mōnig** (manig, mænig), adj., *many, many a*: ns. 146, 17; mōni 157, 3; as. manigne 157, 7; mōnig 10, 8; 11, 17; 13, 10; 22, 12; np.

- mōnige** 8, 11; 21, 10; **mēnige** 95, 13; **manega** 59, 9; 86, 6; **gp.** **mōnigra** 8, 9; **dp.** **mōnegum** 11, 11; **manegum** 3, 24; **mānegum** 56, 16; **ap.** **manega** 48, 11.
- mōnig-feald** (**manig-**, **mēnig-**, **-fald**), *manifold, various*: **dp.** **manig-** 28, 26; **mēnig-** 86, 2; 110, 25; **ap.** **manigfeald** 55, 10; **mēnigfealde** 78, 27.
- mōnig-fealdian** (W.II.), *multiply*: **pp.** **pl.** **gemōnigfealdode** 67, 19.
- mōnig-fealdlic** (**manig-**, **mēnig-**, **-fald**), *adj., various*: **ns.** **manig-faldlic** 49, 15.
- mōnig-fealdlice** (**manig-**, **mēnig-**), *adv., variously*: **mēnig-** 110, 11.
- mōnn** (**mōn**, **mann**, **man**), **m.**, *man*: **ns.** **mōn** 9, 14; **mōnn** 34, 13; **gs.** **mōnnes** 35, 18; **mannes** 6, 18; **ds.** **mēn** 10, 26; 35, 11; 53, 21; **as.** **mōn** 7, 17; 8, 14; **mōnnan** (S. 281, n. 1) 47, 6; **mannan** 47, 1; **np.** **mēnn** 28, 1; **mēn** 5, 8; **gp.** **mōnna** 8, 9; 28, 18; **dp.** 5, 13; **ap.** **mēn** 10, 13; 21, 23. — *Indef.*, *one*, 5, 5; 7, 11; 18, 22; 20, 4.
- mōnn-cynn** (**mann-**), **n.**, *man-kind*: **gs.** **-cynnes** 10, 3; 179, 23; **mōn-** 11, 8; 144, 5; **as.** **manncynn** 74, 20.
- mōn-þwære**, *adj., gentle, gracious*: 60, 25.
- mōr**, **m.**, *moor*: **ns.** 40, 26; **gs.** **mōres** 40, 31; **ds.** **mōre** 40, 26; **as.** **mōr** 41, 2; **dp.** 40, 21; **ap.** **mōras** 41, 4.
- morgen** (**mergen**), **m.**, *morning*: **ns.** **mergen** 118, 14; **ds.** **on mor-genne** 10, 9; 10, 22; 15, 7; **as.** **on morgen** 103, 17; 116, 1; 124, 13; **on ðærne mergen** 98, 22.
- morgen-tīd**, **f.**, *morning-time*: **as.** 146, 14.
- mōtan** (PP.), *may, have opportunity, must*: 2 **sg.** **mōst** 150, 9; 3 **sg.** **mōt** 170, 9; 1 **pl.** **mōton** 72, 29; 3 **pl.** 36, 27; 49, 5; **opt.** 1 **sg.** **mōte** 94, 8; 3 **sg.** 69, 10; 152, 12; 155, 2; 171, 21; **pret.** 3 **pl.** **mōston** 151, 31; **pret. opt.** 1 **sg.** **mōste** 65, 17; 84, 19; 2 **sg.** 45, 13; 3 **pl.** **mōston** 152, 4.
- mund**, **f.**, *hand*: **dp.** 176, 21. [*cf.* *Ger. Vor-mund.*]
- munt**, **m.**, *mountain*: **np.** **muntas** 165, 21; **dp.** 5, 14. [*Lat. mons.*]
- munuc**, **m.**, *monk*: **ns.** 107, 1; **dp.** **muncum** 69, 4; 93, 22. [*Lat. monachus.*]
- munuc-hād**, **m.**, *monkhood, monastic rank*: **gs.** **-hādes** 93, 4; **as.** **-hād** 10, 27.
- munuclic**, *adj., monastic*: **ds.** **-licre** 99, 25; **-lican** 88, 16.
- munuclice**, *adv., monastically*: 100, 15.
- munuc-lif**, **n.**, *monastic life; monastery*: **ap.** 87, 20.
- murnan**, **mearn** **murnon** — (3), *mourn, have anxiety or fear* (**w. prep. for**): **inf.** 157, 23; **pret.** 3 **pl.** 152, 13.
- mūð**, **m.**, *month*: **ds.** **mūðe** 11, 6; 84, 23; **as.** **mūð** 83, 9.
- mūða**, **m.**, *mouth of a river, estuary*: **ns.** 17, 28; **ds.** **mūþan** 18, 4; 24, 14; **as.** 24, 12; **on Lymene mūþan** 17, 27; **on Temese mūðan** 18, 7.
- mycel**, *see mīcel.*
- mylen-scearp**, *adj., ground sharp*: **dp.** **-scearpum** 147, 1. [*mylen 'mill.'*]

myndgung, f., *admonition*: ns. 35, 12.

mynegung, f., *admonition*: ds. -unge 94, 6.

myngin
67.2. **mynster**, n., 1. *monastery*: ds. mynstre 8, 1; 29, 9; as. mynster 10, 28; np. mynstru 87, 23. — 2. *minster, cathedral*: as. 101, 10. [Lat. monastĕrium.]

mynsterlic, adj., *monastic*: ap. -lice 100, 19.

mynster-mann, m., *monk*: np. -men 103, 9.

Myrce (Mierce, Merce), m. pl., *the Mercians, Mercia*: np. 147, 1; gp. Myrcena 102, 15; 106, 5; dp. Myrcon 156, 12; Myrcan 103, 7.

myrcels, m., *mark*: ds. myrcelse 102, 27. [mearc.]

mȳre, f., *mare*: gs. mȳran 42, 27; ds. 65, 18. [mearh.]

myrgō (myrhō, mergō), f., *mirth, joy*: ds. mergōe 6, 1; myrhōe 74, 2.

N.

nā (nō), adv. (adv. conj.), *no, not, not at all, nor* (usually strengthens ne): 2, 7; 3, 26; 5, 9; 7, 11; 17, 19; 46, 17; nō 25, 9; 45, 12; 54, 17; 61, 8.

næbban (< ne habban) (W. III.), *not to have*: 3 sg. næfð 3, 9; nafað 70, 13; 2 pl. nabbe gē (S. 360, 2) 4, 9; 3 pl. nabbað 2, 17; opt. 3 pl. næbben 55, 26; nabbe gē 116, 21; pret. 3 sg. næfde 1, 9; 3 pl. næfdon 32, 27.

nacod, adj., *naked, bare*: as. nacedan 109, 6; np. nacode 78, 20.

nædre, f., *adder, serpent*: gs. nædran 179, 14.

næfde, **næfdon**, see **næbban**.

næfre, adv., *never*: 7, 8; 8, 16; 9, 4; 15, 17.

nafu, f., *nave*: ns. 50, 12; 51, 12; ds. nafe 50, 18; 50, 23.

nægel, m., *nail*: dp. næglum 132, 16.

nægled-cnearr, m., *nailed ship*: dp. 147, 30.

nāh (< ne āh, S. 420, 2) (PP.), 1 sg. *have not*: 112, 18.

nāht, see **nā-wiht**.

nā-hwær, adv., *nowhere; in no case*: 84, 22.

nā-hwæðer (nō-hwæðer, nāwðer, nōwðer, nāðer), 1. pron., *neither*: ns. nāper 140, 12; as. nōuðer 31, 23. — 2. Conj., *neither*: nōhwæðer nē . . . nē, *neither . . . nor*, 27, 8; nāwðer nē . . . nē 24, 6; 53, 12; nāuðer nē . . . nē 46, 20; 59, 19; nāper nē . . . nē 132, 2.

nāles (nāles, nālles, nāls, < nā ealles), adv., *not at all*: 8, 13; 161, 10; nāles 161, 9; nālles 143, 3; nāls 34, 5.

nama (nōma), m., *name*: ns. 5, 3; ds. nōman 9, 15; as. naman 27, 9; nōman 34, 11; np. naman 48, 17.

nān (< ne ān), pron. adj., *not one, none*: ns. 3, 3; 3, 5; 24, 22; gs. nānes 6, 2; ds. nānum 6, 16; nānre 28, 20; as. nēanne 5, 16; 27, 29; nāne 6, 17.

nēnig (< ne ēnig), pron., *no one, none*: ns. 8, 12; 15, 4; gs. nēnges 178, 27; as. nēnigne 12, 21; nēnig 9, 4.

nān-wuht (-wiht; S. 348), n.,
nothing: as. 27, 17; 60, 15.

nāre, nāron, see **bēon**.

næs, see **bēon**.

næs, adv., *not, not at all*: 32, 14;
 32, 16; 52, 20; 68, 31.

nāper, see **nā-hwæfer**.

nāuht, see **nā-wiht**.

nā-wiht (nō-whit, nāuht, nāht,
 nōht, S. 348), n., *not a whit,
 nought, nothing*: ds. nāuhte 51,
 7; as. nāuht 59, 15; 60, 16; 61,
 5; nāht 9, 18; nōht 8, 16; 9, 16.

— Adverbial: *not, not at all*:
 nōht 26, 20; 65, 29; nōht þon
 lās 63, 21.

nāwfer, see **nā-hwæfer**.

ne, adv., *not*: 2, 7; 2, 8.

nē, adv. conj., *and not, nor*: 5, 16;
 8, 17; 33, 21; nē . . . nē, *neither*
 . . . *nor*, 27, 8; 31, 23.

nēad, see **nēod**.

nēah (nēh), *near*: 1. adv., 12, 9;
 67, 1; 161, 3; 171, 23; (of de-
 gree: *nearly, almost*) 39, 19. —
 Comp., *nēar* (S. 321) 50, 26;
nēar and *nēar*, *nearer and nearer*,
 30, 12. — 2. adv. prep. (w. dat.)
 22, 10; 50, 23; nēh 152, 20. —
 Supl., *nēhst* 43, 16; *nēhst* 50,
 12; *nēhste* 50, 15; *nēahst* 50, 16;
nēaxst 51, 12. — 3. adj., Supl.
 as. *nēhst* 18, 17; *æt nēxtan*,
next, finally, 79, 21; 95, 16; 132,
 16.

neahst, see **nihst**.

nēa-lēcan (-lēcan) (W. I.), *draw
 near, approach* (w. dat.): inf.
 -lēcan 9, 8; 3 sg. -lēcþ 68, 19;
 pret. 3 sg. -lēcte 11, 27; -lēhte
 65, 23.

nēan, adv., *from near*: 176, 14.

nēar, see **nēah**.

nearolice, adv., *narrowly, accu-
 rately*: 111, 15.

nearwe, adj., *narrowly, artfully*:
 179, 14.

nēat (cf. nȳten), n., *neat, cattle*:
 gp. nēata 9, 11.

nēa-wist (-west), f., *being near;
 proximity, presence, neighbor-
 hood*: ns. -wist 70, 21; ds. -weste
 12, 2; 22, 23. [nēah, wesān.]

neþb, n., *bill, beak*: as. 175, 17.

nēd, see **nēod**.

nēd-þearf, see **nied-þearf**.

nēh, see **nēah**.

nēh-mæg (nēah-), m., *near kins-
 man*: gp. -māga 71, 6; dp.
 -māgum 70, 18.

nēmnan (W. I.), *name*: 1 pl. nēm-
 nað 50, 14; pret. 1 sg. nēmdē
 23, 26; 3 sg. nēmnde 9, 15; pp.
 nēmned 65, 30; genēmned 28,
 28; 130, 17; pl. genēmnode (S.
 405, 5) 89, 9.

nemne (nēfne), conj., *unless, ex-
 cept*: 174, 6.

nemþe (nimþe, nymþe), conj., *un-
 less, except*: 164, 2.

nēo-bēdd, n., *bed for a corpse*:
 as. 184, 10. [Goth. naus.]

nēod (nēad, nēd, nȳd, nēd), f.,
*need, necessity, compulsion,
 force*: ns. 171, 20; 180, 7; is.
 nēade, *necessarily*, 147, 10; nēde
 60, 7.

nēodlice, adv., *zealously*: Comp.,
 nēodlicor 63, 19. [nēod, 'desire.']

neorxna-wōng (neorxena-), m.,
paradise: gs. -wanges 130, 20;
 139, 9; ds. -wange 138, 10; as.
 -wang 131, 7; -wōng 178, 27;
 neorxena- 138, 5. [*nēo-rōhsna.]

nēosung, f., *visitation* : ns. 78, 24 ; as. -unge 74, 2.

nēotan (2), *enjoy, use, employ* (w. gen.) : inf. 159, 11 ; 170, 10 ; 177, 20 ; 178, 14. [Ger. *geniessen*.]

neoðan (niðan), adv., *below, beneath, down* : 175, 25.

nergend, m., *Savior* (Christ, God) : ns. 182, 13 ; gs. -es 143, 3. [nērian.]

nest, n., *nest* : ds. neste 172, 18 ; as. nest 171, 20 ; 180, 7.

nēten, see **nȳten**.

nied-bo-ðearf, adj., *necessary* : Comp., np. niedbeðearfosta 28, 13.

nied-ðearf (nēd-), f., *need, necessity* : ns. 36, 28 ; nēd- 60, 24 ; as. nēððearfe 61, 15 ; 69, 18.

nied-ðearf (nēd-), adj., *necessary* : ns. nēd- 69, 4.

nig-hworfen (pp.), adj., *newly converted* : ds. -hworfenum 96, 8.

nigon, num., *nine* : nom. 121, 13 ; dat. nigonum (S. 325) 24, 11.

nigoða, num., *ninth* : ds. nigoðan 102, 13.

niht (neaht), f., *night* ; in reckoning time, the equivalent of Mod. *day* (cf. *sennight, fortnight*) : gs. neahte 12, 5 ; nihtes (adv., masc. form due to association with *dæg*es ; S. 284, n. 1 ; 320) 3, 13 ; 5, 14 ; 21, 18 ; 79, 7 ; ds. neahte 9, 12 ; gp. nihta 114, 18 ; dp. 25, 12 ; 42, 4 ; ap. 16, 2 ; 16, 4 ; nyht 132, 25.

niht-helm, m., *cover or shade of the night* : as. 163, 12.

niht-rest, f., *night's rest, couch* : as. -reſte 143, 3.

niht-scūa, m., *shadow of night* : ns. 163, 20.

nīman, nōm (nam) nōmon (nām-on) numen (4), *take, seize* : inf. 157, 16 ; 3 pl. nīmað 43, 31 ; imp. 2 sg. nīm 83, 19 ; 2 pl. nīmað 78, 2 ; pret. 3 sg. 65, 19 ; nam 16, 4 ; 3 pl. nāmon 16, 24.

Niniueisc, adj., *Ninevite* : gs. Niniueisce 92, 8.

nioðo-weard, adj., *beneath* : ns. 175, 17.

nīpan, nāp nīpon nīpen (1), *grow dark* : 3 sg. nīpeð 163, 20.

nīs, see **beon**.

nīſ, m., *hatred, envy, malignity* : ns. 179, 1 ; as. 179, 14 ; gp. nīſa 69, 7 ; 180, 26 ; 181, 14.

nīpera (nīperra, S. 314), comp., adj., *lower* : ap. nīperan 121, 4.

nīwan (nȳwan, nīwane, nīwe, nēowan, nēon), adv., *newly, recently* : 63, 27 ; nȳwan 141, 2.

nīwe (nȳwe, nēowe), adj., *new, fresh* : ns. 63, 13 ; 174, 13 ; as. nȳwne 137, 24 ; gp. nīwena 24, 12 ; ap. nīwan 36, 20.

nō, see **nā**.

nōht, see **nā-wiht**.

nō-hwæðer, see **nā-hwæðer**.

nolde, **noldon**, see **nyllan**.

norð, adv., *north, northwards, in the north* : 38, 4 ; 38, 12 ; 42, 22. — Supl. *norðmest* 38, 2.

norðan, adv., *from the north* : 38, 17 ; 176, 12 ; be *norðan*, prep. w. dat., *north of*, 38, 9 ; 41, 9.

Norðerne, adj., *Northern* : ns. Norðerna 146, 18.

norðe-weard, adj., *northward* : ns. 40, 24 ; ds. -weardum 41, 1 ; as. -weard 40, 31.

Norð-hymbre, pl. m., *the Northumbrians, Northumbria* : np. 18,

11; gp. -hymbra 22, 5; dp. 19, 15; 21, 16; -hymbron 157, 30.

Norð-hymbrisc, adj., *Northumbrian*: ds. -iscum 100, 5.

Norð-mōnn, m., *Norwegian*: np. -men 41, 3; gp. -manna 40, 16.

norð-ryhte, adv., *northward*: 38, 8.

Norþ-sæ, f., *North Sea*: ds. 19, 18.

Norð-wēalas, pl. m., *the (North)*

Welsh, (North) Wales (as opposed to West Wales, i.e. Cornwall): dp 22, 3; as. 21, 29.

Norð-wēal-cynn, n., *the (North)*

Welsh: gs. -cynnes 20, 30.

norð-weard, adj., *northward*:

gs. -weardes, adv., 19, 2; ds. -weardum 38, 3.

Norðweg, *Norway*: ns. 41, 17.

nos-þyrel, n., *nostril*: ap. nos-þirlu 112, 5.

notu, f., *office, employment*: ds. note 28, 20. [nēotan.]

nōuðer, see **nā-hwæðer**.

nū, 1. adv., *now*: 9, 25; 27, 23. —

2. conj., *now that, since*: 12, 16.

nyllan (nillan, < ne willan; S. 428,

n. 2), *not to will, be unwilling*:

1 sg. nylle 92, 5; nelle 157, 10;

3 sg. nele 45, 2; 61, 13; 3 pl.

nyllað 33, 21; 54, 23; nellað

108, 17; pret. 3 sg. nolde 15, 4;

149, 6; 1 pl. noldon 27, 24; 3 pl.

(verb of motion omitted) 15, 15;

27, 29; pret. opt. 3 pl. noldon

46, 26.

nytan (nitan < ne witan; S. 420),

not to know: 1 sg. nāt 32, 25;

3 sg. nāt 3, 13; 31, 20; 2 pl.

nyton 2, 10; 3 pl. 53, 27; opt.

3 sg. nyte 32, 22; pret. 3 sg.

nyste 5, 17; 39, 17; nysse 38, 16;

39, 2.

nyten, adj., *ignorant*: np. nytenan 76, 30. [ne witan.]

nȳten (nīeten, nēten, cf. nēat), n., *neat, domestic animal, cattle, beast*: ns. nēten 11, 4; ds. nȳtene 111, 12; gp. nȳtena 99, 5; ap. nȳtenu 125, 25.

nytennis, f., *ignorance*: ds. -nysse 79, 28.

nytlic, adj., *useful, profitable*: ns. 69, 5. [Ger. nützlich.]

nyttnes (nytnes), f., *use, benefit*: gs. -nesse 63, 18; nytnisse 64, 28.

nyt-wyrðe, adj., *useful*: Supl., np. -wyrðoste 24, 8.

nyðer (niðer), adv., *down*: 136, 14; 137, 16.

nyðerlic (niðerlic), adj., *lowly*: ns. 135, 17.

nȳwan, *nȳwe*, see **niwan**, **niwe**.

O.

ō (oo), see **ā**.

of, prep. (w. dat.), *of, from* (place and material), *from, among, concerning*: 17, 24; 18, 27; 21, 15; 22, 3; 23, 4; 39, 16; 66, 18; 97, 2; 154, 2; —prep. adv., 89, 8; 89, 13; —adv. *off*, 36, 6; 45, 15; 70, 22.

of-āxian (W. II.), *learn by asking*: pret. 3 sg. ofāxode 95, 22.

ofer, prep. (w. acc.), *over, across, after, above, upon, superior to, contrary to, against*: 1. (place) 1, 8; 3, 3; 4, 4; 23, 1; 41, 5; 103, 11. — 2. (time) 12, 13; 17, 9. — 3. (metaph.) 13, 13; 179, 4; 179, 12; 181, 25. —adv. 17, 26; 41, 19; ofer bæc (cf. under bæc), *backwards*, 158, 9.

- ōfer**, m., *shore, bank*: ds. *ōfre* 150, 7. [Ger. *Ufer*.]
- ofer-cuman** (4), *overcome*: pret. 3 pl. -cōmon 148, 16.
- ofer-drifan** (1), *overcome*: ger. -dryffenne 135, 18.
- ofer-ēaca**, m., *surplus*: as. -ēacan 87, 25.
- ofer-fēran** (W. I.), *traverse*: inf. 40, 27; 40, 29.
- ofer-frēosan** (2), *freeze over*: pp. oferfrozen 44, 8.
- ofer-gietan** (5), *forget, disregard*: opt. 3 pl. -gieton 117, 17.
- ofer-gyldan** (W. I.), *cover with gold, gild*: pp. np. ofergyldan 37, 1.
- ofer-hlīfan** (W. II.), *over-tower*: 3 sg. -hlifað 169, 11.
- ofer-mægen**, n., *over-mastering might*: ds. -mægne 173, 22.
- ofer-mētto**, f., *pride*: 31, 5; 32, 8; 55, 20.
- ofer-mōd**, n., *overweening courage, confidence*: ds. -mōde 152, 6.
- ofer-mōdigian** (W. II.), *be proud, arrogate*: 2 pl. -mōdie 61, 3; 3 pl. -mōdigað 56, 25.
- ofer-stigan** (1), *rise above, surpass*: pret. 3 sg. -stāh 81, 20; 87, 2.
- ofer-swiðan** (W. I.), *overcome*: inf. 56, 2; -swiðan 137, 11; pret. opt. -swiðde 82, 28; pp. -swiðed 134, 16; pl. -swiðde 56, 3.
- ofer-winnan** (3), *overcome*: pret. 3 sg. -wann 99, 14.
- ofestlice** (ofostlice, ofstlice), adv., *hastily, quickly*: 142, 5; ofstlice 153, 30.
- ofestum** (ofstum), adv., *hastily, quickly*: 145, 9; 171, 21; ofstum 144, 21. [*of-est.]
- ofett** (ofet), n., *fruit*: ns. 167, 26. [Ger. *Obst*.]
- of-faran** (6), *overtake, intercept*: inf. 21, 21; pret. 3 pl. -fōron 21, 1.
- offrian** (W. II.), *offer, sacrifice*: inf. 111, 4; pret. 3 sg. offrode 111, 9; pp. geoffrod 111, 14. [Lat. *offerre*.]
- offrung**, f., *offering, sacrifice*: ds. -unge 111, 12.
- of-gān** (S. 340), *demand, seek, implore*: opt. 1 pl. ofgān 92, 18.
- of-giefan** (-gifan, -gyfan) (5), *give up, quit, desert*: inf. 179, 13; 3 sg. -giēfeð 180, 1; pret. 3 sg. -geaf 143, 3; 3 pl. -gēafon 162, 8.
- of-hrēowan** (2) *pity* (w. gen.): pret. 3 sg. -hrēow (S. 384, n. 2) 79, 19; 105, 18.
- of-llinnan** (3), *cease*: pret. 3 sg. oflan 126, 16.
- of-lystan** (W. I.), *fill with desire, please*: pp. oflyst 6, 14.
- of-munan** (PP.), *recollect*: 3 sg. ofman 60, 15.
- of-scēotan** (2), *shoot down*: pret. 3 sg. 151, 25.
- of-sēon** (5), *see*: pret. 3 sg. ofseah 76, 2.
- of-settan** (W. I.), *beset, oppress, afflict*: pp. -set 88, 12; ap. -set-tan 78, 18.
- of-slēan**, -slōg -slōgon -slāgen (6), *strike, slay*: pret. 3 sg. 14, 3; 3 pl. 15, 24; 21, 24; 22, 12; pret. opt. 3 sg. slōge 39, 27; pp. 15, 8; 17, 6; 21, 10; -slāgen 66, 16; 91, 13;

- as. -slægenne 14, 19; np. -slægene 15, 22; gp. -slægenra 16, 20.
- of-stingan** (3), *stab to death*: pret. 3 sg. -stang 14, 6.
- oft**, adv., *often*: 8, 9; 14, 7; 15, 27.—Comp., *oftor* 18, 27.—Supl., *oftost* 27, 5; 101, 14.
- of-þrysmian** (W. I.), *choke*: 3 pl. -þrysmiað 2, 23. [þrosm, 'smoke, vapor.']
- ō-leccan** (W. I.), *subdue, flatter, soothe, please*: inf. 6, 4; opt. 4 sg. ōlece 56, 21. [leccan, 'moisten.']
- ombiht**, m., *servant*: dp. 143, 19. [Ger. Amt.]
- on**, prep. (with dat., instr., acc.), *on, at, during, in, into, among, against* (time, place, manner, circumstance, and condition): 1, 2; 1, 3; 1, 4; 1, 5; 1, 12; 1, 14; 2, 6; 2, 14; 2, 17, etc.;—prep. adv., 43, 17; 44, 6; 46, 26; 65, 16; 71, 5; on tū, *into two parts*, 18, 25; on dæg, *on niht*, 17, 14; 18, 23; 41, 12; on riht, adv., *rightly*, 53, 3; 54, 19; on ær, adv., *formerly*, 91, 8; on ūppan, *upon*, 138, 23; 138, 26; on emnlang, *along*, 40, 20.
- on-ælan** (W. I.), *kindle, set on fire, consume by fire*: pp. onæled 64, 4; 129, 6; 145, 1; 172, 19; 182, 18.
- on-bærnan** (W. I.), *kindle, inspire, incite*: pp. -bærned 11, 25; pl. -bærnde 8, 10; -bærnede 32, 20.
- on-bidan** (an-) -bād -bidon -biden (1), **1.** *abide, tarry*: inf. 117, 6; imp. 2 sg. onbīd 114, 18; 120, 24.—**2.** *await*: (w. gen.) inf. 117, 10; ptc. 121, 23.
- on-blōtan**, -blēot -blēoton -blōten (R.), *sacrifice*: pret. 3 sg. 145, 12.
- on-bregdan** (3), *move, bow* (intr.): 3 sg. -brygdeð 170, 4.
- on-bryrdan** (W. I.), *inspire, exalt*: opt. 3 sg. onbryrde 35, 12; pp. onbryrd 35, 15; 74, 15; onbryrde 169, 16; 184, 7. [brord, 'prick, point.']
- on-bryrdnis**, f., *inspiration, ardor*: ds. -nysse 101, 16.
- on-byrgan** (-byrgan) (W. I.), *taste* (w. gen.): pret. 1 pl. onbyrigdon 138, 14.
- on-cnāwan**, -cnēow -cnēowon -cnāwen (R.), *recognize, acknowledge, understand, know*: inf. 53, 28; 149, 9; 1 sg. oncnāwe 134, 23; imp. 2 sg. oncnāw 71, 24; 136, 27; opt. 3 sg. oncnāwe 83, 22; 3 pl. oncnāwon 76, 31; pret. 3 sg. 62, 9; pp. 32, 29.
- on-cweðan** (5), *address, answer*: pret. 3 sg. -cwæð 144, 20; 157, 9.
- on-cyrran** (W. I.), *turn*: opt. 3 pl. oncyrron 68, 30.
- ond** (and), conj., *and*.
- ondettan**, see **andettan**.
- ond-git**, see **and-giet**.
- on-drædan**, -dreord -drēd -drēdon -dræden (R.), *fear* (trans.; and w. reflex. dat. of pers. and acc. of thing): ptc. ap. -drædendan 67, 13; 2 sg. -dræst 132, 8; 3 sg. -dræt 60, 20; 132, 3; 1 pl. -drædað 78, 19; 3 pl. 55, 23; imp. 2 sg. -dræd 96, 21; 114, 14; 2 pl. -drædað 118, 4; opt. 3 sg. -drēde 30, 9; pret. 2 sg. -drēde 62, 14; 1 pl. andrēdon 117, 23; 3 pl. 4, 10; 118, 3.

on-drysne, adj., *awful, exciting*
reverence: ns. 143, 1.

ond-swarian (W. II.), *answer*:
 pret. 3 sg. -swarade 12, 23; -ode
 63, 3; -ede 9, 16; 3 pl. -odon 12,
 14; -edon 12, 20.

ond-weard, see **and-weard**.

on-efn (on-efn), prep. (w. dat.),
near, alongside of: 155, 9.

ōnettān (W. I.) (*incite*), *hasten*,
be active: 3 sg. ōnetteð 172, 20;
 180, 30; pret. 3 sg. ōnette 143,
 12. [*on-hātjan.]

on-fægnian (W. II.), *show glad-*
ness: inf. 6, 7.

on-feohtan (5), *fight*: ptc. on-
 feohtende 16, 20.

on-findan (3), *find, find out, dis-*
cover, learn: pret. 3 sg. -funde
 (S. 386, n. 2) 149, 5; 3 pl. -fund-
 on 15, 1; pret. opt. 3 pl. -funden
 14, 13.

on-fōn, -fēng -fēngon -fangen (R.),
receive (w. gen., dat., acc.):
 inf. (w. dat.) 63, 5; 144, 28; (w.
 acc.) 171, 23; ger. onfōnne 132,
 9; 1 sg. (w. gen., *partake*) onfō
 83, 3; 3 sg. onfōð 2, 17; 48, 4;
 imp. 2 sg. onfōh 84, 28; 116, 10;
 opt. 2 sg. onfō 62, 16; 1 pl.
 onfōn 63, 28; pret. 3 sg. 8, 16;
 9, 21; 3 pl. 3, 29; pp. 20, 7; as.
 onfōngne 10, 21.

on-foran, prep. (w. acc.), *before*
(time): 21, 16; 22, 13.

on-gēan (an-gēan, on-gēn, agēn),
 prep. (w. dat., and acc.), *tow-*
ards, against: 6, 6; 19, 3; 84,
 29; 92, 14; 131, 20; ongēn 24,
 3; 24, 13; — prep. adv., 6, 21;
 75, 19; — adv., *opposite, to the*
opposite side, back, again, 41,

20; 75, 18; 153, 24; agēn 3, 29;
 eft ongēan, *back, again*, 96, 11;
 150, 28; 154, 12.

ongel-cynn, see **Angel-cynn**.

ongel-þeod, f., *the Anglian, Eng-*
lish people or nation: ds. -þeode
 8, 11.

on-ge-mōng (on-ge-mang, on-
 mang, a-mang), prep. (w. dat.),
among: 5, 12; 28, 26; — on-
 mang þām, adv., *while*, 138, 21;
 amang þām 133, 14.

on-gietan (-gitan, -gytan) -geat
 -gēaton -gieten (-giten, -gyten)
 (5), *perceive, understand*: inf.
 27, 17; 30, 16; 31, 26; 50, 3;
 62, 9; ongeotan 67, 17; ger.
 -gitanne 57, 19; 1 sg. ongite 45,
 8; 2 sg. ongitst 46, 8; 57, 24;
 3 sg. ongit 33, 1; 33, 2; 54, 14;
 3 pl. ongitað 54, 20; imp. 2 pl.
 ongitað 118, 17; opt. 3 pl. ongiten
 56, 20; ongyten 2, 8; pret. 1 sg.
 64, 21; 3 sg. 14, 15; onget 22,
 30; 3 pl. 152, 1; pret. opt. 3 pl.
 ongēaten 46, 24.

on-ginn (an-ginn), n., *beginning*:
 ns. 56, 14; 109, 17; ongyn 187,
 9; ds. onginne 31, 12; anginne
 60, 4; 88, 7; angynne 81, 29.

on-ginnan, -gōnn (-gann) -gunnon
 -gunnen (3), *begin, attempt*: inf.
 6, 3; 3 sg. onginð 60, 2; 109,
 12; onginneð 171, 19; 3 pl. -að
 114, 4; opt. 3 pl. onginnen 31,
 22; pret. 3 sg. ongan 1, 1;
 ongon 5, 5; 6, 11; 3 pl. 6, 19; 8,
 12; pp. 22, 29; ap. -gunnenan
 93, 26.

on-gyldan (3), *repay, suffer the*
penalty for (w. gen.): pret. 3 pl.
 onguldōn 179, 11.

- on-gytenes**, *f., knowledge*: *gs.* on-gytenesse 66, 25.
- on-hætan** (W. I.), *heat*: *pp.* on-hæted 172, 15.
- on-hebban** (6), *raise up*: *pp. pl.* onhafene 138, 20.
- on-hlidan** (1), *uncover, open, reveal*: *pp.* onhliden 165, 12; 166, 28.
- on-hōn** (R.), *hang*: *pp.* anhangen 139, 11.
- on-hrēodan** (2), *adorn*: *pret.* 3 *sg.* onhrēad 145, 10.
- on-hyldan** (W. I.), *incline*: *pret.* 3 *sg.* onhyld 13, 4.
- on-lēohtan** (W. I.), *light up, illuminate*: *pret.* 3 *sg.* onlēohte 114, 9.
- on-lic** (an-lic), *adj., like, similar* (w. dat.): *ns.* anlic 46, 6; *np.* -lice 31, 7.—*Supl.*, *ns.* -licost 175, 30.
- on-lice**, *adv., similarly*: *sumes* on-lice, *somewhat like*, 173, 15.
- on-licnes** (an-), *f., likeness, image*: *ns.* (voc.) anlicnes 125, 18; *ds.* -nisse 110, 8; -nysse 122, 4; -nesse 126, 13; *as.* -nesse 121, 22; *dp.* 82, 22.
- on-lūtan**, -lēat -lutan -loten (2), *bow, incline* (intr.): *inf.* 27, 25. [*Mod. lout.*]
- on-lýhtan** (W. I.), *enlighten, illuminate*: 3 *sg.* onlýht 130, 1; *pret.* 2 *sg.* onlíhtest 84, 22.
- on-mang**, *see on-ge-mong.*
- on-middan**, *prep.* (w. dat.), *amid, at the middle of*: 50, 25.
- on-munan** (PP.), *consider worthy of or entitled to* (w. acc. of pers. and gen. of worth): *opt.* 3 *pl.* onmunen 15, 21.
- ono** (one, eno), *interj., lo! behold!* ono hwæt, *behold!* 62, 12; one 124, 26; eno 119, 13; 122, 10.
- on-ridan** (1), *ride (on a raid)*: *pret.* 3 *pl.* onridon 17, 19.
- on-sāwan** (R.), *sow*: *pp.* onsāwen 173, 26.
- on-scunian** (W. II.), *shun, avoid, detest, fear*: *ptc.* onscungend 70, 19; *pret.* 3 *sg.* -scunede 5, 16; 3 *pl.* -scunedon 5, 9; *pret.* *opt.* 3 *sg.* -scunode 57, 13.
- on-seċgan** (W. III.), *offer, sacrifice* (trans.): *inf.* 142, 8.
- on-sendan** (W. I.), *send*: *inf.* 29, 6; -sendeð 136, 20; *opt.* 2 *sg.* -sende 115, 14.
- on-sien** (an-, -sȳn), *f., appearance, face, sight, presence*: *ns.* ansȳn 138, 25; *ds.* ansine 127, 20; *as.* onsiene 124, 1; 124, 5; *onsȳne* 118, 27; 186, 2; *an-* 92, 1.
- on-sigan**, -sāh -sigon -sigen (1), *descend*: *ptc.* *ds.* onsigendum 91, 5; 92, 14.
- on-slæpan** (R.), *fall asleep, sleep*: *pret.* 3 *sg.* onslēp 118, 7; onslēpte (S. 395 n. 2) 9, 13; 13, 5.
- on-springan** (3), *spring forth*: 3 *pl.* -springað 167, 12.
- on-stāl**, *m., institution, supply*: *as.* 27, 2.
- on-stellan** (W. I.), *place, establish, create*: *pret.* 3 *sg.* onstealde 9, 28.
- on-sund** (an-sund), *adj., sound, whole, healthy*: *ns.* 165, 20; *ansund* 103, 6; *ds.* ansundan 74, 5; *np.* ansunde 77, 1; 83, 25.
- on-sundnis** (an-), *f., soundness*: *ds.* ansundnysse 76, 24.

on-sȳn, f., *lack, deficiency*: ns. 167, 4; 178, 28. [sēon, 'sift.']

on-tēon, -tēah -tugon -togen (2), *assume, take upon oneself*: 3 pl. ontēoð 31, 27.

on-tȳnan (W. I.), *open* (trans. and intr.): pret. 3 sg. ontȳnde 126, 22; 179, 24; pp. pl. ontȳnede 120, 11. [tūn.]

on-ſræce (an-, wald), adj., *dreadful*: dp. anðræcum 80, 10.

on-wæcnan (W. I.), *awake*: 3 sg. onwæcneð 161, 22; 187, 19.

on-weald (an-, wald), m., *power, authority*: ns. anwald 55, 7; onwald 188, 5; gs. anwealdes 57, 16; -waldes 61, 6; ds. -walde 25, 14; as. -wald 26, 6.

on-wēndan (W. I.), *turn, change, amend, pervert, overturn, end* (trans.): 3 sg. -wēndeð 163, 23; imp. 2 sg. -wend 71, 26; pret. 3 sg. -wēnde 71, 30; pp. -wēnded 113, 13; 113, 18; 168, 1; pl. -wēnde 68, 29.

on-wrēon (1), *uncover, reveal*: pp. onwriġen 137, 27.

on-wriġennis, f., (*uncovering*) *revelation*: as. -wriġenysse 75, 12. [wrēon.]

on-wunigan (-wunian) (W. II.), *dwelt, remain*: inf. 51, 7.

on-ȳwan (W. I.), *show, manifest*: opt. 2 sg. onȳwe 118, 26.

open, adj., *open*: ns. 165, 11; as. 121, 28; openan 182, 24.

openlice, adv., *openly*: 3, 5; 35, 17; 37, 17; 49, 24; 64, 23.

ōr (cf. ord), n., *beginning*: as. 9, 28.

ord, n., 1. *point, spear-point, spear*: ns. 151, 8; 154, 2; ds. orde 153, 11; 156, 21; as. 152,

27; ap. 150, 26. — 2. *beginning*, ns. (voc.) 136, 19; as. 143, 16.

— 3. *front of an army, line of battle* (cf. Lat. acies): ns. 151, 17; ds. 158, 6.

ord-fruma, m., *beginning, author, chief*: ns. (voc.) 136, 21.

or-eald, adj., *very old*: 6, 11. [Ger. uralt.]

orf, n., *cattle*: as. 111, 9. [weorf, weoruf.]

organa, f., *organ*: gs. organon 169, 26. [Lat. organum.]

or-sorglice, adv., *without care or hindrance*: Comp., orsorglicor 50, 13.

or-sorh, adj., *free from care*: ns. 78, 27. — Comp., np. orsorgan 51, 15. — Supl. np. orsorgoste 51, 22.

orþian (oreþian) (W. II.), *breathe, aspire*: inf. 87, 19. [oroð.]

or-þonc, m., *skillful device or work*: dp. 175, 22.

oð, 1. prep. (w. acc.), *up to, as far as, until* (time and place): 9, 3; 16, 21; 28, 20; 40, 31; — oð ðe, conj., *until that, until*, 7, 13; 19, 22; oð ðæt 15, 23; 22, 6; 30, 12; oð ðis 63, 18; oð nū 136, 5. — 2. conj., *until*, 6, 15; 14, 3; 14, 6.

oþ-beran (4), *bear away*: pret. 3 sg. -bær 162, 28.

oð-ēawian (W. I.), *appear, become visible, show oneself*: 3 sg. -ēaweð 176, 10.

ōðer (ōðor), *other, the other* (one of two); *another; the second; the next*: ns. 71, 7; oðeru 19, 11; gs. oðres 12, 27; ds. oðrum 4, 11; 16, 12; oðre 11, 24; oðre 28, 20; as. oðer 11, 18; oðre 29,

- 13; ðerne 35, 2; is. ðere 20, 13; 53, 8; gp. ðerra 24, 19; 49, 21; dp. 5, 13; 11, 11;—correl., *the one . . . the other*, ns. ðer . . . ðer 20, 6; 50, 22; ds. ðrum . . . ðrum 16, 12; as. ðre . . . ðre 33, 26; 50, 21; ðer . . . ðer 32, 12; is. ðpre siþe . . . ðpre siþe 18, 28.
- oð-fæstan** (W.I.), *set to (a task)*: pp. pl. -fæste 28, 19.
- oð-feallan** (R.), *fall off, decline*: inf. 28, 2; pp. sg. oðfeallenu 26, 16.
- oð-flēogan** (2), *fly away*: 3 sg. -flēogeð 177, 6.
- oð-rōwan** (R.), *row away*: pret. 3 pl. -rēowon 25, 2.
- oð-scūfan** (2), *push away, move off, hasten* (intr.): 3 sg. -scūfeð 170, 29.
- oð-standan** (6), *stand fixed*: pret. 3 sg. -stōd 6, 24.
- oðþe**, conj., *or*: 3, 2; 3, 19; 5, 9; 18, 1; oðþe . . . oðþe, *either . . . or*, 18, 15; 18, 23.
- oð-windan** (3), *escape*: pret. 3 sg. -wand 24, 17.
- oð-witan**, -wāt -witon -witen (1), *reproach, lay to one's charge*: pret. 3 sg. oðwāt 32, 14.
- ð-wiht** (S. 344), pron., *anything*: as. 64, 13.

P.

- pællen**, adj., *of purple*: dp. pællenum 88, 3; ap. pællene 78, 5. [pæll < Lat. pallium.]
- pallium**, m., *pallium*: as. 96, 28. [Lat.]
- Panta**, m., *the Panta or Blackwater*

- (Essex): as. Pantan 151, 16; 152, 14.
- pāpa**, m., *pope*: ns. 86, 1; 88, 14; gs. pāpan 90, 11; ds. 89, 23; as. 90, 9. [Lat.]
- pāpan-hād**, m., *papal dignity*: as. 93, 12.
- papol-stān**, m., *pebble-stone*: ap. -stānas 77, 25. [Lat. papula.]
- paralysis**, f. (?), *paralysis*: as. paralsyn 104, 8. [Gr. Lat.]
- Paſmas**, *Patmos*: ns. 75, 9.
- pēa** (pāwa), m., *peacock*: ds. pēan 175, 30. [Lat. pāvo.]
- Pedride** (Pedrede), f., *the Parret* (Somerset): ds. Pedredan 20, 28.
- Peohtas**, pl. m., *the Picts*: np. 101, 6.
- pistol**, m., *epistle, letter*: as. 90, 17; 90, 23. [Lat. epistola.]
- plega**, m., *play, festivity, pleasure*: ns. 43, 8; ds. plegan 43, 12; 79, 9.
- plegian** (W. II.), 1. *play*: inf. 6, 8.—2. *contend, fight*: pret. 3 pl. plegodon 147, 29.
- pleoh**, n., *peril*: ns. 112, 20.
- plēolic**, adj., *perilous, harmful*: ns. 107, 9. [pleoh.]
- port**, m., *port, harbor*: 41, 10; ds. porte 41, 24. [Lat. portus.]
- post**, m., *post*: ns. 104, 24; ds. poste 104, 24; as. post 104, 18. [Lat. postis.]
- prass**, m. (?), *tumult* (?), *pomp* (?): ds. prasse 151, 16.
- prēost**, m., *priest*: np. prēostas 34, 9; 108, 24. [Lat. presbyter.]
- prēost-hād**, m., *priest-hood*: gs. -hādes 93, 3.
- prica**, m., *point, dot*: ds. prican 140, 13.

Pryfetes flōda, m., *Privet's flood*, *Privet* (Hampshire): ds. -flōdan 14, 16.

pytt, m., *pit*: as. 33, 8. [Lat. puteus.]

R.

racu, f., *narrative, account, observation*: ns. 46, 5; as. race 45, 1; dp. 74, 8.

rād, f., *ride, journey, raid*: ds. rāde 104, 9; ap. rāde 17, 19.

rād, m., *rede, counsel, advice*: ds. rāde 71, 27; 101, 23; as. rād 86, 5.

(w-1) **rādan**, 1. *counsel, advise, decide* (R., and W. I.): pret. 3 sg. rādde 149, 18; 3 pl. rāddon 75, 15. — 2. *read, explain* (W. I.): inf. 70, 5; ger. rādenne 111, 25; 3 sg. rāt 107, 10; pret. 3 pl. rāddon 140, 10; pp. gerād 74, 8; pl. gerādde 140, 14.

rād-bora, m., *councillor*: as. -boran 112, 8.

rāding, f., *reading*: gs. -inge 36, 30; as. 35, 24; 100, 11.

radost, see *hraŕe*.

rāfnan (< *ar-æfnan) (W. I.), *perform, undergo*: inf. 187, 14.

rand, m., *border, shield*: ap. randas 149, 20.

rāp, m., *rope*: as. 122, 30; 123, 5.

rāran (W. I.), *raise*: inf. 12, 29. [risan.]

rārian (W. II.), *cry, mourn*: ptc. rārigende 79, 16.

rāsas (W. I.), *rush, hasten*: ptc. rāsende 133, 6; pret. 3 sg. rāsde 14, 17.

raþe, see *hraŕe*.

rēad, adj., *red*: ds. rēadum 77, 23; as. rēad 77, 31.

Rēadingas, pl. m., *Reading*: dp. 16, 1; 16, 5.

rēaf, n., *dress, armor*: as. 154, 17.

rēcan (rēccan) (W. I.), *reck, care* (w. gen.): 3 pl. rēccað 51, 16; rōhton 157, 24.

rēccan (rēccean) (W. I.), *narrate, tell, interpret*: inf. 45, 1; 53, 18; rēccean 70, 5; 2 sg. rēcst 46, 5; pret. 2 sg. reahtes 46, 6; 3 sg. rēhte 3, 27; 99, 6; 3 pl. rēhton 10, 18.

rēccece, m., *ruler, teacher*: ns. 35, 4; 35, 6.

rēc(c)elēas, adj., *reckless, careless*: np. -lēase 28, 1.

regollic, adj., *according to rules, regular*: dp. regollecum 11, 23.

regollice, adv., *according to rules*: 87, 22.

relliquas (Lat.), ap., *relics*: 96, 27; dp. reliquium 105, 15.

rēn (regen), m., *rain*: ns. 165, 14; gs. rēnes 173, 19.

rēnian (W. II.), *prepare*: ger. rēnigenne 69, 9.

rēn-scūr (regen-), m., *shower of rain*: np. -scūras 78, 23.

rēocan, rēac rucon rocen (2), *reek, smoke*: ptc. as. rēocendne 145, 11.

reord, n., *speech, voice*: is. reorde 169, 18; dp. 176, 26.

reordian (W. II.), *speak*: 3 pl. reordiað 187, 3; pret. 3 sg. reordade 184, 7.

rēst, f., *rest*: ds. rēste 9, 13; 12, 11.

rēstan (W. I.), *rest*: imp. 2 pl. rēstað 143, 20.

reſte-dæg, m., *day of rest, sabbath* : as. 141, 6 ; dp. 141, 7.

rēðe, adj., *fiere, cruel* : ns. 129, 7 ; as. rēðan 93, 11 ; 98, 20.

rice, adj., *powerful, of high rank and authority, rich* : ns. rica 142, 1 ; ds. rīcan 78, 22 ; gp. rīcra 99, 28 ; dp. 46, 12 ; 46, 16 ; ap. rīcan 46, 29 ; rīce 78, 9. — Comp., as. rīcran 60, 21. — Supl., ns. rīcost 150, 15 ; np. rīcostan 42, 27.

rice, n., *kingdom, sovereignty, authority* : ns. 3, 11 ; gs. rīces 2, 5 ; 11, 17 ; 14, 1 ; 62, 18 ; ds. rīce 5, 2 ; 17, 12 ; 25, 16 ; 57, 23.

ricene (ricone, rycene, recene), adv., *quickly, hastily, instantly* : 152, 10 ; rycene 164, 1.

riclice, adv., *powerfully* : 94, 16.

ricsian (rixian) (W. II.), *rule, reign* : 3 sg. rīxað 73, 4 ; 81, 30 ; 106, 7 ; 3 pl. rīcsiað 32, 16 ; pret. 3 sg. rīcsode 17, 10 ; rīxode 75, 1 ; 3 pl. rīcsedon 32, 14.

ridan, rād ridon riden (1), *ride* : inf. 65, 18 ; pret. 3 sg. 22, 25 ; 23, 3 ; 3 pl. 15, 9 ; 16, 2.

riðda, m., *rider* : ns. 104, 6 ; 104, 14.

riht (ryht), adj., *right, just, correct* : ns. 46, 5 ; 58, 2 ; as. rihte 45, 1. — Comp., ns. rihtre 47, 3.

riht (ryht), n., *right* : ns. 47, 2 ; as. on riht, *aright, rightly*, 53, 11 ; 54, 19.

rihte (ryhte), adv., *rightly, justly* : 35, 6 ; 52, 21 ; 57, 21 ; ðær rihte, *thereupon, straightway*, 74, 15 ; 82, 31 ; 83, 6 ; 93, 13.

riht-fremmende (ryht-), (ptc.) adj., *right-doing, righteous* : np. 187, 3.

riht-ge-lyfed (-lēfed), (pp.) adj., *having the right faith, right-believing* : ap. -lēfedan 69, 27.

rihtlic, adj., *right* : ns. 82, 12.

rihtlice (ryht-), adv., *rightly* : 37, 16 ; 68, 21.

riht-norþan-wind (ryht-), m., *direct north wind* : gs. -windes 38, 19.

rihtwis, adj., *righteous* : ns. -wise 55, 3.

rihtwisnes (ryht-), f., *righteousness* : ns. 54, 2 ; 61, 2 ; as. ryht-wýsnysse 137, 27.

riman (W. I.), *count, number* : pret. 3 sg. rīnde 17, 20. [Mod. rime.]

rīnan (S. 382, n. 2), *rain* : opt. 3 sg. rīne 64, 5.

rīnc, m., *man, warrior* : gs. rīnces 142, 1 ; dp. 149, 18.

rīp (ryp), n., *reaping, harvest* : ns. 3, 17 ; gs. rīpes 22, 24 ; rype 173, 19.

rixian, see **ricsian**.

rōd, f., *rood, cross* : ns. 99, 3 ; gs. rōde 76, 29 (cf. rōde-tācn) ; ds. rōde 98, 17 ; as. rōde 98, 15 ; 132, 15 ; 136, 25.

rōde-hengen, f., *crucifixion* : ds. -henge 74, 20.

rōde-tācn (-tācen), n., *sign of the cross* (in many cases not a compound) : ds. -tācne 13, 3 ; 83, 9 ; as. rōdetācn 137, 20 ; rōde tācn 120, 11 ; 123, 31 ; 124, 4 ; 125, 17 ; tācn bære rōde 76, 29 ; ænre rōde tācn 138, 23 ; bysse rōde tācen 139, 7 ; 139, 10.

rodor, m., *sky, heavens* : as. rodor 52, 10 ; dp. 144, 21 ; 165, 14.

Rōmāna, gp. m., *Romans, Rome* : Rōmāna rice 75, 2.

Rōmāna-burh, f., *city of Rome* :

ricum 46, 12.

ns. 90, 13; ds. -byrig 87, 11; 88, 20; as. -burh 87, 21.
Rōmānisc, adj., *Roman*: np. -isce 86, 14; -iscan 90, 5.
Rōme, ds., *city of Rome*: 101, 23.
rōmm, m., *ram*: as. rōm 145, 5; gs. rōmmes 145, 11.
rōse, f., *rose*: ns. 78, 6.
rotian (W.II.), *rot*: 3 sg. rotað 36, 14.
rōtlice, adv., *cheerfully*: 12, 16.
rūm, adj., *roomy, spacious*: np. rūme 165, 14.
rūm-mōd, adj., *magnanimous, bountiful, liberal*: ns. 61, 11; np. -mōde 68, 22.
rūn, f. (*rune*), *secret meditation*: ds. rūne 163, 27.
rycene, see *ricene*.
rȳmet, n., *room, space*: as. 18, 18.

S.

sæ, m. f., *sea*: ns. 38, 15; gs. sæs 34, 20; 115, 20; sæwe (S. 266, n. 3; 269, n. 3) 117, 5; 117, 18; sæ 77, 24; ds. sæ 1, 1; 4, 7; as. sæ 21, 27; 40, 18.
sācerd, m., *priest*: ns. 93, 9; gp. sācerda 121, 30. [Lat. sacerdos.]
sacu, f., *strife, war, battle*: ns. 167, 3; ds. sæcce 146, 4; 147, 19. [sacan.]
sæd, n., *seed*: ns. 3, 13; as. 1, 6; 3, 12; gp. sæda 3, 21.
sæd, adj., *sad, sated with, weary of* (w.gen.): ns. 146, 20. [Ger. satt.]
sædere, m., *sower*: ns. 1, 6.
Sæfern, f., *the Severn*: gs. Sæferne 21, 2; ds. Sæferne 20, 24; Sæfern 20, 29; 23, 2.

sægan (W.I.), *cause to sink; settle*: pp. sæged 170, 3. [sigan.]
sægol, m., *club, staff, pole*: np. sæglas 36, 11; 36, 18; dp. 36, 19; 36, 25.
sægrund, m., *sea-bottom*: as. 34, 23.
sæl, m. f., 1. *prosperity, happiness, joy*: dp. 170, 1. — 2. *time, occasion*: ds. sæle 77, 10; 82, 3; 88, 18; as. sæl 100, 21. [Cf. gesælig.]
sælan (W.I.), *bind*: inf. 160, 21. [sāl; Ger. Seil.]
sæ-lida, m., *sea-farer, pirate*: ns. 150, 24; as. -lidan 158, 19.
salowig-pād (saluwig-, salu-), adj., *having a dark, dusky coat* (of a raven): as. -pādan 148, 5.
sælſ, f., *happiness, blessing*: gp. sælſa 145, 13.
sam, conj., *sam . . . sam, whether . . . or*: 44, 8.
same, adv., *similarly*: swæ same, *in like manner*, 28, 8.
samod, see *sqmod*.
sæ-mōnn, m., *sea-man*: np. -mēn 150, 8; dp. -mannum 150, 17.
sām-worht (pp.), adj., *half-wrought, unfinished*: ns. 18, 6. [cf. Lat. semi-.]
sanct, m., *saint*: ns. 103, 13; as. 103, 10. [Lat. sanctus.]
sand, f., 1. *mission*: as. sande 86, 5. — 2. *service* (of food), *course, repast*: ds. sande 100, 28. [sēdan.]
sār, adj., *sore, grievous*: np. sære 161, 27.
sār, m., *soreness, disease, pain*: ds. sære 131, 3.
sārig, adj., *sorry, sad*: ns. 5, 12.

- sā-rima**, m., *sea-shore, coast*: ds. -riman 24, 11.
- sā-rinc**, m., *sea-man, pirate*: ns. 153, 21.
- sārlic**, adj., *sorrowful, sad*: ns. 179, 7; ds. -licre 105, 7.
- sārnis**, f., *affliction, distress, suffering*: ns. sārnyš 91, 10; ds. -nyšse 85, 8.
- sār-wracu**, f., *sorrowful persecution or tribulation*: ns. 167, 3; ds. -wraće 178, 12.
- sā-strand**, m., *sea-strand*: ds. -strande 81, 2.
- Sātanas** (Sātan), m., *Satan*: ns. 2, 13; ds. Sātanase 131, 23; Sātane 133, 19. [Lat. Satanas, Satan.]
- sāwan** (sāwan), sēow sēowon sāwen (R.), *sow*: ger. sāwenne 1, 6; 3 sg. sēwō 2, 11; pret. 3 sg. 1, 7; pp. gesāwen 2, 12; pl. gesāwene 2, 24.
- sāwol** (sāwl), f., *soul*: ns. sāwel 183, 9; sāwl 70, 23; 131, 17; gs. sāwle 54, 3; 105, 3; ds. sāule 70, 30; as. sāule 5, 11; sāwle 79, 25; np. sāula 60, 3; sāwla 96, 19; gp. sāwla 54, 1; ap. 49, 21.
- scafan**, scōf scōfon scafen (6), *shave, scrape*: pret. 3 sg. 105, 19.
- scanca**, m., *shank, leg*: np. scancan 175, 28.
- scand** (sceand, scōnd, sceōnd), f., *shame*: ns. 37, 6. [Ger. Schande.]
- sceadu** (scead, n., S. 271), f., *shadow, shade*: ds. sceade 55, 8; 173, 7; scade 170, 29; ap. sceadu 172, 13.
- sceaft**, m., *shaft*: ns. 153, 23.
- scealc**, m., *servant, man, rogue*: np. scealcas 155, 6. [Ger. Schalk; cf. Mod. marshal.]
- sceamian** (scōmian) (W. II.), *shame* (impers. w. acc. of pers. and gen. of thing): 3 sg. scōmað 31, 22; 31, 25.
- sceamu** (scamu, scōmu, sceōmu), f., *shame, dishonor*: ds. sceame 98, 10; scōme 9, 8; 182, 17.
- scēap**, n., *sheep*: gp. scēapa 33, 29; 40, 6; ap. scēap 120, 20.
- sceard**, adj., (broken), *bereft of* (w. gen.): ns. 147, 17. [Mod. shard.]
- scearplice**, adv., *sharply, quickly*: 170, 29.
- scearpnis**, f., *sharpness*: as. -nyšse 75, 10.
- scēat**, m., *corner, lap; district or quarter* (of the earth): ns. 165, 3; gp. scēata 178, 26. [Ger. Schooss.]
- sceatt**, m., *money, treasure, payment, tribute*: dp. 150, 19; 151, 4. [cf. Mod. scot-free.]
- scēaþ** (scēōþ), f., *sheath*: ds. scēaþe 154, 18.
- sceaþa**, m., *enemy, fiend, criminal*: ns. 92, 10; 138, 28; gs. sceaðan 138, 25; ap. 83, 16. [scēōþan.]
- scēawian** (W. II.), *see, behold, examine* (trans.): inf. 71, 14; 85, 6; ger. scēawigenne 71, 17; ptc. scēawigende 88, 21; 3 pl. scēawiað 176, 15; imp. 2 sg. scēawa 71, 19; opt. 3 sg. scēawige 67, 5.
- scēawung**, f., *seeing, surveying*: ds. -unge 39, 20.
- scēncan** (W. I.), *immerge, bathe* (of fire), *quench*: inf. 144, 16. [sincan.]
- Scēo-burh**, f., *Shoebury* (Essex): ds. -byrig 20, 20.

- sceocca** (scucca), m., *evil spirit, demon, devil*: gp. scuccena 49, 22; ap. sceocan 80, 4. [scēoh; cf. Mod. shy.]
- sceorian** (W. I.), *refuse*: pret. 3 sg. sceorede 82, 25.
- scēotan**, scēat scuton scoten (2), 1. *shoot* (trans. and intr.): pret. 3 sg. 153, 20; 158, 3; pp. 146, 19. — 2. *push, thrust* (trans.): imp. 2 pl. scēotaþ 133, 26.
- sceppend**, see **scleppend**.
- sceþfan**, scōd (scēod) scōdon (scēodon) scaðen (ð; S. 392, n. 4), *scathe, injure* (w. dat.): inf. 171, 11; 180, 24; 3 sg. sceðeþ 166, 18; 168, 7.
- sclēppan** (scippan, scyppan, scēpan), scōp (scēop) scōpon (scēopon) scepen (sceapen) (þ), *create*: pret. 3 sg. scēop 10, 1.
- sclēppend** (scippend, scyppend, sceppend), m., *creator*: ns. scippend 57, 20; scyppend 10, 2; gs. scyppendes 9, 22; ds. sceppende 48, 19; as. scyppend 67, 13.
- scildan** (W. I.), *shield, protect*: pret. 3 sg. scilde 55, 8.
- scīnan**, scān scīnon scīnen (1), *shine*: inf. 78, 10; ptc. scīnende 77, 13; 3 sg. scīneð 64, 24; scýneð 129, 9; opt. 2 pl. scīnon 78, 5; 3 pl. scīnen 36, 25.
- scip** (scyp), n., *ship*: ns. 42, 4; gs. scipes 117, 3; ds. scipe 4, 1; scype 150, 19; as. scip 1, 2; 4, 3; np. scipu 4, 1; gp. scipa 17, 27; 18, 7; dp. 20, 18; ap. scipu 18, 3; scyphu 41, 5; scypa 41, 6.
- scipen** (scypen, scepen), n., *stall, shed for cattle*: ds. scipene 9, 11. [cf. Mod. shop; Ger. Schuppen.]
- scip-flota**, m., *sailor, sea-man*: np. -flotan 146, 11.
- scip-herē**, m., *fleet, squadron*: as. (of the Danes) 21, 5.
- scippend**, see **sclēppend**.
- scip-rāp**, m., *ship-rope, cable*: dp. 39, 23; 40, 10; ap. -rāpas 40, 14.
- scīr**, adj., *sheer, bright, clear*: ns. 173, 7; 175, 26; as. 152, 15.
- scīr**, f., *shire, district, division*: ns. 41, 8; gs. scīre 89, 13; ds. scīre (*military division*) 19, 9; as. scīre 103, 15.
- Scīringes-hēal**, m., *Scīringesheal* (Norway): ns. 41, 11; ds. -hēale 41, 17; as. -hēal 41, 18.
- scīr-mōnn**, m., *shire-man*: np. -mōn 89, 14.
- scōfettan** (W. I.), *shove, push* (trans.): 3 sg. scōfett 35, 19.
- scolu**, f., *shoal, multitude*: ns. 184, 17.
- scōmian**, see **sceamian**.
- scōmu**, see **sceamu**.
- Scōn-ēg**, f., *Scone* (Danish island): ns. 42, 7.
- scop-ge-reord** (sceop-), n., *language of poetry*: ds. -reorde 8, 6.
- scortlice** (sceortlice), adv., *shortly, briefly*: 86, 10.
- Scottas** (Sceottas), m. pl., *the Scots*: np. 101, 7; gp. Scotta 146, 11; 147, 9.
- scrin**, n., *shrine, chest*: ds. scrīne 103, 4; 103, 20. [Lat. scrīnium.]
- scrūd**, n., *shroud; garment, clothing*: ap. 78, 28.
- scucca**, see **sceocca**.
- scūfan**, scēaf scufon scofen (2), *shove, push* (intr.): pret. 3 sg. 153, 23.

sculan (sceolan) (PP.), *shall, ought, be necessary*: 1 sg. sceal 9, 20; 2 sg. scealt 59, 14; 82, 30; 142, 7; 3 sg. sceall 40, 12; 1 pl. sculon 9, 25; 2 pl. sceole gē 151, 7; 3 pl. sculon (without inf.) 31, 24; opt. 3 sg. scyle 37, 7; 46, 30; 47, 5; pret. 3 sg. sceolde 38, 19; (*according to report*; cf. Ger. sollte) 5, 10; 6, 5; 7, 1; — 3 pl. sceoldon 12, 4; scoldon 26, 13; pret. opt. 3 sg. sceolde 7, 10; 1 pl. sceoldon 26, 15; 3 pl. sceolden 9, 6; 12, 28; 28, 1; 37, 2; scolden 18, 27.

scūr, m., *shower*: ns. 173, 19.

scyld (scield, scild), m., *shield, protection*: ns. (portion of a bird's plumage) 175, 26; 181, 8; ds. scylde 153, 23; scyld 146, 19; ap. scyldas 152, 15.

scyld, f., *guilt, offense, sin*: gs. scylde 34, 15; ds. 6, 24; gp. scylda 52, 24; dp. 171, 11; ap. scylda 46, 25. [sculan; Ger. Schuld.]

scyld-burh, f., *shield-defense; phalanx*: ns. 157, 6.

scyldig, adj., *guilty*: ds. scyldgan 46, 21; as. 46, 20; np. 46, 23.

scyld-wyrcende (ptc.), adj., *evil-doing, sinful*: ns. 182, 17.

scyll (scell), f., *shell, scale*: ds. scylle 173, 7; dp. 175, 28.

scyndan (W. I.), *hasten* (intr.): ptc. scyndende 72, 28.

scýne (sciēne), adj., *sheen, bright, beautiful*: ns. 175, 26; np. 175, 18; 185, 19. [Ger. schön.]

scyppend, see **scieppend**.

scyttel (scyttels), m., *shot, missile; bolt, bar*: ap. scyttelas 134, 5; scyttelsas 133, 26. [scēotan.]

Scyttisc, adj., *Scottish*: ns. 146, 19; as. Scyttisc 100, 4.

sē, sēo, þæt (S. 337), dem. pron., def. art., *this, that, the* (*he, she, it*): Masc., ns. sē 1, 6; 6, 6; gs. þæs 5, 3; 5, 10; 46, 3; ds. ðæm 6, 1; þām 5, 5; as. þone 1, 7; — Fem., ns. sēo 1, 3; sīo 5, 2; gs. þære 6, 5; ds. þære 1, 1; as. þā 1, 4; — Neut., ns. þæt 3, 1; gs. þæs 7, 15; ds. þām 2, 19; as. þæt 1, 13; is. (masc. and neut.) ðy (ðī, ðig, ðē, ðon) 7, 3; 10, 22; 22, 13; ðon 13, 1; — Plural (all genders), np. þā 2, 12; gp. þāra (þæra) 10, 29; 11, 14; dp. ðæm (ðām) 5, 13; ap. ðā 9, 22.

— All forms are frequent as antecedents to the relative particle *ðe*, thus forming the usual relative pron. (S. 340); the particle is sometimes omitted. — gs. ðæs, adv., *from that point of time, afterwards*, 16, 2; 16, 4; 17, 9; 23, 11; ðæs ðe, *from the time that*, 14, 8; 18, 10; ðæs ðe, *with what*, 43, 30; ðæs ðe, *according to what, as far as, as*, 148, 12; 179, 25; ðæs, *for this cause*, 137, 28; tō ðæs, *to that extent or degree*, 70, 13; 70, 18; is. (w. comp.) þy sweetolor, *the more clearly*, 50, 3; þy . . . þy 28, 3; 56, 18; þē 154, 2; 159, 5; þē lās, *lest*, 2, 8; þon mā þe, *any more than*, 15, 21; 51, 8; tō ðon, *to that degree*, 55, 10; — be þy, *hereby*, 51, 19. See further, **be**, **for**, **lās**, **mid**, **tō**.

sealm, m., *psalm*: ap. sealmas 100, 12. [Lat. psalmus.]

sealm-scop, m., *psalmist*: ns. 33, 9.

- sealt**, adj., *salt*: ap. *sealte* 169, 10.
- Seal-wudu**, m., *Selwood Forest* (Wessex): ds. -wuda 20, 28.
- searolice**, adv., *artistically*: 175, 15.
- searu** (searo), n., *art, trick, snare*: ap. (or as.) *searo* 69, 9; 179, 20; dp. *searwum*, adv., *skilfully*, 174, 15.
- Seaxe**, m. pl., *Saxons, Saxony*: dp. 41, 25.
- sēcan** (W. I.), *seek, strive after*: inf. 18, 20; 147, 32; ger. *sēceanne* 36, 14; ptc. *sēcende* 37, 7; 3 sg. *sēcð* 60, 16; 3 pl. *sēcað* 32, 4; 32, 7; tō him *sēcað*, *seek to them for*, 37, 5; pret. 1 sg. *sōhte* 64, 23; 3 sg. *sē*, 14; 40, 1; (w. dat.) 18, 23.
- sēcġ**, m., *man, warrior*: ns. 146, 17; 154, 15; gp. *sēcga* 146, 13; 161, 30; ap. *sēcgas* 159, 1.
- sēcġan** (sēcġean) (W. III.), *say, utter, tell, discuss*: inf. 5, 5; 10, 14; 50, 3; sēcġgan 68, 4; sēcġgean 70, 5; 1 sg. *sēcġe* 46, 20; 130, 30; 2 sg. *sægst* 45, 10; 3 sg. *sēgð* (impers.) 113, 1; *sēgeð* 150, 24; 3 pl. *sēcgað* 6, 16; 77, 30; imp. 2 sg. *saga* 116, 23; *sēge* 139, 10; 150, 29; pret. 1 sg. *sægde* 68, 13; *sæde* 20, 16; 3 sg. *sægde* 2, 4; 10, 10; *sæde* 2, 4; 7, 9; 38, 1; 3 pl. *sægdon* 10, 18; *sædon* 5, 10; 39, 15.
- sēfa**, m., *mind, mood, spirit*: as. *sēfan* 162, 4.
- sēfte**, adj., *soft, pleasant*: as. *sēftne* 53, 21. — Comp., as. *sēft-ran* 55, 5.
- sēġel**, m. n., *sail*: ds. *sēġle* 42, 5.
- sēġen** (sēġn), m., *sign, ensign, mark, token*: ns. 175, 6. [Lat. *signum*.]
- sēġlian** (W. II.), *sail*: inf. 41, 14; pret. 3 sg. *sēġlode* 41, 23.
- sēġnian** (sēġnian) (W. II.), *make the sign of the cross, cross oneself*: ptc. *sēġniende* 13, 12.
- seldan** (seldon), adv., *seldom*: seldon 100, 14.
- seld-cūð**, adj., *seldom known, unusual, rare*: gs. -cūðan 6, 14.
- sēle**, m., *hall*: as. 161, 2. [Ger. *Saal*.]
- sēle-drēam**, m., *joy of the hall, revelry, festivity*: np. -drēamas 163, 9.
- sēle-sēcġ**, m., *hero of the hall, retainer*: ap. -sēcġas 161, 11.
- self** (seolf, sielf, silf, sylf), pron. adj. (S. 339), *self, selfsame*: ns. *selfa* 32, 4; *self* 33, 6; 61, 3; *silf* 108, 24; gs. *seolfes* 13, 14; ds. *selfum* 24, 7; 27, 30; *selfre* 31, 11; *seolfum* 62, 4; *sylfum* 10, 17; as. *seolfne* 13, 12; np. *selfe* 34, 15; *selfan* 117, 22; *seolfan* 11, 6.
- selflice**, n., *pride, vanity* (= adj., *selfish, vain, puffed up*): as. 31, 6.
- self-willes** (sylf-) (gen.), adv., *voluntarily*: sylf- 3, 14; 95, 24; 105, 24.
- sēlla**, comp. adj. (S. 312), *better*: ns. *selle* 179, 18. — Supl., ns. *sēlest* 62, 5; np. *sēlestan* 50, 15; 51, 13; gp. *sēlestena* 23, 18.
- sēllan** (syllan) (W. I.), *sell, give, yield*: inf. 37, 7; *syllan* 64, 25; 150, 17; 150, 25; ptc. *syllende* 138, 2; 3 sg. *sēleð* 55, 16; *silð* 110, 2; *sylð* 110, 5; imp. 2 sg.

- sele 114, 6; syle 105, 15; 2 pl. sellaſ 116, 16; opt. 3 sg. selle 53, 21; pret. 3 sg. sealde 1, 14; 20, 9; 27, 6; 63, 30; 83, 5; 3 pl. sealdon 77, 7; pret. opt. 3 sg. sealde 65, 15; pp. geseald 2, 5; 3, 9; 18, 13; 20, 8; 110, 18.
- sellic** (< seld-lic), adj., *seldom, choice, wonderful*: ns. 186, 8.
- sēllīc**, adj., *better, superior*: as. sēllīcran 176, 17.
- seŋdan** (W. I.), *send*: inf. 150, 9; 3 sg. seŋt 3, 16; imp. 2 sg. seŋd 125, 30; pret. 3 pl. seŋdon 150, 8; pp. seŋded 117, 7; seŋd 126, 27.
- senep**, m. n., *mustard*: gs. senepes 3, 20. [Lat. sināpi; Ger. Senf.]
- sēo**, see **sē**.
- sēoc** (sīoc), adj., *sick*: ns. sīoca 46, 14; as. sīocene 47, 6.
- seofon** (syfen), num., *seven*: 83, 29; 87, 23; 114, 18; syfan 39, 24; 42, 4; np. seofone 147, 7.
- seofon-feald**, adj., *seven-fold*: dp. 92, 6; ap. -fealde 93, 1.
- seofofa**, num., *seventh*: as. seof-oſe 87, 21.
- seolfor**, n., *silver*: ds. seolfre 103, 4; as. seolfor 111, 1.
- seolh** (siolh), m., *seal*: gs. sēoles (S. 242) 40, 11; sīoles 40, 15.
- seomian** (W. II.), *tarry, abide, continue* (intr.): 3 sg. seomaſ 165, 19.
- sēon**, seah sāwon (sēgon) sewen (sawen) (5), *see, look*: ger. sēonne 71, 21.
- seonaſ**, m., *synod, assembly*: as. 182, 8. [Lat. synodus.]
- set**, n., *seat, entrenchment*: dp. 18, 28; 19, 1.
- setl**, n., *seat, throne*: gs. setles 89, 24; 97, 9; ds. setle 61, 6; 96, 28; 146, 17; as. setl 32, 7; 88, 15.
- settan** (W. I.), 1. *set, place*: inf. 75, 27; pret. 2 sg. settest 84, 23; 3 sg. sette 62, 7. — 2. *compose, write*: pret. 3 pl. setton 82, 2. [sittan.]
- sī**, **sie**, **sig**, see **bēon**.
- sibb**, f., *relationship, friendship, peace*: ns. 144, 31; sib 114, 22; gs. sibbe 72, 24; ds. 74, 5; as. sibbe 26, 8; 68, 24; gp. sibba 72, 16. [Ger. Sippe.]
- sib-ge-dryht**, f., *peaceful host*: ns. 186, 20.
- siblic**, adj., *peaceable*: np. siblecan 69, 20.
- sibling**, m., *relative*: dp. 108, 4.
- siccetung**, f., *sighing, sigh*: as. -unge 89, 6.
- Sicilia-land**, n., *Sicily*: ds. -lande 87, 21.
- sicol**, m., *sickle*: as. 3, 17.
- sīd**, adj., *wide, extensive*: as. sīdne 168, 22; sīde 170, 17; sīdan 182, 13. [cf. Mod. side.]
- sīde**, adv., *widely*: 181, 12.
- sīde**, f., *side*: ds. sīdan 36, 4.
- sīdo**, see **sīodu**.
- sīd-weg**, m., *wide way*: dp. 176, 25.
- sīendon**, see **bēon**.
- sīgan**, sāg (sāh) sigon sigen (1), *sink, settle down, approach*: 3 pl. sīgaſ 176, 25; pret. 3 sg. sīah 146, 17. [sēon, 'sift.']
- sīge**, m., *victory*: as. 16, 4; 17, 4; 21, 9; 98, 23.
- Sīgen**, f., *the Seine*: ds. Sīgene 23, 14.
- sīge-wong**, m., *plain of victory*: ns. 166, 12.

siglan (W. I.), *sail*: inf. 39, 5; pret. 3 sg. siglde (S. 405, n.) 38, 17; 39, 2.

sigor, n. m., *victory*: gp. sigora 181, 9.

sigor-fæst, adj., *victorious*: ns. 174, 28.

sigor-lēan, m., *reward of victory*: dp. 144, 28.

Sillende, *Zealand*: ns. 41, 21; 41, 30.

simle, see **symble**.

sin, reflex. poss. pron. (S. 335), *his*: dp. 144, 16.

sīn, **sīnd**, **sīndon**, see **bēon**.

sinc, n., *treasure*: gs. *sinces* 161, 2; as. *sinc* 151, 7.

sīn-caldū, f., *perpetual cold*: ns. 165, 17. [symble; cf. Ger. *Singrün*.]

sīn-gyfa, m., *giver of treasure*, *lord*: as. 158, 11.

sīn-þegu, f., *receiving of treasure*: as. -þege 161, 11. [picgan.]

sīn-drēam, m., *everlasting joy*: dp. 178, 15.

sīn-gāl, adj., *constant, continual*: ds. -gālan 57, 9; dp. 101, 11.

sīn-gāllice, adv., *continually*: 35, 11; 37, 9; 88, 11.

sīngan, song sungon sungen (3), *sing, compose poetry*: inf. 9, 2; 12, 29; ptc. *singende* 114, 23; imp. 2 sg. *sing* 9, 15; 9, 20; pret. 3 sg. 10, 7; 11, 7; pret. 3 pl. 93, 9.

sīoc, see **sēoc**.

sīodu (sīodo, sīdo), m., *custom, morals*: ns. sīdo 53, 14; as. (or ap.) sīodo 26, 8. [Ger. *Sitte*.]

sīolh, see **seolh**.

sittan, sæt sæton seten (5), *sit, take one's position, remain*: inf.

21, 29; ptc. *sittende* 116, 3; 3 sg. *sit* 61, 6; imp. 2 pl. *sittað* 121, 5; opt. 2 sg. *sitte* 64, 3; pret. 3 sg. 5, 13; 62, 4; 129, 19; 3 pl. 18, 5; 19, 12; 21, 3; 100, 21.

sīð, comp. adv. (S. 323), *later*: sīð and ær 145, 13. [Ger. *seit*.]

sīð, m., 1. *journey, going, motion*: gs. *sīðes* 172, 11; ds. *sīðe* 172, 23; as. *sīð* 17, 26; 115, 19; 169, 4; is. *sīðe* 142, 15. — 2. *time, occasion*: ds. 20, 13; ððre sīðe . . . ððre sīðe, *on one occasion* . . . *on another*, 18, 28. [sēðan.]

sīðe-mest, suppl. adj. (S. 314), *latest, last*: ns. -mesða (dial.) 34, 23.

sīð-fæt, m., *journey*: ns. 115, 17.

sīðian (W. II.), *travel, go* (intr.): inf. 143, 8; 155, 2; opt. 1 sg. *sīðie* 157, 15; pret. 3 sg. *sīðode* 100, 14; 102, 5; 3 pl. -edon 98, 6.

sīððan (syððan, seoððan; < sīð-ðon), adv. (conj.), *since, after that, afterwards, when*: 7, 9; 18, 20; 39, 7; 48, 15; syþþan 2, 18; 3, 15; 74, 16; seoððan 70, 22.

slæp, m., *sleep*: ns. 161, 16; ds. *slæpe* 10, 6; 75, 30; on *slæpe* 99, 10; 104, 11.

slæpan (slāpan), slēp slēpon slæpen (R.), *sleep*: ptc. *slæpende* 10, 6; 117, 21; 118, 16; *slāpende* 4, 4; 3 sg. *slæpð* 60, 25; opt. 3 sg. *slāpe* 3, 12.

slēan, slōh (slōg) slogen slagen (slægen, slegen) (6), 1. *strike, smite, slay*: imp. 2 sg. *sleah* 144, 23; pret. 3 sg. 98, 9; 158, 18; pret. opt. 3 sg. *slōge* 153, 4; pp. *geslægen* 16, 7; *geslegen* 21, 12; sg. *geslagena* (*smite with an*

- affliction*) 91, 16. — 2. *construct* : pret. 3 sg. 103, 11.
- slēge**, m., *stroke, blow, slaughter, death* : ns. 91, 25 ; 130, 11 ; 133, 14 ; ds. *slēge* 98, 14 ; 102, 16. [slēan.]
- slīht** (slieht), m., *slaughter, destruction* : ds. *slīhte* 91, 14. [slēan.]
- slītan**, slāt sliton sliten (1), *slit, tear* (trans.) : pret. 3 sg. 7, 2.
- slīpen** (slīpe), adj., *perilous, grim* : ns. 161, 7.
- smæl**, adj., *small, narrow* : ns. 40, 17. — Comp., ns. *smælre* 40, 22. — Supl., ns. *smalost* 40, 25.
- smēagan** (smēan) (W. III.), *think, reflect upon, consider* (trans. and intr.) : 3 sg. *smēað* 35, 8 ; 50, 19 ; 60, 17 ; 3 pl. *smēagað* 37, 10 ; opt. 3 sg. *smēage* 68, 21 ; pret. 3 sg. *smēade* 62, 4.
- smēaug** (smēagung), f., *contemplation, reflection* : ns. 35, 26 ; 52, 5 ; 76, 10 ; ds. -unga 35, 4.
- smið**, m., *smith* : gp. *smiða* 175, 22.
- smiððe**, f., *smithy* : ds. *smiððan* 77, 28.
- smolt**, adj., *mild, peaceable* : as. 12, 19.
- smylte**, adj., *mild, tranquil, peaceable* : ns. 166, 12 ; ds. *smyltre* 13, 7 ; is. *smyltre* 13, 8. [smolt.]
- smyltnes**, f., *smoothness, quiet, calm* : ns. 4, 8 ; 72, 15 ; 118, 2. [smolt.]
- smyrian** (smerian, smyrwan) (W. I.), *anoint* : inf. 131, 3. [smeoru.]
- snāw**, m., *snow* : ns. 161, 25 ; 165, 14 ; 173, 21.
- snell**, adj., *quick, active, keen, bold* : ns. 169, 13 ; *snel* 170, 24 ; 176, 5 ; np. *snelle* 150, 8. [Ger. schnell.]
- snīðan**, snāð snidon sniden (1), *cut* : inf. 46, 17. [Ger. schneiden.]
- snīwan** (cf. snōwan, snēowan, S. 396, 2), *snow* : opt. 3 sg. *snīwe* 64, 5.
- snotor** (snottor), adj., *discerning, wise* : ns. *snottor* 163, 27 ; np. *snottre* 67, 4.
- snūde**, adv., *quickly* : 182, 3. [Ger. schleunig.]
- snytro** (snyttu), f., *discernment, wisdom* : as. 65, 12. [snotor.]
- snyttu-cræft**, m., *discerning skill or might* : ns. 186, 24.
- sōfte**, adv., *softly, easily, pleasantly* : 151, 7. — Comp., *sōfter* 55, 13.
- solor** (solere), m., *soler, upper floor or chamber* : ds. *solore* 30, 13 ; *solere* 172, 7. [Lat. sōlār-ium ; Ger. Söller.]
- sōmnian** (W. II.), 1. *collect, gather together* (trans.) : 3 sg. *sōmnað* 171, 24 ; 174, 15 ; 181, 12. — 2. *assemble* (intr.) 3 sg. (for 3 pl. ?) *sōmnað* 176, 12. [Ger. sammeln.]
- sōmnunga** (sēmninga), *suddenly, forthwith* : 122, 2.
- sōmod** (samod), adv., *together* : *sōmod ætgædere* 161, 16 ; *samod* 42, 19 ; 77, 3 ; 94, 9.
- sōn**, m., *sound* : gs. *sōnes* 6, 1 ; 6, 14. [Lat. sonus.]
- sōna**, adv., *soon* : 1, 9 ; 7, 16 ; 9, 22 ; 21, 28.
- sōng** (sang), m. n., *song, poem* : gs. *sōnges* 10, 8 ; is. *sōnge* 176, 25 ; np. *sōng* 11, 5.
- sōng-cræft**, m., *art of song and poetry* : as. 8, 16 ; dp. 169, 22.

- sorg** (sorgh), *f.*, *sorrow* : ns. 161, 7; sorh 141, 25; ds. sorge 186, 13.
- sorg-full**, *adv.*, *sorrowful* : Comp. ap. -fulran 179, 18.
- sōð**, *adj.*, *sooth, true* : ns. 76, 23; gs. sōðan 7, 18; ds. 65, 12; np. sōðe 140, 15; — ds. tō sōðe. *adv.*, *in truth, truly*, 160, 11; dp. tō sōðan 132, 1; tō sōðon 139, 25.
- sōð**, *n.*, *truth* : ns. 64, 24; gs. sōðes 39, 17; as. sōð 64, 23; 138, 27.
- sōð-cyning**, *m.*, *true King, God* : ns. 144, 4; 176 17.
- sōþ-fæstnis**, *f.*, *truth* : gs. -nysse 84, 23; as. 141, 22.
- sōðlice**, *adv.*, *verily, truly, indeed* : 2, 11; 3, 3; 33, 12; 117, 15.
- spæc**, see **sprecan**.
- spāca**, *m.*, *spoke* : ns. 50, 23; gs. spācan 50, 17; ds. 50, 25; np. spācan 50, 17; 51, 10; dp. 51, 2.
- spætan** (W. I.), *spit* : pret. 3 pl. spættan 119, 22.
- spēd**, *f.*, *speed, success, riches, power* : ns. 187, 11; as. spēd 178, 24; np. spēda 39, 30; ap. 28, 18; 43, 5; 43, 29; 76, 13; 78, 4.
- spēdan** (W. I.), *accede* (w. dat.) : 2 pl. spēdað 150, 13. [spēd.]
- spēdig**, *adj.*, *prosperous, rich, powerful* : ns. 39, 29; 165, 10.
- spearca**, *m.*, *spark* : as. spearcan 46, 23; np. 104, 21.
- spearwa**, *m.*, *sparrow* : ns. 64, 6.
- spel-boda**, *m.*, *messenger* : ns. 184, 13. [bēodan.]
- spell**, *n.*, *saying, story, narrative, message* : gs. spelles 11, 2; as. spell 10, 19; 150, 29; np. spell 7, 16; gp. spella 39, 15; dp. 11, 11.
- spere**, *n.*, *spear* : ns. 153, 24; ds. 132, 13; as. 65, 20; ap. speru 152, 25.
- spillan** (W. I.), *spill, destroy* : inf. 150, 13.
- spor**, *n.*, *track, footprint* : as. spore 27, 24. [Ger. Spur.]
- spōwan**, *spēow* spēowon spōwen (R.), *succeed* (impers. w. dat.) : pret. 3 sg. 26, 10. [cf. Ger. sputen.]
- splott**, *n.*, *splotch, blot, spot* : dp. 175, 14.
- spræc**, *f.*, *speech, language, saying, discourse* : ns. 30, 10; gs. spræce 31, 12; 111, 21; 144, 20; ds. 63, 30; as. spræce 48, 2; 100, 5; ap. spræca 111, 5.
- sprecan** (specan), *spræc* spræcon sprecen (5), *speak* : inf. 6, 22; 48, 1; ptc. sprecende 9, 19; 12, 12; 3 sg. spricð 109, 11; spriceð 162, 17; spricð 86, 9; pret. 3 sg. 3, 25; spæc 3, 26; 1 pl. 17, 24; 3 pl. 39, 18; spræcan 64, 16.
- sprengan** (W. I.), *fly into pieces, burst, break* (intr.) : pret. 3 sg. sprengde 153, 24. [springan.]
- springan**, *sprong* sprunon sprungen (3), *spring* (intr.) : pret. 3 sg. sprang 153, 24.
- spyrian** (spyrigean) (W. I., II.; S. 400, n. 2), *follow, search, inquire* (intr.) : inf. 57, 23; 59, 1; spyrigean 27, 22; 3 pl. spyriað 53, 1; 53, 3. [spor.]
- staca**, *m.*, *stake* : ds. stacan 102, 30.
- stæde-fæst**, see **stæde-fæst**.
- stæf**, *m.*, *staff, rod; letter, writing* : ds. stafe 140, 13; dp. 8, 5. [cf. Ger. Buchstabe.]
- stæl-here**, *m.*, *predatory, marauding army or band* : dp. -hergum 24, 1.
- stæl-hrān**, *m.*, *decoy-reindeer* : np. -hrānas 40, 2.

- stæl-wyrðe**, adj., *stalwart, serviceable*: np. 23, 6.
- stān**, m., *stone, rock*: ds. stāne 175, 20; np. stānas 5, 6; ap. 81, 2.
- stān-clif**, n., *stony cliff*: np. -clifu 166, 1.
- standan**, see *stōndan*.
- stānene**, adj., *of stone*: ns. stānene 125, 22; ds. stānenan 126, 13; as. stānenne 66, 13; 125, 15; ap. stānene 74, 11. [stān.]
- stān-hleoþ** (-hlep), n., *stony declivity, cliff*: ap. -hleopu 163, 17.
- stān-scyllg**, adj., *stone-shelly, stony*: ap. -scylligean 1, 8; 2, 15. [scyll.]
- stæp-mælum**, (dp.) adv., *step by step*: 30, 11.
- stær**, n., *story, history, narrative*: gs. stæres 11, 2; as. stær 11, 8. [Lat. historia.]
- stæð**, n., *shore*: ds. stæðe 150, 4; stæþe 21, 2. [standan; Ger. Gestade.]
- staðellan** (W.II.), *establish*: inf. 69, 21; 72, 6; pret. 3 sg. staðelode 169, 20. [staðol, 'foundation']
- stēap**, adj., *steep, lofty, precipitous*: as. stēape 142, 9; np. 166, 1.
- stearc**, adj., *stark; strong*: ns. 175, 20.
- stēda**, m., *steed, stallion*: as. stēdan 65, 20.
- stēde**, m., *stead, place*: as. 104, 27; 149, 19.
- stēde-fæst** (stæde-), adj., *steadfast*: np. -fæste 157, 13; stæde- 153, 14.
- stefn** (stemn), f., 1. *voice, sound*: ds. stefne 144, 19; stemne 82, 17; 83, 28; 105, 7; is. stefne 182, 12. — 2. m., *summons, term of military service*: as. stemn 19, 8. [Ger. Stimme.]
- stefn** (stæfn), m., *stem, prow of a ship*: ds. stefne 147, 11.
- stemn**, see *stefn*.
- stemnettān** (W.I.), *stem, resist, stand firm* (intr.): pret. 3 pl. stemnetton 153, 9.
- stēnc**, m., *stench, odor, fragrance*: ns. 167, 30; as. stēnc 188, 1; dp. 80, 10; 165, 8.
- stēng**, m., *stang, pole, rod, bar*: ap. stēngas 36, 2; 37, 18. [stingan.]
- stēor-bord**, n., *starboard, right side of a ship*: as. 38, 11; 39, 9; 41, 14; 42, 6.
- stēor-rēþra**, m., *steersman*: ns. 116, 6; 118, 20; ds. -rēþran 117, 2.
- steort**, m., *tail*: ds. steorte 6, 8. [cf. Mod. start.]
- steppan** (stæppan), stōp stōpon stāpen (6), *step, advance, go*: pret. 3 sg. 75, 22; 149, 8; 151, 26; 153, 18.
- stician** (W.II.), 1. *stick, stab* (trans.): pp. gesticod 132, 13. — 2. *stick, remain* (intr.): inf. 36, 5; 36, 26; 37, 2; 3 pl. sticiað 36, 12; 37, 8; 50, 22.
- stigan**, stāg (stāh) stigon stigen (1), *ascend, rise, spring up*: 3 sg. stigeð 183, 6; opt. 3 sg. stigge 30, 10; pret. 3 pl. 1, 12. [cf. Mod. sty.]
- stihtan** (W.I.), *incite*: pret. 3 sg. stihte 153, 14. [Ger. stiften.]
- stille**, adj., *still, fixed*: ns. 50, 10; ds. stillan 48, 4; np. stille 5, 8; 171, 16; stillu 48, 4.
- stilnes**, f., *stillness, quiet*: ds. -nesse 13, 5; as. 28, 16.

stincende (ptc.) adj., *stinking*,
of offensive smell: Supl., ns.
stincendiste 134, 28. [stincan.]

stingan, stong stungon stungen
(3), *sting, stab, push through*
(trans.): imp. 2 sg. sting 36, 4;
pret. 3 sg. stang 153, 25.

stiŕ, adj., *stiff, firm, stern, resolute*,
brave: ns. 30, 19; 159, 4; as.
stiŕan 111, 8; dp. 142, 4.

stiŕ-hycgende (ptc.) adj., *firm of*
purpose, resolute, brave: np. 153,
9.

stiŕ-hyðig (< -hyðig), adj., *firm*
of purpose, resolute: ns. 144, 6.

stiŕlice, adv., *stoutly, boldly, se-*
verely: 150, 4.—Comp., stiŕlicor
88, 12.

stocce, m., *stock, stake*: ds. stocce
105, 16.

stod-hors, n., *stallion*: as. 65, 15.

stondan (standan), stōd stōdon
standen (6), *stand, occupy a*
place, arise (intr.): inf. 5, 8;
standan 92, 13; 149, 19; 3 sg.
stent 41, 24; 50, 10; stynt 109,
22; 150, 30; stōndeð 162, 21;
3 pl. stōndað 162, 23; pret. 3 sg.
9, 13; 78, 17; 99, 4; 105, 17;
pret. 3 pl. 5, 15; 24, 14; 27, 14;
151, 11.

storm, m., *storm*: is. storme 64, 9;
np. stormas 163, 17; gp. storma
171, 16.

stōw, f., *place*: ns. 65, 28; 99, 12;
ds. stōwe 29, 12; as. stōwe 12,
7; dp. 38, 5; 40, 19; ap. stōwa
27, 19; 49, 7. [Mod. stow.]

stræl, m. f., *arrow, dart*: ns. 122,
10. [Ger. Strahl.]

strand, m., *strand*: ds. strande
77, 24; 103, 6.

strang, see **strong**.

stranglan (W. II.), *strengthen*:
ptc. strangende 128, 6. [strong.]

stranglic, adj., *strong*: ds. -licre
137, 23.

stranglice, adv., *strongly*: 133, 26.

stræt, f., *street, road*: ds. stræt
76, 1; 88, 21; as. 100, 26. [Lat.
strāta.]

strēam, m., *stream*: as. 151, 16;
ap. strēamas 169, 10.

strec (stræc), adj., *stern, severe*:
ns. streca 93, 1; gs. strecan 91,
18. [streccan.]

strengŕu (strengŕ), f., *strength*:
ns. 186, 27.

strong (strang), adj., *strong*: 168,
5; 168, 18; strang 69, 7; 131, 25;
as. strangne 53, 22; np. stronge
36, 15; strange 78, 17.—Comp.,
ap. strangran 63, 27.

stund, f., *brief period of time*: as.
158, 4. [Ger. Stunde.]

styce-mælum, (dp.) adv., *piece-*
meal; here and there: 38, 5.

stýman (W. I.), *steam* (intr.):
3 sg. stýmeð 172, 16. [stēam.]

styrman (W. I.), *storm* (intr.):
opt. 3 sg. styrme 64, 6. [storm.]

styrian (W. II.), *stir, move* (trans.
and intr.): pret. 3 sg. styredon
(w. refl. acc.) 5, 6.

suā, see **swā**.

sub-diacon (-dēacon), m., *sub-*
deacon: dp. 69, 3.

suelc, see **swllc**.

sum, pron. adj. (S. 343), *some*,
certain, some one, certain one:
ns. 1, 7; 8, 1; 9, 13; 23, 20;
(w. gen.) 154, 5; 154, 20; sum
... sum, *a part ... the rest*,
23, 12; 175, 14; gs. sumes, adv.,

- somewhat*, 173, 15; *ds.* sumum 82, 3; *sumum* . . . sumum 53, 23; *sumre* 9, 9; *as.* sumne 28, 11; *is.* sume dæge, *one day*, 22, 25; 62, 6; *np.* sume 22, 21; 49, 27; *sumu* 49, 26; *ap.* sume 21, 22; 39, 22; *suma* 28, 13; *sumu* 12, 11; 22, 12; — (with numerals), *ns.* sum hund, *about a hundred*, 19, 16; *syxa* sum, *one of six* (with five others), 39, 27.
- sumor** (sumer), *m., summer*: *ns.* 48, 4; *gs.* (adv.) sumeres 166, 16; *ds.* sumera 22, 19; 23, 11; 38, 6; *is.* 25, 9.
- sumor-lida**, *m., summer-army* (one that does not winter in the country; Sweet): *ns.* 17, 8. [līðan.]
- sun-bearo**, *m., sunny grove*: *ns.* 166, 12.
- sun-beorht**, *adj., sun-bright*: *ap.* 174, 24; 180, 11.
- sundor**, *adv., apart*: 163, 27.
- sund-plega**, *m., sporting in the waves, bathing*: *ds.* -plegan 169, 1.
- sunnan-dæg**, *m., Sunday*: *as.* 84, 7.
- sunnan-ūhta**, *m.* (S. 280, 1), *Sunday morning*: *ds.* -ūhtan 84, 10.
- sunn-bēam**, *m., sunbeam*: *ns.* 103, 14.
- sunne**, *f., sun*: *ns.* 1, 10; 146, 13; *sunna* (?), *m.* 129, 6; *gs.* sunnan 78, 21; 101, 15; 165, 17; 175, 6.
- sunu**, *m., son*: *ns.* 25, 16; *gs.* suna 74, 22; 79, 14; *as.* sunu 79, 17; 147, 19; *sunā* 69, 24; *ap.* suna 20, 4.
- sūpan**, *sēap supon sopen* (2), *sup, drink*: *ger.* sūpenne 105, 20.
- sūsl**, *n., torment*: *ap.* sūslo 136, 28.
- sūþ**, *adv., south, southwards*: 19, 16; 19, 18.
- sūþan**, *adv., from the south*: 42, 20; 171, 17; 176, 12; *be sūþan*, *prep. (w. dat.), south of*, 17, 17; 27, 1; *wið sūþan* (*w. acc.*) 41, 18.
- sūþerne**, *adj., southern*: *as.* 153, 21.
- sūþe-weard**, *adj., southward*: *dp.* 40, 30; 41, 10.
- sūþ-rima**, *m., south coast*: *ds.* -riman 25, 10.
- sūþ-rodor**, *m., southern sky*: *as.* 170, 2.
- sūþ-ryhte**, *adv., southwards*: 39, 1; 39, 2.
- sūþ-sæ**, *m. f., south-sea* (the sea south of England): *as.* 94, 17.
- Sūþ-seaxe**, *pl. m., South Saxons; Sussex*: *gp.* -seaxna 25, 3; *dp.* 22, 10; 23, 24.
- suwian**, *see swigian.*
- swā** (swǣ), *adv. (dem. and rel.), so, as* (manner, degree): 12, 25; 13, 10; *suā* 32, 8; *swǣ* 26, 16; 29, 4; *swā forð*, *so forth*, 81, 27; *swǣ same*, *in like manner*, 28, 8; *swā ðeah*, *however*, 90, 13; *ēac swā*, *also*, 20, 9; *swā swā*, *so as, just as*, 11, 3; *swǣ swǣ* 28, 30; 29, 3; 30, 11; *swā . . . swā*, *as . . . as*, 38, 12; *swǣ . . . swǣ swǣ*, *so . . . (just) as*, 29, 10; *swā swā*, *so that*, 22, 5; *swā . . . swā* (*w. comp.*), *the . . . the*, 40, 22; *swā oft swā*, *whenever*, 18, 14; *swā hwær swā*, *wherever*, 101, 16; *swā hwider swā*, *whithersoever*, 100, 13; 105, 22; *swā hwā swā*, *whosever*, 7, 20; *swā hwæt swā*, *whatsoever*, 8, 4; *bī swā hwaþerre efes swā*, *on whichever side*, 18, 21.
- swæcc**, *m., odor, fragrance*: *dp.* 172, 17.

- swālice**, adv., *so, thus* : 126, 7.
swan, m., *swan* : gs. swanes 169, 27.
swān, m., *swain, peasant, young man* : ns. 14, 5.
swār (swār), adj., *heavy, grievous* : ns. 167, 5 ; 176, 3. [Ger. schwer.]
swāes, adj., *beloved, own* : ns. 178, 5 ; as. swāesne 161, 27.
swāesendu, pl. n., *dainties, banquet* : dp. 64, 3.
swāt, m., *sweat, blood* : is. swāte 146, 13.
swaēð, n., *swath, track, footprint* : as. 27, 22. [swaðu.]
swefn (swefen) n., *sleep, dream* : as. 9, 14 ; 10, 14. [swēbban.]
swēg, m., *sound, harmony* : ns. 169, 21 ; 169, 26 ; is. swēge 5, 7 ; gp. swēga 186, 20.
swēgan (W. I.), *sound ; have sound or import* (intr.) : 3 sg. swēgð 87, 5. [cf. Mod. swoon.]
swegel (swegl), n., *sky, heavens* : gs. swegles 143, 18 ; 168, 22 ; 169, 4 ; ds. swegle 169, 14 ; 171, 17 ; 181, 12 ; as. swegel 172, 15.
swegel-cōndel, f., *candle or luminary of heaven* : gs. -cōndelle 168, 27.
swelc, **swelce**, see **swilc**, **swilce**.
swelgan, **swealg** **swulgon** **swolgen** (3), *swallow* (trans.) : sg. swelgēð 182, 22.
sweltan, **swealt** **swulton** **swolten** (3), *die* : inf. 95, 11 ; 158, 26 ; 3 sg. swelt 125, 8 ; opt. 3 sg. swelte 123, 2 ; pret. 3 sg. 102, 23.
swencan (W. I.), *trouble, molest, afflict, torment* : inf. 47, 6 ; 3 sg. swenceð 121, 11 ; opt. 3 sg. swence 55, 4 ; pp. pl. gescwēncete 52, 2 ; 55, 1 ; geswēncede 117, 5. [swincan.]
sweng, m., *stroke, blow* : gs. swenges 153, 5. [swingan.]
Swēo-land, n., *Sweden* : ns. 40, 31.
Swēom, dp. m., *the Swedes* : 42, 12.
swēora (swūra, swīra, swýra), m., *neck* : ds. swīran 34, 20 ; as. swēoran 123, 5 ; 175, 23 ; swūran 126, 3 ; swýran 122, 30.
sweord (swurd, swyrd), n., *sword* : ds. swurde 91, 12 ; 92, 14 ; as. sweord 65, 19 ; swurd 149, 15 ; is. sweorde 143, 5 ; gp. sweorda 146, 4.
sweort, adj., *swart, black, tawny* : ds. sweartan 89, 7 ; as. 148, 5 ; is. 142, 13.
sweotol (swiutol, swutol), adj., *clear, manifest, distinct* : ns. 56, 4 ; 56, 9. [cf. Goth. swikunþs.]
sweotole, adv., *clearly* : 45, 7 ; 62, 10. — Comp., sweotolor 50, 3 ; 53, 19.
sweotolian (W. II.), *make manifest* : 3 sg. sweotolað 59, 8.
sweotolice (swutelice), adv., *clearly* : swutelice 86, 9.
swer, m., *pillar, column* : ds. swere 121, 22 ; as. swer 121, 21 ; 125, 15.
swēte, adj., *sweet* : as. swētnē 53, 22. — Comp., ns. swētra 169, 22. — Supl., as. swēteste 11, 4 ; ap. swētestan 171, 24.
swētnis, f., *sweetness* : gs. -nysse 95, 15 ; ds. -nesse 11, 16 ; as. -nisse 8, 7.
sweðrian (W. II.), *diminish, subside* (intr.) : 3 sg. sweðrað 173, 2 ; 186, 10.
swic-dōm, m., *deception* : ns. 2, 22.
swift, adj., *swift* : ns. 176, 5. —

- Comp., np. swiftran 24, 5. — Supl., ap. swyftoste 43, 18.
- swigian** (swugian, sugian, suwian; S. 416, n. 5) (W. III.), *be silent*: 3 sg. swiað 170, 3; imp. 2 sg. suwa 4, 7; pp. geswīged 170, 6. [Ger. schweigen.]
- swilc** (swylc, swelc), pron. adj., *such*: ns. 52, 4; ds. swylcere 139, 22; as. swylc swylce, *such* as, 59, 7; swylce 139, 21: suelc 32, 14; dp. swylcum 3, 24; swelcum 32, 12; suelcum 32, 12; 33, 28.
- swilce** (swylce, swelce), adv. conj., 1. (w. indic.) *in such manner, thus, likewise*: 52, 7; swylce 52, 5; ēac swylce 13, 8; ēac swelce 8, 11; 11, 18; 13, 11. — 2. (w. opt.), *as if, as though*: 5, 8; 50, 20; 75, 30; swylce 3, 11; suelce 32, 22; 37, 17.
- swimman**, swōmm swummon swummen (3), *swim*: 3 pl. swimmað 161, 30.
- swin** (swȳn), n., *swine, hog*: gp. swȳna 40, 6.
- swincan**, swōnc swuncon swuncen (3), *swink, labor, toil, strive* (intr.): inf. 130, 30; 94, 10; 3 sg. swincð 57, 13; 2 pl. swincað 94, 13; pret. sg. 101, 11. [swingan.]
- swingan**, swōng swungon swungen (3), *whip, swinge, scourge, strike, beat*: inf. 141, 11; imp. 2 pl. swingað 123, 19; pret. 3 pl. 119, 22.
- swingel**, f., *whip, scourge*: as. swingle 91, 8. [swingan.]
- swinsian** (W. II.), *sound, make melody, sing*: 3 sg. swinsað 169, 14; 170, 1; 186, 20.
- swinsung**, f., *melody, harmony*: ds. -unge 10, 20.
- swīra**, see swēōra.
- swið** (swȳð), adj., *strong, active, severe*: Comp., ns. swiðre hand 101, 3; swȳðre 101, 2; ds. swȳðran 137, 21; as. swiðran 62, 7. [Ger. geschwind.]
- swiðe** (swȳðe), adv., *very, exceedingly, severely*: 5, 3; 21, 11; 30, 1; swȳðe 39, 29; for swiðe, *very severely*, 23, 16. — Comp., swiþor 23, 16; suiðor 34, 10; swȳþor 71, 7; suiðor þonne, *rather than*, 32, 20. — Supl., swiðost 57, 14; 61, 14; *especially*, 39, 19; *almost*, 43, 28; ealles swiþost, *most of all*, 23, 18; eallra swiþust 24, 1.
- swiðlic**, adj., *intense, excessive*: ds. -licre 100, 31; 101, 15.
- swol**, n., *heat, burning*: gs. swoles 174, 15; ds. swole 172, 17. [swelan, 'sweal']
- swōngor**, adj., *heavy, inert*: ns. 176, 3. [Ger. schwanger.]
- swūra**, see swēōra.
- swurd**, see sweord.
- swuster** (sweostor), f., *sister*: gs. swyster 74, 22; as. swuster 108, 1.
- swutelice**, see sweotolice.
- swylc**, **swylce**, see swilc, swilce.
- swylt-cwalu**, f., *agony of death*: as. -cwale 177, 28.
- swylt-hwil**, f., *hour of death*: ds. -hwile 177, 9.
- swȳn**, see swin.
- swȳra**, see swēōra.
- sylen**, f., *gift*: as. sylene 62, 14. [sellan.]
- sylf**, see self.
- sylfren**, adj., *of silver*: ds. syl-

frenan 100, 23; as. 100, 27.
[seolfor.]

syll, f., *sill*, base, support: ds. sylle 32, 17.

symbol, n., *feast, banquet*: ns. 179, 7; ds. symble 9, 8; gp. symbla 163, 9.

symble (symle, simle), adv., *ever, always*: symle 48, 9; simle 15, 5; 18, 25; 33, 10. [cf. sin-caldu.]

symle, see **symble**.

syn-bend, m. f. n., *fetter of sin or of hell*: ap. -bendas 135, 4.

syn-byrþen, f., *burden of sin*: ap. -byrþenna 69, 11.

synd, see **bēon**.

synderlice, adv., *especially*: 74, 4. [sundor.]

syndrig, adj., *separate, private*: dp. 88, 10; 101, 15.

syndriglice, adv., *separately, especially*: 8, 1; 63, 12.

syn-full, adj., *sinful*: gs. -fullan 92, 6.

synlic, adj., *sinful*: ap. -licu 68, 10.

syn, f., *sin*: ns. 110, 5; np. synna 2, 9; 34, 14; gp. synna 11, 20; 78, 23; dp. 33, 3; ap. 79, 11.

synnig, adj., *sinful*: ns. 183, 9.

syrgan (sierwan) (W. I.), 1. *plot, machinate*. — 2. *put on armor*: pp. gesyrwed 154, 14. [searu.]

Syr-ware (S. 263, n. 7), pl. m., *Syrians*: gp. -wara 170, 27.

syððan, see **siððan**.

syx (siex, six, sex), num., *six*: 25, 12; 40, 1; 66, 19; six 74, 11; 97, 10; sex 24, 9; gp. syxa 39, 27.

syxtig, num., *sixty*: 39, 27; 40, 14.

syxtig-feald, adj., *sixtyfold*: as. -fealdne 2, 1; 2, 26.

T.

tācan (tācean) (W. I.), *teach, direct*: inf. tācean 68, 26; 3 sg. tācð 111, 22; pret. 2 sg. tāhtest 80, 28; 3 sg. tāhte 109, 2; 149, 18; 3 pl. -on 95, 9; 112, 2.

tācen, n., *token, symbol, sign, miracle*: ns. 56, 9; 74, 13; 168, 15; as. tācen 62, 9; is. tācne 180, 25; np. tācno 68, 13; tācna 85, 15; dp. 95, 18.

tācnian (W. II.), *symbolize, signify, represent*: inf. 36, 7.

tāelan (W. I.), *reprove, blame*: inf. 57, 12; pret. 2 sg. tāeldesð (dial.) 30, 2; pp. pl. getælde 81, 12.

tægel, m., *tail*: ns. 111, 11; 111, 14.

tam, adj., *tame*: np. tamu 5, 8; gp. tamra 40, 1.

tān, m. (tā, f.), *twig*: dp. 180, 5. [cf. mistel-tān 'mistletoe.']

tapur (tapor), m., *taper*: ns. 169, 4.

tāsan (W. I.), *lacerate, pierce*: pret. 3 sg. tāsde 158, 3. [Mod. tease.]

tīr-mehtig, adj., *of glorious might*: ns. 171, 6.

teala, see **teola**.

tēar, m., *tear*: dp. 92, 26; ap. tēaras 79, 28; 131, 1.

tēar-gēotende (ptc.), adj., *tear-shedding, tearful*: ds. -gēotendre 137, 17.

telga, m., *branch*: np. telgan 167, 25; dp. 171, 19.

Teṃes, f., *the Thames*: ds. Teṃese 20, 22; 27, 1; as. 19, 2.

tempel, n., *temple*: ds. templ 82, 17; as. templ 64, 26. [Lat. Templum.]

teohhian (tiohhian) (W. II.), *ar-*

- range, appoint, direct, destine*: 3 sg. *tiohhað* 49, 14; 1 pl. *tiohiað* 54, 14; pret. 3 sg. *teohhode* 48, 2; pp. *tiohhod* 56, 15; *getiohhod* 50, 8; 57, 18. [teoh; Ger. Zeche.]
- teola** (teala, tela), adv., *properly, well*: 65, 22; teala 13, 2. [til.]
- teolian, teolung**, see **tillian, tillung**.
- tēon** (tīon), *tēah tugon togen* (2), *draw; betake oneself, go*: 3 sg. *tīehð* 35, 13; opt. 3 sg. *tīo* 36, 6; pret. 3 sg. 5, 13; 72, 18; 89, 6; 91, 3; 3 pl. 18, 3; 22, 14; 123, 5; 180, 15; pp. 123, 6.
- tēon** (tēogan; S. 408, n. 10), *arrange, create*: pret. 3 sg. *tēode* 10, 4. [cf. *teohhian*.]
- tēonlice**, adj., *grievously*: 179, 8. [tēon, 'accuse'; Mod. teen.]
- Ter-ſinna**, gp. the *Terſins*: 39, 13.
- tīber**, n., *offering, sacrifice*: ns. 143, 30; ds. *tībre* 142, 8. [cf. Ger. Ungeziefer.]
- tīd**, f., *tide, time, hour*: ns. 66, 26; ds. *tīde* 9, 9; 11, 27; 117, 19; as. 12, 1; 85, 4; is. *tīde* 9, 12; np. *tīda* 26, 5; ap. 49, 7; 83, 12; 170, 7.
- tīgan** (W. I.), *tie*: pp. *getīged* 34, 20.
- tīhtan**, see **tyhtan**.
- tīl**, adj., *good*: ns. 164, 1. [Ger. Ziel.]
- tillian** (teolian) (W. II.), 1. *endeavor, strive after*: inf. *teolian* 70, 7; 3 sg. *tiolað* 57, 14; 3 pl. *tīliað* 55, 9. — 2. *provide, treat, gain* (w. gen.): 3 pl. *tīlgað* 181, 17; opt. 3 sg. *tīllige* 46, 15; 47, 7. [Mod. till.]
- tīlung** (teolung), f., *tillage, husbandry*: gs. *teolunge* 79, 8.
- tīma**, m., *time*: ns. 84, 4; ds. *tīman* 76, 7.
- tīmbran** (W. I.), *build, construct*: inf. 24, 3; 66, 13; 171, 19; pret. 3 pl. *tīmbredon* (S. 405, 5) 24, 2.
- tīn-treg**, n., *torment*: np. *tintrega* 124, 16; dp. *tintregum* 62, 20; ap. -trega 119, 14; *tyntrega* 136, 28; -trego 114, 5; -tregu 121, 8.
- tīn-treglic**, adj., *full of torment*: as. -līcan 11, 16.
- tīohhian**, see **teohhian**.
- tīr**, m., *fame, glory, honor*: ns. 152, 21; as. 146, 3. [Ger. Zier.]
- tīr-ēadīg**, adj., *glorious*: ns. 168, 25.
- tīr-fæst**, adj., *famous, glorious*: ns. -fæste 167, 18; as. -fæst 185, 2.
- tīſian** (W. II.), *grant* (w. dat. of pers. and gen. of thing): ger. *tīſienne* 107, 4.
- tō**, prep. 1. (w. dat., instr.), *to, at, for* (place, time, indirect relation, condition): 3, 25; 5, 13; 16, 1; 17, 11; 99, 32; 149, 12; *conducting to, for, as*, 10, 2; 39, 22; 76, 5; 101, 6; 178, 16; — sign of gerund, 1, 6; 2, 5; w. verbs to inquire, seek, learn, 37, 5; 37, 8; — prep. adv., 1, 2; 1, 5; 6, 23; 15, 12; 20, 22; 43, 31; — *tō ōām*, adv., *to such an extent or degree, so*, 25, 3; 27, 2; *tō ōām* 93, 6; *tō ōon* 55, 10; 70, 17; *tō þon*, *to that* (time), 13, 1; *tō sōðon*, *truly*, 139, 5; *tō dæg*, *to-day*, 139, 6; *tō dæge* 65, 30; *tō ōearfe*, *according to what is needed*, 156, 27 (cf. *for benefit*, 99, 32); — *ōær tō*, *to where*, 102,

- 29; *belonging thereto*, 108, 11; *ðær tō ēacan*, *in addition thereto*, 76, 21; 79, 4; 88, 11. — 2. (w. gen.) 143, 25; tō ðæs, adv. (= tō ðām), 70, 18; 70, 18; 72, 17; *moreover, however*, 93, 14.
- tō, adv., *too*: 30, 19; 56, 10; 69, 6; 154, 16.
- tō-æt-ycan (W. I.), *add*: pret. 3 sg. -ætȳhte 64, 17. [ēac.]
- tō-berstan (3), *burst, break asunder*: pret. 3 sg. -bærst 99, 7; 153, 23; 153, 31.
- tō-brædan (W. I.), *spread out*: pp. -brædd 36, 10.
- tō-breccan (4), *break in pieces, destroy, break through*: inf. 134, 5; opt. 3 sg. -brece 91, 11; pret. 3 sg. -bræc 135, 4; 3 pl. -bræcon 20, 2; 23, 5; 76, 9; pp. -brocen 157, 6; sg. -broccenan 76, 28.
- tō-ceorfan, -cearf -curfon -corfen (3), *carve, cut*: inf. 100, 28.
- tō-clēofan (2), *cleave asunder*: 3 sg. -clēofeð 69, 15.
- tō-cnāwan (R.), *know, acknowledge*: opt. 3 sg. -cnāwe 82, 20.
- tō-cuman (4), *come, arrive*: pp. -cuman 130, 1.
- tō-cwȳsan (W. I.), *crush*: inf. 76, 4; 1 sg. -cwȳse 82, 11; pp. pl. -cwȳsede 76, 22. [Mod. squeeze.]
- tō-cwȳsednīs, f., *crushed condition*: gs. -nysse 77, 2.
- tō-cyme, m., *arrival, advent*: ds. 108, 5.
- tō-dāl, n., *separation, difference*: ns. 107, 20.
- tō-dælan (W. I.), *divide, separate*: 1 sg. -dæle 30, 14; 3 pl. -dælað 43, 10; pp. -dæled 51, 19,
- tō-faran (6), *separate, disperse* (intr.): pret. 3 sg. -fōr 23, 11.
- tō-foran, prep. (w. dat.), *before* (time and place): 130, 14; 137, 26.
- tō-gædere, adv., *together*: 151, 15; 172, 28.
- tō-gēanes, prep. (w. dat.), *toward, before*: 75, 23; 165, 11; 169, 14.
- tō-ge-ðeodan (W. I.), *join*: pret. 3 sg. -þeodde 10, 8.
- tō-hopa, m., *hope*: as. -hopan 37, 17.
- tō-lēsan, see tō-lȳsan.
- tō-lēsnēs, f., *dissolution, violation, breach*: ns. 72, 24.
- tō-līcgan (5), *lie between, separate*: 3 sg. -līð 42, 14.
- tō-lȳsan (-lēsan) (W. I.), *loosen, relax, unhinge*: pp. tōlēsed 113, 12; 113, 17.
- tō-middes, prep. (w. dat.), *amidst, among*: 104, 20.
- tō-nīman (4), *take apart, separate, open, lift up*: imp. 2 pl. -nymað 133, 17; 134, 18; pp. -numen 18, 25.
- torht, adj., *bright, glorious*: ns. 143, 30; 168, 15; torhte 166, 7; ap. 172, 3.
- torn, n., *anger, indignation*: ns. 164, 1. [Ger. Zorn.]
- tō-scēad, n., *distinction, difference*: ns. 60, 5.
- tō-slūpan (2), *slip away*: inf. 49, 5.
- tō-smēagean (-smēagan) (W. III.), *think over in detail, inquire into, consider*: inf. -smēagian 60, 6.
- to-stencan (W. I.), *scatter, drag along*: 3 pl. -stencap 119, 15. [stincan.]
- tō-teran (4), *tear in pieces*: pret. 3 sg. -tær 90, 24,

tō-twāēman (W. I.), *separate* : pp. -twāēmed 157, 5. [twēgen.]

tōð, m., *tooth* : np. tōðas (S. 281, n. 1), 179, 8 ; dp. tōþum 39, 21 ; ap. tēð 39, 21.

tō-weard, adj., *toward, approaching, imminent, future* : gs. -weardan 11, 15 ; 51, 23 ; as. 75, 12 ; -wearde 91, 8 ; gp. -weardra 108, 12.

tō-weard, prep. (w. dat.), *toward* : 43, 20.

tō-wearde, adv., *in advance, beforehand* : 108, 14.

tō-wegan (5), *disperse* : pp. -wegen 171, 15.

tō-weorpan (-wurpan), -wearp -wurpon -worpen (3), *overthrow, destroy* : inf. 35, 11 ; 65, 9 ; -wurpan 82, 10 ; 1 sg. -wurpe 82, 10 ; pret. 3 sg. 66, 2 ; 3 pl. 83, 31 ; pp. 65, 15.

tō-wurpan, see **tō-weorpan**.

traht-bōc, f., *treatise* : ap. -bēc 97, 6. [trahtian ; Ger. trachten.]

trēo (trēow), n., *tree, wood* : gs. trēowes 137, 9 ; ds. trēowe 36, 2 ; 105, 19 ; 171, 6 ; trēo 66, 9 ; as. trēow 137, 10 ; trȳw 136, 24.

trēow, f., *faith, pledge, agreement* : as. trēowe 164, 1 ; ap. trēowa 18, 14.

trēowen, adj., *of a tree, wooden* : ds. trēowenre 141, 13 ; as. treowene 132, 15.

Trūsō, *an ancient city on the Draxensea* : ns. 42, 18 ; as. 42, 4.

trūwa, m., *confidence* : as. trūwan 92, 4.

trymm (tremm), n., *short distance, step* : as. trym 157, 11.

trymman (W. I. ; trymian, S. 400,

n. 2), *confirm, exhort* : inf. trymian 149, 17 ; pret. 3 pl. trymedon 159, 8 ; pp. getrymmed 150, 1. [Mod. trim.]

tū, see **twēgen**.

tūclan (W. II.), *ill-treat, torment, punish* : inf. 46, 30 ; pret. 3 sg. tūcode 98, 10.

tūdor (tūddor), n., *offspring, issue* : gs. tūddres 72, 16 ; as. tūdor 52, 14.

tunece, f., *tunic, coat* : as. tunecan 83, 19 ; 83, 24. [Lat. tunica.]

tunge, f., *tongue* : ns. 13, 9 ; 32, 11 ; as. tungan 9, 1.

tūn-ge-rēfa, m., *town-reeve, bailiff ; steward of a manor* : ds. -gerēfan 10, 9.

tungol, n. (m.), *luminary, star* : ns. 146, 14 ; 168, 15 ; np. tungla 135, 21 ; gp. tungla 78, 22 ; 168, 12 ; ap. tunglu 52, 10.

turf, f., *turf* : ds. tyrf (S. 284) 167, 15 ; 177, 8.

tūwa (tūwwa, twūwa, twīwa ; S. 231), adv., *twice* : 134, 21 ; tūwwa 18, 28.

twā, see **twēgen**.

twēgen (S. 324, 2), num. m., *twain, two* : nom. 20, 4 ; 48, 17 ; 151, 28 ; acc. 21, 22 ; 36, 2 ; 83, 5 ; 112, 5 ; 143, 7. — Neut. **tū** (twā) : nom. twā 48, 17 ; acc. tū 22, 28 ; 25, 4 ; 187, 23 ; twā 112, 4 ; on tū, *in two*, 18, 25 ; — adv., tū swā lange, *twice as long*, 24, 4. — Fem. **twā** : acc. 21, 4 ; 22, 28 ; 107, 19 ; 112, 5 ; — gen. (of all genders) twēga 143, 22 ; 156, 2 ; dat. twām 16, 12 ; twām 18, 17 ; 39, 27 ; 40, 27 ; 79, 30 ; 98, 9.

twelf, num., *twelve* : 18, 10 ; 21,

26; 82, 23; 108, 21; nom. twēfe (S. 325) 2, 4; dat. twēfum 166, 7.
twēntig, num., *twenty*: 40, 5; 114, 18.
twēonian (twȳnian) (W. II.), *doubt* (impers.): 3 sg. twēonað 83, 16; twȳnað 132, 8.
twēonung (twȳnung), f., *doubt*: ds. twȳnunge 83, 18.
twi-feald, adj., *two-fold*: as. 116, 22.
tȳdernis (tȳddernis), f., *weakness*: as. tȳddernysse 124, 20. [tūdor.]
tȳdran (W. I.), *beget, bring forth*: 3 sg. tȳdreð 52, 14. [tūdor.]
tyht (tiht), m., 1. *training, instruction*. — 2. *motion, progress*: ds. tyhte 183, 11. [tēon.]
tyhtan (tihtan) (W. I.), *instigate, urge, persuade, exhort*: pret. 3 sg. tihte 82, 16; 91, 6; 93, 20. [tēon.]
tyhtingum (tihtingum), f., *instruction, advice*: dp. tihtingum 93, 18.
tȳman (W. I.), *beget, engender*: pret. 3 sg. tȳmde 108, 2. [tēam.]
tȳn (tīen), num., *ten*: 40, 13; 97, 10.

ſ (þ).

þā, adv. conj. (dem. and rel.), *then, when*: 1, 6; 1, 10; 2, 3; — þā þā, *then when*, 27, 1; 75, 7; 93, 3; þā hē þā . . . þā, *when he then . . . then*, 9, 12; 22, 3. [Ger. da.]
þā, see **sē**.
þaſian (W. II.), *consent to, permit; endure, suffer*: 3 sg. þafað 46, 2; opt. 3 sg. þafige 53, 6; pret. 3 sg. þafode 10, 28.

þām (þām), see **sē**.
þanc (ðonc), m., *grace, mercy, thanks*: ns. ðonc 27, 2; 29, 11; 31, 29; gs. Godes þonces, *through the mercy of God*, 23, 15; mīnes ðonces, *by my favor*, 32, 15; as. þanc 145, 12; 153, 7; 154, 3; ap. þancas 73, 1; 125, 13.
þancian (W. I.), *thank* (w. dat. of pers. and gen. of thing): 1 sg. þancige 84, 17; 1 pl. þanciað 84, 33; pret. 3 sg. þancode 90, 26; 96, 9.
þanon, see **ðqnan**.
þær (ðār), adv. (dem. and rel.), *there, where*: 5, 7; 9, 5; 104, 3; þār 1, 8; 2, 12; — þær þær, *there where*, 18, 17; 27, 6; 99, 13; 135, 5; — tō þær, *to where*, 102, 29; ðær inne 15, 23; ðær on 30, 15; 36, 5; 39, 15; 75, 5; 132, 15; ðær tō 108, 11; ðær tō ēacan 88, 11; 136, 6; ðær ūtan 19, 7; ðær wið 31, 24; 54, 1.
þære, **þæra** (þāra), see **sē**.
þās, see **ðēs**.
þæs, see **sē**.
þæslice (cf. þyslic), adv., *suitably*: 87, 16.
þæt (þætte, < þæt þe), conj., *that, so that*: 2, 6; 3, 1; 4, 11; þætte 5, 1; 11, 6; 26, 20; — swā þæt, *so that*, 1, 2.
þe, rel. particle (S. 340): 2, 14; 6, 12; 29, 16; 32, 1; 42, 18; sē þe, *he that, that*, 2, 2; þām þe 2, 5 (see **sē**); for ðæm ðe, etc. (see **for**); oð ðe (see **oð**), etc. — conj., *because*, 32, 3; or, ðe . . . ðe, *whether . . . or*, 45, 14; hwæðer . . . þe 89, 3; — w. comp., *than*, 15, 21; 25, 19 (cf. 25, 9).

pē, see **ŕū** and **sē**.

ŕeah (ŕeh), conj. adv., *though, however, nevertheless* : 5, 8 ; 15, 26 ; 21, 22 ; 31, 8 ; 32, 14 ; 40, 18 ; 48, 2 ; ŕeah ŕe 31, 7 ; 31, 26 ; 92, 16 ; ŕeh 18, 13 ; 23, 26 ; 25, 1 ; 116, 15.

ŕearf, f., *need, behoof, requirement, benefit* : ns. 12, 15 ; 35, 20 ; 37, 13 ; 46, 11 ; 61, 13 ; 156, 28 ; ds. *beaŕfe* 99, 32 ; 155, 26 ; 156, 27 ; as. *beaŕfe* 46, 9 ; 105, 3 ; 154, 31. [*burfan*.]

ŕearfa, m., *poor man* : ns. 88, 6 ; np. *ŕearfan* 77, 25 ; 100, 25 ; dp. 76, 19 ; 88, 1 ; ap. 67, 4.

ŕearfende (ptc.), adj., *being in want* : dp. 68, 23.

ŕearle, adv., *severely* : 99, 7 ; 146, 23 ; 154, 14.

ŕearlic, adj., *severe, cruel* : as. 187, 15.

ŕēaw, m., *habit, custom, practice, behavior* : ns. 12, 3 ; 43, 2 ; 160, 12 ; dp. 33, 24 ; 87, 3 ; 110, 26 ; ap. *ŕēawas* 27, 11 ; 56, 23. [*Mod. thews*.]

ŕeccan (W. I.), *cover* : 3 sg. *ŕecccē* 172, 19 ; 177, 24 ; 3 pl. *ŕeccað* 173, 22 ; pret. 3 sg. *ŕeahte* 166, 21. [*cf. Mod. thatch ; Ger. decken*.]

ŕegen (*begn*, *pēn*), m., *servant,thane, officer, retainer, warrior* : ns. *ŕegn* 12, 8 ; 15, 10 ; 21, 10 ; 144, 17 ; as. *regen* 154, 7 ; *begn* 12, 5 ; np. *begnas* 15, 1 ; 20, 26 ; *begenas* 155, 30 ; *pēnas* 133, 2 ; gp. *begna* 100, 24 ; *pēna* 23, 18 ; dp. 133, 24. [*Ger. Degen*.]

ŕegenlice, adv., *in a manner becoming a 'degen,' faithfully* : 158, 27.

ŕegnian (*ŕēnian*) (W. II.), 1. *serve* (w. dat.) : inf. 12, 5 ; pret. 3 sg. *ŕēnode* 88, 5. — 2. *perform* (a service) ; *supply another with anything* : inf. *ŕēnian* 32, 10 ; 95, 1.

ŕeh, see **ŕeah**.

ŕēn, see **ŕegen**.

ŕencan (W. I.), *think, consider, resolve, intend* : 1 sg. *ŕence* 159, 22 ; 2 sg. *ŕencest* 144, 1 ; 3 sg. *ŕencē* 49, 11 ; 53, 17 ; *ŕenceð* 7, 23 ; 157, 22 ; 159, 19 ; pret. 3 sg. *ŕōhte* 6, 2 ; 62, 4.

ŕenden, conj. adv., *while, as long as* : 168, 8 ; 171, 12.

ŕēnian, see **ŕegnian**.

ŕēnig-mōnn, *serving-man* : ap. -mēn 74, 11.

ŕēnung (*pēning*), f., *service, ministration, office* : ds. *pēnunga* 30, 19 ; 36, 28 ; as. *pēnunga* 117, 7 ; np. *pēnunga*, *attendants*, 135, 7 ; dp. 74, 22 ; ap. *pēnunga* 32, 10 ; *service of a meal*, 100, 23 ; *pēninga*, *book of service*, 26, 18.

ŕēod (*pīod*), f., *people, nation* : gs. *ŕēode* 66, 5 ; 86, 1 ; ds. *ŕēode* 152, 7 ; *ŕīode* 5, 1 ; as. *ŕēode* 68, 2 ; np. *ŕēoda* 176, 29 ; *ŕīoda* 28, 11 ; gp. *ŕēoda* 87, 8 ; 154, 29 ; dp. 146, 22. [*Ger. deutsch*.]

ŕēoden, m., *chief, lord, prince, king* : ns. 153, 7 ; ds. *ŕēodne* 158, 27 ; as. *pēoden* 154, 14.

ŕēod-land, n., *inhabited country* : as. 68, 1.

ŕēod-scipe, m., *service, discipline* : as. -scipe 68, 26 ; dp. 11, 23.

ŕēof, m., *thief* : ap. *ŕēofas*, 83, 5. **ŕēon**, *ŕāh ŕigon ŕigen* (S. 383, n. 3) (1), *thrive, prosper, suc-*

- ceed*: ptc. *ſeonde* 88, 16; 97, 4; pret. 3 sg. *ſeah* 87, 10. [Mod. obs. *thee*; Ger. *gedeihen*.]
- ſeos**, see **ſēs**.
- ſeoſter-full**, adj., *full of darkness*: ap. -fulle 80, 8.
- ſeoſtro** (*ſioſtro*, *ſyſtro*), f. n., *darkness*: gs. *ſioſtro* 7, 14; as. (or ap.) *ſioſtro* 7, 17; *ſyſtro* 135, 3; gp. *ſeoſtra* 84, 30; 129, 4; dp. *ſioſtrum* 52, 24; *ſyſtrum* 129, 19.
- ſeow** (*ſiow*), m., *servant*: ds. *ſeowe* 114, 3; gp. *ſeowa* 11, 1; *ſiowa* 27, 16. [cf. *þegen*.]
- ſeow-dōm**, m., *service*: ns. 95, 23.
- ſeowian** (W. II.), *serve* (w. dat.): ptc. *ſeowigende* 95, 6; 3 sg. *ſeowað* 79, 4; 3 pl. *ſeowiað* 83, 22; pret. 1 sg. *ſeodde* (S. 412, n. 2) 63, 25.
- ſēs** (*ſeos*, *ſis*), dem. pron. (S. 338), *this*: Masc., ns. *ſēs* 4, 11; 162, 9; ds. *þeoſsum* 9, 17; as. *ſisne* 85, 14; *þysne* 150, 31. — Fem., ns. *ſeos* 30, 10; 101, 2; *þios* 49, 12; gs. *ſisse* 31, 11; ds. *ſisse* 6, 2; 30, 5; *ſeoſſe* 8, 1; as. *þās* 9, 21; 162, 5. — Neut., ns. *ſis* 9, 24; 41, 16; ds. *ſiſsum* 41, 16; *þyſum* 17, 23; *ær* *ſiſsum* 28, 24; as. *þis* 2, 10; 35, 6; oð *ſis* 101, 4; is. (masc. and neut.) *ſys* 18, 10; 21, 28; 35, 26; 58, 2; 59, 16; 116, 5; 148, 10; 159, 19. — Pl. (all genders), nom. *ſās* 7, 16; gen. *ſiſſa* 34, 18; *ſiſſera* 77, 28; dat. *ſioſum* 35, 22; *þeoſsum* 64, 15.
- þicnes**, f., *thickness*: as. -nesse 1, 10.
- þicgan** (S. 391, 3) (4), *receive, take, consume, eat*: ger. *þicgenne* 103, 29; 3 sg. *þigeð* 172, 22; 174, 5; 182, 20; pret. 3 pl. *þegun* 179, 3; 179, 11.
- þider** (*þyder*, *þidres*), *thither*: 6, 5; 15, 2; 35, 2; 115, 17; *þyder* 41, 11; *þidres* 35, 19.
- þider-weard**, adv., *thither-ward*: 41, 26.
- þider-weardes**, adv., *thitherwards*: 19, 10; 48, 2.
- þin**, poss. pron., *thine*: ns. *þin* 117, 16; gs. *þinre* 12, 15; ds. *þinum* 123, 14; as. *þinne* 114, 19; gp. *þinra* 62, 13; dp. 115, 21; ap. *þine* 114, 16.
- þinen**, f., *handmaid*: ap. *þinena* 107, 19. [þegen.]
- þing**, n., *thing*: ns. 3, 4; gs. *þinges* 6, 2; 49, 25; 99, 27; ds. *þinge* 58, 1; as. *þincg* 105, 14; np. *þing* 2, 6; 48, 18; 49, 26; 59, 16; dp. for *þioſum* *þingum*, *for this reason*, 35, 22; ap. 12, 11.
- þingere**, m., *one that pleads a cause, advocate*: as. 46, 29; np. *þingeras* 46, 8.
- þingian** (W. II.), *plead a cause, intercede for another* (w. dat.): 3 pl. *þingiað* 46, 9; opt. 3 sg. *þingie* 105, 12; pret. opt. 3 sg. *þingode* 46, 12.
- þingung**, f., *advocacy, intercession, mediation*: as. -unge 85, 17.
- þiod**, see **þeod**.
- þioſtro**, see **ſeoſtro**.
- þiow**, see **ſeow**.
- þiowot-dōm** (*þeowot-*), m., *service*: ap. -dōmas 26, 13.
- þis**, see **ſēs**.
- þolian** (W. II.), 1. *suffer, endure, undergo*: ger. *þolianne* 55, 5; *þoligenne* 95, 11; pret. 3 sg.

- þolade 45, 15. — 2. *endure, hold out* (intr.): inf. 155, 26; 159, 10. [Ger. dulden.]
- þon, see sē.
- þonnan (ðonon, ðanon), adv., *thence*: 6, 13; 38, 4; 39, 2; 48, 10; ðonon 96, 23; ðanon 115, 8; 145, 6.
- þonnan-weard, adj., *on the way thence*: ns. 7, 9.
- þone, see sē.
- þonne (þænne), adv. (dem. and rel.), *then, when*: 2, 13; 7, 22; 9, 5; 31, 6; þænne 2, 16; — þonne þonne, *then when*, 52, 16; þonne þonne . . . þonne 37, 4; þonne . . . þonne 9, 7; — w. comp., *than*, 15, 17; 25, 9; 31, 20; 32, 21.
- þorn, m., *thorn*: np. þornas 1, 13; dp. 2, 20; ap. 1, 12.
- þoterung, f., *lamentation*: ns. 80, 11.
- þrāg (brāh), f., *time*: ns. 163, 11; as. þrāge, adv., *for a time*, 170, 21; dp. *at times, sometimes*, 167, 17.
- þrēagean (ðrēagan, ðrēan) (W. III.), *rebuke, reprove, oppress*: inf. 34, 13; þrēagan 55, 21; ger. ðrēagenne 80, 2; pret. 3 sg. ðrēade 32, 26; 71, 12.
- þrēat, m., *crowd, troop, flock*: dp. 176, 29; 182, 16.
- þrī (ðrie, ðry, ðrēow, ðriow), num., *three*: nom. 110, 12; þry 81, 11; 115, 3; þrēo 24, 14; 59, 16; gen. þrēora 24, 16; 40, 25; 81, 17; 92, 9; dat. þrim 23, 17; 38, 14; 60, 5; 110, 13; acc. þrie 38, 11; ðry 41, 28; þrio 6, 7.
- þrida, num. adj., *third*: ns. 30, 15; 143, 8; þridde 60, 3; gs. þridan 113, 15; ds. þryddan 141, 16; as. þridde 62, 15; -an 43, 15.
- þringan, þrong þrungon þringen (3), *throng, press or crowd together*: 3 pl. þringað 170, 24; 176, 24; 182, 16. [Ger. dringen.]
- þrinns, f., *trinity*: ns. 110, 6; 110, 9; ds. þrynnysse 128, 13.
- þrist (þriste), adj., *bold, confident, resolute, rash, presumptuous*: ns. 30, 19; 170, 5; np. ðriste 31, 17. [Ger. dreist.]
- þri-tēne (ðrēo-, -týne), num., *thirteen*: ðrēottýne 97, 9.
- þritig (ðrittig), num., *thirty*: 40, 24; 80, 21; þrittig 102, 14; gs. þritiges (S. 326) 18, 1; gen. þritigra 80, 24; dat. 79, 15.
- þritig-feald, adj., *thirty-fold*: as. -fealdne 1, 15; 2, 26.
- þriwa, adv., *thrice*: 79, 22; 170, 5.
- þrotu (S. 279), f., *throat*: ds. þrotan 87, 16.
- þrōwian (W. II.), *suffer*: inf. 79, 12; ger. ðrōwianne 55, 11; ptc. þrōwiende 119, 21; þrōwigende 136, 29; 3 sg. ðrōwað 35, 1; pret. 2 sg. þrōwode 124, 17; 3 sg. -ade 88, 11.
- þrōwung, f., *suffering*: ds. -unge 11, 13; 94, 21.
- þryccan (W. I.), *oppress, afflict*: pp. þrycced 11, 29. [Ger. drücken.]
- þrymlice, adv., *gloriously*: 167, 17; 182, 29.
- þrymm, m., *multitude, host, strength, force, renown, glory*: ns. þrym 163, 11; 166, 20; 186, 30; gp. þrymma 186, 30.

þrym-sittende (ptc.) adj., *sitting in glory*: ds. -sittendum 186, 25.

þrýð (þrýðo), f., *might, majesty, copiousness*: np. þrýðe 163, 15; 171, 15; dp. *multitude*, 176, 14.

þū, second pers. pron. (S. 332), *thou*: ns. 3, 1; 12, 16; gs. ðīn 117, 6; ds. ðē 4, 5; 12, 15; as. ðec 63, 1; ðē 114, 15. — Dual, nom. git (gyt); gyt būtū 137, 2; gen. incer; dat. inc; acc. incit (inc); incit 143, 20. — Plural, nom. gē 2, 10; 32, 25; gen. ēower 80, 3; dat. ēow 2, 4; 3, 8; īow 28, 12; acc. ēowic (ēow); ēow 61, 4; īow 37, 16.

þunor, m., *thunder*: gs. þunres 130, 11; 133, 14.

þurfan (PP.), *need, be required, have occasion*: 2 sg. þearft 130, 30; 3 sg. þearf 69, 19; 112, 9; 1 pl. þurfe wē 150, 13; opt. 2 sg. þurfe 131, 1; 3 pl. þyrfen 55, 23; pret. 3 sg. ðorfte 147, 16; 3 pl. ðorfton 95, 12; 147, 24. [Ger. dürfen.]

ðurh, prep. (w. acc.), *through*, 1. (time, place) 9, 14; 62, 3; 153, 28. — 2. (condition, agency): 8, 5; 9, 6; 28, 9; 31, 6; 32, 13; 49, 20; 62, 19; 166, 25; ðurh þæt þe 136, 26.

þurh-flēon (2), *fly* (S. 384, n. 2), *fly through*: opt. 3 sg. -flēo 64, 6.

þurh-scēotan (2), *shoot through, pierce*: 3 sg. -scēoteð 69, 15; pp. pl. -scotene 77, 14.

þurh-slēan (6), *smite through*: 3 sg. -slyhþ 69, 14.

þurh-tēon (2) (*draw through*), *fulfil, accomplish*: inf. 78, 8.

þurh-wadan, -wōd -wōdon waden

(6), *go through, penetrate*: pret. 3 sg. 158, 29.

ðurh-wunian (W. II.), *continue, be steadfast*: ptc. -wuniende 36, 15; 114, 22; pret. 3 sg. -wunode 74, 7; 3 pl. -odon 97, 4.

þurst, m., *thirst*: ns. 186, 15.

ðurstig, adj., *thirsty*: ds. ðurstigum 87, 14.

thus, adv., *thus*: 12, 16; 32, 4; 79, 22.

þūsēd (S. 327), n., *thousand*: gp. þūsēda 16, 20; ap. þūsēde 170, 12; — uninflected, 78, 29; 82, 23; 131, 4.

þwēan, ðwōh ðwōgon ðwāgen S. 392, 2) (6), *wash*: pret. 3 sg. ðwōh 103, 19.

þwyrnis (þweorhnis), f., *pervercity*: ds. -nysse 82, 26; dp. -nyssum 92, 12. [ðweorh.]

þý (þī), see **sē**.

þýdan (W. I.), *submit*: opt. 1 pl. þýdon 72, 30. [ðēod.]

þýncan (W. I.), *seem, appear*: 3 sg. ðynceð 31, 9; opt. 3 pl. ðyncen 30, 6; pret. 3 sg. þūhte 68, 5; pret. opt. 3 sg. þūhte 63, 13; pp. geðūht 82, 12; 87, 11; — impers. 3 sg. mē ðynceð, *methinks*, 28, 12; ðynceð 63, 26; ðinceð 46, 1; 46, 7; opt. 3 sg. ðince 49, 15; 52, 22; 58, 1; pret. 3 sg. þūhte 6, 1; 12, 8; 24, 7; 39, 18; 151, 14.

þýrstan (W. I.), *thirst after* (w. gen.): opt. 3 sg. ðýrste 34, 6. [ðurst.]

þýslic (þuslic, þæslic) (S. 349), pron. adj., *such*: ns. 64, 1; np. þýslico 68, 13.

þýstro, see **ðēostro**.

U.

ufan, adv., *from above, above* : 144, 18; 144, 21; 175, 26.

ufe-weard, adj., *upward, upper, higher up* : ns. 175, 17; ds. -weardum 24, 14; 33, 15.

ufor, adv., *further away* : 82, 16.

ūhta (S. 280, n. 2), m., *dawn* : gp. ūhtna 160, 8.

ūht-song, m., *morning song; matins* : ds. -songe 101, 14; as. -song 12, 29.

un-ā-berendlic, adj., *intolerable* : as. -lice 64, 26.

un-ā-seġendlic, adj., *unspeakable* : ds. -licum 49, 9; dp. 80, 9.

un-ā-ſroten (pp.), adj., *unwearied, indefatigable* : np. -ſrotene 36, 15. [ſrōtan.]

un-ā-wēdendlic, adj., *unchangeable* : ns. 49, 25.

un-be-boht, adj. (ptc.), *unsold* : gp. unbebohtra 40, 1. [bebycgan.]

un-be-fohten (pp.), adj., *unopposed* : np. -fohtene 151, 5.

un-bryce, adj., *imperishable* : ns. 187, 13. [breccan.]

uncer, see *ic*.

un-coþu, f., *disease* : as. uncoþe 78, 14.

un-cūþ, adj., *unknown, uncertain* : ns. 29, 9; 64, 2.

un-cyst, f., *vice, wickedness* : ds. -cyste 78, 30; as. -cyst 183, 12.

under, prep. (w. dat. and acc.), 1. *under* (w. dat.) : 3, 2; 3, 24.

— 2. (w. acc.) *under bæc* (cf. ofer bæc), adv., *backwards* : 7, 8; 7, 10; 7, 15.

under-be-ginnan, -gōnn -gunnon

-gunnen (3), *undertake* : ger. -ginnene 107, 9.

under-fenge, m., *undertaking* : is. 30, 17; 30, 19.

under-fōn, -fēng -fēngon -fangen (R.), *undertake, receive, assume* : inf. 31, 15; ger. -fōnne 30, 6; ptc. -fōnde 96, 9; 3 pl. -fōð 34, 11; opt. 3 pl. -fōn 31, 18; 33, 22; pret. 3 sg. 93, 12; 3 pl. 81, 4; pret. opt. 3 sg. -fēnge 30, 9.

under-gietan (-gitan -gytan) (5), *perceive* : pret. 3 sg. -geat 77, 16.

undern, m., *mid-morning, morning* : as. 84, 11.

under-scēotan, -scēat -scuton -scoten (2), *support* : pp. pl. -scotene 32, 17.

under-standan (6), *understand* : inf. 26, 18; -standan 52, 27; 107, 17; 3 sg. -stent 52, 25.

under-ſōdan, see *under-ſīdan*.

under-ſīdan (-ſyðan, -ſōdan, -ſīdan) (W. I.), *subject to* (w. reflex. acc. and dat) : pret. opt. 3 pl. -ſīodden 59, 10; pret. 3 sg. -ſōdde 63, 20; pp. -ſīed 49, 27; 50, 1; -ſōod 132, 18; 136, 5; -ſōoded 11, 23; pl. -ſōodde 69, 1; 89, 7.

under-ſīdan, see *under-ſīdan*.

un-drēfed (pp.), adj., *untroubled, undisturbed, undefiled* (of water) : as. 34, 1.

un-earg (-earh), adj., *not cowardly, brave* : np. -earge 156, 1.

un-ēaþe, adv., *not easily, with difficulty* : 7, 11.

un-ēaþelice (-yðelice, ēþelice), adv., *with difficulty* : -ēþelice 24, 19.

un-fæger, adj., *not fair, unsightly, foul* : ns. 70, 21.

un-feor, adv., *not far, near* : 145, 6.

un-for-bærned (pp.), adj., *unburned* : ns. 43, 3; 44, 2; np. 43, 6.

un-for-cūð, adj., *reputable, excellent, brave* : ns. 150, 30.

un-forht, adj., *fearless, undaunted* : ns. 136, 6; np. -forhte 151, 27.

un-forht-mōd, adj., *fearless* : 83, 3.

un-friþ, m., *hostility* : ds. unfriþe 39, 6.

un-gearo, adj., *unprepared, unready* : ns. 37, 3; gs. -gearowes 37, 3.

un-ge-cyndelic, adj., *unnatural, terrible* : ap. -cyndelice 68, 1; -cyndelico 67, 20.

un-ge-ēndod (pp.), adj., *endless* : as. -ēndode 85, 1; ap. -ēndodan 136, 28.

un-ge-fōge, adv., *excessively* : 43, 26.

un-ge-fræglice, adv. (*to an unheard of degree*), *unquestionably, incredibly* : 5, 3.

un-ge-fullod (pp.), adj., *unbaptized* : 102, 18.

un-ge-hirsum, adj., *disobedient* : ns. 112, 15.

un-ge-læred (pp.), adj., *unlearned, ignorant* : np. -læredan 31, 18; 108, 8.

un-ge-lærednes, f., *want of learning, ignorance* : ds. -nesse 31, 7; 32, 27.

un-ge-lēaffull, adj., *unbelieving* : np. -fulle 82, 4; ap. -fullan 36, 21.

un-ge-lēafulnes, f., *unbelief* : ds. -nesse 119, 20; 123, 16.

un-ge-lic, adj., *unlike* (w. dat.) : ns. 30, 18; 57, 14.

un-ge-limptic, adj., *unfitting, shameful* : ap. -lico 68, 2.

un-ge-metlice, adv., *immoderately* : 6, 26; 56, 10; 56, 26.

un-ge-rēdelice (-rēdelice -rȳdelice), adv., *insecurely* : — Supl. -licost 51, 12.

un-ge-sællig, adj., *unhappy* : ns. -sælliga 78, 25; np. -sællige 45, 11.

un-ge-sælð, f., *misfortune* : gp. -sælða 52, 18.

un-ge-scēadwis, adj., *undiscerning, unintelligent, irrational* : ns. 59, 8; ds. -wisum 52, 21; np. -wise 53, 20.

un-ge-sewenlic, adj., *invisible* : ns. 49, 4; np. -lica 48, 4.

un-ge-trum, adj., *weak, infirm* : np. -trume 54, 21.

un-ge-þwære, adj., *at variance, discordant* : ns. 57, 6; np. 57, 4.

un-ge-þyldig, adj., *impatient* : np. -þyldige 54, 24.

un-ge-wuna, m., *evil habit* : gs. -wunan 35, 14.

un-ge-wyrded (pp.), adj., *uninjured* : ns. 171, 12.

un-glēawnes, f., *want of discernment* : ns. 54, 18.

un-hāl, adj., *not hale, ill* : dp. -hālum 53, 23.

un-hēanlice, adv., *not ignominiously, nobly* : 14, 16. [Ger. Hohn.]

un-læred (pp.), adj., *unlearned, ignorant* : np. -lærde 31, 15.

un-lybba, m., *poisonous drug* : as. unlybban 83, 5; 83, 10.

un-mæte, adj., *immeasurable* : ns. 186, 27.

un-mihtig, adj., *without might, weak* : ns. -myhtig 134, 15.

ungerād 57.5

un-myltsiendlic, adj., *unpardonable*: ns. 110, 5.

unnan (PP.), *grant, favor* (w. dat. of pers. and gen. of thing): 3 sg. an 144, 25; pret. 3 sg. ūðe 98, 23; pret. opt. 3 pl. ūþon 15, 14.

un-nēdig, adj., *without compulsion or restraint; of one's own volition*: np. -nēdige 54, 23. [nēad.]

un-nytt (-nett), *useless*: ns. -nyt 48, 8; -net 61, 8. [nēotan.]

un-ofer-swiðedlic, adj., *unconquerable*: np. -lice 56, 1.

un-orne, adj., *old*: ns. 157, 20.

un-ræd, m., *evil counsel, folly*: dp. (adv.) -rædum 179, 4.

un-riht, adj., *wrong, wicked, unjust*: ns. 55, 3; np. -rihte 121, 23; -rihtan 114, 24; dp. -rhytum 14, 2.

un-riht, n., *wrong, sin, injustice*: ns. 46, 3; 53, 5; dp. 68, 29.

un-rihtlice, adv., *wrongfully*: 30, 9.

un-rihtnes, f., *wrong, unrighteousness*: ds. -nesse 122, 11.

un-riht-wisnes, f., *unrighteousness, injustice*: ns. 54, 17; gs. -ryhtwysnyse 134, 6.

un-riht-wyrhta, m., *evildoer*: np. (voc.) -wyrhtan 32, 25.

un-rīm, n., *countless number*: ns. 147, 8.

un-rōt, adj., *sad, disconsolate*: ns. 131, 18.

un-rōt-mōd, adj., *sadhearted*: ns. 71, 9.

un-rōtnes, f., *sadness, contrition*: ns. 31, 2.

un-sceawfulg, adj., *innocent*: gs. -an 95, 15.

un-sceawfulness, f., *innocence*: as. -nesse 54, 27.

un-scyldig, adj., *guiltless, innocent*: ns. 45, 17; gs. -scyldgan 46, 18; as. -scyldgan 45, 9; ap. -scyldge 46, 11.

un-smēpe, adj., *not smooth, uneven, rough*: gs. -smēpes 166, 5.

un-spēdig, adj., *poor*: np. un-spēdigan 42, 27.

un-staðol-fæst, adj., *unstable, unenduring*: np. -fæste 2, 18.

un-stille, adj., *moving*: ns. 6, 23; 50, 5; np. unstillu 48, 4.

un-stilnes, f., *disturbance*: as. -nesse 15, 1.

un-tela, adv., *improperly, wrongly*: 57, 7.

un-trēowsian (W. II.), *deceive*: pp. pl. geuntrēowsode 2, 20.

un-trum, adj., *weak, infirm, ill*: ns. 130, 24; 134, 15; as. -truman 76, 15; gp. -trumra 12, 2; ap. -trume 85, 16; -truman 12, 3; 78, 3.

un-trumnes, f., *weakness, illness*: ns. 54, 2; ds. -nesse 11, 29; np. -nyssa 79, 5; dp. -nyssum 88, 12; ap. -nyssa 88, 11.

un-þanc-wurðe, adj., *ungrateful, unacceptable*: ns. 92, 16.

un-ðeaw, m., *evil practice, vice*: np. -ðeawas 54, 2; gp. -ðeawa 30, 21; dp. 34, 4; ap. -ðeawas 30, 16; 46, 17; 56, 23; 76, 16.

un-wāclice, adv., *unwaveringly*: 159, 11.

un-wær, adj., *unwary*: np. -waran 31, 12.—Comp., ns. -wærre 33, 27.

un-wærlice, adv., *unwarily, rashly*: 30, 8.

un-wærscipe, m., *carelessness, folly*: as. 80, 7.

un-wealt, adj., *not 'walty,' steady*: Comp., np. unwealtran 24, 5.

un-weaxen (pp.), adj., *not grown, young*: ns. 154, 8; as. 143, 11.

un-wemme, adj., *undefiled, pure*: ns. 166, 25; ds. -dum 74, 7.

un-wierðe (-wyrðe), adj., *unworthy of* (w. gen.): np. 34, 16.

un-windan, -wond -wundon -wunden (3), *unwind, uncover*: inf. 79, 23.

un-wis, adj., *unwise*: ns. 33, 6; np. -wise 33, 2; dp. 33, 5; ap. -wise 67, 4.

un-wis-dōm, m., *unwisdom, ignorance*: ds. -dōme 33, 3.

un-wit-weorc, n., *foolish work*: dp. -weorcum 69, 19.

un-wið-metenlice, adv., *incomparably*: 78, 10.

un-wlitigian (W. II.), *change the appearance or beauty of anything*: 3 sg. -wlitegað 52, 13.

un-wrecen (pp.), adj., *punished*: ns. 46, 22. [wrecan.]

un-writere, m., *incorrect writer*: ns. 112, 21.

ūp (upp), adv., *up, upwards*: 1, 9; 16, 2; 55, 20; upp 146, 13; wið upp, *above, upwards*, 40, 20.

ūp-ā-hafenes, f., *exaltation*: ds. -nesse 32, 8.

ūp-ā-hebban (ð), *exalt, lift up*: 3 sg. -hefeð 32, 22; pp. dp. -hafenum 79, 21.

ūp-ā-ræred (pp.), adj., *exalted*: ns. upp-35, 9.

ūp-ā-stignes, f., *ascension*: ds. -nesse 11, 13.

ūp-ā-wend, pp., *directed upward*: dp. -wendum 101, 17.

ūp-gang, m., 1. *rising* (of the sun): ds. -gange 101, 15. — 2. *way up, approach*: as. -ganc 152, 4.

ūp-lāðend (ptc.) adj., *towering*: gp. -lāðendra 171, 9.

ūp-lic, adj., *upper, heavenly*: gs. upplican 87, 19; ūplican 178, 22.

uppe, adv., *up, above*: uppe on lande, *up into the land*, 24, 15.

uppon, prep. (w. dat.), *upon*: 83, 24; on uppan 138, 23; 138, 26.

upp-stigan (1), *rise, spring up*: ptc. as. -stigendne 1, 14.

ūp-stige, m., *ascension*: ds. ūp-stige 75, 1.

ūre, poss. pron., *our*: ds. ūrum 68, 11; 117, 19; as. ūrne 69, 23; 111, 3; ūre 111, 4; np. ūre 63, 24; gp. ūra 63, 20; dp. ūrum 68, 11.

urnon, see **yrnan**.

ūs, see **ic**.

ūs, poss. pron., *our*: np. ūsse 179, 15; 180, 13.

ūsic, see **ic**.

ūt, adv., *out*: 1, 6; 9, 10; 21, 7; without, 26, 9.

ūtan, adv., *from without, outside*: 14, 13; 19, 7; 21, 2; 25, 4; 36, 3; 39, 16; 66, 4.

ūtan-bordes (gen.), adv., *abroad*: 26, 14.

ūte, adv., *out, outside, without*: 2, 5; 18, 26; 64, 6.

ūte-mere, m., *outer, open sea*: as. 24, 13.

ūtera (ūterra, ytra, yttira), comp. adj., *outer*: ns. ūterre 35, 18; ap. yttiran 96, 20. — Supl., *utmost, extreme, last*: ap. ytmæstan 13, 11.

ūte-weard, adj., *outward, outside*: ds. -weardum 18, 4; 24, 16.

ūt-gong, m., *departure, exodus*: ds. -gonge 11, 9.

uton, see wuton.

ūð-wita, m., *wise man, philosopher*: ns. 76, 2; 76, 22; as. -witan 76, 11; np. 148, 13; -wiotan 52, 17.

W.

wā (cf. wēa), m., 1. *woe*: ns. 132, 6. — 2. interj.: 126, 4; 126, 25; wālāwā, *alas*, 89, 6; wēi lā wēi 7, 12.

wāc, adj., *weak, pliant, insignificant, mean*: ns. 162, 14; ds. wācum 88, 6; as. wācne 150, 22.

wæcce, f., *watch, waking*: dp. 95, 6; ap. wæccan 88, 10.

wāclan (W. I.), *become weak, waver*: inf. 149, 10.

wāclīc, adj., *weak; mean*: ds. -licum 77, 15.

wācnis, f., *weakness; insignificance*: ds. -nyse 80, 24.

wacol, adj., *awake, vigilant*: 87, 6. — Comp., ns. wacolre 87, 6.

wacollīce, adv., *vigilantly*: 87, 7.

wadan, wōd wōdon waden (6), *wade; advance, go, travel*: inf. 143, 26; 153, 27; 160, 5; pret. 3 sg. 153, 17; 157, 17; 3 pl. 152, 13.

wādl (wāðl, wēðel), f., *poverty, want*: ns. wēðel 186, 14; gs. wādle 167, 4.

wāðla, m., *poor man*: dp. 77, 8; 90, 29.

wāðllian (W. II.), *be poor, beg*: ptc. wāðlligende 77, 15; opt. 2 pl. wāðllion 78, 7.

wāfels, m. n., *covering, dress*: ds. wāfelse 77, 15; 88, 6.

wāfer-sȳn, f., *spectacle, display*: ds. -sȳne 76, 5.

wāflan (W. II.), *be agitated or astonished*: 3 pl. wāflað 177, 1.

wāg (wēg), m., *wave*: gp. wāga 166, 24; ap. wāgas 161, 23. [wegan; Ger. Woge.]

waglan (W. II.), *wag, move* (intr.): pret. 3 sg. wagode 5, 6.

wal, n., 1. *body of the slain; slaughter, carnage*: ns. 16, 7; 21, 12; 148, 9; 153, 13. — 2. *battle-field*: 158, 12; 159, 3. [wōl 'pestilence'; cf. Mod. Valhalla.]

wæl-feld, m., *field of slaughter*: ds. -felda 147, 28.

wæl-gifre, adj., *greedy for slaughter*: ns. 182, 1; np. -gifu 163, 16.

wæl-hrēow, adj., *slaughterous, murderous, cruel*: ns. 75, 2; -hrēowa 75, 13; ds. -hrēowan 133, 10; as. 99, 14.

wæl-rēaf, n., *spoil of the slain, of the destroyed*: as. 174, 19.

wæl-ræst (-ræst), f., *bed of slaughter*: as. -ræste 152, 30.

wæl-sleah (-sliht), m., *slaughter*: as. -sliht 17, 4; gp. -sleahtha 160, 7; 163, 7.

wæl-spere, n., *deadly spear*: as. 159, 25.

wæl-stōw, f., *place of slaughter, battle-field*: gs. -stōwe 17, 5; 17, 14; 152, 12; ds. -stōwe 147, 20. [cf. Ger. Wahlstatt.]

wæl-wulf, m., *slaughter-wolf, warrior*: np. -wulfas 152, 13.

wamb, see wqmb.

wān (wāgn), m., *wain, wagon*: ns. 51, 20; gs. wānes 50, 9; 52, 9; as. wān 50, 10.

wandian (W. II.), *waver, hesitate*: inf. 157, 22; pret. 3 sg. wandode 158, 1. [windan.]

wandrian (W. II.), *wander, vary, change*: ptc. wandriende 49, 13; opt. 3 sg. wandrige 51, 16.

wan-hāl (wann-), adj., *unhealthy, weak, ill*: dp. 103, 29; wann-105, 30.

wan-hȳdig, adj., *heedless, rash*: ns. 162, 14.

wanian (W. II.), *wane, diminish, fade, perish* (intr.): 3 sg. wanað 60, 15; 60, 22; 3 pl. waniað 167, 21.

wan-spēdig, adj., *destitute, poor*: ap. -spēdigan 79, 8.

wāpen, n., *weapon*: ds. wāpne 156, 23; as. wāpen 65, 15; np. wāpen 163, 16; gp. wāpna 151, 31; dp. 43, 28; 149, 10.

wāpen-ge-wrixl, n., *conflict (exchange) of weapons*: gs. -wrixles 147, 28.

wār, f., *security, covenant, trust*: ap. wāra 69, 20.

wāre, **wāron**, see **bēon**.

wār-fæst, adj., *covenant-keeping, faithful*: ns. 144, 10.

warian (W. II.), *guard, protect, attend*: 3 sg. warað 161, 9.

warnian (wearnian) (W. II.), *take warning, take heed*: imp. 2 pl. warniað 3, 6.

waroð (waruð, wearoð), m., *shore*: ds. waroðe 115, 20; 115, 22. [Ger. Werder.]

waru, f., *defence*: ds. ware 102, 13.

waru, f., *ware, article of merchandise*: dp. 88, 22; as. ware 88, 20.

wæs, see **bēon**.

wæstm, m. (n.), *growth, fruit, product, result, benefit*: ns. 3, 16; ds. wæstm 2, 23; as. wæstm 1, 13; 94, 8; np. wæstmas 166, 13;

gp. wæstma 176, 20; dp. 64, 27; 71, 15. [weaxan.]

wæstm-bære, adj., *fruit-bearing, fruitful*: ns. 93, 19.

wæstmian (W. II.), *grow, increase*: inf. 68, 9.

wæt, n., *drink*: gs. wātes 79, 6.

wæter, n., *water*: ns. 24, 23; gs. wāteres 44, 7; ds. wātere 74, 12; 151, 12; as. wæter 33, 29; 84, 27; np. wæter 167, 14.

wæter-fæsten, n., *water-fastness, place protected by water*: ds. -fæstenne 18, 18.

wāð, f., *motion, going, flight*: dp. 168, 18; 170, 22.

wāðum, m., *wave*: gp. wāðema 161, 1; 162, 4; dp. wāðeman 168, 16.

wē, see **ic**.

weald, m., *weald, forest*: ds. wealda 18, 3; 18, 20; 148, 9; as. weald 18, 4; np. wealdas 165, 13; ap. 143, 26.

wealdan, wēold wēoldon wealden (R.), *wield, control, direct, govern* (w. gen.): inf. 151, 31; 152, 12; 3 sg. welt 48, 12; 49, 25; 50, 7; 52, 9; 57, 20; opt. 3 sg. wealde 52, 18; 3 pl. wealden 6, 18.

wealdend (waldend), m., *ruler, lord*: ns. 78, 8; 121, 7; waldend 57, 20; np. waldend (S. 286) 162, 25.

Wealh-ge-fēra (or -ge-rēfa), m., *commander of the troops on the Welsh border* (or, reeve of the King's Welsh serfs): ns. 25, 11.

wealh-stōd, m., *interpreter, translator*: ns. 100, 4; gp. -stōda 94, 19; ap. -stōdas 28, 9; 94, 18.

weall, m., *wall, rampart*: ns. weal 163, 14; gs. wealles 66, 15; ds.

- wealle 162, 27; as. weall 90, 13; np. weallas 162, 23.
- weallan**, wēoll wēollon weallen (R.), *be agitated, well, boil*: ptc. weallende 181, 22; sg. -endum 75, 4.
- weal-steall**, m., *wall-place, foundation*: as. -steal 163, 4.
- wealwian** (W. II.), *wallow, roll*: ptc. wealwigende 104, 1; opt. 3 pl. wealowigen 51, 3; pret. 3 sg. wealwode 104, 2.
- weard**, m., *ward, guard, keeper*: ns. 9, 25; 10, 3; gs. weardes 143, 5.
- weardian** (W. II.), *guard, keep, occupy*: 3 sg. weardað 168, 4; 170, 22; 3 pl. weardiað 180, 23.
- wearm**, adj., *warm*: ns. 165, 18; 171, 18.
- wearmian** (W. II.), *become warm*: 3 pl. wearmiað 172, 16.
- wēa-tācen**, n., *token of woe*: ns. 166, 30.
- weaxan** (wexan), wōx (wēox) wōxon (wēoxon) weaxen (6 and R.; S. 392), *wax, grow, increase*: ptc. as. wexendne 1, 15; 3 sg. wexð 60, 14; weaxeð 173, 5; 3 pl. weaxað 79, 5; opt. 3 sg. wexe 3, 13; pret. 3 sg. wēox 126, 2.
- wębbian** (W. II.), *weave; contrive*: ger. wębgenne 69, 9.
- węccan** (W. I.), *wake, arouse* (trans.): inf. 144, 11; 3 sg. węcceð 174, 1.
- węcg**, m., *wedge*: ds. węcge 76, 9.
- wēdan** (W. I.), *be mad, rage*: pret. 3 sg. wēdde 65, 23. [wōd.]
- weder**, n., *weather*: ns. 165, 18; 171, 13.
- weder-cōndel**, f., (*weather candle*), *sun*: ns. 171, 18.
- weg**, m., *way*: as. weg 1, 7; 2, 12; 68, 27; dp. 43, 30; ap. wegās 33, 27; 143, 14; — adverbial, *gs. his wegēs, his way*, 43, 24; as. on weg, *away*, 24, 18; 161, 30; aweg (< on weg) 21, 12; 104, 23; ealne weg, *always*, see eall.
- wēg**, see wig.
- wegan**, wæg wāgon wegen (5), *carry*: inf. 65, 18; pret. 3 pl. 152, 15.
- weg-farende** (ptc.) adj., *wayfar-ing*: ns. 103, 31.
- weg-nest**, n. m., *provisions for a journey; viaticum*: ds. -neste 12, 26.
- wel**, adv., *well*: 8, 8; 10, 28; 28, 20; 34, 30; 46, 8; ēac wel, *likewise abundantly*, 20, 9; wel hwær, *almost everywhere*, 24, 10; 29, 11.
- wela**, m., *weal, prosperity, riches*: ns. 56, 21; 60, 14; 162, 21; gs. welan 55, 18; 167, 4; 170, 10; ds. 56, 12; as. 27, 21.
- wel-dēd**, f., *good deed*: dp. 183, 29.
- weler**, m., *lip*: ap. weleras 112, 5.
- welig**, adj., *wealthy, prosperous, rich*: np. welige, 78, 7; dp. wel-egum 71, 1; ap. welegan 67, 4.
- wel-willende** (ptc.) adj., *well-willing, benevolent*: ds. -willendum 99, 29.
- wēn**, f., *hope, expectation, supposition*: ns. 115, 14; 119, 4; 121, 1; 121, 8; 124, 8; 126, 8; 136, 8. [Ger. Wahn.]
- wēnan** (W. I.), *ween, hope, expect, suppose, imagine, think*: inf. 69, 10; ger. wēnanne 61, 1; 1 sg. wēne 26, 20; 45, 12; 2 sg. wēnst 4, 11; 3 sg. wēnð 57, 7; 1 pl.

- wēnað 54, 10; 3 pl. 52, 22; opt. 2 sg. wēne 45, 11; 53, 10; 3 sg. 53, 12; pret. 3 pl. wēndon 28, 1; 65, 22.
- wēndan** (W. I.), 1. *wend one's way, turn, go, change* (intr.): 3 sg. wēnt 61, 9; opt. 3 sg. wēnde 157, 16; pret. 3 sg. wēnde 22, 9; (refl. acc.) 19, 20; 3 pl. wēndon 22, 3. — 2. *turn, change, translate* (trans.): inf. 27, 29; 171, 22; 3 sg. wēnt 7, 21; opt. 3 sg. wēnde 56, 22; 1 pl. wēnden 28, 14; 3 pl. 51, 6; pret. 3 pl. wēndon 28, 6. [windan.]
- wēnnan** (W. I., wēnian, W. II.), *accustom, entertain* (trans.): inf. wēnian mid wynnum, *entertain joyfully*, 161, 6; pret. 3 sg. wēnede tō wiste, *feast*, 161, 13.
- wēofod**, see **wig-bed**.
- Weonod-land** (Weonoð-), n., *Wendland*: ns. 42, 12; Weonoð 42, 5; ds. -lande 42, 16.
- weorc**, n., *work, action, deed*: ns. 49, 2; as. 9, 27; 31, 1; gp. weorca 34, 27; dp. 31, 2; 34, 29; ap. weorc 31, 6; 68, 11.
- weorold**, see **woruld**.
- weorpan** (wurpan), *wearp wurpon worpen* (3), *throw, cast*: opt. 3 sg. wurpe 3, 11; pret. 3 sg. 25, 5.
- weorþ** (wurþ), n., *worth, value*: ns. wurþ 76, 24; as. wurþ 76, 19.
- weorðe** (weorð, wyrðe), *worthy* (w. gen. or dat.): ns. 64, 14; wyrðe 45, 7; 53, 15; 105, 11; gs. wyrðes (w. dat.) 10, 8. — Comp., as. wyrðran 45, 14. — Supl., np. weorðoste 32, 1.
- weorðan** (wurðan), *wearð wurd-on worden* (3), *become* (pass. aux.), *happen* (intr.): inf. 5, 12; 28, 1; 2 sg. wurþest 105, 17; 3 sg. wyrð 36, 3; 60, 27; 3 pl. weorðað 51, 7; 55, 19; opt. 3 sg. weorðe 35, 15; 48, 15; 55, 16; 3 pl. weorðen 55, 20; pret. 3 sg. 3, 28; 15, 2; 16, 8; 21, 9; 3 pl. 17, 16; 21, 12; pret. opt. 3 sg. wurde 90, 22. [Ger. werden.]
- weorðian** (wurðian) (W. II.), *honor, worship*: 3 sg. wurðað 83, 15; 102, 9; 3 pl. weorðiað 177, 2; opt. 3 sg. weorðige 32, 5; pret. 3 sg. wurðode 101, 9.
- weorðlic**, adj., *worthy, honorable*: as. -licne 55, 25.
- weorðlice** (wurðlice), adv., *worthily, honorably*: wurð 158, 12.
- weorð-mynd** (wurð-mynt), f. m., *honor, reverence, glory*: ns. 187, 7; wurðmynt 85, 18; 130, 8; gs. wurðmyntes 90, 20; ds. wurðmynte 75, 18; 83, 33; as. wurðmynt 105, 31.
- weorð-scipe**, m., *honor, dignity*: ns. 31, 28; ds. 31, 29; as. 55, 12.
- wēpan**, wēop wēopon wōpen (R.), *weep*: inf. 6, 19; 80, 4; ptc. dp. wēpendum 81, 1.
- wer**, m., *man*: ns. 62, 6; gs. weres 177, 16; ds. were 86, 10; as. wer 103, 30; np. weras 55, 3; gp. wera 94, 12; 120, 30; ap. 67, 3; 116, 3. [Goth. wair; cog. Lat. vir; cf. Mod. Werwolf.]
- werian** (W. I.), 1. *defend* (w. refl. acc.): pret. 3 sg. wērede 14, 16; 3 pl. wēredon 151, 30; 158, 16. — 2. *clothe*: pp. pl. wērede 185, 24. [Mod. wear.]
- wērig**, adj., *weary, dejected*: ns.

- 146, 20; 160, 15; as. wērigne 162, 4; np. wērige 159, 6.
- wērig-mōd**, adj., *spirit-weary*: ns. 180, 3.
- werod** (wered, weorod), n., *band of men, army, host*: ns. 151, 12; ds. werode 150, 30; is. werode 14, 11; werede 17, 13; weorode 147, 11; gp. weoruda 181, 10; dp. weorodum 171, 18. [wer.]
- wesan**, see **bēon**.
- west**, adv., *west; west, westwards*: 19, 20; 20, 15; 42, 22.
- westan**, adv., *from the west*: 19, 24; 176, 13.
- westan-wind**, m., *west-wind*: gs. -windes 38, 16.
- wēste**, adj., *waste, desolate*: ns. 38, 5; 39, 8; 162, 21; as. 38, 10.
- wēsten**, *waste, desert*: ds. wēstenne 38, 9; 172, 4; wēstene (S. 246) 85, 12; 110, 23; as. wēsten 170, 22.
- west-dæl**, m., *west quarter or region*: ap. -dælas 168, 16.
- west-lang**, adj., *extending west*: ns. 18, 1.
- West-sæ**, m. f., *West-sea* (the sea west of Norway in opposition to the East-sea i.e. the Baltic Sea): as. 38, 3.
- West-seaxe**, pl. m., *the West-Saxons; Wessex*: gp. -seaxna 14, 2; 23, 28; -seaxena 101, 20; dp. -seaxan 101, 26.
- wēðel**, see **wædl**.
- wic**, m. f. n., *wick, dwelling-place, camp*: as. 180, 23; dp. 143, 21.
- wicg**, n., *horse*: ds. wicge 157, 4.
- wīc-ge-fēra** (or better, -gerēfa), m., *bailliff, or reeve, of a wick or vill*: ns. 23, 24.
- wician** (W. II.), *dwelling, lodge, encamp*: 3 pl. wiciað 38, 5; pret. 3 sg. wicode 22, 22; 41, 12; 3 pl. -odon 21, 8.
- wicing**, m., *viking, pirate*: as. 153, 26; gp. wicinga 150, 5; 151, 21; dp. 153, 3; ap. wicingas 159, 25.
- wic-stōw**, f., *dwelling-place*: ds. -stōwe 181, 13.
- wide**, adv., *widely*: 104, 29; *side and wide, far and wide*, 181, 12.
- wid-gill**, adj., *broad, extensive*: as. -gillan 104, 3.
- wid-sæ**, f., *open sea*: ns. 39, 11; 41, 28; as. 38, 11.
- wif**, n. *wife; woman*: ns. 5, 10; 7, 14; gs. wifes 7, 15; 14, 19; ds. wīfe 108, 1; as. wīf 6, 5; 7, 6; gp. wīfa 108, 3; dp. 20, 1; ap. wif 21, 17; 67, 3.
- wif-cýþþ**, f., (*home*) or *company of a woman*: ds. -cýþþe 14, 12.
- wif-hād**, m., *woman-hood*: gs. -hādes 177, 16.
- wifian** (W. II.), *marry* (intr.): inf. 74, 8; 108, 4; pp. gewīfod 79, 14.
- wig**, m. n., *war, battle*: ns. 162, 27; gs. wīges 146, 20; 151, 21; 153, 17; ds. wīge 26, 10; 149, 10; 153, 15.
- wīg** (wīh, wēg), n., *altar*: as. wēg 145, 11. [cf. Ger. weihen.]
- wiga**, m., *warrior*: ns. 156, 5; as. wigan 151, 23; np. 153, 13; gp. wigena 153, 22.
- wig-bed** (wīh-bed, wēobed, wēofod), n., *altar*: as. wēofod 84, 14; ap. wīgbed 65, 7; 66, 2; wīgbedo 64, 27. [-bed < bēod 'table.']

- wigend**, m., *warrior*: np. 159, 5.
[Ger. Weigand.]
- wig-haga** (wih-), m. (*war-hedge*),
line of battle, phalanx: as. wi-
hagan 152, 19.
- wig-heard**, adj., *resolute in battle*:
as. -heardne 151, 23.
- wig-plega**, m. (*war-play*), *battle*:
ds. -plegan 158, 1; is. 159, 19.
- wig-smið**, m. (*war-smith*), *war-
rior*: np. -smiðas 148, 16.
- wiht** (wuht), f. n., *wight, person,
creature; whit, thing, anything*:
ns. 48, 8; 166, 5; wuht 37, 3;
59, 18; gs. wuhte 60, 19; ds.
wuhte 33, 16; as. wihte 165, 19;
wuht 31, 26; 60, 17; nænig wuht,
adv., *not at all*, 119, 6.
- Wiht**, f., *Isle of Wight*: ds. 24, 9.
- wild**, adj., *wild*: ns. wilda 172, 4;
np. wilde 40, 19; wildu 5, 7; ap.
wildan 40, 4.
- wildor**, n., *wild beast or animal*:
dp., *reindeer*, 39, 30.
- wil-ge-dryht**, f., *willing retinue*:
ns. 177, 1.
- wil-giefa**, m., *gracious giver, lord*:
ns. 181, 10.
- willā**, m., *will, determination, pur-
pose, desire, pleasure*: ds. willan
35, 20; 46, 30; 52, 23; 56, 15;
94, 3; is. 7, 21; np. 70, 28.
- willan** (S. 428), *will, be willing,
wish, be about to*: 1 sg. wille
29, 6; 92, 6; 157, 11; 2 sg. wilt
57, 24; 59, 14; wylt 83, 2; 1 pl.
willað 150, 14; 3 pl. wyllað 43,
10; opt. 2 sg. wille 27, 4; 3 sg.
28, 22; 29, 13; wile 49, 10; pret.
1 sg. wolde 29, 11; 45, 1; 2 sg.
woldes 45, 14; 3 sg. wolde 14, 9;
3 pl. woldon 5, 7; pret. opt. 3 sg.
- wolde 6, 3; 3 pl. wolden 18, 20;
woldon 34, 15; 34, 17; woldan
63, 8; — w. neg. see **nyllan** (= ne-
willan).
- will-sele**, m., *delightful dwelling*:
ns. 172, 16.
- will-wong**, m., *plain of delight*:
ds. -wonge 168, 8.
- wilnian** (W. II.), *desire, wish* (w.
gen. or acc.): ptc. wilnigende 99,
27; 1 sg. wilnige 30, 10; 3 sg.
wilnað 7, 17; 32, 3; 3 pl. wilniað
31, 8; 46, 22; 55, 10; opt. 3 sg.
wilnie 30, 7; pret. 2 sg. wilnad-
est 62, 15; 3 sg. wilnode 33, 11.
- wilnung**, f., *wish, desire*: ds. -unga
28, 2.
- wil-sum**, adj., *desirable, delight-
ful*: dp. -suman 168, 28.
- wil-sumnes**, f., *willingness*: ds.
-nesse 13, 7.
- Wil-tūn**, m., *Wilton* (Wiltshire):
ds. -tūne 17, 13.
- wil-wēndlic**, see **hwil-wēndlic**.
- wīn**, n., *wine*: ns. 74, 10; ds. wīne
74, 13.
- Win-burne**, f., *Wimborne* (Dor-
setshire): ds. -burnan 17, 10.
- wind**, m., *wind*: gs. windes 4, 2;
ds. winde 4, 6; as. wind 41, 13;
np. windas 4, 12.
- windan**, wōnd wundon wunden
(3), 1. *wind, twist, brandish*
(trans.): pret. 3 sg. wand 150,
22; pp. 161, 9. — 2. *turn, go,
fly* (intr.): inf. 159, 25; pret. 3
pl. 104, 21; 152, 23.
- windig**, adj., *windy*: ns. 167, 10.
- wine**, m., *friend, lord*: ns. 157, 14;
ap. winas 156, 23. [wynn.]
- Winedas**, pl. m., *Wends; country
of the Wends*: dp. 41, 25.

- wine-dryhten** (-drihten), *m., friendly lord*: *gs.* -dryhtnes 161, 14; *as.* -drihten 157, 12; 157, 27.
- wine-lēas**, *adj., friendless*: *ns.* 161, 22.
- wine-mæg**, *m., friendly kinsman*: *gp.* -mæga 160, 7; *ap.* -māgas 159, 9.
- winnan**, *wōnn wunnon wunnen* (3), *fight, strive* (*intr.*): 1 *pl.* winnað 98, 19; 3 *pl.* 33, 24; *imp.* 2 *sg.* wyn 133, 22; *pret.* 3 *sg.* wann 102, 15.
- win-sæl**, *n., wine-hall*: *np.* -salo 162, 25.
- Wintan-ceaster** (Winte-), *f., Winchester*: *ds.* -ceastre 102, 7; *Wintecceastre* 23, 24; 25, 5.
- winter**, *m.* (S. 273, n. 3), *winter*: in reckoning time, the equivalent of *Mod. year*: *ns.* 44, 8; *gs.* wintres 64, 9; *adv.* 166, 16; *ds.* wintra 38, 6; 64, 10; *as.* winter 21, 16; 22, 13; 23, 8; *gp.* wintra 14, 8; 25, 15; *dp.* 156, 5.
- winter-cearig**, *adj., full of the care of years*: *ns.* 161, 1.
- winter-ge-wæde**, *n., weed, garment or covering of winter*: *dp.* 173, 23.
- winter-ge-weorp**, *n., winter storm*: 167, 6.
- winter-scūr**, *m., winter shower*: *ns.* 165, 18.
- winter-tid**, *f., winter-tide*: *ds.* -tide 64, 4.
- wiota**, see **wita**.
- wiotan**, see **witān**.
- Wir-heal**, *m., Wirral* (Cheshire): *ds.* Wirheale 21, 29; *dp.* 21, 19.
- wis**, *adj., wise*: *ns.* 47, 1; *ds.* wisan 56, 9; *is.* wise 163, 4; *np.* wise 33, 24; *ap.* 28, 9.
- wis-dōm**, *m., wisdom, learning*: *ns.* 61, 2; *gs.* -dōmes 46, 24; *ds.* -dōme 26, 11; 33, 4; *as.* -dōm 26, 14.
- wise**, *f., wise, manner, condition, idiom*: *as.* wisan, matter, 10, 21; 11, 24; 33, 26; 54, 13; 111, 21; *np.* 177, 18.
- wisian** (W. II.), *direct, guide*: *pret.* 3 *sg.* wisode 153, 28.
- Wisle**, *f., the Vistula*: *ns.* 42, 14; 42, 21.
- Wisle-mūða**, *m., the mouth of the Vistula*: *ns.* 42, 22; *as.* -mūðan 42, 13.
- wislic**, *adj., wise*: *ns.* 63, 26.
- wis-mōnn**, *m., wise man*: *ns.* -mōn 55, 6.
- wisnian** (W. II.), *with, waste away*: *pret.* 3 *sg.* wisnode 72, 21. [weornian.]
- wissian** (W. II.), *direct, guide* (*w. dat.*): *inf.* 109, 3.
- wist**, *f., food, provision, feast*: *ds.* wiste 161, 13; *np.* wista 70, 24; *dp.* 80, 6; 84, 18; *ap.* wiste 173, 18. [wesan.]
- wist-fullian** (W. II.), *feast* (*intr.*): *opt.* 2 *sg.* -fullige 84, 5.
- wit** (wyt), see **ic**.
- wita** (wiota), *wise man, councilor*: *ns.* 63, 29; 162, 12; *np.* witan 14, 2; 86, 14; *wiotan* 26, 3; *dp.* 63, 11; *wytum* 63, 6; *gp.* witenā 76, 15; *wiotona* 27, 27. [witan.]
- witan** (wiotan) (PP.), *know*: *inf.* 2, 11; 48, 17; 57, 17; *ger.* witanne 2, 5; 111, 26; *wiotonne* 28, 14; 1 *sg.* wāt 45, 2; 46, 23; 2 *sg.* wāst 59, 16; 84, 18; 3 *sg.*

- wāt** 98, 19; 1 pl. **witon** 118, 19; 3 pl. 53, 27; imp. 2 sg. **wite** 3, 2; opt. 1 pl. **witen** 59, 3; 2 pl. **wite** gē 94, 1; pret. 1 sg. **wiste** 107, 15; 3 sg. 150, 3; **wisse** 38, 16; 3 pl. **wiston** 12, 21; 27, 16; pret. opt. 3 sg. **wisse** 7, 8; 1 pl. **wissen** 59, 2; — w. neg., see **nytan** (= ne-witan).
- wīte**, n., *punishment, torment, injury*: gs. **wītes** 11, 16; 45, 7; 53, 15; as. **wīte** 45, 15; 46, 13; np. **wītu** 7, 3; 27, 7; 56, 7; dp. 56, 3; ap. 67, 20. [Ger. Verweis.]
- wīte-dōm**, m., *prophecy*: as. 184, 5.
- wītega** (wītiga, wȳtega, wītga), *seer, prophet*: ns. 78, 31; 92, 1; wȳtega 129, 15; wītga 33, 28; as. **wītegan** 92, 5; wītgan 32, 13; np. wītgan 166, 9; dp. wȳtegem 129, 11. [cf. Mod. wiseacre.]
- wītegian** (W. II.), *prophecy*: pret. 1 sg. **wītegode** 129, 20; 3 sg. **wīt-gode** 33, 12.
- Wit-land**, n., *Witland* (in Prussia, on the Baltic Sea): ns. 42, 15; as. 42, 14.
- witnian** (W. II.), *punish, torment, injure*: 3 sg. **witnað** 45, 3; 3 pl. **witniað** 45, 3; 54, 5; pret. 3 sg. **witnode** 7, 3; 45, 15. [wīte, cf. Mod. twit.]
- witnung**, f., *torment, punishment*: ns. 46, 3.
- witodlice**, adv., *truly, indeed*: 74, 18; 78, 29.
- wið**, prep. (w. gen., dat., acc.) *with*: 1. (w. gen.) *toward, to* (motion, direction): 7, 15; 19, 20; 20, 15; 84, 6; 104, 21; 149, 8; 153, 18. — 2. (w. dat.) *toward, for, against* (direction, exchange, opposition): 150, 10; 150, 14; — prep. adv., 5, 9; 16, 3; 19, 4; 21, 8. — 3. (w. acc.) *toward, along, with, against* (motion, direction, location, extension): 2, 12; 38, 3; 40, 18; 84, 14; 99, 12; 103, 31; — (association, contrast, opposition): 9, 19; 16, 6; 17, 21; 21, 5; 52, 6; 61, 4; 138, 29; 151, 30; — wið ēastan, adv., *to the east*, 40, 19; wið upp, *upwards, above*, 40, 20; wið ēastan prep. (w. acc.), *east of*, 41, 18.
- wīperian** (W. II.), *oppose*: pres. ptc. wīperigende 90, 16.
- wīper-lēan**, n., *requital, reward*: ns. 153, 3. [cf. Mod. guerdon.]
- wīper-sæc**, n., *hostility, opposition*: ds. -sæce 99, 33. [sacan.]
- wīðer-weardlice** (wyðer-werdlice), adv., *in a hostile manner*: wyðerwerdlice 136, 27.
- wīðer-winna** (wyðer-wynna), *adversary*: ns. wyðerwynna 131, 19; as. wyðerwynnan 132, 9.
- wið-hogian** (W. II.), *disregard* (w. gen.): pret. 3 sg. -hogode 143, 4.
- wið-innan**, adv., *from within*; *within*: 96, 23.
- wið-metan**, -mæt mæton meten(5), *measure or compare with* (trans.): 1 pl. -mete wē (S. 360, 2) 3, 19.
- wið-metenes**, f., *comparison*: ds. -nesse 64, 2.
- wið-sacan** (6), *strive against, renounce* (w. dat.): inf. 65, 3.
- wið-stōndan** (-standan) (6), *withstand, resist* (w. dat.): inf. 160, 15; -standan 99, 2; wyðstandan 132, 4.
- wið-ūtan**, adv., *from without*; *without*: 96, 24.

blance 76.25

wlanc, see **wlqnc**.
wlitan, wlāt wliton wliten (1),
look (intr.): 3 pl. wlitað 176, 29;
 pret. 3 sg. 154, 28.
wlite, m., *appearance, countenance,*
beauty: ns. 167, 24; gs. 176, 20;
 ds. 71, 15; as. 72, 18; 88, 25.
 [wlitan; cf. Ger. Antlitz.]
wlitig, adj., *beautiful, fair, pleas-*
ing: ns. 68, 5; 89, 2; 165, 7. —
 Comp., ns. wlitigra 169, 22.
wlitig-fæst, adj., *of enduring*
beauty: ns. 168, 24.
wlitigian (W. II.), *beautify, adorn*:
 3 sg. wlitegað 52, 19.
wlqnc (wlanc), adj., *proud*: ns.
 162, 27; (w. instr.) 168, 19; ds.
 wlancan 157, 4; as. wlancne 153,
 26; np. wlance 148, 16; 155, 30.
wōd, adj., *mad, raging*: dp. 104, 2.
 [Mod. obs. wood; Ger. Wut.]
Wōdnes-dæg, m., *Wednesday*: as.
 93, 5.
wōdnis, f., *madness*: ds. -nysse
 103, 26.
wōh (wōg, wō), adj., *crooked,*
wrong; as noun, *wrong, perva-*
sion: ds. tō wōge 112, 19; as.
 wōh 112, 21; on wōh 34, 12; 52,
 26; on wōn 34, 28; 53, 14.
wōh-dæd, f., *wrong deed*: np.
 -dæda 67, 19.
wōhlic (wōlic), adj., *wrongful*: dp.
 wōlicum 68, 3.
wōhlice (wōlice), adv., *wrongly,*
amiss: wōlice 68, 28.
wōhnes (wōnes), f., *wrong, error,*
wickedness: np. wōnessa 67, 19;
 dp. wōnessum 68, 29.
wolcen, n., *cloud*: ns. 125, 30; 167,
 10; ds. wolcne 125, 28; np. wolcen
 171, 15; dp. 166, 6. [Mod. welkin.]

wōlic (-lice), see **wōhlic** (-lice).
wōma, m., *noise, alarm, terror*:
 ns. 163, 19.
wqmb (wamb), f., *belly*: ns. 175,
 25; as. wambe 78, 29. [Mod.
 womb.]
wqmm (wamm), m., *stain, defile-*
ment, sin: dp. 70, 31.
wōnes, see **wōhnes**.
wqng (wang), m., *plain, field*: ns.
 165, 7; gs. wqnges 170, 10.
wqnn (wann), adj., *dark*: ns. wqñ
 163, 19; 168, 18.
wōp, m., *weeping, lamentation*:
 ns. 72, 23; ds. wōpe 75, 26; 80,
 27; 91, 26; 113, 19. [wēpan.]
word, n., *word*: ns. 2, 12; 81, 24;
 ds. worde 2, 19; as. word 2, 11;
 np. word 124, 21; gp. worda 34,
 27; dp. 10, 7; as. 9, 23; 63, 3.
wōrian (W. II.), *move, totter,*
crumble to pieces: 3 pl. wōriað
 162, 25.
worn, m., *large number, multitude*:
 ns. 177, 2; as. 163, 7.
woruld (worold, weoruld, world),
 f., 1. *world*: ns. weoruld 34, 25;
 world 72, 8; gs. worulde 8, 9;
 worolde 31, 29; 34, 21; ds. wor-
 ulde 6, 2; 12, 6; weorulde 46,
 26; as. woruld 162, 5; weoruld
 163, 23. — 2. *long period of time,*
cycle, eternity: ds. tō worulde
 106, 8; 141, 25; in worulde 178,
 16; as. and gp. on worlða world
 73, 4.
woruld-ār (worold-), f., *worldly*
honor: as. woroldāre 32, 3.
woruld-caru, f., *worldly care*: ap.
 -cara 99, 26.
woruld-cund, adj., *worldly, secu-*
lar: gp. -cundra 26, 4.

woruld-frēond (world-), m., *worldly friend*: gp. worldfrēonda 71, 6; dp. 70, 18.

woruld-ge-sælig, adj., *worldly prosperous*: ns. 166, 14.

woruld-ge-sæliſ (weoruld-), f., *worldly fortune*: np. weoruldge-sæliſa 57, 1; ap. 58, 10.

woruld-ge-strēon, n., *worldly riches*: ap. 174, 1.

woruld-hād (weoruld-), m., *secular life*: ds. weoruldhāde 9, 3; as. -hād 10, 27.

woruldlic (worold-, world-), adj., *worldly*: np. woroldlecan 31, 21; gp. -licra 76, 6; ap. worldlicu 68, 9.

woruld-riċe (world-), n., *kingdom of the world, world*: ds. world-riċe 69, 6.

woruld-riċe (world-), adj., *having worldly power or riches*: gp. worldriċra 68, 4; dp. 71, 2.

woruld-ſing (worold-), n., *worldly thing or affair*: gp. -ſinga 27, 4; worold- 35, 18; ap. -ſing 87, 17.

woruld-wela (worold-), m., *worldly weal, prosperity, riches*: gp. woroldwelenā 2, 22; ap. -welan 181, 25.

woruld-wiſdōm, m., *worldly wisdom*: as. 76, 7.

wōſ-cræft, m., *art of song*: is. -cræfte 169, 17; 184, 5. [wōd.]

wræc-hwil, f., *period of exile or of distress*: ds. -hwile 183, 13.

wræc-lāst, m., *track or path of exile, exile*: ns. 161, 9; ap. -lāstas 160, 5.

wræc-siſ, m., *journey of exile or of peril, exile*: ds. -siſe 75, 12; 75, 19; as. -siſ 75, 8; 90, 7.

wracu, f., *persecution, cruelty, distress*: ns. 166, 30. [wrecan.]

wrætlic, adj., *ornamental, splendid, wondrous*: ns. 175, 25; np. -lice 167, 12. [wrætt, 'ornament.']

wrætlice, adv., *splendidly, wondrously*: 167, 24; 175, 12; 177, 26; 178, 8.

wraðu, f., *support, sustenance*: as. wraðe 173, 20.

wrecan, wræc wræcon wrecen (5), *banish, persecute; wreak, avenge; punish*: inf. 157, 12; 157, 22; 1 pl. wrecað 93, 2; opt. 3 sg. wrece 47, 4; 3 pl. wrecen (w. dat.) 6, 17; pret. 3 sg. 14, 6; 158, 12; pret. opt. 3 sg. wræce 157, 21.

wrēgan (W. I.), *accuse*: 3 pl. wrēgað 110, 15; opt. 3 sg. wrēge 46, 19; pret. 3 pl. wrēgdon 141, 5. [wrōht.]

wrēnc, m., *wrench, bending, twist, trick, deceit*: gp. wrēnca, modulation, 169, 23. [Ger. Rank.]

wriðan (S. 382) (1), *grow*: 3 sg. wrīdeð 173, 10.

wriðian (W. II.), *grow, flourish*: 3 sg. wrīðað 166, 6.

writ, n., *writ, writing*: np. writu 179, 26.

writan, wrāt writon writen (1), *write*: 1 pl. wrītað 109, 6; opt. 3 sg. wrīte 29, 14; pret. 3 pl. wreoton 11, 6; pp. gewryten 139, 29.

writere, m., *writer*: ds. wrītere 111, 18; ap. wrīteras 112, 19.

wrixendlice, adv., *in turn*: 12, 22. **wrixlan** (W. I.), *change, exchange*: 3 sg. wrīxleð (of the play of

- colors) 175, 12. [wrix]; Ger. Wechsel.]
- wrōht**, m. f., *persecution, accusation, strife, enmity*: ns. 186, 14; ap. wrōhtas 69, 9. [Goth. wrōhs; Ger. Rüge.]
- wucu** (wice, weoce), f., *week*: gs. wucan 92, 25; gp. wucena 21, 3; dp. 40, 27.
- wudu**, m., *wood; forest*: ns. 5, 6; 17, 29; 166, 16; gs. wuda 17, 28; ds. wuda, 5, 13; 77, 20; as. wudu 143, 26; np. wudas (S. 271, n.) 5, 15.
- wudu-bēam**, m., *tree of the forest or grove*: gp. -bēama 167, 24.
- wudu-bearo**, m., *forest, grove*: gs. -bearwes 170, 13; ds. -bearwe 170, 30.
- wudu-blæd** (blēd), f., *blossom of the grove*: ap. -blēda 171, 25.
- wudu-fæsten**, n., *forest-fastness, place protected by woods*: ds. -fæstenne 18, 18.
- wudu-holt**, m. n., *forest, grove*: ns. 166, 13; dp. 177, 21.
- wuduwe** (widuwe, wydewe), f., *widow*: ns. 79, 14; gs. wydewan 75, 23; as. wydewan 79, 18.
- wuht**, see **wiht**.
- wuldor**, n., *glory, honor, dignity*: ns. 85, 18; ds. wuldre 77, 13; 90, 20; as. wuldor 79, 31; 96, 23.
- wuldor-cyning**, m., *glorious King*: ns. 171, 27; 183, 23.
- wuldor-fæder**, m., *glorious Father*: gs. 9, 27.
- wuldor-fæst**, adj., *immutable in glory*: ns. -fæsta 136, 12.
- wuldor-full**, adj., *glorious*: ns. -fulla 135, 1; 137, 6; ds. -fulre 138, 5.
- wuldor-fullice**, adv., *gloriously*: 97, 9.
- wuldor-gäst**, m., *glorious Spirit*: ns. 144, 22.
- wuldor-torht**, adj., *gloriously bright*: ns. 143, 14.
- wuldor-þrymm**, m., *glorious might or excellence*: ap. -þrymmas 70, 6.
- wuldrian** (W. II.), *glorify*: ptc. wuldrigende 131, 11; imp. 2 pl. wuldriað 130, 4.
- wulf**, m., *wolf*: ns. 162, 29; as. 148, 9; dp. 120, 21.
- wund**, f., *wound*: as. wunde 153, 26; 158, 4; np. wunda 31, 20; dp. 147, 20.
- wund**, adj., *wounded*: ns. 152, 30; 153, 31.
- wundor**, n., *wonder, marvel*: ns. 52, 23; 54, 6; gp. wundra 9, 27; 32, 24; dp. (adv.) 163, 14; 177, 1; ap. wundra 83, 27; 105, 23; 137, 25.
- wundorlic**, adj., *wonderful, wondrous*: ns. 135, 18; ds. -licum 110, 23.
- wundorlice**, adv., *wondrously*: Comp., wundorlicor 169, 17.
- wundrian** (W. II.), *wonder at a thing* (w. gen.): inf. 53, 25; ptc. wundrigende 95, 14; 3 pl. wundriað 53, 26; 176, 19; pret. 1 sg. wundrode 45, 4; -ade 27, 26; 3 sg. -ode 12, 7; 3 pl. -odon 104, 25.
- wunian** (W. II.), *dwell, remain, continue, live* (intr.): inf. 69, 21; 90, 14; 132, 21; ptc. wuni-gende 135, 6; 3 sg. wunað 48, 9; 103, 2; 168, 1; imp. 2 sg. wuna 127, 13; pret. 3 sg. wunode

- 14, 4; 71, 11; 74, 22; 121, 17; 143, 7; -ade 14, 5; — (w. local acc.) 3 sg. wunað 168, 24; 171, 3.
- wunung**, f., *dwelling, abode, 'living'*: as. -unge 95, 1; ap. -unga 80, 8.
- wurma**, m., (*murex* ?), *phenicine, purple red, or crimson*: dp. wurman 175, 12.
- wurpan**, see **weorpan**.
- wurð**, **wurðian**, see **weorð**, **weorðian**.
- wurð-mynt**, see **weorð-mynd**.
- wuton** (uton), opt. 1 pl. of **witan** go; used to introduce an imperative or an adhortative clause, *let us*: 7, 6; 13, 2; uton 3, 28; 68, 17.
- wylla** (wiella, willa), m., *well, spring, fountain*: as. willan 63, 8; np. wyllan 167, 12. [weallan.]
- wylle-ge-spryng**, m. n., *well-spring*: dp. 168, 28.
- wylle-strēam**, m., *fountain-stream*: gp. -strēama 177, 21; ap. -strēamas 168, 24.
- wylm** (wielm, welm), m. f., *well-ing, boiling, surging, fervor*: ns. 175, 1; ds. wylme 93, 26; welme 11, 24; as. wylm 171, 22. [weallan.]
- wynlic**, adj., *joyful, pleasant*: ns. 166, 13.
- wyn-lond**, n., *land of joy*: as. 168, 1.
- wynn**, f., *joy, delight*: ns. wyn 161, 13; w. gen., *crowning joy, the best*, wynn 167, 19; wyn 165, 12; 170, 16; 175, 8; 177, 7; gs. wynne 181, 25; gp. wynna 154, 30; dp. 161, 6. [Ger. Wonne.]
- wyn-sum**, adj., *winsome, delight-ful*: ns. 72, 21; np. wynsumu 11, 5; gp. -sumra 171, 27; ap. -sume 171, 25. — Comp., ns. -sumra 169, 23.
- wyn-sumlic**, adj., *winsome*: ns. 68, 6; 70, 16; 72, 18.
- wyn-sumnes**, f., *winsomeness*: ds. -nesse 71, 4; 72, 14; as. 72, 19.
- wyrcean** (wyrcean) (W. I.), *work, make, perform, do*: inf. 8, 3; 84, 25; wyrcean 36, 2; 3 sg. wyrceð 49, 3; wirceð 57, 16; imp. 2 sg. wyrce 35, 28; opt. 3 sg. wyrce 31, 1; 49, 12; 3 pl. wyrcean 32, 24; pret. 3 sg. worhte 18, 8; 22, 17; 31, 1; 3 pl. worhtun 20, 21.
- wyrd**, f., *weird, fate, destiny*: ns. 48, 16; 160, 5; gs. wyrde 6, 18; ds. wyrde 49, 27; 160, 15; as. wyrd 49, 20; gp. wyrda 163, 23. [weorðan.]
- wyrhta**, m., *wright, worker, maker*: ns. 70, 1; 165, 9; 169, 20; np. wyrhtan 69, 30.
- wyrm**, m., *worm, serpent*: ns. 173, 5; gs. wyrmes 71, 18; gp. wyrma 70, 23.
- wyrm-lica**, m., *figure of a dragon* (?); *serpentine ornamentation* (?): dp. 163, 14.
- wyrnan** (W. I.), *deny, refuse, withhold* (w. dat. of pers. and gen. of thing): inf. 61, 13; pret. 3 sg. wyrnde 153, 5; 3 pl. -don 147, 1. [wearn 'refusal'; Mod. warn.]
- wyrsa**, **wyrrest**, see **yfel**.
- wyrt**, f., *wort, plant, herb*: np. wyrta 172, 16; gp. wyrta 3, 22; 171, 27; dp. 180, 5; ap. 171, 25. [Ger. Wurz.]
- wyrt-truma**, m., *root*: as. wyrt-ruman (S. 225, 3) 1, 11; 2, 17.

wyrðe, see **weorðe**.

wýscan (W. I.), *wish* (w. dat. of pers. and gen. of thing): pret. 3 sg. wýscte 33, 11.

Y.

ydel, see **idel**.

yfel, adj., *evil, bad*: as. yflan 47, 3; np. yfle 34, 9; yflan 53, 2; gp. yflena 55, 15; dp. 56, 6; yflan 31, 2. — Comp., ns. wyrsa 53, 12; np. wyrstan 56, 19. — Supl., dp. wyrrestum 56, 11; ap. weorstan 114, 5; wyrstan 121, 8.

/n **yfel**, *pl.*, *evil, wickedness, mischief*: ns. 6, 26; 53, 7; gs. yfeles 31, 1; 153, 20; as. 24, 10; ap. yfelu 138, 28; dp. yflum 7, 19; 7, 21.

yfele, adv., *badly, miserably*: 126, 9.

yfelnis, f., *wickedness*: as. -nysse 98, 11.

yfel-willende (ptc.) adj., *willing evil, evil-minded*: ns. 45, 6; 45, 8.

yfel-wyrcende (ptc.) adj., *evil-doing*: ns. 45, 6; 45, 9.

yflan (W. II.), *wrong, injure*: 3 sg. yflað 46, 10; 46, 11; pret. 3 sg. yflode 45, 17.

ylca, see **ilca**.

ylding, f., *tarrying, delay*: ds. yldinge 90, 10; 91, 15. [eald.]

yldu (yldu, yld, ieldu, ield), f., *age*: ns. 167, 1; 186, 16; gs. ylde 9, 4; as. ylde 102, 14; yldu 171, 21. [Mod. eld.]

yldra (ieldra), m., *ancestor, parent*: np. ieldran 27, 19; yldran 180, 13; gp. yldrena 76, 3; ap. yldran 179, 15. [eald.]

ymbe (ymb, embe), prep., w. acc., *around, about*, 1. (place) 1, 3; 15, 23; 39, 16; 66, 14. — 2. (time) *about, after*: 16, 4; 16, 10; 16, 22; 21, 26; 22, 15; 23, 9; 104, 3. — 3. (notional limitation, metaph.) *concerning*: 26, 12; 35, 5; 35, 10; 50, 19; 81, 10; 87, 8; 105, 3; 156, 9. — prep. adv., 17, 24; 18, 2; 136, 9.

ymbe-spræc, f., *comment, remark, criticism*: as. -spræce 93, 25.

ymb-fōn (R.), *grasp, seize*: 3 sg. -fēhð 174, 22.

ymb-hwyrft, m., *circuit*: ns. 34, 21; as. 166, 22.

ymb-hýdignis (-hygdignis), f., *reflection, anxiety*: ds. -nysse 140, 18.

ymb-sellan (W. I.), *encompass*: pret. 3 sg. -sealde 126, 1.

ymb-sættan (W. I.), *surround*: 3 sg. sæteð 172, 7; pp. pl. -sette 65, 8.

ymb-sittan (5), *besiege*: pret. 3 pl. -sæton 19, 17; 19, 19.

ymb-ūtan, adv., *about, around*: 19, 16; 48, 1; 50, 11.

yrfe-numa, m., *heir*: np. yrfe-numan 91, 22.

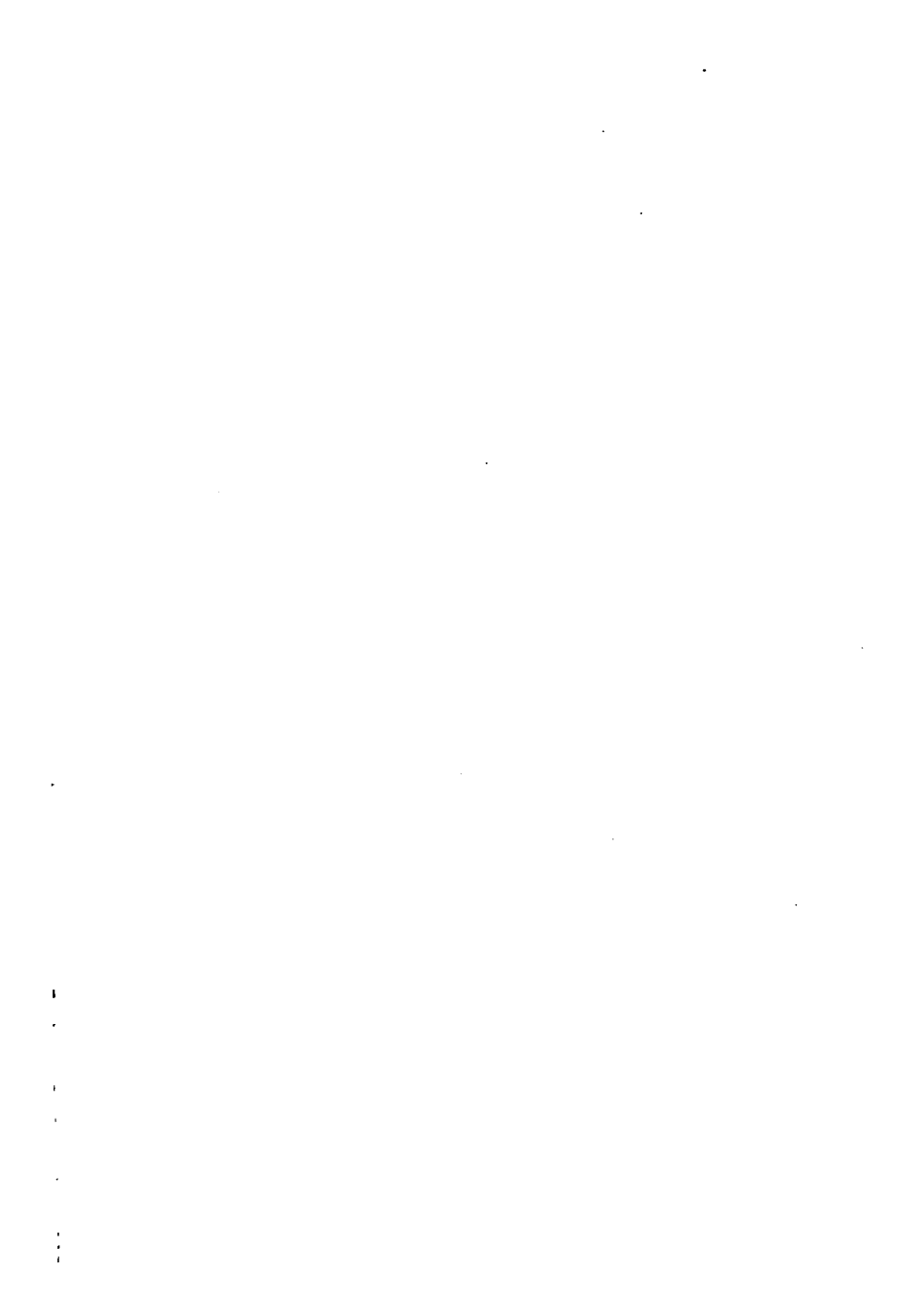
yrfe-weard, m., *heir*: ns. 178, 6.

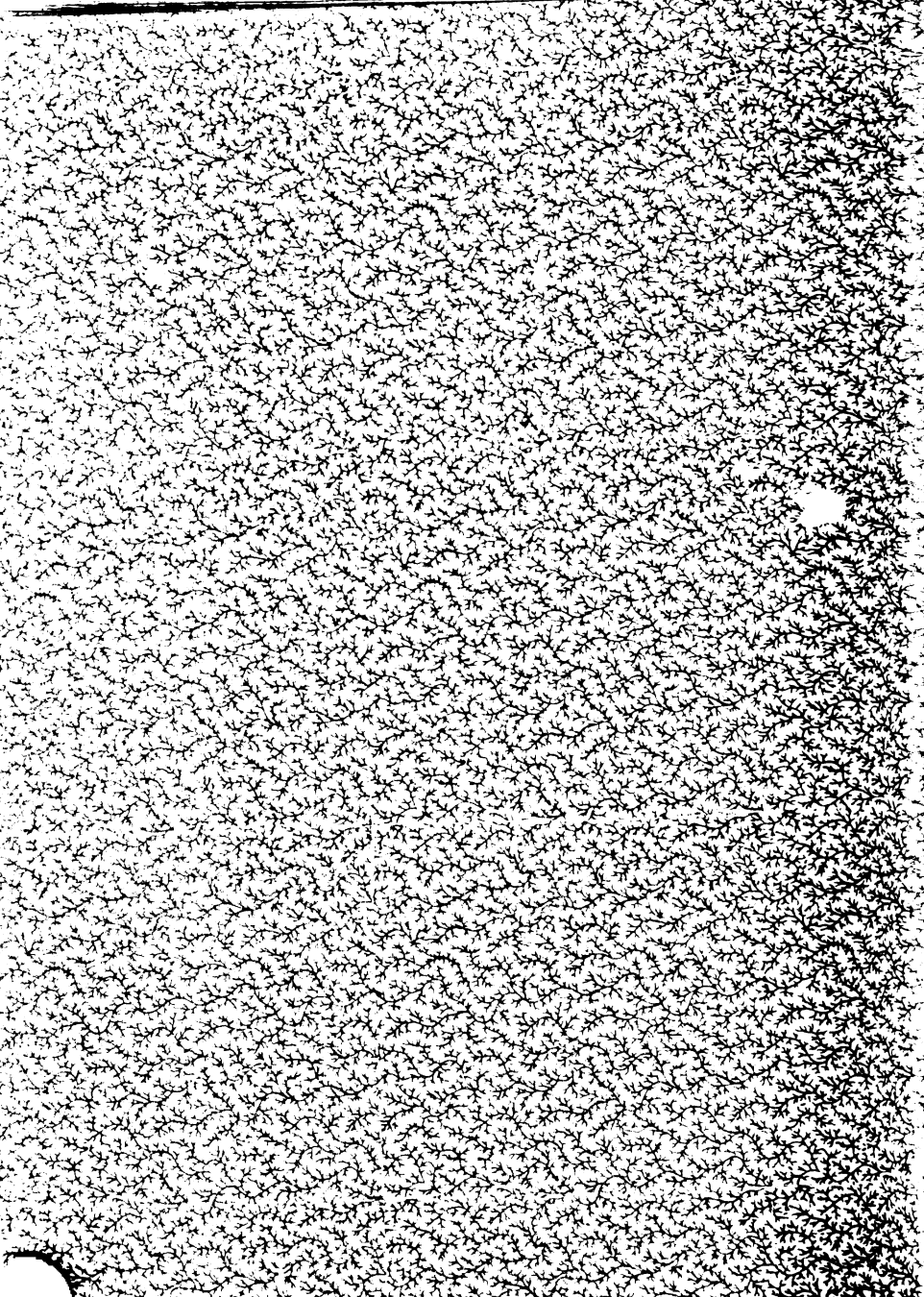
yrhðu (-yrhðo), f., *cowardice*: as. yrhðo 149, 6. [earh.]

yrmeð, **yrmeðo** (iermeð, ermð) (S. 255, 3), f., *poverty, care, hardship, misery*: ns. yrmeðo 167, 1; 179, 6; 186, 16; np. yrmeða 2, 21; dp. 56, 18; 56, 24. [earm.]

yrnan (iernan, irnan), *arn urnon urnen* (3), *run*: inf. iarn 5, 7; ptc. yrnende (of a ship) 42, 5; pret. 3 sg. 122, 25; 3 pl. 6, 20;

- 75, 19; 122, 19; pp. (of years) 177, 23.
- yrre** (ierre), n., *anger*: ds. 132, 11; as. 179, 9.
- yrre** (ierre, eorre), adj., *angry, enraged*: ns. 150, 23; 157, 17.
- ys** (is), see **bēon**.
- ȳsen**, see **isen**.
- ȳsle**, f., *ashes*: np. ȳslan 172, 27; ap. 174, 17; 175, 4.
- ȳst**, f., *storm*: ns. 4, 2.
- yteren**, adj., *of an otter*: as. yterenne 40, 14. [otor.]
- ȳtmæst**, see **ūtera**.
- ȳttra**, see **ūtera**.
- ȳð**, f., *wave*: np. ȳða 4, 3; 117, 23.
- ȳðan** (W.I.), *lay waste* (trans.): pret. 3 sg. ȳðde 163, 1.
- ȳð-faru**, f., *wave-course, flood*: ds. -fare 166, 23.
- ȳð-mere**, m., *ocean of waves*: as. 168, 13.





This
the Lib
stampe
A f
beyon
Pla

A FINE IS INCURRED IF
NOT RETURNED TO THE LIBRARY ON
OR BEFORE THE LAST DATE STAMPED
BELOW.

3 2044 010 319 085

OCT

CANCELLED

OCT 24 1985

4935509

WIDENER
BOOK DUE
JAN 14 1990

WIDENER

FEB 20 1988

FEB 27 1988

APR

2

JUN

15

FEB

1988

